叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 晨曦少女(the Mornin'-glory Girl) 000001

2. 晨曦少女(the Mornin'-glory Girl) 000002

3. 晨曦少女(the Mornin'-glory Girl) 000003

4. 晨曦少女(the Mornin'-glory Girl) 000004

5. 晨曦少女(the Mornin'-glory Girl) 000005

6. 晨曦少女(the Mornin'-glory Girl) 000006

7. 晨曦少女(the Mornin'-glory Girl) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

晨曦少女(The Mornin'-Glory Girl)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - - ['glɔ:ri] [gɜ:l] , [baɪ] ['ælɪs] [mɔ:d] [wɪnloʊ]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	The	Mornin	'	-	Glory	Girl	,	by	Alice	Maud	Winlow
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	早晨	-	-	荣耀	女孩	,	经过	爱丽丝	莫德	温洛

[ænd; ənd] ['kæθrɪn] ['pɒklɪŋtən]

and	Kathryn	Pocklington
和	凯瑟琳	波克灵顿

古腾堡计划电子书《晨曦少女》，作者：爱丽丝·莫德·温洛和凯瑟琳·波克林顿

[ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - - ['glɔ:ri] [gɜ:l]

The	Mornin	'	-	Glory	Girl
这	早晨	-	-	荣耀	女孩

晨曦少女

[baɪ]

By
经过

经过

['ælɪs] [em] . [wɪnloʊ]

Alice	M	.	Winlow
爱丽丝	M	.	温洛

爱丽丝·M·温洛

[ænd; ənd]

and
和

和

['kæθrɪn] ['pɒklɪŋtən]

Kathryn	Pocklington
凯瑟琳	波克灵顿

凯瑟琳·波克林顿

[mə'klɛlənd] & ['stjʊət] , ['lɪmɪtɪd]

McCLELLAND	&	STEWART	,	LIMITED
麦克莱兰	&	斯图尔特	,	有限的

麦克莱兰和斯图尔特有限公司

['pʌblɪʃəz] — [tə'rɒntəʊ]

PUBLISHERS	—	TORONTO
出版商	—	多伦多

出版商——多伦多

['kɒpiraɪt] , ['kænədə] , -

COPYRIGHT	,	CANADA	,	1920
版权	,	加拿大	,	-

版权所有，加拿大，1920年

[baɪ] [mə'klɛlənd] & ['stjʊət] , ['lɪmɪtɪd] , [tə'rɒntəʊ]

BY	McCLELLAND	&	STEWART	,	LIMITED	,	TORONTO
经过	麦克莱兰	&	斯图尔特	,	有限的	,	多伦多

由多伦多 McClelland & Stewart 有限公司承办

['prɪntɪd] [ɪn] ['kænədə]

PRINTED	IN	CANADA
打印	在	加拿大

加拿大印刷

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
THIS LITTLE BOOK IS DEDICATED
这 小的 书 是 投入的

这本小册子献给

[tuː; tə] [ðəʊz] ['kaɪndlɪ] [səʊlz]
TO THOSE KINDLY SOULS
到 那些 亲切地 灵魂

致那些善良的人们

[huː] [kən'sɪstəntlɪ] [sɪŋ] ,
WHO CONSISTENTLY SING ,
WHO 始终 唱歌 ,

那些一直唱歌的人，

“ ['skætə(r)] [siːdz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .
“ SCATTER SEEDS OF KINDNESS .
“ 分散 种子 的 仁慈 .

“播撒善意的种子。”

” ['kɒntents]
” CONTENTS
” 内容

“内容

[aɪ] . ['mɪsɪz] . - [ˌhɒspɪ'tæləti]
I . Mrs . Wopp's Hospitality
我 . 太太 . - 热情好客

一、沃普夫人的热情好客

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[kən'sɜːnɪŋ] ['betɪ]
Concerning Betty
有关 贝蒂

关于贝蒂

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [skuːl]
A Day at School
一个 天 在 学校

学校的一天

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wɒʃ] - [deɪ] [æt; ət]['mɪsɪz] . -
Wash - Day at Mrs . Wopp's
洗 - 天 在 太太 . -

沃普太太家的洗衣日

[viː] . [ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði]['siːdə(r)] [hɪlz]
V . A Dance in the Cedar Hills
V . 一个 舞蹈 在 这 雪松 丘陵

V. 雪松山之舞

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɑ:p] ['pɑ:lə(r)]

An	Evening	in	the	Wopp	Parlor
一个	晚上	在	这	沃普	客厅

在沃普客厅的夜晚

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ku:li]

The	Little	Church	in	the	Coulee
这	小的	教会	在	这	库利

峡谷中的小教堂

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['betɪ] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dri:mz]

Betty	Visits	the	City	of	Her	Dreams
贝蒂	访问	这	城市	的	她	梦想

贝蒂游览了她梦想中的城市

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['vɔ:dəvɪl] [ʃəʊ]

The	Vaudeville	Show
这	杂耍剧	展示

杂耍表演

[eks] . [ðə; ði] ['sɜ:kəs]

X	.	The	Circus
X	.	这	马戏团

X. 马戏团

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['dʒəʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl]

Jonah	and	the	Whale
约拿	和	这	鲸

约拿和鲸鱼

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] ['ɔ:təgrɑ:f] [kwɪlt]

The	Autograph	Quilt
这	签名	被子

签名被

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

['məʊzɪz] ['geɪnz] [preˈstiːʒ]

Moses	**Gains**	**Prestige**
摩西	收益	声望

摩西获得声望

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

['betɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz]

Betty	**Among**	**the**	**Flowers**
贝蒂	之中	这	花朵

花丛中的贝蒂

['ɛksˈviː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

['meri] - ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [lɒft]

Merry	**-**	**Making**	**in**	**the**	**Hay**	**-**	**Loft**
欢乐	-	制作	在	这	干草	-	阁楼

干草棚里的欢乐时光

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

['məʊzɪz][hæz; həz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪkˈspɪrɪənsɪz]

Moses	**Has**	**Exciting**	**Experiences**
摩西	有	激动人心	经历

摩西的经历很精彩

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˌebəˈniːzə(r)] - ['aɪə(r)]

A	**Sample**	**of**	**Ebenezer**	**Wopp's**	**Ire**
一个	样本	的	埃比尼泽	-	愤怒

埃比尼泽·沃普的愤怒的一个例子

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tʃekt] ['traʊzəz]

A	**Pair**	**of**	**Checked**	**Trousers**
一个	一对	的	已检查	裤子

一条格子裤

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

['bɛtiz] ['ɪlnəs]
Betty's Illness
贝蒂的 疾病

贝蒂的病

['tʃæptə(r)] [aɪ] . — ['mɪsɪz] .
CHAPTER I . — MRS .
章 我 . — 太太 .

第一章——夫人

- [ˌhɒspɪ'tæləti] .
WOPP'S HOSPITALITY .
- 热情好客 .

WOPP的待客之道。

[ˌebə'niːzə(r)] [wɑːp] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Ebenezer Wopp sat at the head of the table .
埃比尼泽 沃普 卫星 在 这 头 的 这 桌子 .

埃比尼泽·沃普坐在桌子的主位上。

['biːmɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ,
Beaming from behind a promising array of cups and saucers ,
光芒四射 从 在后面 一个 有前途 大批 的 杯子 和 碟子 ,

从一排摆放整齐的杯碟后面，笑容灿烂。

[hɪz; ɪz] ['pɔːtli] [waɪf] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ə'gresɪv] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
his portly wife presented a countenance of aggressive hospitality .
他的 肥胖的 妻子 呈现 一个 面容 的 挑衅的 热情好客 .

他那体态丰腴的妻子一副热情好客的样子。

[ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [gɜːθ] ['mɪsɪz] . [wɑːp] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
In height and girth Mrs . Wopp had much the advantage of her husband
在 高度 和 周长 太太 . 沃普 有 很多 这 优势 的 她 丈夫
.
:
.

沃普太太的身高和体型都比她丈夫大得多。

“ - [ə; eɪ] ['blɛsɪn] - , [ˌebə'niːzə(r)] .
“ Arsk a blessin ' , Ebenezer .
“ - 一个 祝福 - , 埃比尼泽 .

“祈求祝福，埃比尼泽。”

” [ɔːl] [hedz] [baʊd] [æz; əz][ðə; ði][kəm'plaɪənt]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
” All heads bowed as the compliant master of the house ,
” 全部 头部 鞠躬 作为 这 合规 掌握 的 这 房子 ,

“所有人都低下了头，如同顺从的主人一般。”

[wɪð] [θɪn] ['nɜːvəs] [hændz] [ˌaʊt'spred] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kweɪvərɪŋ] [wɪð] ['paɪəti] , [rɪ'spɒndɪd]
with thin nervous hands outspread and in a voice quavering with piety , responded
和 薄的 紧张的 双手 扩张 和 在 一个 嗓音 颤抖 和 虔诚 , 回应
[tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] .
to this request .
到 这 要求 .

她张开纤细而紧张的双手，用颤抖着虔诚的声音回应了这个请求。

['məʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['frekld] [feɪs] [ænd; ənd] [peɪl] [bluː] [aɪz] ,
Moses of the freckled face and pale blue eyes ,
摩西 的 这 雀斑 脸 和 苍白 蓝色的 眼睛 ,

摩西，脸上长着雀斑，有着浅蓝色的眼睛。

[kept] [wʌn] [aɪ] ['əʊpən][æz; əz] [greɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] ,

kept	**one**	**eye**	**open**	**as**	**grace**	**was**	**being**	**said**	**,**
保留	一	眼睛	打开	作为	优雅	曾是	存在	说	,

祷告时，我睁开一只眼睛看着他们。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][skæn][ðə; ði] ['baʊntiəs] [dɪ'spleɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

in	**order**	**to**	**scan**	**the**	**bounteous**	**display**	**on**	**the**	**table**	**.**
在	命令	到	扫描	这	丰饶的	展示	在	这	桌子	.

为了浏览桌上琳琅满目的商品。

['fɜːtɪvli] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [bʌn] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [kləʊz] [tuː; tə] ['betɪ] ,

Furtively	**he**	**chose**	**the**	**largest**	**bun**	**on**	**the**	**plate**	**that**	**was**	**placed**	**close**	**to**	**Betty**	**,**
偷偷摸摸	他	选择	这	最大	包子	在	这	盘子	那	曾是	放置	关闭	到	贝蒂	,

他偷偷地从放在贝蒂旁边盘子里最大的一个面包卷里挑了一个出来。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɒstə(r)] - ['sɪstə(r)] .

his	**little**	**foster**	**-**	**sister**	**.**
他的	小的	促进	-	姐姐	.

他的小养妹。

[tuː; tə]['æneks][ðə; ði][məʊst] ['kɔːpjələnt] ['pɪkl] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm] [slaɪt] ,

To	**annex**	**the**	**most**	**corpulent**	**pickle**	**would**	**require**	**some**	**slight**	**manœuvring**	**,**
到	附件	这	最多	肥胖的	泡菜	会	要求	一些	轻微	机动	,

要吞并最肥硕的腌黄瓜，需要一些巧妙的技巧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] .

but	**he**	**felt**	**sure**	**it**	**could**	**be**	**managed**	**.**
但	他	毛毡	当然	它	可以	是	管理	.

但他确信这件事可以解决。

“ [ɑː'men; eɪ'men] !

“	**Amen**	**!**
”	阿门	!

阿门!

” ['sʌd(ə)nli] , [ɔːl] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] ['mɪsɪz] .

”	**Suddenly**	**,**	**all**	**heads**	**were**	**raised**	**and**	**a**	**sigh**	**of**	**satisfaction**	**escaped**	**Mrs**	**.**
”	突然	,	全部	头部	是	提高	和	一个	叹	的	满意	逃脱	太太	.

- [lɪps] .

Wopp's	**lips**	**.**
-	嘴唇	.

“突然，所有人都抬起了头，沃普太太满意地叹了口气。”

“ [wiː; wi][duː; də][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɛv] [ðə; ði] [njuː] ['skuːlmɑːm] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , “ [juː; jʊ] [mait]

“	**We**	**do**	**be**	**glad**	**to**	**hev**	**the**	**new**	**schoolmarm**	**,**	**”**	**she**	**announced**	**,**	**“**	**you**	**might**
”	我们	做	是	高兴的	到	赫夫	这	新的	女教师	,	”	她	宣布	,	“	你	可能

[ɒv; əv] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ,

of	**mentioned**	**her**	**,**
的	提及	她	,

“我们很高兴有这位新女教师，”她宣布道，“你们本可以提一下她。”

[ɪn][jə(r)] ['blɛsɪn] - , [ˌebə'niːzə(r)] . ”

in	**yer**	**blessin**	**'**	**,**	**Ebenezer**	**.**	**”**
在	你的	祝福	-	,	埃比尼泽	.	”

愿你保佑，埃比尼泽。

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , [laɪz] .

“	**I'll**	**make**	**a**	**note**	**of**	**that**	**,**	**Lize**	**.**
”	患病的	制作	一个	笔记	的	那	,	莉泽	.

“我会记下来的，莉兹。”

" [ðə; ði]['dju:tɪf(ə)l] ['hʌzbənd] [dru:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

"	The	dutiful	husband	drew	from	his	pocket	a	long	slip	of	paper	and	a
"	这	尽职尽责的	丈夫	画	从	他的	口袋	一个	长的	滑	的	纸	和	一个

[smɔ:l] ['stʌbi] ['pens(ə)l] .

small	stubby	pencil	.
小的	矮胖的	铅笔	.

这位尽职的丈夫从口袋里掏出一张长长的纸条和一支短小的铅笔。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['meməri] ,

Having	a	poor	memory	,
拥有	一个	贫穷的	记忆	,

记忆力不好

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:md] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf]

he	had	formed	the	habit	of	making	a	note	of	everything	his	wife
他	有	形成	这	习惯	的	制作	一个	笔记	的	一切	他的	妻子

[sə'dʒestid] ,

suggested	,
建议	,

他养成了一个习惯，就是把妻子提出的每一项建议都记下来。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fʊl'fɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [ɪn]['fju:tʃə(r)] .

so	that	he	could	fulfill	her	wishes	in	future	.
所以	那	他	可以	实现	她	愿望	在	未来	.

这样他将来就能实现她的愿望。

[ðə; ði] [nəʊts] [wɜ:(r); wə(r)]['plentɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [weɪ] [tu:; tə][prɒd]

The	notes	were	plentiful	,	but	they	failed	in	some	unaccountable	way	to	prod
这	笔记	是	丰富	,	但	他们	失败的	在	一些	无法解释	方式	到	生产

[hɪz; ɪz] ['meməri] .

his	memory	.
他的	记忆	.

笔记很多，但不知何故，它们都没能唤起他的记忆。

" ['nevə(r)][maɪnd][jə(r)] [nəʊts] , [ˌebə'ni:zə(r)] , [dʒɪst][ju:; jʊ] [ðə; ði] [pɔ:k] .

"	Never	mind	yer	notes	,	Ebenezer	,	jist	you	sarve	the	pork	.
"	绝不	头脑	你的	笔记	,	埃比尼泽	,	要点	你	服务	这	猪肉	.

"别管你的笔记了，埃比尼泽，你只要好好享用猪肉就行了。"

" [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['mɪsɪz] . - [eɪm] ,

"	It	had	been	Mrs	.	Wopp's	aim	,
"	它	有	到过	太太	.	-	目的	,

"这正是沃普夫人的目标，

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [nems] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['sæŋktɪfaɪd][baɪ]

to	have	the	names	for	all	the	members	of	the	household	sanctified	by
到	有	这	姓名	为了	全部	这	成员	的	这	家庭	圣化	经过

['bɪblɪkl] [ɔ:'θɒrəti] .

biblical	authority	.
圣经	权威	.

使家中所有成员的名字都按照圣经的权威被分别为圣。

[ʃi:; ʃi] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ˌʌn'nʌmbəd] [əd'maiərə][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] [ænd; ənd][hæd; həd]

She	claimed	to	have	had	unnumbered	admirers	in	her	youth	and	had
她	声称	到	有	有	未编号	仰慕者	在	她	青年	和	有

['sɪŋgld] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['skrɪptʃərəl] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .

singled	out	her	husband	for	his	scriptural	appellation	.
单身	出去	她	丈夫	为了	他的	圣经	称谓	.

她声称自己年轻时有无数仰慕者，并特别提到了她丈夫的圣经称号。

[ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] [nems] [hæd; həd] [biːn] ['siːkrətli] [ə'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv]

A	store	of	names	had	been	secretly	acquired	for	use	in	the	event	of
一个	店铺	的	姓名	有	到过	偷偷	获得	为了	使用	在	这	事件	的

[hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,

her	marriage	,
她	婚姻	,

为了以备她结婚时使用，有人秘密地储备了一批名字。

[bʌt; bət][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [j'iəz] ['əʊnli][wʌn] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['frek(ə)lz]

but	as	in	the	course	of	years	only	one	boy	had	come	to	add	freckles
但	作为	在	这	课程	的	年	仅有的	一	男生	有	来	到	添加	雀斑

[ænd; ənd][rəʊ'tʌndəti][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l] ,

and	rotundity	to	the	family	circle	,
和	圆润	到	这	家庭	圆圈	,

但多年来，只有一个男孩来到这个家庭，为家庭增添了雀斑和圆滚滚的身材。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

she	was	thankful	that	she	had	used	at	least	three	of	the	collection	on	the
她	曾是	感恩	那	她	有	用过的	在	至少	三	的	这	收藏	在	这

['fɔːtʃənət] [juːθ] .

fortunate	youth	.
幸运	青年	.

她很庆幸自己至少把其中三件礼物用在了这位幸运的年轻人身上。

['məʊzɪz] [hɑbəkək] ['ezrə] [wɑːp] , [ðə; ði][ɪg'zækt] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

Moses	Habakuk	Ezra	Wopp	,	the	exact	counterpart	of	his	mother	,
摩西	哈巴谷	以斯拉	沃普	,	这	精确的	对应物	的	他的	母亲	,

摩西·哈巴谷·埃兹拉·沃普，与他的母亲完全一样，

[sæt][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv] ['betɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd]

sat	next	to	his	father	and	eyed	the	plate	of	Betty	,	who	was	seated	beside
卫星	下一个	到	他的	父亲	和	眼睛	这	盘子	的	贝蒂	,	WHO	曾是	坐着	旁

[hɪm] ,

him	,
他	,

他坐在父亲旁边，目光落在坐在他旁边的贝蒂的餐盘上。

['mentəli] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['sʌkjələnt] ['mɔːs(ə)l][ʃiː; ʃi] [kən'sjuːmd] .

mentally	calculating	the	amount	of	each	succulent	morsel	she	consumed	.
精神上	计算	这	数量	的	每个	多肉植物	小块	她	消耗	.

她默默地计算着自己吃了多少块鲜嫩多汁的食物。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [twaɪs] [hɜː(r); hə(r)][saɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə][æt; ət]

Since	he	was	twice	her	size	,	he	was	entitled	,	he	thought	,	to	at
自从	他	曾是	两次	她	尺寸	,	他	曾是	标题	,	他	想法	,	到	在

[liːst] [twaɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] .

least	twice	her	share	.
至少	两次	她	分享	.

他觉得自己体型是她的两倍，所以至少应该得到她两倍的份额。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪt] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['pɪkld] ['ʌnjən] ['fləʊtɪd] [ɪn] ['greɪvi] .

On	his	own	plate	a	lonely	pickled	onion	floated	in	gravy	.
在	他的	自己的	盘子	一个	孤独	腌制	洋葱	漂浮	在	肉汁	.

他自己的盘子里，孤零零的腌洋葱漂浮在肉汁里。

“ [mɑː(r)] , ” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['heɪstɪli] , “ [mɔː(r)] - ['tɜːnɪps] , [pliːz] . ”

“	Mar	,	”	he	demanded	hastily	,	“	more	marshed	turnips	,	please	.	”
“	三月	,	”	他	要求	草草	,	“	更多的	-	萝卜	,	请	.	”

“玛尔，”他急忙要求道，“请再给我一些沼泽萝卜。”

“ [wiː; wi] [ʃɔrli] [ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [hɛv] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət] - ,
“ We shorely are glad to hev a teacher at larst ,
” 我们 岸边 是 高兴的 到 赫夫 一个 老师 在 - ,

“我们当然很高兴第一时间有一位老师，

” [ˌɑːr 'iː] - [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
” re - asserted the bustling lady of the house ,
” 关于 - 断言 这 繁华 女士 的 这 房子 ,

“那位忙碌的女主人再次肯定道，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kriːmi] [tiː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['bɔːdə(r)] .
as she passed a cup of creamy tea to her new boarder .
作为 她 通过了 一个 杯子 的 奶油状 茶 到 她 新的 边境 .

她递给新来的房客一杯香浓的茶。

“ [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊə(r)] - ['tiːtʃə(r)] , [mɪs] ['gɔːd(ə)n] ?
“ Did you hear what happened to our larst teacher , Miss Gordon ?
” 做过 你 听到 什么 发生 到 我们的 - 老师 , 错过 戈登 ?

“你听说我们第一位老师戈登小姐的遭遇了吗？”

” [hɪə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
” Here the good lady heaved a deep sigh .
” 这里 这 好的 女士 喘息 一个 深的 叹 .

“说到这里，这位善良的女士深深地叹了口气。”

“ [ðə; ði][pɔː(r)][mæn] [hɛd] [ə; eɪ]['traɪɪn] - [taɪm] [wɪð] [sʌm; səm][bɪg] [bɔɪz] [nemd] ['bʊlək] [huː] ['stɑːtɪd] [ɪn]
“ The pore man hed a tryin ' time with some big boys named Bullock who started in
” 这 孔隙 男人 头 一个 尝试 - 时间 和 一些 大的 男孩们 命名 犍 WHO 开始 在
[tuː; tə] [skuːl] - [fɔːl]['ɑːrtər] ['wɜːkɪn] - [ɔːl] ['sʌmə(r)] .
to school larst fall arter workin ' all summer .
到 学校 - 落下 动脉 工作 - 全部 夏天 .

“这个可怜的人和几个名叫布洛克的大男孩相处得不太愉快，他们去年秋天开始上学，整个夏天都在工作。”

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [juːst] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə] ['bʊləks] ['bʌŋkhaʊs] , ['pleɪɪn] - [blæk] -
The teacher used to spend his evenin's to Bullock's bunkhouse , playin ' black -
[dʒæk] [wɪð] [əʊl][mæn] ['bʊlək] . ”
jack with ole man Bullock . ”
杰克 和 奥莱 男人 犍 . ”

这位老师过去常常晚上去布洛克的宿舍，和老布洛克一起玩二十一点。

“ [ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi] [biːt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ? ” [in'kwaiə] [nel] ['gɔːd(ə)n] , ['vɑːstli]
“ And could he beat the old gentleman ? ” inquired Nell Gordon , vastly
” 和 可以 他 打 这 老的 绅士 ? ” 询问 内尔 戈登 , 非常
[entə'teɪnd] .
entertained .
娱乐 .

“他能打败那位老先生吗？”内尔·戈登饶有兴致地问道。

“ [mɪs] ['gɔːd(ə)n] ,
“ Miss Gordon ,
” 错过 戈登 ,

“戈登小姐，

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊk] [lɑːrnɪn] - [hiː; hi] [noʊd] [nəʊ][mɔː(r)] - [baʊt] [blæk] - [dʒæk][ðæn; ðən][ai] [nəʊ] -
with all his book larnin ' he knowed no more ' bout black - jack than I know '
和 全部 他的 书 拉宁 - 他 已知 不 更多的 - 回合 黑色的 - 杰克 比 我 知道 -
[baʊt] [dɪ'vɪn] - [fɜː] [pɜːlz] ,
bout divin ' fer pearls ,
回合 神圣 - fer 珍珠 ,

他学了那么多书，却对二十一点一窍不通，就像我对潜水采珍珠一无所知一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlək] [bɔɪz] [θɔːrt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ['enihaʊ] ,

and	the	Bullock	boys	thort	he	was	no	good	anyhow	,
和	这	犍	男孩们	索尔特	他	曾是	不	好的	无论如何	,

布洛克家的男孩们认为他反正也没什么用。

[ef][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biːt] [ðeə(r)][pɑː(r)][æt; ət] [kɑːdz] .

ef	he	couldn't	beat	their	Par	at	cards	.
ef	他	不能	打	他们的	帕尔	在	牌	.

如果他打牌赢不了他们的平手牌。

[səʊ][wʌn] ['mɔːrnɪn] - [ðeɪ] [met] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [skuːl] ,

So	one	mornin	'	they	met	him	as	he	was	goin	'	to	school	,
所以	一	早晨	-	他们	遇见	他	作为	他	曾是	去	-	到	学校	,

一天早上，他们在他上学的路上遇到了他。

[æn; ən] - [ðeɪ] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪn] - [ʌp] , [ðen] [flʌŋ] [hɪm] [ɪn] - [kriːk] [tuː; tə] [kuːl] [hɪm]

an	'	they	give	him	a	good	beatin	'	up	,	then	flung	him	in	Rodd's	creek	to	cool	him
一个	-	他们	给	他	一个	好的	殴打	-	向上	,	然后	扔	他	在	-	溪	到	凉爽的	他

,

,

,

他们狠狠揍了他一顿，然后把他扔进罗德的小溪里降降温。

[biːn] - ['wɪntə(r)] .

bein	'	winter	.
是	-	冬天	.

正值冬季。

[hiː; hi] [krɔːl] ['aʊtə(r)][ðə; ði] [kriːk] , [mɪs] ['gɔːd(ə)n] , [æn; ən] - ['nevə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [nəʊ]

He	crawled	outer	the	creek	,	Miss	Gordon	,	an	'	never	went	to	the	school	no
他	爬行	外	这	溪	,	错过	戈登	,	一个	-	绝不	去	到	这	学校	不

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

戈登小姐，他爬出了小溪，再也没去过学校。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɔrli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ɒn] [hɪm] [fˈɜː] ['pleɪɪn] - [ðəʊz] ['wɪkɪd] [kɑːd] [geɪmz] .

It	shorely	was	a	jedgement	on	him	fer	playin	'	those	wicked	card	games	.
它	岸边	曾是	一个	-	在	他	fer	玩耍	-	那些	邪恶	卡片	游戏	.

他玩那些邪恶的纸牌游戏，这无疑是对他的惩罚。

['məʊzɪz] , [pɑːz] [ðə; ði] ['ketʃəp] .

Moses	,	parse	the	ketchup	.
摩西	,	解析	这	番茄酱	.

摩西，解析番茄酱。

" [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'brʌptli] [endid] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['priːdəsesə(r)] [wɒz; wəz]

"	This	account	of	the	abruptly	ended	career	of	her	predecessor	was
"	这	帐户	的	这	突然	结束	职业	的	她	前任	曾是

['sʌmwɒt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [tuː; tə] [nel] .

somewhat	disturbing	to	Nell	.
有些	令人不安	到	内尔	.

"内尔对她前任突然结束的职业生涯的描述感到有些不安。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst] - [skjuːz][ˌem 'iː][nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['gɔːd(ə)n] , " [ə'pɒlədʒaɪzd]['mɪstə(r)]

"	You	must	'	scuse	me	not	goin	'	to	meet	you	,	Miss	Gordon	,	"	apologized	Mr
"	你	必须	-	借口	我	不是	去	-	到	见面	你	,	错过	戈登	,	"	道歉	先生

. [wɑːp] ,

.	Wopp	,
.	沃普	,

"戈登小姐，很抱歉我不能去见您，"沃普先生道歉道。

[æz; əz][hiː; hi][held] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] [naɪf] [fʊl] [ɒv; əv] [mæʃt] [pə'teɪtəʊ] , ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

as	he	held	suspended	a	knife	full	of	mashed	potato	,	destined	for	his
作为	他	握住	暂停	一个	刀	满的	的	捣碎	土豆	,	注定	为了	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他手里悬着一把装满土豆泥的刀，准备送进嘴里。

" [bʌt; bət][aɪ] [hɛv] [ə; eɪ] [sɪk] [kaʊ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [gɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ,

"	But	I	hev	a	sick	cow	I	couldn't	git	away	from	,
"	但	我	赫夫	一个	生病的	奶牛	我	不能	git	离开	从	,

但我有一头生病的牛，我根本无法摆脱它。

[səʊ][aɪ][ˌeɪ es 'tiː] ['haʊəd] [hɪə(r)][tuː; tə] [draɪv] [ɪn] [fɜː] [juː; jʊ] . "

so	I	ast	Howard	here	to	drive	in	fer	you	.	"
所以	我	最	霍华德	这里	到	驾驶	在	fer	你	.	"

所以我让霍华德开车来接你。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [nel] , ['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	It	was	quite	all	right	,	"	answered	Nell	,	anxiously	watching	for	the
"	它	曾是	相当	全部	正确的	,	"	回答	内尔	,	焦虑地	观看	为了	这

[ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [naɪf] ,

reappearance	of	Mr	.	Wopp's	knife	,
再次出现	的	先生	.	-	刀	,

"一切都还好，"内尔回答道，同时焦急地等待着沃普先生的刀再次出现。

" ['mɪstə(r)] . ['eliət] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [draɪv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tiːm] [ɒv; əv]

"	Mr	.	Eliot	gave	me	a	glorious	drive	over	the	prairie	behind	his	team	of
"	先生	.	艾略特	给予	我	一个	辉煌	驾驶	超过	这	草原	在后面	他的	团队	的

[greɪz] ,

greys	,
灰色	,

"埃利奥特先生让我乘坐他的灰色马队，驰骋在草原上，那真是一次美妙的体验。"

[bʌt; bət] , " [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːntʃə(r)] ,

but	,	"	with	a	sly	look	towards	the	young	rancher	,
但	,	"	和	一个	狡猾	看	向	这	年轻的	牧场主	,

但是，他狡黠地瞥了一眼那位年轻的牧场主，

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [miːt] [treɪnz] . "

"	I	don't	believe	he	likes	to	meet	trains	.	"
"	我	不	相信	他	点赞	到	见面	火车	.	"

"我不认为他喜欢遇到火车。"

" [lɑː] [naʊ] !

"	La	now	!
"	拉	现在	!

"现在！"

[æn; ən] - [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [in'kwaiə] ['mɪsɪz] . [wɑːp] .

An	'	why	do	you	say	that	,	my	dear	?	"	inquired	Mrs	.	Wopp	.
一个	-	为什么	做	你	说	那	,	我的	亲爱的	?	"	询问	太太	.	沃普	.

"你为什么这么说，亲爱的？"沃普太太问道。

" [set] [ʌp] [streɪt] , ['məʊzɪz] , [jə(r)] [bæk] [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['pækɪn] - [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv]

"	Set	up	straight	,	Moses	,	yer	back	looks	like	you	was	packin	'	a	sack	of
"	放	向上	直的	,	摩西	,	你的	后退	看起来	喜欢	你	曾是	包装	-	一个	解雇	的

[pɜ˞teɪtɜ˞z] . "

pertaters	.	"
百塔特	.	"

"摩西，坐直了，你的背看起来像背了一袋土豆。"

“ [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪsɪz] . [wɑːp] , ” [kənˈfest] [ˈhaʊəd] .

“	I	might	as	well	tell	you	all	about	it	,	Mrs	.	Wopp	,	”	confessed	Howard	.
”	我	可能	作为	出色地	告诉	你	全部	关于	它	,	太太	.	沃普	,	”	坦白	霍华德	.

“我最好还是把事情的来龙去脉都告诉您吧，沃普太太，”霍华德坦白道。

“ [wen] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [djuː] , [ai] [felt] [ˈfraɪtfəli]

“	When	I	got	to	town	and	found	the	train	was	almost	due	,	I	felt	frightfully
”	什么时候	我	得到	到	镇	和	成立	这	火车	曾是	几乎	到期的	,	我	毛毡	可怕地

[ʃaɪ] .

shy	.
害羞的	.

“当我到达镇上，发现火车快要来了，我感到非常害羞。”

[səʊ] [ai] [gɒt] [ken] [ˈdʒʌdsn] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɔɪld] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [suːt] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə]

So	I	got	Ken	Judson	to	put	on	his	boiled	shirt	and	Sunday	suit	and	go	to
所以	我	得到	肯	贾德森	到	放	在	他的	煮沸	衬衫	和	星期日	套装	和	去	到

[ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

the	station	.
这	车站	.

于是我让肯·贾德森穿上他的水煮衬衫和周日礼服，去车站。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [pɑːt] , [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [wʊd] .

He	looked	the	part	,	I	assure	you	,	much	better	than	I	would	.
他	看起来	这	部分	,	我	保证	你	,	很多	更好的	比	我	会	.

我向你保证，他看起来很像那个角色，比我好看得多。

[hiː; hi] [brɔːt] [mɪs] [ˈgɔːd(ə)n] [tuː; tə] - [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [west] - [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [səˈfɪʃntli]

He	brought	Miss	Gordon	to	'	The	Golden	West	'	where	I	had	recovered	sufficiently
他	带来	错过	戈登	到	-	这	金的	西方	-	在哪里	我	有	恢复	足够

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . ”

to	speak	to	her	.	”
到	说话	到	她	.	”

他把戈登小姐带到了“金西酒店”，在那里我已经恢复了一些，可以和她说话了。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [let] [ðæt] [gʊd] - [fˈɜː] - [ˈnʌθɪn] - [ken] [ˈdʒʌdsn] , [miːt] [ˈaʊə(r)] [ˈskuːlmɑːm] , ”

“	To	think	you	let	that	good	-	fer	-	nothin	'	Ken	Judson	,	meet	our	schoolmarm	,	”
”	到	思考	你	让	那	好的	-	fer	-	什么也没有	-	肯	贾德森	,	见面	我们的	女教师	,	”

[weɪld] [ˈmɪsɪz] . [wɑːp] .

wailed	Mrs	.	Wopp	.
哀嚎	太太	.	沃普	.

“真不敢相信你们竟然让那个没用的肯·贾德森见到了我们的女教师，”沃普太太哀叹道。

“ [waɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ʌnˈgɒdli] [ˈfelə(r)] [ɪn] [taʊn] .

“	Why	he	is	the	most	ungodly	feller	in	town	.
”	为什么	他	是	这	最多	不敬神的	伙计	在	镇	.

“为什么他是镇上最邪恶的人。”

[hɪz; ɪz] [fəʊks] [ɪn] [ˈɪŋgland] [send] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [soʊz] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]

His	folks	in	England	send	him	a	lot	of	money	so's	he	will	keep	away	from
他的	各位	在	英格兰	发送	他	一个	很多	的	钱	所以也是	他	将要	保持	离开	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他在英国的家人给他寄了很多钱，所以他会远离他们。

[æn; ən] - [hiː; hi] [spend] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɪn] [ˈdrɪŋkɪn] - [æn; ən] - [ˈgæmblɪn] - . ”

an	'	he	spends	it	all	in	drinkin	'	an	'	gamblin	'	.	”
一个	-	他	花费	它	全部	在	喝酒	-	一个	-	赌徒	-	.	”

他把钱全都花在喝酒和赌博上了。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['mɪsɪz] . [wɑ:p] , ” [sed] [nel] ['plezntli] ,

“	Never	mind	,	Mrs	.	Wopp	,	”	said	Nell	pleasantly	,
”	绝不	头脑	,	太太	.	沃普	,	”	说	内尔	愉快	,

“没关系，沃普太太，”内尔愉快地说。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['dʒentlmən] [ɪn] ['mænəz] [ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌznt] ['drɪŋkɪŋ] [ɔ:(r)] ['gæmblɪŋ]

“	he	is	a	perfect	gentleman	in	manners	and	he	wasn't	drinking	or	gambling
”	他	是	一个	完美的	绅士	在	礼仪	和	他	不是	喝	或者	赌博

[wen] [ai] [sɔ:] [hɪm] .

when	I	saw	him	.
什么时候	我	锯	他	.

“他举止彬彬有礼，是一位十足的绅士，我见到他时，他既没有喝酒也没有赌博。”

[meɪ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bju:tɪfli] [kʊkt] [mi:t] ?

May	I	have	a	little	more	of	your	beautifully	cooked	meat	?
可能	我	有	一个	小的	更多的	的	你的	非常漂亮	煮熟	肉	?

我可以再吃一点你做的美味肉吗?

” ['mɪstə(r)] . [wɑ:p] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ə'pru:v(ə)l][ænd; ənd] ['brændiʃ] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [pi:s]

”	Mr	.	Wopp	looked	up	in	approval	and	brandished	a	formidable	looking	piece
”	先生	.	沃普	看起来	向上	在	赞同	和	挥舞	一个	强大	寻找	片

[ɒv; əv][fæt] [mi:t] ,

of	fat	meat	,
的	胖的	肉	,

沃普先生赞许地抬起头，挥舞着一块看起来很大的肥肉。

[prɪ'keərɪəsli] [pɔɪzd] [ɒn][wʌn] [prɒŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:k] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tu:; tə] [lu:z] [nʌn]

precariously	poised	on	one	prong	of	his	fork	and	in	his	efforts	to	lose	none
岌岌可危	准备	在	一	叉	的	他的	叉	和	在	他的	努力	到	失去	没有任何

[ɒv; əv][ɪts] ['drɪpɪŋ] ['fleɪvə(r)] ,

of	its	dripping	flavor	,
的	它是	滴落	味道	,

他小心翼翼地用叉子的一个叉齿支撑着食物，努力不让食物滴落的美味流失一丝一毫。

[dɪ'skraɪbd] [æn; ən] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['spaɪrəl][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

described	an	uncertain	spiral	in	the	air	.
描述	一个	不确定	螺旋	在	这	空气	.

描述了空中不确定的螺旋状轨迹。

[hɪz; ɪz] [fɔ:k] ['hævɪŋ] ['seɪfli] ['lændɪd] [ɪts]['kɑ:gəʊ] , ['mɪstə(r)] . [wɑ:p] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] [daʊn] [ænd; ənd]

His	fork	having	safely	landed	its	cargo	,	Mr	.	Wopp	laid	it	carefully	down	and
他的	叉	拥有	安全	登陆	它是	货物	,	先生	.	沃普	铺设	它	小心	向下	和

[rɪ'mɑ:kɪŋ] ,

remarking	,
评论	,

沃普先生的叉子安全地放下货物后，他小心翼翼地把叉子放下，说道：

“ [ai][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪn'skraɪb] [nɛlz] [ˌdɪplə'mætɪk]

“	I	must	make	a	note	of	that	,	”	he	began	to	inscribe	Nell's	diplomatic
”	我	必须	制作	一个	笔记	的	那	,	”	他	开始	到	题	内尔的	外交

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

“我必须记下来，”他开始抄写内尔的外交请求。

[æz; əz][hi:; hi] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] [ʃɒn] [laɪk][ə; eɪ] [raʊnd] ['tʃaɪnə][læmp] - [ʃeɪd]

As	he	leaned	over	the	paper	,	his	head	shone	like	a	round	china	lamp	-	shade
作为	他	倾斜	超过	这	纸	,	他的	头	闪耀	喜欢	一个	圆形的	中国	灯	-	阴影

,

,
,

他俯身看文件时，脑袋像圆形的瓷灯罩一样闪闪发光。

[ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪk'spænS] [rɪ'liːvd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [baɪ] [lɒŋ] [wɪsps] [ɒv; əv] [greɪ] [heə(r)] .

its	shining	expanse	relieved	here	and	there	,	by	long	wisps	of	grey	hair	.
它是	灼灼	广阔	松了口气	这里	和	那里	,	经过	长的	缕缕	的	灰色的	头发	.

它闪耀的大片天空，间或点缀着几缕灰白的长发。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['məʊzɪz] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] , " [mɑː(r)] ,

At	this	point	Moses	looked	up	from	his	plate	and	complained	,	"	Mar	,
在	这	观点	摩西	看起来	向上	从	他的	盘子	和	抱怨	,	"	三月	,

这时，摩西从盘子里抬起头来抱怨道："玛尔，

[ðɪs] [piːs] [əʊ] - [miːt] [aɪ][gɒt] , [ɪz][səʊ] [tʌf] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [jə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

this	piece	o	'	meat	I	got	,	is	so	tough	it	hurts	yer	eyes	to	look	at	it	.	"
这	片	o	-	肉	我	得到	,	是	所以	艰难的	它	疼痛	你的	眼睛	到	看	在	它	.	"

我手里的这块肉，硬得都看不清眼睛了。

" ['məʊzɪz] , [jə(r)] ['mænəz] [ɪz] [ʃɑːkɪn] - , [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ðə; ði][best] [piːs]

"	Moses	,	yer	manners	is	shockin	'	,	did	you	expect	to	be	sarved	the	best	piece
"	摩西	,	你的	礼仪	是	令人震惊	-	,	做过	你	预计	到	是	上菜	这	最好的	片

[wen] ['kʌmpəniz] [hɪə(r)] ?

when	company's	here	?
什么时候	公司的	这里	?

"摩西，你的举止太令人震惊了，难道你指望在有客人来访时能吃到最好的一块肉吗？"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [nel] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [hɑːd] [ˌʌndə'dʌn] [kræb] - ['æplz] .

"	By	this	time	,	Nell	was	struggling	with	a	dish	of	hard	underdone	crab	-	apples	.
"	经过	这	时间	,	内尔	曾是	挣扎	和	一个	盘子	的	难的	未煮熟	螃蟹	-	苹果	.

"这时，内尔正费力地处理着一盘又硬又没煮熟的野苹果。"

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] ['æp(ə)l] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ɪts] [smɔːl] [dɪʃ] .

She	chased	a	refractory	apple	round	and	round	in	its	small	dish	.
她	追逐	一个	耐火	苹果	圆形的	和	圆形的	在	它是	小的	盘子	.

她追着一个小碟子里顽固的苹果转圈圈。

['faɪnəli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði]['æp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

Finally	,	with	a	feeling	of	triumph	,	she	brought	the	apple	to	a	halt	.
最后	,	和	一个	感觉	的	胜利	,	她	带来	这	苹果	到	一个	停止	.

最后，她带着胜利的喜悦，让苹果停了下来。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spuːn] ,

it	did	not	yield	to	the	prodding	of	the	spoon	,
它	做过	不是	屈服	到	这	催促	的	这	勺子	,

它没有屈服于勺子的戳刺，

[bʌt; bət] [baʊnst] [ʌp][ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ækjərəsi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [kɔːz] ,

but	bounced	up	and	with	an	accuracy	worthy	of	a	better	cause	,
但	弹跳	向上	和	和	一个	准确性	值得	的	一个	更好的	原因	,

但它迅速恢复过来，并且精准无比，这更符合其应有的用途。

['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['haʊəd] ['eliət] .

landed	on	the	eye	of	Howard	Eliot	.
登陆	在	这	眼睛	的	霍华德	艾略特	.

落在了霍华德·艾略特的眼中。

['betɪ] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['fiːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] ,

Betty	,	all	this	time	feasting	her	eyes	on	the	new	-	comer	,
贝蒂	,	全部	这	时间	盛宴	她	眼睛	在	这	新的	-	角	,

贝蒂一直目不转睛地盯着新来的人，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['ɒpjələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bɜːst] ['ɪntuː] ['hɑːti] ['lɑːftə(r)] .

and	enjoying	the	unusual	opulence	of	the	table	,	burst	into	hearty	laughter	.
和	享受	这	异常	丰裕	的	这	桌子	,	爆裂	进入	爽朗	笑声	.

他们欣赏着餐桌上不同寻常的奢华，不禁开怀大笑。

“ [bɪf] [ɒn][ðə; ði] [aɪ] !

“	Biff	on	the	eye	!
”	比夫	在	这	眼睛	!

“Biff 打中眼睛！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [splæʃ] ? ” [skriːmd] ['məʊzɪz] .

Did	you	hear	it	splash	?	”	screamed	Moses	.
做过	你	听到	它	溅	?	”	尖叫	摩西	.

“你听到水花声了吗？”摩西尖叫道。

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['klætə(r)][ɒv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks] [ə'genst] ['mɪsɪz] . - [best] [bluː] ['wɪləʊ]

The	cheerful	clatter	of	knives	and	forks	against	Mrs	.	Wopp's	best	blue	willow
这	快乐	哒	的	刀具	和	叉子	反对	太太	.	-	最好的	蓝色的	柳

[pleɪts] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [ə'pɒlədʒi] [ðæt] [nel]

plates	was	a	gentle	accompaniment	to	the	ripple	of	laughing	apology	that	Nell
盘子	曾是	一个	温和的	伴奏	到	这	波纹	的	笑	道歉	那	内尔

['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪktɪm] .

offered	to	the	victim	.
提供	到	这	受害者	.

刀叉轻快地撞击在沃普太太最好的蓝色柳木盘子上，发出悦耳的碰撞声，与内尔向受害者发出的笑声道歉交织在一起，构成了轻柔的伴奏。

['eni] [kən'streɪnt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [felt] [ˌhɪðə'tuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,

Any	constraint	that	might	have	been	felt	hitherto	among	the	circle	,
任何	约束	那	可能	有	到过	毛毡	迄今为止	之中	这	圆圈	,

此前圈内可能存在的任何限制，

[dɪ'kriːst] [pə'septəbli] [æz; əz][ðə; ði]['rɑːntʃə(r)] [waɪpt] [ðə; ði] [swiːt] ['sɪrəpi] [drɒps] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs]

decreased	perceptibly	as	the	rancher	wiped	the	sweet	syrupy	drops	from	his	face
减少	明显地	作为	这	牧场主	擦拭	这	甜的	糖浆	滴	从	他的	脸

.

:
.

随着牧场主擦掉脸上的甜糖浆，疼痛明显减轻了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [diːp] ['æp(ə)l] - [paɪ][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [reɪzd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][baɪ][ə; eɪ][kʌp] ,

By	the	time	the	deep	apple	-	pie	was	brought	in	,	raised	in	the	centre	by	a	cup	,
经过	这	时间	这	深的	苹果	-	馅饼	曾是	带来	在	,	提高	在	这	中心	经过	一个	杯子	,

当那块中间用杯子垫高、厚厚的苹果派端上来的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'siːʃəs] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːθfəl] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [nel] , [hiː; hi]

he	had	become	facetious	,	and	turning	a	mirthful	countenance	to	Nell	,	he
他	有	变得	滑稽的	,	和	转弯	一个	欢乐的	面容	到	内尔	,	他

['wɪspəd] ['ɔːdəbli] ,

whispered	audibly	,
低声说道	可听见的	,

他变得轻佻起来，转过头来对内尔露出一丝戏谑的笑容，低声说道：

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][laɪk]['fuː'dʒiː] ['jʌmə] ?
“ Isn't it just like Fuji Yama ?
” 不是 它 只是 喜欢 富士山 阎王 ?

“这不就像富士山吗？”

” [bɪ'fɔː(r)] [nel] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] , ['betɪ] [brəʊk] [ɪn] .
” Before Nell could answer , Betty broke in .
” 前 内尔 可以 回答 , 贝蒂 打破 在 .

“内尔还没来得及回答，贝蒂就插话了。”

“ [wɒt] [ɪz]['fuː'dʒiː]['mɑːmə] ? ”
“ What is Fuji Mamas ? ”
” 什么 是 富士山 妈妈们 ? ”

“什么是富士妈妈？”

“ [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv][hen] , ” [ri'tɔːt] ['məʊzɪz] .
“ A new kind of hen , ” retorted Moses .
” 一个 新的 种类 的 母鸡 , ” 反驳 摩西 .

“一种新型母鸡，”摩西反驳道。

“ [əʊ] [mɪs] ['gɔːd(ə)n] , ” [kraɪd] ['betɪ] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [tuː; tə] [freʃ] ['ɪntrəst] ,
“ Oh Miss Gordon , ” cried Betty suddenly roused to fresh interest ,
” 哦 错过 戈登 , ” 哭 贝蒂 突然 唤醒 到 新鲜的 兴趣 ,

“哦，戈登小姐，”贝蒂突然被重新燃起的兴趣叫道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [maɪ][pet] ['tɜːki] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .
“ you must see my pet turkey after supper .
” 你 必须 看 我的 宠物 火鸡 后 晚餐 .

“晚饭后你一定要看看我的宠物火鸡。”

[hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][wʌn] [aɪ] [æn; ən] - [hiː; hi] [wɔːks] ['kɔːnə(r)] [weɪz] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɒb][æn; ən]
He has only one eye an ' he walks corner ways an ' his name is Job an
他 有 仅有的 一 眼睛 一个 - 他 散步 角落 方式 一个 - 他的 姓名 是 工作 一个
- [ai][dʒɪst] [lʌv] [hɪm] .
' I jist love him .
- 我 要点 爱 他 .

他只有一只眼睛，走路拐弯，他的名字叫约伯，我就是喜欢他。

” ['bɛtiz] [breθ] [wɒz; wəz][ɔːl] [juːst] [ʌp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] .
” Betty's breath was all used up and she sat back exhausted .
” 贝蒂的 气息 曾是 全部 用过的 向上 和 她 卫星 后退 筋疲力尽的 .

贝蒂气喘吁吁，筋疲力尽地靠回椅背上。

“ [hʌ] ! ” [grʌnt] ['məʊzɪz] , “ [jɔː(r); jə(r)][əʊl] ['tɜːki] [eɪnt] [wɜːθ] [æn; ən] ['aɪˌstreɪn] .
“ Huh ! ” grunted Moses , “ your ole turkey aint worth an eyestrain .
” 嗯 ! ” 哼哼 摩西 , “ 你的 奥莱 火鸡 不是 值得 一个 眼睛疲劳 .

“哼！”摩西咕哝道，“你那只老火鸡根本不值得你费眼力去看。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['məʊzɪz] - [pleɪt] [wɒz; wəz] [paɪld] [haɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊdər'ɪfərəs]
” By this time Moses ' plate was piled high with a steaming and odoriferous
” 经过 这 时间 摩西 - 盘子 曾是 堆积 高的 和 一个 蒸煮 和 有气味的
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fuː'dʒiː] ['jʌmə] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə] [pə'spəʊn] [ɔːl] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv]
portion of Fuji Yama and he was content to postpone all discussions of
部分 的 富士山 阎王 和 他 曾是 内容 到 推迟 全部 讨论 的
[dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd] [faul] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['fjuːtʃə(r)] .
Geography and fowls to an indefinite future .
地理 和 家禽 到 一个 不定 未来 .

“此时，摩西的盘子里已经堆满了热气腾腾、香气扑鼻的富士山，他心满意足地把所有关于地理和家禽的讨论都无限期地推迟了。

[ɪn][ə; eɪ]['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
In a very few minutes ,
在 一个 非常 很少 分钟 ,

短短几分钟内，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [maʊnd] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd]['məʊzɪz][wɒz; wəz] ['pɒlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð]
the entire mound had disappeared and Moses was polishing his plate with
这 全部的 冢 有 消失 和 摩西 曾是 抛光 他的 盘子 和
[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] .
a piece of bread .
一个 片 的 面包 .

整个土堆都消失了，摩西正用一块面包擦拭他的盘子。

“ ['məʊzɪz] , [ef][juː; jʊ][hɛv] ['fɪnɪʃt] [jə(r)] ['sʌpə(r)] , [tʃeɪndʒ] [jə(r)] [gʊd] [kləʊðz] [æn; ən] - [gəʊ][gɪt][ðə; ði]
“ Moses , ef you hev finished yer supper , change yer good clothes an ' go git the
“ 摩西 , ef 你 赫夫 完成的 你的 晚餐 , 改变 你的 好的 衣服 一个 - 去 git 这
[kaʊz] ,
cows ,
牛 ,

“摩西，如果你吃过晚饭了，就换上你的好衣服去把牛牵回来吧。”

” [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
” directed his mother .
” 指导 他的 母亲 .

“他母亲指示道。”

“ ['betɪ] [rʌn][æn; ən] - ['fɑːs(ə)n][ʌp][ðə; ði][henz] , [els] [ðə; ði] - [gɪt][ðem; ðəm] . ”
“ Betty run an ' fasten up the hens , else the coyotes'll git them . ”
“ 贝蒂 跑步 一个 - 系 向上 这 母鸡 , 别的 这 - git 他们 . ”

“贝蒂，快去把母鸡们拴好，不然郊狼会把它们叼走的。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːdʒ] [fɑːm] , ['mɪstə(r)] . [wɑːp] , ” [sed] [nel] ['gɔːd(ə)n] .
“ I suppose you have a large farm , Mr . Wopp , ” said Nell Gordon .
“ 我 认为 你 有 一个 大的 农场 , 先生 . 沃普 , ” 说 内尔 戈登 .

“我猜您一定有一个很大的农场，沃普先生，”内尔·戈登说道。

“ [wiː; wi] [hɛv] [ə; eɪ] ['həʊmsted] [æn; ən] - ['priː] - ['ɛmpʃən] , [mɪs] ['gɔːd(ə)n] , [bʌt; bət]['əʊnli] [wɜːk] [ə; eɪ]
“ We hev a homestead an ' pre - emption , Miss Gordon , but only work a
“ 我们 赫夫 一个 家园 一个 - 预 - 豁免 , 错过 戈登 , 但 仅有的 工作 一个
['hʌndrəd] ['eɪkəz] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊt] .
hundred acres or thereabout .
百 英亩 或者 大约 .

“戈登小姐，我们有宅基地和优先购买权，但只耕种一百英亩左右的土地。”

[wiː; wi] [rʌn] [stɒk] [ɒn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [eɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ?
We run stock on the rest of it , aint that the how of it Lize ?
我们 跑步 库存 在 这 休息 的 它 , 不是 那 这 如何 的 它 莉泽 ?

剩下的部分我们都靠库存维持，对吧，莉兹?

” ['mɪstə(r)] . [wɑːp] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [help] - [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] .
” Mr . Wopp looked to his help - meet for corroboration .
” 先生 . 沃普 看起来 到 他的 帮助 - 见面 为了 证实 .

沃普先生向他的助手寻求证实。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ][waɪld] [wuːp] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
At this moment a wild whoop was heard ,
在 这 片刻 一个 荒野 哇哦 曾是 听到 ,

这时，传来一声狂野的叫喊声。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)]['məʊzɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['dæʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kə'rɑːl]

and	through	the	open	door	Moses	could	be	seen	dashing	out	of	the	corral
和	通过	这	打开	门	摩西	可以	是	已见	帅气	出去	的	这	围栏

[geɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊ] - ['pəʊni] .

gate	on	his	cow	-	pony	.
门	在	他的	奶牛	-	小马	.

透过敞开的门，可以看到摩西骑着他的小牛从畜栏门里飞奔而出。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [wɑːp] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bed] [ðæt] [naɪt] ,

As	Mrs	.	Wopp	was	preparing	for	bed	that	night	,
作为	太太	.	沃普	曾是	准备	为了	床	那	夜晚	,

那天晚上，沃普太太准备睡觉时，

[ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rekləs] ['ɒfsprɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

she	recalled	the	sensation	the	sight	of	her	reckless	offspring	had	given
她	召回	这	感觉	这	视线	的	她	鲁莽	后代	有	给定

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她回想起看到自己鲁莽的孩子时那种感觉。

“ [wen] [aɪ] [siː] ['məʊzɪz][wɒz; wəz] [stɪl] ['wɛrɪn] - [hɪz; ɪz] [best] ['sʌndeɪ] [kəʊt] [æn; ən] - [pænts][æn; ən] -

“	When	I	see	Moses	was	still	wearin	'	his	best	Sunday	coat	an	'	pants	an	'
“	什么时候	我	看	摩西	曾是	仍然	穿着	-	他的	最好的	星期日	外套	一个	-	裤子	一个	-

['tɛrɪn] - [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðæt] ['kaɪuːs] [laɪk] [dʒɒn] - ,

tearin	'	along	on	that	cayuse	like	John	Gilping	,
撕裂	-	沿着	在	那	卡尤斯	喜欢	约翰	-	,

“当我看到摩西仍然穿着他最好的星期天外套和裤子，像约翰·吉尔平一样骑着马车飞驰而过时，

[aɪ] [kʌm] [ɔːl] [aʊt] [ɪn] [guːs] - [fleʃ] , [ˌebə'niːzə(r)] ,

I	come	all	out	in	goose	-	flesh	,	Ebenezer	,
我	来	全部	出去	在	鹅	-	肉	,	埃比尼泽	,

埃比尼泽，我浑身起了鸡皮疙瘩。

[tɪl] [jʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] - [hæd; həd] [fel] [kliːn] [daʊn] [tuː; tə]['zɪərəʊ] .

till	you'd	think	the	merkery	had	fell	clean	down	to	zero	.
直到	你会	思考	这	-	有	跌倒	干净的	向下	到	零	.

直到你觉得所有成分都彻底归零为止。

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — [kən'sɜːnɪŋ] ['betɪ] .

”	CHAPTER	II	.	—	CONCERNING	BETTY	.
”	章	二	.	—	有关	贝蒂	.

“第二章——关于贝蒂。

[ðə; ði] [wɑːp] ['fæməli][hæd; həd] [tuː] [də'mestɪk] [pets] , [ə; eɪ] [plʌmp] ['tɔːtəs] - [ʃel] [kæt] [kɔːld] ['nænsi] ,

The	Wopp	family	had	two	domestic	pets	,	a	plump	tortoise	-	shell	cat	called	Nancy	,
这	沃普	家庭	有	二	国内的	宠物	,	一个	丰满	龟	-	壳	猫	称为	南希	,

沃普一家养了两只宠物，一只名叫南希的胖乎乎的玳瑁猫，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['teriə(r)] [nemd] ['d͡ʒɛθɹəʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv]

and	a	black	and	white	terrier	named	Jethro	,	after	the	father	-	in	-	law	of
和	一个	黑色的	和	白色的	梗犬	命名	杰斯罗	,	后	这	父亲	-	在	-	法律	的

['məʊzɪz] , [ðə; ði] [greɪt] [lɔː] - ['gɪvə(r)] .

Moses	,	the	great	law	-	giver	.
摩西	,	这	伟大的	法律	-	赠予者	.

还有一只名叫叶忒罗的黑白相间的梗犬，叶忒罗的名字来源于伟大的立法者摩西的岳父。

['nænsi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldə][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

Nancy	was	the	older	and	larger	of	the	two	,
南希	曾是	这	老	和	更大的	的	这	二	,

南希年纪较大，个子也比较高。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði] ['pæmpəd] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	having	long	been	the	pampered	favorite	of	the	house	,
和	拥有	长的	到过	这	娇惯	最喜欢的	的	这	房子	,

长期以来，它一直是家中备受宠爱的宝贝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [ri'zent] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['ʤɛθɹəʊ] .

she	had	at	first	resented	the	introduction	of	Jethro	.
她	有	在	第一的	怨恨	这	介绍	的	杰斯罗	.

她起初对杰斯罗的出现感到不满。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ɔːl] ,

She	would	not	associate	with	him	at	all	,
她	会	不是	联系	和	他	在	全部	,

她根本不愿与他来往。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

and	whenever	he	came	dancing	into	the	room	where	she	was	,
和	每当	他	来了	跳舞	进入	这	房间	在哪里	她	曾是	,

每当他跳着舞走进她所在的房间时，

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [wɪð'druː] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['dɪgnəti] .

she	generally	withdrew	with	the	greatest	possible	dignity	.
她	一般来说	退出	和	这	最	可能的	尊严	.

她通常会以最大的尊严退出。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['ʤɛθɹəʊ] [gruː] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ʃuː] , [ə; eɪ]

But	after	a	time	Jethro	grew	very	tired	of	playing	with	a	dilapidated	shoe	,	a
但	后	一个	时间	杰斯罗	生长	非常	疲劳的	的	玩耍	和	一个	破旧的	鞋	,	一个

['ʃaɪni] [bəʊn] ,

shiny	bone	,
闪亮的	骨	,

但过了一段时间，杰斯罗玩腻了那只破旧的鞋子和一根闪亮的骨头。

[ə; eɪ]['graɪmi] [dɪʃ] - [mɒp][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɜːstwaɪl] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ,

a	grimy	dish	-	mop	and	other	erstwhile	interesting	things	,
一个	肮脏的	盘子	-	拖把	和	其他	昔日	有趣的	事物	,

一把脏兮兮的抹布和其他一些曾经有趣的东西，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] ['nænsi] [ænd; ənd]

and	he	thought	it	would	be	delightful	to	make	friends	with	Nancy	and
和	他	想法	它	会	是	愉快	到	制作	朋友们	和	南希	和

[pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

play	with	her	.
玩	和	她	.

他觉得和南希交朋友、和她一起玩耍会是一件非常愉快的事情。

[bʌt; bət] ['nænsi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] .

But	Nancy	was	still	unapproachable	.
但	南希	曾是	仍然	难以接近	.

但南希仍然难以接近。

[wen] ['ʤɛθɹəʊ] ['keɪpə] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [ɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd][spæt][æt; ət][hɪm] .

When	Jethro	capered	up	to	her	she	arched	her	back	and	spat	at	him	.
什么时候	杰斯罗	跳跃	向上	到	她	她	拱形	她	后退	和	争吵	在	他	.

杰斯罗冲到她面前时，她弓起背朝他吐了口唾沫。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] - [skɪnd] ['pʌpi] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [rɪ'bʌf] [æz; əz]['faɪn(ə)l] .

Not	being	a	thin	-	skinned	puppy	,	he	refused	to	consider	this	rebuff	as	final	.
不是	存在	一个	薄的	-	去皮	小狗	,	他	拒绝	到	考虑	这	回绝	作为	最终的	.

他并非玻璃心的小狗，不肯把这次拒绝视为最终结果。

“ [pə'hæps] [ðɪs] [ɪz] ['nænˌsiz] [wei] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	Perhaps	this	is	Nancy's	way	of	playing	,	”	he	thought	.
〃	也许	这	是	南希的	方式	的	玩耍	,	〃	他	想法	.

“也许这是南希的玩法，”他想。

['nænsi] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

Nancy	had	jumped	on	a	chair	,
南希	有	跳了起来	在	一个	椅子	,

南希跳到了椅子上，

[ænd; ənd] [wen] ['d͡ʒɛθɹəʊ][prɑːns, præns][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [bɒkst] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

and	when	Jethro	pranced	up	to	her	again	she	promptly	boxed	his	ear	.
和	什么时候	杰斯罗	轻快地	向上	到	她	再次	她	及时	盒装	他的	耳朵	.

当杰斯罗再次趾高气扬地走到她面前时，她立刻给了他一拳，打了他的耳朵。

[ðə; ði] [bləʊ] , [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spft] [pɔː] , [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ,

The	blow	,	delivered	with	such	a	soft	paw	,	could	not	have	been	very	severe	,
这	吹	,	发表	和	这样的	一个	柔软的	爪子	,	可以	不是	有	到过	非常	严重	,

这一击是用如此轻柔的爪子打出的，所以力度应该不大。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pʌp][wɜː(r); wə(r)]['bædli] [hɜːt] .

but	the	feelings	of	the	pup	were	badly	hurt	.
但	这	情怀	的	这	小狗	是	糟糕	伤害	.

但小狗的感情受到了很大的伤害。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [jelp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [gruː] ['spləm] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi]

He	did	not	yelp	,	but	his	brown	eyes	grew	solemn	and	wistful	and	he
他	做过	不是	喊叫	,	但	他的	棕色的	眼睛	生长	庄严	和	怅惘	和	他

[siːst] [hɪz; ɪz]['æntɪks] .

ceased	his	antics	.
停止	他的	滑稽动作	.

他没有发出叫声，但他的棕色眼睛变得严肃而忧郁，他停止了滑稽的动作。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['fɔːˌpɔː] [ɒn][ðə; ði] [rʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd]

He	put	his	forepaws	on	the	rung	of	the	chair	and	looked	long	and
他	放	他的	前爪	在	这	梯子	的	这	椅子	和	看起来	长的	和

[ə'piːlɪŋli] [æt; ət] ['nænsi] .

appealingly	at	Nancy	.
吸引人的	在	南希	.

他把前爪放在椅子的横档上，深情而恳切地凝视着南希。

[ðə; ði][kæt][sæt] [daʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] ['dʌbld] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [rɪ'meɪnd]

The	cat	sat	down	,	her	paws	doubled	under	her	,	and	apparently	remained
这	猫	卫星	向下	,	她	爪子	双倍	在下面	她	,	和	显然	剩余

[kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] .

quite	unmoved	.
相当	不动	.

猫坐了下来，爪子蜷缩在身下，一动不动。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [tʌtʃt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][əb'zɜːvə(r)] [wʊd]

But	her	heart	may	have	been	touched	more	than	an	observer	would
但	她	心	可能	有	到过	感动	更多的	比	一个	观察员	会

[ɪ'mædʒɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,

imagine	,	because	from	that	time	,
想象	,	因为	从	那	时间	,

但她的内心或许比旁观者想象的更加感动，因为从那时起，

[ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [gruː] [mɔː(r)] ['tɒlərənt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pʌp] .

she	gradually	grew	more	tolerant	towards	the	pup	.
她	逐步地	生长	更多的	宽容	向	这	小狗	.

她渐渐对这只小狗变得更加宽容了。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] [frendz] .

Now	they	were	very	good	friends	.
现在	他们	是	非常	好的	朋友们	.

现在他们是非常好的朋友。

['betɪ] , ['ɔːf(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][sɪks] , [hæd; həd] [biːn] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd]

Betty	,	orphaned	at	the	age	of	six	,	had	been	adopted	by	the	kind	-	hearted
贝蒂	,	孤儿	在	这	年龄	的	六	,	有	到过	已采用	经过	这	种类	-	心地

['mɪsɪz] . [wɑːp] .

Mrs	.	Wopp	.
太太	.	沃普	.

贝蒂六岁时成了孤儿，被善良的沃普太太收养了。

[ðə; ði][tʃaɪld] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [dʒɔɪ][ɪn][laɪf] , [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]['d͡ʒɛθɹəʊ] , ['nænsi] [ænd; ənd][dʒɒb] , [ɪn]

The	child	found	her	chief	joy	in	life	,	outside	of	Jethro	,	Nancy	and	Job	,	in
这	孩子	成立	她	首席	喜悦	在	生活	,	外部	的	杰斯罗	,	南希	和	工作	,	在

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [bed] .

a	flower	-	bed	.
一个	花	-	床	.

除了杰斯罗、南希和约伯之外，孩子在生活中最大的快乐就是照料花坛。

[ə; eɪ] [smɔːl] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [hæd; həd] [biːn] [ə'lɔtid] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [juːz] ,

A	small	plot	of	ground	had	been	allotted	her	for	her	own	use	,
一个	小的	阴谋	的	地面	有	到过	分配	她	为了	她	自己的	使用	,

她被分配了一小块土地供自己使用。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['evri] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['flaʊəz] [hæd; həd]

and	there	every	spring	for	the	last	four	years	her	precious	flowers	had
和	那里	每一个	春天	为了	这	最后的	四	年	她	宝贵的	花朵	有

[bluːmd] [ænd; ənd][hæd; həd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɪð]

bloomed	and	had	filled	her	eyes	with	brightness	and	her	soul	with
盛开	和	有	已填	她	眼睛	和	亮度	和	她	灵魂	和

['glædnəs] .

gladness	.
欢乐	.

过去四年，每年春天她珍爱的花朵都在那里盛开，让她眼前充满光彩，心中充满喜悦。

['mɔːnɪŋ] - ['glɔːriz] [ænd; ənd] [nə'stɜːʃəm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ʃʊərɪst][tuː; tə] [bluːm] .

Morning	-	glories	and	nasturtiums	were	the	surest	to	bloom	.
早晨	-	荣耀	和	金莲花	是	这	最可靠的	到	盛开	.

牵牛花和旱金莲最有可能会开花。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [strɪŋz] [səʊ] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði][əʊld] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [fens]

They	climbed	the	strings	so	gracefully	and	turned	the	old	weather	-	beaten	fence
他们	攀登	这	字符串	所以	优雅地	和	转向	这	老的	天气	-	被打败	栅栏

[weə(r)] [ðeɪ] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tæpəstri] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] [daɪz] .

where	they	grew	into	a	tapestry	of	gorgeous	dyes	.
在哪里	他们	生长	进入	一个	挂毯	的	华丽的	染料	.

它们优雅地攀爬在绳子上，将它们生长的那道饱经风霜的旧篱笆变成了一幅色彩斑斓的挂毯。

['evri] ['mɔːnɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːriz] , [wet] [wɪð] [djuː] ,

Every	morning	during	the	summer	a	bunch	of	morning	-	glories	,	wet	with	dew	,
每一个	早晨	期间	这	夏天	一个	束	的	早晨	-	荣耀	,	湿的	和	露	,

[ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .

adorned	the	breakfast	table	.
装饰	这	早餐	桌子	.

夏天的每个早晨，餐桌上都会摆放着一束束沾满露水的牵牛花。

[bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ðeɪ] [siːmd] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['freʃnəs]

Blue	and	pink	and	white	,	they	seemed	the	very	spirit	of	morning	freshness
蓝色的	和	粉色的	和	白色的	,	他们	似乎	这	非常	精神	的	早晨	新鲜

[ænd; ənd] ['swiːtnəs] .

and	sweetness	.
和	甜味	.

蓝色、粉色和白色，它们仿佛就是清晨清新和甜蜜的化身。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [nel] ['gɔːrdənz] [ə'raɪv(ə)l] ,

On	the	morning	after	Nell	Gordon's	arrival	,
在	这	早晨	后	内尔	戈登的	到达	,

内尔·戈登抵达后的第二天早上，

[ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['lʌvli] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['feəri] - [laɪk] ['trʌmpɪts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [ə; eɪ]

she	admired	the	lovely	array	of	fairy	-	like	trumpets	that	seemed	to	smile	a
她	钦佩	这	迷人的	大批	的	仙女	-	喜欢	小号	那	似乎	到	微笑	一个

['welkəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [glɑːs] [bəʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

welcome	from	the	glass	bowl	in	the	centre	of	the	table	.
欢迎	从	这	玻璃	碗	在	这	中心	的	这	桌子	.

她欣赏着桌子中央玻璃碗里那些宛如仙女般美丽的喇叭，它们仿佛在微笑欢迎着她。

[ə; eɪ] ['taɪni] ['spaɪdə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluːmz] ,

A	tiny	spider	had	been	hidden	in	the	heart	of	one	of	the	blooms	,
一个	微小的	蜘蛛	有	到过	隐	在	这	心	的	一	的	这	花朵	,

一只小蜘蛛藏在其中一朵花的花蕊里。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] [net] [ɒv; əv] ['fɪlmi] ['lʌvlinəs] [frɒm; frəm] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] ['flaʊə(r)] .

and	was	weaving	a	net	of	filmy	loveliness	from	flower	to	flower	.
和	曾是	编织	一个	网	的	电影	可爱	从	花	到	花	.

仿佛在花朵间编织着一张轻盈美丽的网。

“ [əʊ] [mɪs] ['gɔːd(ə)n] , ” [kraɪd] ['betɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [braʊn] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

“	Oh	Miss	Gordon	,	”	cried	Betty	,	her	dark	brown	eyes	sparkling	with	delight	,
”	哦	错过	戈登	,	”	哭	贝蒂	,	她	黑暗的	棕色的	眼睛	闪闪发光	和	喜	,

“哦，戈登小姐！”贝蒂喊道，她深棕色的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

“ [ðə; ði] ['flaʊəz] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] - ['waɪərz] , [kænt] [ðeɪ] ? ”

“	the	flowers	can	talk	to	each	other	across	them	telfone	wires	,	can't	they	?	”
”	这	花朵	能	讲话	到	每个	其他	穿过	他们	-	电线	,	不能	他们	?	”

“花朵之间可以通过电话线互相交谈，不是吗？”

“ [waɪ] [jes] ['betɪ] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] ? ”

“	Why	yes	Betty	,	what	do	you	suppose	they	will	talk	about	?	”
”	为什么	是的	贝蒂	,	什么	做	你	认为	他们	将要	讲话	关于	?	”

“是啊，贝蒂，你觉得他们会聊些什么呢？”

“ [əʊ] - [baʊt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [æn; ən] - [stɑːz] [æn; ən] - ['lʌvli] [θɪŋz] [ðæt] ['grəʊnˌʌp] [nəʊ] ['nʌθɪn] -

“	Oh	'	bout	the	fairies	an	'	stars	an	'	lovely	things	that	grownups	know	nothin	'
”	哦	-	回合	这	仙女	一个	-	明星	一个	-	迷人的	事物	那	大人	知道	什么也没有	-

[ə'baʊt] . ”

about	.	”
关于	.	”

“哦，关于仙女、星星和那些大人一无所知的可爱事物。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ['betɪ] ? ”

“	Do	you	understand	them	Betty	?	”
”	做	你	理解	他们	贝蒂	?	”

“贝蒂，你听懂了吗？”

“ [əʊ] [jes] , ” [sed] ['betɪ] ['spɔləmli] , “ [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðeə(r)] ['siːkrəts] .

“	Oh	yes	,	”	said	Betty	solemnly	,	“	they	tell	me	orl	their	secrets	.
”	哦	是的	,	”	说	贝蒂	庄严地	,	“	他们	告诉	我	或	他们的	秘密	.

“哦，是的，”贝蒂严肃地说，“他们会告诉我他们的秘密。”

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ðeə(r)] ['mɔːrnɪn] - ['glɔːri] [gɜːl] .
They call me their Mornin - Glory Girl .
他们 称呼 我 他们的 早晨 - 荣耀 女孩 .

他们叫我“晨曦少女”。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] , [braʊn] ['fɪŋgəz] [wʌn]
" As she spoke she leaned over to touch with her slender , brown fingers one
" 作为 她 辐 她 倾斜 超过 到 触碰 和 她 苗条 , 棕色的 手指 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ,
of the pure ,
的 这 纯的 ,

“她一边说着，一边俯身用她纤细的棕色手指轻轻触碰其中一个纯洁的……”

[waɪt] [belz] .
white bells .
白色的 铃铛 .

白铃铛。

“ [jes] [ɪn'diːd] , " [lɑːft] ['mɪsɪz] . [wɑːp] ,
“ Yes indeed , " laughed Mrs . Wopp ,
" 是的 的确 , " 笑了 太太 . 沃普 ,

“的确如此，”沃普太太笑着说。

[huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðen] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['plætə(r)] [ɒv; əv] ['beɪkən] [ænd; ənd] [egz] ,
who was just then entering the room with a platter of bacon and eggs ,
WHO 曾是 只是 然后 进入 这 房间 和 一个 拼盘 的 熏肉 和 鸡蛋 ,

这时，他端着一盘培根和鸡蛋走进了房间。

“ ['bɛtiz] ['aʊə(r)] ['mɔːrnɪn] - - ['glɔːri] [gɜːl] [ʃɔː(r)] [nʌf] , [ʃiːz] [fɜːst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - ,
“ Betty's our mornin ' - glory girl shore nuff , she's first up in the mornin ' ,
" 贝蒂的 我们的 早晨 - - 荣耀 女孩 支撑 足够 , 她是 第一的向上 在 这 早晨 - ,

“贝蒂是我们最亮眼的早起女孩，她每天早上第一个起床。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['glɔːri] ['lɪt(ə)l] ['ɜːtʃɪn] [æn; ən] - [ʃiːz] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [steɪ] .
she's a glory little urchin an ' she's our little girl to stay .
她是 一个 荣耀 小的 顽童 一个 - 她是 我们的 小的 女孩 到 停留 .

她是个可爱的小淘气，她永远都是我们的宝贝女儿。

" ['mɪsɪz] . [wɑːp] , [æz; əz] [wɒz; wəz] ['juːʒuəl] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [miːl] ,
" Mrs . Wopp , as was usual at the morning meal ,
" 太太 . 沃普 , 作为 曾是 通常 在 这 早晨 一顿饭 ,

“沃普太太像往常一样在早餐时说道：

[ə'pɪəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪɪʃ] - [red] [heə(r)] ['tɔːtʃəd] [wɪð] [kɜːl] ['peɪpəz] .
appeared with her greyish - red hair tortured with curl papers .
出现 和 她 灰蒙蒙的 - 红色的 头发 受折磨 和 卷曲 文件 .

她灰红色的头发被卷发纸弄得乱糟糟的，就那样出现了。

['ɑːftə(r)] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['brekfəst] [dɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
After depositing the appetizing breakfast dish on the table she thrust her head
后 存款 这 令人垂涎的 早餐 盘子 在 这 桌子 她 推力 她 头
[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] ['lʌstɪli] ,
out of a window and called lustily ,
出去 的 一个 窗户 和 称为 热情地 ,

她把那份令人垂涎的早餐放在桌上后，把头伸出窗外，热情地喊道：

“ [kʌm] [ɒn] ['məʊzɪz] [ðə; ði] - ['pɜːrkɪn] - [æn; ən] - [ðə; ði] ['beɪkənz] ['sɪzlɪn] - [ɒn] [ðə; ði] [pleɪt] .
“ Come on Moses the perkelater's perkin ' an ' the bacon's sizzlin ' on the plate .
" 来 在 摩西 这 - 珀金 - 一个 - 这 培根的 炙热 - 在 这 盘子 .

“来吧，摩西，烤肉师傅正在烤肉，盘子里的培根正在滋滋作响。”

" ['məʊzɪz] , [wʌns] ['siːtɪd] , ['spiːdəli] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

"	Moses	,	once	seated	,	speedily	overtook	the	other	members	of	the	family	.
"	摩西	,	一次	坐着	,	迅速地	超越	这	其他	成员	的	这	家庭	.

摩西坐下后，很快就赶上了其他家庭成员。

['betɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['greɪvli] [ænd; ənd] [ri'mɑːk] , " ['məʊzɪz] [sez] ['nʌθɪn] - [bʌts] [iːts] ['pɜːrti]

Betty	looked	at	him	gravely	and	remarked	,	"	Moses	says	nothin	'	buts	eats	purty
贝蒂	看起来	在	他	严重地	和	评论	,	"	摩西	说道	什么也没有	-	但是	吃	漂亮

['stedi] [ɒn] . "

steady	on	.	"
稳定的	在	.	"

贝蒂严肃地看着他，说道："摩西什么也不说，只是吃得非常稳定。"

" [hæv; həv][mɔː(r)] [təʊst] ['glɔːri] , " [sed] ['məʊzɪz] ['sʌd(ə)nli] ['weikən] .

"	Have	more	toast	Glory	,	"	said	Moses	suddenly	wakened	.
"	有	更多的	吐司	荣耀	,	"	说	摩西	突然	醒来	.

"再来点烤面包吧，荣耀，"摩西突然醒来说道。

[ʌn'ræpɪŋ] [hɪz; ɪz][leg][frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]

Unwrapping	his	leg	from	the	rung	of	the	chair	,	he	reached	across	the	table
拆包装	他的	腿	从	这	梯子	的	这	椅子	,	他	达到	穿过	这	桌子

.

:
.

他把腿从椅子的横档上解开，伸手越过桌子。

" [nəʊ] , ['məʊzi] , [ai][mʌst; məst] ['hʌri] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['flaʊəz] [fɜː] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	No	,	Mosey	,	I	must	hurry	and	get	some	flowers	fer	school	to	-	day	.	"
"	不	,	漫步	,	我	必须	匆忙	和	得到	一些	花朵	fer	学校	到	-	天	.	"

"不，莫西，我得赶紧去买些花，今天要带去学校。"

" [əʊ] [gəʊ][ɒn] ['betɪ] , [ə; eɪ] ['dædi] - [lɒŋ] - - [daɪ][ɒv; əv]['stɑːrvɪn] - [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [iːt] . "

"	Oh	go	on	Betty	,	a	daddy	-	long	-	legs'd	die	of	starvin	'	on	what	you	eat	.	"
"	哦	去	在	贝蒂	,	一个	爸爸	-	长的	-	-	死	的	饥饿	-	在	什么	你	吃	.	"

"哎呀，贝蒂，你吃的那些东西，连长腿蜘蛛都会饿死的。"

" [doʊnt] ['wʌri] [ˌem 'iː] ['məʊzi] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - ['pɔːrtənt] [deɪ] , " [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['gɔːd(ə)n][ʃiː; ʃi]

"	Don't	worry	me	Mosey	,	this	is	a	'	portant	day	,	"	then	turning	to	Miss	Gordon	she
"	不	担心	我	漫步	,	这	是	一个	-	重要	天	,	"	然后	转弯	到	错过	戈登	她

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

"别担心，莫西，今天是个'重要的日子'，"然后她转向戈登小姐补充道。

" [aɪl] [teɪk] - - [æn; ən] - ['lɑːkspɜː(r)][æn; ən] - [swiːt] ['piːz] [æn; ən] - [jʊl] [biː; bi]['evə(r)][səʊ]

"	I'll	take	'	sturtiums	an	'	larkspur	an	'	sweet	peas	an	'	you'll	be	ever	so
"	患病的	拿	-	-	一个	-	翠雀	一个	-	甜的	豌豆	一个	-	你会	是	曾经	所以

['hæpi] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðem; ðəm] .

happy	lookin	'	at	them	.
快乐的	在看	-	在	他们	.

"我会带上紫菀、翠雀和香豌豆，你看着它们一定会非常开心。"

" [ə; eɪ] ['bɪzi] ['saɪləns] [in'sjuː] .

"	A	busy	silence	ensued	.
"	一个	忙碌的	沉默	随后	.

一阵忙碌的沉默之后，一切归于平静。

['prez(ə)ntli] , ['məʊzɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Presently	,	Moses	made	for	the	yard	and	on	his	way	,
目前	,	摩西	制成	为了	这	院子	和	在	他的	方式	,

摩西随即走向院子，在路上，

['ɒfəd] ['trɪbju:t] [tu:; tə] ['betɪ] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði][mæt][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

offered	tribute	to	Betty	by	standing	on	his	head	on	the	mat	at	the	door	.
提供	贡	到	贝蒂	经过	常设	在	他的	头	在	这	垫	在	这	门	.

他倒立在门口的垫子上，以此向贝蒂致敬。

" ['məʊzɪz] [stænz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [soʊz] [hɪz; ɪz] - ['fɪltə(r)] [bæk] ['ɪntu:] [pleɪs] , " [ti:zd] ['mɪsɪz] .

"	Moses	stan's	on	his	head	so's	his	brains'll	filter	back	into	place	,	"	teased	Mrs	.
"	摩西	斯坦的	在	他的	头	所以也是	他的	-	筛选	后退	进入	地方	,	"	戏弄	太太	.

[wɑ:p] .

Wopp	.
沃普	.

“摩西的脑袋在他头上，这样他的脑浆就能流回原位了，”沃普太太打趣道。

" ['nevə(r)][maɪnd] ['məʊzi] , [jə(r)] [hɑ:t] [doʊnt] [ni:d] ['fɪksɪn] - ['enihaʊ] , " ['kʌmfət] ['betɪ] .

"	Never	mind	Mosey	,	yer	heart	don't	need	fixin	'	anyhow	,	"	comforted	Betty	.
"	绝不	头脑	漫步	,	你的	心	不	需要	修复	-	无论如何	,	"	安慰	贝蒂	.

“别担心，莫西，你的心根本不需要修补，”贝蒂安慰道。

[hɜ:(r); hə(r)] ['brekfəst] ['fɪnɪʃt] , ['betɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['məʊzɪz] ,

Her	breakfast	finished	,	Betty	sought	the	company	of	Moses	,
她	早餐	完成的	,	贝蒂	寻求	这	公司	的	摩西	,

早餐过后，贝蒂去找摩西作伴。

[hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃed] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

who	was	in	a	small	shed	adjoining	the	kitchen	.
WHO	曾是	在	一个	小的	棚	相邻的	这	厨房	.

他当时在厨房旁边的小棚子里。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['paɪlɪŋ] [sʌm; səm]['faɪə(r)] - [wʊd] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑ:d] .

He	was	piling	some	fire	-	wood	he	had	carried	in	from	the	yard	.
他	曾是	桩	一些	火	-	木头	他	有	携带	在	从	这	院子	.

他正在堆放从院子里搬进来的一些柴火。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [nju:] ['ti:tʃə(r)] [ɪz][dʒɪst] ['lʌvli] ['məʊzɪz] ,

"	Don't	you	think	the	new	teacher	is	jist	lovely	Moses	,
"	不	你	思考	这	新的	老师	是	要点	迷人的	摩西	,

“你不觉得新来的老师简直就是可爱的摩西吗？”

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][bɪg] ['ʃaɪnɪn] - [blu:] [aɪz] [æn; ən] - ['weɪvi] [blæk] [heə(r)] ?

with	her	big	shinin	'	blue	eyes	an	'	wavy	black	hair	?
和	她	大的	希宁	-	蓝色的	眼睛	一个	-	波浪状	黑色的	头发	?

她那双闪亮的大蓝眼睛和波浪状的黑发?

" ['betɪ] ['i:gəli] [ɪn'kwaɪəd] , " [æn; ən] - [eɪnt][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] ['lʌvli] [tu:] ?

"	Betty	eagerly	enquired	,	"	An	'	aint	her	clothes	lovely	too	?
"	贝蒂	急切地	询问	,	"	一个	-	不是	她	衣服	迷人的	也	?

贝蒂急切地问道：“她的衣服也很漂亮，不是吗？”

" ['məʊzɪz] [sə'spendɪd] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Moses	suspended	operations	on	the	woodpile	and	leaned	against	it	.
"	摩西	暂停	运营	在	这	木柴堆	和	倾斜	反对	它	.

摩西停止了在柴堆上的工作，靠在了柴堆上。

" [hʌ] , " [hi:; hi] [grʌnt] [wɪð] ['mæskjəlɪn] [su:ˌpɪəri'ɒrəti] , " [ɔ:l][g'ɜ:lz] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪz] [lʊks] .

"	Huh	,	"	he	grunted	with	masculine	superiority	,	"	all	girls	think	of	is	looks	.
"	嗯	,	"	他	哼哼	和	男性	优势	,	"	全部	女孩们	思考	的	是	看起来	.

“哼，”他带着男性优越感咕哝道，“所有女孩想的都是外表。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] - ['lʊkɪn] - ['ti:tʃə(r)z] [ɪz][ðə; ði]['wʌst] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] ['lɪkɪn] -

Some	of	them	sorft	lookin	'	teachers	is	the	wust	when	it	comes	to	lickin	'
一些	的	他们	-	在看	-	教师	是	这	wust	什么时候	它	来	到	舔	-

[ðə; ði] [kidz] .

the	kids	.
这	孩子们	.

有些看起来很温柔的老师，在调教孩子方面却是最差劲的。

[ju:; jʊ] [kænt] [dʒɛdʒ] [ə; eɪ] [hɒs] [baɪ][hɪz; ɪz] [haɪd] . ”

You	can't	jedge	a	hoss	by	his	hide	.	”
你	不能	边缘	一个	霍斯	经过	他的	隐藏	.	”

你不能揪着马的皮毛来骗它。

“ [naʊ] , ['məʊzi] , [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [nju:] ['ti:tʃərz] [welz]

“	Now	,	Mosey	,	you	like	the	new	teacher's	well's
”	现在	,	漫步	,	你	喜欢	这	新的	老师的	井

“莫西，你喜欢新老师的井吗？”

[ai][du:; də] , [els] [waɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['ʃoʊɪn] - [ɒf] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , ['raɪdɪn] - ['leɪdibɜ:d] [laɪk] [mæd]

I	do	,	else	why	were	you	showin	'	off	before	her	,	ridin	'	Ladybird	like	mad
我	做	,	别的	为什么	是	你	显示	-	离开	前	她	,	骑行	-	瓢虫	喜欢	疯狂的

. ”

:	”
.	”

我知道，不然你为什么在她面前炫耀，疯狂地骑着Ladybird?

“ [mɛ'bi] [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Mebbe	she's	all	right	,	”	admitted	the	boy	.
”	也许	她是	全部	正确的	,	”	承认	这	男生	.

“也许她没事，”男孩承认道。

“ [ai]['wʌndə(r)][ef]

“	I	wonder	ef
”	我	想知道	ef

我想知道.....

[ʃi:; ʃi] ['gesɪz] [ju:; jʊ] [eɪnt] [maɪ] ['ri:əli] ['tru:li] ['brʌðə(r)] .

she	guesses	you	aint	my	really	truly	brother	.
她	猜测	你	不是	我的	真的	真的	兄弟	.

她猜你不是我真正的亲哥哥。

[ef][ai]['əʊnli][hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] [bju:t] - [ai] - [fʊl; fl] [red] [heə(r)][æn; ən] - [waɪt] ['aɪbraʊz] ,

Ef	I	only	had	your	beaut	-	i	-	ful	red	hair	an	'	white	eyebrows	,
ef	我	仅有的	有	你的	美	-	我	-	满	红色的	头发	一个	-	白色的	眉毛	,

如果我只拥有你美丽的红发和白眉，

[sted] [ɒv; əv]['hævɪn] - ['jælə] [heə(r)][æn; ən] - [braʊn] ['aɪbraʊz] .

stead	of	havin	'	yaller	hair	an	'	brown	eyebrows	.
坚定	的	拥有	-	亚勒	头发	一个	-	棕色的	眉毛	.

而不是拥有黄色的头发和棕色的眉毛。

[ai] [kænt] [du:; də] ['nʌθɪn] - [dʒɪst] [naʊ] - [baʊt] [maɪ][heə(r)] , [bʌt; bət] [spəˌʊz]

I	can't	do	nothin	'	jist	now	'	bout	my	hair	,	but	s'pose
我	不能	做	什么也没有	-	要点	现在	-	回合	我的	头发	,	但	假设

我现在对我的头发什么也做不了，不过我想.....

[ai] [kʌt] [ɒf] [maɪ] ['aɪbraʊz] [æn; ən] - [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [naɪs][æn; ən] - [waɪt] [laɪk] [jɔ:z] .

I	cut	off	my	eyebrows	an	'	make	them	look	nice	an	'	white	like	yours	.
我	切	离开	我的	眉毛	一个	-	制作	他们	看	好的	一个	-	白色的	喜欢	你的	.

我把眉毛剃掉了，让它们看起来像你的一样又白又漂亮。

['məʊzi] , ” ['kəʊksɪŋli] , “ [juː; jʊ] [kʌt] [ðem; ðəm] [fˈɜː] [ˌem ˈiː] . ”

Mosey	**,**	**”**	**coaxingly**	**,**	**“**	**you**	**cut**	**them**	**fer**	**me**	**.**	**”**
漫步	,	”	哄骗地	,	“	你	切	他们	fer	我	.	”

“慢点，”哄着说，“你帮我把它们剪下来。”

“ [nɔː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ ['hwʌtɪd] [mɑː(r)] [seɪ] ?

“	**Naw**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**boy**	**,**	**“**	**What'd**	**Mar**	**say**	**?**
“	不	,	”	回答	这	男生	,	“	什么	三月	说	?

“不，”男孩回答说，“玛尔说了什么？”

[ʃɪd] [pʊt] [ə; eɪ] [tɪn] [ɪə(r)] [ɒn] [ˌem ˈiː] . ”

she'd	**put**	**a**	**tin**	**ear**	**on**	**me**	**.**	**”**
棚	放	一个	锡	耳朵	在	我	.	”

她对我的话充耳不闻。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [dʌz] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [juː 'es] ['riːəli] , ['məʊzɪz] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʒɔːz]

“	**You**	**know**	**she**	**never**	**does**	**nothin**	**'**	**to**	**us**	**really**	**,**	**Moses**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**she**	**jaws**
“	你	知道	她	绝不	做	什么也没有	-	到	我们	真的	,	摩西	,	不	事情	如何	她	下颚

.

:

.

“你知道，摩西，不管她怎么耍嘴皮子，她其实从来没对我们做过什么。”

[kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] [klɪpt] [jə(r)] ['pəʊni] [səʊ] ['lʌvli] [æn; ən] - .

Come	**on**	**,**	**you**	**clipped**	**yer**	**pony**	**so**	**lovely**	**an**	**'**	**evenlike**	**.**
来	在	,	你	剪辑	你的	小马	所以	迷人的	一个	-	甚至像	.

拜托，你把你的小马修剪得又漂亮又均匀。

[ðə; ði] [hɔːs] - ['klɪpərz] [ɪz] ['bæŋɪn] - [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] . ”

The	**horse**	**-**	**clippers**	**is**	**bangin**	**'**	**on**	**the**	**wall**	**behind**	**you**	**.**	**”**
这	马	-	剪子	是	砰砰砰	-	在	这	墙	在后面	你	.	”

你身后的剪马器在砰砰地敲墙。

“ [aɪ] ['dæsənt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['betɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['məʊzɪz] .

“	**I**	**dassent**	**do**	**it**	**,**	**Betty**	**,**	**”**	**replied**	**Moses**	**.**
“	我	达森特	做	它	,	贝蒂	,	”	回复	摩西	.

“我不打算这么做，贝蒂，”摩西回答说。

“ ['enihaʊ] [ðɪs] [əʊl] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɪzəz] - [diː] [duː; də] [ðə; ði] [dʒɒb] ['betə(r)] . ”

“	**Anyhow**	**this**	**ole**	**pair**	**of**	**scissors**	**'**	**d**	**do**	**the**	**job**	**better**	**.**	**”**
“	无论如何	这	奥莱	一对	的	剪刀	-	d	做	这	工作	更好的	.	”

“反正这把旧剪刀用起来更顺手。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [doʊnt] [lʌv] [jə(r)] [lɪl] ['sɪstə(r)] [ef] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ] .

“	**Then**	**you**	**don't**	**love**	**yer**	**li'l**	**sister**	**ef**	**you**	**don't**	**want**	**her**	**to**	**look**	**like**	**you**	**.**
“	然后	你	不	爱	你的	小	姐姐	ef	你	不	想	她	到	看	喜欢	你	.

“如果你不希望你的妹妹长得像你，那就说明你不爱你的妹妹。”

” ['betɪ] ['ɔːlməʊst] [wept] .

”	**Betty**	**almost**	**wept**	**.**
”	贝蒂	几乎	哭泣	.

贝蒂差点哭了。

“ [ɔːl] [raɪt] ['betɪ] , [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ef] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɒb] [doʊnt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] ,

“	**Orl**	**right**	**Betty**	**,**	**I'll**	**do**	**it**	**,**	**but**	**ef**	**it**	**is**	**a**	**poor**	**job**	**don't**	**blame**	**me**	**,**
“	或	正确的	贝蒂	,	患病的	做	它	,	但	ef	它	是	一个	贫穷的	工作	不	责备	我	,

“好吧，贝蒂，我会做的，但如果做得不好，别怪我。”

” [rɪ'tɜːnd] ['məʊzɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪzəz] .

”	**returned**	**Moses**	**as**	**he**	**advanced**	**with**	**the**	**scissors**	**.**
”	返回	摩西	作为	他	先进的	和	这	剪刀	.

摩西拿着剪刀走上前去，回答道：“.....”

['betɪ] [wins] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪli] ['wepən] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Betty	winced	slightly	as	the	chilly	weapon	touched	her	face	,
贝蒂	畏缩	轻微地	作为	这	寒冷	武器	感动	她	脸	,

冰冷的武器触碰到贝蒂的脸时，她微微皱了皱眉。

[bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] [æt; ət] [steɪk] [ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] ['teɪmli] [tuː; tə]

but	recollecting	the	importance	of	the	issue	at	stake	she	submitted	tamely	to
但	回忆	这	重要性	的	这	问题	在	赌注	她	提交	温顺地	到

[biː; bi] [ʃɔːn] .

be	shorn	.
是	剪	.

但她想起这件事的重要性，便顺从地接受了剪发。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['məʊzɪz] [stept] [bæk] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dræstɪk]

In	a	few	moments	Moses	stepped	back	to	contemplate	the	result	of	his	drastic
在	一个	很少	时刻	摩西	步	后退	到	沉思	这	结果	的	他的	剧烈

[wɜːk] .

work	.
工作	.

片刻之后，摩西后退一步，思考他这一大胆举措所带来的后果。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['təʊtəli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] [ə'pɪərəns] .

There	was	no	denying	that	it	had	totally	changed	his	little	sister's	appearance	.
那里	曾是	不	否认	那	它	有	完全	已更改	他的	小的	姐妹	外貌	.

毋庸置疑，这彻底改变了他妹妹的外貌。

[ə; eɪ][kwɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn]['məʊzɪz] - [feɪs] [meɪd] ['betɪ] [ɪn'kwaɪə(r)] ['æŋkʃəsli] , “ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

A	queer	expression	on	Moses	'	face	made	Betty	enquire	anxiously	,	“	What	is	it	?
一个	酷儿	表达	在	摩西	-	脸	制成	贝蒂	查询	焦虑地	,	“	什么	是	它	?

摩西脸上露出奇怪的表情，贝蒂焦急地问道：“怎么了？”

[doʊnt][ai] [lʊk] - ['məʊzɪz] ? ”

Don't	I	look	orlright	Moses	?	”
不	我	看	-	摩西	?	”

摩西，我看起来还不错吧?

“ [juː; jʊ] [lʊk] , [dʒɪst] [laɪk] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [grəu in] - [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['spekld] ['tuːθˌbrʌʃiz] .

“	You	look	orful	,	jist	like	you	was	growin	'	a	pair	of	speckled	toothbrushes	.
“	你	看	奥弗尔	,	要点	喜欢	你	曾是	成长中	-	一个	一对	的	斑驳的	牙刷	.

“你看起来糟透了，就像长了一对带斑点的牙刷一样。”

[wɒt] - ['el'el][mɑː(r)] [seɪ] ?

What	'	ll	Mar	say	?
什么	-	二	三月	说	?

玛尔会怎么说?

[juː; jʊ] [kɑːrnt] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [laɪk] [ðæt] . ”

You	carn't	go	to	school	like	that	.	”
你	不能	去	到	学校	喜欢	那	.	”

你不能那样去上学。

“ [aɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] ['məʊzi] . ”

“	I'll	take	all	the	blame	Mosey	.	”
“	患病的	拿	全部	这	责备	漫步	.	”

“莫西，所有责任都由我来承担。”

“ [ef][juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] , ['betɪ] .

“	Ef	you	could	only	see	how	you	look	,	Betty	.
“	ef	你	可以	仅有的	看	如何	你	看	,	贝蒂	.

“如果你只能看到你自己的样子，贝蒂。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [hɛv] [sʌm; səm] ['aɪbraʊz] ['sʌmhaʊ] . ”

You	must	hev	some	eyebrows	somehow	.	”
你	必须	赫夫	一些	眉毛	不知何故	.	”

你肯定长了眉毛吧。”

“ [pʊt] [ə; eɪ] [lɪl] [ʃuː] - [blæk] [ɒn] [ðen] [æn; ən] - ['ðætl] [meɪk] [ˌem 'iː] [dɑːk] [ə'gen] , ” [əd'vaɪzd] ['betɪ]

“	Put	a	li'l	shoe	-	black	on	then	an	'	that'll	make	me	dark	again	,	”	advised	Betty
”	放	一个	小	鞋	-	黑色的	在	然后	一个	-	那将	制作	我	黑暗的	再次	,	”	建议	贝蒂

[sə'riːnli] .

serenely	.
平静地	.

“那就涂点鞋油，我的肤色就会变黑了，”贝蒂平静地建议道。

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃuː] [peɪst] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['vɪktɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ]

A	liberal	application	of	shoe	paste	furnished	the	unfortunate	victim	with	a	startling
一个	自由主义	应用	的	鞋	粘贴	提供	这	不幸	受害者	和	一个	令人震惊

[peə(r)][ɒv; əv][dʒet] - [blæk] ['aɪbraʊz] ,

pair	of	jet	-	black	eyebrows	,
一对	的	喷射	-	黑色的	眉毛	,

鞋油大量涂抹在不幸的受害者脸上，使她拥有了一对令人震惊的乌黑眉毛。

['nɪəli] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [depθ] .

nearly	an	inch	in	depth	.
几乎	一个	英寸	在	深度	.

深度接近一英寸。

[ə'pɔːld] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] , ['məʊzɪz] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['graɪmi] ['hæŋkətʃɪf] .

Appalled	at	what	he	saw	,	Moses	drew	from	his	pocket	a	grimy	handkerchief	.
震惊	在	什么	他	锯	,	摩西	画	从	他的	口袋	一个	肮脏的	手帕	.

摩西被眼前所见吓坏了，从口袋里掏出一块脏兮兮的手帕。

['dæmpənɪŋ] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðə; ði][məʊst] [ˌekspə'dɪʃəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

Dampening	one	corner	of	it	in	his	mouth	,	the	most	expeditious	thing	to	do
阻尼	一	角落	的	它	在	他的	嘴	,	这	最多	迅速的	事物	到	做

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

under	the	circumstances	,
在下面	这	情况	,

他用嘴沾湿了其中一角，这是当时情况下最快捷的办法。

[hiː; hi] ['keəfəli] [waɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] [fju'nɪəriəl] [bændz] ,

he	carefully	wiped	around	the	outside	of	these	funereal	bands	,
他	小心	擦拭	大约	这	外部	的	这些	葬礼	乐队	,

他小心翼翼地擦拭着这些丧葬带的外侧，

[rɪ'dʊsɪŋ] [ðem; ðəm] ['slaɪtli] [ɪn] [saɪz] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['streɪtnɪŋ] [ðeə(r)] ['edʒɪz] .

reducing	them	slightly	in	size	but	also	straightening	their	edges	.
减少	他们	轻微地	在	尺寸	但	还	拉直	他们的	边缘	.

稍微缩小它们的尺寸，同时也将它们的边缘修直。

“ ['məʊzɪz] ! ['betɪ] !

“	Moses	!	Betty	!
”	摩西	!	贝蒂	!

“摩西！贝蒂！

[taɪm] [fɜː] [skuːl] ! ” [kɔːld] ['mɪsɪz] . [wɑːp] .

Time	fer	school	!	”	called	Mrs	.	Wopp	.
时间	fer	学校	!	”	称为	太太	.	沃普	.

“该上学了！”沃普太太喊道。

['betɪ] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['ɑːftə(r)]['məʊzɪz] - ['frenzid] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'zentəbl] ,

Betty	**,**	**satisfied**	**that**	**after**	**Moses**	**'**	**frenzied**	**ministrations**	**she**	**was**	**quite**	**presentable**	**,**
贝蒂	,	使满意	那	后	摩西	-	丧心病狂	服事	她	曾是	相当	像样	,

['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

hastened	**into**	**the**	**house**	**.**
加快	进入	这	房子	.

贝蒂觉得经过摩西疯狂的服侍后，自己看起来还算体面，便匆匆走进了屋子。

['məʊzɪz] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æktɪv] ['splɪtɪŋ] [wʊd] ,

Moses	**fled**	**into**	**the**	**yard**	**where**	**he**	**became**	**very**	**active**	**splitting**	**wood**	**,**
摩西	逃亡	进入	这	院子	在哪里	他	成为	非常	积极的	分裂	木头	,

摩西逃到院子里，开始拼命劈柴。

[hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] ['ædɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

his	**guilty**	**conscience**	**adding**	**efficiency**	**to**	**his**	**arm**	**.**
他的	有罪的	良心	添加	效率	到	他的	手臂	.

他的愧疚感反而增强了他的手臂的攻击力。

" [lænd] [əʊ] - ['gəʊʃən] , [tʃaɪld] , " [ʃriːk] ['mɪsɪz] . [wɑːp] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [dɪs'meɪ] ,

"	**Land**	**o**	**'**	**Goshen**	**,**	**child**	**,**	**"**	**shrieked**	**Mrs**	**.**	**Wopp**	**throwing**	**up**	**her**	**hands**	**in**	**dismay**	**,**
"	土地	o	-	歌珊	,	孩子	,	"	尖叫	太太	.	沃普	投掷	向上	她	双手	在	沮丧	,

"天哪，孩子！"沃普太太惊恐地举起双手，尖叫道。

" [wɒt'evə(r)] [hɛv] [juː; jʊ] [biːn] ['dɔɪɪn] - [tuː; tə] [jɜːr'sɛlf] .

"	**whatever**	**hev**	**you**	**been**	**doin**	**'**	**to**	**yerself**	**.**
"	任何	赫夫	你	到过	做	-	到	你自己	.

"不管你对自己做了什么。"

[juː; jʊ] [lʊk] [dʒɪst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊdn] [ɪndʒɪn] .

You	**look**	**jist**	**like**	**a**	**wooden**	**Injin**	**.**
你	看	要点	喜欢	一个	木制的	仁津	.

你看起来就像个木头人。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [ɒv; əv] [noʊd] [juː; jʊ][ef][aɪ'd][met] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] - .

I	**wouldn't**	**of**	**knowed**	**you**	**ef**	**I'd**	**met**	**you**	**in**	**the**	**streets**	**of**	**Judear**	**.**
我	不会	的	已知	你	ef	ID	遇见	你	在	这	街道	的	-	.

如果我是在朱迪尔的街头遇见你，我根本不会认识你。

" [nel] ['gɔːd(ə)n] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ,

"	**Nell**	**Gordon**	**,**	**ready**	**for**	**school**	**,**
"	内尔	戈登	,	准备好	为了	学校	,

"内尔·戈登，准备上学了。"

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] ['betɪ] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [sʌtʃ]

came	**into**	**the**	**kitchen**	**and**	**catching**	**sight**	**of**	**Betty**	**was**	**seized**	**with**	**such**
来了	进入	这	厨房	和	捕捉	视线	的	贝蒂	曾是	查获	和	这样的

[ˌʌnkən'trəʊləbl] [mɜːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fled] [ˌʌp'steəz] [ə'gen] .

uncontrollable	**mirth**	**that**	**she**	**fled**	**upstairs**	**again**	**.**
不可控的	欢笑	那	她	逃亡	楼上	再次	.

她走进厨房，看到贝蒂，顿时忍不住大笑起来，又跑回了楼上。

" [kʌm] [hɪə(r)] ['betɪ] , [tɪl] [aɪ] [kliːn] [jə(r)] [feɪs] .

"	**Come**	**here**	**Betty**	**,**	**till**	**I**	**clean**	**yer**	**face**	**.**
"	来	这里	贝蒂	,	直到	我	干净的	你的	脸	.

"贝蒂，过来，等我帮你擦干净脸。"

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [bɔɪ] ['məʊzɪz] ?

Where	**is**	**that**	**boy**	**Moses**	**?**
在哪里	是	那	男生	摩西	?

摩西在哪里?

[ai] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] .

I	know	he	had	a	hand	in	this	.
我	知道	他	有	一个	手	在	这	.

我知道他参与其中。

[dræt] [hɪm] ['enihaʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'senst] ['mɪsɪz] . [wɑːp] .

Drat	him	anyhow	,	”	said	the	incensed	Mrs	.	Wopp	.
糟糕	他	无论如何	,	”	说	这	愤怒	太太	.	沃普	.

“管他呢，”愤怒的沃普太太说道。

“ ['məʊzɪz]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [klɪp] [ˌem 'iː][mɑː(r)] ,

“	Moses	didn't	want	to	clip	me	Mar	,
“	摩西	没有	想	到	夹子	我	三月	,

“摩西不想剪掉我的发夹，玛尔，

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] - [pruːvmənt] [tuː; tə] [hɛv] [naɪs] [waɪt] ['aɪbraʊz] .

but	I	thought	'	twould	be	a	'	provement	to	hev	nice	white	eyebrows	.
但	我	想法	-	特沃德	是	一个	-	改进	到	赫夫	好的	白色的	眉毛	.

但我认为拥有漂亮的白色眉毛会是一种提升。

” [æz; əz] ['betɪ] [spəʊk] [wʌn] [lɑːdʒ] [teə(r); tɪə] [rəʊld] ['sləʊli] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ['mɔɪsnɪŋ] [ɪn] [ɪts]

”	As	Betty	spoke	one	large	tear	rolled	slowly	down	her	cheek	moistening	in	its
”	作为	贝蒂	辐	一	大的	撕	滚动	缓慢地	向下	她	脸颊	润湿	在	它是

[kɔːs] [ə; eɪ] [smɔːl] [drɒp] [ɒv; əv] ['blækɪŋ] [wɪtʃ] ['məʊzɪz][hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klenzɪŋ]

course	a	small	drop	of	blacking	which	Moses	had	overlooked	in	his	cleansing
课程	一个	小的	降低	的	黑化	哪个	摩西	有	被忽视的	在	他的	清洁

[ɑːpə'reɪʃnz] ,

operations	,
运营	,

“贝蒂说话的时候，一滴大眼泪缓缓顺着她的脸颊滚落，顺着她的脸颊沾湿了一小滴黑色的污渍，那是摩西在洁净仪式中忽略的。”

['ædɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] [grəʊ'tesk] [ə'pɪərəns] .

adding	still	more	to	the	child's	grotesque	appearance	.
添加	仍然	更多的	到	这	孩子的	怪诞	外貌	.

这更增添了孩子丑陋的外貌。

“ [waɪt] ['aɪbraʊz] [tʃaɪld] !

“	White	eyebrows	child	!
“	白色的	眉毛	孩子	!

“白眉毛的孩子！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] ?

What	are	you	talkin	'	about	?
什么	是	你	谈话	-	关于	?

你在说什么?

[jə(r)] ['aɪbraʊz] [ɑː(r); ə(r)]['blækə(r)][nɔː(r)] [ðæt] [stəʊv] .

Yer	eyebrows	are	blacker	nor	that	stove	.
你的	眉毛	是	更黑	也不	那	火炉	.

你的眉毛比那炉子还黑。

” ['betɪ] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] ,

”	Betty	,	feeling	that	further	explanations	were	worse	than	useless	,
”	贝蒂	,	感觉	那	更远	解释	是	更糟	比	无用	,

贝蒂觉得进一步的解释不仅无用，而且更糟，

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ði][sɪŋk] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌenə'dʒetɪk] ['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)]

submitted	to	be	led	to	the	sink	where	her	energetic	foster	-	mother
提交	到	是	引领	到	这	下沉	在哪里	她	精力充沛	促进	-	母亲

[səb'dʒektɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][səʊ] ['meni] ['səʊpi] ['triːtmənts] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

subjected	her	to	so	many	soapy	treatments	that	in	a	few	minutes	time	she
受	她	到	所以	许多	肥皂泡	治疗	那	在	一个	很少	分钟	时间	她

[ɪ'mɜːdʒd] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [bʌt; bət]['pjʊərɪfaɪd] .

emerged	very	red	in	the	face	but	purified	.
出现	非常	红色的	在	这	脸	但	纯化	.

她乖乖地被带到水槽边，精力充沛的养母给她做了很多肥皂水清洗，几分钟后，她脸涨得通红，但洗干净了。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [wɑːp] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['tiːtʃə(r)] [klaɪm] [ðə; ði]

As	Mrs	.	Wopp	stood	watching	her	family	and	the	new	teacher	climb	the
作为	太太	.	沃普	站立	观看	她	家庭	和	这	新的	老师	爬	这

[hɪl] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [skuːl] ,

hill	on	their	way	to	school	,
爬坡道	在	他们的	方式	到	学校	,

沃普太太站在那里，看着她的家人和新老师爬上山坡去上学。

[ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

she	remarked	to	herself	,
她	评论	到	她自己	,

她自言自语道：

“ [ðæt] [bɔɪ] [dʒɪst] - [teɪks] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['gəʊfə(r)] [teɪks] [tuː; tə][maɪ] [griːn]

“	That	boy	jist	naterly	takes	to	mischief	same	as	a	gopher	takes	to	my	green
“	那	男生	要点	-	需要	到	恶作剧	相同的	作为	一个	地鼠	需要	到	我的	绿色的

['piːz] .

peas	.
豌豆	.

“那孩子天生就爱捣蛋，就像地鼠爱吃我的青豆一样。”

” ['tʃæptə(r)] [θriː] . — [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] .

”	CHAPTER	III	.	—	A	DAY	AT	SCHOOL	.
”	章	三、	.	—	一个	天	在	学校	.

第三章——学校的一天。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒlɪs] [skuːl] [sæt] [mænəl] [rɑːd] .

In	the	front	seat	of	the	Wallace	school	sat	Mannel	Rodd	.
在	这	正面	座位	的	这	华莱士	学校	卫星	曼内尔	罗德	.

曼内尔·罗德坐在华莱士学校的前排座位上。

[nel] ['gɔːd(ə)n] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['raʊndɪst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn]

Nell	Gordon	declared	that	he	was	the	roundest	object	she	had	ever	seen
内尔	戈登	声明	那	他	曾是	这	最圆的	目的	她	有	曾经	已见

[ɪn]['hjuːmən] [fɔːm] .

in	human	form	.
在	人类	形式	.

内尔·戈登宣称他是她见过的人形物体中最圆的。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv] [faɪv] ,

Though	he	had	arrived	at	the	mature	age	of	five	,
尽管	他	有	到达的	在	这	成熟	年龄	的	五	,

虽然他五岁时就已经很成熟了，

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ðæt] [tʃə'ruːbɪk] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][əʊld]

he	still	retained	that	cherubic	appearance	which	one	sees	in	the	paintings	of	old
他	仍然	保留	那	天使般的	外貌	哪个	一	看到	在	这	绘画	的	老的

['mɑːstəz] .

masters	.
大师	.

他仍然保留着古代大师画作中常见的那种天使般的面容。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['spɑːsli] - [ləʊ'keɪtɪd] ['bʌtnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt]

His	eyes	were	as	round	as	the	rather	sparsely	-	located	buttons	on	his	shirt	.
他的	眼睛	是	作为	圆形的	作为	这	相当	稀疏地	-	位于	按钮	在	他的	衬衫	.

他的眼睛像他衬衫上稀疏分布的纽扣一样圆。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [nɒb] .

His	nose	was	a	small	round	knob	.
他的	鼻子	曾是	一个	小的	圆形的	旋钮	.

他的鼻子像个小小的圆疙瘩。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [maʊθ] [tuː; tə] ['luːbrɪkeɪt] [ə; eɪ] ['skwiːki] [sleɪt] ['pens(ə)l][ɔː(r)]

When	he	opened	his	little	round	mouth	to	lubricate	a	squeaky	slate	pencil	or
什么时候	他	打开	他的	小的	圆形的	嘴	到	润滑	一个	吱吱作响	石板	铅笔	或者

[pə'hæps] [tuː; tə] [ɪ'nʌnsieɪt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ðɪs] ,

perhaps	to	enunciate	some	such	interesting	statement	as	this	,
也许	到	清晰地表达	一些	这样的	有趣的	陈述	作为	这	,

当他张开圆圆的小嘴巴，润滑吱吱作响的石板铅笔，或者说出像这样有趣的话语时，

“ [ðə; ði][kæt][ɪz][ɒn][ðə; ði][mæt] , ” [hiː; hi] [dis'kləuz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['pɜːli] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] .

“	The	cat	is	on	the	mat	,	”	he	disclosed	a	row	of	pearly	little	teeth	.
“	这	猫	是	在	这	垫	,	”	他	披露	一个	排	的	珍珠般的	小的	牙齿	.

“猫在垫子上，”他露出一排洁白的小牙齿。

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ,

Indeed	his	whole	face	would	have	been	as	round	as	the	moon	,
的确	他的	所有的	脸	会	有	到过	作为	圆形的	作为	这	月亮	,

事实上，他的整张脸都像月亮一样圆。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tʊk] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['lɪt(ə)l]['sɔːsə(r)] - [laɪk] [kɜːv] [ɪn][ðə; ði]

were	it	not	that	his	chin	took	an	unexpected	little	saucer	-	like	curve	in	the
是	它	不是	那	他的	下巴	采取	一个	意外	小的	碟子	-	喜欢	曲线	在	这

['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

very	middle	of	it	.
非常	中间	的	它	.

可惜的是，他的下巴正中间突然出现了一个意想不到的小碟子状弧度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)] [ðæt] - [həʊl] ['wɔːdrəʊb]

It	was	apparent	to	the	most	casual	observer	that	Mannel's	whole	wardrobe
它	曾是	明显	到	这	最多	随意的	观察员	那	-	所有的	衣柜

[kən'sistid] [ɒv; əv][wʌn] [greɪ] [ʃɜːt] ,

consisted	of	one	grey	shirt	,
由……组成	的	一	灰色的	衬衫	,

即使是最不经意的观察者也能看出，曼内尔的全部衣橱里只有一件灰色衬衫。

[wʌn][peə(r)][ɒv; əv]['feɪdɪd] [bluː] ['əʊvərɔːlz][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['breɪsɪz] .

one	pair	of	faded	blue	overalls	and	a	pair	of	braces	.
一	一对	的	褪色	蓝色的	连体工作服	和	一个	一对	的	牙套	.

一条褪色的蓝色工装裤和一副背带。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [deɪ]

To	the	uninitiated	his	occasional	absences	from	school	for	an	entire	day
到	这	新手	他的	偶然	缺勤	从	学校	为了	一个	全部的	天

[wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [məʊst] [mɪ'stɪəriəs] .

would	have	seemed	most	mysterious	.
会	有	似乎	最多	神秘	.

对于不了解情况的人来说，他偶尔一整天旷课的行为会显得非常神秘。

['liːdɪŋ] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ['hævɪŋ] [biːn] [pʊt][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Leading	questions	as	to	the	cause	having	been	put	to	other	members	of	the
领导	问题	作为	到	这	原因	拥有	到过	放	到	其他	成员	的	这

['fæməli] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [ɪ'lɪsɪtɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [mænəl] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪl]

family	who	were	present	elicited	only	a	reluctant	reply	that	Mannel	was	not	ill
家庭	WHO	是	展示	引发的	仅有的	一个	不情愿的	回复	那	曼内尔	曾是	不是	患病的

.

.

.

当被问及死因时，在场的其他家庭成员只是勉强回答说曼内尔并没有生病。

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][gəʊ] .

Further	than	this	they	would	not	go	.
更远	比	这	他们	会	不是	去	.

他们不会再往前走了。

[æt; ət][lɑːst]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði][məʊst][əb'tjuːs] [wʌn] , [laɪt] [wʊd] [dɔːn] .

At	last	even	on	the	most	obtuse	one	,	light	would	dawn	.
在	最后的	甚至	在	这	最多	钝	一	,	光	会	黎明	.

最终，即使是最偏僻的地方，也会迎来曙光。

[mænəl] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['lɔːndə, 'lɑːn-] .

Mannel	was	being	laundered	.
曼内尔	曾是	存在	洗过的	.

曼内尔正在被洗白。

[ðɪs] [smɔːl] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [mi'kɔːbə] - [laɪk]

This	small	boy	seemed	to	accept	the	limitations	of	his	lot	with	a	Micawber	-	like
这	小的	男生	似乎	到	接受	这	限制	的	他的	很多	和	一个	米考伯	-	喜欢

[fə'lɒsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

这个小男孩似乎以类似米考伯的人生哲学接受了自己命运的局限。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['nəʊtɪs] ,

Indeed	it	may	easily	have	escaped	his	youthful	notice	,
的确	它	可能	容易地	有	逃脱	他的	青春	注意	,

事实上，这很可能在他年少时并未引起他的注意。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [bed]

that	there	were	persons	in	the	world	who	did	not	have	to	spend	a	day	in	bed
那	那里	是	人	在	这	世界	WHO	做过	不是	有	到	花费	一个	天	在	床

[waɪl] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɒʃt] .

while	their	clothing	was	being	washed	.
尽管	他们的	衣服	曾是	存在	洗过	.

世界上有些人不必在洗衣服的时候卧床休息一天。

[tuː; tə] [mænəl] [ə; eɪ] ['sekənd] [set] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] ,

To	Mannel	a	second	set	of	garments	,
到	曼内尔	一个	第二	放	的	服装	,

给曼内尔第二套衣服，

['iːv(ə)n][ɒv; əv][səʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [æz; əz] [ðəʊz] [hiː; hi] ['kɒnstəntli] [wɔː(r)] , [wʊd] [hæv; həv]

even	of	so	simple	a	character	as	those	he	constantly	wore	,	would	have
甚至	的	所以	简单的	一个	特点	作为	那些	他	不断地	穿着	,	会	有

[siːmd] [ˌʌn'təʊld] [welθ] .

seemed	untold	wealth	.
似乎	不明	财富	.

即使是他经常佩戴的那些款式简单的饰品，对他来说也是无价之宝。

[pə'hæps] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [mænəl] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [həʊm] [weə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Perhaps	the	fact	that	Mannel	came	from	a	home	where	Russian	was	the
也许	这	事实	那	曼内尔	来了	从	一个	家	在哪里	俄语	曾是	这

['læŋgwɪdʒ] [ɪn][juːz][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,

language	in	use	and	that	he	knew	little	English	,
语言	在	使用	和	那	他	知道	小的	英语	,

或许是因为曼内尔来自一个以俄语为主要语言的家庭，而他几乎不懂英语。

[ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][æb'nɔːm(ə)l] ['sɪəriəsnəs] ['djʊərɪŋ] [skuːl] ['aʊəz] .

accounted	for	his	abnormal	seriousness	during	school	hours	.
已记录	为了	他的	异常	严肃	期间	学校	小时	.

这解释了他上课期间异常严肃的原因。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] [ɔː(r)] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn]

He	could	not	be	absolutely	sure	what	was	being	said	or	what	might	be	done
他	可以	不是	是	绝对地	当然	什么	曾是	存在	说	或者	什么	可能	是	完毕

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他无法完全确定别人在说什么，也无法确定别人会对他做什么。

[pə'hæps] [sʌm; səm]['kruːəl]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [mænəl] [hæd; həd]['iːv(ə)n] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Perhaps	some	cruel	elder	brother	,	before	Mannel	had	even	started	his	education
也许	一些	残忍的	长老	兄弟	,	前	曼内尔	有	甚至	开始	他的	教育

,

,

,

或许是曼内尔在开始学业之前，被他某个残忍的哥哥所害。

[hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm][ɪn]['vɒljəb(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] [ðæt] ['dredf(ə)l] [peɪnz][ænd; ənd] ['penəltiz]

had	explained	to	him	in	voluble	Russian	that	dreadful	pains	and	penalties
有	解释	到	他	在	健谈的	俄语	那	可怕	疼痛	和	处罚

[wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .

were	likely	to	follow	the	slightest	deviation	from	the	paths	of	virtue	.
是	可能	到	跟随	这	丝毫	偏差	从	这	路径	的	美德	.

曾用滔滔不绝的俄语向他解释说，哪怕是最轻微地偏离美德之路，都可能招致可怕的痛苦和惩罚。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,

Certain	it	is	that	he	kept	a	close	watch	on	the	teacher	,
肯定	它	是	那	他	保留	一个	关闭	手表	在	这	老师	,

可以肯定的是，他一直密切监视着那位老师。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['slaɪtɪst] ['muːvmənts] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .

and	that	none	of	her	slightest	movements	escaped	him	.
和	那	没有任何	的	她	丝毫	移动	逃脱	他	.

她的一举一动，他都看在眼里。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [maɪt] [kɔːz] [mɜːθ] [ɪn] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] [hɪm'self] ['seldəm] [smaɪld]

Though	his	general	appearance	might	cause	mirth	in	others	,	he	himself	seldom	smiled
尽管	他的	一般的	外貌	可能	原因	欢笑	在	其他的	,	他	他自己	很少	微笑

.

:

.

虽然他的外表可能会让别人觉得好笑，但他自己却很少笑。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frʌnt] [siːt] ['grɑːspɪŋ] [sleɪt] [ænd; ənd]['pens(ə)l][ɪn] ['tʃʌbi]

Day	by	day	he	sat	in	his	little	front	seat	grasping	slate	and	pencil	in	chubby
天	经过	天	他	卫星	在	他的	小的	正面	座位	抓握	石板	和	铅笔	在	胖乎乎的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他日复一日地坐在小小的前排座位上，胖乎乎的小手里紧紧握着石板和铅笔。

['geɪzɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [sʌmz] [ɒn][ðə; ði] ['blækbɔːd] [æz; əz][hiː; hi] ['kɒpid] [ðem; ðəm] [daʊn] .

gazing	earnestly	at	the	sums	on	the	blackboard	as	he	copied	them	down	.
凝视	切实	在	这	总和	在	这	黑板	作为	他	复制	他们	向下	.

他一边认真地看着黑板上的算式，一边把它们抄写下来。

['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [wɜːkt] [ðiːz] [wɪð] ['fɪtɪŋ] [sə'lemnəti] .

Afterward	he	worked	these	with	fitting	solemnity	.
之后	他	工作	这些	和	配件	严肃	.

之后，他以恰当的庄重态度处理了这些工作。

[tuː; tə][hɪm] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]

To	him	they	appeared	to	be	of	the	greatest	difficulty	and	of	national
到	他	他们	出现	到	是	的	这	最	困难	和	的	国家的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

在他看来，这些事情极其困难，而且具有国家重要性。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [rəʊt] ['endləs] [rəʊz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [sleɪt] .

Sometimes	he	wrote	endless	rows	of	letters	on	his	slate	.
有时	他	写道	无尽的	行	的	信件	在	他的	石板	.

有时他会在石板上写满一排又一排的字母。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [meɪd] ['nɒndɪskrɪpt] ['fɪgəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['plæstəsiːn] [ɔː(r)] [druː] ['pætənz] [ɒn][hɪz; ɪz]

Sometimes	he	made	nondescript	figures	out	of	plasticine	or	drew	patterns	on	his
有时	他	制成	不伦不类	数据	出去	的	橡皮泥	或者	画	图案	在	他的

[sleɪt] [ɔː(r)] ['kaʊntɪd] [biːdz] .

slate	or	counted	beads	.
石板	或者	计数	珠子	.

有时他会用橡皮泥捏出一些不起眼的小人偶，或者在石板上画图案，或者数珠子。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , ['griːvəs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

At	other	times	,	grievous	to	relate	,
在	其他	时代	,	严重的	到	涉及	,

有时，令人悲痛的是，难以启齿。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli]

when	he	felt	sure	the	teacher	was	otherwise	engaged	and	could	not	possibly
什么时候	他	毛毡	当然	这	老师	曾是	否则	已订婚的	和	可以	不是	可能

[siː] [hɪm] ,

see	him	,
看	他	,

当他确信老师正在忙其他事，不可能看到他时，

[hiː; hi] [druː] [fɪəs] [traɪ'æŋgjələ(r)][kæts] [wɪð] [fɔː(r)][ɔː(r)] [pə'hæps] [faɪv] [stɪf] , [dʒɪə'metrɪkl] [legz] [ænd; ənd]

he	drew	fierce	triangular	cats	with	four	or	perhaps	five	stiff	,	geometrical	legs	and
他	画	凶猛的	三角形	猫	和	四	或者	也许	五	僵硬的	,	几何	腿	和

['ræmpənt] [teɪlz] .

rampant	tails	.
猖獗	尾巴	.

他画的猫是凶猛的三角形猫，有四条或五条僵硬的几何形腿和狂野的尾巴。

[baɪ] [tuː] [ə'klɑːk] [wʌn] [braɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [meɪ] [ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp]

By	two	o'clock	one	bright	afternoon	in	May	the	school	children	found	it	hard	to	keep
经过	二	点钟	一	明亮的	下午	在	可能	这	学校	孩子们	成立	它	难的	到	保持

[ðeə(r)][maɪndz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['lesnz] .

their	minds	concentrated	on	their	lessons	.
他们的	思想	集中	在	他们的	课程	.

五月一个阳光明媚的下午两点，孩子们发现很难集中精力上课。

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] ['ti:tʃə(r)] [sed] , “ [naʊ] , ['məʊzɪz] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pɑ:s] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bʊks] ,

But	when	their	teacher	said	,	“	Now	,	Moses	,	will	you	pass	the	singing	books	,
但	什么时候	他们的	老师	说	,	“	现在	,	摩西	,	将要	你	经过	这	歌唱	图书	,

但当他们的老师说：“摩西，现在请你把歌唱的书传下去吧。”

” [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ə'weɪkənd] ['ɪntrəst] [pə'septəbli] [klɪəd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

”	a	wave	of	awakened	interest	perceptibly	cleared	the	atmosphere	.
”	一个	海浪	的	觉醒	兴趣	明显地	已清除	这	气氛	.

一股被唤醒的兴趣浪潮明显地冲淡了气氛。

['məʊzɪz] ['prɒmptli] [prə'si:did] [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] ['tekstˌbʊk] .

Moses	promptly	proceeded	to	distribute	the	geography	textbooks	.
摩西	及时	继续	到	分发	这	地理	教科书	.

摩西随即开始分发地理课本。

“ [ðɪs] [eɪnt] [gɒt] ['pəʊltri] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][nɔ:(r)] ['mu:zɪk] [nɔ:(r)] ['nʌθɪn] - , ” [kəm'pleɪnd] [wʌn] [smɔ:l] [ju:θ] .

“	This	aint	got	poultry	in	it	nor	moosic	nor	nothin	'	,	”	complained	one	small	youth	.
“	这	不是	得到	家禽	在	它	也不	哞哞	也不	什么也没有	-	,	”	抱怨	一	小的	青年	.

“这里面既没有家禽，也没有音乐，什么都没有，”一个小男孩抱怨道。

['məʊzɪz] [meɪd] ['sevrəl] ['fɜ:ðə(r)] [ə'tempts] [tu:; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Moses	made	several	further	attempts	to	comply	with	the	modest	request	of	his
摩西	制成	一些	更远	尝试	到	遵守	和	这	谦虚的	要求	的	他的

['ti:tʃə(r)] [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [i:tʃ] [tʃaɪld] [held] [ɪn] ['grʌbi] [hændz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [kweɪnt] ['vɜ:rsəz]

teacher	and	at	last	each	child	held	in	grubby	hands	a	book	of	quaint	verses
老师	和	在	最后的	每个	孩子	握住	在	肮脏的	双手	一个	书	的	古雅	诗句

['glɔ:rɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['tɒnɪk] [sɒl] [fɑ:] .

glorified	by	the	tonic	sol	fah	.
光荣的	经过	这	补品	索尔	法赫	.

摩西又多次尝试满足老师的谦逊要求，最后每个孩子都用脏兮兮的小手捧着一本古雅的诗集，诗集以欢快的唱名“sol fah”来赞美。

“ [dəʊ] , [ˌɑ:r 'i:] , [mi:] , [fɑ:] , [səʊ] , [lɑ:] , [ti:] , [dəʊ] , ” [sæŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [feɪnt] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [təʊnz] .

“	Doh	,	re	,	mi	,	fah	,	soh	,	la	,	ti	,	doh	,	”	sang	the	children	in	faint	uncertain	tones	.
“	哎呀	,	关于	,	米	,	法赫	,	所以	,	拉	,	ti	,	哎呀	,	”	唱	这	孩子们	在	头晕的	不确定	音调	.

“Doh, re, mi, fah, soh, la, ti, doh，”孩子们用微弱而不确定的声音唱着。

“ [pʊt] [sʌm; səm] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] ['vɔɪsɪz] ['tʃɪldrən] , ” [əd'mɔnɪʃ] [nel] .

“	Put	some	sunshine	into	your	voices	children	,	”	admonished	Nell	.
“	放	一些	阳光	进入	你的	声音	孩子们	,	”	告诫	内尔	.

“孩子们，说话要像阳光一样，”内尔告诫道。

“ [naʊ] [ðen] ,

“	Now	then	,
“	现在	然后	,

那么，

[dəʊ] [wen] ['mʌðə(r)] [beɪks] [ðə; ði] [bred] ,

Dough	when	Mother	bakes	the	bread	,
面团	什么时候	母亲	烘焙	这	面包	,

妈妈烤面包时的面团

[ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [kætʃ] [ju:; jʊ] ['sli:pi] [hed] ,

Me	when	I	catch	you	sleepy	head	,
我	什么时候	我	抓住	你	困	头	,

当我发现你睡眼惺忪的时候，

[reɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][bed] ,

Ray	when	the	sun	shines	on	your	bed	,
射线	什么时候	这	太阳	闪耀	在	你的	床	,

当阳光照耀在你的床上时，Ray

[sɔː] [wen] [juː; jʊ] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['wʊdʃed] .

Saw	when	you	work	in	the	back	woodshed	.
锯	什么时候	你	工作	在	这	后退	柴房	.

在后院柴房干活时看到的。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [krækt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['bædli] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] .

"	Some	of	the	voices	were	cracked	and	others	badly	out	of	tune	.
"	一些	的	这	声音	是	裂纹	和	其他的	糟糕	出去	的	调	.

“有些人的声音嘶哑，有些人的声音严重走调。”

['məʊzɪz] - [vɔɪs] , ['laʊdəst] [ɒv; əv][ɔːl] ,

Moses	Wopp's	voice	,	loudest	of	all	,
摩西	-	嗓音	,	最响亮	的	全部	,

摩西·沃普的声音，最为响亮。

['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɒghɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['feəli] ['rætld] [ɪn][ðeə(r)] [freɪmz] .

sounded	like	a	foghorn	and	the	windows	fairly	rattled	in	their	frames	.
听起来	喜欢	一个	雾号	和	这	视窗	相当	摇晃	在	他们的	框架	.

听起来像雾号一样，窗户在窗框里嘎嘎作响。

[nel] [m'əʊʃənd] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [desk] .

Nell	motioned	him	to	her	desk	.
内尔	示意	他	到	她	桌子	.

内尔示意他到她的办公桌前去。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [baɪ] ['ɔkjupaɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌels'weə(r)] [ðə; ði]['mjuːzɪk]['les(ə)n] [mait] [prə'siːd] [wɪð]

She	thought	by	occupying	his	attention	elsewhere	the	music	lesson	might	proceed	with
她	想法	经过	占领	他的	注意力	别处	这	音乐	课	可能	继续	和

[mɔː(r)] ['meləɾi] [ænd; ənd] [les] [nɔɪz] .

more	melody	and	less	noise	.
更多的	旋律	和	较少的	噪音	.

她认为，如果把他的注意力转移到其他地方，音乐课可能会进行得更加优美动听，噪音也会减少。

['məʊzɪz][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] [sten'tɔːriən] [təʊnz] [æt; ət] [həʊm] ,

Moses	had	developed	his	stentorian	tones	at	home	,
摩西	有	发达	他的	洪亮的	音调	在	家	,

摩西在家中练就了他那洪亮的声音。

[baɪ][ðə; ði] ['lʌsti] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ˌhæli'luːjə] [hɪmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [strɪkt] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

by	the	lusty	singing	of	Hallelujah	hymns	under	the	strict	supervision	of	his	mother	.
经过	这	好色的	歌唱	的	哈利路亚	赞美诗	在下面	这	严格的	监督	的	他的	母亲	.

在母亲的严格监督下，他卖力地唱着哈利路亚赞美诗。

“ [wʌts] ['mætərz] ['gɔːd(ə)n] ? ” [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] ['æŋkʃəsli] .

“	What's	matter's	Gordon	?	”	he	enquired	anxiously	.
“	是什么	事情是	戈登	?	”	他	询问	焦虑地	.

“戈登，怎么了？”他焦急地问道。

“ ['ʃɑːpən] [ðiːz] ['penslz] , ['məʊzɪz] , [pliːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['les(ə)n] .

“	Sharpen	these	pencils	,	Moses	,	please	,	for	the	drawing	lesson	.
“	锐化	这些	铅笔	,	摩西	,	请	,	为了	这	绘画	课	.

“摩西，请把这些铅笔削尖，我们要上绘画课了。”

" ['məʊzɪz][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] ; [bʌt; bət] ['fɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] ,

"	Moses	sat	down	to	the	task	;	but	fearing	his	education	was	being	interfered	with	,
"	摩西	卫星	向下	到	这	任务	;	但	害怕	他的	教育	曾是	存在	干扰	和	,

摩西坐下来开始工作；但他担心自己的学业会受到干扰，

[lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] [freɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

looked	up	from	time	to	time	and	added	a	hoarse	phrase	to	the	general
看起来	向上	从	时间	到	时间	和	额外	一个	嘶哑	短语	到	这	一般的

['tjuːmʌlt] .

tumult	.
骚乱	.

他不时抬起头，用沙哑的声音在喧闹声中说了几句。

[hiː; hi] [kɔːt] ['bɛtiz] [aɪ] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [skwɪntid] [hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] ['ɒptɪk] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd]

He	caught	Betty's	eye	and	significantly	squinted	his	own	right	optic	to	remind
他	捕捉	贝蒂的	眼睛	和	显著地	眯着眼	他的	自己的	正确的	光学	到	提醒

[hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [dʒɒb] ,

her	of	Job	,
她	的	工作	,

他与贝蒂目光相遇，并特意眯起右眼，让她想起约伯。

[weər'ɒn] ['bɛtiz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɑːf] - [sə'prest] ['tʃʌk(ə)l] .

whereon	Betty's	voice	trailed	off	into	a	half	-	suppressed	chuckle	.
其中	贝蒂的	嗓音	拖着	离开	进入	一个	一半	-	被抑制	轻笑	.

贝蒂的声音渐渐消失，取而代之的是一声压抑的轻笑。

[bɪ'fɔː(r)] [skuːl] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [mænəl] [rɑːd] , ['ɑːftə(r)] ['ɜːnɪst] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

Before	school	was	dismissed	Mannel	Rodd	,	after	earnest	solicitation	on	the	part	of
前	学校	曾是	解雇	曼内尔	罗德	,	后	认真	征求意见	在	这	部分	的

[æn; ən] ['əʊldə] ['sɪstə(r)] ,

an	older	sister	,
一个	老	姐姐	,

放学前，在姐姐的恳求下，曼内尔·罗德

[wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [weə(r)] [hiː; hi] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] [wɪð] ['evri] ['evɪdəns]

was	induced	to	mount	the	platform	,	where	he	shyly	and	with	every	evidence
曾是	诱导	到	山	这	平台	,	在哪里	他	害羞地	和	和	每一个	证据

[ɒv; əv] [steɪdʒ] [fraɪt] [ri'sait] ,

of	stage	fright	recited	,
的	阶段	惊吓	背诵	,

他被劝说登上讲台，在那里，他怯生生地、怯场十足地朗诵了起来，

“ [hɪə(r)] [aɪ] [stænd] [ə'pɒn] [ðɪs] [steɪdʒ]

“	Here	I	stand	upon	this	stage
”	这里	我	站立	之上	这	阶段

“我此刻就站在这个舞台上。”

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['fɪgər] ,

A	pretty	little	figger	,
一个	漂亮的	小的	菲格	,

一个漂亮的小无花果，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [gɜːlz] [doʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ]

And	if	the	girls	don't	love	me	now
和	如果	这	女孩们	不	爱	我	现在

如果女孩们现在不爱我的话

[ðeɪ] [wɪl] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪgə(r)] .

They	will	when	I	am	bigger	.
他们	将要	什么时候	我	是	大	.

等我长大些就会了。

” [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , ['betɪ] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [dʒɒb] .

”	As	the	children	left	the	school	-	house	,	Betty	was	met	by	Job	.
”	作为	这	孩子们	左边	这	学校	-	房子	,	贝蒂	曾是	遇见	经过	工作	.

孩子们离开学校时，贝蒂遇到了乔布。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][æn; ən][ˈæŋg(ə)l][ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] -

He	appeared	to	be	headed	for	a	point	at	an	angle	of	about	forty	-
他	出现	到	是	标题	为了	一个	观点	在	一个	角度	的	关于	四十	-

[faɪv] [dɪˈgriːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,

five	degrees	from	his	mistress	,
五	学位	从	他的	情妇	,

他似乎正朝着与他的情妇成大约四十五度角的方向走去。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][hɪz; ɪz][ˈkɔːnə(r)] - [waɪz] [wei] [ɒv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] , [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈfektɪv]

but	it	was	only	his	corner	-	wise	way	of	walking	,	caused	by	his	defective
但	它	曾是	仅有的	他的	角落	-	明智的	方式	的	步行	,	导致	经过	他的	有缺陷的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

但这只是他走路时拐弯抹角的方式，是他有缺陷的眼睛造成的。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsiːmɪŋli] [ɪˈrætɪk] [kɔːs] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈbɛtiz] [saɪd][ænd; ənd] [θrʌst]

Notwithstanding	his	seemingly	erratic	course	he	reached	Betty's	side	and	thrust
虽然	他的	似乎	不稳定的	课程	他	达到	贝蒂的	边	和	推力

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [ˈpɪnəfɔː(r)] .

his	head	into	the	pocket	of	her	small	pinafore	.
他的	头	进入	这	口袋	的	她	小的	围裙	.

尽管他的行为看似反复无常，但他还是来到了贝蒂身边，并将头伸进了她的小围裙口袋里。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɒt] [pʊt] [hɪm] [ˈɪntuː] [haɪ] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)] .

He	found	there	what	put	him	into	high	good	humor	.
他	成立	那里	什么	放	他	进入	高的	好的	幽默	.

他在那里找到了让他心情愉悦的事情。

[ˈgeɪli] [hiː; hi] [ˈstrʌtɪd] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs] .

Gaily	he	strutted	after	his	little	mistress	.
兴高采烈地	他	昂首阔步	后	他的	小的	情妇	.

他趾高气扬地跟在小情妇身后。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] [keɪm] [ˈməʊzɪz] [ˈʃʌflɪŋ] [əˈlɒŋ] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ˈd͡ʒɛθɹəʊ] .

Bringing	up	the	rear	came	Moses	shuffling	along	,	accompanied	by	Jethro	.
带来	向上	这	后部	来了	摩西	洗牌	沿着	,	伴随	经过	杰斯罗	.

摩西拖着脚步走在队伍的最后面，叶忒罗陪同在侧。

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌn] .

He	took	from	his	pocket	a	huge	bun	.
他	采取	从	他的	口袋	一个	巨大的	包子	.

他从口袋里掏出一个巨大的面包。

“ - , ” [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] .

“	S'tup	,	”	he	commanded	.
“	-	,	”	他	命令	.

“停！”他命令道。

[ˈd͡ʒɛθɹəʊ] [ɪˈmiːdiətli] [sæt][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] .

Jethro	immediately	sat	up	on	his	hind	legs	.
杰斯罗	立即地	卫星	向上	在	他的	后	腿	.

杰斯罗立刻用后腿坐了起来。

“ [ɔː] [ˈməʊzi] , ” [kraɪd] [ˈbetɪ] ,

“	Aw	Mosey	,	”	cried	Betty	,
“	啊	漫步	,	”	哭	贝蒂	,

“哎呀，莫西，”贝蒂喊道。

“ [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm][ɪn] [tuː] [ˈpiːsɪz] [æn; ən] - [meɪk] [hɪm] [æz; əz] [ˈhæpi] . ”

“	give	it	to	him	in	two	pieces	an	'	make	him	twict	as	happy	.	”
“	给	它	到	他	在	二	件	一个	-	制作	他	特威克特	作为	快乐的	.	”

“把它分成两份给他，让他高兴得合不拢嘴。”

“ [nɔː] ['nəʊzi] , ” [hiː; hi] [ri'tɔːt] , “ [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [bʌn] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [tuː] ,
“ Naw Nosey , ” he retorted , “ there ain't no bun to break in two ,
“ 不 爱管闲事的人 , ” 他 反驳 , “ 那里 不是 不 包子 到 休息 在 二 ,

“不，爱管闲事的，”他反驳道，“根本没有面包可以掰成两半。”

[ðə; ði] [dɔːrg] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bʌn] [ɔːl'redi] .
the dorg is outside the bun already .
这 dorg 是 外部 这 包子 已经 .

狗已经从面包里出来了。

” [ðə; ði] [bʌn] [ɪn] ['kwestʃən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [greɪt] [daɪ'næmɪk] [fɔːs] ,
” The bun in question must have had great dynamic force ,
” 这 包子 在 问题 必须 有 有 伟大的 动态的 力量 ,

“那个面包一定受到了很大的冲击力，”

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['d͡ʒɛθɹəʊ] ['beərɪŋ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['paʊə(r)] ['dʒenəˌreɪtɪd] .
the tail of Jethro bearing evidence to the internal power generated .
这 尾巴 的 杰斯罗 轴承 证据 到 这 内部的 力量 生成的 .

杰斯罗的尾巴上留有内部产生力量的证据。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . — [wɒʃ] - [deɪ] [æt; ət] ['mɪsɪz] .
CHAPTER IV . — WASH - DAY AT MRS .
章 第四 . — 洗 - 天 在 太太 .

第四章——太太家的洗衣日

- .
WOPP'S .
- .

WOPP'S。

“ [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hɪndʒɪz] , [səʊ] [ðə; ði] ['slʌgə(r)] ['tɜːrnɪθ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] .
“ As the door creaketh on his hinges , so the slugger turneth on his bed .
“ 作为 这 门 吱吱作响 在 他的 铰链 , 所以 这 强棒 转身 在 他的 床 .

“就像门在铰链上吱呀作响，击球手在床上翻身一样。”

” ['laɪzə] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kəm'pelɪŋ] [ɪn] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] .
” Liza Wopp's voice was compelling in its significance .
” 莉莎 - 嗓音 曾是 引人注目的 在 它是 意义 .

“莉莎·沃普的声音意义非凡，令人信服。”

[θruː] [ðə; ði] [rəʊz] - [lɪt] [driːmz] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] ,
Through the rose - lit dreams of Moses ,
通过 这 玫瑰 - 点燃 梦境 的 摩西 ,

透过摩西玫瑰色的梦境，

[ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən]
the sound and the awful words were like the threatenings of an
这 声音 和 这 可怕 字 是 喜欢 这 威胁 的 一个
[ə'prəʊtʃɪŋ] [stɔːm] .
approaching storm .
接近 风暴 .

那声音和可怕的话语就像暴风雨来临前的预兆。

“ [je] [mɑː(r)] , [aɪm] ['kʌmɪn] - .
“ Yeh Mar , I'm comin ' .
“ 叶 三月 , 我是 即将到来 - .

“耶，我来了。”

” ['məʊzɪz] - [tiːθ] ['tʃætə] .
” Moses ' teeth chattered .
” 摩西 - 牙齿 喋喋不休 .

摩西的牙齿打颤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][kəʊld] , [bʌt; bət] [wɒʃ] - [deɪ] [ment] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] [ə; eɪ]['dɪzməl] [raʊnd]

It	was	not	cold	,	but	wash	-	day	meant	to	the	unhappy	boy	a	dismal	round
它	曾是	不是	寒冷的	,	但	洗	-	天	意思是	到	这	不开心	男生	一个	惨淡	圆形的

[ɒv; əv]['djuːtiz] .

of	duties	.
的	职责	.

天气并不冷，但对这个不开心的男孩来说，洗衣日意味着要完成一系列令人沮丧的家务。

“ [əʊ] ['məʊzi] , ” [kraɪd] ['betɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,

“	Oh	Mosey	,	”	cried	Betty	at	the	breakfast	table	,
”	哦	漫步	,	”	哭	贝蒂	在	这	早餐	桌子	,

“哦，莫西，”贝蒂在餐桌旁喊道。

['biːɪŋ] [fɜːst][ɒn][ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] , “ [wiːl; wɪl] [hɛv] [ə; eɪ] ['spɛlɪn] - [mætʃ]

being	first	on	the	scene	to	arrange	her	flowers	,	“	we'll	hev	a	spellin	'	match
存在	第一的	在	这	场景	到	安排	她	花朵	,	“	出色地	赫夫	一个	拼写	-	匹配

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][bet] . ”

to	-	day	I	bet	.	”
到	-	天	我	赌注	.	”

她第一个赶到现场布置鲜花，“我敢打赌，我们今天肯定会来一场拼写比赛。”

“ [doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] ['dəʊnʌt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['məʊzɪz] [dɪ'faɪəntli] ,

“	Don't	care	a	doughnut	,	”	answered	Moses	defiantly	,
”	不	关心	一个	油炸圈饼	,	”	回答	摩西	公然挑衅	,

“我才不在乎呢，”摩西挑衅地回答道。

“ [aɪ'd] ['rʌðər] [tɜːn] [ðə; ði] ['wɒʃɪn] - [mə'ʃiːn] ['eni] [deɪ] [ðæn; ðən][stænd] [laɪk] [ə; eɪ] [guːs] ['spɛlɪn] -

“	I'd	ruther	turn	the	washin	'	machine	any	day	than	stand	like	a	goose	spellin	'
”	ID	拉瑟	转动	这	洗涤	-	机器	任何	天	比	站立	喜欢	一个	鹅	拼写	-

[wɜːdz] ['eni] - [kæn; kən] [spel] .

words	any	arss	can	spell	.
字	任何	-	能	拼写	.

“我宁愿去操作洗衣机，也不愿像只鹅一样站在那里拼写任何傻瓜都能拼写的单词。”

” ['betɪ] ['pleɪfəli] [θrʌst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] ['bɪskɪts] [ɒn][ðə; ði]

”	Betty	playfully	thrust	a	small	forefinger	into	one	of	the	fresh	biscuits	on	the
”	贝蒂	嬉戏地	推力	一个	小的	食指	进入	一	的	这	新鲜的	饼干	在	这

['teɪb(ə)l][ænd; ənd][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

table	and	bore	it	,
桌子	和	钻孔	它	,

贝蒂顽皮地用一根小食指戳进桌上的一块新鲜饼干里，戳了戳。

[ɪm'peɪld] [ɒn][ðə; ði]['rəʊzi] ['wepən] , [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .

impaled	on	the	rosy	weapon	,	triumphantly	to	her	plate	.
刺穿	在	这	红润	武器	,	凯旋而归	到	她	盘子	.

她被那粉红色的武器刺穿，得意洋洋地倒在了盘子里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv]['məʊzɪz] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz]

This	was	for	the	amusement	of	Moses	,	but	instead	of	laughing	as
这	曾是	为了	这	娱乐	的	摩西	,	但	反而	的	笑	作为

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də] ,

he	was	expected	to	do	,
他	曾是	预期的	到	做	,

这是为了逗摩西开心，但他并没有像人们预期的那样大笑，

[hiː; hi] [aɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [wɪð] [ə'sjuːmd] [ɪn'dɪfrəns] .

he	eyed	his	little	sister	with	assumed	indifference	.
他	眼睛	他的	小的	姐姐	和	假定	漠不关心	.

他装出一副漠不关心的样子，看了看他的妹妹。

“ [juː; jʊ] - [spel] [səʊ] [smɑːt] ['enɪweɪz] , ” [hiː; hi] ['ventʃəd] .

“	You	carnt	spell	so	smart	anyways	,	”	he	ventured	.
”	你	-	拼写	所以	聪明的	总之	,	”	他	冒险	.

“反正你的拼写能力也没那么强，”他试探性地说。

['betɪ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['piːkənt] [nəʊz] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [baʊnst] [ʌp] [frɒm; frəm]

Betty	turned	her	piquant	nose	up	at	him	and	suddenly	bounced	up	from
贝蒂	转向	她	辛辣的	鼻子	向上	在	他	和	突然	弹跳	向上	从

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

贝蒂朝他撇了撇嘴，突然从桌边跳了起来。

“ [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [lɪl] ['nænsi] ['wɒnts] [ɪn] !

“	Oh	,	poor	li'l	Nancy	wants	in	!
”	哦	,	贫穷的	小	南希	想要	在	!

“哦，可怜的小南希也想加入！”

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['dʒentli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kæt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

”	She	raised	the	window	and	gently	lifted	the	cat	into	the	room	.
”	她	提高	这	窗户	和	轻轻地	抬起	这	猫	进入	这	房间	.

她打开窗户，轻轻地把猫抱进房间。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

Running	to	her	place	at	the	table	,
跑步	到	她	地方	在	这	桌子	,

她跑到桌边，坐到自己的位置上。

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɔːsə(r)] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ]

she	poured	half	of	her	cup	of	milk	into	a	saucer	and	set	it	in	a
她	倾倒	一半	的	她	杯子	的	牛奶	进入	一个	碟子	和	放	它	在	一个

['sʌni] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

sunny	spot	on	the	floor	.
阳光明媚	点	在	这	地面	.

她把半杯牛奶倒进碟子里，然后把碟子放在地板上阳光充足的地方。

“ [ðeə(r)] ['nænsi] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [dip] [ɪn] [mɪlk] .

“	There	Nancy	,	”	she	whispered	,	“	is	a	sunbeam	for	breakfast	dipped	in	milk	.
”	那里	南希	,	”	她	低声说道	,	”	是	一个	阳光	为了	早餐	浸入	在	牛奶	.

“南希，”她低声说，“那是一束浸在牛奶里的阳光早餐。”

” [ðə; ði] ['sʌnbiːm] ['sʌmhaʊ] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['nænsi] [ænd; ənd] ['fɪltəd]

”	The	sunbeam	somehow	got	into	the	internal	decorations	of	Nancy	and	filtered
”	这	阳光	不知何故	得到	进入	这	内部的	装饰	的	南希	和	过滤

[aʊt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

out	through	her	eyes	.
出去	通过	她	眼睛	.

“阳光不知怎的穿透了南希的内心装饰，从她的眼睛里透了出来。”

[ðeə(r)] ['æmbə(r)] [depθs] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['lɪkwɪd] [gəʊld] .

Their	amber	depths	seemed	to	have	turned	into	liquid	gold	.
他们的	琥珀色	深度	似乎	到	有	转向	进入	液体	金子	.

它们琥珀色的深处仿佛变成了液态黄金。

['d͡ʒɛθɹəʊ] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [mæt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɒz; wəz] [kən'tentɪdli] ['nɔːɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊn] .

Jethro	,	lying	on	a	mat	at	the	door	,	was	contentedly	gnawing	a	bone	.
杰斯罗	,	说谎	在	一个	垫	在	这	门	,	曾是	心满意足地	啃咬	一个	骨	.

杰斯罗躺在门口的垫子上，津津有味地啃着骨头。

['nænsi] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɪts] ['fleɪvə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

Nancy	,	having	finished	her	milk	,	and	still	enjoying	its	flavor	from	her
南希	,	拥有	完成的	她	牛奶	,	和	仍然	享受	它是	味道	从	她

['wɪskəs] , [æz; əz] ['betɪ] [ri'mɑːk] ,

whiskers	,	as	Betty	remarked	,
胡须	,	作为	贝蒂	评论	,

南希喝完了牛奶，胡须上还残留着牛奶的味道，正如贝蒂所说：

['stelθɪli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['keɪnaɪn] ['pleɪmeɪt] .

stealthily	approached	her	canine	playmate	.
悄悄地	接近	她	犬类	玩伴	.

她悄悄地接近了她的犬类玩伴。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊn] .

A	slight	altercation	took	place	concerning	the	ownership	of	the	bone	.
一个	轻微	争吵	采取	地方	有关	这	所有权	的	这	骨	.

关于骨头的归属问题，双方发生了一点小争执。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['d͡ʒɛθɹəʊ] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [pə'septəbli] ['təʊɪŋ] [ɪn] ,

It	was	not	long	before	Jethro	walked	out	of	the	room	,	perceptibly	toeing	in	,
它	曾是	不是	长的	前	杰斯罗	步行	出去	的	这	房间	,	明显地	脚尖	在	,

没过多久，杰斯罗就走出了房间，明显是踮着脚尖走的。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [laɪf] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] ['ræŋg(ə)l] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [beə(r)] [bəʊn]

and	probably	reflecting	that	life	was	too	short	to	wrangle	over	a	bare	bone
和	大概	反思	那	生活	曾是	也	短的	到	争吵	超过	一个	裸	骨

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

也可能反映出，人生苦短，不值得为这点微不足道的小事争吵。

['mɪsɪz] . [wɑːp] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [iːt] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ['fæʃ(ə)n] .

Mrs	.	Wopp	was	too	busy	to	eat	breakfast	in	the	orthodox	fashion	.
太太	.	沃普	曾是	也	忙碌的	到	吃	早餐	在	这	正统	时尚	.

沃普太太太太忙了，没时间按传统方式吃早餐。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] [wɒʃ] -

She	could	be	heard	in	the	kitchen	preparing	for	the	trying	ordeal	of	wash	-
她	可以	是	听到	在	这	厨房	准备	为了	这	尝试	考验	的	洗	-

[deɪ] .

day	.
天	.

可以听到她在厨房里准备迎接洗衣日的种种考验。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [faʊl] .

Out	in	the	yard	the	head	of	the	house	was	busy	feeding	the	fowl	.
出去	在	这	院子	这	头	的	这	房子	曾是	忙碌的	喂养	这	鸡	.

院子里，一家之主正忙着喂家禽。

[klæŋk] !

Clank	!
铮铮	!

铮铮!

[klæŋk] ! [klæŋk] !

Clank	!	Clank	!
铮铮	!	铮铮	!

叮当！叮当！

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]['məʊzɪz] , [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð]

The	sound	was	an	ominous	warning	to	Moses	,	to	finish	his	breakfast	with
这	声音	曾是	一个	不祥的	警告	到	摩西	,	到	结束	他的	早餐	和

[ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [spiːd] .

all	possible	speed	.
全部	可能的	速度	.

这声音对摩西来说是一个不祥的警告，他必须尽快吃完早餐。

“ [gʊd] - [baɪ][dæd][ænd; ənd][mɑː(r)][ænd; ənd] ['məʊzi] ,

“	Good	-	by	Dad	and	Mar	and	Mosey	,
”	好的	-	经过	爸爸	和	三月	和	漫步	,

“再见，爸爸、玛尔和莫西。”

” [kɔːld] ['betɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sped] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .

”	called	Betty	as	she	sped	down	the	path	toward	the	school	-	house	.
”	称为	贝蒂	作为	她	加速	向下	这	小路	朝向	这	学校	-	房子	.

“贝蒂一边沿着小路飞快地朝学校跑去，一边喊道。”

['məʊzɪz] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][æt; ət]

Moses	heaved	a	sigh	,	as	he	entered	the	kitchen	and	took	his	stand	at
摩西	喘息	一个	叹	,	作为	他	进入	这	厨房	和	采取	他的	站立	在

[ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

the	washing	-	machine	.
这	洗涤	-	机器	.

摩西叹了口气，走进厨房，走到洗衣机前站了起来。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['bærəl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd]

One	hundred	and	thirty	-	seven	times	that	diabolical	barrel	had	to	be	turned
一	百	和	三十	-	七	时代	那	邪恶的	桶	有	到	是	转向

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɜːt] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɑːp] ['fæməli]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [kʊd; kəd][biː; bi]

before	the	dirt	accumulated	by	the	Wopp	family	during	the	week	could	be
前	这	污垢	积累	经过	这	沃普	家庭	期间	这	星期	可以	是

[ə'blɪtəreɪtɪd] .

obliterated	.
彻底摧毁	.

必须将那个邪恶的桶转动一百三十七次，才能将沃普一家一周内积累的污垢彻底清除。

[ðə; ði] [tʃɪŋk] [bɪ'gæn][ɪn] ['ɜːnɪst] .

The	chinking	began	in	earnest	.
这	缝隙	开始	在	认真	.

门缝开始发出刺耳的响声。

['məʊzɪz] [stʊd] , ['tɜːnɪŋ] [tɪl] [iːtʃ] ['frek(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] [ʃɒn] [wɪð] ['ɒnɪst] [swet] .

Moses	stood	,	turning	till	each	freckle	on	his	ruddy	face	shone	with	honest	sweat	.
摩西	站立	,	转弯	直到	每个	雀斑	在	他的	红润	脸	闪耀	和	诚实的	汗	.

摩西站着，转过身，直到他红润的脸上每一颗雀斑都闪着诚实的汗珠。

“ [naʊ] ['məʊzɪz] , ” [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , “ [dʒɪst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æn; ən] - [rest] [laɪk] ,

“	Now	Moses	,	”	announced	his	mother	,	“	Jist	for	a	change	an	'	rest	like	,
”	现在	摩西	,	”	宣布	他的	母亲	,	“	要点	为了	一个	改变	一个	-	休息	喜欢	,

[tɜːn] [ðɪs] [hɪə(r)]['sepəreɪtə(r)] .

turn	this	here	separator	.
转动	这	这里	分隔符	.

“摩西，”他母亲宣布道，“换个姿势休息一下，把这个分隔器转过来。”

” [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['haɪə(r)] [kiː] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

”	Another	sound	in	a	somewhat	higher	key	was	heard	.
”	其他	声音	在	一个	有些	更高	钥匙	曾是	听到	.

“又传来一个音调稍高的声音。”

['məʊzɪz][hæd; həd] ['sɪmpli] ['mɔdjuleitid] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['sɪmfəni] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]

Moses	**had**	**simply**	**modulated**	**in**	**his**	**domestic**	**symphony**	**of**	**labor**	**from**	**a**
摩西	有	简单地	调制	在	他的	国内的	交响乐	的	劳动	从	一个

['meɪdʒə(r)][tɑːsk][tuː; tə][ə; eɪ]['maɪnə(r)][wʌn] .

major	**task**	**to**	**a**	**minor**	**one**	**.**
主要的	任务	到	一个	次要的	一	.

摩西只是把他的家庭劳动交响曲从一项主要任务调整成了一项次要任务。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , ['məʊzɪz][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɜːn]

As	**a**	**change**	**and**	**refreshing**	**recreation**	**,**	**Moses**	**was**	**allowed**	**to**	**turn**
作为	一个	改变	和	令人耳目一新	娱乐	,	摩西	曾是	允许	到	转动

[ðə; ði] [smɔːl] [wiːt] - [mɪl] .

the	**small**	**wheat**	**-**	**mill**	**.**
这	小的	小麦	-	磨	.

为了换换口味，放松一下，摩西被允许转动小型磨面机。

['naɪnti] [səʊl] - ['stɜːrɪŋ] [tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [wʌns] ,

Ninety	**soul**	**-**	**stirring**	**turns**	**it**	**required**	**to**	**empty**	**the**	**hopper**	**once**	**,**
九十	灵魂	-	搅拌	转弯	它	必需的	到	空的	这	料斗	一次	,

清空料斗一次需要令人心潮澎湃的九十次旋转，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [tɜːn] [aʊt] [ɪ'nʌf] ['flaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] [bred] .

and	**he**	**must**	**turn**	**out**	**enough**	**flour**	**for**	**a**	**batch**	**of**	**bread**	**.**
和	他	必须	转动	出去	足够的	面粉	为了	一个	批	的	面包	.

他必须磨出足够的面粉来做一批面包。

[hɪz; ɪz] ['juːθfl] [səʊl] [wɒz; wəz][ɪn][rɪ'vəʊlt][æt; ət] [sʌtʃ] ['sɜːvɪtjuːd] .

His	**youthful**	**soul**	**was**	**in**	**revolt**	**at**	**such**	**servitude**	**.**
他的	青春	灵魂	曾是	在	反叛	在	这样的	奴役	.

他年轻的灵魂对这种奴役感到愤慨。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['sɪmpəθi] [tuː; tə]['skwɒndə(r)][ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] [vaɪl] .

He	**had**	**no**	**sympathy**	**to**	**squander**	**on**	**the**	**children**	**of**	**Israel**	**in**	**bondage**	**vile**	**.**
他	有	不	同情	到	挥霍	在	这	孩子们	的	以色列	在	束缚	卑鄙的	.

他丝毫不怜悯那些遭受奴役的以色列子民。

['meɪkɪŋ] [brɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['fɛəˌroʊ] [wɒz; wəz] ['ɪnfəntaɪl] [ə'mjuːzmənt] [kəm'peəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] .

Making	**bricks**	**for**	**Pharoah**	**was**	**infantile**	**amusement**	**compared**	**to**	**his**	**labor**	**.**
制作	砖块	为了	法老	曾是	婴儿	娱乐	比较的	到	他的	劳动	.

与他所从事的苦役相比，为法老制造砖块简直是小孩子的消遣。

“ [ðə; ði] [lɔːd] ['lʌvθ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪvə(r)] , ['məʊzɪz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ,

“	**The**	**Lord**	**loveth**	**a**	**cheerful**	**liver**	**,**	**Moses**	**,**	**”**	**said**	**his**	**mother**	**encouragingly**	**,**
“	这	主	爱	一个	快乐	肝	,	摩西	,	”	说	他的	母亲	令人鼓舞的是	,

“摩西，耶和华喜爱快乐的人，”他的母亲鼓励他说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ə'sɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['kaʊntənəns] .

as	**she**	**saw**	**the**	**growing**	**acidity**	**of**	**the**	**boy's**	**countenance**	**.**
作为	她	锯	这	生长	酸度	的	这	男孩们	面容	.

她看到男孩脸上的表情越来越阴沉。

['mɪsɪz] . [wɑːp] [hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɪʃən(ə)ri] ['sɜːvɪs] ,

Mrs	**.**	**Wopp**	**had**	**never**	**forgotten**	**a**	**certain**	**missionary**	**service**	**,**
太太	.	沃普	有	绝不	被遗忘的	一个	肯定	传教士	服务	,

沃普夫人从未忘记过某次传教服务。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] [ə; eɪ][tekst][ɪn][gəʊld] ['letərɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [taɪp] [ɒn][ðə; ði]

during	**which**	**she**	**had**	**studied**	**a**	**text**	**in**	**gold**	**lettering**	**of**	**old**	**English**	**type**	**on**	**the**
期间	哪个	她	有	研究	一个	文本	在	金子	字母	的	老的	英语	类型	在	这

[wɔːl] .

wall	**.**
墙	.

期间，她仔细研读了墙上用古英语字体书写的金色文字。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [lait] [ɒv; əv] [steɪnd] [glɑːs] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt]

The	uncertain	light	of	stained	glass	falling	on	the	last	word	had	made	it	difficult
这	不确定	光	的	染色	玻璃	坠落	在	这	最后的	单词	有	制成	它	难的

[tuː; tə] [riːd] .

to	read	.
到	读	.

彩色玻璃窗上忽明忽暗的光线照在最后一个字上，使人难以辨认。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['lɪvə(r)][ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] [ɑː(r); ə(r)] ['kləʊsli]

But	at	last	realizing	that	a	sound	liver	and	cheerfulness	are	closely
但	在	最后的	意识到	那	一个	声音	肝	和	愉悦	是	密切

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ,

associated	,
联系	,

但最终意识到肝脏健康和心情愉悦密切相关，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [nəʊ] [ˌɪnkən'gruːəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .

she	had	seen	no	incongruity	in	her	translation	of	the	text	.
她	有	已见	不	不协调	在	她	翻译	的	这	文本	.

她认为自己的译文没有任何不妥之处。

“ [ɔːl] [ðɪs] ['tɜːrnɪn] - [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪvə(r)] [tuː] [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	All	this	turnin	'	is	good	for	the	liver	too	you	know	,	”	she	continued	,
“	全部	这	转弯	-	是	好的	为了	这	肝	也	你	知道	,	”	她	持续	,

“你知道，这些翻身动作对肝脏也有好处，”她继续说道。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['vɪnɪgəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɔːltəd] .

as	her	son's	vinegary	expression	remained	unaltered	.
作为	她	儿子的	酸的	表达	剩余	未改变的	.

而她儿子那副不悦的表情却丝毫未变。

“ [je] , ” [skɔf, skɔːf]['məʊzɪz] , “ [ðɪs] [hɪə(r)]['tɜːrnɪn] - [mə'ʃiːnz] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk]

“	Yeh	,	”	scoffed	Moses	,	“	this	here	turnin	'	machines	every	Monday	makes	me	sick
“	叶	,	”	嘲笑	摩西	,	“	这	这里	转弯	-	机器	每一个	周一	制作	我	生病的

.

:
.

“是啊，”摩西嗤之以鼻，“每周一都让这些机器运转起来，真让我恶心。”

[ai] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ]['lɪvə(r)] [left] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] .

I	aint	got	no	liver	left	to	be	cheerful	.
我	不是	得到	不	肝	左边	到	是	快乐	.

我已经没有肝了，没力气再开心了。

” ['mɪsɪz] . [wɑːp] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ˌenə'dʒetɪkli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː]['fʊlə(r)] ['ɑːgjumənt] .

”	Mrs	.	Wopp	was	much	too	energetically	engaged	to	enter	into	fuller	argument	.
”	太太	.	沃普	曾是	很多	也	精力充沛地	已订婚的	到	进入	进入	更丰满	争论	.

“沃普夫人当时太投入了，根本没心思进行更深入的辩论。”

[ʃiː; ʃi] ['bizi] [hɜː'self] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [tʌb] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪnsɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['tremələʊ] ,

She	busied	herself	preparing	the	tubs	for	rinsing	,	singing	in	a	high	tremolo	,
她	忙碌	她自己	准备	这	浴缸	为了	漂洗	,	歌唱	在	一个	高的	颤音	,

她忙着准备冲洗用的浴缸，一边用高亢的颤音唱歌。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['gæðə(r)][æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] ? ”

“	Shall	we	gather	at	the	river	?	”
“	将	我们	收集	在	这	河	?	”

“我们到河边集合好吗？”

“ [naʊ] ['məʊzɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [vɜːs] ,

“	Now	Moses	,	”	she	called	at	the	end	of	the	third	verse	,
“	现在	摩西	,	”	她	称为	在	这	结尾	的	这	第三	诗	,

“摩西，”她在第三节经文的结尾喊道，“

“ [gɪt][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - .
“ git the water for the rinsin ' .
“ git 这 水 为了 这 - - .

“去拿冲洗用的清水。”

” [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] ['les(ə)nd] [ænd; ənd] ['sləʊli] [daɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] ['rʌmb(ə)l] .
” The clanking lessened and slowly died down to a complaining rumble .
” 这 叮当作响 减少 和 缓慢地 死亡 向下 到 一个 抱怨 隆隆 .

“叮当声渐渐减弱，最终变成一阵低沉的隆隆声。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm]['mɒnstə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
It might have been some monster suffering from indigestion .
它 可能 有 到过 一些 怪物 痛苦 从 消化不良 .

或许是某个消化不良的怪物。

['mɪsɪz] . - ['iːg(ə)l] [aɪ] , [ə'gen] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] .
Mrs . Wopp's eagle eye , again rested on the lowering face of her offspring .
太太 . - 鹰 眼睛 , 再次 休息 在 这 降低 脸 的 她 后代 .

沃普太太的目光再次落在了她孩子低垂的脸上。

“ ['məʊzɪz]['ɪni] [bɔɪ] , [jə(r)][baɪl][mʌst; məst][biː; bi]['rɪz] ; [ðɪs] ['veri] [naɪt] [juː; jʊ][gɪt][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv] ['fɪzɪk]
“ Moses iny boy , yer bile must be riz ; this very night you git a dose of physic
“ 摩西 伊尼 男生 , 你的 胆汁 必须 是 里兹 ; 这 非常 夜晚 你 git 一个 剂量 的 物理学
.
:
.

“摩西，我的孩子，你的胆汁一定很厉害；今晚你就得接受一剂灵药。”

” ['məʊzɪz]['ləʊə(r)][lɪp] [drɒpt] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] .
” Moses lower lip dropped lower and lower .
” 摩西 降低 唇 掉落 降低 和 降低 .

摩西的下唇越来越低。

“ [teɪk] [keə(r)][əʊl] [bɔɪ] , [jʊl] [trɪp] [ɒn][jə(r)][lɪp][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .
“ Take care ole boy , you'll trip on yer lip in another minute .
“ 拿 关心 奥莱 男生 , 你会 旅行 在 你的 唇 在 其他 分钟 .

“老兄，小心点，再过一会儿你就会摔倒了。”

” ['məʊzɪz] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [daʊn] - [raɪt] [rɪ'beljən] ,
” Moses , his feelings by this time wrought to a state of down - right rebellion ,
” 摩西 , 他的 情怀 经过 这 时间 锻 到 一个 状态 的 向下 - 正确的 叛乱 ,

“此时的摩西已经完全陷入了反叛状态，

[grɑːsp, græsp][ə; eɪ][peɪl][ɪn]['aɪðə(r)][hænd][ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
grasped a pail in either hand and sought the peaceful atmosphere of the
抓住 一个 桶 在 任何一个 手 和 寻求 这 和平 气氛 的 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

双手各提一个水桶，来到河边，享受宁静的氛围。

[wen] ['betɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] ['snəʊi] ['bɪləʊɪŋ] [ə'pærəl]
When Betty returned from school in the afternoon , she beheld snowy billowing apparel
什么时候 贝蒂 返回 从 学校 在 这 下午 , 她 观看 下雪的 翻滚 服饰
[ɒn][ðə; ði] [kləʊðz] - [laɪn] .
on the clothes - line .
在 这 衣服 - 线 .

贝蒂下午放学回家时，看到晾衣绳上挂着雪白飘扬的衣物。

['mɪsɪz]	.	[wɑːp]	,	['biːɪŋ]	['veri]	['θrɪfti]	[ɪn][ðə; ði]	['mætə(r)][ɒv; əv]	['juːzɪŋ]	[ʌp]	['flaʊə(r)][ænd; ənd]	['ʃʊgə(r)]	[sæks]								
Mrs	**.**	**Wopp**	**,**	**being**	**very**	**thrifty**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**using**	**up**	**flour**	**and**	**sugar**	**sacks**					
太太	.	沃普	,	存在	非常	节俭	在	这	事情	的	使用	向上	面粉	和	糖	麻袋					
[fɔː(r); fə(r)]	['ʌndəweə(r)]	,																			
for	**underwear**	**,**																			
为了	内衣	,																			

沃普太太非常节俭，她甚至会用面粉袋和糖袋来做内衣。

[hæd; həd][ə; eɪ]	['mɒtli]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['gɑːmənts]	[sə'spendɪd]	[baɪ]	['wʊdn]	[pegz]	.	
had	**a**	**motley**	**collection**	**of**	**garments**	**suspended**	**by**	**wooden**	**pegs**	**.**
有	一个	杂乱无章	收藏	的	服装	暂停	经过	木制的	钉子	.

有一堆五颜六色的衣物，用木衣夹挂着。

[ə; eɪ]	[naɪt]	-	[ʃɜːt]	[ɒv; əv]['mɪstə(r)]	.	-	[bɔː(r)][ðə; ði]	[ɪn'skrɪpʃ(ə)n]	“	[θriː]	['rəʊzɪz]	”	['dɪmli]	['aʊtlaɪnd]								
A	**night**	**-**	**shirt**	**of**	**Mr**	**.**	**Wopp's**	**bore**	**the**	**inscription**	**“**	**Three**	**Roses**	**”**	**dimly**	**outlined**						
一个	夜晚	-	衬衫	的	先生	.	-	钻孔	这	题词	“	三	玫瑰	”	依稀	概述						
[ɪn]	[pɪŋk]	,																				
in	**pink**	**,**																				
在	粉色的	,																				

沃普先生的一件睡衣上用粉红色勾勒出“三朵玫瑰”的字样，字迹模糊不清。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晨曦少女(The Mornin'-Glory Girl)
第2/7页

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][mɔ:(r)] ['ɪntɪmət] ['gɑ:mənts] [kʊd; kəd][bi:; bi]
while **on** **the** **southern** **portion** **of** **a** **pair** **of** **more** **intimate** **garments** **could** **be**
尽管 在 这 南部 部分 的 一个 一对 的 更多的 亲密的 服装 可以 是
[di'sə:nd] ,
discerned **,**
辨别 ,

而在一对更贴身衣物的南侧，则隐约可见。

['feɪdɪŋ] ['ɪntu:] ['peɪlɪst] [blu:] .
fading **into** **palest** **blue** **.**
褪色 进入 最浅色 蓝色的 .

渐渐褪成最浅的蓝色。

“ [greɪt] ['westən] [mɪlz] .
“ **Great** **Western** **Mills** **.**
” 伟大的 西 米尔斯 .

“大西部磨坊。

” [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪətəs] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [ˌri:kən'strʌktɪd]
” **The** **wind** **was** **causing** **a** **riotous** **time** **among** **the** **cheerful** **array** **of** **reconstructed**
” 这 风 曾是 导致 一个 暴乱的 时间 之中 这 快乐 大批 的 重建
[sæks] ,
sacks **,**
麻袋 ,

“风吹得那些重新组装的麻袋欢快地摇曳着，热闹非凡。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['betɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] ['sɪŋɪŋ] “ ['twenti] ['frɒgi] [went] [tu:; tə] [sku:l] ,
and **as** **Betty** **ran** **down** **the** **path** **singing** **“** **Twenty** **froggies** **went** **to** **school** **,**
和 作为 贝蒂 跑 向下 这 小路 歌唱 “ 二十 青蛙 去 到 学校 ,

贝蒂沿着小路跑着，唱着“二十只青蛙去上学了”，

” [ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] [sæk] [sli:v] [ɒv; əv]['məʊzɪz] - [ʃɜ:t] [ɪm'breɪst] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [sæk] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
” **a** **sugar** **sack** **sleeve** **of** **Moses** **'** **shirt** **embraced** **a** **flour** **sack** **bosom** **of** **his**
” 一个 糖 解雇 袖子 的 摩西 - 衬衫 拥抱 一个 面粉 解雇 怀 的 他的
['fɑ:.ðərz] ['ʌndəgɑ:mənt] ;
father's **undergarment** **;**
父亲的 内衣 ;

摩西衬衫的袖子像糖袋一样包裹着他父亲内衣的胸膛像面粉袋一样；

[ænd; ənd] “ [pjʊə(r)] [keɪn] ['ʃʊgə(r)] “ [sə'lu:tɪd] “ - [mɪlz] .
and **“** **Pure** **Cane** **Sugar** **“** **saluted** **“** **Ogiveme's** **Mills** **.**
和 “ 纯的 甘蔗 糖 ” 敬礼 “ - 米尔斯 .

“纯蔗糖”向“Ogiveme's Mills”致敬。

” ['betɪ] ['tʃɪəfəli] [pə'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)][tɑ:sk][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð]
” **Betty** **cheerfully** **performed** **her** **task** **of** **bringing** **in** **the** **clothes** **saturated** **with**
” 贝蒂 愉快地 执行 她 任务 的 带来 在 这 衣服 饱和 和
[wɪnd] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .
wind **and** **sunshine** **.**
风 和 阳光 .

贝蒂兴高采烈地完成了她的任务，把被风吹日晒湿透的衣服搬了进来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [smel] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [nekst][tuː; tə] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːriz] [ænd; ənd]

She	thought	the	sweetest	smell	in	the	world	next	to	morning	-	glories	and
她	想法	这	最甜美的	闻	在	这	世界	下一个	到	早晨	-	荣耀	和

[nə'stɜːʃəm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [kliːn] [klәʊðz] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn] .

nasturtiums	was	the	smell	of	clean	clothes	fresh	from	the	line	.
金莲花	曾是	这	闻	的	干净的	衣服	新鲜的	从	这	线	.

她认为，除了牵牛花和旱金莲的香味之外，世界上最甜美的香味就是刚从晾衣绳上取下来的干净衣服的香味。

“ [ðeɪ] [smel] [laɪk][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [wɒz; wəz] - - [ðem; ðəm] [wɪð] [sent] ,

“	They	smell	like	the	sunbeams	was	sprinklin	'	them	with	scent	,
”	他们	闻	喜欢	这	阳光	曾是	-	-	他们	和	香味	,

“它们闻起来就像被阳光洒满了芬芳一样。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['məʊzɪz] [brɔːt] [ðə; ði][lɑːst] ['bɑːskɪtfʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

”	she	declared	as	she	and	Moses	brought	the	last	basketful	into	the	house	.
”	她	声明	作为	她	和	摩西	带来	这	最后的	满篮	进入	这	房子	.

她一边说着，一边和摩西把最后一篮子东西搬进屋里。

['mɪsɪz] . - ['naɪtgaʊn] [ɒv; əv] ['æmpl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] [left] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ['biːɪŋ]

Mrs	.	Wopp's	nightgown	of	ample	proportions	was	left	out	a	little	longer	being
太太	.	-	睡衣	的	充足	比例	曾是	左边	出去	一个	小的	更长	存在

[stɪl] ['sʌmwɒt] [dæmp] .

still	somewhat	damp	.
仍然	有些	潮湿	.

沃普太太那件宽松的睡衣还有些潮湿，所以又在外面放了一会儿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

As	she	went	about	her	work	,
作为	她	去	关于	她	工作	,

她一边工作一边说：

['bɛtiz] [breɪdz] [ɒv; əv][feə(r)][heə(r)] [taɪd] [wɪð] [wɪsps] [ɒv; əv]['feɪdɪd] [red] ['rɪbən] [stʊd] [aʊt] ['stɪfli]

Betty's	braids	of	fair	hair	tied	with	wisps	of	faded	red	ribbon	stood	out	stiffly
贝蒂的	辫子	的	公平的	头发	系	和	缕缕	的	褪色	红色的	丝带	站立	出去	僵硬地

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

from	her	head	.
从	她	头	.

贝蒂的金发编成辫子，用几缕褪色的红色丝带扎着，僵硬地从头上翘起来。

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [grəʊn] [ɪn] [jet] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l]

Her	eyebrows	were	not	quite	grown	in	yet	and	she	presented	a	comical
她	眉毛	是	不是	相当	生长	在	然而	和	她	呈现	一个	滑稽

[ə'pɪərəns] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] ['məʊzɪz] [huː] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

appearance	blinking	in	the	sun	as	she	regarded	Moses	who	was	helping	her	.
外貌	眨眼	在	这	太阳	作为	她	认为	摩西	WHO	曾是	帮助	她	.

她的眉毛还没完全长出来，在阳光下眨着眼睛看着帮助她的摩西，显得十分滑稽。

“ [dʒiː] ! ['betɪ] , ” [lɑːft] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [jə(r)] [aɪz] [lʊk] [jet] ,

“	Gee	!	Betty	,	”	laughed	the	boy	,	“	yer	eyes	look	orful	yet	,
”	吉	!	贝蒂	,	”	笑了	这	男生	,	“	你的	眼睛	看	奥弗尔	然而	,

“哎呀！贝蒂，”男孩笑着说，“你的眼睛看起来还是那么可怕。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['fʌst] [gʊd] [ʃeɪk] [maɪ] [saɪdz] [hɛv] [felt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

this	is	the	fust	good	shake	my	sides	hev	felt	to	-	day	,
这	是	这	fust	好的	摇	我的	侧面	赫夫	毛毡	到	-	天	,

这是我今天感觉到的第一阵痛！

[ɪts] [dʒɪst] [biːn] - ['ɔːrəbəl][ðə; ði] [weɪ] [mɑː(r)][wɒz; wəz] - .

it's	jist	been	'	orrible	the	way	Mar	was	jawred	.
它是	要点	到过	-	可怕的	这	方式	三月	曾是	-	.

Mar 的遭遇真是太糟糕了。

" [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [paɪld] [haɪ] [wɪð] ['snəʊi] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['kɒtn] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊ]

"	The	basket	piled	high	with	snowy	linen	and	cotton	seemed	almost	to	overflow
"	这	篮子	堆积	高的	和	下雪的	亚麻布	和	棉布	似乎	几乎	到	溢出

[ðə; ði] [brɪm] .

the	brim	.
这	帽檐	.

“篮子里堆满了雪白的亚麻布和棉布，几乎要溢出来了。”

['betɪ] [prest] [ðə; ði] [kləʊðz] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [hændz] ,

Betty	pressed	the	clothes	down	with	her	brown	hands	,
贝蒂	按下	这	衣服	向下	和	她	棕色的	双手	,

贝蒂用她那双棕色的手把衣服压平。

[waɪl] [ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [bɔɪ] [ɪn'lɑːdʒd] [ɒn][ðə; ði] ['sɔːdɪd] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] ['traɪɪŋ] [wɒʃ] - [deɪ]

while	the	complaining	boy	enlarged	on	the	sordid	details	of	that	trying	wash	-	day
尽管	这	抱怨	男生	放大	在	这	肮脏的	细节	的	那	尝试	洗	-	天

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tiːzd] [hɪm] .

and	on	the	manner	in	which	his	mother	had	teased	him	.
和	在	这	方式	在	哪个	他的	母亲	有	戏弄	他	.

而那个爱抱怨的男孩则详细描述了那次令人不快的洗衣日的糟糕细节，以及他母亲是如何戏弄他的。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [ˌaut'bæləns] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːl]

The	child's	sense	of	humor	outbalanced	even	her	sympathy	and	a	peal
这	孩子的	感觉	的	幽默	失衡	甚至	她	同情	和	一个	皮尔

[ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ræŋ] [aʊt] .

of	laughter	rang	out	.
的	笑声	响铃	出去	.

孩子的幽默感甚至盖过了她的同情心，一阵哄堂大笑响起。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'lɪʃəs] [trɪl] ,

Her	laugh	was	a	long	delicious	trill	,
她	笑	曾是	一个	长的	可口的	颤音	,

她的笑声悠长而悦耳，

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][bɜːd][hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ['sɪŋɪŋ] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnraɪz]

as	though	a	bird	had	dropped	from	the	clouds	singing	still	with	the	sunrise
作为	尽管	一个	鸟	有	掉落	从	这	云	歌唱	仍然	和	这	日出

['tæŋg(ə)ld][ɪn][ɪts] [nəʊts] .

tangled	in	its	notes	.
纠缠不清	在	它是	笔记	.

仿佛一只鸟儿从云端落下，歌声依旧婉转，日出的光芒也融入了它的音符之中。

['məʊzɪz] [pɔːzd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒməz] [ænd; ənd]

Moses	paused	long	enough	for	a	procession	of	commas	and
摩西	暂停	长的	足够的	为了	一个	游行	的	逗号	和

[ˌsemi'kəʊlən; ˌsemi'kəʊlbɒn][tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] .

semicolons	to	pass	by	.
分号	到	经过	经过	.

摩西停顿了足够长的时间，让一连串的逗号和分号从他身边经过。

[ðen] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pærənt] [læk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , ['betɪ] ['heɪs(ə)nd]

Then	seeing	his	disappointment	in	her	apparent	lack	of	sympathy	,	Betty	hastened
然后	看到	他的	失望	在	她	明显	缺少	的	同情	,	贝蒂	加快

[tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm] .

to	console	him	.
到	安慰	他	.

看到他因她明显缺乏同情心而感到失望，贝蒂赶紧上前安慰他。

“ ['nevə(r)][maɪnd] ['məʊzi] ,

“	Never	mind	Mosey	,
“	绝不	头脑	漫步	,

“别管莫西了，

[nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə][ɑːsk][mɑː(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː][steɪ] [həʊm][ænd; ənd][tɜːn] [ðə; ðɪ]

Next	Monday	I'm	goin	'	to	ask	Mar	to	let	me	stay	home	and	turn	the
下一个	周一	我是	去	-	到	问	三月	到	让	我	停留	家	和	转动	这

['nɑːsti] ['məʊldi] [məʃiːn] . ”

nasty	mouldy	machine	.	”
可恶的	发霉的	机器	.	”

下周一我要跟玛尔说，让我待在家里，把那台又脏又发霉的机器关掉。

“ [əʊ][nəʊ] ['betɪ] , ” ['məʊzɪz][təʊnz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['eldə(r)] - ['brʌðəli] [ɔː'θɒrəti] ,

“	Oh	no	Betty	,	”	Moses	tones	were	of	an	elder	-	brotherly	authority	,
“	哦	不	贝蒂	,	”	摩西	音调	是	的	一个	长老	-	兄弟般的	权威	,

“哦，不，贝蒂，”摩西的语气带着兄长般的威严，

“ [jə(r)] [lɪl] [hænz] [eɪnt] [ment] [fɜː] [zɪç] - .

“	yer	li'l	han's	aint	meant	fer	sich	servitood	.
“	你的	小	韩的	不是	意思是	fer	sich	-	.

“你小汉的意思不是“为自己服务”。

[aɪ'd][nɒt][stæn] - [baɪ][æn; ən] - [siː]

I'd	not	stan	'	by	an	'	see
ID	不是	斯坦	-	经过	一个	-	看

我不会袖手旁观

[juː; jʊ][duː; də] [ðæt] .

you	do	that	.
你	做	那	.

你这样做。

” [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tiːzɪŋ] [æt; ət][taɪmz] , ['məʊzɪz] [ə'dɔːrd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɒstə(r)] - ['sɪstə(r)] .

”	With	all	his	teasing	at	times	,	Moses	adored	his	little	foster	-	sister	.
”	和	全部	他的	戏弄	在	时代	,	摩西	受人喜爱	他的	小的	促进	-	姐姐	.

尽管摩西有时会捉弄他的小养妹，但他非常疼爱她。

[hiː; hi][aɪ'dɪəlaɪzd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . [wɑːp] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ri'mɑːk] ,

He	idealized	her	,	and	as	Mrs	.	Wopp	had	often	remarked	,
他	理想化的	她	,	和	作为	太太	.	沃普	有	经常	评论	,

他把她理想化了，正如沃普太太经常说的那样，

[wen'evə(r)] ['betɪ] [left][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'send] ['ɪntuː]['hev(ə)n][ɪn][ə; eɪ] “ -

whenever	Betty	left	his	presence	he	saw	her	ascend	into	heaven	in	a	“	Whirlwin
每当	贝蒂	左边	他的	在场	他	锯	她	上升	进入	天堂	在	一个	“	-

- [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

'	of	fire	,
-	的	火	,

每当贝蒂离开他的视线，他都会看到她乘着“火焰旋风”升入天堂。

[æn; ən] - [gəʊ] - [kɑːt][ɒv; əv] [fleɪm] .

an	'	go	-	cart	of	flame	.
一个	-	去	-	大车	的	火焰	.

火焰卡丁车。

” [æz; əz] [ðæt] [ˌenə'dʒetɪk] ['leɪdi] ['bʌsl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['setɪŋ] [ðə; ðɪ]

”	As	that	energetic	lady	bustled	about	the	kitchen	the	same	evening	setting	the
”	作为	那	精力充沛	女士	熙熙攘攘	关于	这	厨房	这	相同的	晚上	环境	这

[bred] ,

bread	,
面包	,

“那天晚上，那位精力充沛的女士在厨房里忙碌着，准备面包。”

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rəʊz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [trɪlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [im'beliʃmənts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] “

her	voice	rose	in	a	series	of	trills	and	other	embellishments	as	she	sang	“
她	嗓音	玫瑰	在	一个	系列	的	颤音	和	其他	装饰	作为	她	唱	“

[weə(r)] [ɪz][maɪ][wɑːndərɪn] - [bɔɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Where	is	my	wanderin	'	boy	to	-	night	?
在哪里	是	我的	漫游	-	男生	到	-	夜晚	?

她唱着“今晚我的流浪男孩在哪里？”时，声音随着一连串的颤音和其他装饰音而升高。

” ['bælənsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [nəʊt] [ʃiː; ʃi] [pɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [θruː] [ðə; ði]

”	Balancing	her	voice	on	a	very	high	note	she	popped	her	head	through	the
”	平衡	她	嗓音	在	一个	非常	高的	笔记	她	爆裂	她	头	通过	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

dining	-	room	door	to	speak	to	her	husband	.
用餐	-	房间	门	到	说话	到	她	丈夫	.

她用很高的音调，把头探进餐厅的门，和丈夫说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] “ [ðə; ði]['fæməli] ['herəld] .

He	was	seated	at	the	table	reading	“	The	Family	Herald	.
他	曾是	坐着	在	这	桌子	阅读	“	这	家庭	先驱报	.

他坐在桌旁，正在阅读《家庭先驱报》。

” [hɪz; ɪz] ['stræglɪŋ] [greɪ] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'ɔːdəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['efət] [ænd; ənd] [fɔːmd]

”	His	straggling	grey	locks	were	disordered	with	his	mental	effort	and	formed
”	他的	零散的	灰色的	锁	是	混乱	和	他的	精神的	努力	和	形成

[ə; eɪ] [friːz] [ɒv; əv][ɪ'regjələ(r)] [dɪ'zaɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

a	frieze	of	irregular	design	on	his	shining	forehead	.
一个	饰带	的	不规律的	设计	在	他的	灼灼	前额	.

“他蓬乱的灰发因精神集中而变得凌乱，在他闪亮的额头上形成了一道不规则的图案。

['mɪsɪz] . - [vɔɪs] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɒz; wəz] [seɪf] [ɒn] ['terə] ['fɜːrmə] .

Mrs	.	Wopp's	voice	,	in	a	moment	,	was	safe	on	terra	firma	.
太太	.	-	嗓音	,	在	一个	片刻	,	曾是	安全的	在	大地	公司	.

沃普太太的声音，片刻之后，就稳定下来了。

“ [ˌebə'niːzə(r)] , [juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [ɪn][maɪ]['slʌmbə(r)] [rəʊb] ,

“	Ebenezer	,	you	might	bring	in	my	slumber	robe	,
“	埃比尼泽	,	你	可能	带来	在	我的	睡眠	长袍	,

“埃比尼泽，你可以把我的睡袍拿进来。”

- [aɪm][səʊ] ['bɪzi] [æn; ən] - [məʊz][æn; ən] - ['bɛtiz] [gɒn] [tuː; tə][bed] . ”

bein's	I'm	so	busy	an	'	Mose	an	'	Betty's	gone	to	bed	.	”
-	我是	所以	忙碌的	一个	-	摩西	一个	-	贝蒂的	已消失	到	床	.	”

因为我太忙了，而且莫斯和贝蒂都去睡觉了。

“ [ɔːl] [raɪt] [laɪz] , [aɪl] [dʒɪst] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .

“	All	right	Lize	,	I'll	jist	make	a	note	of	that	.
“	全部	正确的	莉泽	,	患病的	要点	制作	一个	笔记	的	那	.

“好的，莉兹，我会记下来的。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [slɪp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [ðɪs] [lɑːst]['aɪtəm] ,

”	There	was	room	on	the	slip	of	paper	for	only	this	last	item	,
”	那里	曾是	房间	在	这	滑	的	纸	为了	仅有的	这	最后的	物品	,

“纸条上只剩下最后一项的空白了。”

[səʊ] ['njuːmərəs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['bɪzi] [deɪ] , [ɒn]['mɪstə(r)] . -

so	numerous	had	been	the	demands	,	during	this	busy	day	,	on	Mr	.	Wopp's
所以	很多的	有	到过	这	需求	,	期间	这	忙碌的	天	,	在	先生	.	-

['meməri] .

memory	.
记忆	.

在这一天忙碌的日子里，沃普先生的记忆力受到了如此多的考验。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][wʌn] [huːz]

He	returned	his	notes	to	his	pocket	with	the	assurance	of	one	whose
他	返回	他的	笔记	到	他的	口袋	和	这	保证	的	一	谁

[ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['meməri] [hæz; həz] [biːn] ['fɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] ['rendəd] [ɪn'fæləbl] .

unreliable	memory	has	been	fortified	and	rendered	infallible	.
不可靠的	记忆	有	到过	强化	和	渲染	绝对正确	.

他把笔记放回口袋，语气中带着一种自信，仿佛他那不可靠的记忆力已经被强化，变得绝对可靠。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [və'luːmɪnəs] [fəʊldz][ɒv; əv][ɪ'laɪzə] - ['kɒtn] ['naɪtgaʊn] ['flʌtə] [ɔːl] [naɪt]

Nevertheless	the	voluminous	folds	of	Eliza	Wopp's	cotton	nightgown	fluttered	all	night
尽管如此	这	大量的	折叠	的	伊丽莎	-	棉布	睡衣	飘动	全部	夜晚

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stɑːri] ['hevənz] .

under	the	starry	heavens	.
在下面	这	繁星	天	.

然而，伊丽莎·沃普的棉质睡裙的蓬松褶皱在繁星点点的夜空下整夜飘动。

['tʃæptə(r)] [viː] . — [ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn] [ðə; ði]['siːdə(r)] [hɪlz] .

CHAPTER	V	.	—	A	DANCE	IN	THE	CEDAR	HILLS	.
章	V	.	—	一个	舞蹈	在	这	雪松	丘陵	.

第五章——雪松山上的舞蹈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] .

It	was	a	fine	summer	evening	.
它	曾是	一个	美好的	夏天	晚上	.

那是一个美好的夏日夜晚。

[ðə; ði] [həʊl] [wɑːp] ['fæməli][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] ,

The	whole	Wopp	family	was	getting	ready	to	go	to	a	dance	,
这	所有的	沃普	家庭	曾是	获得	准备好	到	去	到	一个	舞蹈	,

沃普一家正准备去参加舞会。

[tuː; tə][biː; bi] [held] [æt; ət][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [sʌm; səm] [ten] [maɪlz] [ɒf] .

to	be	held	at	a	ranch	some	ten	miles	off	.
到	是	握住	在	一个	牧场	一些	十	英里	离开	.

将在十英里外的一个牧场举行。

[æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [kliːn] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [leɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [bedz] [ænd; ənd][æn; ən]

An	array	of	clean	clothing	was	laid	out	on	the	different	beds	and	an
一个	大批	的	干净的	衣服	曾是	铺设	出去	在	这	不同的	床	和	一个

['əʊdə(r)][ɒv; əv] [mʌsk] - ['sentɪd] [səʊp] [pə:'veid, pə-][ðə; ði][eə(r)] .

odor	of	musk	-	scented	soap	pervaded	the	air	.
气味	的	麝香	-	香味	肥皂	弥漫	这	空气	.

各张床上都铺着干净的衣服，空气中弥漫着麝香皂的香味。

“ [naʊ] , ['məʊzɪz] , [lʊk] [ʃɑːp] .

“	Now	,	Moses	,	look	sharp	.
“	现在	,	摩西	,	看	锋利的	.

“摩西，现在要打起精神来。”

[kwɪt] [jə(r)] ['fuːlɪn] - [æn; ən] - [gɪt] ['bɪzi] , ” [kɔːld] ['mɪsɪz] . [wɑːp] , [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] ,

Quit	yer	foolin	'	an	'	git	busy	,	”	called	Mrs	.	Wopp	,	to	the	son	and	heir	,
辞职	你的	愚弄	-	一个	-	git	忙碌的	,	”	称为	太太	.	沃普	,	到	这	儿子	和	继承人	,

“别再胡闹了，赶紧干活！”沃普太太对儿子兼继承人喊道。

[huːz] ['tɔɪlət] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] .

whose	toilet	was	not	even	begun	.
谁	洗手间	曾是	不是	甚至	开始	.

他的厕所甚至还没开始建。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['breɪdɪŋ] ['bɛtiz] [feə(r)][heə(r)] .

She	herself	was	busy	braiding	Betty's	fair	hair	.
她	她自己	曾是	忙碌的	编织	贝蒂的	公平的	头发	.

她自己正忙着给贝蒂编辫子，贝蒂的金发很漂亮。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [wɔːrʃ] [jə(r)] [nek] [æn; ən] - [ɪəz] .

"	Be	sure	to	warsh	yer	neck	an	-	ears	.
"	是	当然	到	战争	你的	脖子	一个	-	耳朵	.

"一定要清洗脖子和耳朵。"

- ['pɑːti] [wiː; wi][wɒz; wəz][tuː; tə] , [ˌem aɪ 'es] - ['wɪljəmz] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,

Larst	party	we	was	to	,	Mis	-	Williams	says	to	me	,	she	says	,
-	派对	我们	曾是	到	,	误	-	威廉姆斯	说道	到	我	,	她	说道	,

威廉姆斯小姐对我说，我们原本要去参加的最后一个聚会，她说，

- [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['məʊzɪz] ['sɛtɪn] - [ɒn] [ðæt] [bentʃ] ?

-	Is	that	your	Moses	settin	-	on	that	bench	?
-	是	那	你的	摩西	塞廷	-	在	那	长椅	?

"坐在长凳上的是你的摩西吗？"

[lɑː][ˌem 'iː] !

La	me	!
拉	我	!

拉我！

[hiː; hi] [siːm] [dɑːkə] [kəm'plektɪd] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [siːd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

he	seems	darker	complected	than	I	ever	seed	him	before	.
他	似乎	较暗	复杂的	比	我	曾经	种子	他	前	.

他看起来比我以前见过的任何人都肤色更深。

[ai] [θɔːrt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] - , - [ʃiː; ʃi] [sez] .

I	thort	he	were	some	Arfrican	,	-	she	says	.
我	索尔特	他	是	一些	-	,	-	她	说道	.

"我以为他是某个非洲人，"她说。

[ai] [hɛv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['gɒdli] ['wʊmən] , ['məʊzɪz] ,

I	hev	always	been	a	godly	woman	,	Moses	,
我	赫夫	总是	到过	一个	敬虔的	女士	,	摩西	,

我一直都是个虔诚的女人，摩西。

[ef][ai][duː; də][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] [naʊ] [æn; ən] - [ə'gɪn] .

ef	I	do	go	to	a	dance	now	an	-	agin	.
ef	我	做	去	到	一个	舞蹈	现在	一个	-	再次	.

如果我现在偶尔去参加舞会的话。

['enihaʊ] , [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [sez] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [dɑːns] ,

Anyhow	,	the	good	book	says	there	is	a	time	to	dance	,
无论如何	,	这	好的	书	说道	那里	是	一个	时间	到	舞蹈	,

总之，圣经上说，凡事都有跳舞的时候。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [dɜːt] .

but	it	aint	got	no	patience	with	dirt	.
但	它	不是	得到	不	耐心	和	污垢	.

但它对污垢毫无耐心。

[gɪt] [jɜːr'sɛlf] [kliːnd] [ʌp] , [ðen] [gəʊ][æn; ən] - [hʊk] [ʌp][ðə; ði] [tiːm] .

Git	yerself	cleaned	up	,	then	go	an	-	hook	up	the	team	.
git	你自己	已清洗	向上	,	然后	去	一个	-	钩	向上	这	团队	.

先把自己收拾干净，然后去给球队加油。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	At	this	juncture	there	was	a	knock	at	the	door	.
"	在	这	契机	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

就在这时，有人敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['haʊəd] ['eliət] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [nel] .

It	was	Howard	Eliot	who	had	called	for	Nell	.
它	曾是	霍华德	艾略特	WHO	有	称为	为了	内尔	.

是霍华德·艾略特给内尔打的电话。

['haʊəd] [rəʊd] [hɪz; ɪz] ['tʃesnʌt] ['sæd(ə)l] - [hɔːs] “ [ðə; ði] [kɪd] , ” [waɪl] [nel] [hæd; həd] “ ['leɪdibɜːd] .

Howard	rode	his	chestnut	saddle	-	horse	“	The	Kid	,	”	while	Nell	had	“	Ladybird	.
霍华德	骑	他的	板栗	鞍	-	马	“	这	孩子	,	”	尽管	内尔	有	“	瓢虫	.

霍华德骑着他的栗色鞍马“孩子”，而内尔则骑着“瓢虫”。

” ['məʊzɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['paɪəs] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

”	Moses	was	not	so	pious	by	nature	as	his	mother	,
”	摩西	曾是	不是	所以	虔诚的	经过	自然	作为	他的	母亲	,

“摩西天性不如他母亲虔诚，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['flætli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['pɪntoʊz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [spɔɪld] [baɪ] ['gɪvɪŋ]

and	he	had	flatly	refused	to	have	his	pinto's	disposition	spoiled	by	giving
和	他	有	断然	拒绝	到	有	他的	平托的	处置	被宠坏了	经过	给予

[hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] “ ['hefzibə] ” [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tʃɔɪs] .

her	such	a	name	as	“	Hephzibah	”	his	mother's	choice	.
她	这样的	一个	姓名	作为	“	赫普齐巴	”	他的	母亲的	选择	.

他断然拒绝给他的平托马取“赫普齐巴”这样的名字，以免破坏它的性情，而这个名字正是他母亲的选择。

[ðə; ði] [tuː] ['raɪdəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] ['deməkræt] ,

The	two	riders	,	who	were	to	be	followed	by	the	family	in	the	democrat	,
这	二	骑手	,	WHO	是	到	是	随后	经过	这	家庭	在	这	民主党人	,

这两名骑手原本要跟随这家人乘坐民主党的车辆，

[set] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ləʊp] .

set	off	at	a	gentle	lope	.
放	离开	在	一个	温和的	洛珀	.

缓缓起步。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] ['siːdə(r)] [hɪlz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] ['ʃɑːpli]

Before	them	lay	the	Cedar	Hills	over	which	the	moon	was	just	rising	sharply
前	他们	躺	这	雪松	丘陵	超过	哪个	这	月亮	曾是	只是	上升	尖锐地

[dɪ'faɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['wʊdɪd] [krest] .

defining	their	wooded	crests	.
定义	他们的	树木繁茂的	冠状物	.

在他们面前是雪松山，月亮刚刚升起，高悬在山脊上，勾勒出树木葱郁的轮廓。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [treɪl] [wel] - [nəʊn] [tuː; tə] ['haʊəd] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,

They	followed	a	trail	well	-	known	to	Howard	who	had	ridden	the	range	,
他们	随后	一个	踪迹	出色地	-	已知	到	霍华德	WHO	有	骑	这	范围	,

他们沿着霍华德熟知的路线前进，霍华德曾骑马穿过这片牧场。

[ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

in	this	district	for	several	years	.
在	这	区	为了	一些	年	.

在这个地区生活了好几年。

[nel] , [ðəʊ] [æn; ən] ['iːstən] [gɜːl] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [biːn]

Nell	,	though	an	eastern	girl	,	was	at	home	in	the	saddle	having	always	been
内尔	,	尽管	一个	东	女孩	,	曾是	在	家	在	这	鞍	拥有	总是	到过

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['raɪdɪŋ] .

accustomed	to	riding	.
习惯	到	骑术	.

内尔虽然是东部姑娘，但她从小就习惯骑马，所以骑马对她来说驾轻就熟。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['westənə(r)] ,

“	I	believe	you	are	becoming	a	confirmed	westerner	,
”	我	相信	你	是	成为	一个	确认的	西方人	,

我认为你正在逐渐成为一个彻头彻尾的西方人。

” [sed] ['haʊəd] [æz; əz] [ðeɪ] [sləu] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːk] .

”	said	Howard	as	they	slowed	down	to	a	walk	.
”	说	霍华德	作为	他们	减速	向下	到	一个	走	.

“霍华德说着，放慢了脚步，开始步行。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [drɪŋk] [slaʊ] ['wɔːtə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] . ”

“	If	you	once	drink	slough	water	you	know	you	will	never	like	any	other	.	”
”	如果	你	一次	喝	泥沼	水	你	知道	你	将要	绝不	喜欢	任何	其他	.	”

“如果你喝过一次沼泽水，你就会知道你再也不会喜欢其他任何水了。”

“ [pə'hæps] [nɒt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [nel] , “ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn]

“	Perhaps	not	,	”	answered	Nell	,	“	I	can	see	there	are	wonderful	possibilities	in
”	也许	不是	,	”	回答	内尔	,	“	我	能	看	那里	是	精彩的	可能性	在

[ðɪs] [vɑːst] ['kʌntri] .

this	vast	country	.
这	广阔的	国家	.

“也许不是，”内尔回答说，“我看到这个幅员辽阔的国家蕴藏着无限的可能。”

[sʌm; səm] [deɪ] [ðɪs] ['preəri] [wɪl] [biː; bi] ['dɒtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] ['prɒspərəs] [taʊnz] .

Some	day	this	prairie	will	be	dotted	here	and	there	with	prosperous	towns	.
一些	天	这	草原	将要	是	虚线	这里	和	那里	和	繁荣	城镇	.

总有一天，这片草原上会点缀着繁荣的小镇。

[bʌt; bət][dəʊnt][let][juː 'es][biː; bi] ['sɪəriəs] .

But	don't	let	us	be	serious	.
但	不	让	我们	是	严肃的	.

但别太认真。

[hɪrz] [ə; eɪ][grænd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪs] .

Here's	a	grand	place	for	a	race	.
这里是	一个	盛大	地方	为了	一个	种族	.

这里是举办比赛的绝佳地点。

[aɪ] [nəʊ] - ['leɪdibɜːd] - [kæn; kən] [biːt] - [ðə; ði][kɪd] . -

I	know	'	Ladybird	'	can	beat	'	The	Kid	.	'
我	知道	-	瓢虫	-	能	打	-	这	孩子	.	-

我知道《伯德小姐》能打败《小鬼当家》。

” [ɒf] [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] ['fɒləʊd] [baɪ] ['haʊəd] .

”	Off	she	darted	followed	by	Howard	.
”	离开	她	飞镖	随后	经过	霍华德	.

她拔腿就跑，霍华德紧随其后。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] [tɜːf] [ɪn] [lɒŋ] ['iːzi] [straɪdz] ,

The	horses	swept	over	the	smooth	turf	in	long	easy	strides	,
这	马匹	扫荡	超过	这	光滑的	草皮	在	长的	简单的	步幅	,

马儿迈着轻松的长步，掠过平坦的草地。

['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [spiːd] [æz; əz]['pɪntəʊ][ænd; ənd] ['tʃesnʌt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

gradually	increasing	in	speed	as	pinto	and	chestnut	realized	that	this	was	a
逐步地	增加	在	速度	作为	平托	和	板栗	已实现	那	这	曾是	一个

['traɪəl][ɒv; əv] ['fliːtnɪs] .

trial	of	fleetness	.
审判	的	速度	.

随着平托和栗色意识到这是一场速度的考验，它们的速度逐渐加快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['glɔːriəs] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [nel] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['məʊzɪz] - ['pɑːtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ɪn]

It	was	glorious	,	but	presently	Nell	,	remembering	Moses	'	parting	injunctions	in
它	曾是	辉煌	,	但	目前	内尔	,	记住	摩西	-	离别	禁令	在

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['pɪntəʊ] ,

regard	to	his	beloved	pinto	,
看待	到	他的	心爱	平托	,

那真是美妙极了，但很快，内尔想起了摩西临别时对他心爱的平托马的嘱咐，

['pʊld] [ʌp] .

pulled	up	.
拉	向上	.

停了下来。

“ [nekst] [taɪm] , ['leɪdibɜːd] , [wiː; wi] [wɪl] [wɪn] ['nevə(r)] [fɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] , ['pætɪŋ] [ðə; ði]

“	Next	time	,	Ladybird	,	we	will	win	never	fear	,	”	she	said	consolingly	,	patting	the
“	下一个	时间	,	瓢虫	,	我们	将要	赢	绝不	害怕	,	”	她	说	令人欣慰的是	,	轻拍	这

['hɔːrsɪz] [sliːk] [nek] .

horse's	sleek	neck	.
马匹	光滑	脖子	.

“下次，瓢虫小姐，我们一定会赢，别担心，”她安慰道，一边拍着马光滑的脖子。

[ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [bɑːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [gʊd] .

The	dance	was	held	in	a	new	barn	of	which	the	floor	was	especially	good	.
这	舞蹈	曾是	握住	在	一个	新的	谷仓	的	哪个	这	地面	曾是	尤其	好的	.

舞会是在一个新建的谷仓里举行的，谷仓的地板特别好。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] .

Indeed	the	young	people	of	the	family	had	seen	to	that	.
的确	这	年轻的	人们	的	这	家庭	有	已见	到	那	.

事实上，家里的年轻人已经安排好了这一切。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [juːz] [ænd; ənd] [ðɪs]

Unfortunately	the	stable	end	of	the	building	was	already	in	use	and	this
很遗憾	这	稳定的	结尾	的	这	建筑	曾是	已经	在	使用	和	这

[pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [ˌɪnkən'viːniənt] .

proved	to	be	somewhat	inconvenient	.
已证实	到	是	有些	不方便	.

可惜的是，建筑物的马厩部分已经被占用，这造成了一些不便。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fes'tiviti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌn] ['delɪkət] ['leɪdi] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt]

During	the	festivities	of	the	evening	one	delicate	lady	fainted	from	excitement
期间	这	庆祝活动	的	这	晚上	一	精美的	女士	昏厥	从	激动

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['steɪb(ə)l] ['əudəz] .

and	overpowering	stable	odors	.
和	压倒性的	稳定的	气味	.

当晚的庆祝活动中，一位体弱的女士因兴奋过度和马厩里浓烈的气味而晕倒。

[ʃiː; ʃi] ['spiːdəli] [rɪ'vaɪvd] , [haʊ'evə(r)] ,

She	speedily	revived	,	however	,
她	迅速地	复活	,	然而	,

然而，她很快就恢复了过来。

[ɒn] ['biːɪŋ] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [ænd; ənd] [saʊst] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] .

on	being	carried	into	the	fresh	air	and	soused	with	a	bucket	of	cold	water	.
在	存在	携带	进入	这	新鲜的	空气	和	已售罄	和	一个	桶	的	寒冷的	水	.

被抬到新鲜空气中，并用一桶冷水浇透。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] ['læntənz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɔɪl] [læmp] .

The	building	was	illuminated	with	lanterns	and	an	occasional	oil	lamp	.
这	建筑	曾是	照明	和	灯笼	和	一个	偶然	油	灯	.

建筑物内点缀着灯笼，偶尔还有一盏油灯。

['bentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

Benches	were	ranged	along	the	walls	.
长凳	是	范围	沿着	这	墙壁	.

长凳沿墙摆放。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [æz; əz] ['juːʒuəl] [æt; ət] [ðiːz] [ə'feəz] [men] [pri'dɔmineit] [ɪn]

The	crowd	was	large	and	as	usual	at	these	affairs	men	predominated	in
这	人群	曾是	大的	和	作为	通常	在	这些	事务	男人	占主导地位	在

['nʌmbəz] .

numbers	.
数字	.

人群熙熙攘攘，而且像往常一样，这类场合男性人数占多数。

[ðə; ði]['dɑːnsɪz][wɜː(r); wə(r)]['məʊstli][skweə(r)][wʌnz][ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['hʌski] ['kɔːlə(r)] - [ɒf] [bɪ'keɪm]

The	dances	were	mostly	square	ones	and	when	a	husky	caller	-	off	became
这	舞蹈	是	大多	正方形	一个	和	什么时候	一个	沙哑	呼叫者	-	离开	成为

[hɔːs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] ['ʃaʊtɪŋ] ,

hoarse	and	exhausted	with	shouting	,
嘶哑	和	筋疲力尽的	和	喊叫	,

舞会大多是方形的，当一位嗓音沙哑、喊叫累了的领舞者喊到嗓子嘶哑时，

[ə'nʌðə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

another	took	his	place	.
其他	采取	他的	地方	.

另一个人代替了他。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stʊd] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['fɪdlə(r)] .

He	usually	stood	at	one	end	of	the	building	beside	the	fiddler	.
他	通常	站立	在	一	结尾	的	这	建筑	旁	这	小提琴手	.

他通常站在建筑物的一端，就在提琴手旁边。

['haʊəd] [led] [nel] [θruː] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] [dɑːns] .

Howard	led	Nell	through	the	intricacies	of	a	square	dance	.
霍华德	引领	内尔	通过	这	错综复杂	的	一个	正方形	舞蹈	.

霍华德带领内尔学习了方块舞的各种技巧。

“ [sə'luːt] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)] , ” [jeld] ['dʒɔːdi] [hɑːdʒɪkɪs] , [ðə; ði][fɜːst]['kɔːlə(r)] - [ɒf] .

“	Salute	your	partner	,	”	yelled	Geordie	Hodgekiss	,	the	first	caller	-	off	.
“	礼炮	你的	伙伴	,	”	大喊	乔迪	霍奇基斯	,	这	第一的	呼叫者	-	离开	.

“向你的搭档致敬！”第一个喊出名字的乔迪·霍奇基斯喊道。

['haʊəd] ['greɪvli] [dɪd][æz; əz] ['ɔːdəd] .

Howard	gravely	did	as	ordered	.
霍华德	严重地	做过	作为	订购	.

霍华德严肃地遵照命令执行了。

“ [grænd] [tʃeɪn] , ” [bɔːl] ['dʒɔːdi] ['evɪdəntli] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , “ [dɒs] - [et] - [dɒs] , ['leɪdɪz] - [tʃeɪn] , [swɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːnəs] ,

“	Grand	chain	,	”	bawled	Geordie	evidently	feeling	his	importance	,	“	dos	-	et	-	dos	,	ladies	'	chain	,	swing	on	the	corners	,
“	盛大	链	,	”	嚎啕大哭	乔迪	显然	感觉	他的	重要性	,	“	做	-	等	-	做	,	女士们	-	链	,	摇摆	在	这	角落	,

“大链子，”乔迪大声嚷嚷着，显然觉得自己很重要，“dos-et-dos，女士链子，在拐角处摇摆，

[ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm] ['fiːlɪn] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)][step] .

and	put	some	feelin	'	in	your	step	.
和	放	一些	感觉	-	在	你的	步	.

迈开你的步伐，带点感情。

['leɪdɪz] [krɒs] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪli] - [waɪt] [hændz]

Ladies	cross	your	lily	-	white	hands
女士们	叉	你的	百合	-	白色的	双手

女士们，请交叉你们洁白的双手

[ænd; ənd][dʒents][jɔː(r); jə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] ,

And	gents	your	black	and	tan	,
和	男士们	你的	黑色的	和	棕褐色	,

先生们，你们的黑褐色

[rɪkɪti] [dʒɪg][ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi][gəʊ] .

Ricketty	jig	and	away	we	go	.
摇摇欲坠的	夹具	和	离开	我们	去	.

摇摇晃晃的吉格舞，我们出发了。

" [wɪtʃ] [lɑːst]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɪdi] ['frɒlɪk] .

"	Which	last	order	was	the	signal	for	a	giddy	frolic	.
"	哪个	最后的	命令	曾是	这	信号	为了	一个	头晕	嬉戏	.

"最后那道命令是开始一场欢腾嬉戏的信号。"

['faɪnəli] , " ['evrɪbɒdi] [ˌprɒmə'nɑːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [dʒɔɪnd][ðə; ði]

Finally	,	"	Everybody	promenade	,	you	know	where	,	"	and	the	dancers	joined	the
最后	,	"	大家	长廊	,	你	知道	在哪里	,	"	和	这	舞者	加入	这

[spek'tetər] [ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] .

spectators	on	the	benches	.
观众	在	这	长椅	.

最后，"大家一起去游行，你们知道在哪里，"然后舞者们加入了坐在长椅上的观众。

" [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] - , " [sed] [nel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli] ['entəd] ,

"	Here	come	the	Wopps	,	"	said	Nell	to	her	companion	as	the	family	entered	,
"	这里	来	这	-	,	"	说	内尔	到	她	伴侣	作为	这	家庭	进入	,

"沃普一家来了，"内尔对她的同伴说，这时一家人走了进来。

[led][æz; əz]['juːʒuəl][baɪ]['mɪsɪz] . [wɑːp] .

led	as	usual	by	Mrs	.	Wopp	.
引领	作为	通常	经过	太太	.	沃普	.

一如既往，由沃普夫人领导。

['mɪstə(r)] . [wɑːp] [keɪm] [nekst] [ɪ'speʃəli] ['skaʊərd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Mr	.	Wopp	came	next	especially	scoured	for	the	occasion	,
先生	.	沃普	来了	下一个	尤其	彻底清洗	为了	这	场合	,

沃普先生紧随其后，他特意为这次场合精心打扮了一番。

['freʃli] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [wɪð] [lɒŋ] [saɪd][heə(r)] ['keəfəli] [ɔɪld] [ænd; ənd] [kəʊmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɔːld]

freshly	shaved	and	with	long	side	hair	carefully	oiled	and	combed	over	the	bald
新鲜的	剃光	和	和	长的	边	头发	小心	涂油	和	梳理过的	超过	这	秃

[spɒt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kraʊn] .

spot	on	his	crown	.
点	在	他的	王冠	.

他刚刮过胡子，两侧长长的头发仔细地抹上油，梳理整齐地盖住了头顶的秃斑。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [fjuː] [lɒŋ] [strɪps] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	carried	a	few	long	strips	of	paper	in	his	hand	.
他	携带	一个	很少	长的	条状物	的	纸	在	他的	手	.

他手里拿着几张长长的纸条。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [wɔːkt] ['betɪ] ['ɪnwədli] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [stɪf] [breɪdz] [wɪð] [wɪtʃ]

Beside	him	walked	Betty	inwardly	disapproving	of	the	two	stiff	braids	with	which
旁	他	步行	贝蒂	内心	不赞同	的	这	二	僵硬的	辫子	和	哪个

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [ɛd'ɔːnd] .

her	head	was	adorned	.
她	头	曾是	装饰	.

贝蒂走在他旁边，心里很不高兴，因为她头上扎着两条硬邦邦的辫子。

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)][wɒz; wəz]['məʊzɪz] ,

Bringing	up	the	rear	was	Moses	,
带来	向上	这	后部	曾是	摩西	,

摩西走在最后。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [səʊp] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [braʊn] [suːt][æt; ət]

his	face	shining	with	soap	and	satisfaction	and	wearing	a	new	brown	suit	at
他的	脸	灼灼	和	肥皂	和	满意	和	穿着	一个	新的	棕色的	套装	在

[liːst] [tuː] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

least	two	sizes	too	large	for	him	.
至少	二	尺寸	也	大的	为了	他	.

他脸上满是肥皂的光泽和满足感，穿着一套至少大了两个尺码的棕色新西装。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bent] [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ment] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] [bentʃ]

He	was	bent	on	a	good	time	which	in	his	case	meant	sitting	on	a	side	bench
他	曾是	弯曲	在	一个	好的	时间	哪个	在	他的	案件	意思是	坐着	在	一个	边	长椅

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [juːðz] [ænd; ənd] ['dʒɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] .

with	a	few	other	youths	and	jeering	at	the	mistakes	of	the	dancers	.
和	一个	很少	其他	青年	和	嘲笑	在	这	错误	的	这	舞者	.

他一心想玩得开心，对他来说，开心就是和几个年轻人一起坐在旁边的长椅上，嘲笑舞者们的失误。

[kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [keɪm] ['d͡ʒɛθɹəʊ] [huː] [hæd; həd] ['pliːdɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'lɒŋ]

Close	at	his	heels	came	Jethro	who	had	pleaded	so	hard	to	be	brought	along
关闭	在	他的	高跟鞋	来了	杰斯罗	WHO	有	恳求	所以	难的	到	是	带来	沿着

[ænd; ənd][hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] ['trædʒɪk] [ə'piːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ]

and	had	gazed	at	them	with	such	tragic	appeal	in	his	eyes	that	they
和	有	凝视	在	他们	和	这样的	悲惨	上诉	在	他的	眼睛	那	他们

[kʊd; kəd] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm] .

could	not	disappoint	him	.
可以	不是	辜负	他	.

紧随其后的是杰斯罗，他苦苦哀求要一起来，他眼中流露出的悲怆恳求让他们无法让他失望。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [st'eɪʃənd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bentʃ] ,

He	was	now	stationed	under	a	bench	,
他	曾是	现在	驻	在下面	一个	长椅	,

他现在正躲在长凳下面。

['hævɪŋ] [fɜːst] [biːn] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [wɪð] ['daɪə(r)] [θrets] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm]

having	first	been	intimidated	with	dire	threats	as	to	what	would	happen	to	him
拥有	第一的	到过	受到恐吓	和	可怕的	威胁	作为	到	什么	会	发生	到	他

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [trɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] .

should	he	come	out	and	trip	up	the	dancers	.
应该	他	来	出去	和	旅行	向上	这	舞者	.

起初他受到了可怕的威胁，被告知如果他出来绊倒舞者，将会面临怎样的下场。

“ [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːtnə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwə'drɪl] , ” [kɔːld] ['dʒɔːdi] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)]

“	Choose	your	partners	for	a	quadrille	,	”	called	Geordie	,	and	once	more
“	选择	你的	合作伙伴	为了	一个	方阵舞	,	”	称为	乔迪	,	和	一次	更多的

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [fɪld] .

the	floor	was	filled	.
这	地面	曾是	已填	.

“选好舞伴跳四对舞吧，”乔迪喊道，舞池再次挤满了人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [sets] [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [stʊd] ['mɪstə(r)] . [wɑːp] [wɪð]

There	was	room	for	six	sets	and	in	one	of	these	stood	Mr	.	Wopp	with
那里	曾是	房间	为了	六	套	和	在	一	的	这些	站立	先生	.	沃普	和

[hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [nel] ,

his	partner	Nell	,
他的	伙伴	内尔	,

那里有六张桌子，沃普先生和他的搭档内尔就站在其中一张桌子旁。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [saɪd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [wɑːp] [wɒz; wəz] ['haʊəd] .

while	at	the	capacious	side	of	Mrs	.	Wopp	was	Howard	.
尽管	在	这	宽敞	边	的	太太	.	沃普	曾是	霍华德	.

而霍华德则坐在沃普太太宽阔的一侧。

“ [sə'luːt] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)] , [swɪŋ] — [jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)] .

“	Salute	your	partner	,	swing	—	your	partner	.
“	礼炮	你的	伙伴	,	摇摆	—	你的	伙伴	.

“向你的舞伴致敬，挥杆——向你的舞伴致敬。

” ['mɪsɪz] . [wɑːp] [huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] “ [swɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

”	Mrs	.	Wopp	who	had	expected	“	Swing	on	the	corner	,
”	太太	.	沃普	WHO	有	预期的	“	摇摆	在	这	角落	,

沃普太太原本期待的是“街角的秋千”，

" [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] ['mɪstə(r)] . [wɑːp] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌglz]

"	had	seized	the	unfortunate	Mr	.	Wopp	and	in	spite	of	his	struggles
"	有	查获	这	不幸	先生	.	沃普	和	在	尽管如此	的	他的	斗争

[wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [hɪm] ['vaɪələntli] [ə'raʊnd] ,

was	spinning	him	violently	around	,
曾是	旋转	他	暴力	大约	,

“他抓住了不幸的沃普先生，尽管沃普先生拼命挣扎，但那人还是猛烈地把他转来转去。”

[waɪl] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['pɑːtnə] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['helpləsli] [ɒn] .

while	their	respective	partners	stood	and	looked	helplessly	on	.
尽管	他们的	各自	合作伙伴	站立	和	看起来	无助地	在	.

而他们的伴侣则站在一旁，无助地看着这一切。

“ [stɒp] [mɑː(r)] , ['lemi] [gəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ,

“	Stop	Mar	,	lemme	go	,	you	are	wrong	,
“	停止	三月	,	让我	去	,	你	是	错误的	,

“停下，玛尔，放开我，你错了。”

" [gɑːspt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [huːz] ['efəts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['klʌtʃɪz] [hæd; həd]

"	gasped	the	little	man	whose	efforts	to	escape	from	her	clutches	had
"	倒吸一口气	这	小的	男人	谁	努力	到	逃脱	从	她	离合器	有

[grəʊn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fiːb(ə)l] .

grown	more	and	more	feeble	.
生长	更多的	和	更多的	微弱	.

“那个小个子男人喘着粗气说道，他试图摆脱她的魔爪，但努力却越来越无力。”

“ [dræt] [ðæt] [mæn] , ['enihaʊ] , [waɪ] - [hiː; hi] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

“	Drat	that	man	,	anyhow	,	why	carnt	he	say	what	he	means	?	"	answered	the
“	糟糕	那	男人	,	无论如何	,	为什么	-	他	说	什么	他	方法	?	"	回答	这

['mɔːtɪfaɪd] ['leɪdi] .

mortified	lady	.
羞愧难当	女士	.

“真讨厌那个人，他为什么不能直说呢？”羞愧难当的女士回答道。

[ðə; ði][dʒɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] [juːðz] [ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪskʌmfɝtʃɝ] .

The	jeers	of	the	youths	on	the	benches	added	to	her	discomforture	.
这	嘲笑	的	这	青年	在	这	长椅	额外	到	她	不适	.

长椅上年轻人的嘲笑声更让她感到不自在。

[nel] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][rəʊ'bʌst]

Nell	began	to	wonder	whether	her	mind	and	constitution	were	robust
内尔	开始	到	想知道	无论	她	头脑	和	宪法	是	强壮的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [fes'tiviti] [æz; əz] [ðiːz] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

enough	to	allow	her	to	engage	in	such	festivities	as	these	very	often	.
足够的	到	允许	她	到	从事	在	这样的	庆祝活动	作为	这些	非常	经常	.

内尔开始怀疑自己的心智和体质是否足够强健，能够经常参加这样的庆祝活动。

[naʊ] [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - [step][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɑːp] ,

Now	the	dance	was	a	two	-	step	and	Mrs	.	Wopp	,
现在	这	舞蹈	曾是	一个	二	-	步	和	太太	.	沃普	,

现在舞步变成了两步舞，沃普太太

[huː] [druː] [ə; eɪ][hɑːd][ænd; ənd][fɑːst][laɪn][æt; ət] [raʊnd] ['dɑːnsɪz] ,

who	drew	a	hard	and	fast	line	at	round	dances	,
WHO	画	一个	难的	和	快速地	线	在	圆形的	舞蹈	,

谁对圆舞划清了界限？

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['instigeit] [baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] , [sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

declaring	they	were	instigated	by	the	evil	one	,	sat	and	looked	on	talking	to
声明	他们	是	煽动	经过	这	邪恶的	一	,	卫星	和	看起来	在	说	到

['betɪ] ['miːnwaɪl] .

Betty	meanwhile	.
贝蒂	同时	.

他们声称自己是受邪恶势力唆使，一边坐着看着，一边和贝蒂说话。

“ [ai] [həʊp] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [grəʊd] [ʌp] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [dɑːns] [ðem; ðəm] [wɔːlts]

“	I	hope	when	you	are	growed	up	,	my	dear	,	you	will	never	dance	them	waltzes
“	我	希望	什么时候	你	是	生长	向上	,	我的	亲爱的	,	你	将要	绝不	舞蹈	他们	华尔兹

[æn; ən] - [tuː] - [steps] .

an	'	two	-	steps	.
一个	-	二	-	步骤	.

“亲爱的，我希望你长大后永远不会再跳华尔兹和双人舞了。”

[ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] - [lʌv] [ðem; ðəm][æz; əz] [dʌz] [zɪç] [θɪŋz] .

The	good	Lord	carnt	love	them	as	does	sich	things	.
这	好的	主	-	爱	他们	作为	做	sich	事物	.

上帝不会像爱这些东西一样爱它们。

” ['betɪ] [huː] ['siːkrətli] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][trɪp][ðə; ði] [laɪt] [fæn'tæstɪk][təʊ][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [meɪn'teɪnd]

”	Betty	who	secretly	preferred	to	trip	the	light	fantastic	toe	in	this	manner	,	maintained
”	贝蒂	WHO	偷偷	首选	到	旅行	这	光	极好的	脚趾	在	这	方式	,	维持

[ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['saɪləns] .

a	discreet	silence	.
一个	慎重	沉默	.

“贝蒂暗地里更喜欢以这种方式轻盈地绊倒那奇妙的脚趾，她保持着谨慎的沉默。”

['mɪsɪz] . [wɑːp] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [in'kwaiə] , “ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ]

Mrs	.	Wopp	leaning	towards	a	lady	on	her	right	inquired	,	“	Do	you	know
太太	.	沃普	倾斜	向	一个	女士	在	她	正确的	询问	,	“	做	你	知道

[ˌem aɪ 'es] - ['stiːvnz] ,

Mis	'	Stephens	,
误	-	斯蒂芬斯	,

沃普太太倾身向右边的一位女士问道：“你认识斯蒂芬斯小姐吗？”

[waɪ] [dʒəʊ] ['eɪvəri] [ɪz] [nɒt] ['dænsɪn] - [ðɪs] ['iːvənɪn] - .

why	Joe	Avery	is	not	dancin	'	this	evenin	'	.
为什么	乔	艾弗里	是	不是	跳舞	-	这	晚上	-	.

为什么乔·艾弗里今晚不跳舞？

['evə(r)] [sɛns] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [hɪə(r)] [bɑːn] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

Ever	sence	we	come	into	this	here	barn	he	has	never	moved	from	his	seat	.
曾经	感觉	我们	来	进入	这	这里	谷仓	他	有	绝不	已搬	从	他的	座位	.

”

”

”

自从我们来到这个谷仓，他就一直坐在那里，从未离开过座位。

“ [aɪ] [kɪn] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [wɑːp] .

“	I	kin	tell	you	,	Mrs	.	Wopp	.
“	我	亲属	告诉	你	,	太太	.	沃普	.

“我可以告诉你，沃普夫人。”

[hiː; hi] [met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt] ['kʌmɪn] - ['əʊvə(r)] .

He	met	with	an	accident	comin	'	over	.
他	遇见	和	一个	事故	即将到来	-	超过	.

他过境时遭遇了车祸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪtɪn] - [θruː] [eɪb] ['baʊərz] ['waɪə(r)] [fens] [tuː; tə] [seɪv] [gɔɪn] - [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [geɪt]

He	was	gittin	'	through	Abe	Bower's	wire	fence	to	save	goin	'	round	by	the	gate
他	曾是	吉廷	-	通过	安倍	鲍尔的	金属丝	栅栏	到	节省	去	-	圆形的	经过	这	门

[wen] [ben] ['baʊərz] [bʊl] - [dɒg] - [dʒef] - [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .

when	Ben	Bower's	bull	-	dog	'	Jeff	'	caught	sight	of	him	.
什么时候	本	鲍尔的	公牛	-	狗	-	杰夫	-	捕捉	视线	的	他	.

他正要穿过艾比·鲍尔的铁丝网，以免绕道大门，这时本·鲍尔的斗牛犬“杰夫”发现了他的踪迹。

[nekst] ['mɪnɪt] [dʒəʊ] [siːn] [ðə; ði] [bʊl] - [dɒg] ['kʌmɪn] - [æn; ən] - ['stɑːtɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [fens] .

Next	minute	Joe	seen	the	bull	-	dog	comin	'	an	'	started	back	through	the	fence	.
下一个	分钟	乔	已见	这	公牛	-	狗	即将到来	-	一个	-	开始	后退	通过	这	栅栏	.

下一刻，乔看到斗牛犬走过来，便开始往回穿过栅栏。

[lænd] [seik] !

Land	sakes	!
土地	清酒	!

看在老天的份上！

[ðə; ði][teə(r); tɪə][hiː; hi][gɒt][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pænts][wɒz; wəz] ['sʌmθɪn] - [ʃɑːkɪn] - . ”

The	tear	he	got	in	the	seat	of	his	pants	was	somethin	'	shockin	'	.	”
这	撕	他	得到	在	这	座位	的	他的	裤子	曾是	某物	-	令人震惊	-	.	”

他裤子屁股上的那个破洞真是太吓人了。

“ [pɔː(r)][dʒəʊ] !

“	Pore	Joe	!
”	孔隙	乔	!

“可怜的乔！”

['truːli] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'gresə(r); træns'gresə(r)][ɪz] [hɑːd] .

Truly	the	way	of	the	transgressor	is	hard	.
真的	这	方式	的	这	违规者	是	难的	.

罪人的道路确实艰难。

[aɪ] [fiːl] [bæd] [fɜː] [hɪm] ,

I	feel	bad	fer	him	,
我	感觉	坏的	fer	他	,

我为他感到难过。

[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][set] [raʊnd] [ɔːl] ['iːvənɪn] - [ænd; ənd] - ['iːv(ə)n][gɪt] [ʌp][tuː; tə][gɪt]

to	think	he	has	to	set	round	all	evenin	'	and	carnt	even	git	up	to	git
到	思考	他	有	到	放	圆形的	全部	晚上	-	和	-	甚至	git	向上	到	git

[ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][fɜː] ['hɪzself] . ”

a	drink	of	water	fer	hisself	.	”
一个	喝	的	水	fer	他自己	.	”

想想他整个晚上都只能坐着，连起身喝口水都做不到。”

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [dʒɪst] [seɪ] [hiː; hi][kænt][gɪt] [ʌp] , ['mɪsɪz] . [wɑːp] ,

“	I	wouldn't	jist	say	he	cant	git	up	,	Mrs	.	Wopp	,
”	我	不会	要点	说	他	不能	git	向上	,	太太	.	沃普	,

“我不会说他起不来，沃普太太，

[fɜː]['mɪsɪz] . ['baʊə(r)] [səʊd] [ðə; ði][teə(r); tɪə][ʌp] [fɜː] [hɪm] ;

fer	Mrs	.	Bower	sewed	the	tear	up	fer	him	;
fer	太太	.	鲍尔	缝制的	这	撕	向上	fer	他	;

鲍尔太太帮他把破洞缝好了；

[bʌt; bət][ðə; ði][pænts] [biːn] - [stɪl] [ɒn][hɪm][ænd; ənd][dʒəʊ] [biːn] - [ʃaɪ] - [laɪk][ʃiː; ʃi][felt] [tuː] -

but	the	pants	bein	'	still	on	him	and	Joe	bein	'	shy	-	like	she	felt	too	narvous
但	这	裤子	是	-	仍然	在	他	和	乔	是	-	害羞的	-	喜欢	她	毛毡	也	-

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] - [aɪ] [ˈrekən] [dʒəʊ][ɪz] [əˈfɪəd] [ðəʊz] [fjuː] [stɪtʃɪs]

to	make	a	good	job	of	it	an	'	I	reckon	Joe	is	afeard	those	few	stitches
到	制作	一个	好的	工作	的	它	一个	-	我	估计	乔	是	害怕	那些	很少	针脚

[ˈmɪsɪz] . [ˈbaʊə(r)] [pʊt] [ɪn] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˈveri] - .

Mrs	.	Bower	put	in	may	not	be	very	secoor	.
太太	.	鲍尔	放	在	可能	不是	是	非常	-	.

但裤子还穿在他身上，乔又很害羞——她觉得太紧张，做不好这件事，而且我估计乔害怕鲍尔太太缝的那几针可能不太安全。

" [ˈmɪstə(r)] . [wɑːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ˈbetɪ]

"	Mr	.	Wopp	in	the	meantime	had	seated	himself	on	the	other	side	of	Betty
"	先生	.	沃普	在	这	与此同时	有	坐着	他自己	在	这	其他	边	的	贝蒂

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈteɪkɪŋ] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] [dɑːns] [ðen] [ɪn] [ˈprəʊgres] .

and	was	busy	taking	notes	on	the	dance	then	in	progress	.
和	曾是	忙碌的	采取	笔记	在	这	舞蹈	然后	在	进步	.

"与此同时，沃普先生坐在贝蒂的另一边，正忙着记录正在进行的舞会。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈɪntərˌestɪn] " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊətri] [mait] [kʌm] [ɪn] [ˈhændi] .

"	It	was	so	interestin	"	he	said	,	"	and	the	poetry	might	come	in	handy	.
"	它	曾是	所以	有趣的	"	他	说	,	"	和	这	诗	可能	来	在	便利	.

"这太有趣了，"他说，"而且这些诗歌或许能派上用场。"

" [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] [kɔːld] " [ˈkæptɪn] [dʒɪŋks] . "

"	The	dance	was	called	"	Captain	Jinks	.	"
"	这	舞蹈	曾是	称为	"	队长	金克斯	.	"

"这种舞蹈叫做'金克斯船长'。"

" [ˈkæptɪn] [dʒɪŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [məˈriːn] ,

"	Captain	Jinks	of	the	horse	marine	,
"	队长	金克斯	的	这	马	海洋	,

"骑兵海军陆战队队长金克斯，

[hiː; hi] [fiːdz] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɒn] [kɔːn] [ænd; ənd] [biːnz] .

He	feeds	his	horse	on	corn	and	beans	.
他	饲料	他的	马	在	玉米	和	豆子	.

他用玉米和豆子喂他的马。

" [swɪŋ] [wɪð] [ˈkæptɪn] [dʒɪŋks] , [swɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [et; eɪt][ðə; ði] [biːnz] ,

"	Swing	with	Captain	Jinks	,	swing	with	the	horse	that	ate	the	beans	,
"	摇摆	和	队长	金克斯	,	摇摆	和	这	马	那	吃	这	豆子	,

"和金克斯船长一起荡秋千，和吃了豆子的马一起荡秋千，

[swɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [fiːt] .

swing	with	the	girl	with	the	great	big	feet	.
摇摆	和	这	女孩	和	这	伟大的	大的	脚	.

和那个脚很大的女孩一起荡秋千。

" [ðəʊ] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [rɪ'mɑːrks] [siːmd] ['rɑːðə(r)]['pɜːsən(ə)l][nəʊ] [rɪ'zentmənt] [wɒz; wəz]

"	Though	these	and	similar	remarks	seemed	rather	personal	no	resentment	was
"	尽管	这些	和	相似的	评论	似乎	相当	个人的	不	怨恨	曾是

[felt] [baɪ] ['enibɒdi] .

felt	by	anybody	.
毛毡	经过	任何人	.

"虽然这些以及类似的言论似乎带有很强的个人色彩，但没有人感到愤慨。"

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔː(r)][ɒn]['mɪsɪz] . [wɑːp] ,

As	the	evening	wore	on	Mrs	.	Wopp	,
作为	这	晚上	穿着	在	太太	.	沃普	,

夜色渐深，沃普夫人

['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɒks] [stɔːl] [weə(r)] [ðə; ði]

Mrs	**.**	**Stephens**	**and**	**a**	**few**	**other**	**ladies**	**adjourned**	**to**	**a**	**box**	**stall**	**where**	**the**
太太	.	斯蒂芬斯	和	一个	很少	其他	女士们	休会	到	一个	盒子	摊位	在哪里	这

[rɪ'freʃmənts] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] .

refreshments	**were**	**stored**	**.**
茶点	是	存储	.

斯蒂芬斯夫人和其他几位女士移步到存放茶点的箱子摊位。

[pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [dɪ'spensɪŋ] ['lævɪʃ] [ˌhɒspɪ'tæləti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'baɪnd]

Pleased	**with**	**the**	**prospect**	**of**	**dispensing**	**lavish**	**hospitality**	**from**	**the**	**combined**
高兴	和	这	前景	的	分发	奢华的	热情好客	从	这	合并

['lɑːdə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

larders	**of**	**the**	**neighborhood**	**,**
食品储藏室	的	这	邻里	,

想到可以利用附近居民的共同储备来款待客人，他们感到非常高兴。

['mɪsɪz] . - [feɪs] ['reɪdieɪtɪd] ['tʃɪəflnəs] .

Mrs	**.**	**Wopp's**	**face**	**radiated**	**cheerfulness**	**.**
太太	.	-	脸	辐射	愉悦	.

沃普太太脸上洋溢着喜悦。

[ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊv] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['kɪtʃɪn] ,

A	**small**	**stove**	**had**	**been**	**set**	**up**	**in**	**the**	**improvised**	**kitchen**	**,**
一个	小的	火炉	有	到过	放	向上	在	这	即兴发挥	厨房	,

临时厨房里架设了一个小炉灶。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['bɔɪlə(r)] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

and	**a**	**big**	**boiler**	**filled**	**with**	**water**	**.**
和	一个	大的	锅炉	已填	和	水	.

还有一个装满水的大锅炉。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bɔɪlɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɒfi] .

This	**was**	**now**	**boiling**	**furiously**	**and**	**the**	**ladies**	**proceeded**	**to**	**make**	**the**	**coffee**	**.**
这	曾是	现在	沸腾	愤怒地	和	这	女士们	继续	到	制作	这	咖啡	.

水沸腾起来，女士们继续煮咖啡。

[keɪks] [ænd; ənd] [paɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] ,

Cakes	**and**	**pies**	**were**	**cut**	**,**
蛋糕	和	馅饼	是	切	,

蛋糕和馅饼被切开了，

[kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ɪn] [wʌn] [hjuːdʒ] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

cups	**and**	**saucers**	**were**	**piled**	**in**	**one**	**huge**	**basket**	**and**	**sandwiches**	**in**	**another**	**.**
杯子	和	碟子	是	堆积	在	一	巨大的	篮子	和	三明治	在	其他	.

杯子和碟子堆放在一个巨大的篮子里，三明治则放在另一个篮子里。

“ [naʊ] [ˌem aɪ 'es] - ['stiːvnz] , [kɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] , ” [rɪ'kwestɪd] ['mɪsɪz] . [wɑːp] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]

“	**Now**	**Mis**	**'**	**Stephens**	**,**	**call**	**the**	**boys**	**,**	**”**	**requested**	**Mrs**	**.**	**Wopp**	**who**	**was**	**the**
“	现在	误	-	斯蒂芬斯	,	称呼	这	男孩们	,	”	请求	太太	.	沃普	WHO	曾是	这

['bɪziːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

busiest	**of**	**the**	**group**	**.**
最繁忙	的	这	团体	.

“斯蒂芬斯太太，把孩子们叫来，”沃普太太说道，她是这群人中最忙的。

[ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [b'ɑːskɪts] , ['sevrəl] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['trævld] [frɒm; frəm] [bentʃ]

Armed	**with**	**the**	**big**	**baskets**	**,**	**several**	**young**	**men**	**of**	**the**	**party**	**travelled**	**from**	**bench**
武装	和	这	大的	篮子	,	一些	年轻的	男人	的	这	派对	旅行	从	长椅

[tuː; tə] [bentʃ] ,

to	**bench**	**,**
到	长椅	,

几个年轻人提着大篮子，挨个座位走来走去，

['fɒləʊd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [wɪð] ['kɒfi] [pɒts] .

followed	by	others	with	coffee	pots	.
随后	经过	其他的	和	咖啡	锅	.

随后其他人也拿着咖啡壶来了。

[ðə; ði] ['strenjuəs] ['eksəsaɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [priː'siːd, priː-] [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] [ɔː(r)]

The	strenuous	exercises	of	the	evening	,	preceded	in	most	cases	by	a	long	ride	or
这	费力的	练习	的	这	晚上	,	之前	在	最多	案例	经过	一个	长的	骑	或者

[draɪv] ,

drive	,
驾驶	,

晚上进行的剧烈运动，通常之前都会进行长时间的骑行或驾车。

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['vɪgərəs] ['æpitait] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪəndz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [wɪð]

had	developed	vigorous	appetites	and	the	viands	were	disposed	of	with
有	发达	蓬勃	食欲	和	这	菜肴	是	处置	的	和

['wʌndəf(ə)l] [rə'pɪdəti] .

wonderful	rapidity	.
精彩的	快速	.

他们胃口大开，食物很快就被吃光了。

“ [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzɪn] - [haʊ] ['hʌŋgri] [wʌn] [gɪts] ,

“	Aint	it	amazin	'	how	hungry	one	gits	,
“	不是	它	太棒了	-	如何	饥饿的	一	git	,

“人的饥饿感真是惊人，

” ['hɔːsli] [riˈmɑːk] ['mɪstə(r)] . [wɑːp] [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['əʊɪŋ]

”	hoarsely	remarked	Mr	.	Wopp	who	had	not	spoken	for	some	time	owing
”	沙哑地	评论	先生	.	沃普	WHO	有	不是	说	为了	一些	时间	欠款

[tuː; tə] [kləʊz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɪn] [hænd] .

to	close	application	to	the	task	in	hand	.
到	关闭	应用	到	这	任务	在	手	.

“沃普先生的声音嘶哑地说道，他因为全神贯注于手头的工作，已经有一段时间没有说话了。”

“ [laɪz] , [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['pʌŋkɪn] [paɪ] [ɒv; əv] [jʊən] .

“	Lize	,	I	want	a	piece	of	that	punkin	pie	of	yourn	.
“	莉泽	,	我	想	一个	片	的	那	南瓜	馅饼	的	你的	.

“莉兹，我也想尝尝你的南瓜派。”

” [hɪə(r)] [hiː; hi] [kə'res] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['bʌtnz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .

”	Here	he	caressed	the	bulging	buttons	on	his	waistcoat	.
”	这里	他	被爱抚	这	凸起	按钮	在	他的	马甲	.

他抚摸着马甲上鼓鼓囊囊的纽扣。

“ [maɪ] [maʊθs] [wɔtɚɪn] - [fˈɜː] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] - [aɪ] [bliːv] [aɪ] [hɛv] [ruːm] . ”

“	My	mouth's	waterin	'	fer	it	an	'	I	b'lieve	I	hev	room	.	”
“	我的	嘴巴	水	-	fer	它	一个	-	我	相信	我	赫夫	房间	.	”

“我馋得直流口水，而且我觉得我还有胃口。”

“ ['məʊzɪz] , [hɪə(r)] [wɪð] [ðæt] [paɪ] , ” [kɔːld] [ðə; ði] ['grætɪfaɪd] ['mɪsɪz] . [wɑːp] , “ [jə(r)] [pɑː(r)] ['wɒnts]

“	Moses	,	here	with	that	pie	,	”	called	the	gratified	Mrs	.	Wopp	,	“	Yer	par	wants
“	摩西	,	这里	和	那	馅饼	,	”	称为	这	满意	太太	.	沃普	,	“	你的	帕	想要

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

“摩西，拿着馅饼来，”欣喜的沃普太太喊道，“你的爸爸想要一些。”

" ['məʊzɪz] [keɪm] ['beərɪŋ] [æn; ən] [ə'tʃi:vmənt] [ɒv; əv]['spaɪsi] , [əʊ'peɪk] ['æmbə(r)] [sə'pɔ:rtɪd] [ænd; ənd]

"	Moses	came	bearing	an	achievement	of	spicy	,	opaque	amber	supported	and
"	摩西	来了	轴承	一个	成就	的	辛辣的	,	不透明	琥珀色	有	和

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] , [təʊst] - [braʊn] [krʌst] .

surrounded	by	tantalizing	,	toast	-	brown	crust	.
包围	经过	诱人的	,	吐司	-	棕色的	地壳	.

“摩西带来了一份辛辣、不透明的琥珀色的成果，上面覆盖着诱人的烤面包色外壳。”

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['mɪstə(r)] . [wɑ:p] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [nəʊt] [ði:z] ['di:teɪlz] ,

Before	the	expectant	Mr	.	Wopp	,	however	,	had	time	to	note	these	details	,
前	这	怀孕	先生	.	沃普	,	然而	,	有	时间	到	笔记	这些	细节	,

然而，在即将临盆的沃普先生来得及注意到这些细节之前，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ə; eɪ] [kræʃ]

there	was	a	quick	rush	of	a	small	black	and	white	object	,	a	crash
那里	曾是	一个	快的	匆忙	的	一个	小的	黑色的	和	白色的	目的	,	一个	碰撞

, [sʌm; səm] [ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] [haul] ,

,	some	ear	-	splitting	howls	,
,	一些	耳朵	-	分裂	嚎叫	,

一个黑白小物体快速掠过，一声巨响，接着是一阵刺耳的嚎叫。

[æz; əz]['məʊzɪz] , [paɪ] , ['d͡ʒɛθɹəʊ] ,

as	Moses	,	pie	,	Jethro	,
作为	摩西	,	馅饼	,	杰斯罗	,

就像摩西、馅饼、叶忒罗一样

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [best] [blu:] ['dɪnə(r)] [pleɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ə'genst]

and	one	of	Mrs	.	Wopp's	best	blue	dinner	plates	were	precipitated	against
和	一	的	太太	.	-	最好的	蓝色的	晚餐	盘子	是	沉淀	反对

['mɪstə(r)] . - [legz] .

Mr	.	Wopp's	legs	.
先生	.	-	腿	.

沃普太太最珍贵的一只蓝色餐盘掉在了沃普先生的腿上。

[daʊn] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['traʊzəz] [mi:'ændəd] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['glæsiə(r)] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [wɑ:p] [rɪ'gɑ:dɪd]

Down	his	Sunday	trousers	meandered	a	yellow	glacier	which	Mrs	.	Wopp	regarded
向下	他的	星期日	裤子	蜿蜒	一个	黄色的	冰川	哪个	太太	.	沃普	认为

[wɪð] [dɪs'meɪ] .

with	dismay	.
和	沮丧	.

他的周日长裤下蜿蜒着一条黄色的冰川，沃普太太惊恐地看着它。

“ ['məʊzɪz] , [jə(r)] [æz; əz] ['ju:sləs] [æz; əz] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['dəʊnʌt] ;

“	Moses	,	yer	as	useless	as	the	hole	in	a	doughnut	;
"	摩西	,	你的	作为	无用	作为	这	洞	在	一个	油炸圈饼	;

“摩西，你就像甜甜圈上的洞一样没用；

[hɪə(r)] [kwɪk] ['gɪmi] [jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tɪl] [aɪ] [mɒp] [ʌp] [jə(r)] [pɑ:(r)] .

here	quick	gimme	yer	handkerchief	till	I	mop	up	yer	Par	.
这里	快的	给我	你的	手帕	直到	我	拖把	向上	你的	帕尔	.

快把你的手帕给我，我要帮你擦干净。

" ['vɪgərəsli] ['kli:nɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stɪl] [bɪ'wɪldəd] ['vɪktɪm] , ['mɪsɪz] . [wɑ:p] [hə:l] [freʃ] ['ɔ:dərs] .

"	Vigorously	cleaning	up	the	still	bewildered	victim	,	Mrs	.	Wopp	hurled	fresh	orders	.
"	大力	打扫	向上	这	仍然	困惑	受害者	,	太太	.	沃普	投掷	新鲜的	订单	.

“沃普太太一边用力地清理着仍然惊魂未定的受害者，一边发出新的指令。”

“ [doʊnt][stæn] - ['stɑ:rɪn] - [ðeə(r)] [laɪk] ['bɛtiz] - [dɒl] , [gəʊ][gɪt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ][paɪz] .

“	Don't	stan	'	starin	'	there	like	Betty's	chiner	doll	,	go	git	another	of	my	pies	.
"	不	斯坦	-	星光	-	那里	喜欢	贝蒂的	-	玩具娃娃	,	去	git	其他	的	我的	馅饼	.

“别像贝蒂的娃娃一样呆在那儿，快去再拿一个我的馅饼。”

" [ðɪs] [taɪm] ['məʊzɪz][wɒz; wəz][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] .

"	This	time	Moses	was	more	successful	.
"	这	时间	摩西	曾是	更多的	成功的	.

“这一次，摩西更加成功了。”

['kʌmfət] , [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːsel] [hɪm'self] .

Comforted	,	he	felt	he	could	enjoy	a	few	morsels	himself	.
安慰	,	他	毛毡	他	可以	享受	一个	很少	小块	他自己	.

感到一丝安慰，他觉得自己也可以享用几口了。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'traɪt] ['d͡ʒɛθɹəʊ] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['ekstrikeit] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ruːɪnz][hiː; hi]

Calling	the	contrite	Jethro	,	who	,	after	extricating	himself	from	the	ruins	he
呼叫	这	懊悔	杰斯罗	,	WHO	,	后	脱困	他自己	从	这	废墟	他

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

呼唤悔恨的叶忒罗，他从自己造成的废墟中脱身之后，

[hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bentʃ] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['kɔːnə(r)] .

had	retired	under	a	bench	,	the	boy	made	his	way	to	a	remote	corner	.
有	退休	在下面	一个	长椅	,	这	男生	制成	他的	方式	到	一个	偏僻的	角落	.

男孩躲到长椅底下，走到一个偏僻的角落。

[hɪə(r)][nəʊ][pə'rent(ə)l][ˌædməu'niʃən] [wʊd] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .

Here	no	parental	admonitions	would	disturb	him	.
这里	不	父母	告诫	会	打扰	他	.

在这里，父母的责备不会打扰他。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [wɪð] [pliːzd] [ɪk'spektənsi] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['traɪæŋg(ə)l][ɒv; əv][paɪ] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][slæb]

He	surveyed	with	pleased	expectancy	an	enormous	triangle	of	pie	,	a	huge	slab
他	调查	和	高兴	预期	一个	巨大的	三角形	的	馅饼	,	一个	巨大的	板

[ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] ,

of	gingerbread	,
的	姜饼	,

他满怀期待地打量着一块巨大的三角形馅饼和一大块姜饼。

[ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] [aɪst] [keɪk] , [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tɑːrts] ,

a	monument	of	glistening	iced	cake	,	half	a	dozen	tarts	,
一个	纪念碑	的	闪闪发光	冰镇	蛋糕	,	一半	一个	打	蛋挞	,

一座闪闪发光的糖霜蛋糕纪念碑，还有半打馅饼，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['traɪflz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] .

and	a	few	other	trifles	he	had	brought	with	him	.
和	一个	很少	其他	琐事	他	有	带来	和	他	.

还有他带来的其他一些小东西。

['sʌpə(r)] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

Supper	over	and	dishes	hurried	out	of	sight	,
晚餐	超过	和	菜肴	慌忙	出去	的	视线	,

晚餐结束，餐具被匆匆收走。

[ðə; ðɪ][flɔː(r)][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] [klɪəd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['riːəl] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]

the	floor	was	once	more	cleared	and	the	real	business	of	the	evening	was
这	地面	曾是	一次	更多的	已清除	和	这	真实的	商业	的	这	晚上	曾是

[ri'zjuːmd] .

resumed	.
恢复	.

场地再次清空，当晚的真正议程继续进行。

“ [kʌm] [ɒn] ['betɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːns] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	Come	on	Betty	,	you	haven't	had	a	dance	this	evening	.
"	来	在	贝蒂	,	你	还没有	有	一个	舞蹈	这	晚上	.

“贝蒂，快点，你今晚还没跳过舞呢。”

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grəʊnˌʌp] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][fʌn] , ″ [ɪn'vaɪtɪd] ['haʊəd] ['eliət] .

It	isn't	fair	for	the	grownups	to	have	all	the	fun	,	″	invited	Howard	Eliot	.
它	不是	公平的	为了	这	大人	到	有	全部	这	乐趣	,	″	受邀	霍华德	艾略特	.

“让大人独享乐趣是不公平的，”霍华德·艾略特说道。

“ [əʊ] , [aɪ][wɒz; wəz]['hævɪn] - [lɒts][ɒv; əv][fʌn] ['wɑːtʃɪn] - [ðə; ði]['dænsɪn] - , ” [rɪ'tɜːnd] ['betɪ] ['raɪzɪŋ] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'lækrəti] .

“	Oh	,	I	was	havin	'	lots	of	fun	watchin	'	the	dancin	'	,	”	returned	Betty	rising	with	childish	alacrity	.
″	哦	,	我	曾是	拥有	-	很多	的	乐趣	观看	-	这	跳舞	-	,	″	返回	贝蒂	上升	和	幼稚	敏捷	.

“哦，我看跳舞看得可开心了，”贝蒂说着，像个孩子一样轻快地站了起来。

[ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ðæt] [bi'lai] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [dɪsə'pɪəd] [laɪk] ['mædʒɪk] .

The	wistful	look	that	belied	her	words	disappeared	like	magic	.
这	怅惘	看	那	谎言	她	字	消失	喜欢	魔法	.

她话语中流露出的惆怅神情，如同魔法般消失了。

“ [eɪnt] [mɪs] ['gɔːd(ə)n][ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɑːnsə(r)] ?

“	Aint	Miss	Gordon	a	lovely	dancer	?
″	不是	错过	戈登	一个	迷人的	舞蹈家	?

戈登小姐跳舞跳得真好！

″ [ʃiː; ʃi] [ɪn'terəgeɪtɪd] , “ [ænd; ənd][eɪnt][ʃiː; ʃi] ['lʌvli] [hɜː'self] ?

”	she	interrogated	,	“	and	aint	she	lovely	herself	?
″	她	审问	,	“	和	不是	她	迷人的	她自己	?

她问道：“她自己难道不漂亮吗？”

[aɪv] [biːn] - - [juː; jʊ][æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] [ɔːl] ['iːvənɪn] - .

I've	been	watollin	'	you	an	'	her	dance	all	evenin	'	.
我已经	到过	-	-	你	一个	-	她	舞蹈	全部	晚上	-	.

我整个晚上都在听你和她跳舞。

['məʊzɪz] [sez] [hiːz] ['ɔːlməʊst][wɔː(r)] [aʊt] [wʌn] [aɪ] ['lʊkɪn] - [æt; ət][juː; jʊ][bəuθ] .

Moses	says	he's	almost	wore	out	one	eye	lookin	'	at	you	both	.
摩西	说道	他是	几乎	穿着	出去	一	眼睛	在看	-	在	你	两个都	.

摩西说他看着你们俩都快把一只眼睛看瞎了。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][doʊnt][gəʊ][ɪn] [strɒŋ] [fɜː] ['tiːtʃə(r)z] ,

He	says	he	don't	go	in	strong	fer	teachers	,
他	说道	他	不	去	在	强的	fer	教师	,

他说他不会对老师采取强硬态度，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [mɪs] ['gɔːd(ə)n][ɪz] [wɜːθ] [æn; ən] ['aɪˌstreɪn] ['enɪweɪz] .

but	he	thinks	Miss	Gordon	is	worth	an	eyestrain	anyways	.
但	他	思考	错过	戈登	是	值得	一个	眼睛疲劳	总之	.

但他认为，为了戈登小姐，即使眼睛酸痛也值得。

″ ['betɪ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [fləʊ] [ɒv; əv] [tɔːk] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːns] [pruːvd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	Betty	was	trying	to	keep	up	the	engaging	flow	of	talk	but	the	dance	proved	to	require	all	her	attention	.
″	贝蒂	曾是	尝试	到	保持	向上	这	引人入胜	流动	的	讲话	但	这	舞蹈	已证实	到	要求	全部	她	注意力	.

贝蒂努力保持谈话的流畅性，但跳舞却让她不得不全神贯注。

[ə; eɪ] [greɪ] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

A	grey	light	began	to	be	visible	through	the	windows	.
一个	灰色的	光	开始	到	是	可见的	通过	这	视窗	.

透过窗户，开始可以看到灰色的光线。

[ˌweərə'pɒn] [hɔːs] ['blæŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] ['deɪlaɪt]

Whereupon	horse	blankets	were	pressed	into	service	and	the	accusing	daylight
于是	马	毯子	是	按下	进入	服务	和	这	指控	日光

[wɒz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] .

was	shut	out	.
曾是	关闭	出去	.

于是，人们赶紧用马毯遮挡阳光，挡住了刺眼的日光。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'sɜːvətɪv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

Some	of	the	more	conservative	members	of	the	party	began	to	think	of
一些	的	这	更多的	保守的	成员	的	这	派对	开始	到	思考	的

[həʊm] .

home	.
家	.

党内一些较为保守的成员开始想念家乡。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz][ˌebə'niːzə(r)] [wɑːp] [huː] [hæd; həd][nɒt] [dɑːnst] [sɪns] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [set] .

Among	these	was	Ebenezer	Wopp	who	had	not	danced	since	the	opening	set	.
之中	这些	曾是	埃比尼泽	沃普	WHO	有	不是	跳舞	自从	这	开幕	放	.

其中包括埃比尼泽·沃普，他自开场表演以来就没有跳过舞。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ]['kəʊmətəʊs] [kən'dɪʃn] ,

He	had	sat	for	some	hours	in	a	comatose	condition	,
他	有	卫星	为了	一些	小时	在	一个	昏迷	状况	,

他昏迷了几个小时，

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [baɪ][ə; eɪ] [nʌdʒ] [ɔː(r)] [pɪntʃ]

except	when	he	was	aroused	for	a	few	moments	by	a	nudge	or	pinch
除了	什么时候	他	曾是	被唤醒	为了	一个	很少	时刻	经过	一个	轻推	或者	捏

[əd'mɪnɪstəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌenə'dʒetɪk] [waɪf] .

administered	by	his	energetic	wife	.
管理	经过	他的	精力充沛	妻子	.

除非他精力充沛的妻子轻轻推了他一下或捏了他一下，让他短暂地兴奋起来。

“ [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][gɔɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] [ænd; ənd] ['sɛtɪn] - ['sliːpɪn] - [laɪk] [wʌn][ɒv; əv]

“	What's	the	use	of	goin	'	to	a	dance	and	settin	'	sleepin	'	like	one	of
”	是什么	这	使用	的	去	-	到	一个	舞蹈	和	塞廷	-	睡觉	-	喜欢	一	的

[ðem; ðəm] - ,

them	spinxes	,
他们	-	,

“去参加舞会却像那些妖精一样睡着，这有什么用呢？”

[ˌebə'niːzə(r)] ?

Ebenezer	?
埃比尼泽	?

以比尼泽?

” [ʃiː; ʃi] [ik'spɔstjuleit] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbə] .

”	she	expostulated	as	she	roused	him	from	his	slumbers	.
”	她	所宣称的	作为	她	唤醒	他	从	他的	睡眠	.

她一边说着，一边把他从睡梦中唤醒。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [hɜː'self] [hæd; həd] [dɑːnst] ['ɔːlməʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd]['teɪkən]

The	good	lady	herself	had	danced	almost	incessantly	until	her	face	had	taken
这	好的	女士	她自己	有	跳舞	几乎	不已	直到	她	脸	有	已采取

[ɒn][ðə; ði][hjuː][ɒv; əv][ə; eɪ][raɪp] ['pɪpɪn] .

on	the	hue	of	a	ripe	pippin	.
在	这	色调	的	一个	成熟	皮平	.

这位善良的女士几乎不停地跳舞，直到她的脸变得像熟透的苹果一样红润。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪg'nɔːd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

The	sun	rose	over	the	hills	and	his	presence	could	be	ignored	no	longer	.
这	太阳	玫瑰	超过	这	丘陵	和	他的	在场	可以	是	忽略	不	更长	.

太阳从山丘上升起，他的存在再也无法被忽视。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɑːp] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] ['saɪləntli] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪli] ['mɔːnɪŋ] , ['məʊzɪz] ,

As	the	Wopp	family	were	driving	silently	home	in	the	chilly	morning	,	Moses	,
作为	这	沃普	家庭	是	驾驶	默默	家	在	这	寒冷	早晨	,	摩西	,

['grəʊɪŋ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ,

growing	reminiscent	,
生长	令人怀念的	,

沃普一家在寒冷的清晨默默地开车回家时，摩西开始回忆起往事，

[ri'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] :

remarked	with	a	yawn	:
评论	和	一个	打哈欠	:

他打了个哈欠，说道：

“ ['enihaʊ] , [mɑː(r)] , [ðæt] ['fʌst] ['pʌŋkɪn] [paɪ] [pɑː(r)] [gɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['haʊlɪn] - [sək'ses] .

“	Anyhow	,	Mar	,	that	fust	punkin	pie	Par	got	was	a	howlin	'	success	.
“	无论如何	,	三月	,	那	fust	南瓜	馅饼	帕尔	得到	曾是	一个	豪林	-	成功	.

“总之，玛尔，帕尔做的第一个南瓜派大获成功。”

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — [æn; ən] ['iːvnɪŋ]

”	CHAPTER	VI	.	—	AN	EVENING
”	章	六年级	.	—	一个	晚上

第六章——一个夜晚

[ɪn] [ðə; ði] [wɑːp] ['pɑːlə(r)] .

IN	THE	WOPP	PARLOR	.
在	这	沃普	客厅	.

在 WOPP 客厅。

[ðə; ði] [brɔːd] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [nel] ['gɔːd(ə)n] [sæt]

The	broad	shaft	of	sunlight	that	flooded	the	dining	-	room	where	Nell	Gordon	sat
这	广阔	轴	的	阳光	那	被淹	这	用餐	-	房间	在哪里	内尔	戈登	卫星

[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['daːkənd] .

was	suddenly	darkened	.
曾是	突然	变暗	.

内尔·戈登坐着的餐厅里，一束宽阔的阳光突然变得昏暗起来。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] [streɪt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['haʊəd] ['eliət] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Looking	up	she	saw	the	tall	straight	figure	of	Howard	Eliot	at	the	doorway	.
寻找	向上	她	锯	这	高的	直的	数字	的	霍华德	艾略特	在	这	门口	.

她抬头望去，看到霍华德·艾略特高大挺拔的身影站在门口。

“ [læn] - [seik] , [hɪrz] [frend] ['neɪbə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [wɑːp] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm]

“	Lan	'	sakes	,	here's	friend	neighbor	,	”	exclaimed	Mrs	.	Wopp	entering	the	room
“	兰	-	清酒	,	这里是	朋友	邻居	,	”	惊呼	太太	.	沃普	进入	这	房间

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

from	the	kitchen	,
从	这	厨房	,

“我的天哪，邻居朋友来了！”沃普太太从厨房走进房间，大声说道。

“ [jə(r)] [dʒɪst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help] [ðɪs] [hɪə(r)] [pɔː(r)] [ˌəʊvə'wɜːkt] ['tiːtʃə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [ʃiː; ʃi]

“	yer	jist	in	time	to	help	this	here	pore	overworked	teacher	with	some	papers	she
“	你的	要点	在	时间	到	帮助	这	这里	孔隙	过度劳累	老师	和	一些	文件	她

[brʌŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] . ”

brung	home	from	the	school	.	”
带来	家	从	这	学校	.	”

“你来得正是时候，帮这位可怜的、工作过度的老师处理她从学校带回来的一些文件。”

“ [aɪl] ['hɪndə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][help] , ” ['haʊəd] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ P'raps I'll hinder more than help , ” Howard answered ,
“ 或许 患病的 阻碍 更多的 比 帮助 , ” 霍华德 回答 ,

“或许我会帮倒忙而不是帮上忙，”霍华德回答道。

['grɑːspɪŋ] ['mɪsɪz] . - [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] [nel] .
grasping Mrs . Wopp's outstretched hand and looking questioningly at Nell .
抓握 太太 . - 伸展 手 和 寻找 质疑地 在 内尔 .

她抓住沃普太太伸出的手，疑惑地看着内尔。

“ [ðə; ði] [wɜːk] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [naʊ] ['haʊəd] , [rɪ'kwaɪəz] ['məʊstli][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
“ The work I am at now Howard , requires mostly a sense of humor .
“ 这 工作 我 是 在 现在 霍华德 , 需要 大多 一个 感觉 的 幽默 .

“我现在在霍华德大学的工作，主要需要幽默感。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][ɑːsk] [jɔː'self] [haʊ] [ai] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [feɪs] [streɪt]
Just look at this and ask yourself how I manage to keep my face straight
只是 看 在 这 和 问 你自己 如何 我 管理 到 保持 我的 脸 直的
['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [skuːl] .
sometimes at school .
有时 在 学校 .

看看这个，问问你自己，我有时在学校是怎么做到面无表情的。

” ['haʊəd] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['hɑːdli] [riːd] [ə; eɪ] [laɪn] [bɪ'fɔː(r)]
” Howard took the paper handed to him and had hardly read a line before
” 霍华德 采取 这 纸 递交 到 他 和 有 几乎 读 一个 线 前
[hɪz; ɪz] [ˌrɪzɪ'bɪlɪti] [wɒz; wəz] ['tɪk(ə)ld] .
his risibility was tickled .
他的 风险 曾是 挠痒 .

霍华德接过递给他的纸，还没来得及看一行，就被逗笑了。

['məʊzɪz][ænd; ənd] ['betɪ] , ['hɪərɪŋ] [wɒt] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [spaɪs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] ,
Moses and Betty , hearing what promised to add spice to their evening ,
摩西 和 贝蒂 , 听力 什么 承诺 到 添加 香料 到 他们的 晚上 ,
['kwɪkli] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
quickly entered the room .
迅速地 进入 这 房间 .

摩西和贝蒂听到这番话，觉得会给他们的夜晚增添不少情趣，便迅速走进了房间。

['mɪsɪz] . [wɑːp] [huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][dʒəʊk] ,
Mrs . Wopp who always had to know the joke ,
太太 . 沃普 WHO 总是 有 到 知道 这 开玩笑 ,

沃普太太总是非得知道那个笑话不可，

[kən'spaɪə(r)][æt; ət][wʌns][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstər] .
conspired at once to get rid of the youngsters .
密谋 在 一次 到 得到 摆脱 的 这 年轻人 .

他们立即密谋除掉这些年轻人。

“ ['məʊzɪz] , [juː; jʊ][gɪt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːn] [æn; ən] - [hʌnt] [ðə; ði][eɪgz] , [æn; ən] - [mɪn] - [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]
“ Moses , you git to the barn an ' hunt the aigs , an ' min ' you look in the
“ 摩西 , 你 git 到 这 谷仓 一个 - 打猎 这 AIG , 一个 - 最小 - 你 看 在 这
['heɪstæk] ;
haystack ;
草垛 ;

“摩西，你到谷仓去猎猪，你也要看看干草堆；

[ðæt] [əʊl] ['jælə] [hen][hæz; həz] [biːn] ['wɑːntɪn] - [tɜː] [set][ɪn][ðə; ði] [naɪ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
that ole yaller hen has been wantin ' ter set in the nigh corner of it . ”
那 奥莱 亚勒 母鸡 有 到过 想要 - 特尔 放 在 这 夜 角落 的 它 . ”

那只老黄母鸡一直想在角落里安家。

“ [ai][dɪd] [hʌnt] [ðə; ði][eɪgz] ,
“ I did hunt the aigs ,
” 我 做过 打猎 这 AIG ,

“我确实猎杀了那些鹰，

” [laɪd; liːd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['məʊzɪz] [huː] [wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] .
” lied the unhappy Moses who was afraid he was going to miss something .
” 撒谎了 这 不开心 摩西 WHO 曾是 害怕的 他 曾是 去 到 错过 某物 .

“撒谎了，”不快乐的摩西说道，他害怕自己会错过什么。

“ [ðen] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['mɪsɪz] . [wɑːp] .
“ Then where are they ? ” demanded Mrs . Wopp .
” 然后 在哪里 是 他们 ? ” 要求 太太 . 沃普 .

“那他们在哪儿？”沃普太太质问道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz][ɑɪniːəz][ænd; ənd] ['sæfaɪə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [fiːt]
“ You are as bad as Anias and Sapphire who was carried out feet
“ 你 是 作为 坏的 作为 阿尼亚斯 和 蓝宝石 WHO 曾是 携带 出去 脚
['fɔːməʊst] .
foremost .
首先 .

“你和阿尼亚斯、萨菲尔一样坏，他们被抬出去的时候脚先着地。”

[gəʊ] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Go when I tell you .
去 什么时候 我 告诉 你 .

我说去的时候你就去。

[æn; ən] - [juː; jʊ] ['betɪ] , [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [æn; ən] - [mend] [ðæt] , - - [gæp][ɪn][jə(r)] ['stɑːkɪn] - .
An ' you Betty , go upstairs an ' mend that orful , yawnin ' gap in yer stockin ' .
一个 - 你 贝蒂 , 去 楼上 一个 - 修补 那 奥弗尔 , - - 差距 在 你的 丝袜 - .

还有你，贝蒂，上楼去把你的长筒袜上那个可怕的、大洞补上。

[naʊ] [wiː; wi] [hɛv] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋənz] ['haʊəd] ,
Now we hev got rid of the younguns Howard ,
现在 我们 赫夫 得到 摆脱 的 这 年轻人 霍华德 ,

现在我们已经摆脱了霍华德这些小家伙们。

[wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] - - [æt; ət] ?
will you read out what you was larfin ' at ?
将要 你 读 出去 什么 你 曾是 - - 在 ?

你能不能把你们刚才笑的内容读出来?

” [ðʌs] [ə'dʒʊəd] , ['haʊəd] [bɪ'gæn] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [wɑːp] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ['rɒkɪŋ]
” Thus adjured , Howard began , while Mrs . Wopp leaned back in her chair rocking
” 因此 受伤 , 霍华德 开始 , 尽管 太太 . 沃普 倾斜 后退 在 她 椅子 摇滚
['vɪgərəsli] .
vigorously .
大力 .

“就这样，霍华德开口说道，而沃普太太则向后靠在椅子上，用力地摇晃着。”

“ [ðə; ði] [kaʊ] [ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['ænɪm(ə)l] .
“ The cow is a useful animal .
” 这 奶牛 是 一个 有用 动物 .

“牛是一种有用的动物。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃɔːt] [legz][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɔːnz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [ʃɑːp] .
It has short legs and a cupple horns sometimes very sharp .
它 有 短的 腿 和 一个 - 角 有时 非常 锋利的 .

它腿短，有两根角，有时角非常尖锐。

[sʌm; səm] [kaʊz] [ɪz] [blæk] [sʌm; səm][ɪz] [red] , [ə; eɪ] [kaʊ] [kæn; kən] [bɔːl] ['veri] [laʊd] .

Some	cows	is	black	some	is	red	,	a	cow	can	Ball	very	loud	.
一些	牛	是	黑色的	一些	是	红色的	,	一个	奶牛	能	球	非常	大声	.

有些牛是黑色的，有些是红色的，牛打滚的声音很大。

[ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [kaʊ] [bɔːl] ['veri] [laʊd] [kiːp] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɛns] ,

If	you	hear	a	cow	Ball	very	loud	keep	on	the	other	side	of	the	fense	,
如果	你	听到	一个	奶牛	球	非常	大声	保持	在	这	其他	边	的	这	围栏	,

如果你听到牛叫声很大，就待在栅栏的另一边。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][kɑːf][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['bɔːlɪŋ] ['veri] [laʊd] .

she	may	have	lost	her	calf	and	that	is	why	she	is	Balling	very	loud	.
她	可能	有	丢失的	她	小牛	和	那	是	为什么	她	是	鲍林	非常	大声	.

她可能失去了小腿，所以才会哭得那么大声。

“ [kaʊz] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] .

“	Cows	have	a	long	tale	.
“	牛	有	一个	长的	故事	.

“牛的故事很长。”

[ðeɪ] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðeə(r)] [bæk] [kuːl] ,

They	wave	it	and	it	keeps	there	back	cool	,
他们	海浪	它	和	它	保持	那里	后退	凉爽的	,

他们挥动它，就能保持背部凉爽。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [flaɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] - .

sometimes	they	wave	it	to	keep	off	flies	and	other	insecks	.
有时	他们	海浪	它	到	保持	离开	苍蝇	和	其他	-	.

有时它们会挥舞它来驱赶苍蝇和其他昆虫。

[kaʊz] ['kænɒt] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [juː; jʊ][ʃiː; ʃɪ] [siːm] [tuː; tə]

Cows	cannot	run	as	fast	as	a	hoarse	but	if	she	is	chasing	you	she	seems	to
牛	不能	跑步	作为	快速地	作为	一个	嘶哑	但	如果	她	是	追逐	你	她	似乎	到

[biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['veri] [fɑːst] .

be	running	very	fast	.
是	跑步	非常	快速地	.

母牛跑得不如马快，但如果她追你，看起来却跑得很快。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['tʃeɪsɪz] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][ɔː(r)] [peɪl] [ænd; ənd][hɪt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] .

If	she	chases	you	pick	up	a	tin	can	or	pale	and	hit	on	it	with	a	stone	.
如果	她	追逐	你	挑选	向上	一个	锡	能	或者	苍白	和	打	在	它	和	一个	石头	.

如果她追你，就捡起一个罐头盒或水桶，用石头砸它。

[ðə; ðɪ] [kaʊ] [wɪl] [ðen] [stæmpiːd] .

The	cow	will	then	stampeed	.
这	奶牛	将要	然后	冲锋队	.

然后，牛就会狂奔。

[kaʊz] [hæv; həv][fɔː(r)] [fiːt] [kɔːld] [huːf] .

Cows	have	four	feet	called	hoofs	.
牛	有	四	脚	称为	蹄子	.

牛有四个脚，叫做蹄。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [kaʊz] . ”

They	are	useful	for	walking	this	is	all	I	know	about	cows	.	”
他们	是	有用	为了	步行	这	是	全部	我	知道	关于	牛	.	”

它们很适合散步，这就是我对牛的全部了解。”

“ [wel] [naʊ] ['haʊəd] ['eliət][aɪ] - [siː] ['nʌθɪn] - [ɪn] [ðæt] [tuː; tə][lɑːf][æt; ət] .

“	Well	now	Howard	Eliot	I	carnt	see	nothin	'	in	that	to	larf	at	.
“	出色地	现在	霍华德	艾略特	我	-	看	什么也没有	-	在	那	到	拉夫	在	.

“霍华德·艾略特，我实在看不出这有什么好笑的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][grænd] ['riːdɪn] - .

It	is	grand	readin	'	.
它	是	盛大	阅读	-	.

这是一本很棒的读物。

[duː; də] [riːd] [əˈnʌðə(r)] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [wɑːp] .

Do	read	another	,	”	said	Mrs	.	Wopp	.
做	读	其他	,	”	说	太太	.	沃普	.

沃普夫人说：“再读一本吧。”

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sekənd] ['peɪpə(r)] [æt; ət] ['rændəm] , “ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒn] ['ælfrɪd] [ðə; ði]

Picking	up	a	second	paper	at	random	,	“	This	is	a	composition	on	Alfred	the
挑选	向上	一个	第二	纸	在	随机的	,	“	这	是	一个	作品	在	阿尔弗雷德	这

[greɪt] ,

Great	,
伟大的	,

他随机拿起第二张纸，“这是一篇关于阿尔弗雷德大帝的作文，

” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

”	he	explained	.
”	他	解释	.

他解释说。

“ ['ælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] .

“	Alfred	the	Grate	was	a	good	king	.
“	阿尔弗雷德	这	格特	曾是	一个	好的	国王	.

“阿尔弗雷德大帝是一位好国王。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [truːˈbɛl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪn] .

He	had	a	lot	of	trubel	in	his	rane	.
他	有	一个	很多	的	特鲁贝尔	在	他的	牧场	.

他牧场里有很多麻烦事。

[ðə; ði] [deɪnz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['piːpəl] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]

The	Danes	had	come	to	Ingland	and	peeple	did	not	no	how	to	read	and
这	丹麦人	有	来	到	英格兰	和	人	做过	不是	不	如何	到	读	和

[raɪt] .

rite	.
仪式	.

丹麦人来到英格兰，而当地人却不识字。

[hiː; hi] [bɪlt] [sʌm; səm] [skuːlz] [ænd; ənd] [men] [kɔːld] [mʌŋks] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['piːpəl] [haʊ] [tuː; tə] [riːd]

He	bilt	some	skools	and	men	called	munks	showed	the	peeple	how	to	read
他	bilt	一些	学校	和	男人	称为	松鼠	显示	这	人	如何	到	读

[ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [deɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kruːl] [ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['ælfrɪd]

and	rite	the	Danes	were	very	crool	they	killed	a	lot	of	men	and	Alfred
和	仪式	这	丹麦人	是	非常	克鲁尔	他们	被杀	一个	很多	的	男人	和	阿尔弗雷德

[ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [sluː] .

the	Grate	had	to	run	away	and	hide	in	a	slew	.
这	格特	有	到	跑步	离开	和	隐藏	在	一个	一万	.

他建造了一些学校，并教人们读写。丹麦人非常残暴，他们杀害了很多人，伟大的阿尔弗雷德不得不逃跑并躲藏起来。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [weə(r)] [hiː; hi] [hɔːd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [sʌm; səm] ['pænkeɪks] [ænd; ənd]

One	day	a	woman	where	he	horded	asked	him	to	turn	some	pancakes	and
一	天	一个	女士	在哪里	他	囤积	问	他	到	转动	一些	煎饼	和

[kɪŋ] ['ælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['pænkeɪks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt]

King	Alfred	the	Grate	forgot	to	turn	the	pancakes	and	they	were	burnt
国王	阿尔弗雷德	这	格特	忘了	到	转动	这	煎饼	和	他们	是	烧焦的

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɒkst] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [bɔːd] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] .

and	the	woman	boxed	his	ears	and	would	not	bord	him	no	more	.
和	这	女士	盒装	他的	耳朵	和	会	不是	板	他	不	更多的	.

有一天，他居住的地方的一位妇女让他翻煎饼，但伟大的阿尔弗雷德国王忘记翻煎饼，结果煎饼糊了，那位妇女打了他的耳朵，再也不理他了。

['ælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt] [biːt] [ðə; ði] [deɪnz] . ”

Alfred	the	Grate	beet	the	Danes	.	”
阿尔弗雷德	这	格特	甜菜	这	丹麦人	.	”

“阿尔弗雷德大帝打败了丹麦人。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [mɔː(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , ” [ɪk'skleɪmd] [nel] ,

“	I	am	not	going	to	let	you	see	any	more	compositions	,	”	exclaimed	Nell	,
”	我	是	不是	去	到	让	你	看	任何	更多的	作品	,	”	惊呼	内尔	,

“我不会再让你看到任何作品了！”内尔喊道。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] . ”

“	You	are	just	making	fun	of	my	poor	children	.	”
”	你	是	只是	制作	乐趣	的	我的	贫穷的	孩子们	.	”

“你这是在嘲笑我可怜的孩子们。”

“ ['haʊəd] ['eliət] [meɪ] [lɑːf] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] - [ɪz] ['riːəl] ['klevə(r)] .

“	Howard	Eliot	may	larf	,	but	I	think	these	writin's	is	real	clever	.
”	霍华德	艾略特	可能	拉夫	,	但	我	思考	这些	-	是	真实的	聪明的	.

“霍华德·艾略特可能会嘲笑，但我认为这些文字真的很巧妙。”

” ['mɪsɪz] . [wɑːp] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] , “ ['məʊzɪz] - [ɑːnt] - ['kʌz(ə)n] , [baɪ] ['mærɪdʒ] , [hæd; həd]

”	Mrs	.	Wopp	grew	thoughtful	,	“	Moses	'	Aunt	Lucindy's	cousin	,	by	marriage	,	had
”	太太	.	沃普	生长	周到	,	“	摩西	-	阿姨	-	表哥	,	经过	婚姻	,	有

['tælənts] [f'ɜː] - .

talents	fer	literatoor	.
天赋	fer	-	.

沃普太太若有所思地说：“摩西的姨妈露辛迪的表妹，通过婚姻关系，有文学天赋。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r)] [gɜːl] ['mærid] [æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [rɪt] [nəʊ] [mɔː(r)] . ”

But	the	pore	girl	married	an	undertaker	an	'	she	writ	no	more	.	”
但	这	孔隙	女孩	已婚	一个	殡仪员	一个	-	她	写	不	更多的	.	”

但那可怜的姑娘嫁给了一个殡仪员，从此不再写作了。

“ [lets] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [mɑː(r)] , [ænd; ənd] [hɛv] [sʌm; səm] ['mjuːzɪk] .

“	Let's	all	go	to	the	parlor	,	Mar	,	and	hev	some	music	.
”	我们来吧	全部	去	到	这	客厅	,	三月	,	和	赫夫	一些	音乐	.

“玛尔，咱们都去客厅听听音乐吧。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['evri] ['iːvənɪn] - [wiː; wi] [hɛv] ['kʌmpəni] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [wɑːp] .

It	isn't	every	evenin	'	we	hev	company	,	”	said	Mr	.	Wopp	.
它	不是	每一个	晚上	-	我们	赫夫	公司	,	”	说	先生	.	沃普	.

沃普先生说：“我们并不是每天晚上都有客人。”

“ [ef] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌebə'niːzə(r)] ,

“	Ef	you	wish	it	,	Ebenezer	,
”	ef	你	希望	它	,	埃比尼泽	,

“如果你愿意的话，埃比尼泽，

" [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [ðəʊ] [stɪl] ['sʌmwɒt] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði] [frʌ'streɪtɪd] [həʊps] [ɒv; əv]

"	responded	his	spouse	though	still	somewhat	absorbed	in	the	frustrated	hopes	of
"	回应	他的	配偶	尽管	仍然	有些	吸收	在	这	沮丧的	希望	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['relətɪv] ,

her	relative	,
她	相对的	,

他的妻子回应道，但仍然有些沉浸在亲戚那份落空的希望中。

" [dʒɪst] [weɪt] [tɪl] [ai] - [ʌp] [ðə; ði][blaɪndz] .

"	jist	wait	till	I	drawr	up	the	blinds	.
"	要点	等待	直到	我	-	向上	这	百叶窗	.

"等我把百叶窗拉上就行了。"

" [ðə; ði] [wɑ:p] ['pɑ:lə(r)][wɒz; wəz] ['seldəm] ['entəd] ,

"	The	Wopp	parlor	was	seldom	entered	,
"	这	沃普	客厅	曾是	很少	进入	,

"沃普客厅很少有人光顾，

[ɪk'sept] [ɒn] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] [ɔ:(r)] [wen] ['mɪsɪz] . [wɑ:p] [wɪð] [fɔ:'mæləti] [ænd; ənd][nəʊ][ˌʌn'dju:]

except	on	very	special	occasions	or	when	Mrs	.	Wopp	with	formality	and	no	undue
除了	在	非常	特别的	场合	或者	什么时候	太太	.	沃普	和	正式	和	不	过度

[heɪst] [dʌst] [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .

haste	dusted	the	furniture	.
匆忙	掸去灰尘	这	家具	.

除非是在非常特殊的场合，或者沃普太太以正式且不慌不忙的态度擦拭家具。

[ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] [glu:m] ,

The	room	had	an	air	of	solemnity	and	gloom	,
这	房间	有	一个	空气	的	严肃	和	愁云	,

房间里弥漫着庄严肃穆的气氛。

['æbsənt][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði]['fæməli]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][sæt] .

absent	in	the	cheerful	dining	-	room	where	the	family	usually	sat	.
缺席的	在	这	快乐	用餐	-	房间	在哪里	这	家庭	通常	卫星	.

平时一家人聚在一起的明亮餐厅里，不见他的身影。

[ə; eɪ] [ˌhəʊm'meɪd] [ræg] ['kɑ:pɪt] ['kʌvəd] [ðə; ði][flɔ:(r)] .

A	homemade	rag	carpet	covered	the	floor	.
一个	自制	抹布	地毯	涵盖	这	地面	.

地板上铺着一块自制的破布地毯。

[sɪks] ['slɪpəri] , ['hɔ:sheə(r)] [tʃeəz] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['rɒkə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔ:sheə(r)] [kaʊtʃ]

Six	slippery	,	horsehair	chairs	,	one	of	them	a	rocker	,	and	a	horsehair	couch
六	滑	,	马鬃	椅子	,	一	的	他们	一个	摇滚乐	,	和	一个	马鬃	长椅

,

;

,

六把光滑的马鬃椅，其中一把是摇椅，还有一张马鬃沙发。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'vaɪt] ['kɒnfɪdəns] , [wɜ:(r); wə(r)] [reɪndʒd] ['stɪfli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m]

which	did	not	invite	confidence	,	were	ranged	stiffly	around	the	sides	of	the	room
哪个	做过	不是	邀请	信心	,	是	范围	僵硬地	大约	这	侧面	的	这	房间

.

:

.

这些不具亲和力的物体僵硬地排列在房间四周。

[ɪn] [wʌn] ['kɔ:nə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɔ:gən] , ['wi:zi] [ænd; ənd] ['kwerələs] [wɪð] [nɪ'glekt] ,

In	one	corner	was	an	ancient	organ	,	wheezy	and	querulous	with	neglect	,
在	一	角落	曾是	一个	古老的	器官	,	喘息	和	抱怨的	和	忽视	,

角落里摆放着一台古老的管风琴，因年久失修而发出嘶哑刺耳的声音。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɒfti] [wɒt] - [nɒt] , [ɒn] [huːz] ['njuːmərəs] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)]

and	in	another	stood	a	lofty	what	-	not	,	on	whose	numerous	shelves	were
和	在	其他	站立	一个	高远	什么	-	不是	,	在	谁	很多的	货架	是

[dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði]['fæməli] ['treʒəz] .

deposited	the	family	treasures	.
已存	这	家庭	宝藏	.

另一间屋子里矗立着一座高大的书架，上面摆满了家族珍宝。

[hɪə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊli] [læm] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv]['məʊzɪz] ; [ðeə(r)][hɪz; ɪz][tɪn] ['seɪvɪŋz]

Here	,	was	a	woolly	lamb	at	one	time	beloved	of	Moses	;	there	his	tin	savings
这里	,	曾是	一个	毛茸茸的	羊肉	在	一	时间	心爱	的	摩西	;	那里	他的	锡	节省

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

这里曾有一只毛茸茸的小羊羔，是摩西曾经喜爱的；那里曾有他的锡制储蓄罐。

['stɪfli] ['ʌpraɪt] [stʊd] ['bɛtiz] [wæks] [dɒl] ['hænə] ,

Stiffly	upright	stood	Betty's	wax	doll	Hannah	,
僵硬地	直立	站立	贝蒂的	蜡	玩具娃娃	汉娜	,

贝蒂的蜡像娃娃汉娜笔直地站着，

['seldəm] [pleɪd] [wɪð] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

seldom	played	with	and	then	only	for	a	few	minutes	at	a	time	.
很少	玩	和	和	然后	仅有的	为了	一个	很少	分钟	在	一个	时间	.

很少玩，即使玩也只玩几分钟。

['mɪsɪz] . [wɑːp] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ʃel] ['bɒksɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [mætʃ] [bɒks][ɒv; əv]

Mrs	.	Wopp	was	represented	by	a	few	shell	boxes	and	a	match	box	of
太太	.	沃普	曾是	代表	经过	一个	很少	壳	盒子	和	一个	匹配	盒子	的

['tʃaɪnə] [flæŋk] [baɪ][ə; eɪ] [sliːk] ['tʃaɪnə][kæt] .

china	flanked	by	a	sleek	china	cat	.
中国	侧翼	经过	一个	光滑	中国	猫	.

沃普夫人的代表物是几个贝壳盒和一个火柴盒大小的瓷器，旁边摆放着一只造型优美的瓷猫。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][sweið, swɔð][ɪn][ə; eɪ][hænd] -

In	the	very	centre	of	the	room	stood	a	small	table	swathed	in	a	hand	-
在	这	非常	中心	的	这	房间	站立	一个	小的	桌子	裹挟着	在	一个	手	-

['peɪntɪd] [felt] [dreɪp] .

painted	felt	drape	.
绘	毛毡	垂帘	.

房间正中央摆放着一张小桌子，桌子上盖着一块手绘的毡布。

[ɒn] [ðɪs] [ri'pəuz] [ðə; ði][hjuːdʒ]['fæməli]['baɪb(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['krɔnikl] [ðə; ði] ['mærɪdʒz] ,

On	this	reposed	the	huge	family	Bible	in	which	was	chronicled	the	marriages	,
在	这	安息	这	巨大的	家庭	圣经	在	哪个	曾是	编年史	这	婚姻	,

上面放着一本巨大的家族圣经，里面详细记录了家族的婚姻大事。

[bɜːrθ] [ænd; ənd] ['deθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɑːp] ['fæməli]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

births	and	deaths	of	the	Wopp	family	during	the	last	three	generations	.
出生	和	死亡人数	的	这	沃普	家庭	期间	这	最后的	三	几代人	.

沃普家族近三代人的出生和死亡记录。

[ɒn][ðə; ði][wɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ][gɪlt] - [freɪmd] ['pɔːtreɪt] , [wɪtʃ] ['ruːmə(r)] [sed] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌebə'niːzə(r)]

On	the	wall	hung	a	gilt	-	framed	portrait	,	which	rumor	said	represented	Ebenezer
在	这	墙	悬挂	一个	镀金	-	框	肖像	,	哪个	谣言	说	代表	埃比尼泽

[wɑːp] ,

Wopp	,
沃普	,

墙上挂着一幅镀金画框的肖像画，据说画中人是埃比尼泽·沃普。

[ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['keəfəli] [meɪd] [wæks] ['flaʊəz] ,
a **wreath** **of** **carefully** **made** **wax** **flowers** **,**
一个 花圈 的 小心 制成 蜡 花朵 ,

一圈精心制作的蜡花花环，

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['kɒfɪn] - [pleɪt] [freɪmd] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [deɪt] [ɒv; əv] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv]
a **silver** **coffin** **-** **plate** **framed** **and** **bearing** **the** **name** **and** **date** **of** **demise** **of**
['mɪstə(r)] . - ['mʌðə(r)] ,
Mr **.** **Wopp's** **mother** **,**
先生 . - 母亲 ,

一块银质棺材铭牌，镶嵌在框内，上面刻有沃普先生母亲的姓名和去世日期。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kʌlәd] ['krәʊmәʊz] .
and **two** **or** **three** **colored** **chromos** **.**
和 二 或者 三 有色 染色体 .

以及两到三种有色染色体。

“ ['betɪ] , [pleɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tuːn] , ” [rɪ'kwestɪd] ['mɪstə(r)] . [wɑːp] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]
“ **Betty** **,** **play** **us** **a** **toon** **,** **”** **requested** **Mr** **.** **Wopp** **who** **was** **very** **fond** **of**
” 贝蒂 , 玩 我们 一个 卡通 , ” 请求 先生 . 沃普 WHO 曾是 非常 喜爱 的
['mjuːzɪk] .
music **.**
音乐 .

“贝蒂，给我们弹首小曲吧。”非常喜欢音乐的沃普先生请求道。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [wɪð] [wʌn] ['fɪŋgə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd]
Without **further** **urging** **the** **child** **began** **to** **pick** **out** **with** **one** **finger** **a** **complicated**
没有 更远 敦促 这 孩子 开始 到 挑选 出去 和 一 手指 一个 复杂的
['melədi] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [wɑːp] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] “ [deə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dænjəl] .
melody **which** **Mrs** **.** **Wopp** **assured** **the** **audience** **was** **“** **Dare** **to** **be** **a** **Daniel** **.**
旋律 哪个 太太 . 沃普 保证 这 观众 曾是 ” 敢 到 是 一个 丹尼尔 .
”
”
”

无需再加催促，孩子便开始用一根手指弹奏出一段复杂的旋律，沃普夫人向观众保证，这旋律是“敢于成为但以理”。

“ [eɪnt] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [mɪs] ['gɔːd(ə)n] ?
“ **Aint** **that** **wonderful** **Miss** **Gordon** **?**
” 不是 那 精彩的 错过 戈登 ?

“戈登小姐，这难道不是一件很棒的事吗？”

[æn; ən] - ['betɪ] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
An **'** **Betty** **never** **had** **a** **lesson** **in** **her** **life** **.**
一个 - 贝蒂 绝不 有 一个 课 在 她 生活 .

贝蒂一生中从未上过课。

[ʃiː; ʃi] [dʒɪst] - [teɪks] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [wɑːp] [kəm'pleɪsntli] .
She **jist** **naterly** **takes** **to** **music** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Wopp** **complacently** **.**
她 要点 - 需要 到 音乐 , ” 说 太太 . 沃普 自满地 .

“她天生就喜欢音乐，”沃普太太满意地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , ” [ə'griːd] [nel] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [truːθ] .
“ **It** **certainly** **is** **wonderful** **,** **”** **agreed** **Nell** **with** **perfect** **truth** **.**
” 它 当然 是 精彩的 , ” 同意 内尔 和 完美的 真相 .

“这的确很棒，”内尔毫不犹豫地赞同道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [kɔːld] - [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] - ['sʌmə(r)] - ?
“ **Do** **you** **know** **that** **piece** **of** **music** **called** **'** **The** **Rose** **of** **Larst** **Summer** **'** **?**
” 做 你 知道 那 片 的 音乐 称为 - 这 玫瑰 的 - 夏天 - ?

“你知道那首叫做《拉斯特夏日的玫瑰》的乐曲吗？”

〞 [in'kwaiə] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɒnə'sɜː(r)] .

〞	**inquired**	**the**	**musical**	**connoisseur**	**.**
〞	询问	这	音乐	行家	.

“音乐鉴赏家问道。”

[nel] [kən'fest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Nell	**confessed**	**she**	**had**	**heard**	**of**	**it**	**.**
内尔	坦白	她	有	听到	的	它	.

内尔承认她听说过这件事。

〝 [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][fˈɜː] [ˌjuː 'es] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['tʌtʃɪn] - .

〝	**Will**	**you**	**please**	**play**	**it**	**fer**	**us**	**then**	**,**	**it**	**is**	**so**	**touchin**	**'**	**.**
〝	将要	你	请	玩	它	fer	我们	然后	,	它	是	所以	触摸	-	.

“那您能放给我们听听吗？这首歌太感人了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒn][ðə; ði] ['ɔːgən] .

You	**will**	**find**	**the**	**music**	**on**	**the**	**organ**	**.**
你	将要	寻找	这	音乐	在	这	器官	.

你会在管风琴上找到乐谱。

〞 [waɪl] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [in'laivən] ['klæsɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [æs'mætɪk]

〞	**While**	**the**	**strains**	**of**	**this**	**enlivening**	**classic**	**were**	**issuing**	**from**	**the**	**asthmatic**
〞	尽管	这	菌株	的	这	活跃	经典的	是	发行	从	这	哮喘

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	**,**
乐器	,

“当这首振奋人心的经典乐曲从那支音色沙哑的乐器中奏出时，

['məʊzɪz][ænd; ənd] ['betɪ] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]['sekjələ(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Moses	**and**	**Betty**	**in**	**the**	**more**	**secular**	**atmosphere**	**of**	**the**	**hall**	**were**	**trying**	**to**
摩西	和	贝蒂	在	这	更多的	世俗	气氛	的	这	大厅	是	尝试	到

[fɪt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] “ [əʊld][dæn] ['tʌkə(r)] 〞 [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [dɑːns] .

fit	**the**	**time**	**to**	**“**	**Old**	**Dan**	**Tucker**	**〞**	**their**	**favorite**	**dance**	**.**
合身	这	时间	到	“	老的	担	塔克	〞	他们的	最喜欢的	舞蹈	.

在气氛较为世俗的大厅里，摩西和贝蒂正努力调整节奏，跳他们最喜欢的舞蹈“老丹·塔克”。

“ [naʊ] [ef][juː; jʊ] [wʊd] [dʒɪst] [pleɪ] - [həʊm] [swiːt] [həʊm] - [wɪð] [ˌverɪ'eʃən] , [maɪ][dɪə(r)] ,

“	**Now**	**ef**	**you**	**would**	**jist**	**play**	**'**	**Home**	**Sweet**	**Home**	**'**	**with**	**variations**	**,**	**my**	**dear**	**,**
“	现在	ef	你	会	要点	玩	-	家	甜的	家	-	和	变体	,	我的	亲爱的	,

“如果你只是想演奏一些变奏版的《甜蜜的家》，亲爱的，

[wiːl; wil] [hɛv] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]['krɑːkəˌnoʊl] .

we'll	**arterwards**	**hev**	**a**	**game**	**of**	**crokinole**	**.**
出色地	动脉	赫夫	一个	游戏	的	克罗基诺	.

接下来我们玩一局克罗基诺棋。

['krɑːkəˌnoʊl][ɪz] [zɪç] [æn; ən] - - [geɪm] .

Crokinole	**is**	**sich**	**an**	**amusin**	**'**	**game**	**.**
克罗基诺尔	是	sich	一个	-	-	游戏	.

Crokinole 是一个有趣的游戏。

〞 [mɪs] ['gɔːd(ə)n] [kəm'plaɪd] ,

〞	**Miss**	**Gordon**	**complied**	**,**
〞	错过	戈登	遵命	,

戈登小姐照做了。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði][əʊld] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] - [step] [pleɪd] [ɪn][æz; əz] ['spraɪtlɪ] [ə; eɪ]['mænə(r)]

then	**followed**	**the**	**old**	**favorite**	**with**	**a**	**two**	**-**	**step**	**played**	**in**	**as**	**sprightly**	**a**	**manner**
然后	随后	这	老的	最喜欢的	和	一个	二	-	步	玩	在	作为	轻快的	一个	方式

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːgən] [wʊd] [ə'laʊ] .

as	**the**	**organ**	**would**	**allow**	**.**
作为	这	器官	会	允许	.

然后，接着演奏了一首老歌，一首两步舞曲，演奏得轻快活泼，正如管风琴所能达到的那样。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:nsəz] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['mju:zɪk] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ,

The	young	dancers	in	the	hall	found	the	change	of	music	decidedly	exhilarating	,
这	年轻的	舞者	在	这	大厅	成立	这	改变	的	音乐	绝对地	令人振奋	,

大厅里的年轻舞者们觉得音乐的变化令人兴奋不已。

[æz; əz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wu:p] ['testifai] .

as	an	occasional	whoop	testified	.
作为	一个	偶然	哇哦	作证	.

偶尔传来的欢呼声便是最好的证明。

“ ['bʊli] [f'ɜ:] [ju:; jʊ] , - [es]['gɔ:d(ə)n] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['məʊzɪz] ['li:pɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

“	Bully	fer	you	,	'	s	Gordon	,	”	shouted	the	excited	Moses	leaping	furiously	.
“	欺负	fer	你	,	-	s	戈登	,	”	喊叫	这	兴奋的	摩西	跳跃	愤怒地	.

“戈登，你真棒！”兴奋的摩西一边喊着，一边疯狂地跳来跳去。

“ [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [gɔɪn] - .

“	Keep	her	goin	'	.
“	保持	她	去	-	.

“让她继续下去。”

[əʊl] [dæn] ['tʌkə(r)] [dʒɪst] [fɪts] [ðæt] [tu:n] . ”

Ole	Dan	Tucker	jist	fits	that	toon	.	”
奥莱	担	塔克	要点	适合	那	卡通	.	”

老丹·塔克简直就是那个卡通人物的化身。”

“ [ʃeɪm] [ɒn][ju:; jʊ]['məʊzɪz] , - - [æn; ən] - [bɛ'lɛrɪn] - [ðeə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv][kaɪ'əʊti:z] , ”

“	Shame	on	you	Moses	,	rampagin	'	an	'	bellerin	'	there	like	a	gang	of	coyotes	,	”
“	耻辱	在	你	摩西	,	-	-	一个	-	贝勒林	-	那里	喜欢	一个	帮派	的	郊狼	,	”

['remənstreit, ri'mɔn-][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

remonstrated	his	mother	.
抗议	他的	母亲	.

“摩西，你真丢人，像一群郊狼一样在那里横冲直撞、大喊大叫！”他的母亲斥责道。

[ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] “ [red] [wɪŋ] ” ['hævɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] , ['mɪsɪz] . [wɑ:p] ['bizi] [hɜ:'self] ['setɪŋ] [ʌp]

The	strains	of	“	Red	Wing	”	having	died	away	,	Mrs	.	Wopp	busied	herself	setting	up
这	菌株	的	“	红色的	翼	”	拥有	死亡	离开	,	太太	.	沃普	忙碌	她自己	环境	向上

[ðə; ði]['krɑ:kəˌnoʊl] [bɔ:d] .

the	crokinole	board	.
这	克罗基诺	木板	.

《红翼》的旋律渐渐消散，沃普太太忙着摆放克罗基诺棋盘。

“ [ˌem 'i:][ænd; ənd][pɑ:(r)][woʊnt] [pleɪ] , [dʒɪst][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] .

“	Me	and	Par	won't	play	,	jist	the	young	folks	,	”	she	announced	.
“	我	和	帕尔	惯于	玩	,	要点	这	年轻的	各位	,	”	她	宣布	.

“我和帕尔不玩，只有年轻人玩，”她宣布道。

“ ['hʌri] ['betɪ] [ænd; ənd][set] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'i:] [soʊz] [wi:; wi][kɪn] [pleɪ] [tə'geðə(r)] , ” [sed] ['məʊzɪz] ,

“	Hurry	Betty	and	set	opposite	me	so's	we	kin	play	together	,	”	said	Moses	,
“	匆忙	贝蒂	和	放	对面的	我	所以也是	我们	亲属	玩	一起	,	”	说	摩西	,

“贝蒂，快点到我对面来，这样我们就可以一起玩了。”摩西说。

[ʌn'wɪtɪŋli] ['gɪvɪŋ] ['kju:pɪd][hɪz; ɪz] ['ɪnɪŋz] .

unwittingly	giving	Cupid	his	innings	.
不知不觉	给予	丘比特	他的	局	.

无意中给了丘比特一次机会。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ju:θ] ['məʊzɪz] , ” [smaɪld] ['haʊəd] [ə'pru:vɪŋli] , “ [ænd; ənd][ʃʊə(r)][tu:; tə] [get]

“	You're	a	brilliant	youth	Moses	,	”	smiled	Howard	approvingly	,	“	and	sure	to	get
“	你是	一个	杰出的	青年	摩西	,	”	微笑	霍华德	赞许地	,	“	和	当然	到	得到

[ɒn][ɪn][laɪf] .

on	in	life	.
在	在	生活	.

“摩西，你真是个才华横溢的年轻人，”霍华德赞许地笑着说，“你肯定会在人生中取得成功。”

[juː; jʊ][doʊnt] [əˈpriːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈklevənəs] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] .

You	don't	appreciate	your	own	cleverness	half	as	much	as	I	do	.
你	不	欣赏	你的	自己的	聪明才智	一半	作为	很多	作为	我	做	.

你对自己聪明才智的欣赏程度远不及我。

" ['məʊzɪz] [stɛərd] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['kɒmplɪmənt] .

"	Moses	stared	,	wondering	at	this	unusual	compliment	.
"	摩西	凝视	,	好奇	在	这	异常	赞扬	.

摩西愣住了，对这句不同寻常的赞美感到疑惑。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mɪstə(r)] . [wɑːp] ['sɪtɪŋ] [prɪ'keərɪəsli] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə][wɒz; wəz]

In	the	meantime	Mr	.	Wopp	sitting	precariously	on	the	edge	of	the	sofa	was
在	这	与此同时	先生	.	沃普	坐着	岌岌可危	在	这	边缘	的	这	沙发	曾是

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [tuː] - ['hʌndrədθ] [taɪm] [ðə; ði] [red] [plʌʃ] ['ælbəm] [wɪtʃ]

examining	for	at	least	the	two	-	hundredth	time	the	red	plush	album	which
检查	为了	在	至少	这	二	-	百分之一	时间	这	红色的	豪华的	专辑	哪个

[kən'teɪnd] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɑːp] ['fæməli] ,

contained	the	records	of	the	Wopp	family	,
包含	这	记录	的	这	沃普	家庭	,

与此同时，沃普先生摇摇晃晃地坐在沙发边缘，至少第两百次翻阅着那本红色毛绒相册，里面装着沃普家族的记录。

[pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , [ɪn]['pɪktʃə(r)] [fɔːm] .

past	and	present	,	in	picture	form	.
过去的	和	展示	,	在	图片	形式	.

过去与现在，以图片形式呈现。

[hiː; hi] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ə; eɪ][tɪn] - [taɪp] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [plʌmp] , ['velvɪt] -

He	looked	long	and	earnestly	at	a	tin	-	type	representing	a	plump	,	velvet	-
他	看起来	长的	和	切实	在	一个	锡	-	类型	代表	一个	丰满	,	天鹅绒	-

['kəʊtɪd] , [mɒp] - [heəd] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] .

coated	,	mop	-	haired	boy	of	twelve	.
涂层	,	拖把	-	头发	男生	的	十二	.

他长时间认真地看着一张锡版照片，照片上是一个十二岁、身材圆润、穿着天鹅绒外套、顶着一头蓬乱头发的男孩。

[hiː; hi] [saɪd] ['diːpli] .

He	sighed	deeply	.
他	叹了口气	深	.

他深深地叹了口气。

“ [ai][mʌst; məst][ɒv; əv] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [laɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] [pikt] ['kʊd(ə)nt] [ɒv; əv] [biːn] [tʊk] .

“	I	must	of	looked	like	that	Lize	or	the	picter	couldn't	of	been	took	.
"	我	必须	的	看起来	喜欢	那	莉泽	或者	这	picter	不能	的	到过	采取	.

“我当时一定长得像莉兹那样，否则这张照片不可能拍下来。”

" ['ruːfəli] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][bɔːld] [kraʊn] .

"	Ruefully	he	rubbed	his	bald	crown	.
"	懊悔地	他	摩擦	他的	秃	王冠	.

他懊恼地揉了揉自己光秃秃的头顶。

“ [ðə; ði] [fliːtɪn] - [ɒv; əv] [juːθ] [ɪz][məʊst]['sɑːrtɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

“	The	fleetin	'	of	youth	is	most	sartin	,	”	answered	his	wife	,
"	这	弗利廷	-	的	青年	是	最多	萨廷	,	"	回答	他的	妻子	,

“青春转瞬即逝，最令人惋惜，”他的妻子回答道。

['kɔɪnɪŋ] [ðɪs] ['epɪgræm][ɒn][ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [laɪfs] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

coining	this	epigram	on	the	shortness	of	life's	spring	-	time	,	and	sighing	as	she
铸币	这	警句	在	这	短促	的	生活的	春天	-	时间	,	和	叹息	作为	她

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

她一边叹息着，一边用这句格言表达了对生命短暂春天的感叹。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['steriəskəʊp] [æt; ət][sʌm; səm] [v'juːz] [ænd; ənd]

The	good	lady	herself	was	looking	through	a	stereoscope	at	some	views	and
这	好的	女士	她自己	曾是	寻找	通过	一个	立体镜	在	一些	浏览	和

['faɪndɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][naɪˌægrə] [fɔːls] [ʃiː; ʃi] [in'devə] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spɒndənt] ['hʌzbənd] .

finding	one	of	Niagara	Falls	she	endeavored	to	cheer	her	despondent	husband	.
寻找	一	的	尼亚加拉	瀑布	她	努力	到	欢呼	她	沮丧的	丈夫	.

这位善良的女士当时正在用立体镜观看一些风景，当她看到一张尼亚加拉大瀑布的照片时，她试图以此来安慰沮丧的丈夫。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] - [fɔːls] [ɒn]['aʊə(r)] ['wɛdɪn] - ['taʊə(r)] ,

“	Do	you	remember	when	we	went	to	Niagary	Falls	on	our	weddin	'	tower	,
”	做	你	记住	什么时候	我们	去	到	-	瀑布	在	我们的	婚礼	-	塔	,

[ˌebə'niːzə(r)] ?

Ebenezer	?
埃比尼泽	?

“埃比尼泽，你还记得我们结婚时乘坐的尼亚加拉大瀑布吗？”

[wiː; wi] [siːn] [ðɪs] [hɪə(r)] ['wɜːlpuːl] [æn; ən] - [gəʊt] ['aɪlənd] [æn; ən] - [ðə; ði] [hʌl] [ʃəʊ] .

We	seen	this	here	whirlpool	an	'	Goat	Island	an	'	the	hull	show	.
我们	已见	这	这里	漩涡	一个	-	山羊	岛	一个	-	这	船体	展示	.

我们在这里看到了漩涡、山羊岛和船体展示。

[ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] .

Them	was	the	happy	days	.
他们	曾是	这	快乐的	天	.

那是一段快乐的日子。

” ['mɪsɪz] . [wɑːp] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] [bɪ'saɪd]

”	Mrs	.	Wopp	rose	from	her	chair	and	seating	herself	on	the	sofa	beside
”	太太	.	沃普	玫瑰	从	她	椅子	和	座位	她自己	在	这	沙发	旁

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [wʌn] ,

her	husband	took	his	thin	hand	in	her	substantial	one	,
她	丈夫	采取	他的	薄的	手	在	她	重大的	一	,

沃普太太从椅子上站起来，在她丈夫身旁的沙发上坐下，用她粗壮的手握住他瘦削的手。

['skwiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənli] .

squeezing	it	openly	.
挤压	它	公然	.

用力挤压它。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['betɪ] ['nəʊtɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]

Out	of	the	tail	of	her	eye	Betty	noted	this	little	touch	of	sentiment	and
出去	的	这	尾巴	的	她	眼睛	贝蒂	著名的	这	小的	触碰	的	情绪	和

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .

was	much	impressed	.
曾是	很多	印象深刻	.

贝蒂从她眼角的余光中注意到了这丝温情，深受感动。

“ [biː; bi] [kɪrfəl] [haʊ] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ðæt] ['tʃekə(r)] ['betɪ] [ɔː(r)] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt] [biːt] , ”

“	Be	keerful	how	you	shoot	that	checker	Betty	or	we're	goin	'	to	git	beat	,	”
”	是	keerful	如何	你	射击	那	检查器	贝蒂	或者	是	去	-	到	git	打	,	”

[əd'mɔnɪʃ] ['məʊzɪz] .

admonished	Moses	.
告诫	摩西	.

“贝蒂，你投掷棋子的时候要小心点，否则我们会输的，”摩西告诫道。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][nəʊ] [miːn] [æn'tægənɪsts] .

He	found	himself	opposed	to	no	mean	antagonists	.
他	成立	他自己	反对	到	不	意思是	反派	.

他发现自己面对的都是些实力不容小觑的对手。

[əˈweɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [æz; əz][æn; ən]

Awakened	to	the	fact	of	her	son's	existence	and	perhaps	as	an
觉醒	到	这	事实	的	她	儿子的	存在	和	也许	作为	一个

['æntidəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʌnˈjuːʒuəl] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] ,

antidote	to	her	unusual	display	of	sentiment	,
解毒剂	到	她	异常	展示	的	情绪	,

意识到儿子的存在后，或许也为了缓解自己反常的感伤情绪，

['mɪsɪz] . [wɑːp] [spəʊk] ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] .

Mrs	.	Wopp	spoke	rather	sharply	.
太太	.	沃普	辐	相当	尖锐地	.

沃普太太说话语气相当尖锐。

“ ['məʊzɪz] , [taɪm] [juː; jʊ][æn; ən] - ['betɪ] [wɒz; wəz][ɪn][bed] .

“	Moses	,	time	you	an	'	Betty	was	in	bed	.
“	摩西	,	时间	你	一个	-	贝蒂	曾是	在	床	.

“摩西，你和贝蒂上床睡觉的时候。”

[juː; jʊ][woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] .

You	won't	want	to	git	up	in	the	mornin	'	an	'	milk	the	cows	.
你	惯于	想	到	git	向上	在	这	早晨	-	一个	-	牛奶	这	牛	.

你肯定不想早上起来去挤牛奶。

” ['leɪtə(r)] [left] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːmz] [əˈkɪmbəʊ][ɪn][ðə; ði]

”	Later	left	alone	in	the	lower	part	of	the	house	she	stood	arms	akimbo	in	the
”	之后	左边	独自的	在	这	降低	部分	的	这	房子	她	站立	武器	叉腰	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [nel] ['gɔːd(ə)n][hæd; həd][dʒʌst]

middle	of	the	kitchen	gazing	at	the	door	through	which	Nell	Gordon	had	just
中间	的	这	厨房	凝视	在	这	门	通过	哪个	内尔	戈登	有	只是

[dɪˈpɑːtɪd] .

departed	.
已离开	.

“后来，她独自一人留在房子的下层，双手叉腰站在厨房中央，凝视着内尔·戈登刚刚离开的那扇门。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] [sed] [mɪˈstɪəriəsli] , “ [aɪ] [æz; əz] [haʊ] [θɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] -

Shaking	her	head	she	said	mysteriously	,	“	I	kalkerlate	as	how	things	is	a	-
摇晃	她	头	她	说	神秘地	,	“	我	卡尔克拉特	作为	如何	事物	是	一个	-

['sɛtɪn] - [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

settin	'	in	that	way	.
塞廷	-	在	那	方式	.

她摇了摇头，神秘兮兮地说：“我感觉事情就是这样发展的。”

” ['tʃæptə(r)] [sevn] . — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kuːli] .

”	CHAPTER	VII	.	—	THE	LITTLE	CHURCH	IN	THE	COULEE	.
”	章	七	.	—	这	小的	教会	在	这	峡谷	.

“第七章——峡谷中的小教堂。”

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːdə(r)] [hɪlz] ['ɪʃuːd] ['meni] [waɪd] ['wʊdɪd] [rəˈviːnz] .

From	the	lower	slopes	of	the	Cedar	Hills	issued	many	wide	wooded	ravines	.
从	这	降低	连续下坡	的	这	雪松	丘陵	发布	许多	宽的	树木繁茂的	峡谷	.

从雪松山较低的山坡上延伸出许多宽阔的林木茂盛的沟壑。

[ɒv; əv] [ðiːz] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [pɹˈɪtiɐ] [ðæn; ðən] [sprɪŋ] ['kuːli] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn]['wɪntə(r)] [rɪ'teɪnd]

Of	these	none	were	prettier	than	Spring	Coulee	which	even	in	winter	retained
的	这些	没有任何	是	更漂亮	比	春天	库利	哪个	甚至	在	冬天	保留

[ɪts] [əˈtræktɪvnəs] ,

its	attractiveness	,
它是	吸引力	,

其中没有比斯普林库利更美的了，即使在冬天，它依然魅力不减。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdlɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['evəgri:n] [tri:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɒplə(r)] [ænd; ənd] ['kɒtnwʊd]

having	a	goodly	sprinkling	of	evergreen	trees	among	the	poplars	and	cottonwoods
拥有	一个	很好	洒	的	常绿	树木	之中	这	白杨树	和	白杨树

['laɪnɪŋ] [ɪts] [saɪdz] .

lining	its	sides	.
衬垫	它是	侧面	.

树旁杨树和白杨树之间点缀着一些常绿树木。

[ə; eɪ] ['grɑ:si] ['lev(ə)l] [fɔ:md] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ku:li] .

A	grassy	level	formed	the	bottom	of	the	coulee	.
一个	草丛	等级	形成	这	底部	的	这	峡谷	.

沟底是一片长满草的平地。

[θru:] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['krɪst(ə)l] - [klɪə(r)] [stri:m] ,

Through	the	centre	of	this	a	little	crystal	-	clear	stream	,
通过	这	中心	的	这	一个	小的	水晶	-	清除	溪流	,

一条清澈见底的小溪流经中心，

['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [sweld] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [gʌʃ]

rising	in	the	hills	behind	and	swelled	by	an	occasional	spring	which	gushed
上升	在	这	丘陵	在后面	和	肿胀	经过	一个	偶然	春天	哪个	滔滔不绝

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] ,

from	the	sides	of	the	ravine	,
从	这	侧面	的	这	峡谷	,

水面从后面的山丘上升起，偶尔有泉水从峡谷两侧涌出，使水量充沛。

[dɑ:nst] ['əʊvə(r)][ɪts] ['pebli] [bed][tu:; tə][dʒɔɪn] ['beri] [kri:k] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

danced	over	its	pebbly	bed	to	join	Berry	Creek	a	mile	away	.
跳舞	超过	它是	卵石状	床	到	加入	浆果	溪	一个	英里	离开	.

溪水在鹅卵石河床上跳跃，最终汇入一英里外的贝里溪。

[ðə; ði] ['ku:li] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [nʊk] [wen] ['bɪtə(r)][wɪndz; waɪndz] [swept] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [graʊndz]

The	coulee	was	a	sheltered	nook	when	bitter	winds	swept	the	higher	grounds
这	峡谷	曾是	一个	避难所	角落	什么时候	苦的	风	扫荡	这	更高	理由

[ə'bʌv] ;

above	;
多于	;

当凛冽的寒风席卷高地时，这条沟壑便成了一个避风的角落；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ku:l] [wen] ['skɔ:tʃɪŋ] [hi:t] ['jeləʊd] [ðə; ði] [græs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

it	was	cool	when	scorching	heat	yellowed	the	grasses	of	the	plain	.
它	曾是	凉爽的	什么时候	灼热	热	泛黄	这	草	的	这	清楚的	.

当酷热的阳光炙烤着平原上的草地，使之泛黄时，感觉却很凉爽。

[səʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:tʃ] [hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] [ðeə(r)] .

So	a	little	church	had	been	built	there	.
所以	一个	小的	教会	有	到过	建造	那里	.

于是，那里建起了一座小教堂。

[ðə; ði][fɔ:(r)] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [pi:ld] [lɒgz] ['keəfəli] [tʃiŋk] [wɪð] ['plɑ:stə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [greɪ] [ænd; ənd]

The	four	walls	of	peeled	logs	carefully	chinked	with	plaster	were	now	grey	and
这	四	墙壁	的	去皮	日志	小心	有缝隙的	和	石膏	是	现在	灰色的	和

['weðəd] .

weathered	.
风化的	.

四面由剥去树皮的原木砌成的墙壁，用石膏仔细地填缝，如今已变得灰暗风化。

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [red] - [dreɪpt] ['ɔ:ltə(r)] ,

Inside	of	the	building	the	red	-	draped	altar	,
里面	的	这	建筑	这	红色的	-	垂坠的	坛	,

建筑物内，挂着一块红色帷幔的祭坛，

['pʊlpɪt] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] - [desk] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] .

pulpit	**and**	**reading**	**-**	**desk**	**occupied**	**at**	**least**	**one**	**-**	**third**	**of**	**the**	**available**	**space**	**.**
讲坛	和	阅读	-	桌子	占领	在	至少	一	-	第三	的	这	可用的	空间	.

讲坛和阅览桌至少占用了可用空间的三分之一。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pjuː] [tuː; tə] [siːt] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

There	**were**	**pews**	**to**	**seat**	**a**	**score**	**of**	**people**	**and**	**behind**	**these**	**was**	**a**
那里	是	教堂长椅	到	座位	一个	分数	的	人们	和	在后面	这些	曾是	一个

[lɑːdʒ] ['hiːtə(r)] .

large	**heater**	**.**
大的	加热器	.

教堂里有可容纳二十多人的长椅，长椅后面是一个大型取暖器。

[ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] .

The	**uneven**	**walls**	**were**	**whitewashed**	**.**
这	不均匀	墙壁	是	粉刷过的	.

凹凸不平的墙壁被粉刷成了白色。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [θriː] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'tɜːnət] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [peɪnz] [ɒv; əv]

In	**the**	**windows**	**,**	**three**	**on**	**each**	**side**	**,**	**were**	**alternate**	**blue**	**and**	**white**	**panes**	**of**
在	这	视窗	,	三	在	每个	边	,	是	备用	蓝色的	和	白色的	窗格	的

[glɑːs] .

glass	**.**
玻璃	.

窗户两侧各有三扇，窗户上是蓝白相间的玻璃。

['mɪstə(r)] . [welz] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bɜːθ] , ['veri] [kən'sɜːvətɪv] [ænd; ənd]

Mr	**.**	**Wells**	**the**	**clergyman**	**was**	**of**	**English**	**birth**	**,**	**very**	**conservative**	**and**
先生	.	威尔斯	这	牧师	曾是	的	英语	出生	,	非常	保守的	和

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] .

inclined	**to**	**be**	**shy**	**.**
倾斜	到	是	害羞的	.

威尔斯先生是一位英国出生的牧师，性格非常保守，而且比较腼腆。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][tɔːl] [wɪð] [brɔːd] ['ʃəuldəz] .

He	**was**	**unusually**	**tall**	**with**	**broad**	**shoulders**	**.**
他	曾是	异常地	高的	和	广阔	肩膀	.

他身材异常高大，肩膀宽阔。

['mɪsɪz] . [wɑːp] [wʌns] [sed] [ɒv; əv][hɪm] , “ [wen] ['mɪstə(r)] . [welz] [gɪts][hɪz; ɪz] [ɒn] , [hiːz] [ðə; ði]

Mrs	**.**	**Wopp**	**once**	**said**	**of**	**him**	**,**	**“**	**When**	**Mr**	**.**	**Wells**	**gits**	**his**	**gownd**	**on**	**,**	**he's**	**the**
太太	.	沃普	一次	说	的	他	,	“	什么时候	先生	.	威尔斯	git	他的	礼服	在	,	他是	这

[hʌl] - .

hull	**lan'scape**	**.**
船体	-	.

沃普夫人曾这样评价他：“当威尔斯先生穿上礼服时，他就像船体景观一样。”

” [ðə; ði] ['diːpli] ['paɪəs] ['leɪdi] ['seldəm] ['krɪtɪsaɪzd] [θɪŋz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ;

”	**The**	**deeply**	**pious**	**lady**	**seldom**	**criticized**	**things**	**ecclesiastical**	**;**
”	这	深	虔诚的	女士	很少	批评	事物	教会的	;

这位虔诚的女士很少批评教会事务；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] “ ['fiːlɪnz] [ðæt] [ef][ˌebə'niːzə(r)] [wɑːp] [bed][ɒv; əv] [tʊk] [tuː; tə][lɑːrnɪn] - [laɪk][hɪz; ɪz]

but	**she**	**had**	**“**	**feelin's**	**that**	**ef**	**Ebenezer**	**Wopp**	**bed**	**of**	**took**	**to**	**larnin**	**'**	**like**	**his**
但	她	有	“	感觉	那	ef	埃比尼泽	沃普	床	的	采取	到	拉宁	-	喜欢	他的

[mɑː(r)] [wɪʃt] ,

Mar	**wished**	**,**
三月	希望	,

但她感觉埃比尼泽·沃普（Ebenezer Wopp）会像他妻子希望的那样开始学习。

[id] [ɒv; əv] [lʊkt] [ə'meɪzɪn]
he'd of looked amazin
他会 的 看起来 太棒了

他看起来会很棒

- [wel] [ɪn] [ðæt] ['pʊlpɪt] , ['betə(r)] [nɔː(r)]['mɪstə(r)] . [welz] .
' well in that pulpit , better nor Mr . Wells .
- 出色地 在 那 讲坛 , 更好的 也不 先生 . 威尔斯 .

“嗯，在那个讲坛上，威尔斯先生也好不到哪儿去。”

" [wʌn] ['brɪliənt] ['sʌndeɪ] ['mɪstə(r)] . [welz] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]
" One brilliant Sunday Mr . Wells paced up and down in the sunshine before his
" 一 杰出的 星期日 先生 . 威尔斯 踱步 向上 和 向下 在 这 阳光 前 他的
['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] .
little church .
小的 教会 .

在一个阳光灿烂的星期天，威尔斯先生在他的小教堂前，沐浴着阳光，来回踱步。

[æn; ən]['ɑːd(ə)nt]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
An ardent lover of nature he was admiring the beautiful shades of the
一个 热心 情人 的 自然 他 曾是 钦佩 这 美丽的 色调 的 这
['fəʊliɪdʒ] [ɒn] ['aɪðə(r)][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['gəʊldən] - [rɒd] [ðæt] ['lɪftɪd] ['feðəri]
foliage on either hand and the gorgeous masses of golden - rod that lifted feathery
叶子 在 任何一个 手 和 这 华丽的 群众 的 金的 - 杆 那 抬起 羽毛状的
[hedz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
heads to the sun .
头部 到 这 太阳 .

他是一位热爱自然的人，正在欣赏两侧树叶美丽的色彩，以及成片盛开的金鸡菊，它们将羽毛般的花头高高举向阳光。

['prez(ə)ntli] ['siːɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['viːək(ə)lz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
Presently seeing two or three vehicles approaching he retired into the church .
目前 看到 二 或者 三 车辆 接近 他 退休 进入 这 教会 .

看到两三辆车驶来，他便走进了教堂。

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [keɪm] [ə; eɪ] ['deməkræt] .
Down the road came a democrat .
向下 这 路 来了 一个 民主党人 .

路边来了一位民主党人。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [sæt]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɑːp] [rɪ'splendənt] [ɪn] ['sʌndeɪ] [ə'taɪə(r)][ænd; ənd]
In the front seat sat Mr . and Mrs . Wopp resplendent in Sunday attire and
在 这 正面 座位 卫星 先生 . 和 太太 . 沃普 灿烂 在 星期日 服装 和
[bəuθ] ['weərɪŋ] ['bukeiz] [ɒv; əv] [braɪt] [nə'stɜːʃəm] .
both wearing bouquets of bright nasturtiums .
两个都 穿着 花束 的 明亮的 金莲花 .

前排座位上坐着沃普先生和夫人，他们身着盛装，头戴鲜艳的旱金莲花束。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][sæt]['məʊzɪz][ænd; ənd] ['betɪ] ['ɔːlsəʊ] [drest] [ɪn][ðeə(r)] [best] .
Behind them sat Moses and Betty also dressed in their best .
在后面 他们 卫星 摩西 和 贝蒂 还 穿着 在 他们的 最好的 .

他们身后坐着摩西和贝蒂，两人也都穿着最好的衣服。

['məʊzɪz][wɒz; wəz] ['kɔdʒiteit] , “ [ɪts][ə; eɪ] ['blɛsɪn] - ['bɛtiz] ['aɪbraʊz] [hɛv] [grəʊd] [aʊt] .
Moses was cogitating , “ Its a blessin ' Betty's eyebrows hev growed out .
摩西 曾是 思考 , “ 它是 一个 祝福 - 贝蒂的 眉毛 赫夫 生长 出去 .

摩西沉思道：“贝蒂的眉毛长长了，这真是件好事。”

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [æn; ən] ['fɪgər] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
She cut an orful figger without them .
她 切 一个 奥弗尔 菲格 没有 他们 .

没有它们，她日子过得很糟糕。

〃 ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['deməkræt] ;

〃	Keeping	pace	with	the	democrat	;
〃	保持	步伐	和	这	民主党人	;

“与民主党人保持同步；

[bʌt; bət] ['rəʊvɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [g'əʊfəz] [ræn] ['dʒ͡ɛθɹəʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['maɪtɪli] .

but	roving	here	and	there	in	search	of	gophers	ran	Jethro	enjoying	himself	mightily	.
但	漫游	这里	和	那里	在	搜索	的	地鼠	跑	杰斯罗	享受	他自己	非常	.

但杰斯罗四处游荡，寻找地鼠，玩得不亦乐乎。

[nɒt] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['deməkræt] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪt] ['bʌgi] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] [greɪz] .

Not	far	behind	the	democrat	came	a	light	buggy	drawn	by	a	team	of	greys	.
不是	远的	在后面	这	民主党人	来了	一个	光	有缺陷的	绘制	经过	一个	团队	的	灰色	.

紧随民主党人之后的是一辆由一群灰衣人拉着的轻型马车。

['haʊəd] ['eliət] [ænd; ənd] [nel] ['gɔːd(ə)n][sæt] [ˌðeər'ɪn] .

Howard	Eliot	and	Nell	Gordon	sat	therein	.
霍华德	艾略特	和	内尔	戈登	卫星	其中	.

霍华德·艾略特和内尔·戈登也坐在那里。

[nekst] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['bʌkbɔːd] ['geɪli] ['peɪntɪd] [red] .

Next	followed	a	buckboard	gaily	painted	red	.
下一个	随后	一个	马车	兴高采烈地	绘	红色的	.

接下来是一辆漆成鲜艳红色的四轮马车。

['mɪsɪz] . ['mɪfsʊd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['mærɪə] [eɪdʒd] [ˌfɔː'tiːn] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] “ ['kwɔːtə(r)] 〃 [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ['lesnz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['ɔːgənɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

Mrs	.	Mifsud	and	her	daughter	Maria	aged	fourteen	who	had	taken	a	“	quarter	〃	of	music	lessons	and	was	now	the	organist	of	the	church	,
太太	.	米夫苏德	和	她	女儿	玛丽亚	老年人	十四	WHO	有	已采取	一个	〃	四分之一	〃	的	音乐	课程	和	曾是	现在	这	管风琴师	的	这	教会	,

米夫苏德夫人和她十四岁的女儿玛丽亚，玛丽亚上了四分之一的音乐课，现在是教堂的管风琴师。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔkjuːpənts] .

were	occupants	.
是	居住者	.

是住户。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [wedʒd] [ðə; ði] [pet] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] ['mɪfsʊd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [fɔː(r)] .

Between	them	was	wedged	the	pet	of	the	family	St	.	Elmo	Mifsud	a	child	of	four	.
之间	他们	曾是	楔形	这	宠物	的	这	家庭	英石	.	艾尔莫	米夫苏德	一个	孩子	的	四	.

他们中间夹着的是家里的宠物圣埃尔莫·米夫苏德，一个四岁的孩子。

[ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] [wɔː(r)] [lɒŋ] ['tʃesnʌt] [kɜːrlz] [ænd; ənd] [æn; ən] [æn'dʒelɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

St	.	Elmo	wore	long	chestnut	curls	and	an	angelic	expression	.
英石	.	艾尔莫	穿着	长的	板栗	卷发	和	一个	天使般的	表达	.

圣艾尔莫留着栗色长卷发，表情慈祥和蔼。

['klærəns] ['ɛgərtən] [krʌmp] , ['mɪsɪz] . [mɪfsədz] ['nefjuː] [huː] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] ,

Clarence	Egerton	Crump	,	Mrs	.	Mifsud's	nephew	who	was	visiting	his	aunt	and	cousins	,
克拉伦斯	埃格顿	克朗普	,	太太	.	米夫苏德的	侄子	WHO	曾是	访问	他的	阿姨	和	表兄弟姐妹	,

克拉伦斯·埃格顿·克朗普，米夫苏德太太的侄子，当时正在探望他的姑姑和表兄弟姐妹。

[ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['fæməli][ɒn][hɪz; ɪz] [wiːl] .

accompanied	the	family	on	his	wheel	.
伴随	这	家庭	在	他的	车轮	.

他骑着自行车陪同这家人。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [pə'rɪʃənə(r)] .

Behind	the	Mifsuds	followed	a	few	other	parishioners	.
在后面	这	米夫苏德斯	随后	一个	很少	其他	教区居民	.

米夫苏德一家身后跟着其他几位教区居民。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [bɪ'gæn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] [ɪts] [ə'kʌstəmd] ['smuːðnəs] [ænd; ənd]

The	service	began	and	was	proceeding	with	its	accustomed	smoothness	and
这	服务	开始	和	曾是	进行中	和	它是	习惯	平滑度	和

[dɪ'kɔːrəm] [wen] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'siːmli] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ə'kɜːd] .

decorum	when	a	most	unseemly	interruption	occurred	.
礼仪	什么时候	一个	最多	不体面的	中断	发生	.

服务开始后，一切都像往常一样顺利有序地进行着，这时却发生了一件非常不体面的插曲。

['mærɪə] ['mɪfsʊd] [hæd; həd] [lɒŋ] [entə'teɪnd] [sə'spɪʃən] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [wel] [wɪð] [ðə; ði]

Maria	Mifsud	had	long	entertained	suspicions	that	all	was	not	well	with	the
玛丽亚	米夫苏德	有	长的	娱乐	怀疑	那	全部	曾是	不是	出色地	和	这

[ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] .

interior	of	the	organ	.
内部的	的	这	器官	.

玛丽亚·米夫苏德一直怀疑管风琴内部有些问题。

['leɪtli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

Lately	a	few	of	the	notes	had	refused	to	make	a	sound	,
最近	一个	很少	的	这	笔记	有	拒绝	到	制作	一个	声音	,

最近，有些音符突然发不出声音了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'lɪŋkwənt] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	to	-	day	there	seemed	to	be	more	of	these	delinquents	than	ever	.
和	到	-	天	那里	似乎	到	是	更多的	的	这些	不良少年	比	曾经	.

而如今，这类不良少年似乎比以往任何时候都多。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] ['mærɪə][brˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['vɒləntri]

While	Mr	.	Bliggins	was	collecting	the	offering	Maria	began	to	play	a	voluntary
尽管	先生	.	-	曾是	收集	这	提供	玛丽亚	开始	到	玩	一个	自愿

['keəfəli] ['præktɪst] [bɪ'fɔːhænd] .

carefully	practised	beforehand	.
小心	已实践	预先	.

当布利金斯先生收取奉献款时，玛丽亚开始演奏一首事先精心练习过的即兴曲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feəli] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] “ [wʌn] ['swiːtli] ['sɒləm] [θɔːt] ” [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi]

She	had	fairly	launched	into	“	One	Sweetly	Solemn	Thought	”	when	suddenly	she
她	有	相当	发射	进入	“	一	甜蜜地	庄严	想法	”	什么时候	突然	她

[dɪ'sɜːnd] ['pɪərɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [həʊlz] [wɪtʃ] [ə'dɔːn]

discerned	peering	curiously	at	her	through	one	of	the	round	holes	which	adorn
辨别	窥视	奇怪的是	在	她	通过	一	的	这	圆形的	孔	哪个	装饰

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðə; ði] [smɔːl] [braɪt] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] .

the	front	of	the	instrument	the	small	bright	eye	of	a	mouse	.
这	正面	的	这	乐器	这	小的	明亮的	眼睛	的	一个	老鼠	.

她正要开始演奏《一个甜蜜而庄严的想法》时，突然发现一只老鼠的小眼睛正好奇地透过乐器正面的一个圆孔盯着她。

[ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [kɑːm][ænd; ənd][self] - [pə'zest] .

The	intruder	was	apparently	quite	calm	and	self	-	possessed	.
这	入侵者	曾是	显然	相当	冷静的	和	自己	-	拥有	.

入侵者显然相当冷静沉着。

[nɒt] [səʊ]['mærɪə] .

Not	**so**	**Maria**	**.**
不是	所以	玛丽亚	.

玛丽亚可不这么认为。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɔːgən] [stuːl] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

With	**a**	**piercing**	**shriek**	**she**	**jumped**	**from**	**the**	**organ**	**stool**	**and**	**rushing**	**to**	**the**
和	一个	冲孔	尖叫	她	跳了起来	从	这	器官	凳子	和	匆忙	到	这

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [liːpt] ['waɪldlɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːt] [brˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['skændəlaiz] [ænd; ənd]

back	**of**	**the**	**church**	**leaped**	**wildly**	**to**	**the**	**seat**	**beside**	**her**	**scandalized**	**and**
后退	的	这	教会	跳跃	疯狂地	到	这	座位	旁	她	丑闻	和

[ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] ['mʌðə(r)] .

uncomprehending	**mother**	**.**
难以理解	母亲	.

她发出一声尖锐的尖叫，从管风琴凳上跳了下来，冲到教堂后面，疯狂地跳到她震惊不已、一脸茫然的母亲旁边的座位上。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ðɪ] [əˈfendɪŋ] [maʊs] ['skæmpə] [daʊn] [ðə; ðɪ][ɪn'tɜːn(ə)l]

Almost	**at**	**the**	**same**	**moment**	**the**	**offending**	**mouse**	**scampered**	**down**	**the**	**internal**
几乎	在	这	相同的	片刻	这	犯罪	老鼠	四处逃窜	向下	这	内部的

[əˈnætəmi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːgən] [ænd; ənd] [geɪnd] ['friːdəm] [θruː] [æn; ən]['eksɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['ped(ə)lz] .

anatomy	**of**	**the**	**organ**	**and**	**gained**	**freedom**	**through**	**an**	**exit**	**beside**	**the**	**pedals**	**.**
解剖学	的	这	器官	和	获得	自由	通过	一个	出口	旁	这	踏板	.

几乎就在同一时刻，那只作恶的老鼠沿着器官内部的构造迅速逃走，从脚踏板旁边的出口逃了出来。

['mɪstə(r)] . [welz] [tɜːnd] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][wʌn] [fʊt] .

Mr	**.**	**Wells**	**turned**	**crimson**	**and**	**stood**	**on**	**one**	**foot**	**.**
先生	.	威尔斯	转向	赤红	和	站立	在	一	脚	.

威尔斯先生脸涨得通红，单脚站了起来。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [druː] [ðeə(r)] [fiːt] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] [siːt] [bɪ'saɪd]

Most	**of**	**the**	**ladies**	**of**	**the**	**congregation**	**drew**	**their**	**feet**	**up**	**on**	**the**	**seat**	**beside**
最多	的	这	女士们	的	这	会众	画	他们的	脚	向上	在	这	座位	旁

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

教会里的大多数女士都把脚翘到了旁边的座位上。

[ðə; ðɪ] [maʊs] [ræn] ['fjʊəriəsli] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] .

The	**mouse**	**ran**	**furiously**	**along**	**the**	**sacred**	**aisles**	**of**	**the**	**church**	**.**
这	老鼠	跑	愤怒地	沿着	这	神圣	过道	的	这	教会	.

老鼠沿着教堂神圣的走廊疯狂奔跑。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [əˈfeəz] [ˌaʊt'saɪd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ləˈθɑːdʒɪk] [kən'dɪʃn] .

In	**the**	**meantime**	**,**	**affairs**	**outside**	**were**	**in**	**a**	**more**	**lethargic**	**condition**	**.**
在	这	与此同时	,	事务	外部	是	在	一个	更多的	昏昏欲睡的	状况	.

与此同时，外部事务则处于较为沉寂的状态。

[ðə; ðɪ] - ['stedi] - ['gəʊɪŋ] [braʊn] [tiːm] [dʒɒʃ] [ænd; ənd][dʒeɪk] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	**Wopp's**	**steady**	**-**	**going**	**brown**	**team**	**Josh**	**and**	**Jake**	**tied**	**to**	**a**	**wheel**	**of**	**the**
这	-	稳定的	-	去	棕色的	团队	乔什	和	杰克	系	到	一个	车轮	的	这

['deməkræt] [stʊd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [paɪl] [ɒv; əv] [heɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

democrat	**stood**	**enjoying**	**a**	**small**	**pile**	**of**	**hay**	**on**	**the**	**ground**	**before**	**them**	**.**
民主党人	站立	享受	一个	小的	桩	的	干草	在	这	地面	前	他们	.

Wopp 的稳健棕色团队 Josh 和 Jake 被绑在民主党人的车轮上，站在地上享受着面前的一小堆干草。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['deməkræt] [sæt] ['d͡ʒɛθɹəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['iːgə(r)] [geɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌriːə'pɪərəns]

Beneath	the	democrat	sat	Jethro	watching	with	eager	gaze	for	the	reappearance
下面	这	民主党人	卫星	杰斯罗	观看	和	渴望的	目光	为了	这	再次出现

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .

of	his	friends	.
的	他的	朋友们	.

在民主党人下面坐着的杰斯罗，正热切地注视着他的朋友们再次出现。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [əd'mɪnɪstəd] [tʃæ'staɪzmənt] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] [flai] [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)]

Occasionally	he	administered	chastisement	to	an	impertinent	fly	which	after
偶尔	他	管理	惩罚	到	一个	无礼	飞	哪个	后

['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['mænə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɔː(r)] [ɪə(r)] .

buzzing	around	in	a	tantalizing	manner	ventured	to	settle	on	his	nose	or	ear	.
嗡嗡声	大约	在	一个	诱人的	方式	冒险	到	定居	在	他的	鼻子	或者	耳朵	.

偶尔，他会惩罚那些在周围嗡嗡盘旋、引人遐想，最后却胆敢落在他鼻子或耳朵上的无礼苍蝇。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['bɔːdəm] [hiː; hi] [rəʊz] , [stretʃt] [hɪm'self] , [jɔːn] ;

After	an	hour	of	intense	boredom	he	rose	,	stretched	himself	,	yawned	;
后	一个	小时	的	激烈的	无聊	他	玫瑰	,	拉伸	他自己	,	打哈欠	;

一个小时后，他感到无比无聊，于是起身伸了个懒腰，打了个哈欠；

[ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [sɪ'deɪtli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

then	began	to	walk	sedately	towards	the	church	.
然后	开始	到	走	平静地	向	这	教会	.

然后他开始缓缓地向教堂走去。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['eniweɪ] .

He	intended	to	find	out	what	was	going	on	anyway	.
他	故意的	到	寻找	出去	什么	曾是	去	在	反正	.

他无论如何都打算弄清楚到底发生了什么事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['deməkræt] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪts] [tuː; tə]

He	had	been	told	to	watch	the	democrat	;	but	there	were	limits	to
他	有	到过	讲述	到	手表	这	民主党人	;	但	那里	是	限制	到

['iːv(ə)n] ['keɪnaɪn] ['peɪʃ(ə)ns] .

even	canine	patience	.
甚至	犬类	耐心	.

他被告知要密切关注民主党候选人；但即使是狗的耐心也是有限度的。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

He	reached	the	church	door	just	in	time	to	see	a	small	,
他	达到	这	教会	门	只是	在	时间	到	看	一个	小的	,

他赶到教堂门口时，正好看到一个小小的……

['bædli] - ['fraɪt(ə)nd] [maʊs] ['rʌnɪŋ] ['mædli] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] .

badly	-	frightened	mouse	running	madly	up	the	aisle	.
糟糕	-	害怕	老鼠	跑步	疯狂地	向上	这	走道	.

一只受惊的老鼠疯狂地沿着过道狂奔。

[kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tʃeɪs] , ['ʌtərɪŋ] [ʃɔːt] , [ɪk'saɪtɪd] ['jelp] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] .

Quick	as	a	flash	he	gave	chase	,	uttering	short	,	excited	yelps	as	he	ran	.
快的	作为	一个	闪光	他	给予	追赶	,	发出声音	短的	,	兴奋的	耶普斯	作为	他	跑	.

他像闪电般追了上去，边跑边发出短促而兴奋的叫声。

[ðə; ði] [maʊs] [ˌriː'dʌbld] [ɪts] [spiːd] .

The	mouse	redoubled	its	speed	.
这	老鼠	加倍	它是	速度	.

鼠标的速度提高了一倍。

[səʊ] [dɪd] ['d͡ʒɛθɹəʊ] .

So	did	Jethro	.
所以	做过	杰斯罗	.

杰斯罗也是如此。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] .

Round	and	round	the	church	they	raced	.
圆形的	和	圆形的	这	教会	他们	比赛	.

他们绕着教堂赛跑。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][mæd] [heɪst] ['d͡ʒɛθɹəʊ] , [ɪn'tent]['əʊnli][ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [tɑːsk] ,

In	his	excitement	and	mad	haste	Jethro	,	intent	only	on	his	immediate	task	,
在	他的	激动	和	疯狂的	匆忙	杰斯罗	,	意图	仅有的	在	他的	即时	任务	,

杰斯罗兴奋而匆忙，一心只想完成眼前的任务，

[ræn] ['vaɪələntli] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . - [huː] [stʊd] [træns'fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['əʊnli]

ran	violently	against	Mr	.	Bliggins	who	stood	transfixed	in	the	aisle	,	his	work	only
跑	暴力	反对	先生	.	-	WHO	站立	呆若木鸡	在	这	走道	,	他的	工作	仅有的

[hɑːf] [kəm'plɪtɪd] .

half	completed	.
一半	完全的	.

他猛地撞向了布利金斯先生，布利金斯先生呆立在过道里，他的工作只完成了一半。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [pleɪt] [wɒz; wəz][dʒəult]

Though	he	managed	to	retain	his	balance	the	collection	plate	was	jolted
尽管	他	管理	到	保持	他的	平衡	这	收藏	盘子	曾是	猛然一震

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['klætə] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ]

from	his	hand	and	in	its	clattering	descent	was	accompanied	by	the	tinkling
从	他的	手	和	在	它是	咔嗒咔嗒	下降	曾是	伴随	经过	这	叮叮当当

[ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [rəʊld] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [flɔː(r)]

of	a	small	shower	of	silver	coins	which	rolled	here	and	there	over	the	floor
的	一个	小的	淋浴	的	银	硬币	哪个	滚动	这里	和	那里	超过	这	地面

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

of	the	church	.
的	这	教会	.

虽然他设法保持了平衡，但募捐盘还是从他手中滑落，在哐当哐当地落下时，伴随着一阵银币的叮当声，银币像小雨一样滚落在教堂的地板上。

“ [baɪ] [hek] ！ ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] . [wɑːp] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf]

“	By	heck	!	”	ejaculated	Mr	.	Wopp	who	sat	in	the	front	seat	beside	his	wife
“	经过	见鬼	！	”	射精	先生	.	沃普	WHO	卫星	在	这	正面	座位	旁	他的	妻子

[ænd; ənd] ['betɪ] .

and	Betty	.
和	贝蒂	.

“我的天哪！”坐在前排座位上，妻子和贝蒂旁边的沃普先生惊呼道。

[ðen] [hiː; hi][glɑːns, glæns] ['heɪstɪli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ɪ'revərənt]

Then	he	glanced	hastily	around	to	see	if	anyone	had	noticed	his	irreverent
然后	他	瞥了一眼	草草	大约	到	看	如果	任何人	有	注意到	他的	不敬的

['aʊtbɜːst] .

outburst	.
爆发	.

然后他匆匆环顾四周，看看是否有人注意到他刚才那番不敬的举动。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd] .

But	no	one	had	.
但	不	一	有	.

但没有人有。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː] [ɪn'tent] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .

They	were	all	too	intent	on	other	matters	.
他们	是	全部	也	意图	在	其他	事情	.

他们都太专注于其他事情了。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [raʊndz] [ðə; ði] [maʊs] , [æt; ət][lɑːst] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , [dɑːtɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

After	several	rounds	the	mouse	,	at	last	seeing	the	open	door	,	darted	through	it
后	一些	回合	这	老鼠	,	在	最后的	看到	这	打开	门	,	飞镖	通过	它

[tuː; tə] ['friːdəm] .

to	freedom	.
到	自由	.

几轮追逐之后，老鼠终于看到了敞开的门，便嗖地一下冲了出去，重获自由。

['d͡ʒɛθɹəʊ][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [ə'sei] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ;

Jethro	a	short	distance	behind	assayed	to	follow	;
杰斯罗	一个	短的	距离	在后面	检测	到	跟随	;

杰斯罗落后不远，试图跟上；

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɒn] [wɪtʃ] ['hʌdld] [ðə; ði] ['mɪfsʊd] ['fæməli]

but	taking	a	short	cut	under	the	back	seat	on	which	huddled	the	Mifsud	family
但	采取	一个	短的	切	在下面	这	后退	座位	在	哪个	蜷缩着	这	米夫苏德	家庭

[hiː; hi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn'kaʊntəd] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['enəmi] ['snæpi] [ðə; ði] [mɪfsədz] ['kɒli] .

he	unexpectedly	encountered	his	ancient	enemy	Snappy	the	Mifsud's	collie	.
他	不料	遭遇	他的	古老的	敌人	轻快	这	米夫苏德的	柯利犬	.

但当他抄近路钻到米夫苏德一家挤在后座下的座位底下时，却意外地遇到了他的宿敌——米夫苏德家的牧羊犬斯纳皮。

['snæpi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bʌkbɔːd] [baɪ][ðə; ði]

Snappy	,	who	had	been	roused	from	his	slumbers	under	the	buckboard	by	the
轻快	,	WHO	有	到过	唤醒	从	他的	睡眠	在下面	这	马车	经过	这

[kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

commotion	in	the	church	,
骚动	在	这	教会	,

斯纳皮被教堂里的骚动吵醒，他原本在马车下睡觉。

[hæd; həd] [krept] [ɪn] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

had	crept	in	unnoticed	and	had	been	an	interested	spectator	of	the
有	悄悄地爬	在	未被察觉	和	有	到过	一个	感兴趣的	旁观者	的	这

[prə'siːdɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

他悄悄溜了进来，饶有兴趣地旁观了整个过程。

['dʒɛθroʊz] ['ɔːlweɪz] [ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt] ['enədʒiz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː]

Jethro's	always	superabundant	energies	were	now	turned	in	a	new
杰斯罗的	总是	超级丰富的	能量	是	现在	转向	在	一个	新的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

杰斯罗一贯充沛的精力现在被转移到了一个新的方向。

[snɑːrlz][ænd; ənd][snæps][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [graul] ['testifai] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Snarls	and	snaps	and	the	fiercest	growls	testified	to	the	bitterness	of	the
咆哮	和	快照	和	这	最凶猛	咆哮	作证	到	这	苦味	的	这

[fjuːd] .

feud	.
世仇	.

咆哮、撕咬和最凶狠的低吼都证明了这场世仇的激烈程度。

['məʊzɪz] [wɑːp] ,

Moses	Wopp	,
摩西	沃普	,

摩西·沃普

['sɪtɪŋ] [wɪð] ['klærəns] [krʌmp] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]

sitting	with	Clarence	Crump	on	a	bench	near	the	door	had	hitherto	been	enjoying
坐着	和	克拉伦斯	克朗普	在	一个	长椅	靠近	这	门	有	迄今为止	到过	享受

[hɪm'self] ['hju:dʒli] .

himself	hugely	.
他自己	非常	.

他和克拉伦斯·克朗普坐在门口附近的长椅上，一直过得非常愉快。

[naʊ] ['fɪrɪŋ] ['ɪndʒəri][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [dɒg][hi:; hi] [rʌʃt] ['bəʊldli][tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .

Now	fearing	injury	to	his	beloved	dog	he	rushed	boldly	to	the	rescue	.
现在	害怕	受伤	到	他的	心爱	狗	他	匆忙	大胆地	到	这	救援	.

他担心心爱的狗狗受伤，于是勇敢地冲上前去营救。

['klærəns] ['fɒləʊd] [mɔ:(r)] ['sləʊli] .

Clarence	followed	more	slowly	.
克拉伦斯	随后	更多的	缓慢地	.

克拉伦斯跟得比较慢。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['kɔmbətənt]

It	was	but	the	work	of	a	few	moments	to	separate	the	combatants
它	曾是	但	这	工作	的	一个	很少	时刻	到	分离	这	战斗人员

[ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

and	remove	them	from	the	church	.
和	消除	他们	从	这	教会	.

只用了几分钟时间，就将交战双方分开，并将他们带离教堂。

['d͡ʒɛθɹəʊ] [bɔ:n] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv]['məʊzɪz] [stɪl] ['ʌtə] [ə'keɪʒən(ə)l]

Jethro	borne	away	to	a	safe	distance	in	the	arms	of	Moses	still	uttered	occasional
杰斯罗	出生	离开	到	一个	安全的	距离	在	这	武器	的	摩西	仍然	说出	偶然

['rʌmblɪŋ] [graul] ,

rumbling	growls	,
隆隆声	咆哮	,

叶忒罗被摩西抱到安全的地方后，仍然偶尔发出低沉的咆哮声。

[i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][spaɪn] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] .

each	individual	hair	on	his	spine	standing	erect	.
每个	个人	头发	在	他的	脊柱	常设	直立	.

他脊椎上的每一根头发都直立着。

['klærəns] [kept] [ə; eɪ] [fɜ:m] [həʊld] [ɒn] - ['kɒlə(r)] .

Clarence	kept	a	firm	hold	on	Snappy's	collar	.
克拉伦斯	保留	一个	公司	抓住	在	-	衣领	.

克拉伦斯紧紧抓住斯纳皮的衣领。

“ [dʒet][kʊd; kəd] [wɪp] [jɔ:(r); jə(r)][əʊl] ['mʌŋgrəl] ; [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][wɔ:rnt] [hɪm] [bɪt] [ʌp] ,

“	Jeth	could	whip	your	ole	mongrel	;	but	I	don't	warnt	him	bit	up	,
“	杰斯	可以	鞭	你的	奥莱	杂种狗	;	但	我	不	警告	他	少量	向上	,

“杰斯能把你那条老杂种狗打得落花流水；但我可没警告过他被咬了。”

” [kɔ:ld] ['məʊzɪz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .

”	called	Moses	over	his	shoulder	as	he	walked	away	.
”	称为	摩西	超过	他的	肩膀	作为	他	步行	离开	.

“他边走边回头叫摩西。”

[tu:; tə] [ðɪs] [tɔ:nt] ['klærəns] [rɪ'plaɪd] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['grɪməs] .

To	this	taunt	Clarence	replied	only	with	a	hideous	grimace	.
到	这	嘲讽	克拉伦斯	回复	仅有的	和	一个	可怕	鬼脸	.

面对这番嘲讽，克拉伦斯只是露出了狰狞的表情。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['mætəz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [ə; eɪ]['nɔ:m(ə)l] [kən'dɪʃn] .

Inside	the	church	matters	were	beginning	to	resume	a	normal	condition	.
里面	这	教会	事情	是	开始	到	恢复	一个	普通的	状况	.

教会内部的事务开始恢复正常。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [welz] [stɪl] ['bædli] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'si:d] [ə'naʊnst] ,

But	Mr	.	Wells	still	badly	shaken	and	feeling	unable	to	proceed	announced	,
但	先生	.	威尔斯	仍然	糟糕	摇晃	和	感觉	无法	到	继续	宣布	,

但威尔斯先生仍然惊魂未定，感觉无法继续下去，于是宣布：

“ [maɪ] [frendz] [wi:; wi] [wɪl] [kən'klu:d] ['aʊə(r)] ['sɜ:vɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪm] .

“	My	friends	we	will	conclude	our	service	with	a	hymn	.
”	我的	朋友们	我们	将要	结束	我们的	服务	和	一个	圣歌	.

“我的朋友们，我们将以一首赞美诗结束我们的礼拜仪式。”

[wɪl] [sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l][wʌn] . ”

Will	some	one	suggest	a	suitable	one	.	”
将要	一些	一	建议	一个	合适的	一	.	”

请问有人可以推荐一个合适的吗?

“ [ðə; ði] [straɪf] [ɪz] ['or] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [dʌn] , ” [ˌrekə'mendɪd] ['mɪsɪz] . [wɑ:p] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

“	The	strife	is	o'er	,	the	battle	done	,	”	recommended	Mrs	.	Wopp	without	hesitation	.
”	这	冲突	是	超过	,	这	战斗	完毕	,	”	受到推崇的	太太	.	沃普	没有	犹豫	.

“纷争已经结束，战斗已经打完了，”沃普夫人毫不犹豫地建议道。

[æz; əz]['mærɪə][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:gən] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz]

As	Maria	could	not	be	persuaded	to	approach	the	organ	the	singing	was
作为	玛丽亚	可以	不是	是	被说服	到	方法	这	器官	这	歌唱	曾是

['lʌstɪli] [led][baɪ]['mɪsɪz] . [wɑ:p] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['eɪb(ə)l] ['li:dəʃɪp] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði][məʊst]

lustily	led	by	Mrs	.	Wopp	and	under	her	able	leadership	maintained	the	most
热情地	引领	经过	太太	.	沃普	和	在下面	她	有能力的	领导	维持	这	最多

['vɪgərəs] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] .

vigorous	proportions	.
蓬勃	比例	.

由于玛丽亚不愿靠近管风琴，歌唱部分便由沃普夫人热情地带领，并在她的出色领导下保持了最强劲的气势。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . — ['betɪ] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dri:mz] .

CHAPTER	VIII	.	—	BETTY	VISITS	THE	CITY	OF	HER	DREAMS	.
章	八	.	—	贝蒂	访问	这	城市	的	她	梦境	.

第八章——贝蒂游览了她梦想中的城市。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɔ:dəvɪl] ['ɑ:tɪst] .

Zalhambra	was	a	vaudeville	artist	.
-	曾是	一个	杂耍剧	艺术家	.

扎尔汉布拉是一位杂耍艺人。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði][stɑ:(r)][ækt][ɒn] [i:tʃ] [bɪl] .

His	was	the	star	act	on	each	bill	.
他的	曾是	这	星星	行为	在	每个	账单	.

他是每场演出中最耀眼的明星。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ə; eɪ]['dʒi:niəs] ;

He	was	undeniably	a	genius	;
他	曾是	无可否认	一个	天才	;

他无疑是个天才；

[ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [bɑ:rz][ɒv; əv] [fɔ:'tɪsɪməʊ] [plʌs] [krə'ʃendəʊ] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi]

it	needed	but	a	few	bars	of	fortissimo	plus	crescendo	to	realize	that	he
它	需要	但	一个	很少	酒吧	的	强音	加	渐强	到	意识到	那	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌvɜ:tʃu'əʊsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ræŋk] .

was	a	virtuoso	of	the	first	rank	.
曾是	一个	大师	的	这	第一的	秩	.

只需几个小节的强音加渐强，就能意识到他是一位一流的演奏家。

[wen] [hi:; hi] [pleɪd] [ə; eɪ][ræg][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ;

When	he	played	a	Rag	the	audience	shouted	with	delight	;
什么时候	他	玩	一个	抹布	这	观众	喊叫	和	喜	;

当他演奏一首拉格泰姆乐曲时，观众们欢呼雀跃；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['sprɪŋk(ə)ld] [tə'renʃ(ə)l] [kə'denzə] [θruː] [ðə; ði] ['dɪzɪɪŋ] [ˌsɪŋkə'peɪʃn] ,

but	when	he	sprinkled	torrential	cadenzas	through	the	dizzying	syncopation	,
但	什么时候	他	撒上	滂沱	华彩乐段	通过	这	令人眩晕	切分音	,

但当他在令人眼花缭乱的切分音中穿插大量华彩乐段时，

[laɪk] [sʌm; səm] ['maɪti] ['dʒaɪənt] ['tɒsɪŋ] ['mitɪər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['faɪə(r)] - ['krækəz] ,

like	some	mighty	giant	tossing	meteors	into	a	handful	of	fire	-	crackers	,
喜欢	一些	强大的	巨大的	抛掷	流星	进入	一个	少数	的	火	-	饼干	,

就像某个强大的巨人把流星扔进一把鞭炮里一样，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] [stɜːd] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] .

something	like	an	electric	shock	stirred	his	hearers	.
某物	喜欢	一个	电的	震惊	搅拌	他的	听众	.

听众们仿佛被电击般震撼了。

[hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wɪð] ['æŋgri] [stɔːm] - [swept] ['kaʊntənəns] .

He	sat	by	the	table	in	his	dressing	-	room	with	angry	storm	-	swept	countenance	.
他	卫星	经过	这	桌子	在	他的	敷料	-	房间	和	生气的	风暴	-	扫荡	面容	.

他坐在更衣室的桌子旁，面容怒容满面，仿佛被暴风雨席卷过一般。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kæptʃərɪŋ] [laʊd] ['plɔːdɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz][ræg] - [taɪm] , [ʌn'tɪl] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [sək'ses] ,

He	had	been	capturing	loud	plaudits	with	his	rag	-	time	,	until	intoxicated	with	success	,
他	有	到过	捕捉	大声	赞誉	和	他的	抹布	-	时间	,	直到	酣	和	成功	,

他凭借拉格泰姆音乐赢得了热烈的赞誉，直到他被成功冲昏了头脑。

[hiː; hi] [swept] ['ɪntuː][ə; eɪ][tɔː'neɪdəʊ][ɒv; əv]['mjuːzɪk][baɪ] [məskɔfski] .

he	swept	into	a	tornado	of	music	by	Moskowski	.
他	扫荡	进入	一个	龙卷风	的	音乐	经过	莫斯科夫斯基	.

他沉浸在莫斯科夫斯基的音乐旋风中。

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [daɪd] [ə'weɪ] ; [tuː] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [bɪ'gæn] ['tʃætɪŋ] .

The	applause	died	away	;	two	ladies	in	the	front	row	began	chatting	.
这	掌声	死亡	离开	;	二	女士们	在	这	正面	排	开始	聊天	.

掌声渐渐平息；前排的两位女士开始聊天。

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['ɑːtɪst] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ænəʊ] - [stuːl] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] “ [pɪgz] ! ” [ɹ'eɪsd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

The	enraged	artist	jumped	from	the	piano	-	stool	,	and	shouting	“	Pigs	!	”	raced	from	the	platform	.
这	愤怒	艺术家	跳了起来	从	这	钢琴	-	凳子	,	和	喊叫	“	猪	!	”	比赛	从	这	平台	.

愤怒的艺术家从钢琴凳上跳下来，一边喊着“猪！”，一边从平台上跑了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd][prɑːns, præns][tuː; tə][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['vɔːdəvɪl] ['ɔːdiəns] ;

For	five	hundred	dollars	a	week	he	had	pranced	to	the	admiring	vaudeville	audience	;
为了	五	百	美元	一个	星期	他	有	轻快地	到	这	钦佩	杂耍剧	观众	;

他每周靠在歌舞杂耍剧院里卖艺，就能赚到五百美元，赢得观众的喜爱；

[bʌt; bət] [wʌns] [let] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [leɪ] [beə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn] ['riːəl] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

but	once	let	the	artist	lay	bare	his	soul	in	real	music	and	whispering	reaches	his	ear	.
但	一次	让	这	艺术家	躺	裸	他的	灵魂	在	真实的	音乐	和	耳语	到达	他的	耳朵	.

但一旦让艺术家在真正的音乐中袒露心扉，耳边便会响起低语。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [kəm'pleɪnɪŋ] , [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .

But	there	was	no	use	complaining	,	no	one	could	understand	his	disgust	.
但	那里	曾是	不	使用	抱怨	,	不	一	可以	理解	他的	厌恶	.

但抱怨也没用，没有人能理解他的厌恶之情。

“ [ɜː] ! [kən'faʊnd] [ðeə(r)] ['ɪmpjədəns] , [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['lɪs(ə)n] [jet] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els]

“	Ugh	!	Confound	their	impudence	,	I'll	make	them	listen	yet	to	something	else
”	啊	!	混杂	他们的	厚颜无耻	,	患病的	制作	他们	听	然而	到	某物	别的

[ðæn; ðən] [ræg] .

than	rag	.
比	抹布	.

“哼！真该让他们如此无礼，我一定要让他们听点儿除了破布之外的东西。”

” [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [trɒm'bəʊn] ['pleɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [keɪm]

”	In	the	midst	of	these	reflections	,	the	trombone	player	of	the	orchestra	came
”	在	这	中间	的	这些	反思	,	这	长号	玩家	的	这	乐队	来了

[tuː; tə] [hɪm] .

to	him	.
到	他	.

“正当他沉思之际，乐队的长号手走到了他身边。”

“ [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . - ,

“	Come	home	to	dinner	with	me	,	Mr	.	Zalhambra	,
”	来	家	到	晚餐	和	我	,	先生	.	-	,

“扎尔汉布拉先生，请回家和我一起吃晚饭吧。”

[jʊl] [faɪnd] [sʌm; səm] [fəʊks] [ðeə(r)] [ðæt] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [dəup] [juː; jʊ] [hænd] [aʊt] .

you'll	p'raps	find	some	folks	there	that	will	appreciate	the	dope	you	hand	out	.
你会	或许	寻找	一些	各位	那里	那	将要	欣赏	这	太棒了	你	手	出去	.

你或许会在那里找到一些会欣赏你分发的毒品的人。

” [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] ['ɑːtɪst] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [hænd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ə'krɒs]

”	The	disgusted	artist	got	up	and	with	a	huge	hand	wiped	his	handkerchief	across
”	这	厌恶	艺术家	得到	向上	和	和	一个	巨大的	手	擦拭	他的	手帕	穿过

[hɪz; ɪz] [pə'spaɪərɪŋ] [braʊ] .

his	perspiring	brow	.
他的	出汗	眉头	.

“这位厌恶的艺术家站起身，用大手把手地擦了擦额头上的汗。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['veri] [θɪk] [set] , [wɪð] ['prɒmɪnənt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['bʌldʒɪŋ] [blæk] [aɪz] ,

He	was	short	and	very	thick	set	,	with	prominent	forehead	,	bulging	black	eyes	,
他	曾是	短的	和	非常	厚的	放	,	和	著名的	前额	,	凸起	黑色的	眼睛	,

[kɔːs] [nəʊz] ,

coarse	nose	,
粗	鼻子	,

他身材矮胖，额头突出，黑眼睛凸出，鼻子粗糙。

[θɪk] [red] [lɪps] .

thick	red	lips	.
厚的	红色的	嘴唇	.

厚厚的红唇。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['mɪstə(r)] . ['njuːmən] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [prɪns] .

“	Thank	you	Mr	.	Newman	,	you're	a	prince	.
”	感谢	你	先生	.	纽曼	,	你是	一个	王子	.

“谢谢您，纽曼先生，您真是个好人。”

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] ['mɪstə(r)] . - [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['njuːmən]

"	In	his	overcoat	Mr	.	Zalhambra	seemed	to	fill	the	doorway	as	Mrs	.	Newman
"	在	他的	大衣	先生	.	-	似乎	到	充满	这	门口	作为	太太	.	纽曼

['griːtɪd] [hɪm] .

greeted	him	.
问候	他	.

“扎尔汉布拉先生穿着大衣，站在门口，纽曼太太上前迎接他。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['praɪvət] [tɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊstəs] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

A	moment's	private	talk	and	the	hostess	understood	the	situation	.
一个	瞬间	私人的	讲话	和	这	女主人	理解	这	情况	.

经过一番私下交谈，女主人明白了情况。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['lɑːftə(r)] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] .

From	the	drawing	-	room	a	ripple	of	childish	laughter	reached	their	ears	.
从	这	绘画	-	房间	一个	波纹	的	幼稚	笑声	达到	他们的	耳朵	.

从客厅里传来一阵孩童般的笑声，传入他们的耳中。

“ ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] , ['mɪstə(r)] . ['njuːmən] . ”

“	Didn't	know	you	had	a	family	,	Mr	.	Newman	.	”
"	没有	知道	你	有	一个	家庭	,	先生	.	纽曼	.	"

“我不知道您有家庭，纽曼先生。”

“ [əʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] .

“	Oh	that	is	a	little	girl	visiting	us	.
"	哦	那	是	一个	小的	女孩	访问	我们	.

“哦，那是一位来我们家做客的小女孩。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晨曦少女(The Mornin'-Glory Girl)
第3/7页

[maɪ] [waɪfs] ['kʌz(ə)n] [ɪz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['kælgəri] [ænd; ənd] [hæz; həz] [brɔːt] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd]
My **wife's** **cousin** **is** **spending** **a** **week** **in** **Calgary** **and** **has** **brought** **an** **animated**
我的 妻子的 表哥 是 开支 一个 星期 在 卡尔加里 和 有 带来 一个 动画
[bʌntʃ] [ɒv; əv] [æl'bɜːtə] [seɪdʒ] - [brʌʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
bunch **of** **Alberta** **sage** **-** **brush** **with** **her** **.**
束 的 艾伯塔省 圣人 - 刷子 和 她 .

我妻子的表妹在卡尔加里待一周，还带了一大束艾伯塔省的鼠尾草。

" [skuːl] ['hævɪŋ] [biːn] [kləʊzd] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] [mɪs] ['gɔːd(ə)n] [hæd; həd] [brɔːt] ['betɪ]
" **School** **having** **been** **closed** **a** **week** **for** **repairs** **Miss** **Gordon** **had** **brought** **Betty**
" 学校 拥有 到过 关闭 一个 星期 为了 维修 错过 戈登 有 带来 贝蒂
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [driːmz] .
to **the** **shining** **city** **of** **her** **childish** **dreams** **.**
到 这 灼灼 城市 的 她 幼稚 梦境 .

"学校因维修而停课一周，戈登小姐带着贝蒂来到了她童年梦想中的那座闪耀的城市。"

['evriθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə] ['bɛtiz] [aɪz] ,
Everything **at** **the** **dinner** **table** **was** **in** **keeping** **to** **Betty's** **eyes** **,**
一切 在 这 晚餐 桌子 曾是 在 保持 到 贝蒂的 眼睛 ,

餐桌上的一切都符合贝蒂的审美。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [trænz'luːs(ə)nt] ['tʃaɪnə] [kʌps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪnti] [bləʊn] ['bʌbəlz] [ɒv; əv] [kən'fekʃn]
from **the** **translucent** **china** **cups** **to** **the** **dainty** **blown** **bubbles** **of** **confection**
从 这 半透明 中国 杯子 到 这 纤巧 吹 气泡 的 糖果
[sɜːvd] [wɪð] [aɪs] - [kriːm] ;
served **with** **ice** **-** **cream** **;**
服务 和 冰 - 奶油 ;

从晶莹剔透的瓷杯到搭配冰淇淋的精致吹制甜点泡；

[ɔːl] [səʊ] ['frædʒaɪl] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [braʊn] ['fɪŋgəz] [maɪt] [krʌʃ] [ðem; ðəm] .
all **so** **fragile** **that** **even** **one** **of** **her** **small** **brown** **fingers** **might** **crush** **them** **.**
全部 所以 脆弱的 那 甚至 一 的 她 小的 棕色的 手指 可能 压碎 他们 .

它们都如此脆弱，就连她那根细小的棕色手指都可能轻易捏碎它们。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'naɪəleɪtɪŋ] [ɪ'fekt] , [ʃʊd; ʃəd] ['məʊzɪz] [ə'pɪə(r)] .
She **laughed** **as** **she** **thought** **of** **the** **annihilating** **effect** **,** **should** **Moses** **appear** **.**
她 笑了 作为 她 想法 的 这 歼灭 影响 , 应该 摩西 出现 .

她想到如果摩西出现，将会造成多么巨大的破坏，不禁大笑起来。

[ðə; ði] ['aɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [keɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'kɔkt] ['kɪsɪz] [ɒv; əv] - - [eg]
The **ices** **and** **the** **angel** **cake** **and** **the** **concocted** **kisses** **of** **whiteof** **-** **egg**
这 冰 和 这 天使 蛋糕 和 这 捏造的 吻 的 - - 蛋
[kən'fɜːmd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['hɒlədeɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
confirmed **in** **her** **mind** **the** **suspicion** **that** **her** **wonderful** **holiday** **was** **a**
确认的 在 她 头脑 这 怀疑 那 她 精彩的 假期 曾是 一个
[driːm] .
dream **.**
梦 .

冰淇淋、天使蛋糕和用蛋白调制的吻，更加印证了她心中的怀疑：她美好的假期只是一场梦。

" [səʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['betɪ] [wɑːp] ?
" **So** **your** **name** **is** **Betty** **Wopp** **?**
" 所以 你的 姓名 是 贝蒂 沃普 ?

"所以你的名字是贝蒂·沃普？"

〃 ['betɪ] [geɪzd] ['ʃaɪli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwɪzɪtə(r)] .

〃	Betty	gazed	shyly	at	her	inquisitor	.
〃	贝蒂	凝视	害羞地	在	她	审判官	.

贝蒂羞涩地望着审问她的人。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv] - ,

Her	brown	eyes	sparkled	with	the	adventure	of	meeting	a	real	live	piannerist	,
她	棕色的	眼睛	闪闪发光	和	这	冒险	的	会议	一个	真实的	居住	-	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] .

as	she	called	him	.
作为	她	称为	他	.

她棕色的眼睛里闪烁着与一位真正的钢琴家相遇的兴奋之情，她称他为钢琴家。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

Dinner	was	over	and	Mr	.	Zalhambra	stood	before	the	fire	in	the	drawing	-
晚餐	曾是	超过	和	先生	.	-	站立	前	这	火	在	这	绘画	-

[ruːm] [greɪt] .

room	grate	.
房间	格特	.

晚餐结束后，扎尔汉布拉先生站在客厅壁炉前的火堆旁。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [waɪt] [hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fleɪm] ,

Stooping	to	warm	his	large	white	hands	over	the	flame	,
弯腰	到	温暖的	他的	大的	白色的	双手	超过	这	火焰	,

他弯下腰，用火焰温暖他那双白皙的大手。

[hɪz; ɪz] [hɪp'nɒtɪk] [aɪz] [rɪ'flektɪd] ['streɪndʒli] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

his	hypnotic	eyes	reflected	strangely	the	glow	of	the	fire	.
他的	催眠的	眼睛	反映	奇怪的	这	辉光	的	这	火	.

他那双迷人的眼睛奇异地映照着火焰的光芒。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [nel] ['gɔːd(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [feə(r)] ['tresɪz] [ɒv; əv] ['betɪ] .

He	watched	Nell	Gordon	as	she	sat	stroking	the	flowing	fair	tresses	of	Betty	.
他	观看	内尔	戈登	作为	她	卫星	抚摸	这	流动	公平的	头发	的	贝蒂	.

他看着内尔·戈登坐着，轻轻抚摸着贝蒂飘逸的金发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['velvɪt] [gaʊn] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [skaɪ] [teɪks] [dʒʌst]

She	was	dressed	in	a	simple	velvet	gown	the	color	that	the	twilight	sky	takes	just
她	曾是	穿着	在	一个	简单的	天鹅绒	袍	这	颜色	那	这	暮	天空	需要	只是

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [kʌm] [aʊt] ,

before	the	stars	come	out	,
前	这	明星	来	出去	,

她身着一件素雅的天鹅绒长裙，裙子的颜色如同繁星即将升起前暮色笼罩的天空。

['sæfaɪə(r)] [bluː] .

sapphire	blue	.
蓝宝石	蓝色的	.

蓝宝石蓝。

[hɜː(r); hə(r)] [red] ['paʊtɪŋ] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [kɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [smaɪl] ,

Her	red	pouting	lips	were	curved	in	a	caressing	smile	,
她	红色的	撅嘴	嘴唇	是	弯曲	在	一个	爱抚	微笑	,

她红润的嘴唇微微嘟起，勾勒出一个温柔的微笑。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rɪmd] [wɪð] [ðeə(r)] [blæk] ['kɜːlɪŋ] ['læʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ]

and	her	eyes	rimmed	with	their	black	curling	lashes	were	full	of	the	joy
和	她	眼睛	带边	和	他们的	黑色的	冰壶	睫毛	是	满的	的	这	喜悦

[ɒv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

她那双被浓密卷翘的睫毛环绕的眼睛里充满了生活的喜悦。

['bɛtiz]	['vɜːdɪkt]	,	[ɔːl'ðəʊ]	['pʌŋktʃueɪtɪd]	[baɪ][æn; ən]	[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n]	[pɔɪnt]	,
Betty's	**verdict**	**,**	**although**	**punctuated**	**by**	**an**	**interrogation**	**point**	**,**
贝蒂的	判决	,	虽然	标点符号	经过	一个	审讯	观点	,

贝蒂的判决，虽然中间穿插着一个审问点，

[hæd; həd]	[biːn]	[kə'rekt]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[fɜːst]	[pʊt]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[tuː; tə]['məʊzɪz]	,
had	**been**	**correct**	**when**	**she**	**first**	**put**	**the**	**question**	**to**	**Moses**	**,**
有	到过	正确的	什么时候	她	第一的	放	这	问题	到	摩西	,

她当初向摩西提出这个问题时，她的判断是正确的。

“	[eɪnt]	['aʊə(r)]	[njuː]	['tiːtʃə(r)]	['lʌvli]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃaɪnɪn]	-	[bluː]	[aɪz]	?
“	**Aint**	**our**	**new**	**teacher**	**lovely**	**with**	**her**	**shinin**	**'**	**blue**	**eyes**	**?**
”	不是	我们的	新的	老师	迷人的	和	她	希宁	-	蓝色的	眼睛	?

“我们新来的老师是不是很漂亮，她有一双闪亮的蓝眼睛？”

”	['mɪstə(r)]	.	-	[geɪz]	[fel]	[fʊl]	[pn][ðə; ði]	[gɜːl][ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)]	['haɪt(ə)nd]	['ʌndə(r)]
”	**Mr**	**.**	**Zalhambra's**	**gaze**	**fell**	**full**	**on**	**the**	**girl**	**and**	**her**	**color**	**heightened**	**under**
”	先生	.	-	目光	跌倒	满的	在	这	女孩	和	她	颜色	增强	在下面

[hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt]	[lʊk]	.
his	**ardent**	**look**	**.**
他的	热心	看	.

“扎尔汉布拉先生的目光完全落在了那个女孩身上，在他炽热的目光下，女孩的脸色更加红润了。”

“	[hæv; həv][juː; jʊ]	[biːn]	[tuː; tə][ðə; ði]	[ʃəʊ]	[ðɪs]	[wiːk]	,	[mɪs]	['gɔːd(ə)n]	?
“	**Have**	**you**	**been**	**to**	**the**	**show**	**this**	**week**	**,**	**Miss**	**Gordon**	**?**
”	有	你	到过	到	这	展示	这	星期	,	错过	戈登	?

戈登小姐，您这周去看演出了吗?

”	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[frɒm; fræm][ðə; ði]	['faɪə(r)][ænd; ənd]	[stʊd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[tuː; tə][ðə; ði]	['tʃɪəf(ə)l]	[bleɪz]	.
”	**He**	**turned**	**from**	**the**	**fire**	**and**	**stood**	**with**	**his**	**back**	**to**	**the**	**cheerful**	**blaze**	**.**
”	他	转向	从	这	火	和	站立	和	他的	后退	到	这	快乐	火焰	.

他转身离开火堆，背对着熊熊燃烧的火焰站着。

“	[nɒt]	[jet]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[mʌst; məst][ɔːl][gəʊ][tuː; tə]	-	[naɪt]	.
“	**Not**	**yet**	**,**	**but**	**they**	**must**	**all**	**go**	**to**	**-**	**night**	**.**
”	不是	然而	,	但	他们	必须	全部	去	到	-	夜晚	.

“还没到时候，但他们今晚都必须去。”

”	[əl]	['njuːmən]	[ə'reɪndʒd]	[ɔːl][ðə; ði]	['θɪətə(r)]	['pɑːtiz]	[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[gests]	.
”	**Al**	**Newman**	**arranged**	**all**	**the**	**theatre**	**parties**	**for**	**his**	**wife**	**and**	**guests**	**.**
”	阿尔	纽曼	安排	全部	这	剧院	各方	为了	他的	妻子	和	客人	.

“艾尔·纽曼为他的妻子和客人安排了所有的剧院派对。”

[hiː; hi]	['əʊpənd]	[ʌp]	[ðə; ði][piˈænəʊ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spəʊk]	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[mjuˈzɪʃ(ə)n]	.
He	**opened**	**up**	**the**	**piano**	**as**	**he**	**spoke**	**and**	**turned**	**to**	**the**	**musician**	**.**
他	打开	向上	这	钢琴	作为	他	辐	和	转向	到	这	音乐家	.

他一边说话一边打开钢琴，然后转向那位乐师。

“	[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]	['riːəl]	[stʌf]	,	”	[hiː; hi]	[rɪ'kwestɪd]	,
“	**Some**	**of**	**the**	**real**	**stuff**	**,**	**”**	**he**	**requested**	**,**
”	一些	的	这	真实的	东西	,	”	他	请求	,

“一些真材实料，”他要求道。

“	[dʒʌst][tuː; tə]	[meɪk]	[ðiːz]	[fəʊks]	['riːəlaɪz]	[ðeɪ]	['hævnt]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə][lɪv; laɪv]	[jet]	.
“	**just**	**to**	**make**	**these**	**folks**	**realize**	**they**	**haven't**	**begun**	**to**	**live**	**yet**	**.**
”	只是	到	制作	这些	各位	意识到	他们	还没有	开始	到	居住	然而	.

“只是想让这些人意识到，他们的人生还没有真正开始。”

〃 [ðə; ði] ['pɪənɪst] [sæt] ['i:zəli] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [məskɔfski] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ðæt]

〃	The	pianist	sat	easily	at	the	piano	and	began	the	Moskowski	selection	that
〃	这	钢琴家	卫星	容易地	在	这	钢琴	和	开始	这	莫斯科夫斯基	选择	那

[hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [fju'rɔ:ri; 'fjʊərɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

had	failed	to	create	the	expected	furore	in	the	afternoon	.
有	失败的	到	创造	这	预期的	轰动	在	这	下午	.

钢琴家轻松地坐在钢琴前，开始演奏莫斯科夫斯基的选曲，这首曲子在下午并没有引起预期的轰动。

[ə; eɪ] [kə'denzə] [ðæt] ['ʃivə] [daʊn] [ðə; ði] [spaɪn] [laɪk] [spreɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['gleɪʃ(ə)l] ['tɒrənt] ['weikən]

A	cadenza	that	shivered	down	the	spine	like	spray	from	a	glacial	torrent	wakened
一个	华彩乐段	那	瑟瑟发抖	向下	这	脊柱	喜欢	喷	从	一个	冰川	激流	醒来

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

一段如同冰川激流喷溅般令人脊背发凉的华彩乐段唤醒了整个房间。

[ðen] [hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fɜ:st] [θi:m] .

Then	he	plunged	into	the	first	theme	.
然后	他	暴跌	进入	这	第一的	主题	.

然后他开始深入探讨第一个主题。

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['ɔ:diəns] ['lɪsnd] [spel] - [baʊnd] .

His	small	audience	listened	spell	-	bound	.
他的	小的	观众	听着	拼写	-	边界	.

他的小群听众听得入了迷。

['bɛtiz] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ðæt] [li:pt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['aɪvəri] [ki:z] [laɪk] [waɪt] [fleɪm] .

Betty's	eyes	followed	the	fingers	that	leaped	over	the	ivory	keys	like	white	flame	.
贝蒂的	眼睛	随后	这	手指	那	跳跃	超过	这	象牙	钥匙	喜欢	白色的	火焰	.

贝蒂的目光追随着那些像白色火焰般跃过象牙琴键的手指。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['kʌrənt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] .

A	subtle	current	began	to	play	in	the	room	.
一个	微妙的	当前的	开始	到	玩	在	这	房间	.

房间里开始出现一股微妙的暗流。

['stedəli] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [ɪn] ['paʊə(r)] .

Steadily	it	grew	in	power	.
稳步	它	生长	在	力量	.

它的实力稳步增长。

['mægnətɪzəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [enθ] [dɪ'gri:] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['dʒenəˌreɪtɪd] .

Magnetism	to	the	nth	degree	was	being	generated	.
磁性	到	这	第n个	程度	曾是	存在	生成的	.

产生了极高的磁性。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [kɔ:d] [brɔ:t] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪənɪst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

A	tremendous	chord	brought	the	music	to	a	close	and	the	pianist	to	his	feet	.
一个	巨大的	弦	带来	这	音乐	到	一个	关闭	和	这	钢琴家	到	他的	脚	.

一声震撼人心的和弦结束了音乐，钢琴家也站了起来。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [nɛlz] [glɑ:ns] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] .

Something	in	Nell's	glance	inspired	him	.
某物	在	内尔的	瞥一眼	灵感	他	.

内尔的眼神中似乎有什么东西启发了他。

[hiː; hi] [wɜːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈdenzə]

He	whirled	about	the	room	whistling	and	imitating	some	of	the	cadenzas
他	旋转	关于	这	房间	吹口哨	和	模仿	一些	的	这	华彩乐段

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [pˈæsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [dʒʌst] [pleɪd] .

and	other	passages	from	the	selection	just	played	.
和	其他	段落	从	这	选择	只是	玩	.

他在房间里转来转去，吹着口哨，模仿着刚才演奏的乐曲中的一些华彩乐段和其他段落。

[hiː; hi] [dʒesˈtikjuleit] [ˈwaɪldli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [drəˈmætɪk] [ˈmjuːzɪk] [ˈuːzɪŋ]

He	gesticulated	wildly	with	his	hands	,	the	passion	for	dramatic	music	oozing
他	做手势	疯狂地	和	他的	双手	,	这	热情	为了	戏剧性	音乐	渗出

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɔːrz] .

from	his	pores	.
从	他的	毛孔	.

他双手疯狂地比划着，对戏剧性音乐的热情从他的毛孔中迸发出来。

“ [ɑː] [mɪs] [ˈgɔːd(ə)n] , [ai] [siː] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [tuː] , ” [hiː; hi] [mˈɜːməd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .

“	Ah	Miss	Gordon	,	I	see	you	love	the	music	too	,	”	he	murmured	in	her	ear	.
“	啊	错过	戈登	,	我	看	你	爱	这	音乐	也	,	”	他	低声说道	在	她	耳朵	.

“啊，戈登小姐，看来你也喜欢音乐啊，”他在她耳边低语道。

[əl] [ˈnjuːmən] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] ,

Al	Newman	took	him	by	the	arm	,
阿尔	纽曼	采取	他	经过	这	手臂	,

艾尔·纽曼抓住他的胳膊，

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪn] [eɪt] [ˈmɪnɪts] [əʊld] [bɔɪ] ,

“	We'll	have	to	leave	for	the	show	in	eight	minutes	old	boy	,
“	出色地	有	到	离开	为了	这	展示	在	八	分钟	老的	男生	,

“老兄，我们八分钟后就得出发去看演出了。”

[dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfjuːnərəl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [naʊ] .

just	a	little	funeral	of	your	own	now	.
只是	一个	小的	葬礼	的	你的	自己的	现在	.

现在，就给你自己办个小小的葬礼吧。

” [ðə; ði] [ˈpɪənɪst] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət] [nel] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈvɪzəbli] [əˈfektɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

”	The	pianist	took	a	long	look	at	Nell	who	had	been	visibly	affected	by	his
”	这	钢琴家	采取	一个	长的	看	在	内尔	WHO	有	到过	明显地	做作的	经过	他的

[ˈpleɪɪŋ] .

playing	.
玩耍	.

钢琴家仔细端详着内尔，内尔显然受到了他演奏的影响。

[mɪsˈgɪvɪŋz] [ðæt] [deɪt] [bæk] [tuː; tə] [ˈiːdn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈliːpɪŋ] [ˈɪntuː] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

Misgivings	that	date	back	to	Eden	were	leaping	into	life	in	his	breast	.
疑虑	那	日期	后退	到	伊甸园	是	跳跃	进入	生活	在	他的	胸部	.

那些可以追溯到伊甸园的疑虑在他心中重新涌现。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [lʌv] [mɔː(r)] [taɪmz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kaʊnt] ,

He	had	been	in	love	more	times	than	he	could	count	,
他	有	到过	在	爱	更多的	时代	比	他	可以	数数	,

他恋爱过的次数多到数不清。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɜːl] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .

but	here	was	the	girl	after	all	.
但	这里	曾是	这	女孩	后	全部	.

但女孩终究还是出现了。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [ə; eɪ] [ˈskeətsəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] .

He	began	a	Scherzo	of	his	own	composition	.
他	开始	一个	谐谑曲	的	他的	自己的	作品	.

他开始演奏自己创作的谐谑曲。

[juː θ] ['gæðərɪŋ] ['flaʊəz] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] .

Youth	gathering	flowers	at	the	open	mouth	of	a	volcano	.
青年	采集	花朵	在	这	打开	嘴	的	一个	火山	.

一群年轻人在火山口采花。

[ðə; ði] ['melədi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fər'evə(r)] .

The	melody	was	born	to	live	forever	.
这	旋律	曾是	出生	到	居住	永远	.

这首旋律注定要永世流传。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

He	was	a	genius	.
他	曾是	一个	天才	.

他是个天才。

[naʊ] [nel] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ['wəːʃip] ['dʒiːniəs] .

Now	Nell	knew	it	and	her	soul	worshipped	genius	.
现在	内尔	知道	它	和	她	灵魂	崇拜	天才	.

现在奈尔明白了这一点，她崇拜天才。

['haʊəd] ['eliət] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Howard	Eliot	was	far	from	her	thoughts	as	she	listened	to	the
霍华德	艾略特	曾是	远的	从	她	想法	作为	她	听着	到	这

[ɪn'tʃɑːntɪŋ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['melədiz] [ðæt] [pɔː] [fɔːθ] .

enchanting	chain	of	melodies	that	poured	forth	.
妖娆	链	的	旋律	那	倾倒	前进	.

当她聆听着那如梦似幻的旋律时，霍华德·艾略特早已被她抛诸脑后。

“ [sɪt][nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [mɪs] ['gɔːd(ə)n] ,

“	Sit	near	the	front	so	you	can	give	me	inspiration	,	Miss	Gordon	,
”	坐	靠近	这	正面	所以	你	能	给	我	灵感	,	错过	戈登	,

“戈登小姐，请坐在前面，这样你就能给我一些灵感。”

” [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [hæt][ɪn][hænd] ['redi] [tuː; tə] ['hʌri] [ɒf]

”	the	musician	said	in	an	undertone	as	he	stood	hat	in	hand	ready	to	hurry	off
”	这	音乐家	说	在	一个	底色	作为	他	站立	帽子	在	手	准备好	到	匆忙	离开

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ʃəʊ] .

for	the	first	show	.
为了	这	第一的	展示	.

“这位音乐家低声说道，他手里拿着帽子，准备匆匆赶去参加第一场演出。”

“ ['mɪsɪz] . ['njuːmən] , [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['həʊstəs] ,

“	Mrs	.	Newman	,	may	I	come	again	,	”	he	turned	confidentially	to	his	hostess	,
”	太太	.	纽曼	,	可能	我	来	再次	,	”	他	转向	保密	到	他的	女主人	,

“纽曼夫人，我可以再来吗？”他悄声对女主人说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hed] ['əʊvə(r)] [ɪəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['kʌz(ə)n] .

“	I	am	head	over	ears	in	love	with	your	charming	cousin	.
”	我	是	头	超过	耳朵	在	爱	和	你的	迷人	表哥	.

“我深深地爱上了你迷人的表哥。”

” ['mɪsɪz] . ['njuːmən] [smaɪld] ['nəʊɪŋli] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [taɪp] , [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ]

”	Mrs	.	Newman	smiled	knowingly	;	she	was	familiar	with	his	type	,	here	to	-	day
”	太太	.	纽曼	微笑	明知	;	她	曾是	熟悉的	和	他的	类型	,	这里	到	-	天

[ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

and	gone	to	-	morrow	,
和	已消失	到	-	明天	,

纽曼太太心领神会地笑了笑；她很了解他这种人，今天在这里，明天就走了。

[wɪð] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['hæbɪt][tuː; tə] [gɪv] [zest] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] ['vɔːdəvɪl]

with	falling	in	love	a	convenient	habit	to	give	zest	to	the	round	of	vaudeville
和	坠落	在	爱	一个	方便的	习惯	到	给	热情	到	这	圆形的	的	杂耍剧

[pə'fɔːmənsɪz] .

performances	.
表演	.

坠入爱河是一种方便的习惯，可以为杂耍表演增添乐趣。

['mɪstə(r)] . - [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌɪnkrə'djuːlətɪ][ænd; ənd] [m'ɜːməd] , “ [ðɪs] [taɪm]

Mr	.	Zalhambra	caught	her	smile	of	incredulity	and	murmured	,	“	This	time
先生	.	-	捕捉	她	微笑	的	怀疑	和	低声说道	,	“	这	时间

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['feɪt(ə)l] .

it	is	really	fatal	.
它	是	真的	致命的	.

扎尔汉布拉先生看到了她难以置信的笑容，低声说道：“这次真的要命了。”

” [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['daːkənd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][grænd][pi'ænəʊ] .

”	The	theatre	was	entirely	darkened	long	enough	to	arrange	the	grand	piano	.
”	这	剧院	曾是	完全	变暗	长的	足够的	到	安排	这	盛大	钢琴	.

“剧院里一片漆黑，我们花了足够长的时间布置大钢琴。”

[ðə; ði] ['pɪənɪst] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [haʊs] .

The	pianist	approached	the	instrument	to	the	plaudits	of	the	crowded	house	.
这	钢琴家	接近	这	乐器	到	这	赞誉	的	这	挤	房子	.

钢琴家走向乐器，赢得了满堂喝彩。

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	insult	to	his	audience	in	the	afternoon	had	succeeded	in	spreading	his
这	侮辱	到	他的	观众	在	这	下午	有	成功了	在	传播	他的

[feɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pækt] [haʊs] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [pə'fɔːməns] .

fame	and	a	packed	house	greeted	his	evening	performance	.
名声	和	一个	包装	房子	问候	他的	晚上	表现	.

下午他对观众的侮辱反而使他名声大噪，晚上他的演出座无虚席。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'tentlɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

He	turned	and	gazed	intently	toward	the	audience	.
他	转向	和	凝视	专注地	朝向	这	观众	.

他转过身，目光专注地望向观众。

[hiː; hi] [kɔːt] [nɛlz] [glɑːns] , [huː] [sæt][nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] ,

He	caught	Nell's	glance	,	who	sat	near	the	front	as	he	had	wished	,
他	捕捉	内尔的	瞥一眼	,	WHO	卫星	靠近	这	正面	作为	他	有	希望	,

他瞥了一眼坐在前排的内尔，这正是他所希望的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

and	he	smiled	an	acknowledgment	of	her	presence	.
和	他	微笑	一个	致谢	的	她	在场	.

他微笑着回应她的到来。

[hiː; hi] [ˌaʊt'raɪvəld] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , ['biːɪŋ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

He	outrivalled	all	his	efforts	of	the	week	,	being	recalled	again	and	again	.
他	胜过	全部	他的	努力	的	这	星期	,	存在	召回	再次	和	再次	.

他超越了自己本周的所有努力，一次又一次地被召回。

['betɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nɒdz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][wɒz; wəz]

Betty	was	delighted	with	the	nods	and	smiles	that	the	great	man	was
贝蒂	曾是	高兴极了	和	这	点头	和	微笑	那	这	伟大的	男人	曾是

[daɪ'rektɪŋ] [tə'wɔːdz] [nel] [ænd; ənd] [hɜː'self] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['njuːmən] ;

directing	towards	Nell	and	herself	and	Mrs	.	Newman	;
导演	向	内尔	和	她自己	和	太太	.	纽曼	;

贝蒂很高兴看到这位伟人向她、内尔和纽曼太太点头微笑；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] [nel] ,

but	from	his	attitude	and	the	blushes	of	Nell	,
但	从	他的	态度	和	这	脸红	的	内尔	,

但从他的态度和内尔的脸红来看，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [njuː] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

more	than	one	in	the	audience	knew	who	was	the	fountain	of	his
更多的	比	一	在	这	观众	知道	WHO	曾是	这	喷泉	的	他的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

观众席上不止一个人知道他的灵感源泉是谁。

[ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][wʌn] ['stɔːlwət] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ['ræpɪdli] [fel] [tuː; tə]['zɪərəʊ] .

The	hopes	of	one	stalwart	young	man	in	particular	rapidly	fell	to	zero	.
这	希望	的	一	坚定的	年轻的	男人	在	特别的	快速	跌倒	到	零	.

一位意志坚定的年轻人的希望迅速破灭。

[ðə; ði] [griːn] - [aɪd] ['mɒnstə(r)] , ['ɔːlweɪz] [siːkɪŋ] [preɪ] , [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] ,

The	green	-	eyed	monster	,	always	seeking	prey	,	had	at	last	found	a	victim	,
这	绿色的	-	眼睛	怪物	,	总是	寻求	猎物	,	有	在	最后的	成立	一个	受害者	,

那只绿眼怪兽，总是伺机捕猎，终于找到了一个受害者。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɪn] [truː] [griːn] - [aɪd] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][weɪdʒ] ['ruːθləs] ['wɔːfeə(r)] .

and	proceeded	in	true	green	-	eyed	fashion	to	wage	ruthless	warfare	.
和	继续	在	真的	绿色的	-	眼睛	时尚	到	工资	无情	战争	.

然后，他们以典型的嫉妒之心发动了残酷的战争。

['tʃæptə(r)] [ɪks] . — [ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] [ʃəʊ] .

CHAPTER	IX	.	—	THE	VAUDEVILLE	SHOW	.
章	第九章	.	—	这	杂耍剧	展示	.

第九章——杂耍表演。

[səʊ] [kləʊz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˌfɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['betɪ] [ænd; ənd]['məʊzɪz] [ðæt] [ɪg'zæktli] [θriː] - ['kwɔːtəz]

So	close	was	the	affiliation	between	Betty	and	Moses	that	exactly	three	-	quarters
所以	关闭	曾是	这	联系	之间	贝蒂	和	摩西	那	确切地	三	-	四分之一

[ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɪð] [mɪs] ['gɔːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kælgəri] [ðə; ði]

of	an	hour	after	her	departure	with	Miss	Gordon	for	Calgary	the
的	一个	小时	后	她	离开	和	错过	戈登	为了	卡尔加里	这

[ɪm'petʃuəs] [juːθ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ræntʃərz] [həʊm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪn'veɪg(ə)l][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]

impetuous	youth	was	at	the	rancher's	home	trying	to	inveigle	him	into	a
浮躁	青年	曾是	在	这	牧场主的	家	尝试	到	诱骗	他	进入	一个

[kən'spɪrəsi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['hɒlədeɪ] - [m'eɪkəz] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] [ət'rækʃnz] .

conspiracy	to	follow	the	holiday	-	makers	to	that	city	of	dazzling	attractions	.
阴谋	到	跟随	这	假期	-	制造商	到	那	城市	的	耀眼的	景点	.

贝蒂和摩西的关系非常密切，以至于贝蒂和戈登小姐离开前往卡尔加里仅仅四十五分钟后，这位冲动的年轻人就来到了牧场主的家中，试图诱使他加入一个阴谋，跟随度假者前往那个充满迷人景点的城市。

['nʌθɪŋ] [ləʊθ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [nel] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ,

Nothing	loth	to	keep	the	distance	between	himself	and	Nell	at	a	minimum	,
没有什么	洛斯	到	保持	这	距离	之间	他自己	和	内尔	在	一个	最低限度	,

他并不介意尽可能缩短自己和内尔之间的距离。

['haʊəd] ['eliət] ['entəd] [wɪð] [zest] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] [plænz] .

Howard	Eliot	entered	with	zest	into	the	boy's	plans	.
霍华德	艾略特	进入	和	热情	进入	这	男孩们	计划	.

霍华德·艾略特兴致勃勃地加入了男孩的计划。

“ [mɑː(r)] [sed] [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [tuː] [ə'gen] , ” [sed] ['məʊzɪz] ,

“	Mar	said	she'd	like	to	see	the	sights	too	onct	again	,	”	said	Moses	,
“	三月	说	棚	喜欢	到	看	这	景点	也	仅限	再次	,	”	说	摩西	,

“玛尔说她也想再去看看那些景点，”摩西说。

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vestɪgeɪtə(r)][ðə; ði] [wɔ:t] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] [grəʊ] [peɪl] [æz; əz]

watching	with	the	air	of	an	investigator	the	wart	on	his	hand	grow	pale	as
观看	和	这	空气	的	一个	研究者	这	疣	在	他的	手	生长	苍白	作为

[hi:; hi] [pʌntʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,

he	punched	it	with	his	finger	,
他	拳击	它	和	他的	手指	,

他像个调查员一样，用手指戳着手上的疣，看着它渐渐变白。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [səʊ] ['ləʊnsəm] - [laɪk] [su:n] [æz; əz] ['betɪ] [æn; ən] - [mɪs] ['gɔ:d(ə)n] [left] , [mɑ:(r)] [sez] ,

"	It	seemed	so	lonesome	-	like	soon	as	Betty	an	'	Miss	Gordon	left	,	Mar	says	,
"	它	似乎	所以	寂寞	-	喜欢	很快	作为	贝蒂	一个	-	错过	戈登	左边	,	三月	说道	,

[sez] [ʃi:; ʃi] ,

says	she	,
说道	她	,

"贝蒂和戈登小姐一走，家里就显得很冷清，"玛尔说。

- [lets] [gəʊ] [plʌm] [tu:; tə] ['kælgəri] [ɑ:'selvz] - .

'	Let's	go	plum	to	Calgary	ourselves	'	.
-	我们来吧	去	李子	到	卡尔加里	我们自己	-	.

"咱们自己去卡尔加里吧。"

" [ðɪs] [ˌdɪplə'mætɪk] [strəʊk] [kraʊnd] ['məʊzɪz] - ['ɑ:gjʊm(ə)nts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] .

"	This	diplomatic	stroke	crowned	Moses	'	arguments	and	his	case	was	won	.
"	这	外交	中风	加冕	摩西	-	论点	和	他的	案件	曾是	韩元	.

"这一外交妙招为摩西的论点画上了圆满的句号，他的案件也因此胜诉。"

[æz; əz]['mɪsɪz] . [wɑ:p] [ə'dʒʌstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['mɪnɪt]

As	Mrs	.	Wopp	adjusted	her	bonnet	before	leaving	the	house	,	she	gave	minute
作为	太太	.	沃普	调整	她	引擎盖	前	离开	这	房子	,	她	给予	分钟

[ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [wɑ:p] .

instructions	to	Mr	.	Wopp	.
指示	到	先生	.	沃普	.

沃普太太在出门前整理好帽子时，还详细地嘱咐了沃普先生一些事项。

" [jʊd] [θɪŋk] [ðɪs] [hɪə(r)] [deɪz] [trɪp] [tu:; tə] ['kælgəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] - , " [hi:; hi]

"	You'd	think	this	here	day's	trip	to	Calgary	was	a	journey	to	Jeroosalem	,	"	he
"	你会	思考	这	这里	天	旅行	到	卡尔加里	曾是	一个	旅行	到	-	,	"	他

[kəm'pleɪnd] ,

complained	,
抱怨	,

"你简直会以为我今天去卡尔加里就像去耶路撒冷一样，"他抱怨道。

[ɔ:l][hɪz; ɪz][slɪps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ju:st] [ʌp][ɪn] ['dʒɒtɪŋz] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv]['dju:tiz] [ɪm'pəʊzd] .

all	his	slips	of	paper	used	up	in	jottings	to	remind	him	of	duties	imposed	.
全部	他的	滑倒	的	纸	用过的	向上	在	笔记	到	提醒	他	的	职责	强加	.

他所有的纸条都用来记笔记，提醒自己要履行的职责。

" [wel] [ai]['əʊnli][gəʊ] - [wei] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [mu:n] , " [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . [wɑ:p] ,

"	Well	I	only	go	'	way	about	onct	in	a	blue	moon	,	"	declared	Mrs	.	Wopp	,
"	出色地	我	仅有的	去	-	方式	关于	仅限	在	一个	蓝色的	月亮	,	"	声明	太太	.	沃普	,

"嗯，我一年也就去那么一次，"沃普太太说道。

" [æn; ən] - [ai] [fi:l] [səʊ] - - [baʊt] ['evriθɪŋ] .

"	an	'	I	feel	so	unsartin	'	bout	everything	.
"	一个	-	我	感觉	所以	-	-	回合	一切	.

"我对一切都感到很不满意。"

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['gædəˌrɪn] [swaɪn] [gɔɪn] - [ɔːrf] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [tuː; tə] [iːt]

Here	we	are	a	pack	of	Gadarene	swine	goin	'	orff	to	a	great	city	to	eat
这里	我们	是	一个	盒	的	格拉森	猪	去	-	奥尔夫	到	一个	伟大的	城市	到	吃

[hʌsks] [aɪ] [spəָʊz] [laɪk] [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] .

husks	I	s'pose	like	the	prodigal	son	.
谷壳	我	假设	喜欢	这	浪子	儿子	.

我们是一群格拉森的猪，要去大城市吃谷壳，我想就像浪子回头一样。

['nevə(r)][maɪnd][ˌebə'niːzə(r)][wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [raɪt] [glæd] [aɪl] [bet][tuː; tə][ðə; ði] ['fætɪd] [kɑːf] .

Never	mind	Ebenezer	we'll	come	back	right	glad	I'll	bet	to	the	fatted	calf	.
绝不	头脑	埃比尼泽	出色地	来	后退	正确的	高兴的	患病的	赌注	到	这	肥胖	小牛	.

别担心，埃比尼泽，我们会回来的，我很高兴，我敢打赌那头肥牛犊。

〞 [ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][ɪn][æn; ən] [ˌelɪ'fæntaɪn] ['pleɪflnəs] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]

〞	She	pinched	his	ear	in	an	elephantine	playfulness	as	though	he	might	be
〞	她	捏	他的	耳朵	在	一个	大象	玩乐	作为	尽管	他	可能	是

[ðə; ði] ['fætɪd] [kɑːf] [hɪm'self] .

the	fatted	calf	himself	.
这	肥胖	小牛	他自己	.

她像大象一样顽皮地捏了捏他的耳朵，仿佛他自己就是那头肥牛犊。

['haʊəd] ['eliət] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɒnt] .

Howard	Eliot	guided	his	charges	through	the	mazes	of	the	city	to	a	restaurant	.
霍华德	艾略特	引导	他的	收费	通过	这	迷宫	的	这	城市	到	一个	餐厅	.

霍华德·艾略特带领他的学生们穿过城市迷宫般的街道，来到一家餐馆。

['məʊzɪz] [wɪð] [ðə; ði] [pə'reniəl] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [et; eɪt]['saɪləntli][ænd; ənd] ['stedəli] ,

Moses	with	the	perennial	appetite	of	fourteen	ate	silently	and	steadily	,
摩西	和	这	多年生	食欲	的	十四	吃	默默	和	稳步	,

摩西食量永远像十四岁一样，他默默地、稳稳地吃着。

[nɒt] [ə'mɪtɪŋ] [wʌn]['aɪtəm][ɒn][ðə; ði]['menjuː] .

not	omitting	one	item	on	the	menu	.
不是	省略	一	物品	在	这	菜单	.

菜单上的每一道菜都不能漏掉。

[hiː; hi] [gɔːdʒ] .

He	gorged	.
他	饱食	.

他狼吞虎咽地吃了很多。

['mɪsɪz] . - ['bɒnɪt] [wɪð] [ɪts] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['ɒspreɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ed'ɔːnd] [wɪð] ['frægmənts]

Mrs	.	Wopp's	bonnet	with	its	imitation	osprey	looked	as	though	adorned	with	fragments
太太	.	-	引擎盖	和	它是	模仿	鱼鹰	看起来	作为	尽管	装饰	和	片段

[ɒv; əv] [bɑːbd] - ['waɪə(r)] .

of	barbed	-	wire	.
的	带倒刺的	-	金属丝	.

沃普太太的帽子上装饰着仿制的鱼鹰，看起来就像是用带刺铁丝网碎片装饰的一样。

[hɜː(r); hə(r)][dʒet] ['ɪrˌrɪŋ] [siːmd] [ɪn'taɪəli] [suː'pɜːfluəs] [æz; əz][ðə; ði] [lobs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəs]

Her	jet	earrings	seemed	entirely	superfluous	as	the	lobes	of	her	generous
她	喷射	耳环	似乎	完全	多余	作为	这	叶	的	她	慷慨的

[ɪəz] [gləu] [laɪk] ['ruːbiz] .

ears	glowed	like	rubies	.
耳朵	发光	喜欢	红宝石	.

她戴着的黑色耳环显得完全多余，因为她丰满的耳垂像红宝石一样闪闪发光。

['haʊəd] [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [nel] .

Howard	sat	back	in	his	chair	and	thought	of	the	possibilities	of	seeing	Nell	.
霍华德	卫星	后退	在	他的	椅子	和	想法	的	这	可能性	的	看到	内尔	.

霍华德靠在椅背上，想着见到内尔的可能性。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪn'geɪdʒd] .

He	reflected	that	they	were	as	good	as	engaged	.
他	反映	那	他们	是	作为	好的	作为	已订婚的	.

他认为他们实际上已经订婚了。

['mɪsɪz] . [wɑːp] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ˌenɪg'mætɪkli] , [pə'hæps] ,

Mrs	.	Wopp	had	given	her	diagnosis	of	the	case	enigmatically	,	perhaps	,
太太	.	沃普	有	给定	她	诊断	的	这	案件	神秘地	,	也许	,

沃普夫人对这起病例的诊断或许是含糊其辞的。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ækjərəsi] [dɪ'nəʊtɪŋ] [kiːn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]

but	with	a	degree	of	accuracy	denoting	keen	observation	on	the	evening	of
但	和	一个	程度	的	准确性	表示	敏锐的	观察	在	这	晚上	的

[hɪz; ɪz][lɑːst]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [wɑːp] ['haʊshəʊld] .

his	last	visit	at	the	Wopp	household	.
他的	最后的	访问	在	这	沃普	家庭	.

但其中所透露的准确度表明，他在最后一次拜访沃普家的当晚，观察得非常敏锐。

[fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [nel] [hæd; həd][let] [hɪm][həʊld][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

For	fully	a	fraction	of	a	minute	Nell	had	let	him	hold	her	hand	,
为了	完全	一个	分数	的	一个	分钟	内尔	有	让	他	抓住	她	手	,

内尔让他握了她的手，时间只有不到一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔːl] ['dɪmplɪŋ] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .

and	then	her	face	all	dimpling	had	turned	to	say	good	-	night	.
和	然后	她	脸	全部	凹陷	有	转向	到	说	好的	-	夜晚	.

然后，她脸上浮现出迷人的酒窝，转过头来道晚安。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'hɜːsɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['dɪmpld] [səʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ænd; ənd]

He	was	rehearsing	what	he	should	say	next	time	she	dimpled	so	irresistibly	and
他	曾是	排练	什么	他	应该	说	下一个	时间	她	凹陷的	所以	无法抗拒地	和

[hiː; hi] [briːðd] [ə'næθəmə] [ɒn][hɪz; ɪz]['æsɪnaɪn] [kən'dʌkt] [ɪn] ['biːɪŋ] [səʊ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['tɑːdi] .

he	breathed	anathemas	on	his	asinine	conduct	in	being	so	shy	and	tardy	.
他	呼吸	诅咒	在	他的	愚蠢	执行	在	存在	所以	害羞的	和	迟迟	.

他正在练习下次她露出如此迷人的酒窝时该说些什么，同时他也在暗自咒骂自己如此害羞迟到的愚蠢行为。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)nt][baɪ]['məʊzɪz] [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [æn; ən]

He	was	brought	to	the	immediate	present	by	Moses	who	was	regarding	an
他	曾是	带来	到	这	即时	展示	经过	摩西	WHO	曾是	关于	一个

[aɪs] - [kriːm] ['səʊdə] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .

ice	-	cream	soda	with	suspicion	.
冰	-	奶油	苏打	和	怀疑	.

摩西正带着怀疑的目光打量着一杯冰淇淋苏打水，这才将他拉回了现实。

“ [ðɪs] [frɒθ] [lʊks] [laɪk] ['səʊpsʌdz] , ” [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

“	This	froth	looks	like	soapsuds	,	”	he	complained	.
“	这	泡沫	看起来	喜欢	肥皂泡	,	”	他	抱怨	.

“这泡沫看起来像肥皂泡，”他抱怨道。

“ ['səʊpsʌdz] [ɪz]['məʊzɪz] - [strɒŋ] ['wiːknəs] , ” [kˈɒmɛntɪd] ['mɪsɪz] . [wɑːp] , ['lɑːfɪŋ] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)]

“	Soapsuds	is	Moses	'	strong	weakness	,	”	commented	Mrs	.	Wopp	,	laughing	till	her
“	肥皂泡	是	摩西	-	强的	弱点	,	”	评论	太太	.	沃普	,	笑	直到	她

[fæt] ['ʃəuldəz] [kweik] ['perələsli] .

fat	shoulders	quaked	perilously	.
胖的	肩膀	震动	危险地	.

“肥皂泡是摩西最大的弱点，”沃普太太评论道，笑得她肥胖的肩膀都危险地颤抖起来。

[tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)]['əʊvə(r)]['məʊzɪz] - [braʊ] ,

To	stay	the	cloud	that	began	to	gather	over	Moses	'	brow	,
到	停留	这	云	那	开始	到	收集	超过	摩西	-	眉头	,

为了驱散开始聚集在摩西额头上的乌云，

['haʊəd] [sə'dʒestid] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['vɔ:dəvɪl] [ʃəʊ] .

Howard	suggested	going	to	see	a	vaudeville	show	.
霍华德	建议	去	到	看	一个	杂耍剧	展示	.

霍华德建议去看一场歌舞杂耍表演。

" [əʊ] [mɑ:(r)] , " [ɑ:skt] ['məʊzɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['kʌləd] [ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd]

"	Oh	Mar	,	"	asked	Moses	as	they	passed	a	brilliantly	colored	and	illuminated
"	哦	三月	,	"	问	摩西	作为	他们	通过了	一个	精彩	有色	和	照明

['pəʊstə(r)] ,

poster	,
海报	,

"哦，玛尔，"摩西问道，他们正经过一幅色彩绚丽、灯光璀璨的海报。

" [ɪz] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['æktə(r)] ['pi:p(ə)l] ? "

"	Is	them	the	actor	people	?	"
"	是	他们	这	演员	人们	?	"

"他们是演员吗？"

" [ðɛmz] [θʌm] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['ɑ:nsə(r)] .

"	Them's	thum	,	"	was	the	sophisticated	answer	.
"	它们是	拇指	,	"	曾是	这	复杂的	回答	.

"那是他们的拇指，"这是个老练的回答。

[feɪt] [led] [ðə; ði] ['tri:əʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

Fate	led	the	trio	to	the	theatre	where	Mr	.	Zalhambra	was	playing	.
命运	引领	这	三人组	到	这	剧院	在哪里	先生	.	-	曾是	玩耍	.

命运将三人引向了扎尔罕布拉先生正在演出的剧院。

['haʊəd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɒks] [ænd; ənd] [nəʊ] ['su:nə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['si:tɪd] [ðæn; ðən]

Howard	took	his	friends	to	a	box	and	no	sooner	were	they	seated	than
霍华德	采取	他的	朋友们	到	一个	盒子	和	不	很快	是	他们	坐着	比

[hi:; hi] [i'spai] [nel] [ænd; ənd] ['betɪ] .

he	espied	Nell	and	Betty	.
他	窥视	内尔	和	贝蒂	.

霍华德带着朋友们来到一个包厢，他们刚坐下，他就看到了内尔和贝蒂。

[ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [wɜ:(r); wə(r)] ['tju:nɪŋ] [ʌp] , [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tɪltɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [nəʊts] [ðæt] [prɪ'si:dz]

The	orchestra	were	tuning	up	,	that	delightful	tilting	at	the	notes	that	precedes
这	乐队	是	调谐	向上	,	那	愉快	倾斜	在	这	笔记	那	之前

[ðə; ði] ['əʊvətʃʊə(r)] .

the	overture	.
这	序曲	.

乐团正在调音，奏响序曲之前，那种令人愉悦的音符倾斜声响起。

[tu:; tə] ['məʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'vi:ld] [sʌtʃ] ['vistəd] [glimps] [ɒv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [ænd; ənd]

To	Moses	were	revealed	such	vistaed	glimpses	of	trees	and	mountains	and
到	摩西	是	揭晓	这样的	已参观	惊鸿一瞥	的	树木	和	山脉	和

['rɪvəz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [aɪz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] .

rivers	as	his	young	eyes	had	never	seen	.
河流	作为	他的	年轻的	眼睛	有	绝不	已见	.

摩西看到了他年轻时从未见过的壮丽景色：树木、山脉和河流。

[hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] ['si:nəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪts] ,

He	saw	nothing	but	the	gorgeous	scenery	and	the	blaze	of	lights	,
他	锯	没有什么	但	这	华丽的	风景	和	这	火焰	的	灯	,

他眼中只有壮丽的景色和耀眼的灯光。

[ænd; ənd] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊvətʃʊə(r)] .

and	heard	nothing	but	the	booming	of	the	drum	in	the	overture	.
和	听到	没有什么	但	这	蓬勃发展	的	这	鼓	在	这	序曲	.

除了序曲中隆隆的鼓声，什么也没听到。

[ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][gleə(r)][ænd; ənd]['klæmə(r)] ,

Then	becoming	more	used	to	the	glare	and	clamor	,
然后	成为	更多的	用过的	到	这	强光	和	叫嚣	,

然后渐渐习惯了刺眼的灯光和嘈杂的声音，

[hiː; hi] [kɒkt] [wʌn] [aɪ] [ə'lɒft][ænd; ənd] [sɔː] [juːðz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ['iːtɪŋ] ['piːnʌts] [ɪn][ðə; ði]

he	cocked	one	eye	aloft	and	saw	youths	of	his	own	age	eating	peanuts	in	the
他	上膛	一	眼睛	高空	和	锯	青年	的	他的	自己的	年龄	吃	花生	在	这

['gæləri] .

gallery	.
画廊	.

他斜眼向上望去，看到和他同龄的年轻人正在楼座上吃花生。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] .

It	made	his	mouth	water	.
它	制成	他的	嘴	水	.

这让他垂涎欲滴。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] [ə'fendər] [haʊ'evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒnʃələns] [ɒv; əv][wʌn] [huː]

He	surveyed	the	obnoxious	offenders	however	with	the	nonchalance	of	one	who
他	调查	这	令人讨厌的	罪犯	然而	和	这	漫不经心	的	一	WHO

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [daind] ['sʌmptʃuəsli] .

has	already	dined	sumptuously	.
有	已经	用餐	奢华地	.

然而，他却以一种吃饱喝足后的漫不经心的神情审视着这些令人厌恶的违法者。

['aʊtwədli] ['məʊzɪz][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn] , ['frek(ə)l] - [feɪst] , [wel] - [fed] [bɔɪ] [ɒv; əv]

Outwardly	Moses	was	an	overgrown	,	freckle	-	faced	,	well	-	fed	boy	of
向外	摩西	曾是	一个	长得太茂盛了	,	雀斑	-	面对	,	出色地	-	美联储	男生	的

['kɒmənpleɪs] [prəu'pensiti] ;

commonplace	propensities	;
平凡	倾向	;

摩西外表看起来像个身材高大、满脸雀斑、体态丰腴、有着普通习性的男孩；

['ɪnwədli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bætri] ['fʊli] [tʃɑːdʒd] .

inwardly	he	was	a	battery	fully	charged	.
内心	他	曾是	一个	电池	完全	带电	.

他内心就像一块充满电的电池。

[ðə; ði][fɜːst][ækt]['əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [blæk] - [feɪst] [kə'miːdiːənz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][steɪdʒ] .

The	first	act	over	,	a	troop	of	black	-	faced	comedians	occupied	the	stage	.
这	第一的	行为	超过	,	一个	部队	的	黑色的	-	面对	喜剧演员	占领	这	阶段	.

第一幕结束后，一群涂黑脸的喜剧演员占据了舞台。

“ [dʒɪst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [blæk] [mænz] [tʃest] - - [ɪn][æn; ən] - [aʊt] [laɪk] [æn; ən] - ,

“	Jist	look	at	that	black	man's	chest	swellin	'	in	an	'	out	like	an	accorjun	,
“	要点	看	在	那	黑色的	男人的	胸部	-	-	在	一个	-	出去	喜欢	一个	-	,

“瞧瞧那个黑人的胸膛，像个阿科茹人一样起伏着。”

” [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . [wɑːp] ['haɪli] [entə'teɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] .

”	remarked	Mrs	.	Wopp	highly	entertained	with	the	sight	.
”	评论	太太	.	沃普	高度	娱乐	和	这	视线	.

沃普夫人被眼前的景象逗乐了，说道。

['məʊzɪz] [liːnd] ['əʊvə(r)] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][kæp'saɪzɪŋ] .

Moses	leaned	over	till	he	was	in	danger	of	capsizing	.
摩西	倾斜	超过	直到	他	曾是	在	危险	的	倾覆	.

摩西身体前倾，几乎要翻船了。

[hɪz; ɪz] ['i:gə(r)] [lʊk] [treɪld] [ɒf] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][və'kju:əti] [wen] [ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] [left] [ðə; ði]

His	eager	look	trailed	off	into	a	point	of	vacuity	when	the	performers	left	the
他的	渴望的	看	拖着	离开	进入	一个	观点	的	真空	什么时候	这	表演者	左边	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

当表演者离开舞台时，他那渴望的眼神渐渐消失，取而代之的是一片空洞。

[bɪ'wɪldəmənt] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['prɒpəli] ['fəʊkəsɪŋ] .

Bewilderment	had	left	his	eyes	incapable	of	properly	focussing	.
困惑	有	左边	他的	眼睛	无法	的	适当地	聚焦	.

困惑使他双眼无法正常聚焦。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] ['betɪ] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [rɪ'pres] [æn; ən]

Suddenly	he	caught	sight	of	Betty	and	he	could	hardly	repress	an
突然	他	捕捉	视线	的	贝蒂	和	他	可以	几乎	抑	一个

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

exclamation	of	joy	as	he	pointed	her	out	to	his	mother	.
感叹	的	喜悦	作为	他	尖	她	出去	到	他的	母亲	.

他突然看到了贝蒂，指着她给母亲看时，几乎抑制不住喜悦的惊呼。

“ [doʊnt] ['betɪ] [lʊk] [dʒɪst] [tu:] [swi:t] , ” [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['faɪnəli] [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði]

“	Don't	Betty	look	jist	too	sweet	,	”	she	murmured	when	she	had	finally	located	the
“	不	贝蒂	看	要点	也	甜的	,	”	她	低声说道	什么时候	她	有	最后	位于	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

“贝蒂看起来是不是太甜美了？”她终于找到孩子后低声说道。

“ [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [lʊks] [æz; əz][ef][ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɒt]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [æn; ən] - [ðeə(r)]

“	Her	hair	looks	as	ef	she	had	got	tangled	up	in	the	milky	way	an	'	there
“	她	头发	看起来	作为	ef	她	有	得到	纠缠不清	向上	在	这	乳白色	方式	一个	-	那里

[wɒz; wəz] ['nʌθɪn] - [ɒn][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][stɑ:(r)] - [dʌst] .

was	nothin	'	on	it	but	star	-	dust	.
曾是	什么也没有	-	在	它	但	星星	-	灰尘	.

“她的头发看起来就像被银河系缠住了一样，上面除了星尘什么也没有。”

” [ðə; ði] ['pɪənɪst] [wɔ:kt] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [wɑ:p] [ænd; ənd]['məʊzɪz]

”	The	pianist	walked	on	the	stage	as	the	eyes	of	Mrs	.	Wopp	and	Moses
”	这	钢琴家	步行	在	这	阶段	作为	这	眼睛	的	太太	.	沃普	和	摩西

['restɪd] [ɒn] ['betɪ] .

rested	on	Betty	.
休息	在	贝蒂	.

“钢琴家走上舞台，沃普太太和摩西的目光都落在了贝蒂身上。”

['haʊəd] ['eliət] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frɒm; frəm] [nel] ['gɔ:d(ə)n] [ɪk'spektɪŋ] ['məʊməntrəli]

Howard	Eliot	had	not	taken	his	gaze	from	Nell	Gordon	expecting	momentarily
霍华德	艾略特	有	不是	已采取	他的	目光	从	内尔	戈登	期待	片刻

[tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ri'wɔ:did] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] .

to	catch	her	glance	and	to	be	rewarded	by	a	smile	.
到	抓住	她	瞥一眼	和	到	是	奖励	经过	一个	微笑	.

霍华德·艾略特的目光始终没有离开内尔·戈登，他期待着能与她目光交汇，并得到一个微笑作为回报。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['reɪdieɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət][ə'læs] !

A	smile	radiated	her	fair	face	,	but	alas	!
一个	微笑	辐射	她	公平的	脸	,	但	唉	!

她白皙的脸上绽放出灿烂的笑容，但是，唉！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

It	was	not	for	him	.
它	曾是	不是	为了	他	.

那不是为他准备的。

[æz; əz][ðə; ði]['prəʊgræm] [went] [ɒn]['məʊzɪz] ['faɪnəli] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

As	the	program	went	on	Moses	finally	caught	the	eye	of	his	little	sister	.
作为	这	程序	去	在	摩西	最后	捕捉	这	眼睛	的	他的	小的	姐姐	.

随着节目的进行，摩西终于引起了他妹妹的注意。

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [njuːz] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɒn][ænd; ənd] [nel] [lʊkt] [ʌp] ,

The	joyful	news	was	passed	on	and	Nell	looked	up	,
这	快乐	消息	曾是	通过了	在	和	内尔	看起来	向上	,

喜讯传开后，内尔抬起头来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋli] [kəʊld] [lʊk] [ðæt] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ] [geɪz]

but	it	was	a	disconcertingly	cold	look	that	returned	her	inquiring	gaze
但	它	曾是	一个	令人不安地	寒冷的	看	那	返回	她	查询	目光

[æt; ət] ['haʊəd] .

at	Howard	.
在	霍华德	.

但她回望霍华德的眼神却出奇地冰冷。

[səʊ]['frɪdʒɪd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn]

So	frigid	was	his	expression	that	she	did	not	attempt	to	turn	her	head	in
所以	寒冷	曾是	他的	表达	那	她	做过	不是	试图	到	转动	她	头	在

[ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [ə'gen] .

that	direction	again	.
那	方向	再次	.

他的表情如此冷漠，以至于她再也不敢朝那个方向转头了。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['betɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˌðeə'baɪ] ['kɔːzɪŋ] [mʌtʃ]

From	time	to	time	Betty	turned	to	wave	her	hand	thereby	causing	much
从	时间	到	时间	贝蒂	转向	到	海浪	她	手	从而	导致	很多

['merɪmənt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

merriment	among	those	who	watched	her	childish	enjoyment	.
欢乐	之中	那些	WHO	观看	她	幼稚	享受	.

贝蒂不时转过身挥手，这让围观她孩子气的快乐人们开怀大笑。

[wen] [ðə; ði]['prəʊgræm][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]['məʊzɪz] ['nəʊtɪst] ['enviəsli] [ðæt] ['betɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz]

When	the	program	was	over	Moses	noticed	enviously	that	Betty	was	so	close
什么时候	这	程序	曾是	超过	摩西	注意到	羡慕地	那	贝蒂	曾是	所以	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [trɒm'bəʊn] .

to	the	orchestra	that	her	ear	was	almost	in	the	trombone	.
到	这	乐队	那	她	耳朵	曾是	几乎	在	这	长号	.

演出结束后，摩西羡慕地注意到贝蒂离乐队非常近，她的耳朵几乎都贴到长号上了。

“ [wɪʃt] [aɪ] [hɛd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['hɒlə(r)]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [brɑːs] ['dɪnə(r)] - [hɔːnz] , [tuː] , ”

“	Wisht	I	hed	a	chance	to	holler	into	one	of	them	brass	dinner	-	horns	,	too	,	”
”	愿望	我	头	一个	机会	到	抱怨	进入	一	的	他们	黄铜	晚餐	-	角	,	也	,	”

[hiː; hi] ['grʌmbld] .

he	grumbled	.
他	咕哝	.

“真希望我也有机会对着其中一个铜制餐号大喊一声，”他抱怨道。

['mɪsɪz] . ['njuːmən] [ænd; ənd] [nel] ['weɪtɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ju'niːk] ['triːəʊ] [ðæt]

Mrs	.	Newman	and	Nell	waited	after	the	show	for	the	unique	trio	that
太太	.	纽曼	和	内尔	等待	后	这	展示	为了	这	独特的	三人组	那

[hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][bɒks][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

had	occupied	the	box	but	they	were	nowhere	to	be	seen	.
有	占领	这	盒子	但	他们	是	无处	到	是	已见	.

演出结束后，纽曼夫人和内尔一直在等包厢里那三个独特的人，但他们却不见踪影。

['haʊəd]	['eliət]	[hæd; həd]	[wɪsk]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	[ɒf]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	['priːtekst]	[ɒv; əv]	['ɜːdʒənt]	['bɪznəs]
Howard	**Eliot**	**had**	**whisked**	**his**	**companions**	**off**	**under**	**a**	**pretext**	**of**	**urgent**	**business**
霍华德	艾略特	有	搅拌	他的	同伴	离开	在下面	一个	借口	的	紧迫的	商业

.

:

.

霍华德·艾略特以有急事为由，带着同伴们匆匆离开了。

[ðə; ði][nekst]	[deɪ]	[wɒz; wəz]	[spent]	[ɪn]	[saɪt]	['siːɪŋ]	[bʌt; bət]	['vɪʒnz]	[ɒv; əv]	[nɪ'glektɪd]	['pəʊltri]	[ænd; ənd]
The	**next**	**day**	**was**	**spent**	**in**	**sight**	**seeing**	**but**	**visions**	**of**	**neglected**	**poultry**	**and**
这	下一个	天	曾是	花费	在	视线	看到	但	愿景	的	被忽视的	家禽	和

[kaʊz]	['hɔːntɪd]	[ðə; ði]	['æŋkʃəs]	['haʊswaɪf]	,
cows	**haunted**	**the**	**anxious**	**housewife**	**,**
牛	闹鬼的	这	焦虑的	家庭主妇	,

第二天她四处观光，但被忽视的家禽和牛群的景象却一直萦绕在焦虑的家庭主妇心头。

[ænd; ənd]	[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪkˌspɔstju'leɪʃən]	[ɒv; əv]['məʊzɪz]	[ðeɪ]	['stɑːtɪd]	[həʊm]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	.
and	**notwithstanding**	**the**	**expostulations**	**of**	**Moses**	**they**	**started**	**home**	**that**	**evening**	**.**
和	虽然	这	抗议	的	摩西	他们	开始	家	那	晚上	.

尽管摩西百般劝阻，他们当晚还是启程回家了。

['mɪsɪz]	.	[wɑːp]	[sə'maɪzd]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	[dɪ'dʒektɪd]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[jʌŋ]	['rɑːntʃə(r)]	,
Mrs	**.**	**Wopp**	**surmised**	**from**	**the**	**dejected**	**appearance**	**of**	**the**	**young**	**rancher**	**,**
太太	.	沃普	推测	从	这	垂头丧气	外貌	的	这	年轻的	牧场主	,

沃普太太从这位年轻牧场主沮丧的神情中推测道：

['kʌp(ə)ld]	[wɪð]	[ðə; ði]	[smaɪlz]	['əʊvə(r)][ðə; ði]	['fʊtlaɪts]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	[əb'zɜːvd]	[wɪð]	['raɪzɪŋ]
coupled	**with**	**the**	**smiles**	**over**	**the**	**footlights**	**which**	**she**	**had**	**observed**	**with**	**rising**
耦合	和	这	微笑	超过	这	脚灯	哪个	她	有	观察到	和	上升

[rɒθ]	,
wrath	**,**
愤怒	,

她一边观察着舞台灯光下人们的笑容，一边怒火中烧。

[ðæt]	['trʌb(ə)l]	[wɒz; wəz]	['bruːɪŋ]	,	[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]	['wɪspəd]	['ɔːdəbli]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	,
that	**trouble**	**was**	**brewing**	**,**	**and**	**she**	**whispered**	**audibly**	**to**	**herself**	**,**
那	麻烦	曾是	酿造	,	和	她	低声说道	可听见的	到	她自己	,

她预感到麻烦即将到来，便低声自语道：

“	[ə; eɪ]	[mjuː'zɪʃənz]	[ɔːl]	[raɪt]	[ɒn][ə; eɪ]	[piːænɔ]	[stuːl]	,
“	**A**	**musician's**	**orl**	**right**	**on**	**a**	**pianner**	**stool**	**,**
〃	一个	音乐家的	或	正确的	在	一个	钢琴家	凳子	,

“音乐家的耳朵就坐在钢琴凳上，

[bʌt; bət]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	['kɒmz]	[tuː; tə]	['gɪtɪn]	-	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪn]	-	[æn; ən]	-	['tʃɑːpɪn]	-	[wʊd]	[tuː; tə]	[baɪl]
but	**when**	**it**	**comes**	**to**	**gittin**	**'**	**up**	**in**	**the**	**mornin**	**'**	**an**	**'**	**choppin**	**'**	**wood**	**to**	**bile**
但	什么时候	它	来	到	吉廷	-	向上	在	这	早晨	-	一个	-	砍	-	木头	到	胆汁

[ðə; ði]	['ket(ə)l]	[gɪv]	[ˌem 'iː][ə; eɪ]	['fɑːmə(r)]	.
the	**kettle**	**give**	**me**	**a**	**farmer**	**.**
这	壶	给	我	一个	农民	.

但要说早上起来砍柴烧水，我宁愿要个农民。

〃	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌkɔdʒi'teiʃən]	[bɪ'keɪm]	[laʊdə]	.
〃	**Her**	**cogitations**	**became**	**louder**	**.**
〃	她	思考	成为	更大声	.

她的沉思声越来越大。

“ [ai] [spəˌz] [hiː; hi] [θɪŋks] [kəz; kɒz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] - [ɒv; əv] - ['lɛtəz] ['ɑːrtər][hɪz; ɪz]

“	I	s'pose	he	thinks	cos	he	has	a	percession	of	carpital	letters	arter	his
”	我	假设	他	思考	化学	他	有	一个	-	的	-	信件	动脉	他的

[neɪm] [hiː; hi][kæn; kən][gɪt] ['eniwʌn] [fɜː][ðə; ði] - - .

name	he	can	git	anyone	fer	the	arskin	' .
姓名	他	能	git	任何人	fer	这	-	- .

“我猜他以为因为他名字后面跟着一堆字母，他就能骗到任何人。”

[wen] [hiː; hi] [smaɪld] [səʊ][æt; ət]['aʊə(r)] [mɪs] ['gɔːd(ə)n][ai][kʊd; kəd][ɒv; əv] [sleɪn] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] -

When	he	smiled	so	at	our	Miss	Gordon	I	could	of	slain	him	with	the	jawrbone
什么时候	他	微笑	所以	在	我们的	错过	戈登	我	可以	的	被杀	他	和	这	-

[ɒv; əv][æn; ən] - .

of	an	arss	.
的	一个	-	.

当他那样对着我们的戈登小姐微笑时，我真想用驴腮骨把他打死。

” [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv] ['haʊərdz] ['ɪntrəsts] ,

”	In	her	championship	of	Howard's	interests	,
”	在	她	锦标赛	的	霍华德的	兴趣	,

“在她维护霍华德利益的过程中，

['mɪsɪz] . [wɑːp] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] - [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪənɪst][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əd'mɪnɪstəd]

Mrs	.	Wopp	became	an	ardent	villifier	of	the	pianist	and	she	administered
太太	.	沃普	成为	一个	热心	-	的	这	钢琴家	和	她	管理

[æn; ən]['ɔːrəl] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [wɪð] ['femənɪn] ['vɪgə(r)] .

an	oral	castigation	with	feminine	vigor	.
一个	口服	惩罚	和	女性	活力	.

沃普夫人成了这位钢琴家的热情诋毁者，她以女性特有的热情对他进行了口头上的严厉斥责。

“ [ðæt] [mæn] - ['pleɪɪn] - [rɑːspt] [ɔːl] [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [maɪ] [spaɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['krɪtɪsaɪzd] .

“	That	man	Zalhambone's	playin	'	rasped	all	up	an	'	down	my	spine	, ”	she	criticized	.
“	那	男人	-	玩耍	-	粗糙的	全部	向上	一个	-	向下	我的	脊柱	, ”	她	批评	.

“扎尔汉博恩那沙哑的嗓音让我脊背发凉，”她批评道。

[ðen] [hɑːk] [bæk] [tuː; tə] [θrɪl] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] [felt] [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['predʒədɪs] , [ʃiː; ʃi]

Then	harking	back	to	thrills	she	really	had	felt	despite	her	prejudice	,	she
然后	倾听	后退	到	刺激	她	真的	有	毛毡	尽管	她	偏见	,	她

[əd'mɪtɪd] ['grʌdʒɪŋli] ,

admitted	grudgingly ,
承认	勉强 ,

然后，回想起自己曾经克服偏见所感受到的那种刺激，她不情愿地承认：

“ [maɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænz][dɪd][flai]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [kiːz] [pɜ˞mɪskwəs] - [laɪk] . ”

“	My	,	but	his	han's	did	fly	over	them	keys	permiscuous	-	like	. ”
“	我的	,	但	他的	韩的	做过	飞	超过	他们	钥匙	放荡的	-	喜欢	. ”

“我的天，他的手确实像放荡不羁的爪子一样飞过了那些钥匙。”

“ [hiː; hi] [smaɪlz] [zɪç] [ə; eɪ] ['tuːθi] [grɪn] , ” [kˈɒmɛntɪd] ['məʊzɪz] .

“	He	smiles	sich	a	toothy	grin	, ”	commented	Moses	.
“	他	微笑	sich	一个	牙齿	咧嘴笑	, ”	评论	摩西	.

“他露出了灿烂的笑容，”摩西评论道。

“ [pʊt] [ə; eɪ] [nəʊz] [æn; ən] - [aɪz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['plænə(r)][æn; ən] - [jʊd] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][mæn]

“	Put	a	nose	an	'	eyes	over	his	own	planner	an	'	you'd	think	there's	the	man
“	放	一个	鼻子	一个	-	眼睛	超过	他的	自己的	规划师	一个	-	你会	思考	有	这	男人

['hɪzself] ,

hisself	,
他自己	,

“把鼻子和眼睛放在他自己的计划表上，你就会以为那就是他本人了。”

" [flʌŋ] [bæk] ['mɪsɪz] . [wɑːp] .
" **flung back Mrs . Wopp .**
" 扔 后退 太太 . 沃普 .

沃普太太猛地向后一甩。

['prez(ə)ntli] ['məʊzɪz] - [θɔːts] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [miːlz] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['restrɒnts] [ɒv; əv]
Presently Moses ' thoughts returned to the meals provided by the restaurants of
目前 摩西 - 想法 返回 到 这 餐 假如 经过 这 餐厅 的
['kælgəri] ,
Calgary ,
卡尔加里 ,

摩西的思绪又回到了卡尔加里餐馆提供的美食上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːstaɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['reɪni] [deɪ] [tuː; tə]
and he decided it would be a good pastime for some rainy day to
和 他 决定 它 会 是 一个 好的 消遣 为了 一些 下雨 天 到
[rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['betɪ] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] - [ɪn] [raɪs] [æn; ən] -
relate it all to Betty especially about the " little minners suffercated in rice an '
涉及 它 全部 到 贝蒂 尤其 关于 这 " 小的 矿工 - 在 米 一个 -
['traɪɪn] - [tuː; tə] [klaɪm] ['ɒntə] [rɑːfts][ɒv; əv] ['lemən] - ['slaɪsɪz] .
tryin ' to climb onto rafts of lemon - slices .
尝试 - 到 爬 到 木筏 的 柠檬 - 切片 .

于是他决定在某个下雨天，把这一切讲给贝蒂听，尤其是讲讲"小矿工们在米饭里受苦，试图爬上柠檬片筏子"的故事。

" ['haʊəd] ['eliət] ['hævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːdʒɪz] ['seɪfli] [æt; ət] [həʊm] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [rɑːntʃ]
" **Howard Eliot having left his charges safely at home went to his lonely ranch**
" 霍华德 艾略特 拥有 左边 他的 收费 安全 在 家 去 到 他的 孤独 牧场
['hɔːntɪd] [baɪ] [rɪ'beljəs] [θɔːts] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [wɑːp] [wʊd] [hæv; həv] [trænz'leɪtɪd] ,
haunted by rebellious thoughts which Mrs . Wopp would have translated ,
闹鬼的 经过 叛逆的 想法 哪个 太太 . 沃普 会 有 翻译 ,

"霍华德·艾略特将孩子们安全地留在了家里，独自一人回到了他那偏僻的牧场，心中充满了叛逆的想法，沃普太太或许会翻译这些想法。"

" [hɪə(r)] ['ɛndɛθ] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] - .
" **Here endeth my knowledge of the female speeshie .**
" 这里 结束 我的 知识 的 这 女性 - .

"我对女性斯皮希的了解到此为止。"

" ['tʃæptə(r)] [eks] . — [ðə; ði] ['sɜːkəs] .
" **CHAPTER X . — THE CIRCUS .**
" 章 X . — 这 马戏团 .

"第十章——马戏团。"

['mɪsɪz] . [wɑːp] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəs]
Mrs . Wopp came down the path walking as briskly as her generous
太太 . 沃普 来了 向下 这 小路 步行 作为 轻快地 作为 她 慷慨的
[ˌævədə'pɔɪz; ˌævwɑːdjuː'pwɑː] [wʊd] [pə'mɪt] .
avoirdupois would permit .
常衡制 会 允许 .

沃普太太沿着小路走来，步伐轻快，尽管她体型庞大。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ˌebə'niːzə(r)] [wɑːp] [huːz] [kəʊt] [siːmd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][sʌm; səm][æb'nɔːm(ə)l]
She was followed by Ebenezer Wopp whose coat seemed to cover some abnormal
她 曾是 随后 经过 埃比尼泽 沃普 谁 外套 似乎 到 覆盖 一些 异常
[grəʊθ] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['wɔːtəmelən] [maɪt] [biː; bi] [lɒdʒd] [ðeə(r)] .
growth as though a watermelon might be lodged there .
生长 作为 尽管 一个 西瓜 可能 是 已提交 那里 .

紧随其后的是埃比尼泽·沃普，他的皮毛上似乎覆盖着一些异常的生长物，就像西瓜可能嵌在那里一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [sɒks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][mend]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt]

It	was	a	bundle	of	socks	for	his	wife	to	mend	during	her	visit
它	曾是	一个	捆	的	袜子	为了	他的	妻子	到	修补	期间	她	访问

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɪfsədz] [rɑːntʃ] .

to	Mrs	.	Mifsud's	ranch	.
到	太太	.	米夫苏德的	牧场	.

那是一捆袜子，让他妻子在去米夫苏德太太的牧场探望她时缝补。

[ɒn] [sʌtʃ] ['vɪzɪts]['mɪsɪz] . [wɑːp] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː'self] ['hjuːdʒli] .

On	such	visits	Mrs	.	Wopp	enjoyed	herself	hugely	.
在	这样的	访问	太太	.	沃普	享受	她自己	非常	.

沃普夫人每次来访都非常开心。

[hɜː(r); hə(r)] [vɒljʊ'bɪlɪti] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ; [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɪfsʊd][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə]

Her	volubility	was	overpowering	;	as	Mrs	.	Mifsud	had	been	known	to
她	流动性	曾是	压倒性的	;	作为	太太	.	米夫苏德	有	到过	已知	到

[rɪ'mɑːk] ,

remark	,
评论	,

她滔滔不绝，令人难以招架；正如米夫苏德夫人曾经说过的那样，

“ [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kɒmə] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [wʌnz] [ɪ'skeɪp] .

“	Not	even	a	comma	was	there	to	clutch	at	to	make	good	ones	escape	.
“	不是	甚至	一个	逗号	曾是	那里	到	离合器	在	到	制作	好的	一个	逃脱	.

“连一个逗号都没有，好东西都逃不掉。”

” [ðə; ði][fɑːstə(r)][hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)l] [fluː] [ðə; ði][fɑːstə(r)] [ɹ'eɪsd] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .

”	The	faster	her	needle	flew	the	faster	raced	her	tongue	.
”	这	快点	她	针	飞翔	这	快点	比赛	她	舌头	.

“她的针飞得越快，她的舌头也跑得越快。”

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['vɪzɪt]['mɪsɪz] . ['mɪfsʊd][hæd; həd] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [stʌft] [wʌn][ɪə(r)]

In	view	of	the	impending	visit	Mrs	.	Mifsud	had	surreptitiously	stuffed	one	ear
在	看法	的	这	即将到来的	访问	太太	.	米夫苏德	有	偷偷摸摸	填充	一	耳朵

[wɪð] ['kɒtn] ['bætɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'strɪːmli] ['sæŋgwɪnəri] ['ɒnslɔːt] ,

with	cotton	batting	so	that	in	the	event	of	an	extremely	sanguinary	onslaught	,
和	棉布	击球	所以	那	在	这	事件	的	一个	极其	血腥	猛攻	,

鉴于来访即将到来，米夫苏德夫人偷偷地用棉絮塞住了一只耳朵，以便在发生极其血腥的袭击时，

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['ræmpɑːt][ɒv; əv] [dɪ'fens] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [θrəʊn]

so	to	speak	,	at	least	one	rampart	of	defence	could	be	instantaneously	thrown
所以	到	说话	,	在	至少	一	壁垒	的	防御	可以	是	瞬间	抛掷

[ʌp] .

up	.
向上	.

可以说，至少可以瞬间构筑起一道防御屏障。

[ˌebə'niːzə(r)] [wɑːp] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][self]

Ebenezer	Wopp	unlike	his	wife	was	expecting	nothing	but	an	afternoon	of	self
埃比尼泽	沃普	与此不同	他的	妻子	曾是	期待	没有什么	但	一个	下午	的	自己

- [ɪ'feɪsmənt] [ðəʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['siːkrətli] [əd'maɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['mɪsɪz] . - ['spraɪtli]

-	effacement	though	prepared	to	secretly	admire	to	the	full	Mrs	.	Wopp's	sprightly
-	抹杀	尽管	准备	到	偷偷	钦佩	到	这	满的	太太	.	-	轻快的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

与妻子不同，埃比尼泽·沃普原本只期待一个可以低调度过的下午，但他却准备暗自欣赏沃普太太轻快活泼的谈话。

['məʊzɪz][ænd; ənd] ['betɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə][maɪnd] [haʊs] ,

Moses	and	Betty	were	left	to	mind	house	,
摩西	和	贝蒂	是	左边	到	头脑	房子	,

摩西和贝蒂被留下来照看房子。

[ðə; ði] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [wɑːp] ['biːɪŋ] ['siːz(ə)nd] [wɪð] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪf] ['keələsli] [ə'plaɪd]

the	admonishings	of	Mrs	.	Wopp	being	seasoned	with	picturesque	if	carelessly	applied
这	训诫	的	太太	.	沃普	存在	经验丰富的	和	如画	如果	粗心大意	应用

[teksts] .

texts	.
文本	.

沃普太太的训诫中穿插着生动形象却又不严谨的文字。

[ðə; ði] ['enviəs] [maɪt] [hɜːl] [his] ,

The	envious	might	hurl	hisses	,
这	羡慕	可能	投	嘶嘶声	,

心怀嫉妒的人可能会发出嘘声，

[bʌt; bət]['məʊzɪz][ænd; ənd] ['betɪ] [wɜːr); wə(r)] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [ə'sɔːlts] [ə'pɒn][ðeə(r)]

but	Moses	and	Betty	were	invulnerable	to	all	such	assaults	upon	their
但	摩西	和	贝蒂	是	无敌的	到	全部	这样的	袭击	之上	他们的

[ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['friːdəm] [wɪð] [ɪts] [ɔːl'redi] [plænd] [dʒɔɪz] .

anticipations	of	the	day's	freedom	with	its	already	planned	joys	.
预期	的	这	天	自由	和	它是	已经	计划	喜悦	.

但是，摩西和贝蒂对这一天自由的期盼以及已经计划好的快乐，丝毫不受此类攻击的影响。

“ [naʊ] ['məʊzi] , [juː; jʊ][biː; bi] ['tɪkɪt] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [æn; ən] - [aɪl] [hɛv] [ðə; ði]['sɜːkəs][ɔːl] ['redi] ,

“	Now	Mosey	,	you	be	ticket	man	at	the	gate	an	'	I'll	hev	the	circus	all	ready	,
“	现在	漫步	,	你	是	票	男人	在	这	门	一个	-	患病的	赫夫	这	马戏团	全部	准备好	,

“莫西，你去门口检票，我这就把马戏团准备好。”

” [kraɪd] ['betɪ] ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

”	cried	Betty	bounding	into	the	house	in	the	shortest	possible	time	after	the	departure
”	哭	贝蒂	边界	进入	这	房子	在	这	最短	可能的	时间	后	这	离开

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəli] ['meri,meikə] .

of	the	elderly	merrymakers	.
的	这	老年	欢乐的人们	.

“贝蒂喊着，在老人们离开后以最快的速度冲进了屋子。”

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [kɔɪld] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed]

She	emerged	from	the	house	her	hair	coiled	on	the	top	of	her	head
她	出现	从	这	房子	她	头发	卷曲	在	这	顶部	的	她	头

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] ['empti] ['bɪskɪt] [tɪn] .

and	decorated	with	a	strip	of	shining	silver	from	an	empty	biscuit	tin	.
和	装饰	和	一个	条	的	灼灼	银	从	一个	空的	饼干	锡	.

她从房子里出来，头发盘在头顶，并用一条从空饼干罐上取下的闪亮银条装饰着。

[ðʌs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ə; eɪ]['sɜːkəs]['leɪdi] [drest] [ɒn][wʌn]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] [deɪ] .

Thus	had	she	seen	a	circus	lady	dressed	on	one	never	-	to	-	be	-	forgotten	day	.
因此	有	她	已见	一个	马戏团	女士	穿着	在	一	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	天	.

就这样，在某个令人难忘的日子里，她看到了一位身着盛装的马戏团女郎。

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [dreɪpt] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [sɪlk] [ʃɔːl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - .

Around	her	small	body	was	draped	a	yellow	silk	shawl	of	Mrs	.	Wopps	.
大约	她	小的	身体	曾是	垂坠的	一个	黄色的	丝绸	披肩	的	太太	.	-	.

她娇小的身躯上披着沃普斯太太的一条黄色丝绸披肩。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˌebə'niːzə(r)] - ['redɪst] [spks] ,

Her	feet	were	encased	in	a	pair	of	Ebenezer	Wopp's	reddest	socks	,
她	脚	是	包裹	在	一个	一对	的	埃比尼泽	-	最红	袜子	,

她的脚上穿着一双埃比尼泽·沃普最红的袜子。

[baʊnd] [ɒn][baɪ] [braɪt] [griːn] ['rɪbən] [rɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['wɪntə(r)][hæt] .

bound	on	by	bright	green	ribbon	ripped	from	her	winter	hat	.
边界	在	经过	明亮的	绿色的	丝带	撕裂	从	她	冬天	帽子	.

用从她冬帽上扯下来的亮绿色丝带系着。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪgret] [meɪd] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] ['feðər] ['heɪstɪli]

From	her	fair	hair	floated	a	white	aigret	made	of	chicken	feathers	hastily
从	她	公平的	头发	漂浮	一个	白色的	鹭	制成	的	鸡	羽毛	草草

['waɪəd] [tə'geðə(r)] .

wired	together	.
有线	一起	.

她金色的头发上飘着一只用鸡毛匆匆串起来的白色小雪鹭。

['məʊzɪz] ['niːdɪd] [nəʊ]['eɪgret][æz; əz][ə; eɪ][strænd][ɒv; əv] [red] [heə(r)] [stʊd] ['ʌpraɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Moses	needed	no	aigret	as	a	strand	of	red	hair	stood	upright	from	the
摩西	需要	不	鹭	作为	一个	链	的	红色的	头发	站立	直立	从	这

[kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

crown	of	his	head	.
王冠	的	他的	头	.

摩西不需要头饰，因为他头顶有一缕红发直立着。

“ [hɪə(r)] ['məʊzi] , ” [sed] ['betɪ] , “ [ɪz][ə; eɪ][tɪn] [kraʊn] .

“	Here	Mosey	,	”	said	Betty	,	“	is	a	tin	crown	.
“	这里	漫步	,	”	说	贝蒂	,	“	是	一个	锡	王冠	.

“莫西，”贝蒂说，“这里有一顶锡制王冠。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wɪð] [ðɪs] ['waɪə(r)] .

You	can	fasten	it	on	with	this	wire	.
你	能	系	它	在	和	这	金属丝	.

你可以用这根铁丝把它固定住。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

” [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] [bɔɪz] [hed] [wɒz; wəz] [səː'maʊnt] [baɪ][æn; ən] ['empti] [tə'mɑːtəʊ]

”	In	a	moment	the	obliging	boy's	head	was	surmounted	by	an	empty	tomato
”	在	一个	片刻	这	乐于助人	男孩们	头	曾是	克服	经过	一个	空的	番茄

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

“片刻之后，那个听话的男孩的头上就被一个空番茄罐头盖住了。”

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['iːdʒɪs][ɒv; əv] “ ['wækə(r)] [brænd] ” [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'tendənt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs]

and	under	the	aegis	of	“	Whacker	Brand	”	he	became	attendant	to	the	circus
和	在下面	这	盾牌	的	“	重击者	品牌	”	他	成为	服务员	到	这	马戏团

[ˌmænɪdʒə'res] .

manageress	.
女经理	.

在“Whacker Brand”的庇护下，他成为了马戏团女经理的侍从。

[ðʌs] ['helmɪtɪd] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] ['betɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['hɪndʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Thus	helmeted	he	stood	and	gazed	at	Betty	as	though	the	hinges	of	his
因此	戴头盔	他	站立	和	凝视	在	贝蒂	作为	尽管	这	铰链	的	他的

[dʒɔː][wɜː(r); wə(r)] ['luːsnɪŋ] .

jaw	were	loosening	.
颚	是	松动	.

他戴上头盔站在那里，凝视着贝蒂，仿佛下巴的铰链都要松动了。

“ [stɜː(r)] [jɜːr'sɛlf] ['məʊzɪz][ɔː(r)] [aɪl] [hɛv][ðə; ði] [zuː] ['redi] [ə'fɔː] [jə(r)] ['tɪkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪt] .

“	Stir	yerself	Moses	or	I'll	hev	the	zoo	ready	afore	yer	tickets	are	writ	.
“	搅拌	你自己	摩西	或者	患病的	赫夫	这	动物园	准备好	之前	你的	门票	是	写	.

“摩西，你最好赶紧行动起来，否则在你拿到门票之前，我就要把动物园准备好了。”

〃 ['məʊzɪz][bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['tɪkɪts] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['sɪzəz] [θrʌst] ['ɪntuː]
〃 **Moses began cutting make - believe tickets using the paper and scissors thrust into**
〃 摩西 开始 切割 制作 - 相信 门票 使用 这 纸 和 剪刀 推力 进入
[hɪz; ɪz][hænd][baɪ][ðə; ði]['keɪpəb(ə)l] [ˌmænɪdʒə'res] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] .
his hand by the capable manageress of the show .
他的 手 经过 这 有能力的 女经理 的 这 展示 .

“摩西开始用那位能干的演出经理塞到他手里的纸和剪刀剪出假装的票根。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][dʒɒb][ðə; ði] ['tɜːki] ['weərɪŋ]
Presently he raised his head and was confronted by Job the turkey wearing
目前 他 提高 他的 头 和 曾是 面对 经过 工作 这 火鸡 穿着
[ə; eɪ]['taɪni] [braɪt] [pɪŋk][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] ['rɪbən] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
a tiny bright pink hat and a green ribbon round his neck .
一个 微小的 明亮的 粉色的 帽子 和 一个 绿色的 丝带 圆形的 他的 脖子 .

这时，他抬起头，看到一只名叫乔布的火鸡，戴着一顶亮粉色的小帽子，脖子上系着一条绿色的丝带。

[æn; ən][ˌæntɪmə'kæsə(r)] ['beərɪŋ] [waɪd] [mə'dʒentə][ænd; ənd] [red] ['krəʊʃeɪd] [straɪps] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [bæk]
An antimacassar bearing wide magenta and red crocheted stripes covered his back
一个 防污漆 轴承 宽的 品红 和 红色的 钩针编织 条纹 涵盖 他的 后退
['kɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [strʌt] [wɪð] ['piːkɒk] [praɪd] .
causing him to strut with peacock pride .
导致 他 到 支撑 和 孔雀 自豪 .

一条饰有宽阔的洋红色和红色钩织条纹的防污布覆盖着他的背部，使他像孔雀一样骄傲地昂首阔步。

“ [doʊnt][dʒɒb] [lʊk] [dʒɪst][laɪk] - ['mɪfsʊd] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['miːtɪn] - , ” ['gɜːg(ə)ld] ['betɪ] .
“ **Don't Job look jist like Mariar Mifsud goin ' to meetin ' , ” gurgled Betty .**
“ 不 工作 看 要点 喜欢 - 米夫苏德 去 - 到 会议 - , ” 咕噜咕噜 贝蒂 .

“乔布看起来就像玛丽亚·米夫苏德要去开会一样，”贝蒂咕哝道。

[nekst] [ə'pɪəd] ['d͡ʒɛθɹəʊ][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv][hɪ'lærəti] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːnɪs] [meɪd] [ɒv; əv]['məʊzɪz] -
Next appeared Jethro in a high state of hilarity with a harness made of Moses '
下一个 出现 杰斯罗 在 一个 高的 状态 的 欢闹 和 一个 马具 制成 的 摩西 -
[skeɪt] - [stræps][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [dɒl] [drest] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [baʊnd] [tuː; tə]
skate - straps and with a tiny doll dressed to represent a monkey bound to
滑冰 - 肩带 和 和 一个 微小的玩具娃娃 穿着 到 代表 一个 猴 边界 到
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

接下来，杰斯罗出现了，他滑稽地穿着由摩西的溜冰鞋带做成的背带，背上还绑着一个打扮成猴子的小玩偶。

“ ['d͡ʒɛθɹəʊ][bɑːrks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æn; ən] - [smaɪlz] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] , ” [sed] ['betɪ] .
“ **Jethro barks with his mouth an ' smiles with his tail , ” said Betty .**
“ 杰斯罗 树皮 和 他的 嘴 一个 - 微笑 和 他的 尾巴 , ” 说 贝蒂 .

“杰斯罗用嘴吠叫，用尾巴微笑，”贝蒂说。

“ [hɪz; ɪz] [teɪlz] [ɪn] [tuː] [fɑː(r)][fɜː][tuː; tə]['wæg(ə)l] [mʌtʃ] [ðəʊ] ,
“ **His tail's druv in too far fer to waggle much though ,**
“ 他的 尾巴 德鲁夫 在 也 远的 fer 到 摇摆 很多 尽管 ,

“他的尾巴缩得太紧，几乎摇不动了。”

” [rɪ'tɜːnd] ['məʊzɪz] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [stʌmp] .
” **returned Moses eyeing the diminutive stump .**
” 返回 摩西 觊觎 这 小字 树桩 .

摩西回过头来，目光落在那小小的树桩上。

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [wɜː(r); wə(r)]
As many of the hens and chickens as could be persuaded were
作为 许多 的 这 母鸡 和 鸡 作为 可以 是 被说服 是
['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][njuː'merɪk(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nædʒəri] .
ushered into the yard to add to the numerical strength of the menagerie .
引导 进入 这 院子 到 添加 到 这 数值 力量 的 这 动物园 .

为了增加动物园的数量，人们尽可能地把母鸡和小鸡赶到院子里。

['betɪ] [kept] [hɜː(r); hə(r)][tʊə(r)][diː] [fɔːs] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] [ə'staʊndɪd] ['məʊzɪz][baɪ]['raɪdɪŋ]['ɪntuː]

Betty	kept	her	tour	de	force	till	the	last	and	astounded	Moses	by	riding	into
贝蒂	保留	她	旅游	德	力量	直到	这	最后的	和	震惊	摩西	经过	骑术	进入

[ðə; ði] [jɑːd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kaʊ] .

the	yard	on	the	back	of	a	large	cow	.
这	院子	在	这	后退	的	一个	大的	奶牛	.

贝蒂把她的绝技留到了最后，骑着一头大母牛进入院子，让摩西大吃一惊。

['mɒli] [hæd; həd] [biːn] ['pædɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][ænd; ənd] ['betɪ] [rəʊd] [pɜːtʃt]

Molly	had	been	padded	to	represent	a	camel	and	Betty	rode	perched
莫莉	有	到过	带衬垫	到	代表	一个	骆驼	和	贝蒂	骑	栖息

[ˌɪnsɪ'kjʊəli] [ɒn][ðə; ði] [hʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːdli] ['kriːtʃə(r)] ,

insecurely	on	the	hump	of	the	lordly	creature	,
缺乏安全感	在	这	驼峰	的	这	尊贵的	生物	,

莫莉被塞满了填充物，扮演骆驼，贝蒂摇摇晃晃地坐在这尊高贵生物的驼峰上。

['həʊldɪŋ] ['mɪsɪz] . - ['treʒəd] [red] ['pærəsɒl][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænəpi] .

holding	Mrs	.	Wopp's	treasured	red	parasol	to	give	the	effect	of	a	canopy	.
保持	太太	.	-	珍藏	红色的	阳伞	到	给	这	影响	的	一个	树冠	.

她拿着沃普太太珍爱的红色阳伞，营造出华盖的效果。

['mɒli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] ['betɪ] [ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [tʃuː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌd] .

Molly	enjoyed	the	attentions	of	Betty	and	contentedly	chewed	her	cud	.
莫莉	享受	这	注意	的	贝蒂	和	心满意足地	咀嚼	她	盘根错节	.

莫莉很享受贝蒂的关爱，心满意足地反刍着。

[wen'evə(r)] ['betɪ] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kə'res] [ðə; ði]['kæm(ə)l] ,

Whenever	Betty	leaned	forward	to	caress	the	camel	,
每当	贝蒂	倾斜	向前	到	抚摸	这	骆驼	,

每当贝蒂俯身抚摸骆驼时，

['mɒli] [rəʊld] [aʊt] [sʌm; səm][skweə(r)] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [tʌŋ] [ænd; ənd] [lik] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [tʃiːk] [ɒv; əv]

Molly	rolled	out	some	square	inches	of	tongue	and	licked	the	glowing	cheek	of
莫莉	滚动	出去	一些	正方形	英寸	的	舌头	和	舔过	这	发光	脸颊	的

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .

her	little	mistress	.
她	小的	情妇	.

莫莉伸出几平方英寸的舌头，舔了舔她小主人的红扑扑的脸颊。

[æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'dɔːrəb(ə)l] [ɪf] ['sʌmwɒt] [fə'mɪliə(r)]['kæm(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [blæk] [kaʊ] .

An	altogether	adorable	if	somewhat	familiar	camel	was	the	old	black	cow	.
一个	共	可爱的	如果	有些	熟悉的	骆驼	曾是	这	老的	黑色的	奶牛	.

那头老黑母牛虽然有点眼熟，但却十分可爱。

“ [əʊ] , ['betɪ] , [juː; jʊ][gɒt] [əʊl][mæn][noʊər] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

“	Oh	,	Betty	,	you	got	ole	man	Noer	stuck	in	the	shade	.
“	哦	,	贝蒂	,	你	得到	奥莱	男人	诺尔	卡住	在	这	阴影	.

“哦，贝蒂，你让老诺尔先生被困在阴凉处了。”

[hɪz; ɪz] [ɑːk] ['nevə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [zɪç] [ə; eɪ] [faɪn] ['kæm(ə)l][æz; əz] [jʊən] , [ai][bet] ,

His	ark	never	turned	out	sich	a	fine	camel	as	yourn	,	I	bet	,
他的	方舟	绝不	转向	出去	sich	一个	美好的	骆驼	作为	你的	,	我	赌注	,

我敢打赌，他的方舟肯定没变成你那头这么漂亮的骆驼。

” [kraɪd] ['məʊzɪz] ['gliːfəli] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sel] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][tuː; tə] [əd'mɪt] [æn; ən]

”	cried	Moses	gleefully	as	he	proceeded	to	sell	tickets	and	to	admit	an
”	哭	摩西	兴高采烈地	作为	他	继续	到	卖	门票	和	到	承认	一个

[ə'stɒnɪʃɪŋli] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnəri] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːkəs] [graʊndz] .

astonishingly	large	number	of	imaginary	people	into	the	circus	grounds	.
令人震惊地	大的	数字	的	假想	人们	进入	这	马戏团	理由	.

“摩西高兴地喊道，然后开始售票，并让数量惊人的虚构人物进入马戏团场地。”

“ [naʊ] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)l] ?
“ Now who wants to ride the camel ?
“ 现在 WHO 想要 到 骑 这 骆驼 ?

“现在谁想骑骆驼？”

[huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] [ˈsweɪɪn] - [ˈtɔːsɪn] - [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdezət] ?
Who wants to ride the swayin ' tossin ' ship of the desert ?
WHO 想要 到 骑 这 摇摆 - 抛掷 - 船 的 这 沙漠 ?

谁想搭乘沙漠中摇曳不定的船只？

” [ˈbetɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈswɔːmɪŋ] [ˈɔːdiəns] ; [ðen] [tuː; tə] [ˈməʊzɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [æz; əz]
” Betty turned to her swarming audience ; then to Moses she whispered as
” 贝蒂 转向 到 她 蜂拥而至 观众 ; 然后 到 摩西 她 低声说道 作为
[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ˌəʊvərˈhɜːrd] ,
though she might be overheard ,
尽管 她 可能 是 无意中听到 ,

贝蒂转向她熙熙攘攘的听众，然后低声对摩西说，仿佛怕被人听到似的。

“ [juː; jʊ] [step] [ˈfɔːwəd] [æn; ən] - [peɪ] [ˌem ˈiː] [tuː] [ˈbɪts] [fˈɜː] [ə; eɪ] [raɪd] .
“ You step forward an ' pay me two bits fer a ride .
“ 你 步 向前 一个 - 支付 我 二 比特 fer 一个 骑 .

“你上前一步，给我两毛五便士搭车费。”

” [ˈməʊzɪz] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [ˈɪntuː] [ˈbɛtiz] [hænd] [ænd; ənd] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊtˈdʌn] [ɪn] [ˈbreɪvəri] ,
” Moses put a ticket into Betty's hand and , not to be outdone in bravery ,
” 摩西 放 一个 票 进入 贝蒂的 手 和 , 不是 到 是 胜过 在 勇敢 ,

“摩西把一张票塞到贝蒂手里，而贝蒂也不甘示弱，勇敢地表示：

[ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈsɪŋg(ə)l] - [hʌmpt] [ˈkæm(ə)l] .
mounted the single - humped camel .
安装 这 单身的 - 驼背 骆驼 .

骑上了单峰骆驼。

[ˈmɒli] [fəˈgɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsændi] [ˈdezət] [ænd; ənd] [ləːtʃ] [ˈsædli] .
Molly forgot her training in the sandy desert and lurched sadly .
莫莉 忘了 她 训练 在 这 沙 沙漠 和 踉跄了一下 令人遗憾的是 .

莫莉在沙质沙漠中忘记了训练内容，悲伤地踉跄了一下。

“ [maɪ] [fiːts] [ˈpɜːrti] [wel] [dʒəult] [ʌp] [ɪnˈtɜː(r)] [maɪ] [hed] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈraɪdə(r)] .
“ My feet's purty well jolted up inter my head , ” cried the uncomfortable rider .
“ 我的 脚的 漂亮 出色地 猛然一震 向上 间 我的 头 , ” 哭 这 不舒服 骑士 .

“我的脚猛地顶到了头上，”不舒服的骑手喊道。

[bʌt; bət] [ˈbetɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [fʊl] [ˈvæljuː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
But Betty insisted on his getting full value for his money ,
但 贝蒂 坚持 在 他的 获得 满的 价值 为了 他的 钱 ,

但贝蒂坚持要他物有所值。

[ænd; ənd] [deəd] [hɪm] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈriːnə] [hæd; həd] [biːn] [kəmˈplitɪd]
and dared him to descend until the round of the arena had been completed
和 敢于 他 到 下降 直到 这 圆形的 的 这 竞技场 有 到过 完全的
.
:
.

并挑衅他下去，直到竞技场的整圈比赛结束。

“ [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [draɪv] [maɪ] [treɪnd] [beə(r)] [æn; ən] - [ˈmʌŋki] ?
“ Who wants to drive my trained bear an ' monkey ?
“ WHO 想要 到 驾驶 我的 受过训练 熊 一个 - 猴 ?

谁想来开我训练好的熊和猴子？

['əʊnli][ə; eɪ] [daɪm] ['streɪndʒə(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ] [daɪm] !

Only	a	dime	stranger	,	only	a	dime	!
仅有的	一个	一角硬币	陌生人	,	仅有的	一个	一角硬币	!

只是个陌生人，只是个陌生人而已!

" ['məʊzɪz] , [hɒt] - ['hedɪd] [juːθ] ,

"	Moses	,	hot	-	headed	youth	,
"	摩西	,	热的	-	标题	青年	,

“摩西，一个性情急躁的年轻人，

['skwɔndəd] [ə'nʌðə(r)] [kɔɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][beə(r)]

squandered	another	coin	for	the	thrilling	experience	of	tearing	over	the	bare
挥霍	其他	硬币	为了	这	惊险	经验	的	撕裂	超过	这	裸

[ɜːθ] ['həʊldɪŋ] [ɪn]['d͡ʒɛθɹəʊ][baɪ][ðə; ði] [reɪnz] ,

earth	holding	in	Jethro	by	the	reins	,
地球	保持	在	杰斯罗	经过	这	缰绳	,

为了体验在裸露的土地上飞驰、牵着杰斯罗的刺激，我又挥霍了一枚硬币。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv]['sɪnɪstə(r)] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'wiːldi] ['mɒnstə(r)] .

and	using	words	of	sinister	meaning	to	the	unwieldy	monster	.
和	使用	字	的	险恶	意义	到	这	笨重	怪物	.

并用带有邪恶含义的言语来形容这个笨重的怪物。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [sweɪd] ['peɪnfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['d͡ʒɛθɹəʊ] .

The	monkey	swayed	painfully	from	the	back	of	the	excited	Jethro	.
这	猴	摇摆	痛苦地	从	这	后退	的	这	兴奋的	杰斯罗	.

猴子在兴奋的杰斯罗背上痛苦地摇晃着。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'spaɪərɪŋ] [ə'sɪstənt]

By	this	time	Betty	was	getting	hoarse	and	instructed	her	perspiring	assistant
经过	这	时间	贝蒂	曾是	获得	嘶哑	和	指示	她	出汗	助手

[wɒt] [nekst][tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['fetʃɪŋ] [ˌmɔdju'leiʃən, -dʒu-][ɒv; əv] [vɔɪs] [tuː; tə][juːz] .

what	next	to	shout	and	the	most	fetching	modulations	of	voice	to	use	.
什么	下一个	到	喊	和	这	最多	获取	调制	的	嗓音	到	使用	.

这时，贝蒂的嗓子已经哑了，她指示汗流浃背的助手接下来该喊什么，以及要使用最吸引人的语调。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['prəʊgræm][wɒz; wəz] ['beləu] [ɪn]['məʊzɪz] - ['rɔːkəs] [vɔɪs] , “ [æn; ən] - [hɪə(r)] ,

The	change	in	program	was	bellowed	in	Moses	'	raucous	voice	,	“	An	orstrich	here	,
这	改变	在	程序	曾是	咆哮	在	摩西	-	沙哑	嗓音	,	“	一个	-	这里	,

节目单的变更由摩西用他那沙哑的声音大声宣布：“这里有一只鸵鸟，

['əʊnli] ['fɪfti] [sents] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [treɪnd] - !

only	fifty	cents	to	see	a	live	trained	orstrich	!
仅有的	五十	分	到	看	一个	居住	受过训练	-	!

只需五毛钱就能看到一只活生生的训练有素的鸵鸟!

" [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['swɒləʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [brɔːt] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] [treɪnd]

"	A	huge	swallow	and	he	continued	,	“	Brought	from	Carliforny	and	trained
"	一个	巨大的	吞	和	他	持续	,	“	带来	从	-	和	受过训练

[baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['leɪdi] ['betɪ] [wɑːp] .

by	the	famousest	lady	Betty	Wopp	.
经过	这	最著名的	女士	贝蒂	沃普	.

“一只巨大的燕子，”他继续说道，“是从加利福尼亚带来的，由最著名的女士贝蒂·沃普训练的。”

" ['ɑːftə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [ðɪs] - [ɪz] [nemd] [dʒɒb] [wɑːp] .

"	After	further	instructions	he	went	on	,	“	This	orstrich	is	named	Job	Wopp	.
"	后	更远	指示	他	去	在	,	“	这	-	是	命名	工作	沃普	.

“在得到进一步指示后，他继续说道：‘这只鸵鸟名叫乔布·沃普。

[hiː; hi][kɪn] [leɪ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ˌeɪˌaɪ'dʒiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [kɪn] [rʌn] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [hɔːs] ,

He	kin	lay	the	largest	aig	in	the	world	,	kin	run	faster	than	any	horse	,
他	亲属	躺	这	最大	aig	在	这	世界	,	亲属	跑步	快点	比	任何	马	,

他可能拥有世界上最大的巨兽，可能比任何马都跑得快。

[kʊd; kəd] [straɪk] [juː; jʊ] [ded] [wɪð] [ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - .

could	strike	you	dead	with	the	hoof	of	his	clawr	.
可以	罢工	你	死的	和	这	蹄	的	他的	-	.

他的爪子能把你踢死。

〞 ['fɜːðə(r)] ['wɪspərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['betɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] [kən'kluːdɪd] , 〝 [jet] ,

〞	Further	whispering	on	the	part	of	Betty	and	the	address	concluded	,	〝	Yet	,
〞	更远	耳语	在	这	部分	的	贝蒂	和	这	地址	结束	,	〞	然而	,

['leɪdɪz] [ænd; ənd][dʒents] ,

ladies	and	gents	,
女士们	和	男士们	,

贝蒂又低声说了几句，演讲就此结束：“然而，女士们先生们，

[hiː; hi][ɪz][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

he	is	as	gentle	as	a	spring	chicking	.
他	是	作为	温和的	作为	一个	春天	咯咯叫	.

他像春天的小鸡一样温柔。

〞 ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['smuːðli] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ðə; ði]

〞	Everything	was	going	smoothly	when	suddenly	a	catastrophe	stopped	short	the
〞	一切	曾是	去	顺利	什么时候	突然	一个	灾难	停止	短的	这

['sɜːkəs] , [ænd; ənd] [left] ['məʊzɪz] ['greɪtli] [dɪ'strest] .

circus	,	and	left	Moses	greatly	distressed	.
马戏团	,	和	左边	摩西	非常	苦恼	.

“一切都进行得很顺利，突然一场灾难让马戏团戛然而止，也让摩西非常沮丧。”

[hiː; hi] ['ɪnwədli] [kəm'pleɪnd] [ðæt] ['nevə(r)] [jet] [wɒz; wəz][hiː; hi] 〝 ['hævɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [bʌt; bət]

He	inwardly	complained	that	never	yet	was	he	〝	havin	'	a	good	time	but
他	内心	抱怨	那	绝不	然而	曾是	他	〞	拥有	-	一个	好的	时间	但

[sʌm; səm] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sʌn] .

some	orful	thing	happened	to	put	a	cloud	over	the	sun	.
一些	奥弗尔	事物	发生	到	放	一个	云	超过	这	太阳	.

他内心抱怨说，他从来没有“过得开心过，总是发生一些糟糕的事情，让阳光黯淡下来”。

〞 [ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs]

〞	The	hens	and	chickens	that	had	been	pressed	into	the	ranks	of	the	circus
〞	这	母鸡	和	鸡	那	有	到过	按下	进入	这	排名	的	这	马戏团

[pə'fɔrmə-z] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [swɪl] - ['bʌkɪt] [wɪtʃ] ['məʊzɪz][hæd; həd] [left] ['tɪltɪd]

performers	were	crowding	round	a	swill	-	bucket	which	Moses	had	left	tilted
表演者	是	拥挤	圆形的	一个	泔水	-	桶	哪个	摩西	有	左边	斜

[æt; ət][ə; eɪ] [prɪ'keərɪəs] ['æŋg(ə)l][ɒn][æn; ən] [ˌʌp'tɜːnd] [səʊp] - [bɒks] .

at	a	precarious	angle	on	an	upturned	soap	-	box	.
在	一个	岌岌可危	角度	在	一个	翻转	肥皂	-	盒子	.

“那些被挤进马戏团表演者队伍的母鸡和小鸡们围着一个泔水桶，摩西把这个桶倾斜地放在一个倒扣的肥皂盒上，摇摇欲坠。

[ɪn] [ɪts] [zɪg] - [zæg] [ˌdʒaiə'reiʃən] [raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] , [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs]

In	its	zig	-	zag	gyrations	round	the	yard	,	the	ostrich	,	to	avoid	the	ubiquitous
在	它是之字形		-	之字形	旋转	圆形的	这	院子	,	这	鸵鸟	,	到	避免	这	无处不在

[faʊl] ,

fowl	,
鸡	,

鸵鸟在院子里以之字形路线盘旋，以躲避无处不在的家禽。

[ræn] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊdər'ɪfərəs] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [splæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

ran	against	the	bucket	and	the	odoriferous	contents	were	splashed	over	the
跑	反对	这	桶	和	这	有气味的	内容	是	溅起	超过	这

['jeləʊ] - [dreɪpt] ['sɜːkəs] ['leɪdi] .

yellow	-	draped	circus	lady	.
黄色的	-	垂坠的	马戏团	女士	.

她撞到了水桶上，散发着恶臭的东西溅到了身穿黄色长袍的马戏团女郎身上。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪl] - [peɪl] ['trikl] [daʊn] ['bɛtiz] ['faɪnəri][ænd; ənd] [drɒpt] ['sædli]

The	contents	of	the	swill	-	pail	trickled	down	Betty's	finery	and	dropped	sadly
这	内容	的	这	泔水	-	桶	涓涓细流	向下	贝蒂的	服饰	和	掉落	令人遗憾的是

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɪŋk] ['hedgɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] .

from	the	pink	headgear	of	the	ostrich	.
从	这	粉色的	帽子	的	这	鸵鸟	.

泔水桶里的东西顺着贝蒂的华丽衣裳往下滴，可怜兮兮地从鸵鸟的粉红色头饰上滴落下来。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [dæʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'tæləti] [ænd; ənd]

The	audience	made	an	impetuous	dash	to	the	scene	of	the	fatality	and
这	观众	制成	一个	浮躁	短跑	到	这	场景	的	这	死亡	和

[æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['jeləʊ] - [frɔk] ['fɪgə(r)] [ə; eɪ][dʒəʊlt][ɒv; əv]['i:v(ə)n]

as	he	stooped	over	the	dripping	yellow	-	frocked	figure	a	jolt	of	even
作为	他	弯腰	超过	这	滴落	黄色的	-	穿着礼服	数字	一个	颠簸	的	甚至

['greɪtə(r)] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ʌp'set] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɪn'taɪəli] ;

greater	proportions	upset	the	bucket	entirely	;
更大的	比例	沮丧的	这	桶	完全	;

观众们蜂拥而至，来到事故现场。当他俯身查看身穿黄色长袍、浑身湿透的人影时，一阵更大的震动彻底掀翻了水桶。

[ə; eɪ]['delju:dʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'seɪvəri] ['mɪkstʃə(r)]['ɔ:lməʊst] [nɒkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['helmɪt] [ænd; ənd]

a	deluge	of	the	unsavory	mixture	almost	knocked	off	his	knightly	helmet	and
一个	洪水	的	这	令人不快的	混合物	几乎	敲门	离开	他的	骑士精神	头盔	和

['trikl] [frɒm; frəm][ɪts] ['rʌsti] ['edʒɪz] [tɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [rəʊ'tʌnd][ænd; ənd] ['reɪkɪʃ] [dɒn]

trickled	from	its	rusty	edges	till	he	looked	like	a	very	rotund	and	rakish	Don
涓涓细流	从	它是	生锈的	边缘	直到	他	看起来	喜欢	一个	非常	圆润	和	浪荡子	大学教师

[kɪ'hoti] .

Quixote	.
堂吉诃德	.

一股令人作呕的混合物倾泻而下，几乎将他的骑士头盔掀翻，并从生锈的边缘缓缓流淌，直到他看起来像一个非常圆润、放荡不羁的堂吉诃德。

[dʒɑ:bz] ['feðər] [ðæt] [tu:; tə] ['bɛtiz] [aɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ɒn][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv] ['ɒstrɪtʃ] [plu:mz] ,

Job's	feathers	that	to	Betty's	eyes	had	taken	on	the	glory	of	ostrich	plumes	,
工作的	羽毛	那	到	贝蒂的	眼睛	有	已采取	在	这	荣耀	的	鸵鸟	羽流	,

[dru:p] [dɪs'kɒnsələtli] ,

drooped	disconsolately	,
下垂	沮丧地	,

在贝蒂看来，约伯的羽毛原本像鸵鸟羽毛一样光彩夺目，如今却沮丧地耷拉下来。

[waɪl] ['məʊzɪz] [dɪ'naʊnst] [ɪn]['flu:ənt] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði][stju:'pɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði] [faʊl] [ðæt] [hæd; həd]

while	Moses	denounced	in	fluent	language	the	stupidity	of	the	fowl	that	had
尽管	摩西	谴责	在	流利	语言	这	愚蠢	的	这	鸡	那	有

[kɔ:zd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['epɪsəʊd] .

caused	the	unfortunate	episode	.
导致	这	不幸	插曲	.

摩西用流利的语言谴责了那只造成不幸事件的家禽的愚蠢。

[hi:; hi] [dɪ'kleəd] ['laʊdli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [ə'gresɪv] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [ðəʊz]

He	declared	loudly	that	he	would	like	to	wring	the	aggressive	portions	of	those
他	声明	高声	那	他	会	喜欢	到	拧	这	挑衅的	部分	的	那些

['feðəd] ['kʌlprit] .

feathered	culprits	.
羽毛	罪魁祸首	.

他大声宣称，他要狠狠教训那些长着羽毛的罪魁祸首。

[ðə; ði] [gru:p] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [vi'su:vjəs] [i'rʌpt] ['lɑ:və][ænd; ənd]

The	group	stood	for	a	moment	,	a	miniature	Vesuvius	erupting	lava	and
这	团体	站立	为了	一个	片刻	,	一个	微型	维苏威火山	爆发	岩浆	和

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

众人伫立片刻，宛如一座小型维苏威火山喷发熔岩和火山灰。

[waɪl] ['məʊzɪz] [rʌŋ] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['lɪkwɪd][frɒm; frəm] ['bɛtiz] ['jeləʊ] [dreɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]

while	Moses	wrung	the	offending	liquid	from	Betty's	yellow	drape	and	the
尽管	摩西	拧干	这	犯罪	液体	从	贝蒂的	黄色的	垂帘	和	这

[mə'dʒentə][ˌæntɪmə'kæsə(r)] .

magenta	antimacassar	.
品红	防污漆	.

摩西拧干了贝蒂的黄色窗帘和品红色椅垫上的污渍。

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [haʊ'evə(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪz; ɪz] [rɒθ] , " [maɪ] [aɪ] ['betɪ] !

His	sense	of	the	ludicrous	however	overcame	his	wrath	,	"	My	Eye	Betty	!
他的	感觉	的	这	荒谬	然而	克服	他的	愤怒	,	"	我的	眼睛	贝蒂	!

然而，他的滑稽感战胜了他的愤怒，"我的眼睛，贝蒂！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ][nɪə(r)] - ['evri] [taɪm] [aɪ] [drɔː] [ʌp] [maɪ] [ɒn][dʒɒb] .

"	he	cried	,	"	I	near	kerlapse	every	time	I	draw	up	my	curtings	on	Job	.
"	他	哭	,	"	我	靠近	-	每一个	时间	我	画	向上	我的	剪裁	在	工作	.

他喊道："每次我为约伯写下我的判决书时，我都几乎崩溃。"

" [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['spektək(ə)l] , ['henri] [ðə; ði] [pet] ['ruːstə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][reɪl] - [fens] ['krəʊɪŋ] ['lʌstɪli]

"	Enjoying	the	spectacle	,	Henry	the	pet	rooster	stood	on	the	rail	-	fence	crowing	lustily
"	享受	这	奇观	,	亨利	这	宠物	公鸡	站立	在	这	轨	-	栅栏	鸣叫	热情地

[ɪn] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [dɪ'rɪʒn] .

in	chanticleer	derision	.
在	公鸡	嘲笑	.

"亨利是只宠物公鸡，它站在栅栏上，兴高采烈地啼叫着，带着公鸡般的嘲讽，欣赏着这番景象。

[ðə; ði] [rɪ'sɔːsf(ə)l] ['betɪ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'dʌn] [baɪ] [ðɪs] [ɪm'bærəsɪŋ] ['æksɪdənt] .

The	resourceful	Betty	was	not	to	be	undone	by	this	embarrassing	accident	.
这	足智多谋	贝蒂	曾是	不是	到	是	未完成	经过	这	尴尬的	事故	.

足智多谋的贝蒂并没有被这场尴尬的意外打倒。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði][sɪlk] [ʃɔːl] [tuː; tə] [gruːm] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][mɒp][ðə; ði] [dɪs'fɪgərɪŋ] [steɪnz]

She	used	the	silk	shawl	to	groom	the	ostrich	and	to	mop	the	disfiguring	stains
她	用过的	这	丝绸	披肩	到	新郎	这	鸵鸟	和	到	拖把	这	毁容	污渍

[frɒm; frəm]['məʊzɪz] - [feɪs] .

from	Moses	'	face	.
从	摩西	-	脸	.

她用丝绸披肩给鸵鸟梳理毛发，也用它擦去摩西脸上难看的污渍。

[ðə; ði] ['helmɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'skɑːdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪgret][ɒv; əv] [red] [heə(r)][rəʊz] ['ɪnstəntli] [ˌʌn'dɔːntɪd]

The	helmet	was	discarded	and	the	aigret	of	red	hair	rose	instantly	undaunted
这	头盔	曾是	丢弃	和	这	鹭	的	红色的	头发	玫瑰	即刻	无所畏惧

,

,

,

头盔被扔掉，那头红发的雪貂立刻毫不畏惧地站了起来。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] [ig'zəːʃən] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]

waving	a	lively	accompaniment	to	the	boy's	continued	exertions	to	follow	the
挥手	一个	热闹	伴奏	到	这	男孩们	持续	努力	到	跟随	这

[peɪs] [set][baɪ] ['bɛtiz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

pace	set	by	Betty's	imagination	.
步伐	放	经过	贝蒂的	想像力	.

男孩努力跟上贝蒂的想象力，这为他持续不断的努力增添了活力。

" [jə(r)][ə; eɪ] - [ˌem aɪ 'es] - ['bɑːrnəm] , " [hiː; hi] [preɪzd] .

"	Yer	a	reglar	Mis	'	Barnum	,	"	he	praised	.
"	你的	一个	-	误	-	巴纳姆	,	"	他	赞扬	.

"你真是个地道的巴纳姆小姐，"他赞叹道。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] ['prəʊgræm] - ['meɪkə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [njuː] [ænd; ənd][mɔː(r)]

Whereupon	the	enterprising	program	-	maker	began	to	devise	new	and	more
于是	这	进取	程序	-	制造商	开始	到	设计	新的	和	更多的

['wʌndəf(ə)l] [saɪd] - [ʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][əd'maɪərə(r)] .

wonderful	side	-	shows	for	her	admirer	.
精彩的	边	-	演出	为了	她	仰慕者	.

于是，这位精明的节目制作人开始为她的仰慕者设计新的、更精彩的附加节目。

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [əd'ventʃə(r)] ,

In	the	matter	of	the	next	adventure	,
在	这	事情	的	这	下一个	冒险	,

至于下一次冒险，

['məʊzɪz] - [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðæt] [dɪ'griː] [nəʊn] [æz; əz] ['friːzɪŋ] [pɔɪnt] .

Moses	'	feet	were	fast	approaching	that	degree	known	as	freezing	point	.
摩西	-	脚	是	快速地	接近	那	程度	已知	作为	冷冻	观点	.

摩西的脚很快就要冻到冰点了。

[bʌt; bət] [spɜːd] [ɒn][baɪ][ðə; ði] ['rezəluːt] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hiː; hi] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]

But	spurred	on	by	the	resolute	will	of	his	sister	he	rose	to	the	occasion
但	受到刺激	在	经过	这	坚决	将要	的	他的	姐姐	他	玫瑰	到	这	场合

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃæriət] [reɪs] ,

of	a	chariot	race	,
的	一个	战车	种族	,

但在妹妹坚定意志的激励下，他参加了战车比赛。

[ə'dæptɪd] [frɒm; frəm] “ [ben] [hɜːr] .

adapted	from	“	Ben	Hur	.
改编	从	“	本	赫	.

改编自《宾虚》。

” [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [θrɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [wen] [wʌn] [deɪ] [æt; ət]

”	They	had	never	forgotten	the	thrill	they	had	experienced	when	one	day	at
”	他们	有	绝不	被遗忘的	这	刺激	他们	有	经验丰富的	什么时候	一	天	在

['mɪsɪz] . [mɪfsədz] [haʊs] [ðə; ði] ['nefjuː] [ɒv; əv] [ðæt] [gʊd] ['leɪdi] ,

Mrs	.	Mifsud's	house	the	nephew	of	that	good	lady	,
太太	.	米夫苏德的	房子	这	侄子	的	那	好的	女士	,

“他们永远不会忘记有一天在米夫苏德太太家，那位善良女士的侄子带给他们的激动心情，

[wɪð] ['sɪti] - [bred] [ɑːt] , [hæd; həd] [ri'sait] [ɪn] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] ['fæʃ(ə)n] “ [ben] - ['tʃæriət] [reɪs] . ”

with	city	-	bred	art	,	had	recited	in	melodramatic	fashion	“	Ben	Hur's	Chariot	Race	.	”
和	城市	-	繁殖	艺术	,	有	背诵	在	戏剧性的	时尚	“	本	-	战车	种族	.	”

用都市艺术风格，以戏剧化的方式朗诵了《宾虚的战车比赛》。

“ [juː; jʊ] [hɪtʃ] ['d͡ʒɛθɹəʊ][tuː; tə][jə(r)][əʊl] - [ɛk'sprɛs] ['wægən] , - [en] [aɪl] [hɪtʃ] [dʒɒb][tuː; tə][ə; eɪ] [pruːn] -

“	You	hitch	Jethro	to	yer	ole	'	xpress	waggon	,	'	n	I'll	hitch	Job	to	a	prune	-
“	你	拴住	杰斯罗	到	你的	奥莱	-	快车	车皮	,	-	n	患病的	拴住	工作	到	一个	修剪	-

[bɒks] [wɪð] [spuːl] - [wiːlz] ,

box	with	spool	-	wheels	,
盒子	和	线轴	-	车轮	,

“你把杰斯罗套在你那辆老式快递马车上，我就把约伯套在带卷轴轮的李子箱上。”

” [sə'd͡ʒestid] ['betɪ] .

”	suggested	Betty	.
”	建议	贝蒂	.

“贝蒂建议道。”

[dɪ'skɑːdɪd] [ʃuː] - ['leɪsɪz] , [rəʊp] [ænd; ənd] [trʌŋk] - [stræps] [keɪm] ['heɪstɪli] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

Discarded	shoe	-	laces	,	rope	and	trunk	-	straps	came	hastily	into	requisition	.
丢弃	鞋	-	鞋带	,	绳索	和	树干	-	肩带	来了	草草	进入	征用	.

废弃的鞋带、绳索和行李箱带被迅速征用。

[ðə; ði] [vəu,sifə'reiʃən] [ɒv; əv]['məʊzɪz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [sɪ'vɪə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz]['vəʊk(ə)l] [kɔːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd]

The	vociferations	of	Moses	were	so	severe	on	his	vocal	chords	that	he	found
这	呼喊	的	摩西	是	所以	严重	在	他的	声乐	和弦	那	他	成立

[ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pʌmp] .

it	necessary	to	visit	the	pump	.
它	必要的	到	访问	这	泵	.

摩西的喊叫声对他的声带造成了极大的伤害，以至于他不得不去打水。

“ [gɒʃ] !

“	Gosh	!
”	天哪	!

“天哪！”

[maɪ] [θrəʊt] [fiːlz] [laɪk] [aɪ'd] [biːn] - - [wɪð] [ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] [biː] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

My	throat	feels	like	I'd	been	garglin	'	with	a	bumble	bee	,	”	he	exclaimed	.
我的	喉	感觉	喜欢	ID	到过	-	-	和	一个	大黄蜂	蜜蜂	,	”	他	惊呼	.

“我的喉咙感觉就像被一只大黄蜂啐了一口一样，”他惊呼道。

['greɪtli] [rɪ'freʃt] , [hiː; hi][dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [rəʊlz] [ɒv; əv] [kəm'baɪnd] ['draɪvə(r)]

Greatly	refreshed	,	he	did	full	justice	to	the	difficult	roles	of	combined	driver
非常	焕然一新	,	他	做过	满的	正义	到	这	难的	角色	的	合并	司机

[ænd; ənd] ['ɔːdiəns] .

and	audience	.
和	观众	.

精神焕发的他，完美地诠释了司机和观众这两个复杂的角色。

['d͡ʒɛθɹəʊ] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ŋjuː] [geɪm] , [tɔː(r)] ['mædli] [raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] , ['bɑːkɪŋ] ['ʃrɪlli]

Jethro	,	delighted	with	the	new	game	,	tore	madly	round	the	yard	,	barking	shrilly
杰斯罗	,	高兴极了	和	这	新的	游戏	,	撕裂	疯狂地	圆形的	这	院子	,	叫声	尖锐地

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] [mɔː(r)] [spiːd] .

and	demanding	more	speed	.
和	要求	更多的	速度	.

杰斯罗对这个新游戏非常兴奋，在院子里疯狂地奔跑，发出尖锐的吠叫声，并要求更快的速度。

[bʌt; bət][dʒɒb] , ['rʌnɪŋ] ['sædli] ['kɔːnə(r)] - [waɪz] , [wɒz; wəz] ['destɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]

But	Job	,	running	sadly	corner	-	wise	,	was	destined	from	the	start	for
但	工作	,	跑步	令人遗憾的是	角落	-	明智的	,	曾是	注定	从	这	开始	为了

[ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [reɪs] .

a	losing	race	.
一个	输	种族	.

但可怜的乔布，沿着弯道艰难地奔跑，从一开始就注定要输掉比赛。

“ ['nevə(r)][maɪnd]['dʒoʊbi] , [wiː; wi] [wɒnt] ['d͡ʒɛθɹəʊ][tuː; tə] [wɪn] ['eniweɪ] , [doʊnt][wiː; wi] ? ” [sed] ['betɪ] ,

“	Never	mind	Jobie	,	we	want	Jethro	to	win	anyway	,	don't	we	?	”	said	Betty	,
”	绝不	头脑	乔比	,	我们	想	杰斯罗	到	赢	反正	,	不	我们	?	”	说	贝蒂	,

“别管乔比了，反正我们都希望杰斯罗赢，对吧？”贝蒂说道。

[prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːki] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [fɪld] [wɪð] [greɪn] .

presenting	to	the	turkey	her	pocket	filled	with	grain	.
呈现	到	这	火鸡	她	口袋	已填	和	粮食	.

她将装满谷物的口袋献给火鸡。

“ [pʊt] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['pɪkld] - [ɒn][ˌem 'iː] , ” [di'mɑːnd, -'mænd]['məʊzɪz] , “ [ˌem 'iː] - [en]['d͡ʒɛθɹəʊ]

“	Put	a	crown	of	pickled	olerves	on	me	,	”	demanded	Moses	,	“	me	'	n	Jethro
”	放	一个	王冠	的	腌制	-	在	我	,	”	要求	摩西	,	“	我	-	n	杰斯罗

[biːt] .

beat	.
打	.

“给我戴上腌橄榄冠冕，”摩西命令道，“我和叶忒罗打。”

" [hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [mɔp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	He	stood	before	his	sister	mopping	his	face	.
"	他	站立	前	他的	姐姐	拖地	他的	脸	.

他站在妹妹面前，一边擦脸一边站着。

[ðə; ðɪ] [ɪkˈspres] [ˈwægən] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːl] [ɒf] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈtɜːnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] .

The	express	waggon	with	a	wheel	off	was	overturned	and	a	frightened	.
这	表达	车皮	和	一个	车轮	离开	曾是	翻覆	和	一个	害怕	.

一辆车轮脱落的快递车厢翻了，里面的人受到了惊吓。

“ [tʃiːp] , [tʃiːp] , [tʃiːp] ” [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Cheep	,	cheep	,	cheep	”	came	from	beneath	it	.
"	便宜	,	便宜	,	便宜	"	来了	从	下面	它	.

它下面传来“吱吱吱”的声音。

“ [maɪ][ˈreɪsə(r)][hæz; həz][ˈəʊnli][wʌn] [aɪ] [ˈenɪweɪz] ,

“	My	racer	has	only	one	eye	anyways	,
"	我的	赛车手	有	仅有的	一	眼睛	总之	,

“我的赛车手本来就只有一只眼睛，

" [sed] [ˈbetɪ] [dɪˈfaɪəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [twaɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [nəˈstɜːʃəm] [vaɪn] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈnəʊb(ə)l]

"	said	Betty	defiantly	as	she	twined	a	piece	of	nasturtium	vine	round	the	noble
"	说	贝蒂	公然挑衅	作为	她	缠绕	一个	片	的	金莲花	藤	圆形的	这	高贵

[braʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈvɪktə(r)] .

brow	of	the	victor	.
眉头	的	这	胜利者	.

“贝蒂挑衅地说着，同时将一枝旱金莲藤蔓缠绕在胜利者高贵的额头上。”

“ [wʌts] [nekst] ?

“	What's	next	?
"	是什么	下一个	?

接下来是什么?

" [ˈməʊzɪz][wɒz; wəz][nɒt] [ˈiːzəli] [ˈsætɪsfaɪd] .

"	Moses	was	not	easily	satisfied	.
"	摩西	曾是	不是	容易地	使满意	.

摩西并不容易满足。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [daɪnd] [ɒn][æn; ən] [ˌʌndəˈsaɪzd] [ʃrɪmp]

His	attitude	was	always	that	of	one	who	has	dined	on	an	undersized	shrimp
他的	态度	曾是	总是	那	的	一	WHO	有	用餐	在	一个	矮小	虾

[waɪl] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ][ten] - [kɔːs] [ˈbæŋkwɪt] .

while	expecting	a	ten	-	course	banquet	.
尽管	期待	一个	十	-	课程	宴会	.

他的态度总是像吃了一份小虾却期待着享用十道菜的盛宴一样。

“ [ˈkliːnɪn] - [ʌps] [nekst] , [məʊz] .

“	Cleanin	'	up's	next	,	Mose	.
"	清洁	-	UPS	下一个	,	摩西	.

“接下来该收拾残局了，莫斯。”

[teɪk] [maɪ] [dɪˈvaɪs] [æn; ən] - [ʃuː] [əˈweɪ] [ðem; ðəm] [henz] [æn; ən] - .

Take	my	device	an	'	shoo	away	them	hens	an	'	chickings	.
拿	我的	设备	一个	-	嘘	离开	他们	母鸡	一个	-	小鸡	.

拿走我的设备，把那些母鸡和小鸡赶走。

- [biː; bi] [həʊm] [suːn] . ”

Mar'll	be	home	soon	.	”
-	是	家	很快	.	”

玛尔很快就要回家了。

“ [sɪndʒ] [maɪ][heə(r)][ef][aɪ][duː; də] , [lets] [hɛv] [sʌm; səm][mɔː(r)] [dɔɪnz] , ” [rɪ'beld] ['məʊzɪz] .
“ Singe my hair ef I do , let's hev some more doin's , ” rebelled Moses .
” 一盎司 我的 头发 ef 我 做 , 我们来吧 赫夫 一些 更多的 行动 , ” 叛乱 摩西 .

“就算我把头发烧焦了，我们也来做点别的吧，”摩西叛逆地说。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdlɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən]
The words were hardly out of his mouth when the sound of an
这 字 是 几乎 出去 的 他的 嘴 什么时候 这 声音 的 一个
[ə'prəʊtʃɪŋ] [tiːm] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
approaching team was heard .
接近 团队 曾是 听到 .

他话音未落，就听到了队伍靠近的声音。

['betɪ] [aɪd] ['ruːfəli] [ðə; ði] [sɪlk] [ʃɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
Betty eyed ruefully the silk shawl she had flung on the ground .
贝蒂 眼睛 懊悔地 这 丝绸 披肩 她 有 扔 在 这 地面 .

贝蒂懊恼地看了看她扔在地上的丝绸披肩。

“ [ʃɪl] [biː; bi] [mæd] , ” [prɑːfəsiːd] ['məʊzɪz] .
“ She'll be orful mad , ” prophecied Moses .
” 壳 是 奥弗尔 疯狂的 , ” 预言 摩西 .

“她会非常生气，”摩西预言道。

“ [juː; jʊ] [jʌŋ] ['hɔtəntɔt] , [wɒt] [juːz] [biːn] [ʌp][tuː; tə] ?
“ You young Hottentots , wot youse been up to ?
” 你 年轻的 霍屯督人 , 什么 有色 到过 向上 到 ?

“你们这些年轻的霍屯督人，最近在忙些什么呢？”

” [ɔːl] [tuː] [suːn] ['məʊzɪz] - ['prɒfəsi] [pruːvd] [truː] .
” All too soon Moses ' prophecy proved true .
” 全部 也 很快 摩西 - 预言 已证实 真的 .

“摩西的预言很快就应验了。”

['mɪsɪz] . - [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [steɪnd] [ʃɔːl] .
Mrs . Wopp's eyes fell on the stained shawl .
太太 . - 眼睛 跌倒 在 这 染色 披肩 .

沃普太太的目光落在了那条沾满污渍的披肩上。

“ ['nʌθɪn] - .
“ Nothin ' .
” 什么也没有 - .

“没什么。”

” [æt; ət] [ðɪs] [men'deɪʃəs] ['steɪtmənt] ['mɪsɪz] . [wɑːp] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ]
” At this mendacious statement Mrs . Wopp turned on her offspring a withering
在 这 虚伪的 陈述 太太 . 沃普 转向 在 她 后代 一个 枯萎
[glɑːns] .
glance .
瞥一眼 .

“听到这番谎言，沃普太太狠狠地瞪了她的孩子一眼。”

“ - [siː] [zɪç] [ə; eɪ] ['juːsləs] [bɔɪ] ?
“ Jevver see sich a useless boy ?
” - 看 sich 一个 无用 男生 ?

“你见过这么没用的男孩吗？”

[biːn] ['lɜːrnɪn] - - [ɔːl] [deɪ] , [aɪ] - [ɪspɛkt] .
Been learnin ' spellin's orl day , I ' xpect .
到过 学习 - - 或 天 , 我 - 期望 .

我估计今天一直在学习拼写。

" ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] [swɪl] - [peɪl] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['sɪnɪk(ə)l] .
" Viewing the upturned swill - pail , she suddenly became cynical .
" 观看 这 翻转 泔水 - 桶 , 她 突然 成为 愤世嫉俗 .

看着翻倒的泔水桶，她突然变得愤世嫉俗起来。

" [ɪts] [maɪ] [dɔɪnz] , [mɑː(r)] , " [sed] ['betɪ] , " [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] ['aʊtə(r)][maɪ] [hed] . "
" It's my doin's , Mar , " said Betty , " I made it orl up outer my head . "
" 它是 我的 行动 , 三月 , " 说 贝蒂 , " 我 制成 它 或 向上 外 我的 头 . "

"都是我的主意，玛尔，"贝蒂说，"是我凭空想出来的。"

" [ʃiːz] [ə; eɪ] - [ʃəʊ] - ['leɪdi] , " [dɪ'fendɪd] ['məʊzɪz] .
" She's a reglar show - lady , " defended Moses .
" 她是 一个 - 展示 - 女士 , " 辩护 摩西 .

"她只是个普通的表演女郎，"摩西辩解道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] [muːv] [frɒm; frəm]['məʊzɪz] ,
This was hardly a strategic move from Moses ,
这 曾是 几乎 一个 战略 移动 从 摩西 ,

这几乎算不上摩西的战略举措。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'sɜːtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
as he had just asserted they had been doing nothing .
作为 他 有 只是 断言 他们 有 到过 正在做 没有什么 .

正如他刚才断言的那样，他们什么也没做。

['mɪsɪz] . [wɑːp] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'kjʊərəbl] ['ɒptɪmɪst] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Mrs . Wopp was an incurable optimist , although the citadel of her
太太 . 沃普 曾是 一个 不治之症 乐天派 , 虽然 这 堡垒 的 她
['ɒptɪmɪzəm][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'seil] .
optimism was being assailed .
乐观 曾是 存在 遭受攻击 .

沃普夫人是个无可救药的乐观主义者，尽管她乐观的堡垒正遭受攻击。

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rɒθfl] [geɪz] [frɒm; frəm]['məʊzɪz] ,
Turning her wrathful gaze from Moses ,
转弯 她 愤怒的 目光 从 摩西 ,

她将愤怒的目光从摩西身上移开，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['laɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [sɔɪld] [pɪŋk] [hæt][ænd; ənd][ˌæntɪmə'kæsə(r)] [stɪl] [wɔːn] [baɪ][dʒɒb] .
her eye lighted on the soiled pink hat and antimacassar still worn by Job .
她 眼睛 照明 在 这 脏的 粉色的 帽子 和 防污漆 仍然 磨损 经过 工作 .

她的目光落在了约伯仍然戴着的那顶脏兮兮的粉红色帽子和椅垫上。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['betɪ] .
She burst into a hearty laugh and turned to Betty .
她 爆裂 进入 一个 爽朗 笑 和 转向 到 贝蒂 .

她爽朗地大笑起来，然后转向贝蒂。

" [jə(r)][ə; eɪ] [lɪm] [əʊ] - ['seɪtn] [ɔːl] [raɪt] .
" Yer a limb o ' Satan orl right .
" 你的 一个 肢 o - 撒但 或 正确的 .

"你是撒旦的爪牙，对吧？"

[ðə; ði] [ʃɔːl] [wɒz; wəz] ['niːdɪn] - - - ['eniweɪ] .
The shawl was needin ' dyein ' anyway .
这 披肩 曾是 需要 - - - 反正 .

反正这条披肩也需要染色了。

[aɪl] [dʒɪst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [griːn] .
I'll jist make it green .
患病的 要点 制作 它 绿色的 .

我把它弄成绿色就行了。

[jə(r)][pɑː(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [lʊkt] [raɪt] - [ɪn] [griːn] ,

Yer	Par	used	to	say	I	looked	right	harnsome	in	green	,
你的	帕尔	用过的	到	说	我	看起来	正确的	-	在	绿色的	,

Yer Par以前常说我穿绿色衣服很好看。

[səʊ] [aɪl] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəuldəz] .

so	I'll	s'prise	him	with	a	new	shawl	over	my	shoulders	.
所以	患病的	s'prise	他	和	一个	新的	披肩	超过	我的	肩膀	.

所以我要披上一条新披肩给他一个惊喜。

〃 [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] .

〃	She	turned	to	the	dog	.
〃	她	转向	到	这	狗	.

她转向那条狗。

[ðə; ði] ['strenjuəs] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd] ['nəʊtɪsəbli] [rɪ'djuːst] [hɪz; ɪz] [gɜːθ] .

The	strenuous	exertions	of	the	afternoon	had	noticeably	reduced	his	girth	.
这	费力的	努力	的	这	下午	有	明显地	减少	他的	周长	.

下午的剧烈运动使他的腰围明显减小了。

“ [ðɪs] [hɪə(r)][dɔːrg][ɪz] [kliːn] ['tʌkəd] [aʊt] , 〃 [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , “ [ef][hiː; hi] [swɔlɘd] [ə; eɪ] [griːn] [piː] ,

“	This	here	dorg	is	clean	tuckered	out	,	〃	she	declared	,	“	ef	he	swallered	a	green	pea	,
“	这	这里	dorg	是	干净的	疲惫不堪	出去	,	〃	她	声明	,	“	ef	他	吞咽	一个	绿色的	豌豆	,

“这只狗累坏了，”她说道，“如果它吞下了一颗青豆，

[jʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [gɔɪn] - [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .

you'd	see	it	goin	'	down	orl	the	way	.
你会	看	它	去	-	向下	或	这	方式	.

你会看到它一路向下。

〃 [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][æn; ən]

〃	In	a	few	days	the	sight	of	his	wife	wrapped	in	a	shawl	the	color	of	an
〃	在	一个	很少	天	这	视线	的	他的	妻子	包装	在	一个	披肩	这	颜色	的	一个

[ˌʌn'raɪp] ['kjuːkʌmbə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'dʒuːvəneɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ˌebə'niːzə(r)] [wɑːp] .

unripe	cucumber	had	a	rejuvenating	influence	upon	Ebenezer	Wopp	.
生	黄瓜	有	一个	恢复活力	影响	之上	埃比尼泽	沃普	.

“几天后，看到妻子裹着一条像未成熟黄瓜一样颜色的披肩，埃比尼泽·沃普顿时精神焕发。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] ,

He	did	not	say	much	,	being	a	man	of	few	words	,
他	做过	不是	说	很多	,	存在	一个	男人	的	很少	字	,

他话不多，本来就是个寡言少语的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] [kræmpt] [ɪ'ledʒəb(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]

but	his	sentiments	were	inscribed	in	cramped	illegible	writing	on	a	slip	of
但	他的	情感	是	铭文	在	狭窄	无法辨认	写作	在	一个	滑	的

['peɪpə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] .

paper	to	be	handed	down	to	posterity	.
纸	到	是	递交	向下	到	后人	.

但他的心声却用潦草难辨的字迹写在一张纸条上，留给后人传阅。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — ['dʒəʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] .

CHAPTER	XI	.	—	JONAH	AND	THE	WHALE	.
章	十一	.	—	约拿	和	这	鲸	.

第十一章——约拿与鲸鱼。

['mɪsɪz] . [wɑːp] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] .

Mrs	.	Wopp	had	a	request	from	Mrs	.	Williams	.
太太	.	沃普	有	一个	要求	从	太太	.	威廉姆斯	.

沃普太太收到了威廉姆斯太太的请求。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [rɪˈkwestə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] “ - , ” [æz; əz]['mɪsɪz] . [wɑːp]

She	,	the	requestor	,	was	ill	with	a	touch	of	“	pewmonia	,	”	as	Mrs	.	Wopp
她	,	这	请求者	,	曾是	患病的	和	一个	触碰	的	”	-	,	”	作为	太太	.	沃普

['ɑːftəwəd] [rɪˈleɪtɪd] ,

afterward	related	,
之后	有关的	,

正如沃普夫人后来所述，这位申请人当时患上了轻微的“皮尤莫尼症”。

[ænd; ənd] [wʊd] ['mɪsɪz] . [wɑːp] [ðə; ði] [əˈblaɪdʒ][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [klɑːs]

and	would	Mrs	.	Wopp	the	requestee	oblige	by	taking	her	Sunday	-	school	class
和	会	太太	.	沃普	这	请求人	必须	经过	采取	她	星期日	-	学校	班级

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] .

for	the	following	Sunday	afternoon	.
为了	这	下列的	星期日	下午	.

请求人沃普夫人能否在下个星期日下午参加她的主日学校课程?

['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] ['dɪmpld] [pəˈsweɪsɪv] ['leɪdi] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Williams	was	a	round	-	faced	dimpled	persuasive	lady	;	and	Mrs	.	Wropp	,
太太	.	威廉姆斯	曾是	一个	圆形的	-	面对	凹陷的	有说服力的	女士	;	和	太太	.	-	,

威廉姆斯夫人是一位圆脸、有酒窝、善于说服的女士；而沃普夫人，

['biːɪŋ] [nɒn] - [kəʊks] - [pruːf] [ænd; ənd] ['flætəd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈkwest] , [kənˈsent] .

being	non	-	coax	-	proof	and	flattered	by	the	request	,	consented	.
存在	非	-	哄	-	证明	和	受宠若惊	经过	这	要求	,	同意	.

由于不具备防同轴电缆能力，并且对这一请求感到受宠若惊，因此同意了。

[ðæt] ['ɑːd(ə)nt] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['dʒʊbəl] [saɪd] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈkrəʊtʃmənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

That	ardent	daughter	of	Jubal	sighed	,	not	for	the	encroachment	on	her
那	热心	女儿	的	朱巴尔	叹了口气	,	不是	为了	这	侵犯	在	她

['sʌndeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] ['leʒə(r)] ['aʊə(r)] ,

Sunday	afternoon	leisure	hour	,
星期日	下午	闲暇	小时	,

朱巴尔那位热情似火的女儿叹了口气，并非因为她周日下午的休闲时光被侵占了，

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒn]['dʒəʊnə][ænd; ənd]

but	because	she	had	found	out	the	lesson	was	to	be	on	Jonah	and
但	因为	她	有	成立	出去	这	课	曾是	到	是	在	约拿	和

[ðə; ði] [weɪl] .

the	whale	.
这	鲸	.

但因为她发现这节课的内容是关于约拿和鲸鱼的故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['rævənz] ['fiːdɪŋ] [ɪˈlaɪdʒə][ænd; ənd]

She	had	always	been	partial	to	the	story	of	the	ravens	feeding	Elijah	and
她	有	总是	到过	部分的	到	这	故事	的	这	渡鸦	喂养	以利亚	和

[tuː; tə][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] .

to	the	parable	of	the	Prodigal	Son	.
到	这	寓言	的	这	浪子	儿子	.

她一直很喜欢乌鸦喂养以利亚的故事和浪子回头的寓言。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['temprəmənt] [ɪnˈklaɪnd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst][tuː; tə] ['stɔːriz] [weə(r)] [ˌhɒspɪˈtæləti]

She	felt	that	her	temperament	inclined	her	most	to	stories	where	hospitality
她	毛毡	那	她	气质	倾斜	她	最多	到	故事	在哪里	热情好客

[ænd; ənd] ['maʊθˈwɔːtərɪŋ] [dɪskˈɪpʃənz] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] [əˈpiːzd] [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði][drəˈmætɪk] ['ɪntrəst] .

and	mouthwatering	descriptions	of	hunger	appeased	provided	the	dramatic	interest	.
和	垂涎三尺	描述	的	饥饿	安抚	假如	这	戏剧性	兴趣	.

她觉得自己的性情使她最喜欢那些以热情好客和令人垂涎的饥饿描写来吸引观众的故事。

[wel] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [tɪʃbaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [sʌn] [huː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst]

Well	she	knew	that	the	Tishbite	and	the	erring	son	who	returned	to	the	feast
出色地	她	知道	那	这	提什比特	和	这	犯错	儿子	WHO	返回	到	这	盛宴

[ɒv; əv] ['fætɪd] [kɑːf] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

of	fatted	calf	would	have	received	full	justice	at	her	hands	.
的	肥胖	小牛	会	有	已收到	满的	正义	在	她	双手	.

她很清楚，那个提斯比特人和那个犯错的儿子如果回到肥牛犊宴上，必将受到她应有的惩罚。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒəʊnə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'ɔːdɪnət] [i'sɒfəgəs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]

As	for	Jonah	,	and	the	whale	with	the	inordinate	oesophagus	,	she	would
作为	为了	约拿	,	和	这	鲸	和	这	过度	食管	,	她	会

[duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [best] .

do	her	best	.
做	她	最好的	.

至于约拿和那条食道异常宽大的鲸鱼，她会尽力而为。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['seʃ(ə)n] ,

After	the	opening	exercises	of	the	Sunday	-	school	session	,
后	这	开幕	练习	的	这	星期日	-	学校	会议	,

主日学课程开始练习结束后，

['mɪsɪz] . [wɑːp] [wɒz; wəz] [peɪnd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlərz] [dɪd] [nɒt]

Mrs	.	Wopp	was	pained	to	notice	that	some	of	her	scholars	did	not
太太	.	沃普	曾是	痛苦	到	注意	那	一些	的	她	学者们	做过	不是

[kən'sɪdə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['les(ə)n] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['djuːti] .

consider	attention	to	the	lesson	any	part	of	their	duty	.
考虑	注意力	到	这	课	任何	部分	的	他们的	责任	.

沃普夫人痛心地发现，她的一些学生并没有把认真听课视为自己的职责。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðæt] [strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neərɪən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vɑːst] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['stɑːtlɪŋ] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd]

that	strict	disciplinarian	had	a	vast	store	of	startling	reprimands
那	严格的	纪律执行者	有	一个	广阔的	店铺	的	令人震惊	训斥

[ðæt] [set] [ɔːl] [aɪz] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪn'sɪə(r)] ['kaʊntənəns] .

that	set	all	eyes	gazing	on	her	sincere	countenance	.
那	放	全部	眼睛	凝视	在	她	真诚	面容	.

那位严厉的训诫者有很多令人震惊的训斥，让所有人的目光都集中在她真诚的脸上。

[bʌt; bət] [maɪndz] [meɪ] [streɪ] [ðəʊ] [aɪz] [siːm] [ə'tentɪv] .

But	minds	may	stray	though	eyes	seem	attentive	.
但	思想	可能	流浪	尽管	眼睛	似乎	细心	.

即使眼神专注，思绪也可能游离。

[tuː] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [ɪn] [ðə; ði] [maɪld] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [ɪk'stræktɪŋ]

Two	boys	began	to	indulge	surreptitiously	in	the	mild	amusement	of	extracting
二	男孩们	开始	到	放纵	偷偷摸摸	在	这	温和的	娱乐	的	提取

['tuːθsəm] ['kɜːrnl] [frɒm; frəm] [rɪ'fræktəri] [ʃelz] .

toothsome	kernels	from	refractory	shells	.
美味的	内核	从	耐火	贝壳	.

两个男孩开始偷偷地享受从坚硬的外壳中取出美味果仁的乐趣。

['krækɪŋ] [nʌts] [nɒt] ['biːɪŋ] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [ə'lɜːtnəs] [ɒv; əv] [maɪnd] ,

Cracking	nuts	not	being	conducive	to	alertness	of	mind	,
裂纹	坚果	不是	存在	有利的	到	警觉	的	头脑	,

剥坚果不利于集中注意力，

['mɪsɪz] . [wɑːp] ['prɒmptli] ['kɔnfiskeitid] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæg][ɒv; əv] ['fɪlbət] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Wopp**	**promptly**	**confiscated**	**a**	**large**	**bag**	**of**	**filberts**	**which**	**proved**	**to**	**be**	**the**
太太	.	沃普	及时	没收	一个	大的	包	的	榛子	哪个	已证实	到	是	这

[dʒɔɪnt] ['prɒpəti] [ɒv; əv][pæt] - [ænd; ənd] [ˌpiːt] - .

joint	**property**	**of**	**Pat**	**Bliggins**	**and**	**Pete**	**Stolway**	**.**
联合的	财产	的	拍	-	和	皮特	-	.

沃普太太立即没收了一大袋榛子，经查明，这些榛子是帕特·布利金斯和皮特·斯托尔韦的共同财产。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [klɑːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [wɑːp] [fɔː(r); fə(r)]

The	**infant**	**class**	**which**	**was**	**to**	**be**	**under**	**the**	**guidance**	**of**	**Mrs**	**.**	**Wopp**	**for**
这	婴儿	班级	哪个	曾是	到	是	在下面	这	指导	的	太太	.	沃普	为了

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	**day**	**,**
这	天	,

当天由沃普夫人负责指导的幼儿班，

[kən'sistid] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [smɔːl] ['pjuːp(ə)lz] .

consisted	**of**	**seven**	**small**	**pupils**	**.**
由……组成	的	七	小的	学生	.

由七名小学生组成。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [bentʃ] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

They	**were**	**seated**	**on**	**a**	**low**	**bench**	**in**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**church**	**.**
他们	是	坐着	在	一个	低的	长椅	在	一	角落	的	这	教会	.

他们坐在教堂一角的一张矮凳上。

[griːn] ['denɪm] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri]

Green	**denim**	**curtains**	**were**	**hung**	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**	**,**	**after**	**the**	**preliminary**
绿色的	牛仔布	窗帘	是	悬挂	在	这样的	一个	方式	那	,	后	这	初步的

[dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] ,

devotional	**exercises**	**,**
灵修	练习	,

绿色的牛仔布窗帘悬挂的方式，使得在初步的祈祷仪式结束后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɑːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [skriːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ædʌlts][ænd; ənd]['əʊldə]['pjuːp(ə)lz] .

the	**little**	**class**	**could**	**be**	**screened**	**from**	**the**	**adults**	**and**	**older**	**pupils**	**.**
这	小的	班级	可以	是	筛选	从	这	成年人	和	老	学生	.

这个小班级可以与成年人和高年级学生隔离开来。

[ə; eɪ] ['blækbɔːd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][baɪ][wɜː(r); wə(r)] ['meni]

A	**blackboard**	**stood**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**upon**	**a**	**table**	**near**	**by**	**were**	**many**
一个	黑板	站立	在	这	地面	,	和	之上	一个	桌子	靠近	经过	是	许多

['kʌləd] ['kreɪənz] .

colored	**crayons**	**.**
有色	蜡笔	.

地板上放着一块黑板，旁边桌子上摆着许多彩色蜡笔。

[ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl] [maɪnd] [rɪ'kwaɪəd] [sʌtʃ] [eɪdz][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	**infantile**	**mind**	**required**	**such**	**aids**	**to**	**the**	**imagination**	**.**
这	婴儿	头脑	必需的	这样的	艾滋病	到	这	想像力	.

幼童的思维需要这样的想象力辅助工具。

['mɪsɪz] . [wɑːp] [vjuː] [wɪð] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'neɪt] ['raɪtɪŋ] [nɒt] [jet] [ɪ'reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Wopp**	**viewed**	**with**	**misgiving**	**the**	**ornate**	**writing**	**not**	**yet**	**erased**	**from**	**the**
太太	.	沃普	已查看	和	疑虑	这	华丽	写作	不是	然而	已擦除	从	这

['priːviəs] ['les(ə)n] .

previous	**lesson**	**.**
以前的	课	.

沃普夫人忧心忡忡地看着上一节课上尚未擦掉的华丽字迹。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ] [wʊd] ['sʌfə(r)] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .
She feared her own handwriting would suffer by comparison .
她 害怕 她 自己的 手写 会 遭受 经过 比较 .

她担心自己的字迹会因此而逊色。

“ [mɪθ] [wɑːp] ,
“ Mith Wopp ,
” 密特 沃普 ,

“米斯·沃普，

” ['ɒfəd] ['lailə] ['wɪljəmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [bɪ'fɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [eɪt] [j'iəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
” offered Lila Williams with a dignity befitting her eight years and her
” 提供 莉拉 威廉姆斯 和 一个 尊严 合适 她 八 年 和 她
['enviəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['tiːtʃə(r)] ,
enviable position as daughter of the regular teacher ,
令人羡慕 位置 作为 女儿 的 这 常规的 老师 ,

“给予莉拉·威廉姆斯与她八岁的年龄以及她作为普通教师女儿的令人羡慕的身份相称的尊严，

“ [maɪ][mɑː][wəʊnt][let] [ˌpiːt] [ænd; ənd][pæt] [θɪt] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [ækt] [tuː] ['θɪli] .
“ my ma wont let Pete and Pat thit together , they act too thilly .
” 我的 玛 惯于 让 皮特 和 拍 那个 一起 , 他们 行为 也 蒂利 .

“我妈不让皮特和帕特在一起，他们太傻了。”

” ['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['taɪmli] [sə'dʒestʃən] , ['mɪsɪz] . [wɑːp] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [juːðz] [ɒn]
” Acting on this timely suggestion , Mrs . Wopp deposited the mischievous youths on
” 表演 在 这 及时 建议 , 太太 . 沃普 已存 这 恶作剧 青年 在
[smɔːl] [tʃeəz] ,
small chairs ,
小的 椅子 ,

“沃普太太采纳了这个及时的建议，把那些调皮的年轻人安置在小椅子上。”

[wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] , [də'rektli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɒtʃfl] [aɪ] .
one on each side of her table , directly under her watchful eye .
一 在 每个 边 的 她 桌子 , 直接地 在下面 她 警惕 眼睛 .

桌子两边各放一个，就在她警惕的目光之下。

['krækɪŋ] [nʌts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [prə'pəʊzd] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt]
Cracking nuts seemed to have been the special proposed form of amusement
裂纹 坚果 似乎 到 有 到过 这 特别的 建议的 形式 的 娱乐
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
for the afternoon .
为了 这 下午 .

看来，下午特别提议的娱乐活动就是剥坚果。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd][set] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['nɔɪzi]
By the end of five minutes the substitute teacher had set several large noisy
经过 这 结尾 的 五 分钟 这 代替 老师 有 放 一些 大的 嘈杂
['peɪpə(r)][bægz][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] .
paper bags on the window ledge .
纸 包 在 这 窗户 壁架 .

五分钟后，代课老师把几个又大又响的纸袋放在了窗台上。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]['fəʊkəs][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəlekt] [ɒn][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv] ['mɜːθfəl]
It took some time to focus her intellect on the proper placing of mirthful
它 采取 一些 时间 到 重点 她 智力 在 这 恰当的 放置 的 欢乐的
['jʌŋstər] ,
youngsters ,
年轻人 ,

她花了一些时间才集中精力思考如何妥善安置那些快乐的孩子们。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['sɪŋɪŋ] “ [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

but	at	last	,	after	singing	“	Like	a	little	candle	burning	in	the	night	,
但	在	最后的	,	后	歌唱	“	喜欢	一个	小的	蜡烛	燃烧	在	这	夜晚	,

但最后，在唱完“像夜里燃烧的小蜡烛”之后，

” [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə][ɪm'baɪb] ['bɪblɪkl] ['lɜːnɪŋ] .

”	all	were	in	readiness	to	imbibe	biblical	learning	.
”	全部	是	在	准备就绪	到	吸收	圣经	学习	.

所有人都准备好学习圣经知识。

['mɪsɪz] . [wɑːp] [druː] [ðə; ði] [griːn] ['kɜːtənz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [gɜːl][ɪn]

Mrs	.	Wopp	drew	the	green	curtains	together	and	turned	to	the	smallest	girl	in
太太	.	沃普	画	这	绿色的	窗帘	一起	和	转向	到	这	最小	女孩	在

[ðə; ði] [klɑːs] .

the	class	.
这	班级	.

沃普太太拉上绿色的窗帘，转向班上个子最小的女孩。

“ [wʌts] [ðə; ði]['gəʊldən][tekst] , - ?

“	What's	the	Golden	Text	,	Norer	?
“	是什么	这	金的	文本	,	-	?

“诺雷尔，什么是黄金经文？”

” ['nɔːrə] - , [huːz] [nəʊz][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [mɔɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [də'mestɪk]

”	Norah	Bliggins	,	whose	nose	was	already	moist	from	the	effects	of	domestic
”	诺拉	-	,	谁	鼻子	曾是	已经	潮湿	从	这	效果	的	国内的

['dɪskɔːd] ,

discord	,
Discord	,

“诺拉·布利金斯的鼻子已经因为家庭不和而湿润了，

[θrʌst] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['fɪŋgə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['pʌkə(r)] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]

thrust	a	chubby	finger	into	her	mouth	and	began	to	pucker	up	her
推力	一个	胖乎乎的	手指	进入	她	嘴	和	开始	到	撅嘴	向上	她

[aɪz] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [ɪ'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['sɪŋgld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

eyes	preparatory	to	emitting	a	howl	of	dismay	at	being	singled	out	for	the
眼睛	预备	到	发射	一个	嗥	的	沮丧	在	存在	单身	出去	为了	这

[fɜːst] ['kwestʃən] .

first	question	.
第一的	问题	.

她把胖乎乎的手指伸进嘴里，撅起眼睛，准备发出一声沮丧的嚎叫，因为她被单独挑出来问第一个问题。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [pæt] , ['sensɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] ['iːgəli] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d]

Her	brother	Pat	,	sensing	the	situation	,	put	up	his	hand	eagerly	and	answered
她	兄弟	拍	,	传感	这	情况	,	放	向上	他的	手	急切地	和	回答

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

她的哥哥帕特察觉到了情况，急忙举手替她回答。

['mɪsɪz] . [wɑːp] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

Mrs	.	Wopp	repeated	the	words	,
太太	.	沃普	重复	这	字	,

沃普太太重复了一遍这些话：

['sləʊli] ['rəʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['evri] [aʊns]

slowly	rolling	them	on	her	tongue	as	though	to	extract	every	ounce
缓慢地	滚动	他们	在	她	舌头	作为	尽管	到	提炼	每一个	盎司

['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] ['skrɪptʃərəl] ['njuːtrɪmənt] ,

possible	of	scriptural	nutriment	,
可能的	的	圣经	营养	,

她缓缓地将它们在舌尖滚动，仿佛要榨取经文中每一丝营养。

“ [səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] ['dʒoʊnər] [ænd; ənd] - [hɪm] [fɔːθ] [ɪn'tɜː(r)] [ðə; ði] [siː] .
“ So they took up Joner and carst him forth inter the sea .
” 所以 他们 采取 向上 乔纳 和 - 他 前进 间 这 海 .

于是他们抬着约拿，把他送到海里。

” [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [braɪt] ['jeləʊ] [tʃɔːk] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'skraɪb] [ðə; ði] ['gəʊldən] [tekst] [ɒn]
” Choosing a piece of bright yellow chalk she began to inscribe the golden text on
选择 一个 片 的 明亮的 黄色的 粉笔 她 开始 到 题 这 金的 文本 在
[ðə; ði] ['blækbɔːd] .
the blackboard .
这 黑板 .

她拿起一根亮黄色的粉笔，开始在黑板上书写金色的文字。

[ʃiː; ʃi] [prest] [tuː] [hɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɔːk] [krækt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
She pressed too hard and the chalk cracked and fell to the floor .
她 按下 也 难的 和 这 粉笔 裂纹 和 跌倒 到 这 地面 .

她用力过猛，粉笔裂开掉到了地上。

[ˌpiːt] - ['vɔːltɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['pens(ə)l] ,
Pete Stolway vaulted out of his chair to capture the yellow pencil ,
皮特 - 拱形 出去 的 他的 椅子 到 捕获 这 黄色的 铅笔 ,

皮特·斯托尔韦从椅子上跳起来，抢走了那支黄色铅笔。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [step] [ɒn] [bəuθ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kreɪən] , ['krʌʃɪŋ]
but he had the misfortune to step on both the pieces of crayon , crushing
但 他 有 这 不幸 到 步 在 两个都 这 件 的 蜡笔 , 压碎
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [sænd] ,
them to sand ,
他们 到 沙 ,

但他不幸踩到了这两根蜡笔，把它们碾成了沙子。

[ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [grɪt] .
a heap of yellow grit .
一个 堆 的 黄色的 砂砾 .

一堆黄色砂砾。

“ ['nevə(r)] [mɪn] - , [ˌpiːt] , [æn; ən] - [θæŋk] [juː; jʊ] ['enɪweɪz] , [bʌt; bət] [sɛns] [ðə; ði] ['lɛsənz] [ə; eɪ] [hʌl] [lɒt]
“ Never min ' , Pete , an ' thank you anyways , but sence the lesson's a hull lot
” 绝不 最小 - , 皮特 , 一个 - 感谢 你 总之 , 但 感觉 这 课程 一个 船体 很多
[ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] ,
about the sea ,
关于 这 海 ,

“没关系，皮特，无论如何都谢谢你，不过既然这堂课的内容大多与大海有关，

[aɪl] [dʒɪst] [raɪt] [wɪð] [bluː] [tʃɔːk] .
I'll jist write with blue chork .
患病的 要点 写 和 蓝色的 窒息 .

我就用蓝色的chork来写吧。

” [ðə; ði] [laɪt] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] ['kʌləd] [glɑːs] ['wɪndəʊ] ,
” The light shone through the colored glass window ,
” 这 光 闪耀 通过 这 有色 玻璃 窗户 ,

“光线透过彩色玻璃窗照射进来，

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [tɪndʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɜːnɪst] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,
casting a bluish tinge over the large earnest countenance of the teacher ,
铸件 一个 蓝蓝色 色调 超过 这 大的 认真 面容 的 这 老师 ,

给老师那张宽阔而严肃的脸上蒙上了一层淡淡的蓝色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['wɪspə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] “ ['mɪsɪz] . - [feɪs]

and	a	distinct	whisper	was	heard	to	the	effect	that	“	Mrs	.	Wopp's	face
和	一个	清楚的	耳语	曾是	听到	到	这	影响	那	“	太太	.	-	脸

[wɒz; wəz] [bluː] - - .

was	blue	moulderin	'	.
曾是	蓝色的	-	-	.

有人低声说：“沃普太太的脸都发青发霉了。”

” [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][ɒv; əv] [ɪn'stɪlɪŋ] ['wɪzdəm] ['ɪntuː][ðə; ði]

”	Impressed	with	the	importance	of	her	task	of	instilling	wisdom	into	the
”	印象深刻	和	这	重要性	的	她	任务	的	灌输	智慧	进入	这

[maɪndz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['lɪsnər] ,

minds	of	her	young	listeners	,
思想	的	她	年轻的	听众	,

“她深感自己肩负着向年轻听众灌输智慧的重任，

['mɪsɪz] . [wɑːp] [ɪg'nɔːd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['nærətɪv] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Mrs	.	Wopp	ignored	this	remark	and	continued	the	narrative	into	which	she	had
太太	.	沃普	忽略	这	评论	和	持续	这	叙述	进入	哪个	她	有

[ɔːl'redi] [lɔːntʃt] .

already	launched	.
已经	发射	.

沃普夫人没有理会这番话，继续讲述她已经开始的故事。

“ [hɪə(r)][wɒz; wəz]['dʒoʊnər] - - [daʊn] [tuː; tə] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] -

“	Here	was	Joner	scourin	'	down	to	Jopper	to	take	the	ship	to	Tarshidge
“	这里	曾是	乔纳	-	-	向下	到	-	到	拿	这	船	到	-

['ɑːrtər][ðə; ði] [lɔːd] [hɛd] [dɪ'stɪŋktli] [təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - ,

arter	the	Lord	hed	distinctly	told	him	to	go	to	Niniver	,
动脉	这	主	头	明显地	讲述	他	到	去	到	-	,

“当时，乔纳正赶到乔珀那里，准备乘船前往塔什奇，尽管上帝已经明确告诉他要去尼尼微。”

[æn; ən] - [fɜː] ['pʌnɪʃmənt] [ðə; ði] [lɔːd] [hɛd] [hɪm] [swɔlɘd] [baɪ][ə; eɪ] [weɪl] .

an	'	fer	punishment	the	Lord	hed	him	swallered	by	a	whale	.
一个	-	fer	惩罚	这	主	头	他	吞咽	经过	一个	鲸	.

为了惩罚他，上帝让他被一条鲸鱼吞了下去。

” [ðə; ði] ['eləkwənt] ['tiːtʃə(r)] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ɪ'miːdiət] ['tændʒəb(ə)l] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm] [ðɪs]

”	The	eloquent	teacher	looked	to	see	some	immediate	tangible	effect	from	this
”	这	雄辩	老师	看起来	到	看	一些	即时	有形	影响	从	这

[bɔːld] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['dʒoʊnəz] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

bald	statement	of	the	result	of	Jonah's	disobedience	,
秃	陈述	的	这	结果	的	约拿的	不服从	,

这位能言善辩的老师希望看到，他这番直白地阐述约拿悖逆的后果的言论，能够立即产生一些切实可见的效果。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][rɪ'saɪt(ə)l] [geɪzd] ['stɜːnli] [ɒn][pæt] - [ænd; ənd] [ˌpiːt] - [æz; əz]

and	during	her	recital	gazed	sternly	on	Pat	Bliggins	and	Pete	Stohway	as
和	期间	她	独奏会	凝视	严厉地	在	拍	-	和	皮特	-	作为

['ɒbdʒɪkts][ðə; ði][məʊst][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒrətri] .

objects	the	most	in	need	of	her	oratory	.
对象	这	最多	在	需要	的	她	演说	.

在她的演讲过程中，她严厉地注视着帕特·布利金斯和皮特·斯托韦，视他们为最需要她雄辩才能的对象。

“ [wen] ['dʒoʊnər][gɒt][tuː; tə] - , [biːn] - [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz][feə(r)] .

“	When	Joner	got	to	Jopper	,	bein	'	an	honest	man	,	he	paid	his	fare	.
“	什么时候	乔纳	得到	到	-	,	是	-	一个	诚实的	男人	,	他	有薪酬的	他的	票价	.

“当乔纳到达乔珀那里时，他是个诚实的人，他付了车费。

” [ə; eɪ][hænd] [ʃɒt] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['les(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] [paɪpt] ,

”	A	hand	shot	up	at	this	point	in	the	lesson	and	a	thin	voice	piped	,
”	一个	手	射击	向上	在	这	观点	在	这	课	和	一个	薄的	嗓音	管道	,

这时，一只手猛地举了起来，一个细细的声音响起：“

" [pliːz] , [ˌem aɪ 'es] - [wɑːp] , [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][lɑːst][jɪə(r)] .
" Please , Mis ' Wopp , I was to the Fair last year .
" 请 , 误 - 沃普 , 我 曾是 到 这 公平的 最后的 年 .

"沃普小姐，请您见谅，我去年去过集市。"

" [nɒt] [dein] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðɪs] [ɪ'reləvənt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [prə'siːdid] .
" Not deigning to notice this irrelevant interruption the teacher proceeded .
" 不是 屈尊 到 注意 这 无关紧要 中断 这 老师 继续 .

老师不屑于理会这种无关紧要的打断，继续讲课。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [hɛd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn]['dʒoʊnər][æn; ən] - [pʊt][æn; ən] [wɪnd][ɒn][ðə; ði] [siː] .
" But the Lord hed his eye on Joner an ' put an orful wind on the sea .
" 但 这 主 头 他的 眼睛 在 乔纳 一个 - 放 一个 奥弗尔 风 在 这 海 .

"但耶和华眷顾约拿，使海上刮起狂风。"

" ['sevrəl] [hændz] [weɪvd] ['waɪldli][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['iːgəli] [brəʊk] [ɪn] ;
" Several hands waved wildly and a chorus of voices eagerly broke in ;
" 一些 双手 挥手 疯狂地 和 一个 合唱 的 声音 急切地 打破 在 ;

"几只手疯狂地挥舞着，一阵急切的声音响起；

[θruː] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['beɪbl] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['lɪspɪŋ] ['nærətɪv] .
through the childish babel could be heard a lisping narrative .
通过 这 幼稚 巴别塔 可以 是 听到 一个 口齿不清 叙述 .

在孩童般的喧闹声中，隐约听到一个口齿不清的叙述。

" [pliːz] , [mɪθ] [wɑːp] , [ðə; ði] - - - ['aʊə(r)][hen] - [haʊθ] .
" Please , Mith Wopp , the latht windthorm upthet our hen - houth .
" 请 , 密特 沃普 , 这 - - - 我们的 母鸡 - 南 .

"请，米斯·沃普，把我们的母鸡叫醒。

" ['mɪsɪz] . [wɑːp] [ləːtʃ] ['hevɪli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ɪk'saɪtɪd]
" Mrs . Wopp lurched heavily in her endeavor to calm the tumult of excited
" 太太 . 沃普 踉跄了一下 重度 在 她 努力 到 冷静的 这 骚乱 的 兴奋的
['vɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

"沃普太太努力平息激动的喧闹声，但她却步履蹒跚。"

['kwaɪət][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'stɔːd] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['pjuːp(ə)lz][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['θrɪlɪŋ]
Quiet was at length restored after several pupils had given thrilling
安静的 曾是 在 长度 恢复 后 一些 学生 有 给定 惊险
[ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [kə'tæstrəfi] [kɔːzd] [baɪ] ['wɪndstɔːm] .
accounts of catastrophes caused by windstorms .
账户 的 灾难 导致 经过 风暴 .

在几名学生绘声绘色地讲述了风暴造成的灾难之后，教室里终于恢复了平静。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dʒoʊnər][wɒz; wəz] [snɔrɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
" By this time Joner was snorin ' in the bottom of the boat ,
" 经过 这 时间 乔纳 曾是 打鼾 - 在 这 底部 的 这 船 ,

"这时，乔纳已经在船底打起了呼噜。"

[æn; ən] - [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɒsɪn] - [ðə; ði] [ʃɪp] ['kɒmz] [ʌp][tuː; tə]['dʒoʊnər][æn; ən] - [wəʊk] [hɪm]
an ' the man that was bossin ' the ship comes up to Joner an ' woke him
一个 - 这 男人 那 曾是 老板 - 这 船 来 向上 到 乔纳 一个 - 觉醒 他
[æn; ən] - [ɑːrskt] [hɪm][tuː; tə] [preɪ] .
an ' arsked him to pray .
一个 - 阿尔斯克德 他 到 祈祷 .

船长走到乔纳跟前，把他叫醒，让他祈祷。

" [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌæprɪ'henʃn] ,
" As the story became more intelligible to childish apprehension ,
" 作为 这 故事 成为 更多的 可理解的 到 幼稚 忧虑 ,

"随着故事变得越来越容易被孩子理解，

['sevrəl] [braɪt] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
several bright pairs of eyes rested on the teacher .
一些 明亮的 对 的 眼睛 休息 在 这 老师 .

好几双明亮的眼睛注视着老师。

“ [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [wɑːp] ,
“ Then , ” continued Mrs . Wopp ,
” 然后 , ” 持续 太太 . 沃普 ,

“然后，”沃普夫人继续说道，

“ [ðə; ði] ['seɪləz] - [lɒts] [tuː; tə] [siː] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θrəʊd] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
“ the sailors carst lots to see who should be throwed orf the ship ,
” 这 水手们 - 很多 到 看 WHO 应该 是 扔 羊膜 这 船 ,

水手们争先恐后地想看看谁应该被扔下船。

[æn; ən] - [ðə; ði] [lɒt] [fel] [ɒn] ['dʒoʊnər] .
an ' the lot fell on Joner .
一个 - 这 很多 跌倒 在 乔纳 .

结果，抽签结果落到了乔纳身上。

” [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] ['mɪfsʊd] , [hɪz; ɪz] [æn'dʒelɪk] [feɪs] [freɪmd] [ɪn] ['sɪlki] [kɜːrlz] ,
” St . Elmo Mifsud , his angelic face framed in silky curls ,
” 英石 . 艾尔莫 米夫苏德 , 他的 天使般的 脸 框 在 丝滑 卷发 ,

圣埃尔莫·米夫苏德，他天使般的脸庞被丝滑的卷发衬托着，

[naʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] [ɒv; əv] [ˌpiːt] ['spɪlweɪ] ,
now became the prey to the machinations of Pete Solway ,
现在 成为 这 猎物 到 这 阴谋 的 皮特 索尔韦 ,

现在他成了皮特·索尔韦阴谋诡计的牺牲品。

[huː] [hæd; həd] [ɪ'luːdid] [ðə; ði] ['vɪdʒɪlənt] [aɪ] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [wɑːp] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [drə'mætɪk] [rɪ'saɪt(ə)l] .
who had eluded the vigilant eye of Mrs . Wopp during her dramatic recital .
WHO 有 躲避 这 警惕的 眼睛 的 太太 . 沃普 期间 她 戏剧性 独奏会 .

在沃普夫人精彩的独白表演中，她躲过了沃普夫人警惕的目光。

[ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [peɪn] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [twiːk] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
A roar of pain escaped the child as a sharp tweak was applied to his
一个 吼 的 疼痛 逃脱 这 孩子 作为 一个 锋利的 调整 曾是 应用 到 他的
[kɜːrlz] .
curls .
卷发 .

孩子的卷发被人狠狠地揪了一下，疼得他大叫一声。

[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə] ['mætəz] [ɪn'taɪəli] [mʌn'deɪn] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [əd'mɪnɪstəd] [sɪ'vɪə(r)] [rɪ'pruːf] .
Recalled to matters entirely mundane , the teacher administered severe reproof .
召回 到 事情 完全 平凡的 , 这 老师 管理 严重 责备 .

回到日常琐事中，老师严厉地训斥了学生。

“ [pliːz] [dɪd] [ðə; ði] [lɒt] [hɜːt] ['dʒoʊnər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ? ” ['kwɪrrɪd] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] - ['maɪndɪd] ['siːkə(r)]
“ Please did the lot hurt Joner when it fell ? ” queried a sober - minded seeker
” 请 做过 这 很多 伤害 乔纳 什么时候 它 跌倒 ? ” 查询 一个 清醒 - 有思想 寻求者
[ɒv; əv] [truːθ] .
of truth .
的 真相 .

“请问，那堆东西掉下来的时候有没有伤到乔纳？”一位头脑清醒的求真者问道。

[ðə; ði] [pə'tɜːbd] ['leɪdi] ['waɪzli] [let] [ðə; ði] ['kwestʃən] [pɑːs] [nɒt] ['biːɪŋ] ['æbsəluːtli] [klɪə(r)] [hɜː'self] [æz; əz]
The perturbed lady wisely let the question pass not being absolutely clear herself as
这 忐忑 女士 明智地 让 这 问题 经过 不是 存在 绝对地 清除 她自己 作为
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [ɒv; əv] [lɒts] .
to the operation involved in the casting of lots .
到 这 手术 涉及 在 这 铸件 的 很多 .

这位心神不宁的女士明智地没有追问这个问题，因为她自己也不太清楚抽签的具体操作。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

She	hastened	to	take	up	the	thread	of	the	story	.
她	加快	到	拿	向上	这	线	的	这	故事	.

她赶紧接过故事的线索继续讲下去。

“ [ðen] [ðeɪ] [ɑːrskt] ['dʒoʊnər] [wɒt] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [wɒz; wəz] [æn; ən]

“ Then	they	arsked	Joner	what	his	job	was	an
” 然后	他们	阿尔斯克德	乔纳	什么	他的	工作	曾是	一个

然后他们问乔纳他的工作是什么。

- [wɒt] [hiː; hi] [hɛd] [dɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [zɪç] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ðem; ðəm] .

'	what	he	hed	did	to	bring	sich	trouble	on	them	.
-	什么	他	头	做过	到	带来	sich	麻烦	在	他们	.

“他究竟做了什么，才给他们带来这样的麻烦？”

[səʊ] ['dʒoʊnər] [ʌp]

So	Joner	up
所以	乔纳	向上

所以乔纳起来了

[æn; ən] - [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] .

an	'	confessed	that	he	ran	away	.
一个	-	坦白	那	他	跑	离开	.

他承认自己是逃跑的。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['rɔːrɪn] - , [ðə; ði] [weɪvz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - - - , [æn; ən] -

Orl	this	time	the	sea	was	a	-	roarin	'	,	the	waves	was	a	-	dashin	'	,	an	'
或	这	时间	这	海	曾是	一个	-	咆哮	-	,	这	波浪	曾是	一个	-	-	-	,	一个	-

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['haʊlɪn] - ,

the	winds	was	a	-	howlin	'	,
这	风	曾是	一个	-	豪林	-	,

这一次，大海咆哮，巨浪拍打，狂风呼啸。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [rɔkt] [ɪn] [ðə; ði] [trɒf] .

an	'	the	little	vessel	rocked	in	the	trough	.
一个	-	这	小的	血管	摇滚	在	这	槽	.

小船在水槽里摇晃着。

” [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊz] [feɪs] ['braitən] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] .

” St	.	Elmo's	face	brightened	with	intelligence	.
” 英石	.	艾尔莫的	脸	明亮	和	智力	.

圣艾尔莫的脸上顿时绽放出智慧的光芒。

[hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ]

He	broke	into	the	story	to	give	a	graphic	account	of	how	a	little	yellow
他	打破	进入	这	故事	到	给	一个	形象的	帐户	的	如何	一个	小的	黄色的

['tʃɪkɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [hæd; həd] [gɒt] “ - ” [ɪn] [ðə; ði] [pɪg] - [trɒf] .

chicken	of	his	sister's	had	got	“	dwownded	”	in	the	pig	-	trough	.
鸡	的	他的	姐妹	有	得到	“	-	”	在	这	猪	-	槽	.

他突然插话，绘声绘色地描述了他姐姐的一只小黄鸡是如何“淹死”在猪槽里的。

[ðɪs] ['ɪntəluːd] [geɪv] ['mɪsɪz] . [wɑːp] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [wɪtʃ]

This	interlude	gave	Mrs	.	Wopp	an	opportunity	to	recover	her	equilibrium	which
这	插曲	给予	太太	.	沃普	一个	机会	到	恢复	她	平衡	哪个

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪvɪd] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌriːə'lɪstɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

had	been	disturbed	by	her	vivid	conception	and	realistic	description	of	the
有	到过	不安	经过	她	生动	概念	和	实际的	描述	的	这

[stɔːm] ,

storm	,
风暴	,

这段插曲让沃普太太有机会恢复平静，此前她对暴风雨的生动想象和逼真描述扰乱了她的平静。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ni'sesi,teit, nə-] ['stɑːtlɪŋ] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] , ['rɒkɪŋ]

all	of	which	had	necessitated	startling	gestures	and	a	swaying	,	rocking
全部	的	哪个	有	必要	令人震惊	手势	和	一个	摇晃	,	摇滚

['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

movement	of	the	body	,
移动	的	这	身体	,

所有这些都需要做出惊人的手势和身体摇摆不定的动作。

['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] .

illustrative	of	a	ship	in	distress	.
举例说明	的	一个	船	在	痛苦	.

描绘了一艘遇险船只的情景。

“ [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði][men][wɒz; wəz] - - [hɑːtɪd] [æn; ən] - [ə'gɪn] - - ['dʒoʊnər] ['əʊvəbɔːd] ,

“	Some	o	'	the	men	was	sorft	-	hearted	an	'	agin	Hingin	'	Joner	overboard	,
“	一些	o	-	这	男人	曾是	-	-	心地	一个	-	再次	-	-	乔纳	落水	,

“有些人心软，不愿让欣金·乔纳落水，

[səʊ] [ðeɪ] [rəud] [riːl] [hɑːd][tuː; tə][gɪt][tuː; tə][lænd] .

so	they	rowed	reel	hard	to	git	to	land	.
所以	他们	划船	卷轴	难的	到	git	到	土地	.

于是他们拼命划船才到达岸边。

” [pæt] - [maɪnd][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['wɒndərɪŋ] , [səʊ][ə; eɪ]['dræstɪk] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ɪn]

”	Pat	Bliggin's	mind	was	undoubtedly	wandering	,	so	a	drastic	question	was	in
”	拍	-	头脑	曾是	无疑	漫游	,	所以	一个	剧烈	问题	曾是	在

['ɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

“帕特·布利金当时肯定心不在焉，所以有必要问一个尖锐的问题。”

“ [naʊ] , [pæt] , [kɪn][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [men] ,

“	Now	,	Pat	,	kin	you	tell	me	which	was	the	best	men	,
“	现在	,	拍	,	亲属	你	告诉	我	哪个	曾是	这	最好的	男人	,

“帕特，现在，你告诉我哪个人最厉害？”

[ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [rəud] [riːl] [hɑːd][tuː; tə] [seɪv] ['dʒoʊnər] ,

the	ones	that	rowed	reel	hard	to	save	Joner	,
这	一个	那	划船	卷轴	难的	到	节省	乔纳	,

那些拼命划船去救乔纳的人，

[ɔː(r)][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [liːnd] [bæk] [æn; ən] - ['dɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ] - .

or	the	ones	that	leaned	back	an	'	didn't	care	a	strawr	.
或者	这	一个	那	倾斜	后退	一个	-	没有	关心	一个	-	.

或者那些向后靠去、毫不在乎的人。

” [ðʌs] [ɪn'terəgeɪtɪd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [bʌt; bət][wʌn] ['fliːtɪŋ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	Thus	interrogated	,	the	boy	who	had	caught	but	one	fleeting	word	of	the
”	因此	审问	,	这	男生	WHO	有	捕捉	但	一	转瞬即逝	单词	的	这

['sentəns] , ['redən] ,

sentence	,	reddened	,
句子	,	发红	,

“就这样，那个只听懂了句子中一个字的男孩被盘问得满脸通红。”

[ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [sed] [id] “ ['ɒf(ə)n][rəʊd][ə; eɪ][waɪld] ['kaɪuːs] . ” “

and	shuffling	his	feet	,	said	he'd	“	often	rode	a	wild	cayuse	.	”	“
和	洗牌	他的	脚	,	说	他会	“	经常	骑	一个	荒野	卡尤斯	.	”	“

他一边挪动着脚步，一边说他“经常骑野马”。

- [peəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pæt] - , [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['lɪsənɪn] - ['prɒpə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] .

'	Pears	to	me	,	Pat	Bliggins	,	you	haven't	been	listenin	'	proper	to	the	story	.
-	梨	到	我	,	拍	-	,	你	还没有	到过	听着	-	恰当的	到	这	故事	.

帕特·布利金斯，依我看，你根本没认真听故事。

[ðiːz] [men] [rəʊd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [nɒt] [ə; eɪ] ['kaɪuːs] . ”

These	men	rode	a	ship	not	a	cayuse	.	”
这些	男人	骑	一个	船	不是	一个	卡尤斯	.	”

这些人乘坐的是船，不是独木舟。

“ [pliːz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [juːθ] , “ [aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [nəʊ] [kaɪnd]

“	Please	,	”	answered	the	discomfited	youth	,	“	I	aint	never	seen	a	ship	of	no	kind
”	请	,	”	回答	这	不安	青年	,	”	我	不是	绝不	已见	一个	船	的	不	种类

.

:

.

“拜托，”这位不安的年轻人回答道，“我从来没见过任何种类的船。”

” ['mɪsɪz] . - [feɪs] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [fə'gɪvɪŋ] [eə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðɪs] [dɪ'fens] .

”	Mrs	.	Wopp's	face	assumed	a	forgiving	air	as	she	accepted	this	defence	.
”	太太	.	-	脸	假定	一个	宽恕	空气	作为	她	公认	这	防御	.

“沃普太太接受了这一辩护，脸上露出了宽容的神色。”

[ðen] [bɪ'gæn] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [liːdz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] .

Then	began	that	portion	of	the	story	that	leads	up	to	the	tragic	culmination	.
然后	开始	那	部分	的	这	故事	那	线索	向上	到	这	悲惨	高潮	.

然后，故事就进入了导致悲剧结局的那部分。

“ [səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] ['dʒoʊnər] [æn; ən] - [tɒst] [hɪm] [ɪn'tɜː(r)] [ðə; ði] [siː] .

“	So	they	took	up	Joner	an	'	tossed	him	inter	the	sea	.
”	所以	他们	采取	向上	乔纳	一个	-	抛掷	他	间	这	海	.

于是他们把约拿抬到海里去。

” ['mɪsɪz] . [wɑːp] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [hə'rɪfɪk] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʒəʊnə] [θruː]

”	Mrs	.	Wopp	then	proceeded	to	enlarge	on	the	horrific	pilgrimage	of	Jonah	through
”	太太	.	沃普	然后	继续	到	放大	在	这	可怕的	朝圣	的	约拿	通过

[ðə; ði] ['vɑːsti] [ɪn'tɪəriə(r)] ['kævənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪl] .

the	vasty	interior	caverns	of	the	whale	.
这	广阔	内部的	洞穴	的	这	鲸	.

“沃普夫人随后继续详细描述了约拿穿越鲸鱼巨大内部洞穴的可怕旅程。

“ [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [æn; ən] - [θriː] [naɪts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sliːp] [fˈɜː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [nɔː(r)]

“	For	three	days	an	'	three	nights	there	was	no	sleep	fer	his	eyes	nor
”	为了	三	天	一个	-	三	夜晚	那里	曾是	不	睡觉	fer	他的	眼睛	也不

['slʌmbə(r)] [fˈɜː] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪts] .

slumber	fer	his	eyelets	.
睡眠	fer	他的	孔眼	.

“三天三夜，他的眼睛没有一丝睡眠，他的眼皮也没有一丝安眠。

” [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] [frɒm; frəm] [ˌpiːt] - [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['ɒrətə(r)] .

”	A	loud	whisper	from	Pete	Stolway	disturbed	the	orator	.
”	一个	大声	耳语	从	皮特	-	不安	这	演说者	.

皮特·斯托尔韦的一声响亮的耳语打断了演说家。

“ ['piːtə(r)] - , [meɪ] [aɪ] - [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [aʊt] [laʊd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['wɪspərɪn] - ? ”

“	Peter	Stolway	,	may	I	arsk	you	to	tell	out	loud	what	you	was	whisperin	'	?	”
”	彼得	-	,	可能	我	-	你	到	告诉	出去	大声	什么	你	曾是	低语	-	?	”

“彼得·斯托尔韦，请你大声说出你刚才低声说的话好吗？”

“ [aɪ] [dʒʌst] [sed] [ðə; ði] [weɪl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['bʌstɪn] - ? ” [əd'mɪtɪd] [ˌpiːt] , [rɪ'lʌktəntli] .

“	I	just	said	the	whale	must	have	been	bustin	'	?	”	admitted	Pete	,	reluctantly	.
”	我	只是	说	这	鲸	必须	有	到过	布斯汀	-	?	”	承认	皮特	,	勉强	.

“我刚才说鲸鱼一定是在挣扎吧？”皮特不情愿地承认道。

['mɪsɪz] . [wɑːp] [kʊd; kəd] [nɒt] ['lɒdʒɪkli] ['ɑːgjuː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'stjuːt] ['piːtə(r)] ,

Mrs	.	Wopp	could	not	logically	argue	the	point	with	the	astute	Peter	,
太太	.	沃普	可以	不是	逻辑上	争论	这	观点	和	这	精明	彼得	,

沃普太太无法在逻辑上与精明的彼得争论这一点。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] ['vɪvɪdlɪ] ['dʒoʊnəz] ['fɜːðə(r)] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] .

so	she	went	on	to	depict	vividly	Jonah's	further	vicissitudes	.
所以	她	去	在	到	描绘	生动地	约拿的	更远	变迁	.

于是她继续生动地描绘了约拿后来的种种磨难。

“ [ðə; ði] [weɪl] [went] - - [æn; ən] - [splʌtɜ-ɪn] - [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] ,

“	The	whale	went	splurgin	'	an	'	splutterin	'	through	the	waves	,
”	这	鲸	去	-	-	一个	-	溅射	-	通过	这	波浪	,

“鲸鱼在波浪中扑腾、喷溅，

[mɛ'bi] ['bloʊɪn] - [ʌp][ə; eɪ][bɪg] ['wɔːtəspaʊt] [laɪk] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm]['dɔɪɪn] - [ɪn][ðə; ði] -

mebbe	blowin	'	up	a	big	waterspout	like	we	see	them	doin	'	in	the	jography
也许	吹	-	向上	一个	大的	龙卷风	喜欢	我们	看	他们	做	-	在	这	-

.

picters	.
picters	.

也许像我们在日本电影里看到的那样，吹出一个巨大的水龙卷。

[ðen] ['dʒoʊnər] [preɪd] [laɪk] ['evriθɪŋ] [æn; ən] - ['ræstl] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [preə(r)]

Then	Joner	prayed	like	everything	an	'	wrastled	with	the	Lord	,	an	'	his	prayer
然后	乔纳	祈祷	喜欢	一切	一个	-	摔跤	和	这	主	,	一个	-	他的	祷告

[wɒz; wəz] [hɪd] ,

was	heerd	,
曾是	听见	,

于是约拿像众人一样祷告，与主角力，他的祷告蒙了垂听。

[æn; ən] - [ðə; ði] [weɪl] [spɪt] [hɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .

an	'	the	whale	spit	him	up	on	the	bank	.
一个	-	这	鲸	吐	他	向上	在	这	银行	.

鲸鱼把他吐到了岸上。

” ['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv]['dʒəʊnə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

”	Having	thus	disposed	of	Jonah	to	her	own	evident	satisfaction	,	and
”	拥有	因此	处置	的	约拿	到	她	自己的	明显	满意	,	和

['hævɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] ,

having	as	she	considered	,
拥有	作为	她	经过考虑的	,

“她如此处置了约拿，显然令她十分满意，而且她也认为，

['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . [wɑːp] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

given	much	valuable	instruction	,	Mrs	.	Wopp	proceeded	to	question	the	children	.
给定	很多	有价值的	操作说明	,	太太	.	沃普	继续	到	问题	这	孩子们	.

在得到许多宝贵的指导后，沃普夫人开始询问孩子们。

“ ['piːtə(r)] - , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [weɪl] ? ”

“	Peter	Stolway	,	what	is	a	whale	?	”
”	彼得	-	,	什么	是	一个	鲸	?	”

“彼得·斯托尔韦，鲸鱼是什么？”

“ [ə; eɪ] [weɪl] [ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] [bɪgə(r)] [nɔː(r)][ə; eɪ] [haʊs] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ˌpiːt] , [wɪð] ['redi] [ə'ʃʊərəns] .

“	A	whale	is	a	fish	bigger	nor	a	house	,	”	answered	Pete	,	with	ready	assurance	.
”	一个	鲸	是	一个	鱼	大	也不	一个	房子	,	”	回答	皮特	,	和	准备好	保证	.

“鲸鱼不过是比房子还大的鱼，”皮特自信满满地回答道。

“ [mænəl] [rɑːd] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [ketʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] ? ”

“	Mannel	Rodd	,	did	you	ever	ketch	a	fish	?	”
”	曼内尔	罗德	,	做过	你	曾经	双体帆船	一个	鱼	?	”

“曼内尔·罗德，你钓过鱼吗？”

“ [mænəl] ['prɒmptlɪ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,

“	Mannel	promptly	hung	his	head	and	made	no	reply	,
”	曼内尔	及时	悬挂	他的	头	和	制成	不	回复	,

曼内尔随即低下头，一言不发。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

being	much	too	shy	to	attempt	an	answer	in	English	,
存在	很多	也	害羞的	到	试图	一个	回答	在	英语	,

由于太害羞，不敢尝试用英语回答问题。

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [biːn] .

whatever	his	thoughts	in	Russian	might	have	been	.
任何	他的	想法	在	俄语	可能	有	到过	.

无论他当时用俄语在想些什么。

“ [wel] , [taɪm] [ɪz] [nɪə(r)] [ʌp] ['jʌŋənz] ; [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] - ? ”

“	Well	,	time	is	near	up	younguns	;	has	any	one	a	question	to	arsk	?	”
”	出色地	,	时间	是	靠近	向上	年轻人	;	有	任何	一	一个	问题	到	-	?	”

“好了，孩子们，时间快到了；有谁有问题要问吗？”

“ [mɪθ] [wɑːp] , [hæd; həd] ['dʒəʊnə] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] - [æt; ət] [həʊm] ?

“	Mith	Wopp	,	had	Jonah	any	little	girlth	or	boyth	at	home	?
”	密特	沃普	,	有	约拿	任何	小的	女孩	或者	-	在	家	?

“米斯·沃普，约拿家里有没有小男孩或小女孩？”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pəʊzə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [wɑːp] ,

”	This	was	a	poser	for	Mrs	.	Wopp	,
”	这	曾是	一个	装腔作势	为了	太太	.	沃普	,

“这对沃普夫人来说是个难题，”

[huː] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɪblɪkl] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [dɪd] [nɒt]

who	was	obliged	to	admit	that	her	knowledge	of	biblical	genealogy	did	not
WHO	曾是	有义务	到	承认	那	她	知识	的	圣经	家谱	做过	不是

[ɪm'breɪs] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['relətɪvz] [ɒv; əv] ['dʒəʊnə] .

embrace	the	immediate	relatives	of	Jonah	.
拥抱	这	即时	亲属	的	约拿	.

她不得不承认，她对圣经家谱的了解并不包括约拿的直系亲属。

“ [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒoʊnər] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [weɪl] ? ” [ɑːskt] [ˌpiːt] - ,

“	Was	it	dark	for	Joner	inside	the	whale	?	”	asked	Pete	Stolway	,
”	曾是	它	黑暗的	为了	乔纳	里面	这	鲸	?	”	问	皮特	-	,

“乔纳在鲸鱼肚子里的时候是不是很黑？”皮特·斯托尔韦问道。

[huː] ['nəʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['vjuːɪŋ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]

who	noted	his	father	viewing	him	through	the	gaping	curtain	and	wished	to
WHO	著名的	他的	父亲	观看	他	通过	这	张开的	窗帘	和	希望	到

[ə'pɪə(r)] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktə(r)] .

appear	in	earnest	conversation	with	his	instructor	.
出现	在	认真	对话	和	他的	讲师	.

他注意到父亲正透过敞开的窗帘看着他，于是想露面与老师进行认真的交谈。

“ [ai] ['rekən] ['dʒoʊnər] ['hædnt] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [lait] , ” [əu'pain]['mɪsɪz] . [wɑːp] .

“	I	reckon	Joner	hadn't	any	too	much	light	,	”	opined	Mrs	.	Wopp	.
”	我	估计	乔纳	之前没有	任何	也	很多	光	,	”	发表意见	太太	.	沃普	.

“我估计乔纳的光线不太好，”沃普太太评论道。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] - [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] .

At	this	point	Superintendent	Stolway	rang	the	bell	for	general	assembly	.
在	这	观点	校长	-	响铃	这	钟	为了	一般的	集会	.

此时，斯托尔韦警长敲响了召开全体大会的钟声。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

As	she	drew	the	curtains	,
作为	她	画	这	窗帘	,

她拉上窗帘时，

['mɪsɪz] . [wɑːp] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nəʊbli] [pʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [truːθ] ,

Mrs	.	Wopp	reflected	that	she	had	nobly	pumped	from	the	well	of	truth	,
太太	.	沃普	反映	那	她	有	高贵地	泵	从	这	出色地	的	真相	,

沃普夫人反思道，她曾高尚地从真理之井中汲取力量。

['krɪst(ə)l] ['wɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ment(ə)l] [rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlərz] .

crystal	waters	for	the	mental	refreshment	of	her	scholars	.
水晶	水	为了	这	精神的	清爽	的	她	学者们	.

为学者们提供清澈的水，以提神醒脑。

['vɪgərəsli] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [haɪ] [sə'prɑːnəʊ][kʊd; kəd][biː; bi]

Vigorously	all	joined	in	the	closing	hymn	and	Mrs	.	Wopp's	high	soprano	could	be
大力	全部	加入	在	这	结束	圣歌	和	太太	.	-	高的	女高音	可以	是

[hɜːd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] .

heard	above	all	the	other	voices	.
听到	多于	全部	这	其他	声音	.

大家齐声高唱结束赞美诗，沃普夫人的高亢女高音盖过了其他所有人的声音。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] [wel] [pə'fɔːmd] ['ædɪd] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['vəʊk(ə)l] ['bɪləʊɪŋ]

A	sense	of	duty	well	performed	added	even	greater	power	to	the	vocal	billowing
一个	感觉	的	责任	出色地	执行	额外	甚至	更大的	力量	到	这	声乐	翻滚

.

:

.

强烈的责任感让歌声更加振奋人心。

[æz; əz] ['betɪ] [wɑːp] [ænd; ənd]['mærɪə] ['mɪfsʊd] , [iːtʃ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] , [left]

As	Betty	Wopp	and	Maria	Mifsud	,	each	holding	a	hand	of	St	.	Elmo	,	left
作为	贝蒂	沃普	和	玛丽亚	米夫苏德	,	每个	保持	一个	手	的	英石	.	艾尔莫	,	左边

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

贝蒂·沃普和玛丽亚·米夫苏德各自牵着圣埃尔莫的手，离开了教堂。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [entə'teɪnd] [baɪ][ðæt] [smɔːl] [bɔɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [mæn] [nemd]

they	were	highly	entertained	by	that	small	boy's	account	of	a	“	man	named
他们	是	高度	娱乐	经过	那	小的	男孩们	帐户	的	一个	“	男人	命名

['dʒəʊnə] [huː] [hæd; həd] [swˈbləʊd] [ə; eɪ] - [bɪg] [fɪʃ] [kɔːld] [ə; eɪ] [weɪl] .

Jonah	who	had	swallowed	a	dwate	big	fish	called	a	whale	.
约拿	WHO	有	吞咽	一个	-	大的	鱼	称为	一个	鲸	.

他们被那个小男孩讲述的“一个名叫约拿的人吞下了一条名叫鲸鱼的巨型鱼”的故事逗得哈哈大笑。

” [ə'raɪvd] [æt; ət] [həʊm] ['ɔːlməʊst] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

”	Arrived	at	home	almost	bursting	with	information	,
”	到达的	在	家	几乎	爆发	和	信息	,

“回到家时，我几乎已经把所有信息都塞满了。”

[ðə; ði][tʃaɪld] [riˈkaunt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] “

the	child	recounted	to	his	astonished	mother	a	long	complicated	story	of	how	“
这	孩子	叙述	到	他的	惊讶	母亲	一个	长的	复杂的	故事	的	如何	“

[ðə'ɛtʃ][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][bæd][men][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɛ] [et][baɪ][ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] ,

theh	was	a	lot	of	bad	men	and	they	weh	et	by	a	big	fish	,
那个	曾是	一个	很多	的	坏的	男人	和	他们	哇	等	经过	一个	大的	鱼	,

孩子向惊讶的母亲讲述了一个冗长而复杂的故事，故事讲的是“有很多坏人，他们被一条大鱼吃掉了”。

[ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] [met][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði][wəʊd] [kɔːld] ['dʒəʊnə][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi]

the	big	fish	met	a	man	on	the	woad	called	Jonah	and	asked	him	what	he
这	大的	鱼	遇见	一个	男人	在	这	菘蓝	称为	约拿	和	问	他	什么	他

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wəʊd] [ænd; ənd]['dʒəʊnə] - [wiːl] - [ænd; ənd] [woʊd] [ɒn][ðə; ði] [fɪʃ]

was	doing	on	the	woad	and	Jonah	pwayed	weel	hahd	and	wode	on	the	fish
曾是	正在做	在	这	菘蓝	和	约拿	-	威尔	-	和	伍德	在	这	鱼

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [wɪnd] [bləʊd] [hɪm] [ɒf] ,

and	a	big	wind	blowed	him	off	,
和	一个	大的	风	吹	他	离开	,

大鱼在菘蓝上遇到一个名叫约拿的人，问他在菘蓝上做什么。约拿在鱼身上挥舞着手臂，一阵大风把他吹走了。

[dʒʌst] [laɪk] ['lailə] ['wɪljəmz] [hen] - [haʊs] .

just	like	Lila	William's	hen	-	house	.
只是	喜欢	莉拉	威廉的	母鸡	-	房子	.

就像莉拉·威廉姆斯的鸡舍一样。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['ɔːtəgrɑːf] [kwɪlt] .

"	CHAPTER	XII	.	—	THE	AUTOGRAPH	QUILT	.
"	章	十二	.	—	这	签名	被子	.

“第十二章——签名被子。”

[ɒn] ['məʊzɪz] [wɑːp] [dɪ'vɒlvd] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld]

On	Moses	Wopp	devolved	the	responsibility	of	driving	the	ladies	of	the	household
在	摩西	沃普	下放	这	责任	的	驾驶	这	女士们	的	这	家庭

['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] [maɪlz] [ɒv; əv] ['preəri] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɑːp] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

over	the	two	miles	of	prairie	lying	between	the	Wopp	ranch	and	that	of	Mrs	.
超过	这	二	英里	的	草原	说谎	之间	这	沃普	牧场	和	那	的	太太	.

['mɪfsʊd] .

Mifsud	.
米夫苏德	.

摩西·沃普将驱赶家里的女眷穿越沃普牧场和米夫苏德太太牧场之间两英里草原的责任交给了沃普。

['betɪ] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

Betty	,	too	,	was	going	.
贝蒂	,	也	,	曾是	去	.

贝蒂也要去。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - [eɪd] [dɪd] [nɒt] [miːt] ['evri] [deɪ] ,

The	Ladies	'	Aid	did	not	meet	every	day	,
这	女士们	-	援助	做过	不是	见面	每一个	天	,

妇女互助会并非每天都开会，

[nɔː(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɒn][hænd][ðə; ði] [ə'lʊərɪŋ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəgrɑːf] [kwɪlt] ,

nor	had	it	always	on	hand	the	alluring	business	of	an	autograph	quilt	,
也不	有	它	总是	在	手	这	诱人	商业	的	一个	签名	被子	,

它也不是总能轻易获得制作签名被子的这种诱人生意。

[ɒn] [wɪtʃ] ['flauriʃ] [ɪn] ['aʊtlaɪnd] ['bəʊldnəs] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] ,

on	which	flourished	in	outlined	boldness	the	name	of	every	man	,
在	哪个	繁荣	在	概述	大胆	这	姓名	的	每一个	男人	,

其上大胆地勾勒出每个人的名字，

['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] ['meni] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

woman	and	child	in	the	district	and	many	out	of	it	.
女士	和	孩子	在	这	区	和	许多	出去	的	它	.

该地区的妇女和儿童，以及该地区以外的许多妇女和儿童。

“ - [jə(r)] [tiːm] ['məʊzɪz] , ” [kə'mɑːnd] ['mɪsɪz] . [wɑːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ Wartch yer team Moses , ” commanded Mrs . Wopp from the back seat of the
“ - 你的 团队 摩西 , ” 命令 太太 . 沃普 从 这 后退 座位 的 这
['deməkræt] .
democrat .
民主党人 .

“看好你的团队，摩西，”沃普夫人从民主党人的后座上命令道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] - - , [mɑː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['məʊzɪz] , “ [bʌt; bət] [dʒɒʃ] - [peəz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrɪɪn] -
“ I am wartchin ' , Mar , ” replied Moses , “ But Josh ' pears to be worryin '
” 我 是 - - , 三月 , ” 回复 摩西 , “ 但 乔什 - 梨 到 是 担心 -

“我正在观察，马尔，”摩西回答说，“但约书亚似乎很担心。”

- [baʊt] ['sʌmθɪn] - .
' bout somethin ' .
- 回合 某物 - .

关于某件事。

[hiːz] ['tʃuːɪn] - [hɪz; ɪz][bɪt][æn; ən] - ['breikˌin] - [ɪn'tɜː(r)][ə; eɪ] [rʌn] - [laɪk] ['evri] ['mɪnɪt] . ”
He's chewin ' his bit an ' breakin ' inter a run - like every minute . ”
他是 咀嚼 - 他的 少量 一个 - 打破 - 间 一个 跑步 - 喜欢 每一个 分钟 . ”

他嚼着牙签，几乎每分钟都跑动起来。

“ [æn; ən] - [wel] [aɪ] [nəʊ] [huz] ['meɪkɪn] - [hɪm] [stjuː] [æn; ən] - [tʃɒmp] .
“ An ' well I know who's makin ' him stew an ' chomp .
” 一个 - 出色地 我 知道 谁是 制造 - 他 炖 一个 - 咀嚼 .

“我知道是谁在背后搞鬼。”

[juː; jʊ] ['nidnt] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [jə(r)] , [mɑː(r)] , ” [tʃ'aɪdɪd] [ðə; ði] ['nəʊɪŋ] ['meɪtrən] .
You needn't try to deceive yer , Mar , ” chided the knowing matron .
你 不必 尝试 到 欺骗 你的 , 三月 , ” 责备 这 会心 护士长 .

“你不用费尽心思欺骗别人，玛尔，”那位见多识广的女舍监责备道。

[ðə; ði] [ə'mjuːzd] [lɑːf] [ɒv; əv] [nel] ['gɔːd(ə)n] , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . [wɑːp] ,
The amused laugh of Nell Gordon , who sat beside Mrs . Wopp ,
这 觉得好笑 笑 的 内尔 戈登 , WHO 卫星 旁 太太 . 沃普 ,

坐在沃普太太旁边的内尔·戈登发出了一声好笑的笑声。

['fləʊtɪd] [pɑːst][ðə; ði] ['juːθfl] [peə(r)][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [pə'hæps] [helpt] [tuː; tə] [ɛm'bjuː] ['məʊzɪz] [wɪð]
floated past the youthful pair in front and perhaps helped to embue Moses with
漂浮 过去的 这 青春 一对 在 正面 和 也许 帮助 到 嵌入 摩西 和
[ðə; ði] ['rekləs] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['dʒiːhjuː] .
the reckless spirit of Jehu .
这 鲁莽 精神 的 耶户 .

飘过前面那对年轻人，或许也使摩西沾染了耶户那种鲁莽的精神。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['siːkrətli] [əd'maɪəd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] ,
The boy secretly admired his teacher ,
这 男生 偷偷 钦佩 他的 老师 ,

男孩暗自崇拜他的老师。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][hiː; hi] [wʊd] ['saʊndli] ['pʌml] ['eni] [bɔɪ] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt]
though he had an idea he would soundly pummel any boy with sufficient
尽管 他 有 一个 主意 他 会 稳固地 揍 任何 男生 和 充足的
[tə'merəti] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
temerity to accuse him of it .
鲁莽 到 控 他 的 它 .

虽然他心里有个主意，但他会狠狠揍任何胆敢指控他做这种事的男孩一顿。

“ [wəʊ] , [dʒɒʃ] !
“ Whoa , Josh !
” 哇 , 乔什 !

“哇，乔什！”

[wəʊ] , [dʒeɪk] !
Whoa , Jake !
哇 , 杰克 !

哇，杰克！

〃 [hiː; hi] [rɔːd] , [ə'pærəntli] [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][tuː; tə][həʊld][ɪn][ðə; ði] ['skɪtɪʃ]
〃 he roared , apparently exerting himself to the utmost to hold in the skittish
〃 他 咆哮 , 显然 施力 他自己 到 这 极致 到 抓住 在 这 胆怯的
[peə(r)] ,
pair ,
一对 ,

他咆哮着，显然竭尽全力想要控制住这对焦躁不安的家伙。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['præktɪst] ['tʌtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [reɪnz] [wɪtʃ] [dɪ'fiːtɪd] [hɪz; ɪz]
but in reality giving a few practised touches on the reins which defeated his
但 在 现实 给予 一个 很少 已实践 触摸 在 这 缰绳 哪个 战败 他的
[kə'mændz] .
commands .
命令 .

但实际上，他只是熟练地轻触了几下缰绳，就违背了他的命令。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ðə; ði] [sə'praɪzd] ['hɔːsɪz] , [naʊ] ['θʌrəli] [ɪn'dɪgnənt] , [set] [ɒf]
With a start and plunge the surprised horses , now thoroughly indignant , set off
和 一个 开始 和 暴跌 这 惊讶 马匹 , 现在 彻底 愤怒 , 放 离开
[æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] .
at a gallop .
在 一个 驰骋 .

受惊的马儿猛地一蹬，顿时怒火中烧，飞奔而去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晨曦少女(The Mornin'-Glory Girl)
第4/7页

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [smuːð] [ænd; ənd] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] ,
The trail was for the most part smooth and uneventful ,
这 踪迹 曾是 为了 这 最多 部分 光滑的 和 平静无事 ,

这条步道大部分路段平坦顺畅，没什么特别的事情发生。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deməkræt] [dip] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gəʊfə(r)] [həʊl] ,
but here and there the wheels of the democrat dipped into a gopher hole ,
但 这里 和 那里 这 车轮 的 这 民主党人 浸入 进入 一个 地鼠 洞 ,

但民主党的车轮偶尔也会陷入地鼠洞里。

['kɔːzɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .
causing anxiety and discomfort , especially to those in the back seat .
导致 焦虑 和 不适 , 尤其 到 那些 在 这 后退 座位 .

会引起焦虑和不适，尤其是对后座乘客而言。

[ðiːz] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [saɪd][bɑːrz] [wɪð] ['ʌtməʊst] [tə'næsəti] , [jet] ['mɪsɪz] .
These ladies were holding on to the side bars with utmost tenacity , yet Mrs .
这些 女士们 是 保持 在 到 这 边 酒吧 和 极致 韧性 , 然而 太太 .
[wɑːp] ['ɑːftəwədz] [ə'sɜːtɪd] ,
Wopp afterwards asserted ,
沃普 然后 断言 ,

这些女士们死死地抓住了扶手，但沃普夫人后来断言：

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['vɪʃəs] [dɪ'preʃn] [wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] ,
that when a particularly vicious depression was encountered ,
那 什么时候 一个 特别 恶毒 沮丧 曾是 遭遇 ,

当遭遇特别严重的抑郁症时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnst] ['vaɪələntli] [æt; ət] [liːst] [θriː] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
they were bounced violently at least three feet in the air and were
他们 是 弹跳 暴力 在 至少 三 脚 在 这 空气 和 是
[kən'sɪdərəbli] ['wʌrid] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][lænd][ɒn][ðə; ði] [siːt] [ə'gen] .
considerably worried lest they should not land on the seat again .
相当 担心 免得 他们 应该 不是 土地 在 这 座位 再次 .

他们被猛烈地弹跳到至少三英尺高的空中，非常担心自己无法再次落回座位上。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [greɪt] ['fɔːtɪtjuːd] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [dɪ'stresɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
However , they displayed great fortitude under these distressing circumstances ,
然而 , 他们 显示 伟大的 坚韧 在下面 这些 令人痛心 情况 ,

然而，在如此令人沮丧的情况下，他们表现出了极大的坚韧。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['məʊzɪz][hæd; həd][kɑːm, kɑːlm][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sləʊə] [peɪs] , [ðeɪ]
and by the time Moses had calmed the horses to a slower pace , they
和 经过 这 时间 摩西 有 平静下来 这 马匹 到 一个 慢点 步伐 , 他们
[hæd; həd][ri'gein, ri:-][self] - [pə'zeʃ(ə)n] .
had regained self - possession .
有 恢复 自己 - 拥有 .

当摩西让马匹慢下来的时候，它们已经恢复了镇定。

“ [ɪts] [ðæt] [dʒeɪk] .
“ It's that Jake .
〃 它是 那 杰克 .

“就是那个杰克。”

[hiːz] [zɪç] [æn; ən] ['ɔːnəri] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
He's sich an ornery animule , ” explained the boy ,
他是 sich 一个 脾气暴躁 动物 , ” 解释 这 男生 ,

“他真是个脾气暴躁的家伙，”男孩解释道。

[ðʌs] ['ʃeɪmləsli] ['vilifai] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'djʊərɪŋ] ['kærəktə(r)] .
thus shamelessly vilifying a patient and much enduring character .
因此 厚颜无耻 诋毁 一个 病人 和 很多 持久 特点 .

如此厚颜无耻地诋毁一位耐心而坚韧的人物。

[ðə; ði] ['mɪfsʊd] [rɑːntʃ] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [kləʊz] [tuː; tə] ['rɪp(ə)l] [kriːk] .
The Mifsud ranch - house was situated in a valley close to Ripple Creek .
这 米夫苏德 牧场 - 房子 曾是 位于 在 一个 谷 关闭 到 波纹 溪 .

米夫苏德牧场住宅位于靠近里普尔溪的一个山谷中。

[ðɪs] [striːm] [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [ɪn][ɪts] ['sɜːpəntaɪn] [kɔːs] [baɪ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [triːz] [wɪtʃ]
This stream was guarded in its serpentine course by a fringe of trees which
这 溪流 曾是 守卫 在 它是 蛇形 课程 经过 一个 边缘 的 树木 哪个
[ɪk'stendɪd] ['sevrəl] [rɒdz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .
extended several rods on each side .
扩展 一些 杆 在 每个 边 .

这条小溪蜿蜒流淌，两岸树木成荫，绵延数杆之长。

['məʊzɪz] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] [ə'lait] .
Moses drove up to the house door with a flourish and his passengers alighted .
摩西 驾驶 向上 到 这 房子 门 和 一个 繁荣 和 他的 乘客 下车 .

摩西驾车气势磅礴地来到房子门口，乘客们纷纷下车。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [ɜːdʒ] , “ [biː; bi][ʃʊə(r)][æn; ən] - [gɪt][jə(r)] [tʃɔː(r)z] [dʌn] ['ɜːli]
His mother paused a moment to urge , “ Be sure an ' git yer chores done early
他的 母亲 暂停 一个 片刻 到 敦促 , “ 是 当然 一个 - git 你的 家务 完毕 早期的
,
,
,

他母亲停顿了一下，叮嘱道：“一定要早点把家务做完。”

['məʊzɪz] , [æn; ən] - [juː; jʊ][æn; ən] - [pɑː(r)][biː; bi][hɪə(r)] ['fɜː] ['sʌpə(r)] [baɪ][sɪks] [ə'klɑːk] . ”
Moses , an ' you an ' Par be here fer supper by six o'clock . ”
摩西 , 一个 - 你 一个 - 帕尔 是 这里 fer 晚餐 经过 六 点钟 . ”

摩西，你和帕尔六点钟之前来这里吃晚饭。

“ [ɔːl] [raɪt] , [mɑː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['məʊzɪz] , ['djuːtɪfəli] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtərɪŋ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
“ Orl right , Mar , ” answered Moses , dutifully , his mouth watering in anticipation of
“ 或 正确的 , 三月 , ” 回答 摩西 , 尽职尽责地 , 他的 嘴 浇水 在 预期 的
[ðə; ði] ['gʊdiz] [ɪn] ['prɒspekt] .
the goodies in prospect .
这 好东西 在 前景 .

“好的，马尔，”摩西尽职地回答道，他垂涎欲滴，期待着即将到来的美食。

['sevrəl] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['bɪzi] “ - - [ʌp] ” [ðə; ði] [kwɪlt] [wen] ['mɪsɪz]
Several ladies of the district were already busy “ scttin ' up ” the quilt when Mrs
一些 女士们 的 这 区 是 已经 忙碌的 “ - - 向上 ” 这 被子 什么时候 太太
. [wɑːp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sætlˌlaɪts] ['entəd] [ðə; ði] ['mɪfsʊd] ['pɑːlə(r)] .
. Wopp and her satellites entered the Mifsud parlor .
. 沃普 和 她 卫星 进入 这 米夫苏德 客厅 .

当沃普太太和她的同伴们走进米夫苏德的客厅时，该地区的几位女士已经忙着“缝制”被子了。

“ [əʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [bjuːt] - [ai] - [fʊl; fl] ? ” [əd'maɪəd] ['betɪ] .
“ Oh , aint it beaut - i - ful ? ” admired Betty .
“ 哦 , 不是 它 美 - 我 - 满 ? ” 钦佩 贝蒂 .

“哦，真漂亮！”贝蒂赞叹道。

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [əd'maɪəd] [səʊ] [ɪ'mensli] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [sɪlk] [ɒv; əv]

The	creation	which	she	admired	so	immensely	was	made	of	pieces	of	silk	of
这	创建	哪个	她	钦佩	所以	非常	曾是	制成	的	件	的	丝绸	的

['meni] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv] ['nju:mərəs] [lɒŋ] - [dɪ'fʌŋkt] [weist] ,

many	colors	and	was	reminiscent	of	numerous	long	-	defunct	waists	,
许多	颜色	和	曾是	令人怀念的	的	很多的	长的	-	已倒闭	腰部	,

她无比欣赏的那件作品是用各种颜色的丝绸碎片制成的，让人联想起许多早已消失的腰身。

['rɪbənz] , ['nekˌtaɪz] , [hæts][ænd; ənd] , [pə'hæps] ,

ribbons	,	neckties	,	hats	and	,	perhaps	,
丝带	,	领带	,	帽子	和	,	也许	,

丝带、领带、帽子，或许还有……

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fju:] ['wedɪŋ] [gaʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['trævld] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

even	a	few	wedding	gowns	which	had	travelled	from	several	corners	of	the
甚至	一个	很少	婚礼	礼服	哪个	有	旅行	从	一些	角落	的	这

[gləʊb] [tu:; tə][bi:; bi] ['weldɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [fɪ'nɑ:li] .

globe	to	be	welded	together	in	this	glorious	finale	.
地球	到	是	焊接	一起	在	这	辉煌	终曲	.

甚至还有几件从世界各地远道而来的婚纱，在这场盛大的闭幕式上被焊接在一起。

[ðə; ði] ['pi:sɪz] , [ɪ'regjələ(r)][ɪn] [ʃeɪp] , [hæd; həd] [bi:n] [səʊn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:mz]

The	pieces	,	irregular	in	shape	,	had	been	sewn	together	and	the	seams
这	件	,	不规律的	在	形状	,	有	到过	缝制的	一起	和	这	接缝

['bju:tɪfaɪd] [baɪ] ['feðə(r)] - ['stɪtʃɪŋ] .

beautified	by	feather	-	stitching	.
美化	经过	羽毛	-	缝合	.

这些形状不规则的布片被缝合在一起，接缝处用羽毛针法进行了美化。

[ɒn] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['pætʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [nems] [wɜ:kt] [ɪn] [red] , [gri:n] [ɔ:(r)] ['jeləʊ] ,

On	the	majority	of	the	patches	were	names	worked	in	red	,	green	or	yellow	,
在	这	多数	的	这	补丁	是	姓名	工作	在	红色的	,	绿色的	或者	黄色的	,

大多数布片上都用红色、绿色或黄色绣着名字。

[wɪtʃ'evə(r)] ['kʌlə(r)] ['kɔntræstid] [məʊst]['su:təbli; 'sju:təbli] [wɪð] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

whichever	color	contrasted	most	suitably	with	the	background	.
任何	颜色	对比	最多	适当地	和	这	背景	.

选择与背景形成最鲜明对比的颜色。

[hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['nɒmɪn(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] [ten] [sents] ,

Here	,	for	the	nominal	sum	of	ten	cents	,
这里	,	为了	这	名义上的	和	的	十	分	,

这里，只需象征性地支付十美分，

[nems] [wɪtʃ] [mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ə'blɪviən] [wɜ:(r); wə(r)] ['destɪnd] [tu:; tə][lɪv; laɪv]

names	which	might	otherwise	have	fallen	into	oblivion	were	destined	to	live
姓名	哪个	可能	否则	有	倒下	进入	遗忘	是	注定	到	居住

[ænd; ənd] [blu:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'kælkjələbl] [j'iəz] .

and	bloom	for	incalculable	years	.
和	盛开	为了	不可估量	年	.

那些原本可能被遗忘的名字，注定要流传下去，并在无数个岁月中绽放光彩。

[ðə; ði] [kwɪlt] [naʊ] [n'iəɹɪŋ] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [wʊd] , [wen] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ɪts] [ˌenə'dʒetɪk] [kɹi:'eɪtəz] ,

The	quilt	now	nearing	completion	would	,	when	finished	by	its	energetic	creators	,
这	被子	现在	临近	完成	会	,	什么时候	完成的	经过	它是	精力充沛	创造者	,

这床即将完成的被子，在它那些精力充沛的创作者们的精心制作下，最终将会是：

[bi:; bi][səʊld][æt; ət] ['ɔ:kʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm] .

be	sold	at	auction	and	it	was	expected	to	bring	a	handsome	sum	.
是	卖	在	拍卖	和	它	曾是	预期的	到	带来	一个	英俊的	和	.

将被拍卖，预计能卖个好价钱。

[ðə; ði] ['mʌni] [səʊ]['riːəlaɪzd] [wʊd] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

The	money	so	realized	would	revive	the	drooping	finances	of	the
这	钱	所以	已实现	会	复活	这	下垂	财政	的	这

['leɪdɪz] - [eɪd] .

Ladies	'	Aid	.
女士们	-	援助	.

筹集到的资金将使妇女援助组织摆脱日益低迷的财政困境。

“ [əʊ] , [mɪs] ['gɔːd(ə)n] , [hɪrz] [maɪ] [neɪm] , ” [ə'naʊnst] ['betɪ] , [ɪk'saɪtɪdli] ,

“	Oh	,	Miss	Gordon	,	here's	my	name	,	”	announced	Betty	,	excitedly	,
“	哦	,	错过	戈登	,	这里是	我的	姓名	,	”	宣布	贝蒂	,	兴奋地	,

“哦，戈登小姐，我的名字是……”贝蒂兴奋地宣布道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentrəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪlt] .

pointing	to	a	central	part	of	the	quilt	.
指向	到	一个	中央	部分	的	这	被子	.

指向被子的中心部分。

“ [æn; ən] - [hɪrz] [jɔːz] [raɪt] [klɑːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	An	'	here's	yours	right	clost	to	it	.	”
“	一个	-	这里是	你的	正确的	克洛斯特	到	它	.	”

“你的就在旁边。”

“ [haʊ] [naɪs] , ['betɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [nel] ,

“	How	nice	,	Betty	,	”	answered	Nell	,
“	如何	好的	,	贝蒂	,	”	回答	内尔	,

“真好，贝蒂，”内尔回答道。

[huː] [hæd; həd] ['θredɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðəʊz]

who	had	threaded	her	needle	and	was	now	prepared	to	join	those
WHO	有	螺纹	她	针	和	曾是	现在	准备	到	加入	那些

[ɔːl'redi] ['bɪzɪli] ['stɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] .

already	busily	stitching	away	.
已经	忙碌地	缝合	离开	.

她已经穿好了针线，准备加入那些已经忙着缝纫的人们。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['træv(ə)l] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][saɪd][baɪ][saɪd] . ”

“	You	and	I	will	travel	down	the	ages	side	by	side	.	”
“	你	和	我	将要	旅行	向下	这	年龄	边	经过	边	.	”

“你我将并肩穿越时空。”

“ [bʌt; bət] [spəʊz] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jə(r)] [neɪm] , [mɪs] ['gɔːd(ə)n] , ” ['wɪspəd] ['betɪ] ['slaɪli] .

“	But	s'pose	you	change	yer	name	,	Miss	Gordon	,	”	whispered	Betty	slyly	.
“	但	假设	你	改变	你的	姓名	,	错过	戈登	,	”	低声说道	贝蒂	狡猾地	.

“但是，如果你改个名字呢，戈登小姐？”贝蒂狡黠地低声说道。

“ [ðen] ['noʊˌbɑːdiːd] [nəʊ] - [twɒz] [juː; jʊ] . ”

“	Then	nobody'd	know	'	twas	you	.	”
“	然后	没人会	知道	-	那是	你	.	”

“那样就没人知道是你了。”

“ [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , [ðen] , [nɒt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'spɒndɪd] [nel] ,

“	I	must	be	very	careful	,	then	,	not	to	change	it	,	”	responded	Nell	,
“	我	必须	是	非常	小心	,	然后	,	不是	到	改变	它	,	”	回应	内尔	,

“那我一定要非常小心，不能改动它，”内尔回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

as	she	took	the	seat	assigned	to	her	.
作为	她	采取	这	座位	分配	到	她	.

她坐到了分配给她的座位上。

[ðə; ði] ['eldəz] , ['hævɪŋ] ['set(ə)ld] [æt; ət] [ðeə(r)] [tɑːsk] , ['mærɪə] ['mɪfsʊd] [ænd; ənd] ['betɪ] ,

The	elders	,	having	settled	at	their	task	,	Maria	Mifsud	and	Betty	,
这	长者	,	拥有	定居	在	他们的	任务	,	玛丽亚	米夫苏德	和	贝蒂	,

长者们安顿下来后，玛丽亚·米夫苏德和贝蒂，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'sɪst] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

who	were	considered	too	young	and	irresponsible	to	assist	with	such	important
WHO	是	经过考虑的	也	年轻的	和	不负责任	到	协助	和	这样的	重要的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

他们被认为年纪太小、不够负责任，无法协助完成如此重要的工作。

[meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] , [ðæt] [pə'reniəl] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

made	their	way	to	the	creek	,	that	perennial	source	of	amusement	for	the
制成	他们的	方式	到	这	溪	,	那	多年生	来源	的	娱乐	为了	这

['juːθfl] .

youthful	.
青春	.

他们来到小溪边，那里一直是年轻人玩耍的乐园。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [mə'riːəz] [smɔːl] ['brʌðə(r)] , [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] .

They	were	accompanied	by	Maria's	small	brother	,	St	.	Elmo	.
他们	是	伴随	经过	玛丽亚的	小的	兄弟	,	英石	.	艾尔莫	.

玛丽亚的弟弟圣埃尔莫也陪同他们一起前往。

[hɪə(r)] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] ['geɪli] [dis'pɔːt] [ðəm'selvz] ,

Here	,	during	the	long	summer	afternoon	they	gaily	disported	themselves	,
这里	,	期间	这	长的	夏天	下午	他们	兴高采烈地	被驱逐	他们自己	,

在这个漫长的夏日午后，他们在这里尽情嬉戏玩耍。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] ['dɪgnɪfaɪd] ['mærɪə] ['entərɪŋ] [wɪð] [zest] ['ɪntuː] ['tʃaɪldɪʃ] [fʌn] .

even	the	rather	dignified	Maria	entering	with	zest	into	childish	fun	.
甚至	这	相当	凝重	玛丽亚	进入	和	热情	进入	幼稚	乐趣	.

就连一向端庄的玛丽亚也兴致勃勃地加入了孩子们的玩耍。

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ['miːnwaɪl] , [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz] [ðəʊz] [aʊt]

In	the	house	,	meanwhile	,	affairs	were	proceeding	quite	as	happily	as	those	out
在	这	房子	,	同时	,	事务	是	进行中	相当	作为	快乐地	作为	那些	出去

[ɒv; əv] [dɔːz] .

of	doors	.
的	门	.

与此同时，屋内的一切也和屋外一样，进行得十分顺利。

[ðə; ði] ['həʊstəs] ['flʌktʃʊeɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .

The	hostess	fluctuated	between	the	parlor	and	kitchen	.
这	女主人	波动	之间	这	客厅	和	厨房	.

女主人在客厅和厨房之间来回走动。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɑːst] [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɜːkəz] ['prez(ə)nt] ,

She	was	preparing	a	repast	not	only	for	the	workers	present	,
她	曾是	准备	一个	餐饮	不是	仅有的	为了	这	工人	展示	,

她准备的餐点不仅是为了在场的工人们，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] - [fəʊk] [huː] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [ə'raɪv] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

but	also	for	the	men	-	folk	who	would	presently	arrive	to	take	them	to
但	还	为了	这	男人	-	民间	WHO	会	目前	到达	到	拿	他们	到

[ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [hoʊmz] .

their	respective	homes	.
他们的	各自	房屋	.

但对那些即将前来接她们回家的男人们来说也是如此。

[ɪk'skjuːzd] [frɒm; frəm] ['kwɪltɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˌnevəðə'les] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [spend] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [wɪð]

Excused	**from**	**quilting**	**,**	**she**	**nevertheless**	**managed**	**to**	**spend**	**considerable**	**time**	**with**
已原谅	从	绗缝	,	她	尽管如此	管理	到	花费	大量	时间	和

[hɜː(r); hə(r)] [gests] .

her	**guests**	**.**
她	客人	.

虽然不用做被子，但她仍然抽出相当多的时间陪伴客人。

['mɪsɪz] . ['mɪfsʊd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [ə'spaɪəd] [tuː; tə] ['lɪtərəri] [ə'teɪnmənts] .

Mrs	**.**	**Mifsud**	**was**	**a**	**lady**	**who**	**aspired**	**to**	**literary**	**attainments**	**.**
太太	.	米夫苏德	曾是	一个	女士	WHO	渴望	到	文学	成就	.

米夫苏德夫人是一位渴望在文学领域有所建树的女士。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] “ ['bjuːlə] , ”

She	**had**	**read**	**“**	**Beulah**	**,**	**”**
她	有	读	“	比尤拉	,	”

她读过《比尤拉》。

“ ['væʃtai] , ”

“	**Vashti**	**,**	**”**
“	瓦什蒂	,	”

“瓦实提，”

“ [luˈsiːl] , ”

“	**Lucile**	**,**	**”**
“	露西尔	,	”

“露西尔”，

“ [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] ” [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] [laɪk] ['kælɪbə(r)] .

“	**St**	**.**	**Elmo**	**”**	**and**	**many**	**other**	**books**	**of**	**like**	**calibre**	**.**
“	英石	.	艾尔莫	”	和	许多	其他	图书	的	喜欢	口径	.

《圣艾尔摩》以及许多其他同等水平的书籍。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tælənts] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] ['weɪstɪd] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrmd] [ə; eɪ]

She	**felt**	**that**	**her**	**talents**	**were**	**practically**	**wasted**	**,**	**living**	**in**	**what**	**she**	**termed**	**a**
她	毛毡	那	她	天赋	是	几乎	浪费	,	活的	在	什么	她	称为	一个

['dezət] ,

desert	**,**
沙漠	,

她觉得自己的才能几乎被浪费了，因为她生活在她所谓的“沙漠”里。

[jet] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] , [wen] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɒfəd] , [baɪ] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [dɪ'pɔːtmənt] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

yet	**she**	**strove**	**,**	**when**	**occasion**	**offered**	**,**	**by**	**elegance**	**of**	**deportment**	**and**	**conversation**
然而	她	努力	,	什么时候	场合	提供	,	经过	优雅	的	仪态	和	对话

[tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] .

to	**enhance**	**her**	**gifts**	**.**
到	提高	她	礼物	.

然而，当有机会时，她总是努力通过优雅的举止和谈吐来展现自己的才华。

[ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [spəʊk] ['tendəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['mɪfsʊd] [huː] ,

She	**often**	**spoke**	**tenderly**	**of**	**the**	**late**	**Mr**	**.**	**Mifsud**	**who**	**,**
她	经常	辐	温柔地	的	这	晚的	先生	.	米夫苏德	WHO	,

她经常温柔地谈起已故的米夫苏德先生，他

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɛdˈɔːnd] [wɪð] ['brɪslɪŋ] [saɪd] - ['wɪskəs]

in	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**his**	**face**	**had**	**been**	**adorned**	**with**	**bristling**	**side**	**-**	**whiskers**
在	尽管如此	的	这	事实	那	他的	脸	有	到过	装饰	和	竖起的	边	-	胡须

[ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [red] ,

of	**an**	**undeniable**	**red**	**,**
的	一个	无可否认	红色的	,

尽管他脸上长出了浓密的、鲜红的胡茬，

[hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] [sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

had	shown	in	other	ways	some	signs	of	intelligence	and	feeling	.
有	所示	在	其他	方式	一些	标志	的	智力	和	感觉	.

在其他方面，他表现出了一些智力和情感的迹象。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] .

He	had	been	carried	off	by	the	shingles	.
他	有	到过	携带	离开	经过	这	带状疱疹	.

他被瓦斯病卷走了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɪfsədz] [ə'kaʊnt] ,

According	to	Mrs	.	Mifsud's	account	,
根据	到	太太	.	米夫苏德的	帐户	,

根据米夫苏德夫人的说法，

[hɜː(r); hə(r)] ['diːpli] - [lə'mentɪd] [spaʊs] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [tɔːl] [ə'tenjueɪtɪd] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

her	deeply	-	lamented	spouse	had	considered	the	tall	attenuated	form	of	his
她	深	-	哀叹	配偶	有	经过考虑的	这	高的	减弱	形式	的	他的

[waɪf] “ ['wɪləʊi] ,

wife	“	willowy	,
妻子	“	纤细的	,

她深感惋惜的丈夫曾认为他妻子高挑纤细的身形“苗条纤细”。

” [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [θɪn] [blæk] [heə(r)] “ [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,

”	her	long	thin	black	hair	“	a	crown	of	glory	,
”	她	长的	薄的	黑色的	头发	“	一个	王冠	的	荣耀	,

她那又长又细的黑发，宛如“荣耀的皇冠”。

” [hɜː(r); hə(r)] [wɔːn] ['nærəʊ] ['kaʊntənəns] [wɪð] [ɪts] [ʃɑːp] [nəʊz] [ænd; ənd] [kəʊl] - [blæk] [aɪz] , “

”	her	worn	narrow	countenance	with	its	sharp	nose	and	coal	-	black	eyes	,	“
”	她	磨损	狭窄的	面容	和	它是	锋利的	鼻子	和	煤炭	-	黑色的	眼睛	,	“

[sə'ræfɪk] . ”

seraphic	.	”
天使般的	.	”

她饱经风霜的瘦削面容，高挺的鼻子和乌黑的眼睛，“宛如天使一般”。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [huːl] [baɪ] [ðɪs] [hɪə(r)] [kwɪlt] , ” ['spekjuleɪt] ['mɪsɪz] . [wɑːp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)]

“	I	wonder	who'll	buy	this	here	quilt	,	”	speculated	Mrs	.	Wopp	,	as	she	bent	over
“	我	想知道	谁会	买	这	这里	被子	,	”	推测	太太	.	沃普	,	作为	她	弯曲	超过

[hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] ,

her	task	,
她	任务	,

“不知道谁会买这条被子呢？”沃普太太一边弯腰做被子一边琢磨着。

“ [ðeəz; ðəz] [ʃɔrli] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] [əʊ] - [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

“	there's	shorely	a	great	sight	o	'	work	on	it	.
“	有	岸边	一个	伟大的	视线	o	-	工作	在	它	.

“那里确实有很多工作要做。”

[æz; əz][fˈɜː][ˌem 'iː] ,

As	fer	me	,
作为	fer	我	,

至于我，

[aɪ][eɪnt] [gɒt] [taɪm] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] ['fænsi] [wɜːk] [æn; ən] - [aɪ'd]['nevə(r)] [gɪt] [raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒɒb]

I	aint	got	time	to	do	much	fancy	work	an	'	I'd	never	git	round	to	a	job
我	不是	得到	时间	到	做	很多	想要	工作	一个	-	ID	绝不	git	圆形的	到	一个	工作

[laɪk] [ðɪs] [fˈɜː][maɪ'self] . ”

like	this	fer	myself	.	”
喜欢	这	fer	我	.	”

我没时间做太多花哨的工作，而且我自己也永远不会去做这样的工作。

“ [nɒt] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː'es] [wʊd] , ['mɪsɪz] . [wɑːp] , ” [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . - ,

“	Not	many	of	us	would	,	Mrs	.	Wopp	,	”	remarked	Mrs	.	Bliggins	,
”	不是	许多	的	我们	会	,	太太	.	沃普	,	”	评论	太太	.	-	,

“我们当中没多少人会这么做，沃普太太，”布利金斯太太说道。

[ə; eɪ] [smɔːl] [feə(r)] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] ['plæsɪd] ['kaʊntənəns] .

a	small	fair	woman	with	a	round	placid	countenance	.
一个	小的	公平的	女士	和	一个	圆形的	平静	面容	.

一位身材娇小、肤色白皙、面容圆润安详的女子。

“ [wɒt] [wɪð] ['kʊkɪn] - , [æn; ən] - ['wɒʃɪn] - , [æn; ən] - ['kliːnɪn] - , [æn; ən] - - - , [æn; ən] -

“	What	with	cookin	'	,	an	'	washin	'	,	an	'	cleanin	'	,	an	'	buttermakin	'	,	an	'
”	什么	和	烹饪	-	,	一个	-	洗涤	-	,	一个	-	清洁	-	,	一个	-	-	-	,	一个	-

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

hundreds	of	other	things	,
数百	的	其他	事物	,

“做饭、洗衣、打扫卫生、制作黄油，以及其他数百件事情，

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fænsi] [wɜːk] . ”

there's	not	much	time	for	fancy	work	.	”
有	不是	很多	时间	为了	想要	工作	.	”

没有太多时间去做花哨的工作。

“ [mɪs] ['gɔːd(ə)n] [hɪə(r)] , [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - [leɪs] [jəʊk] [fɜː] [æn; ən] ['ʌndəweɪst] ,

“	Miss	Gordon	here	,	made	me	a	harnsome	lace	yoke	fer	an	underwaist	,
”	错过	戈登	这里	,	制成	我	一个	-	蕾丝	轭	fer	一个	腰部以下	,

“戈登小姐给我做了一件漂亮的蕾丝束腰带，用来搭配内裤。”

[æn; ən] - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɜː] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] , ” [ˌvɔlən'tiəd] ['mɪsɪz] . [wɑːp] .

an	'	give	it	to	me	fer	my	birthday	,	”	volunteered	Mrs	.	Wopp	.
一个	-	给	它	到	我	fer	我的	生日	,	”	自愿	太太	.	沃普	.

“把它送给我当生日礼物吧，”沃普太太自告奋勇地说。

['mɪsɪz] . ['mɪfsʊd] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] .

Mrs	.	Mifsud	had	entered	the	room	in	time	to	hear	the	last	remark	.
太太	.	米夫苏德	有	进入	这	房间	在	时间	到	听到	这	最后的	评论	.

米夫苏德夫人正好走进房间，听到了最后一句话。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːsəti] [ɒv; əv] [maɪndz] [æz; əz] ['kiːnli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

Owing	to	the	paucity	of	minds	as	keenly	intellectual	as	her	own	,
欠款	到	这	匮乏	的	思想	作为	敏锐地	知识分子	作为	她	自己的	,

由于像她这样才智过人的人寥寥无几，

['mɪsɪz] . ['mɪfsʊd] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['lev(ə)l] [səʊ] [ðæt] [ɔːl]

Mrs	.	Mifsud	always	tried	to	keep	her	remarks	to	a	suitable	level	so	that	all
太太	.	米夫苏德	总是	尝试	到	保持	她	评论	到	一个	合适的	等级	所以	那	全部

['prez(ə)nt] [maɪt] [ˌkɒmprɪ'hend] [hɜː(r); hə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

present	might	comprehend	her	language	.
展示	可能	理解	她	语言	.

米夫苏德夫人总是尽量让自己的言辞保持在合适的水平，以便所有在场的人都能理解她的话。

[ðə; ði] ['haɪts] , [ə'læs] ! [mʌst; məst] [biː; bi] [skeɪld] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .

The	heights	,	alas	!	must	be	scaled	by	her	alone	.
这	高度	,	唉	!	必须	是	缩放	经过	她	独自的	.

唉！这些高峰只能由她独自攀登。

[waɪl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [wɑːp] ,

While	willing	to	acknowledge	the	substantial	character	of	Mrs	.	Wopp	,
尽管	愿意的	到	承认	这	重大的	特点	的	太太	.	沃普	,

虽然我愿意承认沃普夫人的优秀品质，

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sædli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['græmə(r)] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['greɪsɪz] .

she	considered	her	sadly	deficient	in	grammar	and	social	graces	.
她	经过考虑的	她	令人遗憾的是	不足	在	语法	和	社会的	恩典	.

她认为她的语法和社交礼仪都严重不足。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˌɪntə'pəʊzd] .

She	now	interposed	.
她	现在	插入	.

她随即介入。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [baɪ][ðə; ði] [best] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪts] , ['mɪsɪz] . [wɑːp] ,

“	I	am	given	to	understand	by	the	best	fashion	-	plates	,	Mrs	.	Wopp	,
”	我	是	给定	到	理解	经过	这	最好的	时尚	-	盘子	,	太太	.	沃普	,

“我从最优秀的时尚达人那里学到了很多，沃普夫人，”

[ðæt] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [juː; jʊ] [tɜːm] [æn; ən] - ['ʌndəweɪst] - [ɪz] [naʊ] ['dezɪgneɪtɪd] [ə; eɪ] ['kæsərəʊl] . ”

that	the	garment	you	term	an	'	underwaist	'	is	now	designated	a	casserole	.	”
那	这	服装	你	学期	一个	-	腰部以下	-	是	现在	指定的	一个	沙锅	.	”

你以前称之为“内衬”的衣服，现在却被称作“砂锅菜”。

“ [wel] , [naʊ] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

“	Well	,	now	,	is	that	so	?
”	出色地	,	现在	,	是	那	所以	?

“那么，是吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʌrin] [wɜːd] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . [wɑːp] ,

It	sounds	to	me	like	a	furrin	word	,	”	returned	Mrs	.	Wopp	,
它	声音	到	我	喜欢	一个	弗林	单词	,	”	返回	太太	.	沃普	,

“听起来像个外国词，”沃普太太回答道。

[huː] [əd'maɪəd]['mɪsɪz] . [mɪfsədz] ['pɒlɪʃt] ['ʌtərəns] , [waɪl] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌʌndə'vælјuːɪŋ]

who	admired	Mrs	.	Mifsud's	polished	utterances	,	while	by	no	means	undervaluing
WHO	钦佩	太太	.	米夫苏德的	抛光	话语	,	尽管	经过	不	方法	低估

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [gɪfts] .

her	own	rhetorical	gifts	.
她	自己的	修辞	礼物	.

她赞赏米夫苏德夫人的优美言辞，同时也丝毫不低估自己的雄辩天赋。

“ ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɒrən] ['piːp(ə)l] , ” [kən'siːd]

“	Doubtless	it	is	incorporated	in	the	language	of	some	foreign	people	,	”	conceded
”	毫无疑问	它	是	公司	在	这	语言	的	一些	外国的	人们	,	”	承认

['mɪsɪz] . ['mɪfsʊd] , ['læŋgwɪdli] .

Mrs	.	Mifsud	,	languidly	.
太太	.	米夫苏德	,	懒洋洋地	.

“毫无疑问，它已经融入了一些外国语言中，”米夫苏德夫人懒洋洋地承认道。

“ [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːkʃ(ə)n] [ðə; ði] [kwɪlt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] ? ” [in'kwaiə] [nel] ['gɔːd(ə)n] ,

“	Who	is	going	to	auction	the	quilt	when	it	is	finished	?	”	inquired	Nell	Gordon	,
”	WHO	是	去	到	拍卖	这	被子	什么时候	它	是	完成的	?	”	询问	内尔	戈登	,

“这床被子做好后，谁来拍卖呢？”内尔·戈登问道。

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [eɪd] .

appealing	to	her	hostess	as	President	of	the	Ladies	'	Aid	.
上诉	到	她	女主人	作为	总统	的	这	女士们	-	援助	.

她以妇女互助会主席的身份向女主人求助。

“ ['pɜːsənəli] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'griːəbli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'kwestɪŋ] ['mɪstə(r)] . [wɑːp] [tuː; tə]

“	Personally	,	I	should	be	agreeably	disposed	to	requesting	Mr	.	Wopp	to
”	亲自	,	我	应该	是	欣然	处置	到	请求	先生	.	沃普	到

[ə'fɪʃieɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['leɪdi] [ə'drest] .

officiate	,	”	answered	the	lady	addressed	.
裁判	,	”	回答	这	女士	已解决	.

“就我个人而言，我非常乐意请沃普先生主持仪式，”那位女士回答道。

[ðɪs] [rɪ'mɑːk] [kɔːzd] ['mɪsɪz] . [wɑːp] [tuː; tə] [fiːl] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌn'izɪnɪs] .

This	remark	caused	Mrs	.	Wopp	to	feel	considerable	uneasiness	.
这	评论	导致	太太	.	沃普	到	感觉	大量	不安	.

这句话让沃普太太感到非常不安。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɒrəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˌebə'niːzə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]

She	was	morally	certain	that	her	Ebenezer	in	his	shyness	would	make	a
她	曾是	道德上	肯定	那	她	埃比尼泽	在	他的	害羞	会	制作	一个

['mʌd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] ,

muddle	of	the	sale	,
混乱	的	这	销售	,

她理智上确信，她的儿子埃比尼泽因为害羞，会把这笔交易搞砸。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .

so	she	hastened	to	offer	a	suggestion	.
所以	她	加快	到	提供	一个	建议	.

于是她赶紧提出建议。

“ [waɪ] [nɒt] - ['dʒɔːdi] [hɑːdʒɪkɪs] .

“	Why	not	arsk	Geordie	Hodgekiss	.
”	为什么	不是	-	乔迪	霍奇基斯	.

“为什么不问问乔迪·霍奇基斯呢？”

[hiːz] [zɪç] [ə; eɪ][grænd]['felə(r)][fɜː] ['hɛlpɪn] - [æt; ət]['dɑːnsɪz] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] - [ʌd][məʊst] [weɪk]

He's	sich	a	grand	feller	fer	helpin	'	at	dances	,	an	'	his	voice	'	ud	most	wake
他是	sich	一个	盛大	伙计	fer	帮助	-	在	舞蹈	,	一个	-	他的	嗓音	-	ud	最多	唤醒

[ðə; ði] [ded] .

the	dead	.
这	死的	.

他真是个在舞会上帮忙的大人物，他的嗓门大得能把死人都吵醒。

[ai] [fiːl] [ʃɔː(r)] [id] [hɛv] [ðə; ði] [gʊd] [əʊ] - [ðə; ði] [kwɪlt] [æt; ət] [hɑːt] .

I	feel	shore	he'd	hev	the	good	o	'	the	quilt	at	heart	.
我	感觉	支撑	他会	赫夫	这	好的	o	-	这	被子	在	心	.

我确信他会真心喜欢这床被子。

” [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

”	This	suggestion	called	for	a	general	discussion	.
”	这	建议	称为	为了	一个	一般的	讨论	.

“这项建议需要进行普遍讨论。”

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['veri] [kən'sɜːvətɪv] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [səʊ]

One	or	two	very	conservative	ladies	were	not	sure	that	a	young	man	who	so
一	或者	二	非常	保守的	女士们	是	不是	当然	那	一个	年轻的	男人	WHO	所以

['friːkwəntli] [pleɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [æt; ət]['dɑːnsɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ə'feəz] .

frequently	played	a	prominent	part	at	dances	should	also	figure	in	church	affairs	.
频繁地	玩	一个	著名的	部分	在	舞蹈	应该	还	数字	在	教会	事务	.

有一两位非常保守的女士不确定，一个经常在舞会上扮演重要角色的年轻人是否也应该参与教会事务。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn][ðem; ðəm] .

It	might	bring	a	curse	on	them	.
它	可能	带来	一个	诅咒	在	他们	.

这可能会给他们带来诅咒。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'miːdiət] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz]

However	,	as	there	was	no	immediate	need	for	decision	,	the	subject	was
然而	,	作为	那里	曾是	不	即时	需要	为了	决定	,	这	主题	曾是

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

然而，由于当时并不需要立即做出决定，因此该议题被搁置了。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɛv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] - [wiːk] , [ˌem aɪ 'es] - ['mɪfsʊd] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] .

“	**Did**	**you**	**hev**	**a**	**good**	**time**	**in**	**the**	**city**	**larst**	**week**	**,**	**Mis**	**'**	**Mifsud**	**?**	**”**	**asked**	**Mrs**	**.**
”	做过	你	赫夫	一个	好的	时间	在	这	城市	-	星期	,	误	-	米夫苏德	?	”	问	太太	.

[wɑːp] ,

Wopp	**,**
沃普	,

“米夫苏德太太，您上周在城里玩得开心吗？”沃普太太问道。

[pə'laɪtli] .

politely	**.**
礼貌地	.

礼貌地。

“ [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , ['mɪsɪz] . [wɑːp] , [ai][wɒz; wəz][məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋli] [entə'teɪnd] .

“	**Thank**	**you**	**kindly**	**,**	**Mrs**	**.**	**Wopp**	**,**	**I**	**was**	**most**	**enchantingly**	**entertained**	**.**
”	感谢	你	亲切地	,	太太	.	沃普	,	我	曾是	最多	令人着迷地	娱乐	.

“沃普夫人，非常感谢您，我看得非常开心。”

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['kɒndʌktid] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['njuːmərəs] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

My	**brother**	**and**	**his**	**wife**	**conducted**	**me**	**to**	**numerous**	**functions**	**.**
我的	兄弟	和	他的	妻子	实施	我	到	很多的	函数	.

我哥哥和嫂子带我参加了许多活动。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['zaɪləfəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

I	**heard**	**a**	**xylophone**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
我	听到	一个	木琴	为了	这	第一的	时间	.

我第一次听到木琴的声音。

” ['mɪsɪz] . [wɑːp] [wɒz; wəz] [flɔːd] .

”	**Mrs**	**.**	**Wopp**	**was**	**floored**	**.**
”	太太	.	沃普	曾是	倒地	.

沃普太太惊呆了。

[ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['mɪfsʊd] [hæd; həd] [hɜːd] [mait] [hæv; həv] [biːn]

She	**rapidly**	**reflected**	**that**	**that**	**which**	**Mrs**	**.**	**Mifsud**	**had**	**heard**	**might**	**have**	**been**
她	快速	反映	那	那	哪个	太太	.	米夫苏德	有	听到	可能	有	到过

['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ ['bʌzɪn] - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skiːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['tuːtɪn] - [ɒv; əv][æn; ən]

anything	**from**	**the**	**“**	**buzzin**	**'**	**of**	**a**	**skeeter**	**to**	**the**	**tootin**	**'**	**of**	**an**
任何事物	从	这	“	嗡嗡作响	-	的	一个	蚊子	到	这	图廷	-	的	一个

- . ”

autermobyle	**.**	**”**
-	.	”

她很快意识到，米夫苏德太太听到的声音可能是“蚊子的嗡嗡声，也可能是汽车的鸣笛声”。

“ [æn; ən] - [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] ?

“	**An**	**'**	**where**	**did**	**you**	**hear**	**it**	**,**	**my**	**dear**	**?**
”	一个	-	在哪里	做过	你	听到	它	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你是从哪里听说的？”

” [ʃiː; ʃi] ['kwɪrrɪd] , ['kɔːʃəsli] ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .

”	**she**	**queried**	**,**	**cautiously**	**feeling**	**her**	**way**	**.**
”	她	查询	,	谨慎地	感觉	她	方式	.

她小心翼翼地试探着问道。

“ [æt; ət][maɪ] ['brʌðərz] ['mɪsɪz] . [wɑːp] .

“	**At**	**my**	**brother's**	**Mrs**	**.**	**Wopp**	**.**
”	在	我的	兄弟	太太	.	沃普	.

“在我哥哥的沃普太太那里。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] ['lɪt(ə)l] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [wɒz; wəz] [jet] [ə'teɪnd] .

He	**had**	**just**	**acquired**	**it**	**,**	**so**	**of**	**course**	**little**	**proficiency**	**was**	**yet**	**attained**	**.**
他	有	只是	获得	它	,	所以	的	课程	小的	熟练程度	曾是	然而	已达到	.

他刚获得这门技艺，所以当然还不太熟练。

" [ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [wɑːp] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['kwestʃən] [mait] [hæv; həv] [biːn]

"	It	occurred	to	Mrs	.	Wopp	that	the	object	in	question	might	have	been
"	它	发生	到	太太	.	沃普	那	这	目的	在	问题	可能	有	到过

[ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɜːd] ,

a	new	kind	of	singing	bird	,
一个	新的	种类	的	歌唱	鸟	,

沃普太太突然想到，那个物体或许是一种新型的鸣禽。

[bʌt; bət] " [liːst] [sed] , [suːnɪst] ['mendɪd] .

but	"	least	said	,	soonest	mended	.
但	"	至少	说	,	最快	已修复	.

但"少说为妙，早修为妙"。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk]['məʊzɪz] [ɪf] ['klærəns] [hæd; həd]['evə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [tʃɑːns]

"	She	would	ask	Moses	if	Clarence	had	ever	mentioned	it	,	the	very	first	chance
"	她	会	问	摩西	如果	克拉伦斯	有	曾经	提及	它	,	这	非常	第一的	机会

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

she	had	.
她	有	.

"她一有机会就会问摩西，克拉伦斯是否曾经提起过这件事。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] [ə'sei] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

None	of	the	other	ladies	present	assayed	to	join	in	the	conversation	,
没有任何	的	这	其他	女士们	展示	检测	到	加入	在	这	对话	,

在场的其他女士没有一个人试图加入谈话。

[səʊ] [pə'hæps] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mɪstɪfaɪd] .

so	perhaps	most	of	them	also	were	mystified	.
所以	也许	最多	的	他们	还	是	困惑	.

所以，或许他们中的大多数人也感到困惑不解。

[eəz] .

Airs	.
播出	.

空气。

[wɑːp] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət] [nel] ['gɔːd(ə)n] .

Wopp	looked	hard	at	Nell	Gordon	.
沃普	看起来	难的	在	内尔	戈登	.

沃普仔细地打量着内尔·戈登。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['mɪfsʊd] [ment] ,

Of	course	she	knew	what	Mrs	.	Mifsud	meant	,
的	课程	她	知道	什么	太太	.	米夫苏德	意思是	,

她当然明白米夫苏德太太的意思。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði] [kwɪlt] .

but	she	seemed	completely	absorbed	in	turning	a	difficult	corner	in	the	quilt	.
但	她	似乎	完全地	吸收	在	转弯	一个	难的	角落	在	这	被子	.

但她似乎完全专注于缝制被子时遇到的一个难转的弯。

[ə; eɪ] ['welkəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ə'kɜːd] .

A	welcome	interruption	occurred	.
一个	欢迎	中断	发生	.

令人欣喜的是，事情出现了转机。

" [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['eɪdə] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['dʒɔːndɪs] , ['mɪsɪz] . - ? " [ɪn'kwaiə] [eəz] .

"	How	is	your	Ada	since	she	had	the	jaundice	,	Mrs	.	Stolway	?	"	inquired	Airs	.
"	如何	是	你的	艾达	自从	她	有	这	黄疸	,	太太	.	-	?	"	询问	播出	.

- .

Bliggins	.
-	.

"斯托尔韦太太，您女儿艾达自从得了黄疸之后情况怎么样了？"艾尔斯·布利金斯问道。

“ [nʌn] [tuː] [strɒŋ] .
“ None too strong .
“ 没有任何 也 强的 .

“都不太强。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['tɒnɪk] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
But she's picking up since the doctor gave her a tonic , ” was the reply .
但 她是 挑选 向上 自从 这 医生 给予 她 一个 补品 , ” 曾是 这 回复 .

“但自从医生给她开了药之后，她的情况正在好转，”对方回答说。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] , [ʃɔrli] , ” [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] ['mɪsɪz] . [wɑːp] .
“ It's a terrible disease , shorely , ” interpolated Mrs . Wopp .
“ 它是 一个 糟糕的 疾病 , 岸边 , ” 插值 太太 . 沃普 .

“这真是一种可怕的疾病，”沃普太太插话道。

“ [ɛbɪniːzɚz] ['sɪstən] - [ɪn] - [lɔːz] ['kʌz(ə)n] [hɛd] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Ebenezer's sisten - in - law's cousin hed it ,
“ 埃比尼泽的 sisten - 在 - 法律的 表哥 头 它 ,

“埃比尼泽的嫂子的表弟拥有它，

[æn; ən] - [fɜː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['jælə] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːnɪp] .
an ' fer a long time she was as yaller as a biled turnip .
一个 - fer 一个 长的 时间 她 曾是 作为 亚勒 作为 一个 胆汁 芜菁 .

很长一段时间里，她的肤色像煮熟的萝卜一样黄。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪnz] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [tuː] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [θɔːrt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ] .
Her feelin's was low , too , an ' she thort she was goin ' to die .
她 感觉 曾是 低的 , 也 , 一个 - 她 索尔特 她 曾是 去 - 到 死 .

她情绪也很低落，觉得自己快要死了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , ['liːvɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)][kæt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hɛd] ,
She made her will , leavin ' her clothes an ' her cat , which was all she hed ,
她 制成 她 将要 , 离开 - 她 衣服 一个 - 她 猫 , 哪个 曾是 全部 她 头 ,

她立了遗嘱，只留下了她的衣服和她的猫，那是她全部的财产。

[tuː; tə][æn; ən][əʊl] [menz] ['refjuːdʒ] .
to an ole men's refuge .
到 一个 奥莱 男士 避难所 .

到一位老人的避难所。

[bʌt; bət][læn] - [seik] !
But lan ' sakes !
但 兰 - 清酒 !

但我的天哪！

[ʃiːz] [ə'laɪv] [jet] [æn; ən] - [pɪət] [æz; əz][ə; eɪ]['rɒbɪn] .
she's alive yet an ' peart as a robin .
她是 活 然而 一个 - 梨 作为 一个 罗宾 .

她还活着，而且像知更鸟一样活泼。

[ʃiː; ʃi][gɒt][ə; eɪ][set][əʊ] - [fɔːls] [tiːθ] [æn; ən] - [ə; eɪ] [swɪtʃ] [dʒɪst] - [mʌnθ] .
She got a set o ' false teeth an ' a switch jist larst month .
她 得到 一个 放 o - 错误的 牙齿 一个 - 一个 转变 要点 - 月 .

她上个月刚拿到一副假牙和一根鞭子。

” ['mɪsɪz] . ['mɪfsʊd] [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] [wɪð] [pə'laɪt] ['ɪntrəst] ,
” Mrs . Mifsud who had listened to this recital with polite interest ,
” 太太 . 米夫苏德 WHO 有 听着 到 这 独奏会 和 有礼貌的 兴趣 ,

“米夫苏德夫人礼貌地听完了这场朗诵，

[naʊ] [ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv]['ɜːdʒənt] ['djuːtiz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

now	excused	herself	on	the	plea	of	urgent	duties	in	the	kitchen	.
现在	已原谅	她自己	在	这	恳求	的	紧迫的	职责	在	这	厨房	.

她以厨房有急事为由，告辞离开了。

“ [ai] [siː] [tuː] [rɪgz] ['kʌmɪn] - , ” [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . [wɑːp] , ['sʌd(ə)nli] .

“	I	see	two	rigs	comin	'	,	”	announced	Mrs	.	Wopp	,	suddenly	.
”	我	看	二	钻井平台	即将到来	-	,	”	宣布	太太	.	沃普	,	突然	.

“我看到两辆钻井车开过来了，”沃普太太突然宣布道。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [vjuː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n]

From	where	she	sat	she	could	view	through	the	window	a	considerable	portion
从	在哪里	她	卫星	她	可以	看法	通过	这	窗户	一个	大量	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] .

of	the	trail	.
的	这	踪迹	.

从她坐的地方，透过窗户可以看到相当一部分步道。

“ [ðə; ði] - [suːn] [ɔːl] [biː; bi][hɪə(r)] , [səʊ] - - [wiː; wi][rəʊl] [ʌp] [ðə; ði] [kwɪlt] .

“	The	men'll	soon	orl	be	here	,	so	s'posin	'	we	roll	up	the	quilt	.
”	这	-	很快	或	是	这里	,	所以	-	-	我们	卷	向上	这	被子	.

“男人们很快就会到了，所以我们应该把被子卷起来。”

[ef] ['ɛvriˌbɑːdiz] [bæks] ['ætʃɪn] - [laɪk] [maɪn] [ðel] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kwɪt] .

Ef	everybody's	back's	achin	'	like	mine	they'll	be	glad	to	quit	.
ef	每个人的	背部	阿钦	-	喜欢	矿	他们会	是	高兴的	到	辞职	.

如果每个人的背都像我一样疼，他们就会很乐意辞职。

” ['betɪ] [ænd; ənd]['mærɪə] ,

”	Betty	and	Maria	,
”	贝蒂	和	玛丽亚	,

“贝蒂和玛丽亚，

[huːz] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kwɪlt] [hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

whose	reviving	interest	in	the	quilt	had	drawn	them	from	their	play	to	the
谁	复苏	兴趣	在	这	被子	有	绘制	他们	从	他们的	玩	到	这

['sʌmwɒt] ['kraʊdɪd] ['pɑːlə(r)] ,

somewhat	crowded	parlor	,
有些	挤	客厅	,

他们对拼布的兴趣重新燃起，把他们从玩耍中吸引到了略显拥挤的客厅里。

[naʊ] [rɪ'pɔːtɪd] ['sevrəl] ['viːək(ə)lz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [saɪt] .

now	reported	several	vehicles	to	be	in	sight	.
现在	据报道	一些	车辆	到	是	在	视线	.

据报道，目前已发现数辆汽车。

[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [wɪð] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɪfsʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

They	hastened	with	this	information	to	Mrs	.	Mifsud	in	the	kitchen	,
他们	加快	和	这	信息	到	太太	.	米夫苏德	在	这	厨房	,

他们赶紧把这个消息告诉了厨房里的米夫苏德太太。

[ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [də'meɪn] [wens] [ə; eɪ] ['seɪvəri] ['əʊdə(r)][hæd; həd] [biːn] ['ɪʃuːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

that	important	domain	whence	a	savory	odor	had	been	issuing	for	some
那	重要的	领域	何处	一个	美味的	气味	有	到过	发行	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

那个重要的区域，一段时间以来一直散发着诱人的香味。

“ ['klærəns] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [men] [weə(r)] [tuː; tə][ɪn'stɔːl][ðeə(r)] [tiːmz] , ” [ðə; ði] ['həʊstəs] [rɪ'flektɪd] .

“	Clarence	will	tell	the	men	where	to	instal	their	teams	,	”	the	hostess	reflected	.
”	克拉伦斯	将要	告诉	这	男人	在哪里	到	安装	他们的	团队	,	”	这	女主人	反映	.

“克拉伦斯会告诉男人们把他们的队伍部署在哪里，”女主人沉思道。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪə(r)] ['wʊmənz] ['pɑːti] ,

The	boy	,	who	had	fought	shy	of	this	mere	woman's	party	,
这	男生	,	WHO	有	战斗	害羞的	的	这	仅仅	女性的	派对	,

这个男孩，原本对这个女人的聚会感到畏惧，

[hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] .

had	spent	the	afternoon	in	the	barn	.
有	花费	这	下午	在	这	谷仓	.

整个下午都待在谷仓里。

“ ['mærɪə] , [weə(r)] [ɪz] [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['mɪfsʊd] ,

“	Maria	,	where	is	St	.	Elmo	?	”	asked	Mrs	.	Mifsud	,
“	玛丽亚	,	在哪里	是	英石	.	艾尔莫	?	”	问	太太	.	米夫苏德	,

“玛丽亚，圣埃尔莫在哪里？”米夫苏德太太问道。

[æz; əz] [wɪð] [flʌʃt] [feɪs] [ʃiː; ʃi] ['beɪstɪd] [sʌm; səm] [faul] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .

as	with	flushed	face	she	basted	some	fowls	in	the	oven	.
作为	和	酡	脸	她	涂油	一些	家禽	在	这	烤箱	.

她脸颊绯红，往烤箱里的家禽上刷油。

“ [wiː; wi] [left] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [kriːk] , [mɑː] , ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	We	left	him	by	the	creek	,	Ma	,	playing	in	the	sand	,	”	was	the	reply	.
“	我们	左边	他	经过	这	溪	,	马	,	玩耍	在	这	沙	,	”	曾是	这	回复	.

“妈，我们把他留在小溪边玩沙子了。”对方回答说。

“ [wen] ['betɪ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [kʌm] [ɪn] [hiː; hi] [slæpt] [ˌjuː 'es] . ”

“	When	Betty	and	me	tried	to	make	him	come	in	he	slapped	us	.	”
“	什么时候	贝蒂	和	我	尝试	到	制作	他	来	在	他	被掌掴	我们	.	”

“贝蒂和我试图让他进来时，他打了我们。”

“ [gəʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [naʊ] , [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['renəveɪt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] , ”

“	Go	and	bring	him	now	,	so	you	can	renovate	his	appearance	before	supper	,	”
“	去	和	带来	他	现在	,	所以	你	能	翻新	他的	外貌	前	晚餐	,	”

[daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

directed	the	mother	.
指导	这	母亲	.

“现在就去把他带来，这样你就可以在晚饭前给他整理一下仪容，”母亲吩咐道。

['mærɪə] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['betɪ] , [rɪ'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Maria	,	accompanied	by	Betty	,	repaired	to	the	spot	where	they	had	left	the	little
玛丽亚	,	伴随	经过	贝蒂	,	已修复	到	这	点	在哪里	他们	有	左边	这	小的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

玛丽亚和贝蒂一起回到了她们留下小男孩的地方。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

He	was	not	there	.
他	曾是	不是	那里	.

他当时不在那里。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

In	vain	they	shouted	and	called	his	name	.
在	徒劳	他们	喊叫	和	称为	他的	姓名	.

他们徒劳地呼喊他的名字。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['klærəns] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] , ” [kən'kluːdɪd] ['mærɪə] , ['setɪŋ] [ɒf]

“	He	must	have	gone	to	Clarence	in	the	barn	,	”	concluded	Maria	,	setting	off
“	他	必须	有	已消失	到	克拉伦斯	在	这	谷仓	,	”	结束	玛丽亚	,	环境	离开

[æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] .

at	a	run	.
在	一个	跑步	.

“他一定是去谷仓找克拉伦斯了，”玛丽亚总结道，然后跑开了。

['klærəns] , [haʊ'evə(r)] , [wen] ['kwestʃənd] , [dɪ'kleəd] , “ [ai] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvə(r)] [sɪns]
Clarence , however , when questioned , declared , “ I haven't seen the little shaver since
克拉伦斯 , 然而 , 什么时候 被质问 , 声明 , ” 我 还没有 已见 这 小的 剃须刀 自从
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

然而，当被问及此事时，克拉伦斯宣称：“自从晚饭后，我就没见过那个小剃须刀了。”

” ['mærɪə] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] ['biːɪŋ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
” Maria now began to get alarmed , and her anxiety being communicated to
” 玛丽亚 现在 开始 到 得到 惊慌 , 和 她 焦虑 存在 沟通 到
['klærəns] [ænd; ənd] ['betɪ] ,
Clarence and Betty ,
克拉伦斯 和 贝蒂 ,

“玛丽亚开始感到惊慌，她的焦虑也传达给了克拉伦斯和贝蒂。”

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [set] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [sɜːtʃ] .
the three young people set off in a combined search .
这 三 年轻的 人们 放 离开 在 一个 合并 搜索 .

三个年轻人结伴出发，展开联合搜寻。

[stɪl] [nəʊ][ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] .
Still no St . Elmo .
仍然 不 英石 . 艾尔莫 .

圣艾尔莫还是没出现。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] .
They proceeded a considerable distance down the creek .
他们 继续 一个 大量 距离 向下 这 溪 .

他们沿着小溪走了相当长的一段路。

“ [lʊk] [hiːz] [biːn] [hɪə(r)] , ” [sed] ['betɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['fʊtprɪnt] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] [sɔɪl] ,
“ Look he's been here , ” said Betty , pointing to a small footprint in the moist soil ,
“ 看 他是 到过 这里 , ” 说 贝蒂 , 指向 到 一个 小的 脚印 在 这 潮湿 土壤 ,

“你看，他来过这里，”贝蒂指着潮湿泥土里的一个小小的脚印说。

“ [æn; ən] - [hiːz] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [krɪk] . ”
“ An ' he's headed down the crick . ”
“ 一个 - 他是 标题 向下 这 板球 . ”

“他正沿着小溪往下走。”

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [mɑː] , ” [sed] ['mærɪə] .
“ We'll have to go and tell Ma , ” said Maria .
“ 出色地 有 到 去 和 告诉 马 , ” 说 玛丽亚 .

“我们得去告诉妈妈，”玛丽亚说。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [njuːz] ,
As they neared the house with their disquieting news ,
作为 他们 接近 这 房子 和 他们的 令人不安的 消息 ,

当他们带着令人不安的消息接近房子时，

['mɪstə(r)] . [wɑːp] [ænd; ənd]['məʊzɪz][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'laɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deməkræt] ,
Mr . Wopp and Moses were just alighting from the democrat ,
先生 . 沃普 和 摩西 是 只是 下车 从 这 民主党人 ,

沃普先生和摩西刚从民主党人那里下来，

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['mɪfsʊd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [stʊd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['tʃɪəri] ['griːtɪŋz] .
while Mrs . Mifsud at the open door stood calling out cheery greetings .
尽管 太太 . 米夫苏德 在 这 打开 门 站立 呼叫 出去 欢快的 问候 .

米夫苏德太太站在敞开的门口，热情地打着招呼。

" [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊz] [lɒst] , [mɑː] , " [weɪld] ['mærɪə] .
" St . Elmo's lost , Ma , " wailed Maria .
" 英石 . 艾尔莫的 丢失的 , 马 , " 哀嚎 玛丽亚 .

"圣艾尔摩迷路了，妈，"玛丽亚哭喊道。

" [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [hiːz] [ˈwɔndə] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] .
" We can't find him and he's wandered down the creek .
" 我们 不能 寻找 他 和 他是 漫步 向下 这 溪 .

"我们找不到他了，他沿着小溪走下去了。"

" ['mɪsɪz] . ['mɪfsʊd] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Mrs . Mifsud threw up her hands in dismay .
" 太太 . 米夫苏德 扔 向上 她 双手 在 沮丧 .

米夫苏德夫人沮丧地举起了双手。

" [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [læm] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,
" My poor lamb , my little darling , " she said , speaking with difficulty ,
" 我的 贫穷的 羊肉 , 我的 小的 亲爱的 , " 她 说 , 请讲 和 困难 ,

"我可怜的小羊羔，我的小宝贝，"她艰难地说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [liŋks] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [hiːz] [səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
" There are so many lynxes in the woods , and he's so afraid of them .
" 那里 是 所以 许多 猞猁 在 这 树林 , 和 他是 所以 害怕的 的 他们 .

"树林里有很多猞猁，他非常害怕它们。"

[ɪf] [hiː; hi] [miːts] [wʌn] [hiːl] [daɪ] [ɒv; əv] [fraɪt] . "
If he meets one he'll die of fright . "
如果 他 满足 一 地狱 死 的 惊吓 . "

如果他遇到一个，他会吓死的。

" ['məʊzɪz] , [pʊt] [ðə; ði] [hɑsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [æn; ən] - ['fʊlə(r)] [ˌem 'iː] .
" Moses , put the hosses in the stable an ' fuller me .
" 摩西 , 放 这 软管 在 这 稳定的 一个 - 更丰满 我 .

"摩西，把马牵进马厩，给我灌满水。"

[wiːl; wil] [suːn] [faɪnd] [hɪm] , [ˌem aɪ 'es] - ['mɪfsʊd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɑːp] , [hɪz; ɪz] ['kaɪndlinəs] [ə'sɜːtɪŋ]
We'll soon find him , Mis ' Mifsud , " said Mr . Wopp , his kindliness asserting
出色地 很快 寻找 他 , 误 - 米夫苏德 , " 说 先生 . 沃普 , 他的 善良 断言
[ɪt'self] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .
itself in this crisis .
本身 在 这 危机 .

"我们很快就会找到他，米夫苏德先生，"沃普先生说道，在这场危机中，他的善良显露无疑。

" [kʌm] [ɒn] , ['klærəns] ,
" Come on , Clarence ,
" 来 在 , 克拉伦斯 ,

"来吧，克拉伦斯，

[æn; ən] - [ˌem aɪ 'es] - ['mɪfsʊd] [juː; jʊ] [send] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [ə'lɒŋ] - [es] [suːn] - [es] [ðeɪ] [gɪt] [hɪə(r)] .
an ' Mis ' Mifsud you send the other men along ' s soon ' s they git here .
一个 - 误 - 米夫苏德 你 发送 这 其他 男人 沿着 - s 很快 - s 他们 git 这里 .

米夫苏德小姐，你派其他人一起过来，他们很快就会到的。

[dʒɪst] [juː; jʊ] [rest] ['iːzi] , [wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] [bæk] [wɪð] [jə(r)] [bɔɪ] .
Jist you rest easy , we'll soon be back with yer boy .
要点 你 休息 简单的 , 出色地 很快 是 后退 和 你的 男生 .

你放心吧，我们很快就会带着你儿子回来。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['məʊzɪz] ['geɪnz] [preˈstiːʒ] .
" CHAPTER XIII . — MOSES GAINS PRESTIGE .
" 章 十三 . — 摩西 收益 声望 .

第十三章——摩西获得声望。

['məʊzɪz] [wɑːp] , [nɒt] [kwaɪt] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

Moses	**Wopp**	**,**	**not**	**quite**	**reconciled**	**to**	**this**	**unexpected**	**order**	**of**	**things**	**,**
摩西	沃普	,	不是	相当	和解	到	这	意外	命令	的	事物	,

摩西·沃普，对这种出乎意料的局面还不太适应。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ] [prə'træktɪd] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['klæmə]

as	**it**	**seemed**	**to**	**involve**	**a**	**protracted**	**fast**	**for**	**his**	**already**	**clamoring**
作为	它	似乎	到	涉及	一个	拖延	快速地	为了	他的	已经	喧闹

['stʌmək] ,

stomach	**,**
胃	,

因为他那早已饥肠辘辘的肚子似乎需要长时间禁食才能缓解饥饿。

[ˌnevəðə'les] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪn'strʌkʃənz] .

nevertheless	**made**	**haste**	**to**	**obey**	**his**	**father's**	**instructions**	**.**
尽管如此	制成	匆忙	到	服从	他的	父亲的	指示	.

然而，他还是赶紧遵照父亲的指示行事。

[dʒɒʃ] [ænd; ənd][dʒeɪk][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ʌn'hɪtʃt] [ænd; ənd][led]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

Josh	**and**	**Jake**	**were**	**quickly**	**unhitched**	**and**	**led**	**into**	**the**	**stable**	**.**
乔什	和	杰克	是	迅速地	解开	和	引领	进入	这	稳定的	.

乔什和杰克很快被解开缰绳，牵进了马厩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɒmədeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ɒv; əv] [heɪ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [fel]

They	**were**	**accommodated**	**with**	**a**	**mangerful**	**of**	**hay**	**,**	**which**	**they**	**immediately**	**fell**
他们	是	已安排	和	一个	富尔	的	干草	,	哪个	他们	立即地	跌倒

[tuː; tə] [mʌntʃ] .

to	**munching**	**.**
到	咀嚼	.

它们被安排在装满干草的食槽里，立刻开始津津有味地啃食起来。

['məʊzɪz] [ðen] [ræn]['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [wɑːp] [ænd; ənd] ['klærəns] ,

Moses	**then**	**ran**	**after**	**Mr**	**.**	**Wopp**	**and**	**Clarence**	**,**
摩西	然后	跑	后	先生	.	沃普	和	克拉伦斯	,

然后摩西追着沃普先生和克拉伦斯跑了过去。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['bɪzɪli] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] , ['θʌrəli]

who	**were**	**already**	**busily**	**searching**	**the**	**wooded**	**banks**	**of**	**the**	**creek**	**,**	**thoroughly**
WHO	是	已经	忙碌地	搜索	这	树木繁茂的	银行	的	这	溪	,	彻底

['skruːtənaɪzɪŋ][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] ,

scrutinizing	**the**	**underbrush**	**,**
仔细审查	这	草丛	,

他们早已忙着在溪流两岸的树林中搜寻，仔细查看灌木丛。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [dens] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] .

which	**in**	**some**	**places**	**was**	**exceedingly**	**dense**	**and**	**tangled**	**.**
哪个	在	一些	地方	曾是	非常	稠密	和	纠缠不清	.

有些地方极其茂密，枝繁叶茂。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][hɑːf] - ['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][fɔː(r)]['ʌðə(r)] [men] , [dɪ'spætʃ] [baɪ]

Within	**the**	**next**	**half**	**-**	**hour**	**they**	**were**	**joined**	**by**	**four**	**other**	**men**	**,**	**despatched**	**by**
之内	这	下一个	一半	-	小时	他们	是	加入	经过	四	其他	男人	,	已派送	经过

['mɪsɪz] . ['mɪfsʊd] ,

Mrs	**.**	**Mifsud**	**,**
太太	.	米夫苏德	,

接下来的半小时内，米夫苏德夫人派来的另外四名男子也加入了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [prə'siːdid] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] ,

and	**the**	**whole**	**party**	**proceeded**	**slowly**	**and**	**carefully**	**down**	**the**	**creek**	**,**
和	这	所有的	派对	继续	缓慢地	和	小心	向下	这	溪	,

于是，一行人小心翼翼地沿着小溪缓缓而下。

[sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ə'keɪʒnəli] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [bɔɪ] .

some	one	of	the	number	occasionally	shouting	the	name	of	the	lost	boy	.
一些	一	的	这	数字	偶尔	喊叫	这	姓名	的	这	丢失的	男生	.

人群中偶尔有人喊着走失男孩的名字。

[waɪl] [ðɪs] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn] , [ðəʊz] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ]

While	this	search	was	being	carried	on	,	those	left	in	the	house	were	in	no
尽管	这	搜索	曾是	存在	携带	在	,	那些	左边	在	这	房子	是	在	不

['tʃɪəf(ə)l] [muːd] .

cheerful	mood	.
快乐	情绪	.

在搜查进行期间，留在屋里的人心情都很不好。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

They	all	repaired	to	the	kitchen	,
他们	全部	已修复	到	这	厨房	,

他们都回到了厨房。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðeə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] .

as	the	windows	there	afforded	a	view	of	the	path	leading	to	the	creek	.
作为	这	视窗	那里	提供	一个	看法	的	这	小路	领导	到	这	溪	.

因为从那里的窗户可以看到通往小溪的小路。

[iːtʃ] ['leɪdi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

Each	lady	in	her	own	way	tried	to	bring	comfort	and	consolation	to	the
每个	女士	在	她	自己的	方式	尝试	到	带来	舒适	和	安慰	到	这

['wʌrid] ['mʌðə(r)] .

worried	mother	.
担心	母亲	.

每位女士都用自己的方式试图安慰和抚慰这位忧心忡忡的母亲。

['mɪsɪz] . - [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , ['mɪsɪz] .

Mrs	.	Bliggins	gave	a	long	graphic	account	of	the	loss	of	her	cousin	,	Mrs	.
太太	.	-	给予	一个	长的	形象的	帐户	的	这	损失	的	她	表哥	,	太太	.

[snuːps] ['hʌzbənd] ,

Snoop's	husband	,
史努比的	丈夫	,

布利金斯太太详细描述了她表妹，也就是斯努普太太的丈夫去世的经过。

[æt; ət] [siː] .

at	sea	.
在	海	.

海上。

['mɪstə(r)] . [ɔː'gʌstəs] [snuːp] , [ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪəd] , [hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ] [wʌn] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɒn]

Mr	.	Augustus	Snoop	,	it	transpired	,	had	sailed	away	one	summer	morning	on
先生	.	奥古斯都	史努比	,	它	发生了	,	有	航行	离开	一	夏天	早晨	在

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] " ['wɒndərə(r)] ,

the	good	ship	"	Wanderer	,
这	好的	船	"	流浪者	,

后来才知道，奥古斯塔斯·斯努普先生在一个夏日的早晨，乘坐着"流浪者号"好船扬帆远航了。

" [wɪð] [ɒ'streɪliə] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gəʊl] .

"	with	Australia	as	his	goal	.
"	和	澳大利亚	作为	他的	目标	.

以澳大利亚为目标。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] ,

The	story	was	somewhat	elliptical	,
这	故事	曾是	有些	椭圆形	,

故事叙述方式有些晦涩难懂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɪərə(r)] [kʊd; kəd]['gæðə(r)] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪstə(r)] . [snu:ps] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd]

but	the	hearers	could	gather	that	before	Mr	.	Snoop's	departure	there	had
但	这	听众	可以	收集	那	前	先生	.	史努比的	离开	那里	有

[bi:n] [ə; eɪ][hju:dʒ]['kɔ:ldrən][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['bru:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑ:θ] .

been	a	huge	caldron	of	trouble	brewing	on	the	domestic	hearth	.
到过	一个	巨大的	甑	的	麻烦	酿造	在	这	国内的	炉	.

但听众可以推断，在斯努普先生离开之前，家里已经酝酿着一场巨大的麻烦。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [snu:p] [seɪld] [hæd; həd]['ɑ:ftə(r)] ['meni] [wi:ks] [bi:n]

Unfortunately	,	the	ship	in	which	Mr	.	Snoop	sailed	had	after	many	weeks	been
很遗憾	,	这	船	在	哪个	先生	.	史努比	航行	有	后	许多	周	到过

[rɪ'pɔ:tɪd] ['mɪsɪŋ] ,

reported	missing	,
据报道	丢失的	,

不幸的是，史努比先生乘坐的那艘船在数周后被报道失踪。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [snu:p] [hæd; həd] [dɔn] ['sɒmbə(r)] ['gɑ:mənts] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd] .

and	Mrs	.	Snoop	had	donned	sombre	garments	in	honor	of	the	departed	.
和	太太	.	史努比	有	穿戴	阴沉	服装	在	荣誉	的	这	已离开	.

为了悼念逝者，史努比夫人穿上了庄严肃穆的衣服。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [leɪt]

She	had	found	some	slight	consolation	in	telling	her	friends	of	her	late
她	有	成立	一些	轻微	安慰	在	讲述	她	朋友们	的	她	晚的

['hʌzbəndz] ['meni] ['eksələnt] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'raɪvld] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

husband's	many	excellent	qualities	and	of	his	unrivalled	devotion	to	her	.
丈夫的	许多	出色的	品质	和	的	他的	无与伦比	虔诚	到	她	.

她向朋友们讲述了已故丈夫的许多优秀品质以及他对她无与伦比的忠诚，这让她感到些许安慰。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [tɪəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [blæk] - ['bɔ:dəd] ['hæŋkətʃɪf] [æz; əz]

She	would	wipe	away	the	gushing	tears	with	her	black	-	bordered	handkerchief	as
她	会	擦拭	离开	这	喷薄	眼泪	和	她	黑色的	-	带边框	手帕	作为

[ʃi:; ʃi] [ri'kaunt] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] [ɔ:'gʌstəs] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət]

she	recounted	how	her	dear	Augustus	had	been	so	careful	and	considerate
她	叙述	如何	她	亲爱的	奥古斯都	有	到过	所以	小心	和	周到

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hæd; həd]['i:v(ə)n] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [kləʊðz] - ['rɪŋə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

of	her	and	had	even	been	known	to	turn	the	clothes	-	wringer	for
的	她	和	有	甚至	到过	已知	到	转动	这	衣服	-	绞干机	为了

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她一边用黑边手帕擦去汩汩涌出的泪水，一边讲述着她亲爱的奥古斯都如何体贴入微地照顾她，甚至还曾为她转动过拧衣机。

[tru:] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['wɒʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['fæməli] ['lɑ:də(r)]

True	,	she	had	taken	in	washing	for	some	years	to	keep	the	family	larder
真的	,	她	有	已采取	在	洗涤	为了	一些	年	到	保持	这	家庭	食品储藏室

[fɪld] ,

filled	,
已填	,

没错，她靠帮人洗衣服维持家里的伙食好几年了。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜ:nd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðæt]

but	her	dear	husband	had	felt	so	much	concerned	about	it	that	during	that
但	她	亲爱的	丈夫	有	毛毡	所以	很多	担心的	关于	它	那	期间	那

[həʊl] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['i:kwəl][tu:; tə] ['du:ɪŋ] ['eni] [wɜ:k] [hɪm'self] .

whole	time	he	had	not	been	equal	to	doing	any	work	himself	.
所有的	时间	他	有	不是	到过	平等的	到	正在做	任何	工作	他自己	.

但她亲爱的丈夫一直非常担心这件事，以至于在那段时间里，他自己根本无力做任何工作。

[ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [blɪs]

The	sorrowing	widow	had	felt	certain	that	from	his	home	of	heavenly	bliss
这	悲伤	寡妇	有	毛毡	肯定	那	从	他的	家	的	天上	极乐

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ɔː'gʌstəs] ,

the	loving	Augustus	,
这	爱	奥古斯都	,

悲痛欲绝的寡妇确信，慈爱的奥古斯都已从他天堂般的家园，

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['djuːtiz] ,

whenever	he	could	be	spared	from	his	other	duties	,
每当	他	可以	是	幸存	从	他的	其他	职责	,

只要他能从其他工作中抽身出来，

[wɒz; wəz] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊəli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dɔːrd] [waɪf] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ['fruːgəli] [bʌt; bət] ['piːsfəli]

was	daily	and	hourly	watching	his	adored	wife	now	living	frugally	but	peacefully
曾是	日常的	和	每小时	观看	他的	受人喜爱	妻子	现在	活的	节俭地	但	和平地

[ɒn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] ['mʌni] .

on	his	life	insurance	money	.
在	他的	生活	保险	钱	.

他每天每时每刻都在看着他挚爱的妻子，如今她靠着他的人寿保险金过着节俭但平静的生活。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ]

Then	one	day	,	after	several	years	,	a	stranger	had	come	to	town	with	a
然后	一	天	,	后	一些	年	,	一个	陌生人	有	来	到	镇	和	一个

['stɑːtlɪŋ] ['stɔːri] .

startling	story	.
令人震惊	故事	.

几年后的一天，一个陌生人来到镇上，带来了一个令人震惊的故事。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [ɒn] [ðə; ði] “ ['wɒndərə(r)] ,

He	said	that	he	had	been	a	sailor	on	the	“	Wanderer	,
他	说	那	他	有	到过	一个	水手	在	这	“	流浪者	,

他说他曾是“漫游者号”上的水手，

” [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] .

”	when	she	had	made	her	last	voyage	.
”	什么时候	她	有	制成	她	最后的	航程	.

“在她完成最后一次航行之后。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɒki] [kəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] [ɪn]

The	ship	had	been	blown	in	a	gale	upon	the	rocky	coast	of	a	small	island	in
这	船	有	到过	吹	在	一个	大风	之上	这	岩石	海岸	的	一个	小的	岛	在

[ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

the	south	seas	.
这	南	海域	.

这艘船被狂风吹到了南海一座小岛的岩石海岸上。

[hiː; hi] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pæsndʒər] [hæd; həd] ['mænɪdʒd]

He	with	several	others	of	the	crew	and	a	few	passengers	had	managed
他	和	一些	其他的	的	这	全体人员	和	一个	很少	乘客	有	管理

[tuː; tə] [get] [tuː; tə] [lænd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] ['triːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

to	get	to	land	and	had	been	hospitably	treated	by	the	natives	.
到	得到	到	土地	和	有	到过	热情好客	治疗	经过	这	本地人	.

他和几名船员以及几名乘客成功登陆，并受到了当地居民的热情款待。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['treɪdɪŋ] - ['ves(ə)l] [wɪtʃ] ['regjələli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɪn]

A	small	trading	-	vessel	which	regularly	visited	the	island	had	taken	them	off	in
一个	小的	贸易	-	血管	哪个	经常	到访	这	岛	有	已采取	他们	离开	在

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [wiːks] ,

the	course	of	the	next	few	weeks	,
这	课程	的	这	下一个	很少	周	,

接下来的几周里，一艘经常到访该岛的小型商船把他们接走了。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] , [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] [nemd] [snuːp] , [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] .

but	one	of	their	number	,	a	passenger	named	Snoop	,	had	refused	to	leave	.
但	一	的	他们的	数字	,	一个	乘客	命名	史努比	,	有	拒绝	到	离开	.

但其中一名乘客，名叫史努比，拒绝离开。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɜːtɪd] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ðeə(r)][æz; əz] ['eniweə(r)] [els] .

He	had	asserted	he	might	as	well	be	there	as	anywhere	else	.
他	有	断言	他	可能	作为	出色地	是	那里	作为	任何地方	别的	.

他曾断言，他待在那里和待在其他任何地方都一样。

['leɪtə(r)] [rɪ'pɔːts] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['aɪlənd][baɪ][ðə; ðɪ] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['treɪdɪŋ] - ['ves(ə)l]

Later	reports	brought	from	the	island	by	the	crew	of	the	trading	-	vessel
之后	报告	带来	从	这	岛	经过	这	全体人员	的	这	贸易	-	血管

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [snuːp] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ]['træŋkwɪl][ænd; ənd]

had	been	to	the	effect	that	Mr	.	Snoop	was	leading	a	tranquil	and
有	到过	到	这	影响	那	先生	.	史努比	曾是	领导	一个	宁静	和

['piːsf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

peaceful	existence	.
和平	存在	.

后来，商船船员从岛上带回的报告称，斯努普先生过着平静安宁的生活。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'spaʊzd] [tuː; tə] ['sevrəl] ['dʌski] ['meidnz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'vɪəd]

He	was	espoused	to	several	dusky	maidens	and	was	so	much	revered
他	曾是	拥护	到	一些	昏暗	少女们	和	曾是	所以	很多	受人尊敬的

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] [ɒn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

and	respected	as	the	only	possessor	of	a	white	skin	on	the	island	,
和	受人尊敬	作为	这	仅有的	拥有者	的	一个	白色的	皮肤	在	这	岛	,

他娶了好几位肤色黝黑的少女为妻，并且因为是岛上唯一拥有白皙皮肤的人而备受尊敬和爱戴。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][stɜː(r)][hænd][ɔː(r)] [fʊt] [ɪn] ['eni] [wei] [sə'dʒestɪŋ] [wɜːk] .

that	he	was	never	expected	to	stir	hand	or	foot	in	any	way	suggesting	work	.
那	他	曾是	绝不	预期的	到	搅拌	手	或者	脚	在	任何	方式	建议	工作	.

他从未被期望以任何方式主动从事任何工作。

['mɪsɪz] . [snuːp] [hæd; həd] [biːn] ['fjʊəriəs] [æt; ət] [ðɪs] [kə'lʌmnɪˌeɪʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lə'mentɪd] ['hʌzbənd]

Mrs	.	Snoop	had	been	furious	at	this	calumniation	of	her	lamented	husband
太太	.	史努比	有	到过	狂怒	在	这	诽谤	的	她	哀叹	丈夫

.

:
.

斯努普太太对这种诽谤她已故丈夫的行为感到非常愤怒。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['seɪlə(r)][hæd; həd] [dɪ'pɪkt] ['mɪstə(r)] . [snuːp] ['veri] ['ækjərətli]

But	,	after	learning	that	the	sailor	had	depicted	Mr	.	Snoop	very	accurately
但	,	后	学习	那	这	水手	有	描绘	先生	.	史努比	非常	准确

[æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

as	to	appearance	and	disposition	,
作为	到	外貌	和	处置	,

但是，在得知那位水手对史努普先生的外貌和性格描述得非常准确之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [daʊt] .

she	had	begun	to	doubt	.
她	有	开始	到	怀疑	.

她开始怀疑了。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [haʊ] ['mɪstə(r)] . [snuːp] [let] [ðəʊz] ['hiːðn] [g'ɜːlz] [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɪm][æn; ən] - [weɪt]

“	When	she	heard	how	Mr	.	Snoop	let	those	heathen	girls	run	after	him	an	-	wait
“	什么时候	她	听到	如何	先生	.	史努比	让	那些	异教徒	女孩们	跑步	后	他	一个	-	等待

[ɒn][hɪm] ,

on	him	,
在	他	,

“当她听说斯努普先生竟然让那些野蛮女孩追着他跑，伺候他时，

['mɪsɪz] . ['mɪfsʊd] , " [ri'kaunt] ['mɪsɪz] . - ,

Mrs	**.**	**Mifsud**	**,**	**"**	**recounted**	**Mrs**	**.**	**Bliggins**	**,**
太太	.	米夫苏德	,	"	叙述	太太	.	-	,

米夫苏德夫人,"布利金斯夫人回忆道,

" ['i:v(ə)n] ['laɪtɪn] - [hɪz; ɪz][paɪp][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æn; ən] - ['pʌtɪn] - [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	**even**	**lightin**	**'**	**his**	**pipe**	**for**	**him**	**an**	**'**	**puttin**	**'**	**his**	**hat**	**on**	**his**	**head**	**,**
"	甚至	闪电	-	他的	管道	为了	他	一个	-	普丁	-	他的	帽子	在	他的	头	,

"甚至还帮他点燃烟斗,帮他戴上帽子,

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [klɪə(r)] , [æn; ən] - [mɑ:k] [maɪ] [wɜ:dz] , [ʃi:; ʃi][kwɪt] [mɔrnɪn] - .

she	**began**	**to**	**see**	**things**	**clear**	**,**	**an**	**'**	**mark**	**my**	**words**	**,**	**she**	**quit**	**mournin**	**'**	**.**
她	开始	到	看	事物	清除	,	一个	-	标记	我的	字	,	她	辞职	哀悼	-	.

她开始看清事情的真相,记住我的话,她不再悲伤了。

[ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:'gʌstəs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

She	**couldn't**	**do**	**anything**	**to**	**Augustus**	**,**	**of**	**course**	**,**
她	不能	做	任何事物	到	奥古斯都	,	的	课程	,

她当然无法对奥古斯都做什么。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][səʊld][hɜ:(r); hə(r)] [kreɪp] [kləʊðz] [ænd; ənd][gɒt][sʌm; səm] [nju:] [braɪt] [wʌnz] , ['məʊstli] [red]

but	**she**	**sold**	**her**	**crape**	**clothes**	**and**	**got**	**some**	**new**	**bright**	**ones**	**,**	**mostly**	**red**
但	她	卖	她	黑纱	衣服	和	得到	一些	新的	明亮的	一个	,	大多	红色的

[æn; ən] - ['jeləʊ] ,

an	**'**	**yellow**	**,**
一个	-	黄色的	,

但她卖掉了她的绉纱衣服,买了一些新的亮色衣服,大多是红色和黄色的。

[dʒʌst][tu:; tə] [ʃəʊ] ['pi:p(ə)l] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] .

just	**to**	**show**	**people**	**how**	**she**	**felt**	**.**
只是	到	展示	人们	如何	她	毛毡	.

只是想向人们表达她的感受。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['kreɪən] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ɔ:'gʌstəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:t] [frɒm; frəm]

She	**made**	**kindlin**	**'**	**of**	**the**	**crayon**	**picture**	**of**	**Augustus**	**she**	**had**	**bought**	**from**
她	制成	亲切	-	的	这	蜡笔	图片	的	奥古斯都	她	有	买	从

[ə; eɪ] ['trævəlɪn] - ['eɪdʒənt] .

a	**travellin**	**'**	**agent**	**.**
一个	旅行	-	代理人	.

她用从旅行社买来的奥古斯都蜡笔画像做了引火物。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kraɪɪn] - [ʃeɪm] [ðæt] [ɔ:'gʌstəs] [snu:p] ,

She	**said**	**it**	**was**	**a**	**cryin**	**'**	**shame**	**that**	**Augustus**	**Snoop**	**,**
她	说	它	曾是	一个	哭泣	-	耻辱	那	奥古斯都	史努比	,

她说,奥古斯塔斯·斯努普去世真是太可惜了。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp][ɒn] [tu:] ['kætəkɪzəm] , [ðə; ði] ['mʌðərz] [æn; ən] - [ʃɔ:tə] ,

who	**had**	**been**	**brought**	**up**	**on**	**two**	**catechisms**	**,**	**the**	**Mother's**	**an**	**'**	**Shorter**	**,**
WHO	有	到过	带来	向上	在	二	教义问答	,	这	母亲的	一个	-	较短	,

['ɑ:ftəwədz] [dʒɔin in] - [ðə; ði]['həʊli]['roʊlərz] ,

afterwards	**joinin**	**'**	**the**	**Holy**	**Rollers**	**,**
然后	加入	-	这	圣	滚筒	,

他从小接受的是两套教义问答,一套是《母亲的教义问答》,另一套是《肖特的教义问答》,后来加入了圣徒滚轴派。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ʌp] [wɪð] [ðəʊz] [saʊθ] [si:] ['trɔləp] .

should	**have**	**taken**	**up**	**with**	**those**	**south**	**sea**	**trollops**	**.**
应该	有	已采取	向上	和	那些	南	海	荡妇	.

真应该和那些南海荡妇们混在一起。

" ['mɪsɪz] . - - ['nærətɪv] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .

"	**Mrs**	**.**	**Bliggins**	**'**	**narrative**	**came**	**to**	**an**	**end**	**.**
"	太太	.	-	-	叙述	来了	到	一个	结尾	.

布利金斯太太的叙述到此结束。

[ðəʊ] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Though	its	application	to	the	misfortune	which	dominated	the	minds	of	the	little
尽管	它是	应用	到	这	不幸	哪个	占主导地位	这	思想	的	这	小的

['gæðərɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . [mɪfsədz] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [əb'skjʊə(r)] ,

gathering	in	Mrs	.	Mifsud's	kitchen	was	somewhat	obscure	,
采集	在	太太	.	米夫苏德的	厨房	曾是	有些	朦胧	,

尽管它对于笼罩在米夫苏德太太厨房里那小群人心头的不幸事件的适用性有些模糊不清，

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['ɪntrəst] .

it	served	to	cause	a	momentary	interest	.
它	服务	到	原因	一个	瞬间	兴趣	.

它确实引起了一时的关注。

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [səʊ][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd][səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ɔː'gʌstəs] [snuːp]

Experiences	so	unusual	and	so	complicated	as	those	of	Mr	.	Augustus	Snoop
经历	所以	异常	和	所以	复杂的	作为	那些	的	先生	.	奥古斯都	史努比

[wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [daɪ'vɜːtɪŋ] .

were	bound	to	be	diverting	.
是	边界	到	是	转移注意力	.

像奥古斯塔斯·斯努普先生那样不寻常且复杂的经历，必然会令人感到有趣。

['mɪsɪz] . ['mɪfsʊd] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['siːmɪŋli] [hɜːd] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

Mrs	.	Mifsud	,	however	,	had	seemingly	heard	not	a	word	of	the	story	.
太太	.	米夫苏德	,	然而	,	有	似乎	听到	不是	一个	单词	的	这	故事	.

然而，米夫苏德夫人似乎对这个故事一个字也没听到。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wɑːp] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [plə'biːən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

In	her	distress	she	forgot	that	Mrs	.	Wopp	was	decidedly	plebeian	in	her
在	她	痛苦	她	忘了	那	太太	.	沃普	曾是	绝对地	平民	在	她

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['həʊpləsli] [ʌn'fæʃnəbl] ;

conversation	and	otherwise	hopelessly	unfashionable	;
对话	和	否则	绝望地	过时的	;

她慌乱之中忘记了沃普太太的谈吐十分平民化，而且在其他方面也完全不合时宜；

[ɔːl] [ðiːz] [dɪ'skrepənsi] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]

all	these	discrepancies	vanished	from	her	mind	,	and	leaning	over	on	the
全部	这些	差异	消失了	从	她	头脑	,	和	倾斜	超过	在	这

['æmpl] ['bʊzəm] , [ʃiː; ʃi] [wept] ['kəʊpiəsli] .

ample	bosom	,	she	wept	copiously	.
充足	怀	,	她	哭泣	大量	.

所有这些矛盾都从她的脑海中消失了，她俯身趴在丰满的胸膛上，放声痛哭。

['mɪsɪz] . [wɑːp] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mʌðəli] [weɪ] .

Mrs	.	Wopp	patted	her	in	a	motherly	way	.
太太	.	沃普	轻拍	她	在	一个	母性	方式	.

沃普太太像母亲一样拍了拍她。

“ [wʌn] [tʌtʃ] [əʊ] - ['neɪtər] [meɪks] [ðə; ði] [hʌl] [wɜːld] [ə; eɪ] - [kɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ ['hɑːt(ə)n] [ʌp] ,

“	One	touch	o	'	nater	makes	the	hull	world	a	-	kin	,	”	she	whispered	,	“	Hearten	up	,
“	一	触碰	o	-	纳特	制作	这	船体	世界	一个	-	亲属	,	”	她	低声说道	,	“	振作	向上	,

[ˌem aɪ 'es] - ['mɪfsʊd] ,

Mis	'	Mifsud	,
误	-	米夫苏德	,

“只要轻轻一碰水，船体就会变得像世界一样亲近，”她低声说，“振作起来，米夫苏德小姐。”

['məʊzɪz] - ['el'el][faɪnd][jə(r)]['lɪt(ə)l] [læm] .

Moses	'	ll	find	yer	little	lamb	.
摩西	-	二	寻找	你的	小的	羊肉	.

摩西会找到你的小羊羔。

[ðæt] [bɔɪ] [siːm] [sləʊ] , [bʌt; bət] [ɔːlz] [nɒt] [gəʊld] [ðæts] [ə; eɪ] - - - .

That	boy	seems	slow	,	but	all's	not	gold	that's	a	-	glitterin	'	.
那	男生	似乎	慢的	,	但	一切	不是	金子	那就是	一个	-	-	-	.

那孩子看起来反应有点慢，但闪闪发光的未必都是金子。

[hiːz] [ʃɔrli] [gɒt] [ə; eɪ] [nəʊz] [fˈɜː] ['faɪndɪn] - [θɪŋz] .

He's	shorely	got	a	nose	fer	findin	'	things	.
他是	岸边	得到	一个	鼻子	fer	发现	-	事物	.

他确实有发现东西的敏锐嗅觉。

['aʊə(r)] [blæk] [kɑːrf] [gɒt] [lɒst] [ɒn] [ðə; ði] ['preəri] [wʌn] [deɪ] [æn; ən] - [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːrtər] ['evribɒdi]

Our	black	carf	got	lost	on	the	prairie	one	day	an	'	he	found	it	arter	everybody
我们的	黑色的	卡夫	得到	丢失的	在	这	草原	一	天	一个	-	他	成立	它	动脉	大家

[els] [hɛd] [gɪv] - [ʌp] ['hʌntɪn] - .

else	hed	giv	'	up	huntin	'	.
别的	头	给予	-	向上	亨廷顿	-	.

有一天，我们的黑猫在草原上迷路了，他比其他人都晚找到它，否则他早就放弃狩猎了。

" [hɜː(r); hə(r)] [æŋˈzaɪəti] ['sʌmwɒt] [əˈlei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , ['mɪsɪz] . ['mɪfsʊd] [raʊzd] [hɜː'self]

"	Her	anxiety	somewhat	allayed	for	the	moment	,	Mrs	.	Mifsud	roused	herself
"	她	焦虑	有些	缓解	为了	这	片刻	,	太太	.	米夫苏德	唤醒	她自己

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gests] .

for	the	entertainment	of	her	guests	.
为了	这	娱乐	的	她	客人	.

“米夫苏德太太的焦虑暂时缓解了一些，她振作起来招待客人。

“ [aɪm] [səʊ] ['sɒri] ['aʊə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [hæz; həz] [biːn] [spɔɪld] , " [ʃiː; ʃi] [ə'pɒlədʒaɪzd] .

“	I'm	so	sorry	our	afternoon	has	been	spoiled	,	"	she	apologized	.
"	我是	所以	对不起	我们的	下午	有	到过	被宠坏了	,	"	她	道歉	.

“非常抱歉，我们的下午被毁了，"她道歉说。

“ [waɪl] [wiː; wi] [weɪt] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .

“	While	we	wait	we	might	as	well	have	a	cup	of	tea	.
"	尽管	我们	等待	我们	可能	作为	出色地	有	一个	杯子	的	茶	.

“趁着等待的时间，我们不妨喝杯茶。”

['mærɪə] , [rɪns] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['tiːpɒt] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

Maria	,	rinse	the	silver	teapot	with	boiling	water	.
玛丽亚	,	冲洗	这	银	茶壶	和	沸腾	水	.

玛丽亚，用沸水冲洗一下银茶壶。

" [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['bɔɪlɪŋ] [ɪt'self] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['aʊə(r)] , [wɒz; wəz] [naʊ]

"	The	kettle	which	had	been	boiling	itself	hoarse	for	the	last	hour	,	was	now
"	这	壶	哪个	有	到过	沸腾	本身	嘶哑	为了	这	最后的	小时	,	曾是	现在

[kɔːld] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

called	into	requisition	.
称为	进入	征用	.

“那口已经沸腾了一个小时、嗓子都哑了的水壶，现在被征用了。”

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] [sɔːt] ['dɪlɪdʒəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

A	mile	or	two	down	the	creek	the	searching	party	sought	diligently	for	the	little
一个	英里	或者	二	向下	这	溪	这	搜索	派对	寻求	勤勉地	为了	这	小的

[lɒst] [bɔɪ] .

lost	boy	.
丢失的	男生	.

沿着小溪往下游一两英里，搜寻队认真地寻找着走失的小男孩。

['məʊzɪz] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] .

Moses	was	in	the	lead	.
摩西	曾是	在	这	带领	.

摩西当时处于领先地位。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz][ˈædəmənt] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə][faɪnd][ˌes ˈtiː] . [ˈɛlmoʊ] , [ɔː(r)] [pəˈfɔːm] [ðə; ði]

He	had	announced	his	adamant	resolve	to	find	St	.	Elmo	,	or	perform	the
他	有	宣布	他的	坚定不移	解决	到	寻找	英石	.	艾尔莫	,	或者	履行	这

[ɪˈrevəkəb(ə)l] [fiːt] [ɒv; əv] “ [ˈbʌstɪn] - .

irrevocable	feat	of	“	bustin	'	.
不可撤销的	特技	的	〃	布斯汀	-	.

他曾宣布自己决心找到圣艾尔莫，或者完成“捉拿”这项不可逆转的壮举。

〃 [hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt] [æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈweərəbaʊts] .

〃	He	cherished	an	idea	of	his	own	as	to	the	child's	whereabouts	.
〃	他	珍爱	一个	主意	的	他的	自己的	作为	到	这	孩子的	下落	.

“他心中怀揣着自己关于孩子下落的想法。”

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈpriːviəsli] , [ɒn][æn; ən][ɔːl] - [deɪ] [ɪkˈskɜːʃn] ,

A	few	weeks	previously	,	on	an	all	-	day	excursion	,
一个	很少	周	之前	,	在	一个	全部	-	天	短途旅行	,

几周前，在一次全天游览中，

[ˈməʊzɪz][hæd; həd] [pleɪd] [ˈpaɪrəts] [wɪð] [ˌes ˈtiː] . [ˈɛlmoʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈjuːtəlaɪzd][ə; eɪ][məʊst]

Moses	had	played	pirates	with	St	.	Elmo	and	they	had	utilized	a	most
摩西	有	玩	海盗	和	英石	.	艾尔莫	和	他们	有	利用	一个	最多

[dɪˈlektəbl] [ˈɜːθi] [keɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [geɪm] .

delectable	earthy	cave	for	their	game	.
美味的	泥土	洞穴	为了	他们的	游戏	.

摩西曾和圣埃尔莫一起玩海盗游戏，他们利用了一个非常迷人的土洞进行游戏。

“ - - [ðə; ði][pɔː(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪtərz] [ˈhaɪdɪn] - [ðeə(r)] , - - [æn; ən] - - - , [əʊ] -

“	S'posin	'	the	pore	little	critter's	hidin	'	there	,	shiverin	'	an	'	chatterin	'	,	afeerd	o	'
〃	-	-	这	孔隙	小的	小动物的	隐藏	-	那里	,	-	-	一个	-	-	-	,	害怕	o	-

[ðem; ðəm] [ˈpaɪrəts] ,

them	orful	pirates	,
他们	奥弗尔	海盗	,

“假设那可怜的小家伙躲在那里，瑟瑟发抖，叽叽喳喳地说个不停，害怕那些可怕的海盗，

〃 [hiː; hi] [səˈlɪləkwaɪz] , [waɪl] [lɑːdʒ] [drɒps] [ɒv; əv] [ˈmɔɪstʃə(r)] [ˈgæðəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [æt; ət][ðə; ði]

〃	he	soliloquised	,	while	large	drops	of	moisture	gathered	on	his	brow	at	the
〃	他	独白	,	尽管	大的	滴	的	水分	聚集	在	他的	眉头	在	这

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他自言自语道，想到这里，额头上渗出了大颗大颗的泪珠。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈhʌrid] [əˈlɒŋ] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntəd] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]

As	he	hurried	along	he	encountered	a	branch	which	hung	low	and	like	a
作为	他	慌忙	沿着	他	遭遇	一个	分支	哪个	悬挂	低的	和	喜欢	一个

['skælpəl] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [strɔː] [hæt][frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [bɔɪ] .

scalpel	lifted	the	straw	hat	from	the	head	of	the	astonished	boy	.
解剖刀	抬起	这	稻草	帽子	从	这	头	的	这	惊讶	男生	.

他匆匆走着，遇到一根低垂的树枝，树枝像手术刀一样，从惊愕的男孩头上取下了草帽。

[ˈməʊzɪz] - [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ˌes ˈtiː] . [ˈɛlmoʊz] [rɪˈtriːt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈrekt] ,

Moses	'	intuition	regarding	St	.	Elmo's	retreat	proved	to	be	correct	,
摩西	-	直觉	关于	英石	.	艾尔莫的	撤退	已证实	到	是	正确的	,

摩西对圣埃尔莫隐退的直觉被证明是正确的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsædli] [dɪˈdʒektɪd] [ˈkaʊntənəns] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪzd] [wen] [hiː; hi]

and	it	was	a	sadly	dejected	countenance	on	which	he	gazed	when	he
和	它	曾是	一个	令人遗憾的是	垂头丧气	面容	在	哪个	他	凝视	什么时候	他

[lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

looked	into	the	cave	.
看起来	进入	这	洞穴	.

当他看向洞穴时，看到的是一张悲伤沮丧的脸。

[tɪəz] , [dɜːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv] [ˌsæskə'tuːn] ['beriz] ['mɪŋgld] [ɒn][ðə; ði][feə(r)] ['sliːpɪŋ] [feɪs]

Tears	**,**	**dirt**	**,**	**and**	**the**	**juice**	**of**	**Saskatoon**	**berries**	**mingled**	**on**	**the**	**fair**	**sleeping**	**face**
眼泪	,	污垢	,	和	这	汁	的	萨斯卡通	浆果	混合	在	这	公平的	睡眠	脸

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

of	**the**	**child**	**,**
的	这	孩子	,

泪水、泥土和萨斯卡通莓的汁液混杂在孩子熟睡的白皙脸上。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [kriː] ['ɪndiən] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] ['pəːsəneit] [ɪn]

until	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**very**	**Cree**	**Indian**	**he**	**had**	**so**	**often**	**personated**	**in**
直到	他	似乎	到	是	这	非常	克里族	印度	他	有	所以	经常	扮演	在

[hɪz; ɪz] [pleɪ] .

his	**play**	**.**
他的	玩	.

直到他看起来就像是他经常在戏剧中扮演的克里族印第安人。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kɜːrlz][wɜː(r); wə(r)]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] ['mætɪd] [wɪð] [smɔːl] [twɪgz] .

His	**long**	**curls**	**were**	**tangled**	**and**	**matted**	**with**	**small**	**twigs**	**.**
他的	长的	卷发	是	纠缠不清	和	哑光	和	小的	树枝	.

他长长的卷发缠结在一起，还沾满了小树枝。

[hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] [braʊn] ['velvɪt] [kəʊt] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rent] [ɪn][ðə; ði] ['elbəʊ] [θruː] [wɪtʃ]

His	**diminutive**	**brown**	**velvet**	**coat**	**displayed**	**a**	**large**	**rent**	**in**	**the**	**elbow**	**through**	**which**
他的	小字	棕色的	天鹅绒	外套	显示	一个	大的	租	在	这	弯头	通过	哪个

[uːz] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] - ['lʊkɪŋ] [ˌsʌpju'reɪʃn] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃekt] [ʃɜːt] .

oozed	**a**	**pathetic**	**-**	**looking**	**suppuration**	**of**	**pink**	**and**	**white**	**checked**	**shirt**	**.**
渗出	一个	可怜的	-	寻找	化脓	的	粉色的	和	白色的	已检查	衬衫	.

他那件棕色天鹅绒小外套肘部有个大裂口，粉白相间的格子衬衫从裂口处渗出，看起来很可怜。

“ [fɜː] [ðə; ði] [lʌv] [əʊ] - [maɪk] , [kɪd] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][gɪt][hɪə(r)] ? ” [sed] ['məʊzɪz] ,

“	**Fer**	**the**	**love**	**o**	**'**	**Mike**	**,**	**kid**	**,**	**how**	**did**	**you**	**git**	**here**	**?**	**”**	**said**	**Moses**	**,**
“	fer	这	爱	o	-	麦克风	,	孩子	,	如何	做过	你	git	这里	?	”	说	摩西	,

“看在迈克的份上，孩子，你怎么到这儿来的？”摩西问道。

['raʊzɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['sliːpə(r)] .

rousing	**the**	**small**	**sleeper**	**.**
振奋人心的	这	小的	轨枕	.

唤醒熟睡的小家伙。

“ [gɒʃ] , [bʌt; bət][jə(r)] [feɪs] [niːdz] - - .

“	**Gosh**	**,**	**but**	**yer**	**face**	**needs**	**warshin**	**'**	**.**
“	天哪	,	但	你的	脸	需求	-	-	.

“哎呀，你的脸需要好好洗洗。”

” [ɪ'nɒkjuəs] [æz; əz] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [mait] [siːm] ,

”	**Innocuous**	**as**	**this**	**remark**	**might**	**seem**	**,**
”	无害的	作为	这	评论	可能	似乎	,

“这句话看似无害，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊz][lɪp][tuː; tə]['kwɪvə(r)][ænd; ənd] [tuː] [lɑːdʒ] [tɪəz] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)]['graɪmi]

it	**caused**	**St**	**.**	**Elmo's**	**lip**	**to**	**quiver**	**and**	**two**	**large**	**tears**	**started**	**on**	**their**	**grimy**
它	导致	英石	.	艾尔莫的	唇	到	颤动	和	二	大的	眼泪	开始	在	他们的	肮脏的

[kɔːs] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

course	**down**	**his**	**cheeks**	**.**
课程	向下	他的	脸颊	.

这让圣艾尔莫的嘴唇颤抖起来，两滴大眼泪顺着他的脸颊滑落下来。

“ [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fəʊ]['dʒəʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] [hiː; hi][met][ɒn][ðə; ði][wəʊd] , [ænd; ənd][ai][gɒt]

“	I	was	looking	foh	Jonah	and	the	whale	he	met	on	the	woad	,	and	I	got
”	我	曾是	寻找	foh	约拿	和	这	鲸	他	遇见	在	这	菘蓝	,	和	我	得到
	-	,															

losted	,
-	,

“我当时在找约拿和他遇到的那条鲸鱼的故事，结果迷路了。”

[ai][dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

” [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] [endid] [hɪz; ɪz][fæn'tæstɪk][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [gʌlp] .

”	St	.	Elmo	ended	his	fantastic	explanation	with	an	extensive	gulp	.
”	英石	.	艾尔莫	结束	他的	极好的	解释	和	一个	广泛的	咕噜	.

圣埃尔莫用一声长长的吞咽结束了他精彩的解释。

['məʊzɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['grʌbi] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][led][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [bɔɪ] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə]

Moses	took	a	small	grubby	hand	in	his	and	led	the	afflicted	boy	in	triumph	to
摩西	采取	一个	小的	肮脏的	手	在	他的	和	引领	这	受苦的	男生	在	胜利	到

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːtʃə(r)] .

the	other	searchers	.
这	其他	搜索者	.

摩西牵起那只脏兮兮的小手，带领着受伤的男孩凯旋地走向其他搜寻者。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ][hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['evri]

When	the	party	reached	the	house	and	St	.	Elmo	had	been	received	with	every
什么时候	这	派对	达到	这	房子	和	英石	.	艾尔莫	有	到过	已收到	和	每一个

[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

manifestation	of	joy	,
表现	的	喜悦	,

当一行人到达房子时，圣埃尔莫受到了人们的热烈欢迎。

['mɪstə(r)] . [wɑːp] [ɪn][wʌn] [bɜːst] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['məʊzɪz][hæd; həd] [faʊnd]

Mr	.	Wopp	in	one	burst	of	eloquence	explained	how	his	boy	Moses	had	found
先生	.	沃普	在	一	爆裂	的	口才	解释	如何	他的	男生	摩西	有	成立

[hɪm] .

him	.
他	.

沃普先生滔滔不绝地讲述了他的儿子摩西是如何找到他的。

['məʊzɪz] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] , [stʊd] [ə'bæʃt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][en'kəumiəm][ɒv; əv]['mɪsɪz] .

Moses	,	the	hero	of	the	hour	,	stood	abashed	before	the	encomiums	of	Mrs	.
摩西	,	这	英雄	的	这	小时	,	站立	羞愧	前	这	赞誉	的	太太	.

['mɪfsʊd] .

Mifsud	.
米夫苏德	.

摩西，这位一时英雄，在米夫苏德夫人的赞扬声中显得有些不知所措。

[hiː; hi] [twəːl] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [reɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʌbld] [fɪst] ,

He	twirled	his	hat	at	a	fearful	rate	on	his	doubled	fist	,
他	旋转	他的	帽子	在	一个	可怕	速度	在	他的	双倍	拳头	,

他用紧握的拳头以惊人的速度旋转着帽子。

['stændɪŋ] ['ɔːkwədli] [ɒn][wʌn] [fʊt] [ðə; ði] [waɪl] .

standing	awkwardly	on	one	foot	the	while	.
常设	尴尬地	在	一	脚	这	尽管	.

他笨拙地单脚站立着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['fæməli] [ðæt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːp] ['həʊmsted] [leɪt]

It	was	a	proud	and	happy	family	that	returned	to	the	Wopp	homestead	late
它	曾是	一个	自豪的	和	快乐的	家庭	那	返回	到	这	沃普	家园	晚的

[ðæt] ['iːvnɪŋ] .

that	evening	.
那	晚上	.

那天晚上很晚的时候，沃普一家人满心欢喜地回到了家园。

[ðə; ði][eə(r)] ['biːɪŋ] ['tʃɪli] ,

The	air	being	chilly	,
这	空气	存在	寒冷	,

空气寒冷，

[ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ɪn'spaɪərɪŋ]['sentə(r)] [ðeə(r)]

a	fire	was	lighted	in	the	dining	-	room	and	around	this	inspiring	centre	there
一个	火	曾是	照明	在	这	用餐	-	房间	和	大约	这	鼓舞人心	中心	那里

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [' duː ɪŋz] .

was	much	discussion	of	the	days	doings	.
曾是	很多	讨论	的	这	天	行为	.

餐厅里燃起了炉火，在这个令人振奋的中心，人们热烈地讨论着当天发生的事情。

[ðə; ði] [ʌn'pærəleld] [sə'gæsəti][ɒv; əv]['məʊzɪz][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] [θiːm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz]

The	unparalleled	sagacity	of	Moses	was	the	jubilant	theme	running	in	the	minds
这	无与伦比	睿智	的	摩西	曾是	这	喜庆	主题	跑步	在	这	思想

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

of	his	parents	and	sister	.
的	他的	父母	和	姐姐	.

摩西无与伦比的智慧，是他父母和姐姐心中挥之不去的喜悦之情。

['məʊzɪz][bɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] ['mɒdɪstli] .

Moses	bore	his	honors	modestly	.
摩西	钻孔	他的	荣誉	谦虚地	.

摩西为人谦逊，欣然接受了他的荣誉。

“ [ef][ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɜː] ['məʊzi] , [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] [mait] [ɒv; əv] [biːn] - [jet] , ” [ri'mɑːk] ['betɪ]

“	Ef	it	hadn't	been	fer	Mosey	,	St	.	Elmo	might	of	been	lorst	yet	,	”	remarked	Betty
“	ef	它	之前没有	到过	fer	漫步	,	英石	.	艾尔莫	可能	的	到过	-	然而	,	”	评论	贝蒂

,

,

,

“要不是莫西，圣艾尔莫可能早就迷失了，”贝蒂说道。

['geɪzɪŋ] [rɪ'flektɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

gazing	reflectively	into	the	fire	.
凝视	反思地	进入	这	火	.

凝视着火焰，陷入沉思。

“ [ef][hiː; hi][wɒz; wəz][gɔɪn] - [wɑːkɪn] - [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] ['dʒoʊnər] , [id] [ɒv; əv] [biːn] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ]

“	Ef	he	was	goin	'	walkin	'	on	till	he	found	Joner	,	he'd	of	been	gone	a	long
“	ef	他	曾是	去	-	步行	-	在	直到	他	成立	乔纳	,	他会	的	到过	已消失	一个	长的

[waɪl] . ”

while	.	”
尽管	.	”

“如果他要一直走下去直到找到乔纳，那他早就走了很久了。”

“ [æn; ən] - [wɒz; wəz][ðə; ði][pɔː(r)]['lɪt(ə)l]['felə(r)] ['lʊkɪn] - [fɜː]['dʒoʊnər] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [wɑːp] .

“	An	'	was	the	pore	little	feller	lookin	'	fer	Joner	?	”	said	Mrs	.	Wopp	.
“	一个	-	曾是	这	孔隙	小的	伙计	在看	-	fer	乔纳	?	”	说	太太	.	沃普	.

“那个可怜的小家伙是在找乔纳吗？”沃普太太问道。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['pɪtiɪŋli] ,
She spoke pityingly ,
她 辐 可怜地 ,

她语气中带着怜悯，

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd][sʌm; səm] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['evɪdənt] ['trɪbjuːt]
yet she could not avoid some slight feeling of satisfaction over this evident tribute
然而 她 可以 不是 避免 一些 轻微 感觉 的 满意 超过 这 明显 贡
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['bɪblɪkl] ['nærətɪv] . “
to her powers of biblical narrative . “
到 她 权力 的 圣经 叙述 . “

然而，她还是忍不住对这种明显赞扬她圣经叙事能力的举动感到一丝满足。

- [mə'dʒiːn] ['hʌntɪn] - ['dʒoʊnər][ɪn] [mɪfsədz] [wʊdz] .
' Magine huntin ' Joner in Mifsud's woods .
- 想象 亨廷顿 - 乔纳 在 米夫苏德的 树林 .

在米夫苏德的树林里“寻找魔法师”乔纳。

” ['betɪ] ['dɪmpld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
” Betty dimpled at the thought .
” 贝蒂 凹陷的 在 这 想法 .

想到这里，贝蒂的脸上露出了酒窝。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ɔː(r)][stɜː(r)][ʌp][ə; eɪ] [biːz] [nest] .
“ He was more like to find a coyote or stir up a bee's nest .
“ 他 曾是 更多的 喜欢 到 寻找 一个 郊狼 或者 搅拌 向上 一个 蜜蜂的 巢 .

“他更像是会发现一只郊狼或者惊扰一个蜂巢。”

[maɪ] ! [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ][mʌst; məst][ɒv; əv][et][ə; eɪ] [saɪt] [əʊ] - ['beriz] [tuː; tə][gɪt][səʊ] [smɪəd] . ”
My ! St . Elmo must of et a sight o ' berries to git so smeared . ”
我的 ! 英石 . 艾尔莫 必须 的 等 一个 视线 o - 浆果 到 git 所以 涂抹 . ”

我的天！圣埃尔莫一定是吃了好多浆果，才会弄得满身狼藉。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm] , ['məʊzɪz] , ” [rɪ'kwestɪd] [nel] ['gɔːd(ə)n] ,
“ Tell us how you found him , Moses , ” requested Nell Gordon ,
“ 告诉 我们 如何 你 成立 他 , 摩西 , ” 请求 内尔 戈登 ,

“摩西，告诉我们你是怎么找到他的，”内尔·戈登问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['naɪthʊd] .
who was always interested in tales of knighthood .
WHO 曾是 总是 感兴趣的 在 故事 的 骑士爵位 .

他一直对骑士故事很感兴趣。

[bʌt; bət]['məʊzɪz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][daɪ'leɪt][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
But Moses refused to dilate on the subject .
但 摩西 拒绝 到 扩张 在 这 主题 .

但摩西拒绝就此话题展开讨论。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːm] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
He realized that some of the cream might be removed from his
他 已实现 那 一些 的 这 奶油 可能 是 已移除 从 他的
[ə'tʃiːvmənt] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
achievement were he to explain the matter of the cave .
成就 是 他 到 解释 这 事情 的 这 洞穴 .

他意识到，如果他解释洞穴的事情，他的一些成就可能会因此而受损。

[hiː; hi][səʊ] ['seldəm] [hæd; həd][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] ,
He so seldom had the felicity of being placed on a pedestal ,
他 所以 很少 有 这 费利西蒂 的 存在 放置 在 一个 座 ,

他很少有机会被捧上神坛，享受那种幸福。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['steɪtəs][mʌst; məst][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

and	his	present	status	must	be	maintained	if	possible	.
和	他的	展示	地位	必须	是	维持	如果	可能的	.

如果可能，必须维持他目前的地位。

[səʊ][hiː; hi] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [sləʊ] [hiː; hi]

So	he	murmured	something	to	the	effect	that	the	others	were	so	slow	he
所以	他	低声说道	某物	到	这	影响	那	这	其他的	是	所以	慢的	他

[θɔːt] [id] “ [dʒɪst][gəʊ] [ə'hed] [əʊ] - [ðem; ðəm][æn; ən] - [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bleɪm] [kɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

thought	he'd	“	jist	go	ahead	o	'	them	an	'	try	to	find	the	blame	kid	a	little
想法	他会	“	要点	去	前方	o	-	他们	一个	-	尝试	到	寻找	这	责备	孩子	一个	小的
-	.	”																

farster	.	”
-	.	”

于是他嘟囔着说，其他人动作太慢了，他想“不如走在他们前面，再快点找到那个该负责的小孩”。

“ [wen] ['məʊzɪz][ɪz] [grəʊd] [ʌp] , [mɑː(r)] ,

“	When	Moses	is	growed	up	,	Mar	,
“	什么时候	摩西	是	生长	向上	,	三月	,

“当摩西长大后，马尔，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi][dʒɪst] ['lʌvli] [fɜː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪd] [plaɪs] .

I	think	it	'	ud	be	jist	lovely	fer	him	to	be	in	the	Mounted	P'lice	.
我	思考	它	-	ud	是	要点	迷人的	fer	他	到	是	在	这	安装	警察	.

我觉得他加入骑警队简直太棒了。

[hiːz] [səʊ]['klevə(r)][æt; ət]['faɪndɪn] - [θɪŋz] [æn; ən] - [id] [lʊk] [dʒɪst][grænd][ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] , ”

He's	so	clever	at	findin	'	things	an	'	he'd	look	jist	grand	in	the	clothes	,	”
他是	所以	聪明的	在	发现	-	事物	一个	-	他会	看	要点	盛大	在	这	衣服	,	”

[en'θuːzd] ['betɪ] .

enthused	Betty	.
热情洋溢	贝蒂	.

“他很会找东西，而且穿上这些衣服肯定很帅，”贝蒂热情地说。

“ [ðə; ði] - [duː; də] [hɛv] [ə; eɪ] [faɪn] [lʊk] , ” [ə'griːd] ['mɪsɪz] . [wɑːp] .

“	The	p'licemen	do	hev	a	fine	look	,	”	agreed	Mrs	.	Wopp	.
“	这	-	做	赫夫	一个	美好的	看	,	”	同意	太太	.	沃普	.

“这些警察看起来真帅，”沃普太太赞同道。

“ [faɪn] ['feðər] ['kɔːzɪz] [faɪn] [bɜ˞dz] .

“	Fine	feathers	causes	fine	birds	.
“	美好的	羽毛	原因	美好的	鸟类	.

“优良的羽毛造就优良的鸟类。”

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] ['feðər] [ɪz]['teɪkən] [ɔːrf] [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [mʌtʃ] [left] .

Sometimes	when	the	feathers	is	taken	orff	there	aint	nothin	'	much	left	.
有时	什么时候	这	羽毛	是	已采取	奥尔夫	那里	不是	什么也没有	-	很多	左边	.

有时候羽毛被取下来之后，就所剩无几了。

[ðæt] ['plɪməθ] [rɒk] [hen][aɪ] [plʌkt] ['jestədeɪ] [lʊkt] [gʊd] [wɑːkɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] , [bʌt; bət]

That	Plymouth	Rock	hen	I	plucked	yesterday	looked	good	walkin	'	round	the	yard	,	but
那	普利茅斯	岩石	母鸡	我	拨弦	昨天	看起来	好的	步行	-	圆形的	这	院子	,	但

, [læn] - [seik] !

,	Lan	'	Sakes	!
,	兰	-	清酒	!

昨天我拔毛的那只普利茅斯岩鸡在院子里走来走去看起来不错，但是，我的天哪！

[wen] [aɪ'd] [plʌkt] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][skɪn] [æn; ən] - [bəʊnz] .

when	I'd	plucked	her	she	was	nothin	'	but	skin	an	'	bones	.
什么时候	ID	拨弦	她	她	曾是	什么也没有	-	但	皮肤	一个	-	骨头	.

我把她拔光毛的时候，她只剩皮包骨了。

" [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'reɪt] [ðæt] ['juːsf(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] ,

"	The	good	lady	had	no	desire	to	underrate	that	useful	body	of	men	,
"	这	好的	女士	有	不	欲望	到	低估	那	有用	身体	的	男人	,

这位善良的女士绝无意低估这群有用的男士，

[ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

the	guardians	of	the	law	,
这	守护者	的	这	法律	,

法律的守护者，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ] ['kɒnstəntli] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði]

but	she	considered	it	wise	to	exercise	a	constantly	restraining	influence	on	the
但	她	经过考虑的	它	明智的	到	锻炼	一个	不断地	限制	影响	在	这

['vænətɪz] [ɒv; əv] [juːθ] .

vanities	of	youth	.
虚荣心	的	青年	.

但她认为，对年轻人的虚荣心施加持续的约束是明智的。

['betɪ] , [huː] [hæd; həd] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [wɒz; wəz] [nɒt] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

Betty	,	who	had	understanding	,	was	not	turned	from	the	subject	of
贝蒂	,	WHO	有	理解	,	曾是	不是	转向	从	这	主题	的

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

her	thoughts	.
她	想法	.

贝蒂心地善良，并没有因此而转移注意力。

" - ['tjuːzdeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Larst	Tuesday	,	"	she	continued	,
"	-	周二	,	"	她	持续	,

"周二最大，"她继续说道，

" [tuː] - [went] ['raɪdɪn] - [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [dʒɪst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪn] - [həʊm]

"	two	p'licemen	went	ridin	'	along	the	trail	jist	as	we	were	comin	'	home
"	二	-	去	骑行	-	沿着	这	踪迹	要点	作为	我们	是	即将到来	-	家

[frɒm; frəm] [skuːl] ,

from	school	,
从	学校	,

"我们放学回家的时候，正好看到两个警察沿着小路骑马巡逻。"

[æn; ən] - [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['bjuːtɪfl] ['hɔːsɪz] .

an	'	they	had	the	beautifulest	horses	.
一个	-	他们	有	这	最美	马匹	.

他们拥有最漂亮的马。

['məʊzɪz][kæn; kən][raɪd] ['eni] [hɔːs] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['ɔːnəri] .

Moses	can	ride	any	horse	,	no	matter	how	ornery	.
摩西	能	骑	任何	马	,	不	事情	如何	脾气暴躁	.

摩西可以骑任何马，无论它多么桀骜不驯。

" ['bɛtiz] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [praɪd] .

"	Betty's	eyes	shone	with	pride	.
"	贝蒂的	眼睛	闪耀	和	自豪	.

贝蒂的眼中闪烁着骄傲的光芒。

" [hiː; hi] ['mʌsnt] [gɪt] ['θɪŋkɪn] - [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['hɪzself] - [kɔːz] [əʊ] - [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [deɪ] ,

"	He	mustn't	git	thinkin	'	too	much	of	hisself	'	cause	o	'	what	he	did	this	day	,
"	他	不得	git	思考	-	也	很多	的	他自己	-	原因	o	-	什么	他	做过	这	天	,

"他不能因为今天做的事就太自负了。"

" [wɔːnd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] .

"	warned	the	boy's	mother	.
"	警告	这	男孩们	母亲	.

"男孩的母亲警告道。"

“ [praɪd] [gəʊz] [ə'fɔː] - , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['hɔːrti] ['spɪrɪt] [ə'fɔː] [ə; eɪ] [fɔːl] . ”

“	**Pride**	**goes**	**afore**	**distruckshing**	**,**	**an**	**'**	**a**	**horty**	**spirit**	**afore**	**a**	**fall**	**.**	**”**
”	自豪	去	之前	-	,	一个	-	一个	矮个子	精神	之前	一个	落下	.	”

“骄傲先于沮丧，狂妄先于跌倒。”

“ [liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [biː; bi] , [laɪz] , ” [daɪ'rɛktɪd] [ˌebə'niːzə(r)] [wɑːp] ,

“	**Leave**	**the**	**boy**	**be**	**,**	**Lize**	**,**	**”**	**directed**	**Ebenezer**	**Wopp**	**,**
”	离开	这	男生	是	,	莉泽	,	”	指导	埃比尼泽	沃普	,

“别管那孩子了，莉兹，”埃比尼泽·沃普指示道。

[huːm] [ðə; ði] [praɪd] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] ['rendəd] [mɔː(r)] [self] -

whom	**the**	**pride**	**-**	**inspiring**	**events**	**of**	**the**	**evening**	**had**	**rendered**	**more**	**self**	**-**
谁	这	自豪	-	鼓舞人心	活动	的	这	晚上	有	渲染	更多的	自己	-

[ə'sɜːtɪv] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

assertive	**than**	**usual**	**.**
自信	比	通常	.

当晚令人自豪的事件使他比平时更加自信。

“ [hiː; hi] [eɪnt] [kraʊɪn]

“	**He**	**aint**	**crowin**
”	他	不是	克劳因

他没在炫耀

- [nʌn] , [æn; ən] - [wɒt] [hiː; hi] [dʌn] [brʌŋ] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'ləʊ] - [ˌjuː 'es] . ”

'	**none**	**,**	**an**	**'**	**what**	**he**	**done**	**brung**	**credit**	**to**	**the**	**hullo**	**'**	**us**	**.**	**”**
-	没有任何	,	一个	-	什么	他	完毕	带来	信用	到	这	你好	-	我们	.	”

“没有，而且”他所做的一切都为我们赢得了荣誉。

“ ['evri] [tʌb] [mʌst; məst] [stæn] - [ɒn] [ɪts] [əʊn] ['bɒtəm] , ” [k'ɒmɛntɪd] ['mɪsɪz] . [wɑːp] .

“	**Every**	**tub**	**must**	**stan**	**'**	**on**	**its**	**own**	**bottom**	**,**	**”**	**commented**	**Mrs**	**.**	**Wopp**	**.**
”	每一个	浴缸	必须	斯坦	-	在	它是自己的		底部	,	”	评论	太太	.	沃普	.

“每个浴缸都必须能够稳稳地立在自己的底部，”沃普太太评论道。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪd] [praɪd] [spred]

But	**even**	**as**	**she**	**spoke**	**,**	**an**	**unmistakable**	**expression**	**of**	**gratified**	**pride**	**spread**
但	甚至	作为	她	辐	,	一个	毋庸置疑	表达	的	满意	自豪	传播

['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['mʌðəli] ['kaʊntənəns] .

over	**her**	**large**	**motherly**	**countenance**	**.**
超过	她	大的	母性	面容	.

但即便在她说话的时候，她那慈祥的脸上也洋溢着一丝欣慰的自豪。

['betɪ] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Betty	**watching**	**her**	**,**
贝蒂	观看	她	,

贝蒂看着她，

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] “ [mɑː(r)] ” [lʊk] [səʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['θʌrəli]

thought	**she**	**had**	**never**	**seen**	**“**	**Mar**	**”**	**look**	**so**	**handsome**	**and**	**she**	**thoroughly**
想法	她	有	绝不	已见	“	三月	”	看	所以	英俊的	和	她	彻底

[ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːz] .

appreciated	**the**	**cause**	**.**
感谢	这	原因	.

她觉得她从未见过“Mar”如此英俊，并且非常赞赏这项事业。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — ['betɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz]

CHAPTER	**XIV**	**.**	**—**	**BETTY**	**AMONG**	**THE**	**FLOWERS**
章	十四	.	—	贝蒂	之中	这	花朵

第十四章——花丛中的贝蒂

“ [dʒɪst] [æz; əz] [suːnz] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [jə(r)] ['dɪnə(r)] [æn; ən] - [jə(r)] [nuːn] [tʃɔː(r)z] , ['məʊzɪz] ,

“	**Jist**	**as**	**soon's**	**you**	**finish**	**yer**	**dinner**	**an**	**'**	**yer**	**noon**	**chores**	**,**	**Moses**	**,**
”	要点	作为	很快	你	结束	你的	晚餐	一个	-	你的	中午	家务	,	摩西	,

“摩西，你只要吃完晚饭，做完中午的家务，就来吧。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [wiːd] [ðem; ðəm] [biːts] ， ” [ɪn'strʌktɪd] ['mɪsɪz] . [wɑːp] .

I	want	you	to	go	weed	them	beets	,	”	instructed	Mrs	.	Wopp	.
我	想	你	到	去	杂草	他们	甜菜	，	”	指示	太太	.	沃普	.

“去给甜菜除草，”沃普太太指示道。

“ [ðə; ði] [wiːdz] [ɪz] ['tʃoʊkɪn] - [ðem; ðəm] [aʊt] [æn; ən] - [ai] [siː] [ðə; ði] [g'əʊfəz] [hæz; həz] [biːn] ['iːtɪn] -

“	The	weeds	is	chokin	'	them	out	an	'	I	see	the	gophers	has	been	eatin	'
”	这	杂草	是	乔金	-	他们	出去	一个	-	我	看	这	地鼠	有	到过	吃	-

[sʌm; səm] [əʊ] - [ðem; ðəm] ,

some	o	'	them	,
一些	o	-	他们	,

“杂草把它们都挤死了，我看到地鼠也吃掉了一些。”

[tuː] . ”

too	.	”
也	.	”

也。”

“ [wen] [ai] [duː; də] [maɪ] ['dɪʃɪz] , [mɑː(r)] , [kæn; kən] [ai] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːrdɪŋ] ， [tuː] ? ” [in'kwaiə] ['betɪ]

“	When	I	do	my	dishes	,	Mar	,	can	I	work	in	the	garding	,	too	?	”	inquired	Betty
”	什么时候	我	做	我的	菜肴	，	三月	，	能	我	工作	在	这	园艺	，	也	?	”	询问	贝蒂

.

:
.

“玛尔，我洗碗的时候，可以顺便帮着做园艺吗？”贝蒂问道。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɔː(r)] [juː; jʊ] [kɪn] ， ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ,

“	To	be	shore	you	kin	,	”	was	the	reply	,
”	到	是	支撑	你	亲属	，	”	曾是	这	回复	,

“当然是亲戚，”对方回答道。

“ [bʌt; bət] [doʊnt] ['hʌri] [tuː] [mʌtʃ] [æn; ən] - [smɑːrʃ] [ðə; ði] ['krɒkəri] .

“	but	don't	hurry	too	much	an	'	smarsh	the	crockery	.
”	但	不	匆忙	也	很多	一个	-	smarsh	这	陶器	.

“但不要太着急，以免把餐具摔碎。”

” [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rekləs] [heɪst] [wɒz; wəz] [greɪt] ， ['betɪ] [rɪ'zɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Although	the	temptation	to	reckless	haste	was	great	,	Betty	resisted	it	.
”	虽然	这	诱惑	到	鲁莽	匆忙	曾是	伟大的	，	贝蒂	抵抗	它	.

“尽管鲁莽行事的诱惑很大，但贝蒂还是克制住了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] ， [haʊ'evə(r)] ,

It	was	not	long	,	however	,
它	曾是	不是	长的	，	然而	,

然而，时间并没有过去多久。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [bluː] ['wɪləʊ] - [weə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs]

before	a	pile	of	shining	blue	willow	-	ware	was	restored	to	its	accustomed	place
前	一个	桩	的	灼灼	蓝色的	柳	-	仓库	曾是	恢复	到	它是	习惯	地方

[ɒn] [ðə; ði] [ɔɪl] - [klɒθ] - ['kʌvəd] ['pæntri] [ʃelvz] ,

on	the	oil	-	cloth	-	covered	pantry	shelves	,
在	这	油	-	布	-	涵盖	食品储藏室	货架	,

在一堆闪亮的蓝色柳条器皿被放回铺着油布的食品储藏室架子上原来的位置之前，

[ænd; ənd] ['betɪ] ， ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌnbɒnɪt] ， ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

and	Betty	,	seizing	her	sunbonnet	,	hurried	out	of	doors	.
和	贝蒂	，	抓住	她	遮阳帽	,	慌忙	出去	的	门	.

贝蒂抓起遮阳帽，匆匆跑出了门。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtlɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪə(r)] [hæd; həd] [ðæt] ['brɪlɪənt] ['klærətɪ] , [pɪ'kju:lɪə(r)]

The	sun	shone	brightly	and	the	atmosphere	had	that	brilliant	clarity	,	peculiar
这	太阳	闪耀	明亮地	和	这	气氛	有	那	杰出的	明晰	,	奇特

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['preərɪ] .

to	the	prairie	.
到	这	草原	.

阳光灿烂，空气澄澈明亮，这是草原特有的景象。

['sevrəl] ['tʃætərɪŋ] ['mægpaɪz] ['strʌtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['grɑ:sˌplɒt] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Several	chattering	magpies	strutted	on	the	grassplot	between	the	house	and	the
一些	喋喋不休	喜鹊	昂首阔步	在	这	草地	之间	这	房子	和	这

[bɑ:n] .

barn	.
谷仓	.

几只叽叽喳喳的喜鹊在房子和谷仓之间的草地上踱来踱去。

['betɪ] [ræn] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['fɜ:ðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n] .

Betty	ran	around	to	the	further	side	of	the	house	where	lay	the	garden	.
贝蒂	跑	大约	到	这	更远	边	的	这	房子	在哪里	躺	这	花园	.

贝蒂绕到房子另一侧，那里是花园。

[hɪə(r)]['məʊzɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redɪ] [hɑ:d] [æt; ət] [wɜ:k] .

Here	Moses	and	his	mother	were	already	hard	at	work	.
这里	摩西	和	他的	母亲	是	已经	难的	在	工作	.

摩西和他的母亲当时已经在忙碌地工作了。

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['gɑ:d(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [fenst] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɪn'krəʊtʃmənt]

The	whole	garden	had	been	fenced	in	as	a	precaution	against	the	encroachment
这	所有的	花园	有	到过	围栏	在	作为	一个	预防	反对	这	侵犯

[ɒv; əv] ['predət(ə)rɪ] ['ænɪmlz] .

of	predatory	animals	.
的	掠食性	动物	.

整个花园都用栅栏围了起来，以防止掠食性动物入侵。

['mɒlɪ] , [ðə; ðɪ] [ɪn'kwɪzətɪv] [blæk] [kaʊ] , [ɔ:(r)] [dʒɒʃ] [ænd; ənd][dʒeɪk] ,

Molly	,	the	inquisitive	black	cow	,	or	Josh	and	Jake	,
莫莉	,	这	好奇	黑色的	奶牛	,	或者	乔什	和	杰克	,

好奇心强的黑牛莫莉，或者乔什和杰克

[hu:] [hæd; həd][nəʊ]['prɒpə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

who	had	no	proper	sense	of	the	fitness	of	things	,
WHO	有	不	恰当的	感觉	的	这	健康	的	事物	,

那些对事物是否恰当缺乏正确认识的人，

[wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l]['mɪsɪz] . - [praɪz] ['tɜ:nɪps]

would	have	liked	nothing	better	than	to	sample	Mrs	.	Wopp's	prize	turnips
会	有	喜欢	没有什么	更好的	比	到	样本	太太	.	-	奖	萝卜

[ænd; ənd] ['skæntɪ] [krɒp] [ɒv; əv] ['ɪndɪən] [kɔ:n] ,

and	scanty	crop	of	Indian	corn	,
和	稀少	庄稼	的	印度	玉米	,

我最想做的就是品尝沃普太太种的优质萝卜和少得可怜的玉米。

[ænd; ənd][tu:; tə]['træmp(ə)l]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [spʃt] [ɜ:θ] [wɒt'evə(r)] [dɪd] [nɒt] [su:t] [ðeə(r)] ['deɪntɪ] ['pælət] .

and	to	trample	into	the	soft	earth	whatever	did	not	suit	their	dainty	palates	.
和	到	践踏	进入	这	柔软的	地球	任何	做过	不是	套装	他们的	纤巧	味蕾	.

并将所有不合他们口味的东西踩进松软的泥土里。

[wʌn] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] ['flaʊəz] ,

One	corner	of	the	garden	was	devoted	to	flowers	,
一	角落	的	这	花园	曾是	奉献	到	花朵	,

花园的一角专门种上了鲜花，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [spɒt][ðə; ði] [səʊl][ɒv; əv] ['betɪ] [dɪ'laɪtɪd] .

and	in	this	spot	the	soul	of	Betty	delighted	.
和	在	这	点	这	灵魂	的	贝蒂	高兴极了	.

贝蒂的灵魂在这里感到无比喜悦。

[tru:] , [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['meni] [ɪn'sɪdiəs] [fəʊz][tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt]

True	,	there	had	been	many	insidious	foes	to	conquer	before	a	satisfactory	result
真的	,	那里	有	到过	许多	阴险	敌人	到	征服	前	一个	令人满意的	结果

[hæd; həd] [bi:n] [əb'teɪnd] .

had	been	obtained	.
有	到过	获得	.

的确，在取得令人满意的结果之前，需要战胜许多阴险狡诈的敌人。

[ðə; ði] ['sɪdlɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜ:st] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ]

The	seedlings	which	had	first	appeared	in	the	spring	had	been	destroyed	by	a
这	幼苗	哪个	有	第一的	出现	在	这	春天	有	到过	损毁	经过	一个

['kru:əl] [frɒst] .

cruel	frost	.
残忍的	霜	.

春天最早冒出的幼苗被无情的霜冻摧毁了。

['ʌðə(r)] [si:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊn] [wɪð] ['meni] [həʊps] .

Other	seeds	were	sown	with	many	hopes	.
其他	种子	是	播种	和	许多	希望	.

其他种子则怀着许多希望播下。

[ði:z] [gru:] ['fi:bli] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['keəfəli] [tend] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪld] .

These	grew	feebly	and	were	carefully	tended	by	the	child	.
这些	生长	虚弱地	和	是	小心	倾向于	经过	这	孩子	.

这些植物长势微弱，由孩子精心照料。

[ðen] [ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] [keɪm] , ['lɑ:stɪŋ] ['sevrəl] [wi:ks] ,

Then	the	heavy	rains	came	,	lasting	several	weeks	,
然后	这	重的	雨	来了	,	持久	一些	周	,

随后，暴雨来袭，持续了数周。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['tendə(r)][plɑ:nts] [wʊd] [bi:; bi] ['bɒdɪli] [wɒʃt] [ə'weɪ] .

and	it	seemed	as	though	the	tender	plants	would	be	bodily	washed	away	.
和	它	似乎	作为	尽管	这	投标	植物	会	是	身体上的	洗过	离开	.

娇嫩的植物似乎要被洪水冲走。

['betɪ] , [klæd][ɪn]['məʊzɪz] - ['slɪkə(r)] , ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][wʌn] ['stɔ:mi] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd]

Betty	,	clad	in	Moses	'	slicker	,	visited	them	one	stormy	day	,	and	as	she	realized
贝蒂	,	覆膜	在	摩西	-	雨衣	,	到访	他们	一	暴风雨	天	,	和	作为	她	已实现

[ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] ,

their	danger	,
他们的	危险	,

在一个暴风雨的日子里，贝蒂穿着摩西的雨衣去看望他们，当她意识到他们身处险境时，

[hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] - [drɒps] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .

her	tears	mingled	with	the	rain	-	drops	on	her	cheeks	.
她	眼泪	混合	和	这	雨	-	滴	在	她	脸颊	.

她的泪水与脸颊上的雨滴交织在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɔ:m] - [kɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['æktɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:st] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [reɪn] [wɒz; wəz]

But	the	Storm	-	King	was	only	acting	his	worst	,	because	his	reign	was
但	这	风暴	-	国王	曾是	仅有的	表演	他的	最差	,	因为	他的	在位	曾是

['nɪəli] ['əʊvə(r)] .

nearly	over	.
几乎	超过	.

但风暴之王之所以如此行事，是因为他的统治即将结束。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['betɪ] [rəʊz] ,

Next	morning	,	when	Betty	rose	,
下一个	早晨	,	什么时候	贝蒂	玫瑰	,

第二天早上，贝蒂起床的时候，

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [rəʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [sʌn] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [æt; ət]

the	clouds	had	rolled	away	and	the	golden	sun	himself	was	peering	at
这	云	有	滚动	离开	和	这	金的	太阳	他自己	曾是	窥视	在

[hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

her	through	the	curtains	.
她	通过	这	窗帘	.

云层散去，金色的太阳透过窗帘凝视着她。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ðə; ði] [plɑːnts] [hæd; həd] [grəʊn] [ænd; ənd] [θraɪvd] [ænd; ənd] [ɪk'septɪŋ]

Since	that	time	of	anxiety	the	plants	had	grown	and	thrived	and	excepting
自从	那	时间	的	焦虑	这	植物	有	生长	和	蓬勃发展	和	除外

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv] [strɒŋ] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː]

for	an	occasional	day	of	strong	winds	and	the	nibblings	of	a	few
为了	一个	偶然	天	的	强的	风	和	这	轻咬	的	一个	很少

[g'əʊfəz] ,

gophers	,
地鼠	,

自那段焦虑时期以来，植物生长茂盛，除了偶尔刮大风和被几只地鼠啃食之外，

[hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] ['set,bæk] .

had	had	no	setbacks	.
有	有	不	挫折	.

此前未遇到任何挫折。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [,aʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['freɪgrənt] [,mɪnjə'net] .

Around	the	outside	of	the	garden	was	a	border	of	fragrant	mignonette	.
大约	这	外部	的	这	花园	曾是	一个	边界	的	香	小醋汁	.

花园外围环绕着一圈芬芳的木犀草。

[,ɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] ['kændi,tʌft] .

Inside	of	this	was	another	of	white	candytuft	.
里面	的	这	曾是	其他	的	白色的	香雪球	.

里面还有一株白色的香雪球。

[ðɪs] ['dʌb(ə)l] [wɔːl] [ɪn'sɜːrkld] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

This	double	wall	encircled	a	splendid	array	of	flowers	.
这	双倍的	墙	包围	一个	灿烂	大批	的	花朵	.

这道双层墙环绕着一片绚丽多彩的花卉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dwɔːf] [nə'stɜːʃəm] , [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,

There	were	dwarf	nasturtiums	,	red	and	yellow	,
那里	是	矮人	金莲花	,	红色的	和	黄色的	,

那里有矮生旱金莲，有红色的和黄色的。

[ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ɒv; əv] [swiːt] ['piːz] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [tʃɪkənwaɪr] ,

a	tangled	mass	of	sweet	peas	clambering	up	a	yard	or	two	of	chickenwire	,
一个	纠缠不清	大量的	的	甜的	豌豆	攀爬	向上	一个	院子	或者	二	的	鸡笼网	,

一团纠缠在一起的甜豌豆沿着一两码长的鸡笼网向上攀爬。

[braɪt] ['mærɪgəʊld] [ænd; ənd] ['æstə(r)] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [k'ʌləz] .

bright	marigolds	and	asters	of	various	colors	.
明亮的	万寿菊	和	紫菀	的	各种各样的	颜色	.

各种颜色的鲜艳万寿菊和紫菀。

['velvɪt] ['pænzɪz] ['ædɪd] [ðeə(r)] [spʊft] [tʃɑːms] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] .

Velvet	pansies	added	their	soft	charms	to	the	display	.
天鹅绒	三色堇	额外	他们的	柔软的	魅力	到	这	展示	.

天鹅绒般的三色堇为展览增添了柔美的魅力。

[bʌt; bət][məʊst] ['brɪlɪənt] [ɒv; əv][ɔːl] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɒlihɒk] .

But	most	brilliant	of	all	stood	a	few	hollyhocks	.
但	最多	杰出的	的	全部	站立	一个	很少	蜀葵	.

但最引人注目的还是几株蜀葵。

['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)][kɪn][hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [fɪəs] [wɪndz; waɪndz] .

Many	of	their	kin	had	perished	in	a	struggle	against	the	fierce	winds	.
许多	的	他们的	亲属	有	遇难	在	一个	斗争	反对	这	凶猛的	风	.

他们的许多亲人都在与狂风搏斗中丧生。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n]['prɒpə(r)][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] ,

Outside	of	the	flower	garden	proper	and	between	it	and	the	vegetables	,
外部	的	这	花	花园	恰当的	和	之间	它	和	这	蔬菜	,

在花园主体之外，花园和菜园之间，

[wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [rəʊz] [ɒv; əv] [geɪ] ['sʌnˌflaʊəz] .

were	several	rows	of	gay	sunflowers	.
是	一些	行	的	同性恋	向日葵	.

有好几排艳丽的向日葵。

['mɪstə(r)] . [wɑːp] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['maɪtɪli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [siːdz] [wɜː(r); wə(r)] “ [zɪç] [grænd]

Mr	.	Wopp	approved	of	these	mightily	,	because	the	seeds	were	“	sich	grand
先生	.	沃普	得到正式认可的	的	这些	非常	,	因为	这	种子	是	“	sich	盛大

[fiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] .

feed	for	the	chickings	.
喂养	为了	这	小鸡	.

沃普先生非常赞同这些种子，因为这些种子是“雏鸡的绝佳饲料”。

” ['betɪ] [lʊkt] [ɒn] [ðiːz] ['gɔːdi] ['sentinəl] [wɪð] ['sɒrəʊɪŋ] ['pɪti] ,

”	Betty	looked	on	these	gaudy	sentinels	with	sorrowing	pity	,
”	贝蒂	看起来	在	这些	艳丽的	哨兵	和	悲伤	遗憾	,

贝蒂带着悲伤的怜悯之心看着这些华丽的哨兵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['deɪntinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] .

because	they	had	not	the	daintiness	of	the	other	flowers	.
因为	他们	有	不是	这	精致	的	这	其他	花朵	.

因为它们不像其他花朵那样娇艳。

['dɪlɪdʒəntli] [æz; əz] ['betɪ] [hæd; həd] [tend] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi]

Diligently	as	Betty	had	tended	this	little	garden	,	it	was	considered	to	be
勤勉地	作为	贝蒂	有	倾向于	这	小的	花园	,	它	曾是	经过考虑的	到	是

[ə; eɪ]['fæməli] [pə'zeʃ(ə)n] ,

a	family	possession	,
一个	家庭	拥有	,

由于贝蒂一直精心照料着这个小花园，它被视为家族的财产。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['treʒəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ɪts]['freɪgrənt]['bɔːdə(r)] .

the	child's	own	particular	treasures	lying	beyond	its	fragrant	border	.
这	孩子的	自己的	特别的	宝藏	说谎	超过	它是	香	边界	.

孩子独有的珍宝就藏在芬芳的边界之外。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃerɪʃt] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːriz] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [nə'stɜːʃəm] [faʊnd] [ə; eɪ] ['welkəm]

Her	cherished	morning	-	glories	and	climbing	nasturtiums	found	a	welcome
她	珍爱	早晨	-	荣耀	和	攀登	金莲花	成立	一个	欢迎

[sə'pɔːt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['wʊdn] [fens] .

support	in	the	old	wooden	fence	.
支持	在	这	老的	木制的	栅栏	.

她珍爱的牵牛花和攀缘金莲花在旧木栅栏上找到了很好的支撑。

[wen] ['betɪ] ['entəd] [ðə; ði]['əʊpən]['gɑːd(ə)n] [geɪt] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] ['nænsi] ['sɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

When	Betty	entered	the	open	garden	gate	she	noticed	Nancy	sitting	patiently	beside	a
什么时候	贝蒂	进入	这	打开	花园	门	她	注意到	南希	坐着	耐心	旁	一个

['gəʊfə(r)] [həʊl] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪni] ['ɪnmeɪt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

gopher	hole	watching	for	the	tiny	inmate	to	appear	.
地鼠	洞	观看	为了	这	微小的	囚犯	到	出现	.

贝蒂走进敞开的花园大门时，发现南希正耐心地坐在地鼠洞旁，等着小地鼠出现。

[ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)][pet] ,

In	order	not	to	disturb	her	pet	,
在	命令	不是	到	打扰	她	宠物	,

为了不打扰她的宠物，

[ðə; ði][tʃaɪld] [tʊk] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [biːt] [pætʃ] [weə(r)] ['məʊzɪz][ænd; ənd]['mɪsɪz] .

the	child	took	a	roundabout	course	to	the	beet	patch	where	Moses	and	Mrs	.
这	孩子	采取	一个	迂回	课程	到	这	甜菜	修补	在哪里	摩西	和	太太	.

[wɑːp] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] .

Wopp	were	working	.
沃普	是	在职的	.

孩子绕了远路才来到摩西和沃普太太干活的甜菜地。

“ [ə'fɔː] [aɪ] [bɪ'gɪn] - - , ” [ʃiː; ʃi] [ə'nəʊnst] , “ [aɪ] [bliːv] [aɪl] [meɪk] [tuː] ['bukeɪz] ,

“	Afore	I	begin	weedin	'	,	”	she	announced	,	“	I	b'lieve	I'll	make	two	bouquets	,
“	之前	我	开始	-	-	,	”	她	宣布	,	“	我	相信	患病的	制作	二	花束	,

“在开始除草之前，”她宣布道，“我想我会做两束花。”

[wʌn] [ɔːl] ['jælə] [æn; ən] - [wʌn] [ɔːl] [waɪt] , [æn; ən] - [sʌm; səm] ['spɑːrər] - [grɑːs] [ɪn][bəuθ] . ”

one	orl	yaller	an	'	one	orl	white	,	an	'	some	sparrer	-	grass	in	both	.	”
一	或	亚勒	一个	-	一	或	白色的	,	一个	-	一些	陪练	-	草	在	两个都	.	”

一棵黄褐色，一棵白褐色，两棵里都夹杂着一些稀疏的草。

“ [ðeid] [lʊk] [pɝːtiːɝ] , ['glɔːri] , [ef] [jʊd] [pʊt] [mɔː(r)] [kˈʌləz] [ɪn] , ” [kˈɒmɛntɪd] ['mɪsɪz] . [wɑːp] .

“	They'd	look	purtier	,	Glory	,	ef	you'd	put	more	colors	in	,	”	commented	Mrs	.	Wopp	.
“	他们会	看	更漂亮	,	荣耀	,	ef	你会	放	更多的	颜色	在	,	”	评论	太太	.	沃普	.

“格洛丽，如果你多加些颜色，它们看起来会更漂亮，”沃普太太评论道。

['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] ,

Thoroughly	enjoying	her	task	,
彻底	享受	她	任务	,

她非常享受自己的工作。

['betɪ] [flit] [frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv]

Betty	flitted	from	flower	to	flower	until	she	had	gathered	an	armful	of
贝蒂	飞掠	从	花	到	花	直到	她	有	聚集	一个	满满的	的

[ðə; ði] ['lʌvli] ['blɔsəmz] .

the	lovely	blossoms	.
这	迷人的	花朵	.

贝蒂在花丛间穿梭，直到她抱满了一捧美丽的鲜花。

[ðen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [bedz] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['feðəri] [sprez] [ɒv; əv] [ə'spærəgəs]

Then	visiting	the	vegetable	beds	she	appropriated	a	few	feathery	sprays	of	asparagus
然后	访问	这	蔬菜	床	她	挪用	一个	很少	羽毛状的	喷雾	的	芦笋

.

:
.

然后她去菜地里摘了几枝嫩嫩的芦笋。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['bukeɪz] .

Returning	to	the	house	,	she	made	up	her	bouquets	.
返回	到	这	房子	,	她	制成	向上	她	花束	.

回到家后，她开始制作花束。

[wʌn] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] , ['laɪtli] [flekt] [wɪð] [griːn] ,
One , a great mass of yellow , lightly flecked with green ,
一 , 一个 伟大的 大量的 的 黄色的 , 轻轻 有斑点的 和 绿色的 ,

一是一大块黄色，略带绿色斑点，

[ʃiː; ʃi] [set] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
she set on a small table which stood in the darkest corner of the dining - room ,
她 放 在 一个 小的 桌子 哪个 站立 在 这 最黑暗的 角落 的 这 用餐 - 房间 ,

她把东西放在餐厅最阴暗角落里的一张小桌子上。

[ðen] [stʊd] [bæk] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
then stood back to view the effect .
然后 站立 后退 到 看法 这 影响 .

然后退后几步，观察效果。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒɪst][æz; əz][ef][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː] [ðæt] ['kɔːnə(r)][æt; ət] - , ” [ʃiː; ʃi]
“ It looks jist as ef the sun had crept into that corner at larst , ” she
“ 它 看起来 要点 作为 ef 这 太阳 有 悄悄地爬 进入 那 角落 在 - , ” 她
[dɪ'saɪdɪd] .
decided .
决定 .

“看起来就像太阳第一次爬进了那个角落一样，”她心想。

['ɑːftə(r)] ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [bu'keɪ] [ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
After setting her white bouquet on the large dining - table ,
后 环境 她 白色的 花束 在 这 大的 用餐 - 桌子 ,

她将白色花束放在宽大的餐桌上后，

['betɪ] [ə'gen] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wiːdɪŋ] [weə(r)]
Betty again hastened to her beloved garden and began weeding where
贝蒂 再次 加快 到 她 心爱 花园 和 开始 除草 在哪里
[hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] .
her ministrations were needed .
她 服事 是 需要 .

贝蒂又匆匆赶到她心爱的花园，开始在需要她照料的地方除草。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] , [ʃiː; ʃi] [hʌmd] “ [swiːt] [ænd; ənd] [ləʊ] ” ['spftli] [tuː; tə] [hɜː'self] .
As she worked , she hummed “ Sweet and Low ” softly to herself .
作为 她 工作 , 她 哼唱 “ 甜的 和 低的 ” 轻轻 到 她自己 .

她一边工作，一边轻轻地哼着《甜蜜低语》。

[ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['leɪtli] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
The school children had lately learned to sing it .
这 学校 孩子们 有 最近 学习 到 唱歌 它 .

孩子们最近学会了唱这首歌。

“ [aɪ] [kɑːrnt] [θɪŋk] [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] ['kærəts] [ðɪs] [jɪə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [wɑːp] , ['veksɪdli] ,
“ I carn't think what's happened to my carrots this year , ” said Mrs . Wopp , vexedly ,
“ 我 不能 思考 是什么 发生 到 我的 胡萝卜 这 年 , ” 说 太太 . 沃普 , 恼怒地 ,

“我真不知道今年我的胡萝卜到底怎么了，”沃普太太恼火地说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
after a time .
后 一个 时间 .

过了一段时间。

“ ['hɑːdli] ['eni] [hɛv] [kʌm] [ʌp] , [æn; ən] - [ðem; ðəm][æz; əz][dɪd] [kʌm] , [eɪnt] [grəʊd] [mʌtʃ] .
“ Hardly any hev come up , an ' them as did come , aint growed much .
“ 几乎 任何 赫夫 来 向上 , 一个 - 他们 作为 做过 来 , 不是 生长 很多 .

“几乎没有人长大，即使长大了，也没长多大。”

[wiːl; wil] [ʃɔrli] [nɒt] [hɛv] ['meni] ['kærət] - [nɔː(r)][paɪz] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [nɔː(r)] ['mʌlɪgən] ['naɪðə(r)] .

We'll	shorely	not	hev	many	carrot	puddin's	nor	pies	this	winter	,	nor	mulligans	neither	.
出色地	岸边	不是	赫夫	许多	胡萝卜	-	也不	馅饼	这	冬天	,	也不	重做	两者都不	.

今年冬天我们肯定吃不到多少胡萝卜布丁、胡萝卜派，也吃不到什锦甜点了。

" [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['məʊzɪz] ,

"	The	concluding	part	of	this	speech	was	of	vital	interest	to	Moses	,
"	这	总结	部分	的	这	演讲	曾是	的	必不可少的	兴趣	到	摩西	,

“这篇演讲的最后一部分对摩西来说至关重要，

[huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['delɪkəsi] ['menʃ(ə)nd] .

who	delighted	in	all	the	delicacies	mentioned	.
WHO	高兴极了	在	全部	这	美味佳肴	提及	.

他们对提到的所有美食都赞不绝口。

“ [mɛ'bi] [ðem; ðəm] [njuː] [siːd] ['kætəlɒg] [fəʊks] ['tʃiːtɪd] [ˌjuː 'es] , [mɑː(r)] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

“	Mebbe	them	new	seed	catalogue	folks	cheated	us	,	Mar	,	"	he	suggested	.
“	也许	他们	新的	种子	目录	各位	作弊	我们	,	三月	,	"	他	建议	.

“也许是那些新种子目录的人骗了我们，玛尔，”他猜测道。

“ [mɛ'bi] [jʊr; jər] [raɪt] , ['məʊzɪz] ; [mɛ'bi] [ðə; ði] [siːd] [wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] , " [saɪd] ['mɪsɪz] . [wɑːp] .

“	Mebbe	you're	right	,	Moses	;	mebbe	the	seed	was	no	good	,	"	sighed	Mrs	.	Wopp	.
“	也许	你是	正确的	,	摩西	;	也许	这	种子	曾是	不	好的	,	"	叹了口气	太太	.	沃普	.

“也许你是对的，摩西；也许那颗种子不好，”沃普太太叹了口气。

“ ['enihaʊ] , [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['eni] [mɔː(r)] .

“	Anyhow	,	it's	too	late	now	to	put	in	any	more	.
“	无论如何	,	它是	也	晚的	现在	到	放	在	任何	更多的	.

“总之，现在再加也来不及了。”

[wiː; wi] - [nəʊ] [ef][ðə; ði] [hɑːt] [əʊ] - [ə; eɪ] [siːd] [ɪz] [gʊd] [nəʊ][mɔː(r)][nɔː(r)][wiː; wi][kɪn] [nəʊ] [ðə; ði]

We	carnt	know	ef	the	heart	o	'	a	seed	is	good	no	more	nor	we	kin	know	the
我们	-	知道	ef	这	心	o	-	一个	种子	是	好的	不	更多的	也不	我们	亲属	知道	这

[hɑːt] [əʊ] - ['aʊə(r)][nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] .

heart	o	'	our	next	-	door	neighbor	.
心	o	-	我们的	下一个	-	门	邻居	.

我们既无法知道种子的种子是否发芽，也无法知道邻居的心意。

[ðə; ði] [siːd] [meɪ] - [peə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [jet] ['ɑːrtər][ɔːl][biː; bi]

The	seed	may	'	pear	to	be	good	enough	from	the	outside	,	yet	arter	all	be
这	种子	可能	-	梨	到	是	好的	足够的	从	这	外部	,	然而	动脉	全部	是

['maɪti] ['lækɪn] - .

mighty	lackin	'	.
强大的	缺乏	-	.

种子从外表上看可能还不错，但实际上却有很多不足之处。

" [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [ɪk'septɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [slaɪt] [saʊndz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

"	A	period	of	silence	followed	excepting	for	the	slight	sounds	made	by	the
"	一个	时期	的	沉默	随后	除外	为了	这	轻微	声音	制成	经过	这

['wɜːkəz] ,

workers	,
工人	,

除了工人们发出的轻微声响外，现场一片寂静。

[ðə; ði] ['draʊzi] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] [flaɪz] ,

the	drowsy	humming	of	flies	,
这	昏昏欲睡	哼唱	的	苍蝇	,

苍蝇昏昏欲睡的嗡嗡声

[ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [biː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪnt] [ɹ'ʌslɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [stɔːks]

the	murmur	of	an	occasional	bee	and	the	faint	rustlings	of	the	tall	stalks
这	低语	的	一个	偶然	蜜蜂	和	这	头晕的	沙沙声	的	这	高的	茎

[ɒv; əv] [kɔːn] .

of	corn	.
的	玉米	.

偶尔传来蜜蜂的嗡嗡声和高高的玉米秆轻微的沙沙声。

“ [aɪ] [ges] ['næn,siz] [gɒt] ['taɪəd] - - [fɜː] [ðə; ði] ['gəʊfə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , ” [ri'mɑːk] ['betɪ] ,

“	I	guess	Nancy's	got	tired	wartchin	'	fer	the	gopher	to	come	out	,	”	remarked	Betty	,
”	我	猜测	南希的	得到	疲劳的	-	-	fer	这	地鼠	到	来	出去	,	”	评论	贝蒂	,

['prez(ə)ntli] .

presently	.
目前	.

“看来南希已经等得不耐烦了，等着地鼠出来，”贝蒂过了一会儿说道。

“ [ʃiːz] [left] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɒb] [æn; ən] - [gɒn] [ə'weɪ] .

“	She's	left	her	job	an	'	gone	away	.
”	她是	左边	她	工作	一个	-	已消失	离开	.

“她已经辞职离开了。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [gɪt] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] ['iːzɪə] . ”

P'raps	she	thinks	she	can	git	a	mouse	in	the	barn	easier	.	”
或许	她	思考	她	能	git	一个	老鼠	在	这	谷仓	更轻松	.	”

也许她认为自己更容易把老鼠弄进谷仓里。

“ ['məʊzɪz] , [aɪ] [hɪə(r)] [jə(r)] [pɑː(r)] ['kʌmɪn] - [wɪð] [ðə; ði] [heɪ] , ” [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . [wɑːp] , ['sʌd(ə)nli] .

“	Moses	,	I	hear	yer	Par	comin	'	with	the	hay	,	”	announced	Mrs	.	Wopp	,	suddenly	.
”	摩西	,	我	听到	你的	帕尔	即将到来	-	和	这	干草	,	”	宣布	太太	.	沃普	,	突然	.

“摩西，我听见你爸爸带着干草来了，”沃普太太突然宣布道。

“ [jʊl] [hɛv] [tuː; tə] [gəʊ] [help] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You'll	hev	to	go	help	him	with	it	.
”	你会	赫夫	到	去	帮助	他	和	它	.

你得去帮他。

” [nɒt] [ʌn'wɪlɪŋli] [ðə; ði] [bɔɪ] [ri'liŋkwiʃ] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] .

”	Not	unwillingly	the	boy	relinquished	his	task	.
”	不是	不情愿地	这	男生	放弃	他的	任务	.

男孩并非不情愿地放弃了任务。

['wiːdɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ɪz] ['θæŋkləs] [wɜːk] .

Weeding	after	all	is	thankless	work	.
除草	后	全部	是	忘恩负义	工作	.

毕竟，除草是一项吃力不讨好的工作。

[ðə; ði] [wiːdz] [wɪl] [pə'sɪst] [ɪn] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .

The	weeds	will	persist	in	growing	in	spite	of	every	discouragement	.
这	杂草	将要	坚持	在	生长	在	尽管如此	的	每一个	沮丧	.

即使受到各种阻碍，杂草仍会继续生长。

[wen] ['məʊzɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɑːn] [hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [wɑːp] [dʒʌst] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ɒv; əv]

When	Moses	reached	the	barn	he	found	Mr	.	Wopp	just	drawing	up	his	team	of
什么时候	摩西	达到	这	谷仓	他	成立	先生	.	沃普	只是	绘画	向上	他的	团队	的

['hevi] - [wɜːk] ['hɔːsɪz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'rɑːl] [weə(r)] [ðə; ði] [heɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] .

heavy	-	work	horses	beside	a	small	corral	where	the	hay	was	to	be	deposited	.
重的	-	工作	马匹	旁	一个	小的	围栏	在哪里	这	干草	曾是	到	是	已存	.

摩西到达谷仓时，发现沃普先生正把他的重型役马赶到一个小围栏旁，那里将存放干草。

[ɒn] [ðə; ði] [ləʊd] [bɪ'saɪd] ['mɪstə(r)] . [wɑːp] .

On	the	load	beside	Mr	.	Wopp	.
在	这	加载	旁	先生	.	沃普	.

在沃普先生旁边的货物上。

['məʊzɪz] - ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [bɪ'held] ['dʒ͡ɛθɹəʊ] — ['dʒ͡ɛθɹəʊ] [huːz] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][rʌn]

Moses	'	wondering	eyes	beheld	Jethro	—	Jethro	whose	greatest	joy	was	to	run
摩西	-	好奇	眼睛	观看	杰斯罗	—	杰斯罗	谁	最	喜悦	曾是	到	跑步

[bɪ'saɪd] ['eni] ['viːəkl] [ænd; ənd][reɪndʒ][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɒn][bəuθ][saɪdz]

beside	any	vehicle	and	range	the	country	as	far	as	he	could	on	both	sides
旁	任何	车辆	和	范围	这	国家	作为	远的	作为	他	可以	在	两个都	侧面

[ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] .

of	the	trail	.
的	这	踪迹	.

摩西惊奇地看着叶忒罗——叶忒罗最大的乐趣就是在任何车辆旁奔跑，沿着小路两旁尽可能地游荡。

" [wʌts] [dʒet] [pɜːtʃt] [ʌp] [ðeə(r)] [f'ɜː] , [pɑː(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	What's	Jeth	perched	up	there	fer	,	Par	?	"	demanded	the	boy	.
"	是什么	杰斯	栖息	向上	那里	fer	,	帕尔	?	"	要求	这	男生	.

"杰斯在上面干什么呢，帕尔？"男孩问道。

[bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [wɑːp] ['spləmli] ['hændɪd]['məʊzɪz][fɜːst][ðə; ði][reɪnz] [ðen] [ðə; ði][dɒg] ,

Before	answering	,	Mr	.	Wopp	solemnly	handed	Moses	first	the	reins	then	the	dog	,
前	回答	,	先生	.	沃普	庄严地	递交	摩西	第一的	这	缰绳	然后	这	狗	,

在回答之前，沃普先生郑重地先把缰绳递给摩西，然后把狗递给他。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [dɪ'sendɪd] [hɪm'self] .

after	which	he	slowly	and	carefully	descended	himself	.
后	哪个	他	缓慢地	和	小心	下降	他自己	.

随后，他小心翼翼地缓缓走了下去。

" [tuː] [kaɪ'əʊtiːz][məʊst][hɛd] [hɪm] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Two	coyotes	most	hed	him	,	"	he	explained	.
"	二	郊狼	最多	头	他	,	"	他	解释	.

"很可能是两只郊狼袭击了他，"他解释说。

" [dʒɪst][nɪə(r)][ðə; ði][bɪg] [slaʊ] , [ðə; ði] ['spʌŋki] ['lɪt(ə)l]['krɪtə(r)] ['stɑːtɪd] ['tʃeɪsɪn] - [ðem; ðəm] .

"	Jist	near	the	big	slough	,	the	spunky	little	critter	started	chasin	'	them	.
"	要点	靠近	这	大的	泥沼	,	这	活泼的	小的	小动物	开始	追逐	-	他们	.

"就在大沼泽附近，这只活泼的小家伙开始追赶他们。"

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɒn][hɪm][æn; ən] - [hiː; hi] [dʌn] [sʌm; səm][faɪn] [sprɪntɪn] - .

Then	they	turned	on	him	an	'	he	done	some	fine	sprintin	'	.
然后	他们	转向	在	他	一个	-	他	完毕	一些	美好的	斯普林廷	-	.

然后他们就攻击他，他奋力冲刺。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə][gəʊ][æn; ən] - [miːt] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑsɪz] ['æktɪd] [ʌp] ,

I	tried	to	turn	the	team	to	go	an	'	meet	him	,	but	the	hosses	acted	up	,
我	尝试	到	转动	这	团队	到	去	一个	-	见面	他	,	但	这	软管	行动	向上	,

我试图让马队去见他，但马儿们不听话。

[æn; ən] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɒt][ðem; ðəm]['kwaɪətə(r)][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [ə'twiːn] [ðem; ðəm][æn; ən] -

an	'	as	soon	as	I	got	them	quieter	the	dog	was	atween	them	an	'
一个	-	作为	很快	作为	我	得到	他们	更安静	这	狗	曾是	在	他们	一个	-

[ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] - - [ə'weɪ] .

the	coyotes	slinkin	'	away	.
这	郊狼	-	-	离开	.

我刚把它们弄安静下来，狗就跑到它们中间，郊狼就溜走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kləʊz] [ʃeɪv] [f'ɜː] [hɪm] .

It	were	a	close	shave	fer	him	.
它	是	一个	关闭	刮胡子	fer	他	.

他真是死里逃生。

" ['məʊzɪz] [aɪd] [hɪz; ɪz][pet] [wɪð] [sə'lɪsɪtjuːd] .

"	Moses	eyed	his	pet	with	solicitude	.
"	摩西	眼睛	他的	宠物	和	关怀	.

摩西关切地看着他的宠物。

“ [pɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['begə(r)] , [hiːz] [kliːn] ['tʌkəd] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Pore	little	beggar	,	he's	clean	tuckered	out	,	”	he	said	.
”	孔隙	小的	乞丐	,	他是	干净的	疲惫不堪	出去	,	”	他	说	.

“可怜的小乞丐，他累坏了，”他说。

“ [hiːl] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] .

“	He'll	need	a	good	supper	.
”	地狱	需要	一个	好的	晚餐	.

他需要好好吃顿晚餐。

” [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['məʊzɪz] - [aɪ'dɪə] , [æn; ən] ['eksələnt] [miːl] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌpænə'siːə][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

”	According	to	Moses	'	idea	,	an	excellent	meal	was	the	panacea	for	all
”	根据	到	摩西	-	主意	,	一个	出色的	一顿饭	曾是	这	万能药	为了	全部

['ɜːθli] ['trʌb(ə)lz] .

earthly	troubles	.
尘世的	麻烦	.

“根据摩西的想法，一顿丰盛的饭菜是解决一切世俗烦恼的灵丹妙药。”

[ðə; ði] - , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] ,

The	Wopps	,	father	and	son	,
这	-	,	父亲	和	儿子	,

沃普父子

[ə'tækt] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪgə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .

attacked	the	load	of	hay	with	such	vigor	that	it	was	quickly	disposed	of	.
遭到攻击	这	加载	的	干草	和	这样的	活力	那	它	曾是	迅速地	处置	的	.

它以极大的热情扑向那堆干草，很快就把干草吃光了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ['fɔːkfʊl] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pɪtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'rɑːl] [fens] ,

Just	as	the	last	forkful	was	being	pitched	over	the	corral	fence	,
只是	作为	这	最后的	叉子	曾是	存在	投球	超过	这	围栏	栅栏	,

就在最后一叉食物被扔过围栏的时候，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [sɔː] [ə; eɪ] ['viːəkl] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

the	boy	looking	up	saw	a	vehicle	approaching	.
这	男生	寻找	向上	锯	一个	车辆	接近	.

男孩抬头看到一辆车驶来。

“ [hɪrz] [ˌem aɪ 'es] - ['mɪfsʊd] [æn; ən] - [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] ['kʌmɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['bʌkbɔːd] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst]

“	Here's	Mis	'	Mifsud	an	'	St	.	Elmo	comin	'	in	the	buckboard	,	”	he	announced
”	这里是	误	-	米夫苏德	一个	-	英石	.	艾尔莫	即将到来	-	在	这	马车	,	”	他	宣布

.

:
.

“米夫苏德小姐和圣艾尔莫乘坐马车来了！”他宣布道。

“ [jʊd] [best] [gəʊ][æn; ən] - [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɒs] , ['məʊzɪz] , ” [daɪ'rɛktɪd] ['mɪstə(r)] . [wɑːp] .

“	You'd	best	go	an	'	take	her	hoss	,	Moses	,	”	directed	Mr	.	Wopp	.
”	你会	最好的	去	一个	-	拿	她	霍斯	,	摩西	,	”	指导	先生	.	沃普	.

“摩西，你最好去把她的马牵走，”沃普先生指示道。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [kɔːld] , “ [gəʊ] [raɪt] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ˌem aɪ 'es] - ['mɪfsʊd] .

Then	raising	his	voice	he	called	,	“	Go	right	on	into	the	house	,	Mis	'	Mifsud	.
然后	提高	他的	嗓音	他	称为	,	”	去	正确的	在	进入	这	房子	,	误	-	米夫苏德	.

然后他提高了嗓门喊道：“米夫苏德小姐，快进屋去吧。”

[laɪz] [hæz; həz][dʒɪst] [gɒn] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

Lize	has	jist	gone	in	from	the	garden	.
莉泽	有	要点	已消失	在	从	这	花园	.

莉兹刚从花园里回来。

" [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] [hʌŋ] [bæk] ,
" St . Elmo hung back ,
" 英石 . 艾尔莫 悬挂 后退 ,

圣埃尔莫退居二线，

[ɪ'lektɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [huː] [hæd; həd] ['reskjuːd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv]
electing to stay with the hero who had rescued him from the dangers of
选举 到 停留 和 这 英雄 WHO 有 获救 他 从 这 危险 的
[ðə; ði] [wʊd] .
the wood .
这 木头 .

他选择留在救他脱离森林险境的英雄身边。

[wen] ['məʊzɪz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ə'tendənt] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] [tɑːsk]
When Moses , accompanied by his small attendant , returned to his unfinished task
什么时候 摩西 , 伴随 经过 他的 小的 服务员 , 返回 到 他的 未完成 任务
[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
in the garden ,
在 这 花园 ,

摩西带着他的小侍从回到伊甸园继续他未完成的工作时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['betɪ] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] .
he found Betty still at work .
他 成立 贝蒂 仍然 在 工作 .

他发现贝蒂还在上班。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði]['pænzi] [bed] .
She was weeding the pansy bed .
她 曾是 除草 这 三色堇 床 .

她正在给三色堇花坛除草。

[ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] [klæpt] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] .
St . Elmo clapped his chubby hands in delight .
英石 . 艾尔莫 鼓掌 他的 胖乎乎的 双手 在 喜 .

圣艾尔莫高兴地拍着他胖乎乎的小手。

“ [əʊ] , ['betɪ] , " [hiː; hi] [begd] , “ [piːz] [daɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] .
“ Oh , Betty , " he begged , “ Pease dive me some .
“ 哦 , 贝蒂 , " 他 乞求 , “ 皮斯 潜水 我 一些 .

“哦，贝蒂，”他恳求道，“请给我一些吧。”

" ['betɪ] [pɪkt] [hɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [bu'keɪ] .
" Betty picked him a small bouquet .
" 贝蒂 挑选 他 一个 小的 花束 .

贝蒂给他挑选了一小束花。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hɒt][grɑːsp][ðə; ði] ['flaʊəz] [wʊd] [suːn] [druːp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd]
She knew that in the child's hot grasp the flowers would soon droop and she loved
她 知道 那 在 这 孩子的 热的 抓牢 这 花朵 会 很快 下垂 和 她 喜爱
[ðem; ðəm][səʊ] ['dɪəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['wɪðə(r)][ænd; ənd][daɪ] .
them so dearly that she grieved to see them wither and die .
他们 所以 亲爱的 那 她 伤心 到 看 他们 枯萎 和 死 .

她知道，在孩子温暖的怀抱中，花朵很快就会凋零，她如此深爱这些花朵，以至于看到它们枯萎凋零时，她感到无比悲伤。

[ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] ['sætɪsfaɪd] .
St . Elmo , however , was not satisfied .
英石 . 艾尔莫 , 然而 , 曾是 不是 使满意 .

然而，圣艾尔莫并不满意。

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [daɪv] ['ɛlmoʊ] [sʌm; səm] [wed] [wʌnz] , [tuː] ?
“ Won't you dive Elmo some wed ones , too ?
“ 惯于 你 潜水 艾尔莫 一些 结婚 一个 , 也 ?

“你难道不也给艾尔莫扔几个湿漉漉的吗？”

” [hiː; hi] ['pliːdɪd] .
” he pleaded .
” 他 恳求 .

他恳求道。

“ [ðə; ði] ['fɛəriz] [maɪt] [gɪt] [krɒs] , ” [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] ['betɪ] .
“ The fairies might git cross , ” countered Betty .
“ 这 仙女 可能 git 叉 , ” 反驳 贝蒂 .

“仙女们可能会生气，”贝蒂反驳道。

“ [ɪz] [ðə'ɛtʃ] - [wuːnd] [hɪə] , ['betɪ] ?
“ Is theh faywies wound heah , Betty ?
“ 是 那个 - 伤口 嘿 , 贝蒂 ?

“仙女们都受伤了吗，贝蒂？”

[kæn; kən] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [ɔː] - [strʌk] [təʊnz] .
Can they see us ? ” inquired the little boy in awe - struck tones .
能 他们 看 我们 ? ” 询问 这 小的 男生 在 敬畏 - 击 音调 .

“他们能看到我们吗？”小男孩用敬畏的语气问道。

“ [lɒts] [əʊ] - [ðem; ðəm] , [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] .
“ Lots o ' them , St . Elmo .
“ 很多 o - 他们 , 英石 . 艾尔莫 .

“有很多呢，圣埃尔莫。”

[aɪ] [siːn] [sʌm; səm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːvənɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
I seen some the other evenin ' in the moonlight .
我 已见 一些 这 其他 晚上 - 在 这 月光 .

那天晚上我在月光下看到了一些。

[sʌm; səm] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [griːn] [æn; ən] - ['sɪlvə(r)] , [sʌm; səm] [ɪn] [waɪt] [æn; ən] - ['sɪlvə(r)] .
Some was dressed in green an ' silver , some in white an ' silver .
一些 曾是 穿着 在 绿色的 一个 - 银 , 一些 在 白色的 一个 - 银 .

有些人身穿绿银相间的衣服，有些人身穿白银相间的衣服。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ɪn] [æn; ən] - [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌnˌflauəz] . ”
They danced in an ' out among the sunflowers . ”
他们 跳舞 在 一个 - 出去 之中 这 向日葵 . ”

他们在向日葵丛中翩翩起舞。

“ [kænt] [aɪ] [siː] [ðə; ði] - [sʌm; səm] [taɪm] , ['betɪ] ? ” [ɑːskt] [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] .
“ Can't I see the faywies some time , Betty ? ” asked St . Elmo .
“ 不能 我 看 这 - 一些 时间 , 贝蒂 ? ” 问 英石 . 艾尔莫 .

“贝蒂，我能不能见见仙女们？”圣艾尔莫问道。

“ ['əʊnli] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [siː] ['fɛəriz] ['evə(r)] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
“ Only little girls see fairies ever , ” was the reply .
“ 仅有的 小的 女孩们 看 仙女 曾经 , ” 曾是 这 回复 .

“只有小女孩才能见到仙女，”对方回答说。

“ [wɒt] [els] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] - [saɪdz] ['dɑːnsɪŋ] , ['betɪ] ? ” ['kwestʃənd] [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] .
“ What else did they do ' sides dancing , Betty ? ” questioned St . Elmo .
“ 什么 别的 做过 他们 做 - 侧面 跳舞 , 贝蒂 ? ” 被质问 英石 . 艾尔莫 .

“除了跳舞，他们还做了什么，贝蒂？”圣艾尔莫问道。

['betɪ] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Betty reflected a moment .
贝蒂 反映 一个 片刻 .

贝蒂沉思了一会儿。

“ [wen] [ðeɪ] [gɒt] ['taɪəd] ['dɑːnsɪŋ] [ðeɪ] - - [tuː; tə][ðə; ði]['pænzi] [bed] .

“	When	they	got	tired	dancing	they	'	journed	to	the	pansy	bed	.
”	什么时候	他们	得到	疲劳的	跳舞	他们	-	-	到	这	三色堇	床	.

“当他们跳舞跳累了，就前往三色堇花床。”

[ðə; ði] [kwiːn] [set] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][bɪg]['pɜːp(ə)l]['pænzi] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒɪst][laɪk][ə; eɪ] ['lʌvli] [θrəʊn] .

The	queen	set	down	on	a	big	purple	pansy	that	was	jist	like	a	lovely	throne	.
这	女王	放	向下	在	一个	大的	紫色的	三色堇	那	曾是	要点	喜欢	一个	迷人的	王座	.

女王坐在一朵巨大的紫色三色堇上，那朵花就像一个漂亮的宝座。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɛəriz] [keɪm] [æn; ən] - [baʊd] [ləʊ] [ɪn] [frʌnt] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] ,

The	other	fairies	came	an	'	bowed	low	in	front	o	'	her	,
这	其他	仙女	来了	一个	-	鞠躬	低的	在	正面	o	-	她	,

其他仙女们走过来，在她面前深深鞠躬。

[ðen] [ðeɪ] ['gæðəd] [ʌp][ðeə(r)] [lɒŋ] ['sɪlvə(r)] [treɪnz] [æn; ən] - [wɔːkt] ['bækwədz] .

then	they	gathered	up	their	long	silver	trains	an	'	walked	backwards	.
然后	他们	聚集	向上	他们的	长的	银	火车	一个	-	步行	向后	.

然后她们拢起长长的银色裙摆，倒退着走了。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [rəʊz] [ʌp][æn; ən] - [wɔːkt] [ɔːl] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [æn; ən] - [ðə; ði]['ʌðə(r)]

Then	the	queen	rose	up	an	'	walked	all	round	among	the	flowers	an	'	the	other
然后	这	女王	玫瑰	向上	一个	-	步行	全部	圆形的	之中	这	花朵	一个	-	这	其他

['fɛəriz] [hɜː(r); hə(r)] .

fairies	follered	her	.
仙女	跟随	她	.

然后，女王起身，在花丛中漫步，其他仙女也跟着她。

[ðeɪ] [weɪvd] [ðeə(r)] [wɒndz] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['flaʊə(r)] [bedz] , [æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [ðev] [ɔːl] [grəʊd]

They	waved	their	wands	over	all	the	flower	beds	,	an	'	that's	why	they've	all	growed
他们	挥手	他们的	魔杖	超过	全部	这	花	床	,	一个	-	那就是	为什么	他们有	全部	生长

[səʊ] ['lʌvli] .

so	lovely	.
所以	迷人的	.

他们用魔杖洒遍了所有的花坛，所以花儿们都长得如此美丽。

” [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spesəmən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

”	St	.	Elmo	looked	at	the	specimens	in	his	hand	.
”	英石	.	艾尔莫	看起来	在	这	标本	在	他的	手	.

圣埃尔莫看着手中的标本。

“ [ðiːz] ['pænzɪz] [ɪz][məʊst] ['dɛdɪd] .

“	These	pansies	is	most	deaded	.
”	这些	三色堇	是	最多	死者	.

这些三色堇几乎都死了。

[ai][fɪŋk] [aɪl] [fwaʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

I	fink	I'll	fwow	them	away	,	”	he	declared	.
我	芬克	患病的	fwow	他们	离开	,	”	他	声明	.

“我觉得我会把他们吓跑，”他宣称。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [dɪə(r)] .

“	No	,	no	,	dear	.
”	不	,	不	,	亲爱的	.

“不，不，亲爱的。”

[kiːp] [ðem; ðəm] , [æn; ən] - [aɪl] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['wɔːrtər] [wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ”

Keep	them	,	an	'	I'll	put	them	in	warter	when	we	go	to	the	house	,	”
保持	他们	,	一个	-	患病的	放	他们	在	水	什么时候	我们	去	到	这	房子	,	”

[begd] ['betɪ] .

begged	Betty	.
乞求	贝蒂	.

“留着它们吧，等我们回家的时候我把它们放进水里，”贝蒂恳求道。

" [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)] [krɒs] [wen] [ðeɪ] [siː] [ded] ['flaʊəz] ['laɪɪn] - [raʊnd] .
" The fairies are orful cross when they see dead flowers lyin ' round .
" 这 仙女 是 奥弗尔 叉 什么时候 他们 看 死的 花朵 躺着 - 圆形的 .

"仙女们看到遍地枯萎的花朵会非常生气。"

[mɛ'bi] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːrdɪŋ] [ə'gen] ['evə(r)] .
Mebbe they might be too angry to come in the garding again ever .
也许 他们 可能 是 也 生气的 到 来 在 这 园艺 再次 曾经 .

也许他们气得再也不敢进花园了。

" [ðɪs] ['θret(ə)nd] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] [wɪð] [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] [huː] , [ɪn] [spaɪt]
" This threatened catastrophe had considerable weight with St . Elmo who , in spite
" 这 威胁 灾难 有 大量 重量 和 英石 . 艾尔莫 WHO , 在 尽管如此
[ɒv; əv] ['bɛtiz] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜːdz] ,
of Betty's discouraging words ,
的 贝蒂的 令人沮丧 字 ,

"这场迫在眉睫的灾难对圣埃尔莫来说意义重大，尽管贝蒂的话语令人沮丧，他仍然坚持己见。"

[stɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [mait] [biː; bi] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] " -
still had a lurking hope that he too might be privileged to see the " faywies
仍然 有 一个 潜伏 希望 那 他 也 可能 是 特权 到 看 这 " -
" [sʌm; səm] [deɪ] .
" some day .
" 一些 天 .

他心中仍然怀着一丝希望，希望有一天自己也能有幸见到"仙女们"。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bædli] ['hændikæpt] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Although he was badly handicapped in being a boy ,
虽然 他 曾是 糟糕 残疾人 在 存在 一个 男生 ,

虽然他身为男孩时有严重的残疾，

[jet] [ɪn] [sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] ['mænə(r)] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] .
yet in some miraculous manner there might be an exception made in his favor .
然而 在 一些 神奇 方式 那里 可能 是 一个 例外 制成 在 他的 偏爱 .

然而，或许会以某种奇迹般的方式，给他开个例外。

" [ai] [bliːv] [aɪl] [gəʊ] [æn; ən] - [gɪt] [ðə; ði] - - [kæn; kən] , " [ə'naʊnst] ['betɪ] .
" I b'lieve I'll go an ' git the warterin ' can , " announced Betty .
" 我 相信 患病的 去 一个 - git 这 - - 能 , " 宣布 贝蒂 .

"我想我会去拿那罐水，"贝蒂宣布道。

" [ðiːz] ['pænzɪz] [ɪz] [draɪ] , [æn; ən] - ['iːv(ə)n] [ef] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪn] - [ɒn] [ðem; ðəm] ,
" These pansies is orful dry , an ' even ef the sun is shinin ' on them ,
" 这些 三色堇 是 奥弗尔 干燥 , 一个 - 甚至 ef 这 太阳 是 希宁 - 在 他们 ,

"这些三色堇非常干枯，即使阳光照耀着它们，

[sʌm; səm] ['wɔːrtər] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːts] [wəʊnt] [hɜːt] .
some warter round the roots wont hurt .
一些 水 圆形的 这 根 惯于 伤害 .

根部周围有点水不会有害。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] , [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
You stay here , St . Elmo , an ' I'll be back in a minute .
你 停留 这里 , 英石 . 艾尔莫 , 一个 - 患病的 是 后退 在 一个 分钟 .

圣艾尔莫，你待在这里，我马上回来。

" [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] .
" St . Elmo willingly consented .
" 英石 . 艾尔莫 心甘情愿 同意 .

圣埃尔莫欣然同意。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] ['betɪ] [hæd; həd][təʊld][hɪm] .

His	mind	was	still	running	on	the	wonderful	story	Betty	had	told	him	.
他的	头脑	曾是	仍然	跑步	在	这	精彩的	故事	贝蒂	有	讲述	他	.

他的脑海里仍然回荡着贝蒂给他讲的那个精彩的故事。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wʊd] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [naʊ] ['betɪ] [hæd; həd] [gɒn] .

Perhaps	the	fairies	would	show	themselves	now	Betty	had	gone	.
也许	这	仙女	会	展示	他们自己	现在	贝蒂	有	已消失	.

贝蒂走了之后，或许仙女们会现身吧。

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [bɪ'fɔː(r)] , ['məʊzɪz][hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] [hɪz; ɪz][həʊ][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə]

A	few	moments	before	,	Moses	had	thrown	down	his	hoe	and	departed	to
一个	很少	时刻	前	,	摩西	有	抛掷	向下	他的	锄	和	已离开	到

[ðə; ði] [bɑːn] ,

the	barn	,
这	谷仓	,

就在几分钟前，摩西扔下锄头，走向谷仓。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .

so	the	little	boy	was	quite	alone	.
所以	这	小的	男生	曾是	相当	独自的	.

所以小男孩当时孤身一人。

[hiː; hi] [stʊd] ['iːgəli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnflaʊə(r)] [pætʃ] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɒn]

He	stood	eagerly	watching	the	sunflower	patch	where	the	fairies	had	appeared	on
他	站立	急切地	观看	这	向日葵	修补	在哪里	这	仙女	有	出现	在

[æt; ət] [liːst] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] .

at	least	one	occasion	.
在	至少	一	场合	.

他站在那里，满怀热情地注视着那片向日葵花田，据说仙女们至少有一次在那里出现过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晨曦少女(The Mornin'-Glory Girl)
第5/7页

[waɪl] ['betɪ] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hɜː(r); hə(r)][pet] ['tɜːki] , [dʒɒb] ,
While **Betty** **had** **been** **busy** **in** **the** **garden** **her** **pet** **turkey** **,** **Job** **,**
尽管 贝蒂 有 到过 忙碌的 在 这 花园 她 宠物 火鸡 , 工作 ,

贝蒂在花园里忙活的时候，她的宠物火鸡乔布

[huː] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] , [bɪ'keɪm] ['veri] ['hʌŋgri] .
who **depended** **on** **his** **little** **mistress** **to** **feed** **him** **,** **became** **very** **hungry** **.**
WHO 取决于 在 他的 小的 情妇 到 喂养 他 , 成为 非常 饥饿的 .

他依靠小女主人喂养，变得非常饥饿。

[dʒɒb] ['sʌfəd] ['ʌndə(r)] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .
Job **suffered** **under** **great** **disadvantages** **.**
工作 遭受 在下面 伟大的 缺点 .

工作面临诸多不利因素。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][wʌn] - ['saɪdɪd] [kən'dɪʃn] , [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɑːʃ(ə)l] ['blaɪndnəs] ,
His **general** **one** **-** **sided** **condition** **,** **caused** **by** **his** **partial** **blindness** **,**
他的 一般的 一 - 侧面 状况 , 导致 经过 他的 部分的 失明 ,

他因部分失明而导致身体状况偏单侧。

['rendəd] [hɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['veəriəs] ['deinti] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['breðrən]
rendered **him** **incapable** **of** **picking** **up** **the** **various** **dainties** **on** **which** **his** **brethren**
渲染 他 无法 的 挑选 向上 这 各种各样的 精致小点心 在 哪个 他的 弟兄们
['fætn] .
fattened **.**
肥胖的 .

这使他无法享用他的兄弟们赖以养肥的各种美味佳肴。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] [f'ɒndəst] [ænd; ənd][məʊst]['pɑːʃ(ə)l] ['vɪʒn] [kʊd; kəd][nɒt]
It **must** **be** **confessed** **that** **the** **fondest** **and** **most** **partial** **vision** **could** **not**
它 必须 是 坦白 那 这 最爱 和 最多 部分的 想象 可以 不是
[ˌəʊvə'lʊk] [dʒɑːbz] [ʌn'daʊtɪd] ['skrɔːninəs] .
overlook **Job's** **undoubted** **scrawniness** **.**
俯瞰 工作的 毫无疑问 瘦弱 .

必须承认，即使是最慈爱、最偏袒的目光也无法忽视约伯无可否认的瘦弱。

[ɪn'diːd] , [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [rɪ'siːvd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['diːpli] [ˌsɪmpə'θetɪk]
Indeed **,** **had** **he** **not** **received** **individual** **attention** **from** **the** **deeply** **sympathetic**
的确 , 有 他 不是 已收到 个人 注意力 从 这 深 交感神经
['betɪ] ,
Betty **,**
贝蒂 ,

事实上，如果他没有得到充满同情心的贝蒂的悉心照顾，

[ðeə(r)][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ʃɔːtnd] [baɪ][ðæt]
there **is** **every** **reason** **to** **believe** **that** **his** **career** **would** **have** **been** **shortened** **by** **that**
那里 是 每一个 原因 到 相信 那 他的 职业 会 有 到过 缩短 经过 那
[ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔː] [wɪtʃ] ,
inexorable **law** **which** **,**
无情的 法律 哪个 ,

完全有理由相信，这条无情的法则会缩短他的职业生涯。

[ɪn] [ðəʊz] [fɔːmz] [ɒv; əv] [laɪf] [tɜːrmd] [ðə; ði]['ləʊə(r)] , [dɪ'kriːz] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
in **those** **forms** **of** **life** **termed** **the** **lower** **,** **decrees** **the** **extinction** **of** **the** **weak** **.**
在 那些 表格 的 生活 称为 这 降低 , 法令 这 灭绝 的 这 虚弱的 .

在那些被称为低等生物的生命形式中，弱者注定灭绝。

['betɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] , [ðəʊ] [æn; ən][ʌn'spəʊkən][wʌn] , [ðæt]['məʊzɪz][wɒz; wəz][ðə; ði]

Betty	had	a	conviction	,	though	an	unspoken	one	,	that	Moses	was	the
贝蒂	有	一个	定罪	,	尽管	一个	未说出口的	一	,	那	摩西	曾是	这

['praɪməri] [kɔ:z] [ɒv; əv][dʒɑ:bz] [ɪn'fɜ:məti] .

primary	cause	of	Job's	infirmity	.
基本的	原因	的	工作的	虚弱	.

贝蒂虽然没有明说，但她坚信摩西是约伯患病的主要原因。

[ðə; ði] ['sləʊɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fæməli][ɒv; əv] [straɪpt] ['flʌfi] ['tɜ:kɪz] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:dʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	slowest	of	a	large	family	of	striped	fluffy	turkeys	to	emerge	from	the
这	最慢	的	一个	大的	家庭	的	有条纹的	蓬松的	火鸡	到	出现	从	这

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

在一大群条纹毛茸茸的火鸡中，它是破壳而出速度最慢的一只。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'sɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [baɪ][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['məʊzɪz] .

he	had	been	assisted	in	his	efforts	by	the	impatient	Moses	.
他	有	到过	协助	在	他的	努力	经过	这	不耐烦	摩西	.

他的这些努力得到了急躁的摩西的帮助。

['betɪ] [felt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['ru:ɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɜ:rkiz]

Betty	felt	sure	that	the	clumsy	fingers	of	the	boy	had	ruined	the	little	turkey's
贝蒂	毛毡	当然	那	这	笨拙	手指	的	这	男生	有	毁坏	这	小的	火鸡的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

贝蒂确信，一定是那个男孩笨拙的手指弄伤了小火鸡的眼睛。

[ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [tu:] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt]['ɪntu:] [wɜ:dz] .

The	accusation	,	however	,	was	too	dreadful	to	be	put	into	words	.
这	指控	,	然而	,	曾是	也	可怕	到	是	放	进入	字	.

然而，这项指控实在太过可怕，难以用语言来形容。

[waɪl] ['betɪ] , ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] , [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:tərɪŋ]

While	Betty	,	mounted	on	a	bench	in	the	shed	,	was	getting	down	her	watering
尽管	贝蒂	,	安装	在	一个	长椅	在	这	棚	,	曾是	获得	向下	她	浇水

- [kæn; kən] , [dʒɒb] ,

-	can	,	Job	,
-	能	,	工作	,

当贝蒂坐在棚子里的长凳上，正从长凳上取下她的浇水壶时，乔布

[hu:] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [hæd; həd] [sɜ:rtʃt] ['dɪlɪdʒəntli] [bʌt; bət] ['veɪnli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

who	during	the	afternoon	had	searched	diligently	but	vainly	for	her	,
WHO	期间	这	下午	有	搜索	勤勉地	但	徒劳地	为了	她	,

他下午曾孜孜不倦地寻找她，但一无所获。

['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [fens] .

rounded	the	corner	of	the	garden	fence	.
圆润	这	角落	的	这	花园	栅栏	.

绕过花园围栏的拐角。

[hi:; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði]['əʊpən] [geɪt] [ænd; ənd] [sped] [tə'wɔ:dz] [ˌaɪ 'ti:] .

He	noted	the	open	gate	and	sped	towards	it	.
他	著名的	这	打开	门	和	加速	向	它	.

他注意到大门敞开着，便加快脚步朝它走去。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] [huː] [stʊd] [əb'zɔːbd] [ænd; ənd]

As	he	entered	the	garden	his	eye	fell	on	St	.	Elmo	who	stood	absorbed	and
作为	他	进入	这	花园	他的	眼睛	跌倒	在	英石	.	艾尔莫	WHO	站立	吸收	和

[ɪk'spektənt] .

expectant	.
怀孕	.

他走进花园时，目光落在了站在那里全神贯注、满怀期待的圣埃尔莫身上。

[ðə; ði] ['tɜːki] , [hɪz; ɪz] [ɒd] ['kɔːnə(r)] - [waɪz] [geɪt] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv]

The	turkey	,	his	odd	corner	-	wise	gait	accentuated	by	his	anxiety	of
这	火鸡	,	他的	奇怪的	角落	-	明智的	步态	强调	经过	他的	焦虑	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

那只火鸡，由于焦虑不安，走路时步态怪异，呈拐角状。

[rʌʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [æt; ət][fɜːst][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .

rushed	towards	the	child	who	at	first	did	not	notice	his	approach	.
匆忙	向	这	孩子	WHO	在	第一的	做过	不是	注意	他的	方法	.

他冲向那个孩子，孩子起初并没有注意到他的靠近。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] ,

But	presently	,	turning	around	,
但	目前	,	转弯	大约	,

但现在，情况却截然相反，

[ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] [bɪ'held] [æn; ən] [ə'pærəntli] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'seɪlənt] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l]

St	.	Elmo	beheld	an	apparently	formidable	assailant	which	by	the	most	powerful
英石	.	艾尔莫	观看	一个	显然	强大	袭击者	哪个	经过	这	最多	强大的

[flaɪt] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feəri] .

flight	of	imagination	could	not	be	mistaken	for	a	fairy	.
航班	的	想像力	可以	不是	是	错误	为了	一个	仙女	.

圣艾尔莫看到一个看起来十分可怕的攻击者，即使发挥最丰富的想象力，也无法将其误认为是仙女。

[ɔːl] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .

All	escape	by	way	of	the	gate	was	shut	off	by	the	intruder	.
全部	逃脱	经过	方式	的	这	门	曾是	关闭	离开	经过	这	入侵者	.

入侵者封锁了所有通过大门逃生的通道。

[ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊz] [plʌmp] [legz] , [beə(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ləʊ] [sɒks] ,

St	.	Elmo's	plump	legs	,	bare	above	his	low	socks	,
英石	.	艾尔莫的	丰满	腿	,	裸	多于	他的	低的	袜子	,

圣艾尔莫的肥腿，露出了低筒袜上面的部分。

['twiŋkl] [æz; əz][hiː; hi][ræn]['waɪldli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

twinkled	as	he	ran	wildly	towards	the	foot	of	the	garden	.
闪烁	作为	他	跑	疯狂地	向	这	脚	的	这	花园	.

他一边疯狂地奔向花园脚下，一边闪闪发光。

“ [mʌdʒi] , [mʌdʒi] , ” [hiː; hi] [ʃriːk] .

“	Mudgie	,	Mudgie	,	”	he	shrieked	.
“	泥巴	,	泥巴	,	”	他	尖叫	.

“泥巴，泥巴！”他尖叫道。

[dʒɒb] , [hɪz; ɪz]['ɑːdə(r)] [ʌn'dæmpənd] [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [meɪd] [heɪst] [tuː; tə]

Job	,	his	ardor	undampened	by	the	strangeness	of	this	reception	,	made	haste	to
工作	,	他的	热情	未受阻	经过	这	奇怪	的	这	接待	,	制成	匆忙	到

['fɒləʊ] .

follow	.
跟随	.

尽管受到如此奇怪的接待，约伯的热情丝毫未减，他急忙跟了上去。

“ [mʌdʒi] , [mʌdʒi] , [kʌm] [tuː; tə]['ɛlmoʊ] .
“ **Mudgie , Mudgie , come to Elmo .**
“ 泥巴 , 泥巴 , 来 到 艾尔莫 .

“泥巴，泥巴，到艾尔莫这里来。”

” [ðə; ði] ['frenzid] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [sæt]
” **The frenzied cries of the child were distinctly audible in the kitchen where sat**
” 这 丧心病狂 哭泣 的 这 孩子 是 明显地 可听见的 在 这 厨房 在哪里 卫星
['mɪsɪz] . ['mɪfsʊd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɑːp] ,
Mrs . Mifsud and Mrs . Wopp ,
太太 . 米夫苏德 和 太太 . 沃普 ,

“米夫苏德太太和沃普太太坐在厨房里，可以清晰地听到孩子疯狂的哭声。”

[ðə; ði]['lætə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [sɒks] .
the latter busily engaged in mending a pile of socks .
这 后者 忙碌地 已订婚的 在 修补 一个 桩 的 袜子 .

后者正忙着修补一堆袜子。

[bəuθ] ['leɪdɪz] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
Both ladies sprang to their feet and hurried through the open door towards the
两个都 女士们 弹簧 到 他们的 脚 和 慌忙 通过 这 打开 门 向 这
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

两位女士立刻起身，匆匆穿过敞开的大门，朝花园走去。

['mɪsɪz] . [wɑːp] [stɪl] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] - [dɑːnd] [sɒk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd][ænd; ənd] ['skætərɪŋ]
Mrs . Wopp still wearing a half - darned sock on her left hand and scattering
太太 . 沃普 仍然 穿着 一个 一半 - 该死的 短袜 在 她 左边 手 和 散射
['ʌðə(r)z] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .
others as she ran .
其他的 作为 她 跑 .

沃普太太左手上还戴着一只只补了一半的袜子，一边跑一边把其他袜子也扔了出去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] ['betɪ] ,
They were followed by Betty ,
他们 是 随后 经过 贝蒂 ,

贝蒂紧随其后。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtərɪŋ] - [kæn; kən][frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn] - ['bærəl] [ænd; ənd]
who had been filling her watering - can from the rain - barrel and
WHO 有 到过 填充 她 浇水 - 能 从 这 雨 - 桶 和
[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] .
had also heard the cries of the frightened child .
有 还 听到 这 哭泣 的 这 害怕 孩子 .

她当时正在用雨水桶装水浇灌水壶，也听到了受惊孩子的哭声。

['mɪsɪz] . ['mɪfsʊd] , [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːti] ,
Mrs . Mifsud , in the lead of the rescuing party ,
太太 . 米夫苏德 , 在 这 带领 的 这 救援 派对 ,

米夫苏德夫人带领救援队，

[ræn] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] [fɔːl] ['hedlɒŋ] ,
ran through the garden gate in time to see St . Elmo fall headlong ,
跑 通过 这 花园 门 在 时间 到 看 英石 . 艾尔莫 落下 一头扎 ,

他冲过花园大门，正好看见圣艾尔莫一头栽倒在地。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ræŋk] [grɑːs] [nɪə(r)][ðə; ði] [fens] .
his feet having become entangled in the long rank grass near the fence .
他的 脚 拥有 变得 纠缠 在 这 长的 秩 草 靠近 这 栅栏 .

他的脚被篱笆附近茂密的长草缠住了。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [dɪə(r)] ?

“	**What's**	**the**	**trouble**	**,**	**dear**	**?**
”	是什么	这	麻烦	,	亲爱的	?

亲爱的，出什么事了?

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ?

What	**were**	**you**	**afraid**	**of**	**?**
什么	是	你	害怕的	的	?

你当时在害怕什么?

” [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	**she**	**enquired**	**,**	**as**	**she**	**raised**	**him**	**to**	**his**	**feet**	**.**
”	她	询问	,	作为	她	提高	他	到	他的	脚	.

她一边问，一边把他扶了起来。

[bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [glɑːns, glæns] ['fɪəfəli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ʌn'kæni] [fəʊ]

Before	**answering**	**,**	**the**	**child**	**glanced**	**fearfully**	**around**	**to**	**see**	**if**	**his**	**uncanny**	**foe**
前	回答	,	这	孩子	瞥了一眼	恐惧地	大约	到	看	如果	他的	不可思议	敌人

[hæd; həd] [gɒn] ,

had	**gone**	**,**
有	已消失	,

回答之前，孩子惊恐地环顾四周，看看那个可怕的敌人是否已经离开。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [dʒɒb][wɒz; wəz] ['heisən] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['evə(r)]

and	**he**	**was**	**relieved**	**to**	**find**	**that**	**Job**	**was**	**hastening**	**to**	**meet**	**his**	**ever**
和	他	曾是	松了口气	到	寻找	那	工作	曾是	加速	到	见面	他的	曾经

- ['kɒnstənt] [frend] ['betɪ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

-	**constant**	**friend**	**Betty**	**who**	**had**	**just**	**entered**	**the**	**garden**	**.**
-	持续的	朋友	贝蒂	WHO	有	只是	进入	这	花园	.

他松了一口气，发现约伯正急忙去迎接他形影不离的朋友贝蒂，贝蒂刚刚走进花园。

['bɛtiz] ['prəʊgres] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] [rɪ'tɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] -

Betty's	**progress**	**had**	**been**	**greatly**	**retarded**	**by**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**brimimng**
贝蒂的	进步	有	到过	非常	弱智	经过	这	重量	的	这	-

['wɔːtərɪŋ] - [kæn; kən] ,

watering	**-**	**can**	**,**
浇水	-	能	,

贝蒂的行进速度因为装满水的浇水壶的重量而大大减慢了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [stɒpt] [tuː; tə] [set] [daʊn] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒntents] [hæd; həd] [splæʃt]

which	**she**	**had**	**not**	**stopped**	**to**	**set**	**down**	**though**	**the**	**contents**	**had**	**splashed**
哪个	她	有	不是	停止	到	放	向下	尽管	这	内容	有	溅起

['friːli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] ['ʃuːz] .

freely	**over**	**her**	**dress**	**and**	**shoes**	**.**
自由	超过	她	裙子	和	鞋	.

尽管里面的东西溅到了她的裙子和鞋子上，她却没有停下来放下它。

[ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ][kɑːst] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['plɔːzəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

St	**.**	**Elmo**	**cast**	**about**	**in**	**his**	**mind**	**for**	**some**	**plausible**	**explanation**	**of**	**his**
英石	.	艾尔莫	投掷	关于	在	他的	头脑	为了	一些	合情合理	解释	的	他的

['riːs(ə)nt]['pænɪk] .

recent	**panic**	**.**
最近的	恐慌	.

圣艾尔莫在脑海中苦苦思索，想为自己最近的恐慌找到一个合理的解释。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	**would**	**never**	**do**	**to**	**inform**	**the**	**world**	**that**	**he**	**had**	**been**	**afraid**	**of**	**a**
它	会	绝不	做	到	通知	这	世界	那	他	有	到过	害怕的	的	一个

[mɪə(r)] ['tɜːki] .

mere	**turkey**	**.**
仅仅	火鸡	.

他绝对不能让全世界都知道他竟然害怕一只区区火鸡。

“ ['ɛlmoʊ] [sɔ:] [sʌm; səm] - [ænd; ənd] [waɪt] - , ” [hi:; hi] ['fæbrɪkeɪtɪd] , “ [ænd; ənd] ['wɒntɪd]
“ Elmo saw some gween and white faywies , ” he fabricated , “ and wanted
“ 艾尔莫 锯 一些 - 和 白色的 - , ” 他 制造 , “ 和 通缉
[mʌdʒi] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [tu:] . ”
Mudgie to see them too . ”
泥巴 到 看 他们 也 . ”

“艾尔莫看到了一些绿色和白色的仙女，”他编造道，“也想让穆吉看看。”

“ [mʌdʒi] ['nevə(r)] [sɔ:] ['eni] ['fɛəriz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɪfsʊd] ,
“ Mudgie never saw any fairies , ” replied Mrs . Mifsud ,
“ 泥巴 绝不 锯 任何 仙女 , ” 回复 太太 . 米夫苏德 ,

“穆吉从来没见过仙女，”米夫苏德太太回答说。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][glæd][ˌes 'ti:] . ['ɛlmoʊ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] .
“ But she is glad St . Elmo can see them .
“ 但 她 是 高兴的 英石 . 艾尔莫 能 看 他们 .

但她很高兴圣艾尔莫能看到他们。

” ['mɪsɪz] . [wɑ:p] , ['ɑ:ftə(r)] [ˌæsə'tein] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [nəʊ] ['bɒdɪli] ['ɪndʒəri] ,
” Mrs . Wopp , after ascertaining that the little boy had received no bodily injury ,
” 太太 . 沃普 , 后 确定 那 这 小的 男生 有 已收到 不 身体上的 受伤 ,

沃普夫人确认小男孩没有受到身体伤害后，

[stʊd] [mɔp] [hɜ:(r); hə(r)] ['hi:tɪd] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði][hɑ:f] - ['mendɪd] [sɒk] .
stood mopping her heated face with the half - mended sock .
站立 拖地 她 加热 脸 和 这 一半 - 已修复 短袜 .

她站在那里，用那只补了一半的袜子擦拭着发烫的脸。

[ʃi:; ʃi] [si:st] [ɑ:pə'reɪʃnz] [tu:; tə] ['sɜ:veɪ] ['betɪ] [mɔ:(r)] ['keəfəli] .
She ceased operations to survey Betty more carefully .
她 停止 运营 到 民意调查 贝蒂 更多的 小心 .

她停止了操作，以便更仔细地检查贝蒂。

“ ['betɪ] [wɑ:p] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi][nəʊ] ['wetə(r)] [ef] [jʊd] [fel] [ɪn][ðə; ði][bɪg]
“ Betty Wopp , ” she exclaimed , “ you couldn't be no wetter ef you'd fell in the big
“ 贝蒂 沃普 , ” 她 惊呼 , “ 你 不能 是 不 更湿润 ef 你会 跌倒 在 这 大的
[slaʊ] .
slough .
泥沼 .

“贝蒂·沃普，”她惊呼道，“你就算掉进大沼泽里，也不可能更湿透了。”

[kʌm] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [tʃeɪndʒ] [jə(r)] [kləʊðz] .
Come on to the house an ' change yer clothes .
来 在 到 这 房子 一个 - 改变 你的 衣服 .

进屋换衣服吧。

[ˌes 'ti:] . ['ɛlmoʊ] - ['el'el] [ni:d] - - , [tu:] , [ai] ['rekən] .
St . Elmo ' ll need warshin ' , too , I reckon .
英石 . 艾尔莫 - 二 需要 - - , 也 , 我 估计 .

我想，圣艾尔莫也需要战火。

” [æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:ti] , [naʊ] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][kəm'pəʊʒə(r)] , [left] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['mɪfsʊd]
” As the party , now restored to composure , left the garden , Mrs . Mifsud
” 作为 这 派对 , 现在 恢复 到 镇定 , 左边 这 花园 , 太太 . 米夫苏德
[ri'mɑ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl] ['æptnəs] ,
remarked with her usual aptness ,
评论 和 她 通常 恰当性 ,

“当众人恢复平静，离开花园时，米夫苏德夫人以她一贯的恰当语气说道：

“ [ai] [əˈkeɪʒnəli] [ɪkˈspɪərɪəns] [ˌpriːməˈnɪʃən, ˌpre-] , [ˈmɪsɪz] . [wɑːp] , [ðæt] [ˌes ˈtiː] . [ˈɛlmoʊ] [wɪl] [sʌm; səm]
“ I occasionally experience premonitions , Mrs . Wopp , that St . Elmo will some
” 我 偶尔 经验 预感 , 太太 . 沃普 , 那 英石 . 艾尔莫 将要 一些
[deɪ] [əˈteɪn] [səˈlebrəti] [æz; əz][ə; eɪ] [kleəˈvɔɪənt] .
day attain celebrity as a clairvoyant .
天 达到 名人 作为 一个 通灵者 .

“沃普夫人，我偶尔会有预感，圣埃尔莫总有一天会成为一名有预知能力的名人。”

” [ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː] . — [ˈmeri] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] - [lɒft] .
” CHAPTER XV . — MERRY - MAKING IN THE HAY - LOFT .
” 章 十五 . — 欢乐 - 制作 在 这 干草 - 阁楼 .

“第十五章——干草堆里的欢乐时光。”

“ [ˈməʊzi] ! ”
“ Mosey ! ”
” 漫步 ! ”

“慢点！”

“ [ˈwɒtʃər] [wɒnt] , [ˈnəʊzi] ? ”
“ Wotcher want , Nosey ? ”
” 沃彻 想 , 爱管闲事的人 ? ”

“你这爱管闲事的人，想干嘛？”

“ [wɪʃt] [aiˈ][hæd; həd] [tuː] [ˈbɪts] . ”
“ Wisht I had two bits . ”
” 愿望 我 有 二 比特 . ”

“真希望我有两毛五。”

“ [wɒt] [fˈɜː] ?
“ Wot fer ?
” 什么 fer ?

“什么？”

[juː; jʊ][gˈɜːlz][ɪz] [ˈeɪliəs] [ˈθɪŋkɪn] - [əʊ] - [ˈmʌni] .
You girls is alius thinkin ' o ' money .
你 女孩们 是 阿利乌斯 思考 - o - 钱 .

你们这些女孩满脑子想的都是钱。

” [ˈməʊzɪz] [kliŋk] [ðə; ði] [ˈnikəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - .
” Moses clinked the nickels in his pocket with the air of a Vanderfeller .
” 摩西 叮当 这 镍币 在 他的 口袋 和 这 空气 的 一个 - .

“摩西像范德费勒家族的人一样，晃动着口袋里的五分镍币。

[ˈbɛtiz] [vɔɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈwiːdəlɪŋ] .
Betty's voice became wheedling .
贝蒂的 嗓音 成为 哄骗 .

贝蒂的声音变得带着哄骗的语气。

“ [ˈməʊzi] , [ef]
“ Mosey , ef
” 漫步 , ef

“慢点，ef

[aiˈ][dɑːn][jə(r)] [sɒks] [fˈɜː][ə; eɪ] [mʌnθ] [wʊd] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][hɛv] - [tuː] [ˈbɪts] ? ”
I darn yer socks fer a month would you let me hev ' two bits ? ”
我 该死 你的 袜子 fer 一个 月 会 你 让 我 赫夫 - 二 比特 ? ”

我帮你补了一个月的袜子，你能给我两毛五吗?

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] [bləʊd] , [gɒʃ] !
“ Well , I'll be blowed , gosh !
” 出色地 , 患病的 是 吹 , 天哪 !

“我的天哪！”

- [lɑːf] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] - .

Mar'd	larf	to	hear	you	tarlk	.
-	拉夫	到	听到	你	-	.

听到你说话我真是太高兴了。

[jʊl] [dɑːn] [maɪ] [sɒks] , [tuː] ['bɪts] [ɔː(r)] [nəʊ] [tuː] ['bɪts] , [ef] [mɑː(r)] [sez] . ”

You'll	darn	my	socks	,	two	bits	or	no	two	bits	,	ef	Mar	says	.	”
你会	该死	我的	袜子	,	二	比特	或者	不	二	比特	,	ef	三月	说道	.	”

“不管给两毛五，你都得帮我补袜子，”ef Mar说道。

“ [naʊ] , ['məʊzi] , - [biː; bi] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wet] [hen] [ef] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [juː; jʊ] .

“	Now	,	Mosey	,	Mar'd	be	as	mad	as	a	wet	hen	ef	she	heard	you	.
”	现在	,	漫步	,	-	是	作为	疯狂的	作为	一个	湿的	母鸡	ef	她	听到	你	.

“莫西，要是玛尔听到你这话，肯定会气疯的。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː] ['bɪts] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːðn] [ɪn] - [æn; ən] - [mɑː(r)] [doʊnt] [peɪ] [ˌem 'iː] ['fɜː]

I	want	two	bits	to	give	to	the	heathens	in	Arfrica	an	'	Mar	don't	pay	me	fer
我	想	二	比特	到	给	到	这	异教徒	在	-	一个	-	三月	不	支付	我	fer

['dɔɪɪn] - [tʃɔː(r)z] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [peɪz] [juː; jʊ] .

doin	'	chores	like	she	pays	you	.
做	-	家务	喜欢	她	支付	你	.

我想给非洲的异教徒两毛钱，而且玛尔不像付你钱那样付我做家务的钱。

[wɪʃt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] . ”

Wisht	I	was	a	boy	.	”
愿望	我	曾是	一个	男生	.	”

真希望我是个男孩。

“ [wel] , [aɪl] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] ['məʊzɪz] ,

“	Well	,	I'll	see	,	”	replied	Moses	,
”	出色地	,	患病的	看	,	”	回复	摩西	,

“嗯，我看看吧。”摩西回答说。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'gen] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['dʒɪŋgl] [ɒv; əv]

but	as	he	plunged	his	hand	again	into	his	pocket	the	cheerful	jingle	of
但	作为	他	暴跌	他的	手	再次	进入	他的	口袋	这	快乐	铃铛	的

[kɔɪnz] [stɜːd] [hɪz; ɪz] ['mæskjəlɪn] [sens] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] [tuː; tə] [prə'faʊndər] [depθs] [ænd; ənd] [hiː; hi]

coins	stirred	his	masculine	sense	of	ownership	to	profounder	depths	and	he
硬币	搅拌	他的	男性	感觉	的	所有权	到	更深	深度	和	他

[fraʊnd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] .

frowned	and	turned	on	his	heel	.
皱眉	和	转向	在	他的	脚跟	.

但当他再次把手伸进口袋时，硬币清脆的叮当声激起了他强烈的男性占有欲，他皱起眉头，转身离开。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['betɪ] [stʊd] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [dɪ'dʒekʃn] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli]

For	a	moment	Betty	stood	in	an	attitude	of	dejection	,	but	suddenly
为了	一个	片刻	贝蒂	站立	在	一个	态度	的	沮丧	,	但	突然

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braitən] .

her	face	brightened	.
她	脸	明亮	.

贝蒂沮丧地站了一会儿，但突然间，她的脸上露出了笑容。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['stɪfənd] ,

The	muscles	at	the	corners	of	her	mouth	stiffened	,
这	肌肉	在	这	角落	的	她	嘴	僵硬	,

她嘴角的肌肉僵硬了。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['fɔːwəd] ['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [keɪm]

her	little	pointed	chin	was	thrust	forward	ever	so	slightly	and	a	look	came
她	小的	尖	下巴	曾是	推力	向前	曾经	所以	轻微地	和	一个	看	来了

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [wɪtʃ] [sed] ['pleɪnli] ,

into	her	brown	eyes	which	said	plainly	,
进入	她	棕色的	眼睛	哪个	说	显然	,

她那尖尖的小下巴微微向前伸出，棕色的眼睛里闪过一丝意味深长的神情。

“ ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , ['məʊzɪz] [wɑːp] , [aɪl] [get] ['mʌni] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['bɪts][fɔː(r); fə(r)]

“	Never	you	mind	,	Moses	Wopp	,	I'll	get	money	and	more	than	two	bits	for
”	绝不	你	头脑	,	摩西	沃普	,	患病的	得到	钱	和	更多的	比	二	比特	为了

[maɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [bɒks] .

my	missionary	box	.
我的	传教士	盒子	.

“别在意，摩西·沃普，我会得到钱，而且我的传教箱里还会有不止两便士。”

” [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]['kɒmpleks][ænd; ənd][ə; eɪ]

”	The	expression	on	the	childish	countenance	became	even	more	complex	and	a
”	这	表达	在	这	幼稚	面容	成为	甚至	更多的	复杂的	和	一个

[kləʊz] [əb'zɜːvə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [wɪð] ['məʊzɪz]

close	observer	could	have	seen	that	all	was	not	going	to	be	well	with	Moses
关闭	观察员	可以	有	已见	那	全部	曾是	不是	去	到	是	出色地	和	摩西

[wɑːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,

Wopp	for	the	next	few	days	,
沃普	为了	这	下一个	很少	天	,

“他稚嫩的脸上表情变得更加复杂，细心的观察者会发现，接下来的几天，摩西·沃普的处境不会好过。”

[ænd; ənd] [ðæt] “ [id] [biː; bi] ['sɒri] .

and	that	“	he'd	be	sorry	.
和	那	“	他会	是	对不起	.

并说“他会后悔的”。

” [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [went] , ['betɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə]

”	As	far	as	general	knowledge	went	,	Betty	was	a	complete	encyclopedia
”	作为	远的	作为	一般的	知识	去	,	贝蒂	曾是	一个	完全的	百科全书

[ə'hed] [ɒv; əv]['məʊzɪz] .

ahead	of	Moses	.
前方	的	摩西	.

“就常识而言，贝蒂简直就是一本活的百科全书，比摩西还博学。”

[ðæt] [juːθs] [breɪnz] [hæd; həd] [tuː] ['meni] [ˌlæbə'rɪnθaɪn] [p'æsɪdʒɪz] [θruː] [wɪtʃ] ['nɒlɪdʒ]

That	youth's	brains	had	too	many	labyrinthine	passages	through	which	knowledge
那	青年的	大脑	有	也	许多	迷宫般的	段落	通过	哪个	知识

[miː'ændəd] [ænd; ənd][gɒt] [lɒst] [tuː; tə]['evə(r)] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌeru'dɪʃn] .

meandered	and	got	lost	to	ever	lay	claim	to	erudition	.
蜿蜒	和	得到	丢失的	到	曾经	躺	宣称	到	博学	.

那个年轻人的大脑里有太多迷宫般的通道，知识在其中蜿蜒曲折，最终迷失方向，因此他永远不可能称得上博学。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [kri'eɪtɪv] [ə'bɪləti] , ['betɪ] [im'baib] [aɪ'diəz][æt; ət] ['evri] [pɔː(r)] .

As	for	creative	ability	,	Betty	imbibed	ideas	at	every	pore	.
作为	为了	有创造力的	能力	,	贝蒂	吸收	想法	在	每一个	孔隙	.

至于创造力方面，贝蒂浑身上下都充满了灵感。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒd] ['momənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] [deɪz] [ænd; ənd] ['pætʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [meɪd]

She	took	odd	moments	of	her	busy	days	and	patching	them	together	made
她	采取	奇怪的	时刻	的	她	忙碌的	天	和	修补	他们	一起	制成

['aʊəz] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] [dʒɔɪ] ,

hours	of	creative	joy	,
小时	的	有创造力的	喜悦	,

她利用忙碌生活中零碎的空闲时间，将它们拼接起来，创造出数小时的创作乐趣。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['dʒoʊzɪfs] [kəʊt] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] ['braɪtnəs] .

a	sort	of	mental	Joseph's	coat	of	rainbow	brightness	.
一个	种类	的	精神的	约瑟的	外套	的	彩虹	亮度	.

一种精神上的约瑟的彩虹外衣。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['əʊvə(r)]['məʊzɪz] - ['pɑːsɪməni] [led][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɜːdʒənt]

Her	disappointment	over	Moses	'	parsimony	led	her	now	to	see	the	urgent
她	失望	超过	摩西	-	节俭	引领	她	现在	到	看	这	紧迫的

[nə'sesəti] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

necessity	of	ideas	,
必要性	的	想法	,

她对摩西的吝啬感到失望，这使她现在意识到思想的迫切需要。

['vaɪt(ə)l] [aɪ'diəz] , [ɪn][fækt] , [aɪ'diəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [kɔːz] ['sɪlvə(r)][tuː; tə] [fləʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['empti]

vital	ideas	,	in	fact	,	ideas	that	could	cause	silver	to	flow	to	her	empty
必不可少的	想法	,	在	事实	,	想法	那	可以	原因	银	到	流动	到	她	空的

['kɒfəz] ,

coffers	,
金库	,

事实上，这些都是至关重要的想法，足以让她的空空如也的金库重新焕发生机。

[ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [bɒks] .

or	in	other	words	her	missionary	box	.
或者	在	其他	字	她	传教士	盒子	.

换句话说，就是她的传教箱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][bɒks] [hɜː'self] [ɒv; əv] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] ,

She	had	made	the	box	herself	of	small	pieces	of	wood	,
她	有	制成	这	盒子	她自己	的	小的	件	的	木头	,

她用小木块自己做了这个盒子。

[ðə; ði][lɪd][wɒz; wəz] [neɪld] [ɒn][ænd; ənd][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪd] [ɪn'vaɪtɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [slɪt][səʊ]

the	lid	was	nailed	on	and	was	provided	with	a	wide	inviting	-	looking	slit	so
这	盖	曾是	钉子	在	和	曾是	假如	和	一个	宽的	邀请	-	寻找	缝隙	所以

[ðæt] [kɔɪnz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌðeər'ɪn] .

that	coins	of	large	denomination	could	be	deposited	therein	.
那	硬币	的	大的	面值	可以	是	已存	其中	.

盖子用钉子钉上，并设有一个宽大的开口，以便放入大面额的硬币。

['betɪ] [hæd; həd] [lent] ['məʊzɪz] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] ['mʌni] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Betty	had	lent	Moses	fifteen	cents	of	her	Christmas	money	and	was
贝蒂	有	借出的	摩西	十五	分	的	她	圣诞节	钱	和	曾是

[rɪ'siːvɪŋ] [tuː] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kændi] [keɪnz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['wiːkli] ['dɪvɪdend] — “ ['truːli][ə; eɪ]

receiving	two	pink	and	white	candy	canes	as	her	weekly	dividend	—	“	truly	a
接收	二	粉色的	和	白色的	糖果	拐杖	作为	她	每周	股利	—	”	真的	一个

[liːn] [ə'njuːɪtənt] .

lean	annuitant	.
倾斜	年金领取者	.

贝蒂借给了摩西十五美分的圣诞节零花钱，每周的分红是两根粉色和白色的拐杖糖——“真是个节俭的年金领取者。”

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] ['kɒntent] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][bʌt; bət] ['fliːtɪŋ] ['moməntz] [ɒv; əv]

”	The	child	had	been	content	to	extract	but	fleeting	moments	of
”	这	孩子	有	到过	内容	到	提炼	但	转瞬即逝	时刻	的

['swiːtnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'fekʃn] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [pɑːst] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [taɪm]

sweetness	from	the	confection	and	as	the	weeks	passed	had	in	the	time
甜味	从	这	糖果	和	作为	这	周	通过了	有	在	这	时间

- ['ɒnəd] ['kʌstəm] [kept] [ðə; ði] [keɪnz] ['ʃaɪnɪŋ] .

-	honored	custom	kept	the	canes	shining	.
-	荣幸	风俗	保留	这	拐杖	灼灼	.

“孩子一直满足于从糖果中汲取转瞬即逝的甜蜜，并且随着时间的推移，按照古老的习俗，一直保持着拐杖的光泽。

[ðʌs] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bægfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [swi:ts] .

Thus	accumulated	quite	a	bagful	of	the	tempting	sweets	.
因此	积累	相当	一个	满袋	的	这	诱人的	糖果	.

就这样，他攒下了满满一大袋诱人的糖果。

[ði:z] [ʃi:; ʃi] [səʊld] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hɔ:ti] ['plu:təkræt] [æt; ət] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [daɪm] .

These	she	sold	to	a	haughty	plutocrat	at	school	for	a	dime	.
这些	她	卖	到	一个	傲慢	财阀	在	学校	为了	一个	一角硬币	.

她把这些东西以一角钱的价格卖给了学校里一个傲慢的富豪。

[ðɪs] [kɔɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [relm] [meɪd] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['klætə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['wʊdn] [bɒks] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi]

This	coin	of	the	realm	made	a	pleasing	clatter	in	her	wooden	box	;	but	she
这	硬币	的	这	领域	制成	一个	令人愉悦	哒	在	她	木制的	盒子	;	但	她

[rɪ'flektɪd] ,

reflected	,
反映	,

这枚国币在她木盒里发出悦耳的碰撞声；但她却陷入了沉思。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk] ,

not	without	some	degree	of	logic	,
不是	没有	一些	程度	的	逻辑	,

并非完全没有逻辑可言，

[ðæt] [ten] [sents] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] ['veri] [fɑ:(r)] [ɪn] ['kæriɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['hi:ðn] [ɪn] ['æfrɪkə] .

that	ten	cents	would	not	go	very	far	in	carrying	salvation	to	the	suffering	heathen	in	Africa	.
那	十	分	会	不是	去	非常	远的	在	携带	救恩	到	这	痛苦	异教徒	在	非洲	.

那十美分对于给非洲受苦的异教徒带来救赎来说远远不够。

[bʌt; bət] [aɪ'diəz] [keɪm] ['flʌdɪŋ] ['ɪntu:] ['bɛtiz] ['æktɪv] [maɪnd] .

But	ideas	came	flooding	into	Betty's	active	mind	.
但	想法	来了	洪水	进入	贝蒂的	积极的	头脑	.

但贝蒂活跃的头脑中涌现出无数想法。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [fɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [bɒks] ,

The	desire	to	fill	her	box	,
这	欲望	到	充满	她	盒子	,

她想要填满她的盒子，

[ɔ:g'mentɪd] [baɪ] [æn; ən] ['i:v(ə)n] ['greɪtə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [let] ['məʊzɪz] [si:] [ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [ni:d] [hɪz; ɪz] ['ʃeklz] ,

augmented	by	an	even	greater	desire	to	let	Moses	see	she	didn't	need	his	shekels	,
增强	经过	一个	甚至	更大的	欲望	到	让	摩西	看	她	没有	需要	他的	谢克尔	,

她更加渴望让摩西明白，她并不需要他的舍客勒。

[sent] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['enədʒi] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] .

sent	electrical	energy	to	her	brain	.
发送	电气	活力	到	她	脑	.

将电能输送到她的大脑。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] .

Once	she	had	seen	a	moving	picture	show	.
一次	她	有	已见	一个	移动	图片	展示	.

她曾经看过电影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	a	marvellous	experience	to	her	and	had	filled	her
它	曾是	一个	奇妙	经验	到	她	和	有	已填	她

[driːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [naɪts] .

dreams	for	many	nights	.
梦境	为了	许多	夜晚	.

这对她来说是一次奇妙的经历，并让她在很多个夜晚梦中回味。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

She	now	decided	to	have	a	little	moving	picture	show	of	her	own	.
她	现在	决定	到	有	一个	小的	移动	图片	展示	的	她	自己的	.

她现在决定自己举办一个小型电影放映会。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [wʊd] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['sætədeɪ] [ɪn][sep'tembə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]

Her	birthday	would	fall	on	the	last	Saturday	in	September	and	she	was	sure
她	生日	会	落下	在	这	最后的	周六	在	九月	和	她	曾是	当然

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['pɑːti] .

to	be	allowed	a	party	.
到	是	允许	一个	派对	.

她的生日是九月的最后一个星期六，她肯定可以举办一个生日派对。

[iːtʃ] [gest] [kʊd; kəd][biː; bi] ['siːkrətli] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [brɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['kærəts] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]

Each	guest	could	be	secretly	advised	to	bring	as	many	carrots	as	could	be
每个	客人	可以	是	偷偷	建议	到	带来	作为	许多	胡萝卜	作为	可以	是

[kən'viːniəntli] ['kærɪd] [tuː; tə][geɪn] ['entrəns] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['muːvɪn] - [pɪkt] ['gæləri] [ɪn][ðə; ði]

conveniently	carried	to	gain	entrance	to	“	The	greatest	movin	'	picter	gallery	in	the
方便	携带	到	获得	入口	到	“	这	最	移动	-	picter	画廊	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

可以暗中建议每位客人携带尽可能多的胡萝卜，以便进入“世界上最伟大的动态画廊”。

[weə(r)] ['fɛəriz] [æn; ən] - [bɝdz][æn; ən] - ['flaʊəz] [wʊd] [ækt][æn; ən] - - .

where	fairies	an	'	birds	an	'	flowers	would	act	an	'	tarlk	.
在哪里	仙女	一个	-	鸟类	一个	-	花朵	会	行为	一个	-	-	.

仙女、鸟儿和花朵将在那里表演和吟唱。

” [ðə; ði] ['kærəts] [səʊ] [əb'teɪnd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːkʃnd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['ædʌlts]['prez(ə)nt] ,

”	The	carrots	so	obtained	could	be	auctioned	off	to	the	adults	present	,
”	这	胡萝卜	所以	获得	可以	是	拍卖	离开	到	这	成年人	展示	,

“这样获得的胡萝卜可以拍卖给在场的成年人。”

[ænd; ənd] ['betɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]

and	Betty	felt	sure	that	her	mother	,	seeing	her	carrots	were	not	a
和	贝蒂	毛毡	当然	那	她	母亲	,	看到	她	胡萝卜	是	不是	一个

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

贝蒂确信，妈妈看到她种的胡萝卜不成功，一定会非常生气。

[wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌkjələnt] ['vedʒtəb(ə)lz] .

would	give	a	high	price	for	the	succulent	vegetables	.
会	给	一个	高的	价格	为了	这	多肉植物	蔬菜	.

会为这些鲜嫩的蔬菜支付高价。

[ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [hɪnt] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] [ðæt] ['eniwʌn] [nɒt][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə]

A	discreet	hint	must	also	be	thrown	out	that	anyone	not	so	fortunate	as	to
一个	慎重	暗示	必须	还	是	抛掷	出去	那	任何人	不是	所以	幸运	作为	到

[biː; bi][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][speə(r)] ['kærət] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['sɪlvə(r)] .

be	the	possessor	of	a	spare	carrot	could	bring	silver	.
是	这	拥有者	的	一个	空闲的	胡萝卜	可以	带来	银	.

还必须委婉地暗示一下，如果有人没那么幸运拥有多余的胡萝卜，可以带些银子来。

[haʊ] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [bɒks] [wʊd] ['dʒɪŋgl] !

How	the	missionary	box	would	jingle	!
如何	这	传教士	盒子	会	铃铛	!

传教士的盒子会发出多么叮当的响声啊!

[haʊ] [ðə; ði] ['hiːðn] [wʊd] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] !

How	the	heathen	would	sing	for	joy	!
如何	这	异教徒	会	唱歌	为了	喜悦	!

异教徒们会多么欢欣雀跃啊!

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [wɑːp] ['teɪb(ə)l] ['kærət] ['pʊdɪŋ] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][daɪ'ɜːn(ə)l] [fə'lɪsəti] !

While	on	the	Wopp	table	carrot	pudding	could	become	a	diurnal	felicity	!
尽管	在	这	沃普	桌子	胡萝卜	布丁	可以	变得	一个	日间	费利西蒂	!

在Wopp的餐桌上，胡萝卜布丁可以成为一天中的幸福!

[wɒt] [dɪ'laɪtfəli] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['iːvnɪŋz] ['betɪ] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] ['mɪsɪz] .

What	delightfully	busy	and	secret	evenings	Betty	spent	in	the	kitchen	with	Mrs	.
什么	令人愉悦	忙碌的	和	秘密	晚上	贝蒂	花费	在	这	厨房	和	太太	.

[wɑːp] ['helpɪŋ] [ænd; ənd] [ik'spɔstjuleit] !

Wopp	helping	and	expostulating	!
沃普	帮助	和	抗议	!

贝蒂和沃普太太在厨房里度过了多么忙碌而又充满秘密的夜晚啊！沃普太太一边帮忙一边抱怨!

[wɒt] ['dɪzməl] [saɪz] [frɒm; frəm]['məʊzɪz] [huː] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] , [kuːld] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði]

What	dismal	sighs	from	Moses	who	,	like	the	Marchioness	,	cooled	his	eye	at	the
什么	惨淡	叹息	从	摩西	WHO	,	喜欢	这	侯爵夫人	,	冷却	他的	眼睛	在	这

['kiːhəʊl] !

keyhole	!
锁孔	!

摩西发出多么凄凉的叹息啊，他就像侯爵夫人一样，对着钥匙孔流下了眼泪!

[hɪz; ɪz] [saɪz] ['penətreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [sed] ['kiːhəʊl] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['ɒbdjərət]

His	sighs	penetrated	through	the	said	keyhole	and	almost	softened	the	obdurate
他的	叹息	渗透	通过	这	说	锁孔	和	几乎	软化	这	顽固的

['betɪ] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] ,

Betty	;	but	,	alas	,
贝蒂	;	但	,	唉	,

他的叹息声透过钥匙孔传了出来，几乎软化了固执的贝蒂的心；但是，唉，

[hɪz; ɪz] ['iːvzdrɒpɪŋ] [endid] ['əʊnli][ɪn] ['wetɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] !

his	eavesdropping	ended	only	in	whetting	the	edge	of	his	curiosity	!
他的	偷听	结束	仅有的	在	磨面	这	边缘	的	他的	好奇心	!

他的偷听最终只激起了他的好奇心!

[wɒt] ['jelp] [frɒm; frəm]['d͡ʒɛθɹəʊ] [wen] ['məʊzɪz] [trɒd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] ['hedlɒŋ] [flaɪt] [frɒm; frəm]

What	yelps	from	Jethro	when	Moses	trod	on	his	foot	in	headlong	flight	from
什么	耶普斯	从	杰斯罗	什么时候	摩西	践踏	在	他的	脚	在	一头扎	航班	从

[ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [epɹ'əʊtʃt] !

the	door	as	his	mother	approached	!
这	门	作为	他的	母亲	接近	!

当摩西匆匆逃离门口，母亲走近时，叶忒罗踩到了他的脚，叶忒罗发出了怎样的惊叫声!

[wɒt] ['kəʊpiəs] [nəʊts] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌebə'niːzə(r)] [wɑːp] [ɒn][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsiz] [ɪn]

What	copious	notes	written	by	Ebenezer	Wopp	on	the	whispering	and	conspiracies	in
什么	丰富	笔记	书面	经过	埃比尼泽	沃普	在	这	耳语	和	阴谋论	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] !

the	kitchen	!
这	厨房	!

埃比尼泽·沃普竟然记下了厨房里的窃窃私语和阴谋诡计!

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [wɒt] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] , [wɒt] ['hʌntɪŋ]

And	then	again	what	sweeping	up	and	burning	of	cardboard	,	what	hunting
和	然后	再次	什么	扫荡	向上	和	燃烧	的	纸板	,	什么	打猎

[θruː] [əʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] ,

through	old	newspapers	and	magazines	,
通过	老的	报纸	和	杂志	,

然后，还有清扫和焚烧纸板，翻找旧报纸和杂志的工作，

[ænd; ənd] [wɒt] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪzəz] [waɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [peə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔːz] [wɜːkt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] !

and	what	clicking	of	scissors	while	a	small	pair	of	jaws	worked	simultaneously	!
和	什么	点击	的	剪刀	尽管	一个	小的	一对	的	下颚	工作	同时地	!

剪刀咔哒咔哒地响着，同时一副小钳子也在不停地工作！

[wɒt] ['gɔːdʒəs] [hjʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [peɪnt] - [bɒks] [æz; əz] ['betɪ] [mɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [k'ʌləz] [ænd; ənd]

What	gorgeous	hues	from	the	paint	-	box	as	Betty	mixed	her	colors	and
什么	华丽的	色调	从	这	画	-	盒子	作为	贝蒂	混合	她	颜色	和

['peɪntɪd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['pɪktʃəz] [kʌt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['mægəziːnz] !

painted	innumerable	pictures	cut	from	the	magazines	!
绘	无数	图片	切	从	这	杂志	!

贝蒂从颜料盒里调出各种漂亮的颜色，她把从杂志上剪下来的无数图片涂上了颜色！

['ænɪmlz] , [bɜ˞dz] , ['flaʊəz] !

Animals	,	birds	,	flowers	!
动物	,	鸟类	,	花朵	!

动物、鸟类、花卉！

[geɪ] [æz; əz] ['kʌlə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] !

Gay	as	color	could	make	them	!
同性恋	作为	颜色	可以	制作	他们	!

肤色能让他们变得多么同性恋！

[ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [zuː] [tɜːnd] [luːs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] !

A	veritable	garden	and	zoo	turned	loose	in	the	kitchen	!
一个	真正的	花园	和	动物园	转向	松动的	在	这	厨房	!

厨房里简直就是个花园和动物园！

['məʊzɪz] [rɪ'gretɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [grɑːnt] ['betiz] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

Moses	regretted	a	hundred	times	his	refusal	to	grant	Betty's	request	for	two
摩西	后悔	一个	百	时代	他的	拒绝	到	授予	贝蒂的	要求	为了	二

['bɪts] .

bits	.
比特	.

摩西后悔百倍，后悔自己拒绝了贝蒂要两毛五分钱的请求。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sɪns] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	had	since	offered	it	and	had	tried	to	thrust	it	on	her	,
他	有	自从	提供	它	和	有	尝试	到	推力	它	在	她	,

他后来又把那东西递给她，并试图强迫她接受。

[bʌt; bət] ['ɪndʒəd] [praɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ðʌs] [biː; bi] [ə'piːzd] .

but	injured	pride	could	not	thus	be	appeased	.
但	受伤	自豪	可以	不是	因此	是	安抚	.

但受伤的自尊心却无法因此得到安抚。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [lɒŋ] - [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)][deɪ] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][baɪ] [tuː] [əˈklɑːk] [eɪt] [ˈtʃɪldrən]

At	last	the	long	-	looked	-	for	day	arrived	and	by	two	o'clock	eight	children
在	最后的	这	长的	-	看起来	-	为了	天	到达的	和	经过	二	点钟	八	孩子们

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [rɑːntʃ] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [baɪ] [ˈgrəʊnˌʌp] [tuː; tə]

from	the	nearest	ranches	had	ridden	or	had	been	brought	by	grownups	to
从	这	最近的	牧场	有	骑	或者	有	到过	带来	经过	大人	到

[ðə; ði] [wɑːp] [fɑːm] ,

the	Wopp	farm	,
这	沃普	农场	,

期待已久的日子终于到来了，到下午两点，附近牧场的八个孩子已经骑马或由大人带到了沃普农场。

[ɔːl] [əˈreɪd] [ɪn][ðeə(r)] [best] [bɪbz] [ænd; ənd] [ˈtʌkə(r)] .

all	arrayed	in	their	best	bibs	and	tuckers	.
全部	排列	在	他们的	最好的	围兜	和	塔克	.

她们都穿着最好的围兜和束腰外衣。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ðə; ði][əˈrəʊməz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][dɪˈspel]

For	two	days	the	aromas	from	the	kitchen	had	been	such	as	to	dispel
为了	二	天	这	香气	从	这	厨房	有	到过	这样的	作为	到	打消

[ðə; ði] [gluːm] [frɒm; frəm][ˈməʊzɪz] - [ˈkaʊntənəns] ,

the	gloom	from	Moses	'	countenance	,
这	愁云	从	摩西	-	面容	,

厨房飘出的香味已经持续了两天，驱散了摩西脸上的阴霾。

[ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ˈblendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [ˈvɪzɪdʒ] .

and	hope	and	anticipation	blended	on	his	youthful	visage	.
和	希望	和	预期	混合	在	他的	青春	面容	.

他年轻的脸上交织着希望和期待。

[ðə; ði] [lɒft] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [hæd; həd] [biːn] [swept] [ænd; ənd] [ˈgɑːnɪʃ] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [wɑːp] [fɔː(r); fə(r)]

The	loft	in	the	barn	had	been	swept	and	garnished	by	Mr	.	Wopp	for
这	阁楼	在	这	谷仓	有	到过	扫荡	和	装饰	经过	先生	.	沃普	为了

['bɛtiz] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] ,

Betty's	moving	picture	show	,
贝蒂的	移动	图片	展示	,

为了贝蒂的电影放映，沃普先生把谷仓的阁楼打扫干净并布置好了。

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [haʊ] - [d'juː] - [duːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][led]

and	thither	,	after	the	preliminary	how	-	d'you	-	do's	were	over	,	she	led
和	那里	,	后	这	初步的	如何	-	你	-	应该做的事	是	超过	,	她	引领

[hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] ['ɔːdiəns] .

her	eager	audience	.
她	渴望的	观众	.

在寒暄过后，她带领着热情的听众们前往那里。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][held] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]['æŋg(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə]

Her	head	was	held	at	the	exact	angle	for	ascending	the	ladder	to
她	头	曾是	握住	在	这	精确的	角度	为了	上升	这	梯子	到

[pə'fɔːm] [ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)]['ɒpəreɪtə(r)] ,

perform	the	imposing	duties	of	moving	picture	operator	,
履行	这	气势磅礴	职责	的	移动	图片	操作员	,

她的头部保持着合适的角度，以便爬上梯子，履行电影摄影师这项艰巨的任务。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [rʌŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	her	foot	was	on	the	first	rung	when	she	suddenly	thought	of	the
和	她	脚	曾是	在	这	第一的	梯子	什么时候	她	突然	想法	的	这

[kə'lekʃ(ə)n] [bɒks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærəts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] .

collection	box	for	the	carrots	the	children	were	carrying	.
收藏	盒子	为了	这	胡萝卜	这	孩子们	是	携带	.

她的一只脚刚踏上第一级台阶，就突然想到了孩子们手里拿着的胡萝卜收集箱。

“ ['məʊzɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] , “ [gɪt] [æn; ən] ['empti] ['æp(ə)l] - [bɒks] [fɜ:] [ðə; ði] [bɜ:nt] - .

“	Moses	,	”	she	directed	,	“	git	an	empty	apple	-	box	fer	the	burnt	orfferin's	.
”	摩西	,	”	她	指导	,	“	git	一个	空的	苹果	-	盒子	fer	这	烧焦的	-	.

“摩西，”她指示道，“拿一个空的苹果箱来装烧焦的奥弗林。”

” ['məʊzɪz] , [hu:] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	Moses	,	who	was	still	in	the	dark	as	to	the	exact	character	of	the
”	摩西	,	WHO	曾是	仍然	在	这	黑暗的	作为	到	这	精确的	特点	的	这

[ˌentə'teɪnmənt] [plænd] ,

entertainment	planned	,
娱乐	计划	,

“摩西当时还不清楚计划中的娱乐活动的具体内容，

[wɒz; wəz] [ɔ:l] ['i:gənəs] [tu:; tə] [get] [prɪ'lɪməˌneri] ['əʊvə(r)] .

was	all	eagerness	to	get	preliminaries	over	.
曾是	全部	渴望	到	得到	预备工作	超过	.

所有人都急于结束预赛。

“ [hɪə(r)] , [sləʊ] - [pəʊks] , [drɒp] [jə(r)] ['kærəts] [ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] [bɪn] .

“	Here	,	slow	-	pokes	,	drop	yer	carrots	in	this	here	bin	.
”	这里	,	慢的	-	戳	,	降低	你的	胡萝卜	在	这	这里	垃圾桶	.

“慢吞吞的，把你们的胡萝卜放到这个箱子里。”

” [hi:; hi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [æn; ən] ['empti] [əʊt] - [bɪn] .

”	He	indicated	an	empty	oat	-	bin	.
”	他	表明的	一个	空的	燕麦	-	垃圾桶	.

他指着一个空的燕麦仓。

[pæt] - [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəsli] [ˌəʊvə'grəʊn] ,

Pat	Bliggins	approached	the	receptacle	and	deposited	a	prodigiously	overgrown	,
拍	-	接近	这	容器	和	已存	一个	惊人地	长得太茂盛了	,

[fɔ:kt] , ['dʌsti] ['kærət] ,

forked	,	dusty	carrot	,
分叉	,	尘土飞扬	胡萝卜	,

帕特·布利金斯走到容器前，放入了一根长得异常茂盛、分叉且沾满灰尘的胡萝卜。

[mɪ'rækjələsli] [ɪn'daʊd] [wɪð] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['rɪŋklz] [bɪ'ni:θ] [ɪts]

miraculously	endowed	with	powers	of	emotion	,	for	several	wrinkles	beneath	its
奇迹般地	捐赠	和	权力	的	情感	,	为了	一些	皱纹	下面	它是

[gri:n] ['feðəri] [tɒp] [bɪ'treɪd] [ɪk'stri:m] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

green	feathery	top	betrayed	extreme	agitation	.
绿色的	羽毛状的	顶部	背叛	极端	搅动	.

它奇迹般地拥有了情感的力量，因为它绿色的羽毛状头部下的几道皱纹透露出极度的激动。

['nɔ:rə] - ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:skɪt] ['sevrəl] ['kærəts] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['saɪzɪz] [ænd; ənd]

Norah	Bliggins	carried	in	a	little	basket	several	carrots	of	various	sizes	and
诺拉	-	携带	在	一个	小的	篮子	一些	胡萝卜	的	各种各样的	尺寸	和

[kəm'plekʃənz] ,

complexions	,
肤色	,

诺拉·布利金斯的小篮子里装着几根大小不一、颜色各异的胡萝卜。

[ɔ:l] ['keəfəli] ['skrʌbɪd] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [rɪ'spektəbl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['fæməli] ,

all	carefully	scrubbed	as	became	respectable	members	of	the	vegetable	family	,
全部	小心	擦洗过	作为	成为	可敬	成员	的	这	蔬菜	家庭	,

它们都被仔细清洗干净，成为了蔬菜家族中体面的成员。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd] [kli:n] [æz; əz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	shining	as	sweet	and	clean	as	the	face	of	the	child	.
和	灼灼	作为	甜的	和	干净的	作为	这	脸	的	这	孩子	.

闪闪发光，像孩子的脸一样甜美纯洁。

[ðiːz] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] [ðeə(r)] [fɔːkt] ['brʌðə(r)] ,

These	must	have	put	to	shame	their	forked	brother	,
这些	必须	有	放	到	耻辱	他们的	分叉	兄弟	,

这些家伙一定让他们的分叉兄弟相形见绌。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pə'tɜːbd] ['kærət] [rəʊld] ['hevɪli] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz]['graɪmi] ['vɪzɪdʒ]

for	that	perturbed	carrot	rolled	heavily	to	a	corner	and	hid	his	grimy	visage
为了	那	忐忑	胡萝卜	滚动	重度	到	一个	角落	和	隐藏	他的	肮脏的	面容

.

:

.

那根受惊的胡萝卜重重地滚到角落里，藏起了它肮脏的脸。

['nɔːrə] [klʌtʃt] [ə; eɪ][fæt] ['smaɪlɪŋ] [dɒl] [ɪn][wʌn] [ɑːm] .

Norah	clutched	a	fat	smiling	doll	in	one	arm	.
诺拉	紧握	一个	胖的	微笑	玩具娃娃	在	一	手臂	.

诺拉一只胳膊抱着一个胖乎乎的笑脸娃娃。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌŋktʃə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði] [fens] [ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz]

As	the	result	of	a	puncture	from	a	nail	in	the	fence	the	doll	was
作为	这	结果	的	一个	穿刺	从	一个	指甲	在	这	栅栏	这	玩具娃娃	曾是

['bliːdɪŋ] ['sɔːdʌst] ['bædli][æt; ət][ðə; ði] [niː] .

bleeding	sawdust	badly	at	the	knee	.
出血	锯末	糟糕	在	这	膝盖	.

由于栅栏上的钉子扎破了娃娃的膝盖，木屑流了很多血。

[haʊ'evə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːdʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [helθ] ,

However	a	surgical	operation	with	needle	and	thread	would	restore	health	,
然而	一个	外科	手术	和	针	和	线	会	恢复	健康	,

然而，通过针线手术可以恢复健康。

[ænd; ənd] ['nɔːrə] [stɑːntʃ, stɔːntʃ, stæntʃ][ðə; ði] [wuːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pɪnəfɔː(r)][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

and	Norah	stanched	the	wound	with	her	pinafore	and	prepared	to
和	诺拉	止血	这	伤口	和	她	围裙	和	准备	到

[ɪn'dʒɔɪ][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

enjoy	life	to	the	full	.
享受	生活	到	这	满的	.

诺拉用围裙包扎好伤口，准备尽情享受生活。

[ðə; ði] [dɒl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] ['geɪli] [æz; əz] [ðəʊ] ['spɑːt(ə)n] ['sɔːdʌst] [ræn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

The	doll	continued	to	smile	gaily	as	though	Spartan	sawdust	ran	in	her
这	玩具娃娃	持续	到	微笑	兴高采烈地	作为	尽管	斯巴达	锯末	跑	在	她

[veɪns] .

veins	.
静脉	.

那娃娃依然笑容灿烂，仿佛斯巴达的锯末流淌在她的血管里。

['piːtə(r)] - ['kærɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)][bæg] ,

Peter	Stolway	carried	a	large	paper	bag	,
彼得	-	携带	一个	大的	纸	包	,

彼得·斯托尔韦提着一个大纸袋，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kærəts] [fel] [wɪð] [rɪ'zaʊndɪŋ] [θʌd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪn] , [ðeɪ] [siːmd] [laɪk]

and	as	the	carrots	fell	with	resounding	thuds	into	the	bin	,	they	seemed	like
和	作为	这	胡萝卜	跌倒	和	高亢	砰砰声	进入	这	垃圾桶	,	他们	似乎	喜欢

[ɪ'niːbrieɪtɪd] ['kwestʃən] [mɑːrks] ,

inebriated	question	marks	,
醉酒	问题	标记	,

胡萝卜砰的一声掉进垃圾桶里，就像一个个喝醉了的问号。

[səʊ] [ʌn'geɪnli] [ænd; ənd] [ɪ'regjələ(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ʃeɪps] .

so	ungainly	and	irregular	were	their	shapes	.
所以	笨拙的	和	不规律的	是	他们的	形状	.

它们的形状如此笨拙不规则。

[wʌn] ['gɪdi] ['kærət] ['tiːtə] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz]

One	giddy	carrot	teetered	on	the	edge	as	though	about	to	entertain	the	onlookers
一	头晕	胡萝卜	摇摇欲坠	在	这	边缘	作为	尽管	关于	到	招待	这	旁观者

[baɪ] [æn; ən] [ˌækrə'bætɪk] [pə'fɔːməns] .

by	an	acrobatic	performance	.
经过	一个	杂技	表现	.

一根摇摇晃晃的胡萝卜在边缘踉跄，仿佛要为围观者表演一场杂技。

“ [gɪt] [ɪn] [ðeə(r)] , [æn; ən] - [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] , ” ['ɔːdəd] ['məʊzɪz] , [huː] [wɒz; wəz] ['tʃeɪfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

“	Git	in	there	,	an	'	no	nonsense	,	”	ordered	Moses	,	who	was	chafing	at	the
“	git	在	那里	,	一个	-	不	废话	,	”	订购	摩西	,	WHO	曾是	摩擦	在	这

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

“进去，别废话，”摩西命令道，他已经对耽搁感到不耐烦了。

[mænəl] - [raʊnd] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒləm] [æz; əz] [ɪn] [tuː] ['tʃʌbi] [fɪsts] [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ]

Mannel	Rodd's	round	face	was	very	solemn	as	in	two	chubby	fists	he	held	out	a
曼内尔	-	圆形的	脸	曾是	非常	庄严	作为	在	二	胖乎乎的	拳头	他	握住	出去	一个

[smɔːl] [bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['nɒbi] ['spesəmən] .

small	box	containing	a	number	of	short	knobby	specimens	.
小的	盒子	包含	一个	数字	的	短的	粗糙的	标本	.

曼内尔·罗德圆圆的脸十分严肃，他用两只胖乎乎的拳头举起一个小盒子，里面装着许多短小的、长满疙瘩的标本。

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ,

With	the	gracious	air	of	a	duchess	,
和	这	亲切	空气	的	一个	公爵夫人	,

她举手投足间都散发着公爵夫人般的优雅气质，

['mærɪə] ['mɪfsʊd] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊt] - [bɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] .

Maria	Mifsud	dropped	into	the	oat	-	bin	about	a	peck	of	the	vegetables	.
玛丽亚	米夫苏德	掉落	进入	这	燕麦	-	垃圾桶	关于	一个	啄	的	这	蔬菜	.

玛丽亚·米夫苏德往燕麦桶里扔了一小撮蔬菜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwɑː'fjʊəd] [ænd; ənd] ['mænɪkjʊəd] [kə'rektli] [ænd; ənd] ['daʊtləs] [kən'sɪdəd]

They	were	coiffured	and	manicured	correctly	and	doubtless	considered
他们	是	精心打理的发型	和	修剪	正确	和	毫无疑问	经过考虑的

[ðəm'selvz] [ðə; ði] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɔtə] ['spiːʃiːz] .

themselves	the	elite	of	the	carota	species	.
他们自己	这	精英	的	这	胡萝卜	物种	.

他们的发型和指甲都修剪得一丝不苟，无疑认为自己是胡萝卜物种中的精英。

“ - [tʊk] [ɔːl] ['mɔːrnɪn] - [tuː; tə] - [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['kærəts] , ” ['ɒfəd] ['məʊzɪz] ,

“	Bctcher	took	orl	mornin	'	to	tittyvate	them	there	carrots	,	”	offered	Moses	,
“	-	采取	或	早晨	-	到	-	他们	那里	胡萝卜	,	”	提供	摩西	,

“Bctcher 早上花了很多时间给他们喂胡萝卜，”摩西说道。

['edʒɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['mærɪə] [wɪð] [kən'sɪliətəri] ['glɑːnsɪz] ,

edging	up	to	Maria	with	conciliatory	glances	,
边缘	向上	到	玛丽亚	和	和解	眼神	,

她带着和解的眼神，慢慢靠近玛丽亚。

[ænd; ənd] ['dʒɔslɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] [huː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [hɪz; ɪz] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] .

and	jostling	St	.	Elmo	who	stood	waiting	to	contribute	his	donation	.
和	推搡	英石	.	艾尔莫	WHO	站立	等待	到	贡献	他的	捐款	.

还推搡了站在那里等待捐款的圣艾尔莫。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [huːz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [stɪl] “ ['blʌgɪ] ” [frɒm; frəm] ['trɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɔː] -

The	little	fellow	,	whose	nose	was	still	“	bluggy	”	from	tripping	over	the	saw	-
这	小的	同伴	,	谁	鼻子	曾是	仍然	“	布鲁吉	”	从	绊倒	超过	这	锯	-

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

这个小家伙的鼻子还因为被木架绊倒而“肿得像个球”，

[drɒpt] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [lɒŋ] ['skrægi] ['kærət] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

dropped	his	lonely	long	scraggy	carrot	on	the	floor	,
掉落	他的	孤独	长的	瘦弱的	胡萝卜	在	这	地面	,

他那根孤零零的又长又细的胡萝卜掉在了地上。

[ænd; ənd] [ɪn] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [heɪ]

and	in	stooping	to	pick	it	up	struck	his	head	against	the	handle	of	a	hay
和	在	弯腰	到	挑选	它	向上	击	他的	头	反对	这	处理	的	一个	干草

- [fɔːk] [ænd; ənd] [iˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [baɪ] [ðə; ði] ['hiːðn]

-	fork	and	emitted	a	howl	that	might	have	been	heard	by	the	heathen
-	叉	和	发射	一个	嗥	那	可能	有	到过	听到	经过	这	异教徒

[ðəm'selvz] [ɪn] ['æfrɪkə] .

themselves	in	Africa	.
他们自己	在	非洲	.

他弯腰去捡草料时，头撞到了干草叉的把手上，发出了一声嚎叫，就连非洲的异教徒可能都能听到。

['betɪ] ['kʌmfət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌm] - [drɒp] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [nɪ'glektɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt]

Betty	comforted	him	with	a	gum	-	drop	that	had	lain	neglected	in	her	pocket
贝蒂	安慰	他	和	一个	胶	-	降低	那	有	莱恩	被忽视的	在	她	口袋

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ,

for	several	weeks	,
为了	一些	周	,

贝蒂拿出一颗在她口袋里放了好几个星期都没人理的软糖安慰他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪz] [siːst] .

and	the	cries	ceased	.
和	这	哭泣	停止	.

哭声停止了。

['lailə] ['wɪljəmz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [kɜːrlz] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] ['gɪŋəm] [dres] ,

Lila	Williams	,	with	her	dark	curls	falling	over	a	pale	blue	gingham	dress	,
莉拉	威廉姆斯	,	和	她	黑暗的	卷发	坠落	超过	一个	苍白	蓝色的	格子布	裙子	,

莉拉·威廉姆斯，一头乌黑的卷发披散在浅蓝色格子连衣裙上，

[stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

stood	watching	the	proceedings	with	impatience	.
站立	观看	这	诉讼程序	和	不耐烦	.

站在那里，不耐烦地看着庭审过程。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] [spiːtʃ] .

She	was	yearning	to	burst	into	speech	.
她	曾是	渴望	到	爆裂	进入	演讲	.

她很想开口说话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊz] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ˌɪntə'mɪtənt] [gʌm] - ['drɑːpi] [sɒbz]

As	soon	as	St	.	Elmo's	cries	were	reduced	to	intermittent	gum	-	droppy	sobs
作为	很快	作为	英石	.	艾尔莫的	哭泣	是	减少	到	间歇性的	胶	-	滴水	啜泣

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['betɪ] ,

she	turned	to	Betty	,
她	转向	到	贝蒂	,

圣艾尔莫的哭声渐渐变成断断续续的、像口香糖一样的抽泣声时，她转向了贝蒂。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['trʌstfəli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [fɔːθ] .

and	looking	up	trustfully	into	her	brown	eyes	,	she	launched	forth	.
和	寻找	向上	值得信赖地	进入	她	棕色的	眼睛	,	她	发射	前进	.

她抬起头，满怀信任地望着她棕色的眼睛，然后开始行动。

“ [ai] [wɑːðd] - - [mɪθɛlf] , [eɪnt] [ðeɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [red] - [laɪk] - [heə(r)] .

“	I	wathed	theeth	carroth	mythelf	,	aint	they	lovely	and	red	jutht	like	Motheth	hair	.
”	我	沃德	-	-	自我	,	不是	他们	迷人的	和	红色的	-	喜欢	-	头发	.

“我亲眼看到了胡萝卜，它们真漂亮，又红又亮，就像妈妈的头发一样。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [glɑːns] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ðæt]

”	She	was	quite	oblivious	of	the	scornful	glance	bestowed	on	her	by	that
”	她	曾是	相当	浑然不觉	的	这	轻蔑的	瞥一眼	授予	在	她	经过	那

['aʊtreɪdʒd] [ʃɒk] - ['hedɪd] [juːθ] .

outraged	shock	-	headed	youth	.
义愤填膺	震惊	-	标题	青年	.

她完全没有注意到那个愤怒的、头发蓬乱的年轻人投向她的鄙夷目光。

['lɑːstli] [keɪm] ['məʊzɪz] - [tɜːn] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [fiː] ,

Lastly	came	Moses	'	turn	to	pay	the	admission	fee	,
最后	来了	摩西	-	转动	到	支付	这	入学	费用	,

最后轮到摩西交入场费了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪm] - [feɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] [drɒpt] ['sevrəl] ['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks]

and	with	a	shame	-	faced	expression	he	dropped	several	silver	coins	into	the	box
和	和	一个	耻辱	-	面对	表达	他	掉落	一些	银	硬币	进入	这	盒子

[held] [ɪn] ['bɛtiz] [hænd] .

held	in	Betty's	hand	.
握住	在	贝蒂的	手	.

他一脸羞愧地将几枚银币扔进了贝蒂手里拿着的盒子里。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['femənɪn] ['traɪʌmf] [æz; əz]['məʊzɪz] ['mʌmbld] , “ [ai] [eɪnt] [gɒt]

Her	face	was	a	study	in	feminine	triumph	as	Moses	mumbled	,	“	I	aint	got
她	脸	曾是	一个	学习	在	女性	胜利	作为	摩西	喃喃自语	,	”	我	不是	得到

[nəʊ] ['kærəts] ,

no	carrots	,
不	胡萝卜	,

当摩西喃喃自语道：“我没有胡萝卜”时，她的脸上洋溢着女性胜利的喜悦。

[səʊ] [hɪrz] [maɪ] [peɪ] [tuː; tə] [gɪt] [ɪn] [tɜː] [jə(r)]['lɪt(ə)l] [əʊl] [ʃəʊ] .

so	here's	my	pay	to	git	in	ter	yer	little	ole	show	.
所以	这里是	我的	支付	到	git	在	特尔	你的	小的	奥莱	展示	.

这是我来参加你们这个小节目的报酬。

” [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] - [lɒft] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

”	On	reaching	the	hay	-	loft	all	were	seated	with	the	least	possible	degree	of
”	在	到达	这	干草	-	阁楼	全部	是	坐着	和	这	至少	可能的	程度	的

[dɪs'kʌmfət] [ɒn] [ˌʌp'tɜːnd] [səʊp] - ['bɒksɪz][ænd; ənd]['æp(ə)l] - ['bɒksɪz] .

discomfort	on	upturned	soap	-	boxes	and	apple	-	boxes	.
不适	在	翻转	肥皂	-	盒子	和	苹果	-	盒子	.

“到达干草棚后，所有人都尽可能舒适地坐在倒扣的肥皂盒和苹果盒上。

['betɪ] ['kʌvəd] [bəuθ] ['wɪndəʊz] [wɪð] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] ['læntən] .

Betty	covered	both	windows	with	blankets	and	lit	a	lantern	.
贝蒂	涵盖	两个都	视窗	和	毯子	和	点燃	一个	灯笼	.

贝蒂用毯子盖住两扇窗户，点亮了一盏灯笼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ] [ˈpeɪstbɔːd] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ]

She	had	constructed	a	pasteboard	box	with	a	large	square	opening	and	now
她	有	建造	一个	纸板	盒子	和	一个	大的	正方形	开幕	和	现在

[set][ðə; ði] [ˈlæntən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɒks]

set	the	lantern	in	such	a	way	that	a	picture	placed	at	the	opening	in	the	box
放	这	灯笼	在	这样的	一个	方式	那	一个	图片	放置	在	这	开幕	在	这	盒子

[wɒz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [səʊ] [ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈklɪəli] .

was	illuminated	so	that	all	could	see	it	clearly	.
曾是	照明	所以	那	全部	可以	看	它	清楚地	.

她制作了一个纸板盒子，盒子上有一个大的方形开口，然后把灯笼放在盒子开口处，这样盒子上的一幅画就能被照亮，让所有人都能清楚地看到它。

['betɪ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [wel] [ə'reɪndʒd] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['laɪvli]

Betty	showed	her	pictures	in	a	well	arranged	order	and	her	lively
贝蒂	显示	她	图片	在	一个	出色地	安排	命令	和	她	热闹

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [hɜː(r); hə(r)] ['læntən] “ [slaɪdz] ”

imagination	supplied	the	connecting	links	in	the	story	her	lantern	“	slides	”
想像力	供应	这	连接	链接	在	这	故事	她	灯笼	〃	幻灯片	〃

[ʌn'foʊldɪd] .

unfolded	.
展开	.

贝蒂将她的图片按顺序排列好，她丰富的想象力为她幻灯片展开的故事提供了联系。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['gɪftɪd] [ɪn] [ðɪs] [məʊst] [ˌelɪ'mentl] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] ,

The	child	was	gifted	in	this	most	elemental	of	the	arts	,
这	孩子	曾是	天才	在	这	最多	元素	的	这	艺术	,

这个孩子在最基础的艺术方面很有天赋。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌhɪstri'ɒnɪk] [ə'bɪləti] ['kærid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɪsnər] ['iːv(ə)n]

and	her	histrionic	ability	carried	along	the	interest	of	her	listeners	even
和	她	戏剧化的	能力	携带	沿着	这	兴趣	的	她	听众	甚至

[wen] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['mætə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ði] ['klɪənəs]

when	the	printed	matter	on	the	back	of	the	paper	interfered	with	the	clearness
什么时候	这	打印	事情	在	这	后退	的	这	纸	干扰	和	这	清晰度

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

of	the	picture	.
的	这	图片	.

即使纸张背面的印刷内容影响了画面的清晰度，她精湛的表演技巧仍然能够吸引听众的兴趣。

[hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['bəʊlstəd] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][draɪ][fækts] .

Her	imagination	bolstered	up	the	defects	of	dry	facts	.
她	想像力	加强	向上	这	缺陷	的	干燥	事实	.

她的想象力弥补了枯燥事实的不足。

[ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] ['feəli] [bɪ'gʌn] [wen] ['mɪsɪz] . [wɑːp] ,

The	story	had	fairly	begun	when	Mrs	.	Wopp	,
这	故事	有	相当	开始	什么时候	太太	.	沃普	,

故事差不多是从沃普太太开始的，

[nel] ['gɔːd(ə)n][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] .

Nell	Gordon	and	Mrs	.	Bliggins	could	be	heard	coming	up	the	ladder	.
内尔	戈登	和	太太	.	-	可以	是	听到	未来	向上	这	梯子	.

可以听到内尔·戈登和布利金斯太太正沿着梯子往上爬。

“ [ðem; ðəm] ['kærəts] [duː; də] [smel] [swiːt] .

“	Them	carrots	do	smell	sweet	.
〃	他们	胡萝卜	做	闻	甜的	.

这些胡萝卜闻起来确实很香。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - [vɔɪs] .

"	It	was	Mrs	.	Wopp's	voice	.
"	它	曾是	太太	.	-	嗓音	.

“那是沃普太太的声音。”

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] [wʌn] [wʊd] ['gæðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rer] ['pəːfjuːmz] [wɑːft, wɔft, wæft][ɒn]

From	her	remarks	one	would	gather	that	the	rarest	perfumes	wafted	on
从	她	评论	一	会	收集	那	这	最稀有	香水	飘散	在

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ɪnv'əʊkt] [baɪ] ['sɒləmən] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [siːm] [səʊ] [swiːt] [tuː; tə] - ['nɒstrəlz]

the	winds	invoked	by	Solomon	could	never	seem	so	sweet	to	Woppian	nostrils
这	风	调用	经过	所罗门	可以	绝不	似乎	所以	甜的	到	-	鼻孔

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪŋgld] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] ['freʃli] [dʌg] ['kærəts] .

as	the	mingled	odor	of	hay	and	freshly	dug	carrots	.
作为	这	混合	气味	的	干草	和	新鲜的	挖	胡萝卜	.

从她的话语中可以看出，即使是所罗门召唤的风中飘来的最珍贵的香水，对于沃皮亚人的鼻子来说，也永远比不上干草和新鲜挖出的胡萝卜混合在一起的香味。

[ðə; ði]['lædə(r)] ['feəli] [kriːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɔːtli] ['leɪdi] ,

The	ladder	fairly	creaked	under	the	portly	lady	,
这	梯子	相当	嘎吱作响	在下面	这	肥胖的	女士	,

梯子在胖女士的脚下发出吱嘎声。

[ænd; ənd] [mɪs] ['gɔːd(ə)n] [felt] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði] [lɒft] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ɪn] ['seɪfti] .

and	Miss	Gordon	felt	relieved	when	the	loft	was	reached	in	safety	.
和	错过	戈登	毛毡	松了口气	什么时候	这	阁楼	曾是	达到	在	安全	.

当戈登小姐安全到达阁楼时，她感到如释重负。

['mɪsɪz] . - [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] , [bʌt; bət] [smaɪld] ['plæsɪdli] .

Mrs	.	Bliggins	made	no	remark	,	but	smiled	placidly	.
太太	.	-	制成	不	评论	,	但	微笑	平静地	.

布利金斯太太没有说话，只是平静地笑了笑。

[ðə; ði] [θriː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌentə'teɪnə(r)] .

The	three	stood	at	the	landing	and	listened	to	the	childish	entertainer	.
这	三	站立	在	这	降落	和	听着	到	这	幼稚	艺人	.

三人站在楼梯平台上，听着幼稚的表演者唱歌。

['betɪ] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ɪn'grəʊst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkt] .

Betty	was	thoroughly	engrossed	in	her	subject	.
贝蒂	曾是	彻底	全神贯注	在	她	主题	.

贝蒂完全沉浸在她的研究课题中。

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [bɝdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] .

Her	story	was	entirely	of	birds	and	flowers	and	fairies	.
她	故事	曾是	完全	的	鸟类	和	花朵	和	仙女	.

她的故事全是关于鸟儿、鲜花和仙女的。

[truː] , [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['muːvmənts] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] “

True	,	the	pictures	did	not	realize	in	their	movements	the	lightning	-	like	rapidity	of	“
真的	,	这	图片	做过	不是	意识到	在	他们的	移动	这	闪电	-	喜欢	快速	的	"

['riːəli] ['truːli] " ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] ,

really	truly	”	moving	pictures	,
真的	真的	"	移动	图片	,

没错，这些照片在运动过程中并没有展现出“真正”动态影像那种闪电般的速度。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [muːvd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [aɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

but	they	moved	as	fast	as	the	young	eyes	that	followed	them	could	wish	.
但	他们	已搬	作为	快速地	作为	这	年轻的	眼睛	那	随后	他们	可以	希望	.

但他们的移动速度却快得让追随他们的年轻人的目光都感到欣喜。

“ [ðɪs] , ” [sed] ['betɪ] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɒbɪn] , “ [ɪz][ə; eɪ] - [bɜːd] .

“	**This**	,	”	**said**	**Betty**	,	**showing**	**the**	**picture**	**of**	**a**	**robin**	,	“	**is**	**a**	**wormivorious**	**bird**	.				
”	这	,	”	说	贝蒂	,	显示	这	图片	的	一个	罗宾	,	“	是	一个	-	鸟	.				

“这,”贝蒂说着，指着一张知更鸟的图片，“是一种吃虫子的鸟。”

” ['henrɪ] , [ðə; ði]['ruːstə(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [ɒn][ə; eɪ] [biːm] [krəʊd] ['lʌstɪlɪ] , [bʌt; bət]

”	**Henry**	,	**the**	**rooster**	,	**from**	**his**	**vantage**	**point**	**on**	**a**	**beam**	**crowed**	**lustily**	,	**but**							
”	亨利	,	这	公鸡	,	从	他的	优势	观点	在	一个	光束	人群	热情地	,	但							

['betɪ] [ɪg'nɔːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] .

Betty	**ignored**	**his**	**remark**	**.**
贝蒂	忽略	他的	评论	.

“亨利，那只公鸡，站在横梁上的有利位置，大声啼叫，但贝蒂没有理会它的话。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [dɪg] [ʌp][ə; eɪ] [wɜːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

“	**He**	**will**	**dig**	**up**	**a**	**worm**	**from**	**the**	**ground**	**,**
”	他	将要	挖	向上	一个	蠕虫	从	这	地面	,

“他会从地里挖出一条虫子，

[æn; ən] - [waɪl] [ðə; ði] [wɜːm] [stændz][ɒn][wʌn] [fʊt] [wɪð] - - [hed] [ðə; ði] - [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

an	**'**	**while**	**the**	**worm**	**stands**	**on**	**one**	**foot**	**with**	**droopin**	**'**	**head**	**the**	**robin'll**	**pick**	**it**	**up**						
一个	-	尽管	这	蠕虫	站立	在	一	脚	和	-	-	头	这	-	挑选	它	向上						

[æn; ən] - ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːrf] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['beɪbi]['rəubinz] .

an	**'**	**carry**	**it**	**orff**	**to**	**feed**	**the**	**baby**	**robins**	**.**
一个	-	携带	它	奥尔夫	到	喂养	这	婴儿	知更鸟	.

当蚯蚓单脚站立，垂着头时，知更鸟会把它叼起来，带走去喂小知更鸟。

” [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['rəubinz] ,

”	**Here**	**she**	**produced**	**a**	**picture**	**of**	**a**	**nest**	**of**	**young**	**robins**	**,**
”	这里	她	生产	一个	图片	的	一个	巢	的	年轻的	知更鸟	,

“她拿出了一张幼知更鸟巢穴的图片，

[ðeə(r)] [biːks] [waɪd] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['mɔːs(ə)l] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv]

their	**beaks**	**wide**	**open**	**for**	**a**	**tempting**	**morsel**	**hanging**	**from**	**the**	**bill**	**of**	
他们的	喙	宽的	打开	为了	一个	诱人的	小块	绞刑	从	这	账单	的	

['fɑːðə(r)]['rɒbɪn] .

father	**robin**	**.**
父亲	罗宾	.

它们张开嘴，等待着从雄知更鸟嘴上垂下的诱人食物。

“ [ðə; ði]['rɒbɪn][ɪz][dʒɪst][ðə; ði] - [bɜːd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	**The**	**robin**	**is**	**jist**	**the**	**carinest**	**bird**	**,**	**” she**	**added**	**.**
”	这	罗宾	是	要点	这	-	鸟	,	” 她	额外	.

“知更鸟是最可爱的鸟,”她补充道。

“ [nɒt] [ɑːf][æz; əz] [smɑːt] [æz; əz][ə; eɪ]['mægpaɪ] , ” [di'sent] ['məʊzɪz] ,

“	**Not**	**arf**	**as**	**smart**	**as**	**a**	**magpie**	**,**	**” dissented**	**Moses**	**,**
”	不是	啊	作为	聪明的	作为	一个	鹊	,	” 持不同意见	摩西	,

“连喜鹊都不如,”摩西反驳道。

“ [aɪv] [sɔː] ['mægpaɪz] [ðæt] [siːd] [θɪŋk] [ʌp] [ðə; ði] - [θɪŋz] .

“	**I've**	**saw**	**magpies**	**that**	**c'd**	**think**	**up**	**the**	**scheminest**	**things**	**.**
”	我已经	锯	喜鹊	那	光盘	思考	向上	这	-	事物	.

“我见过喜鹊，它们会想出最阴险的计谋。”

” ['məʊzɪz][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːfɪt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

”	**Moses**	**was**	**beginning**	**to**	**suffer**	**from**	**a**	**surfeit**	**of**	**information**	**and**		
”	摩西	曾是	开始	到	遭受	从	一个	过量	的	信息	和		

['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

wanted	**to**	**make**	**a**	**break**	**in**	**the**	**proceedings**	**.**
通缉	到	制作	一个	休息	在	这	诉讼程序	.

“摩西开始感到信息过载，想要中断审判进程。”

" ['betə(r)] [kwɪt] - - , ['məʊzɪz] , [æn; ən] - [let] [ðə; ði] [pikt] [ʃəʊ] [gəʊ] [ɒn]
" Better quit tarlkin ' , Moses , an ' let the picter show go on
" 更好的 辞职 - - , 摩西 , 一个 - 让 这 picter 展示 去 在

"摩西，你最好别再磨蹭了，让表演继续下去吧。"

[soʊz] [wiː; wi] [kɪn] [hɛv] ['sʌpə(r)] ,
so's we kin hev supper ,
所以也是 我们 亲属 赫夫 晚餐 ,

所以我们可以吃晚饭了，

- [leɪd] [æn; ən] - ['redi] .
everythin's laid an ' ready .
- 铺设 一个 - 准备好 .

一切准备就绪。

" ['mɪsɪz] . - [sə'dʒestʃən] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['sæljət(ə)ri] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Mrs . Wopp's suggestion had an immediate and salutary effect on the boy .
" 太太 . - 建议 有 一个 即时 和 有益的 影响 在 这 男生 .

"沃普太太的建议对这个男孩产生了立竿见影的积极影响。"

" [ðɪs] ['piːkɒk] , " [went] [ɒn] ['betɪ] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] [wɪð] [pluːmd] [teɪl]
" This peacock , " went on Betty , showing the picture of a bird with plumed tail
" 这 孔雀 , " 去 在 贝蒂 , 显示 这 图片 的 一个 鸟 和 羽毛 尾巴
[ˌaʊt'spred] ,
outspread ,
扩张 ,

"这只孔雀，"贝蒂说着，展示了一张孔雀展开羽毛尾巴的照片。

" [ɪz] [ðə; ði] [waɪt] ['piːkɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] .
" is the white peacock of the moon .
" 是 这 白色的 孔雀 的 这 月亮 .

"是月亮上的白孔雀。"

[ˌaɪ 'tiː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] , [bʌt; bət] [wen] ['fɛəriz] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [lɪl] [g'ɜːlz] ,
It lives in the moon , but when fairies want to come to play with li'l girls ,
它 生活 在 这 月亮 , 但 什么时候 仙女 想 到 来 到 玩 和 小 女孩们 ,

但当仙女们想来和小女孩们玩耍时，

[ðeɪ] ['hɑːnɪs] [ðə; ði] ['piːkɒk] [æn; ən] - [draɪv] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['tʃæriət] .
they harness the peacock an ' drive down to earth in a silver chariot .
他们 马具 这 孔雀 一个 - 驾驶 向下 到 地球 在 一个 银 战车 .

他们驾驭着孔雀，乘坐银色战车降落到地球。

" [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [spraɪts] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tuː; tə] ['tʃaɪldɪʃ]
" The pictures that followed were of fairies and sprites irresistible to childish
" 这 图片 那 随后 是 的 仙女 和 精灵 无法抗拒 到 幼稚
[maɪndz] .
minds .
思想 .

"接下来的几幅画描绘的是仙女和精灵，对孩子们来说有着无法抗拒的吸引力。"

[θruː] [ðə; ði] ['stɪdʒiən] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒft] [luːm] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [wɑːp] ,
Through the Stygian darkness of the loft loomed the figure of Mrs . Wopp ,
通过 这 冥河 黑暗 的 这 阁楼 迫近 这 数字 的 太太 . 沃普 ,

沃普太太的身影隐约出现在阁楼漆黑的光线中。

[ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] [daɪ'menʃ(ə)nz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
a white apron of huge dimensions indicating her presence .
一个 白色的 围裙 的 巨大的 方面 表明 她 在场 .

一条尺寸巨大的白色围裙，表明她的存在。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði]['lædə(r)] .

She	made	as	though	to	descend	the	ladder	.
她	制成	作为	尽管	到	下降	这	梯子	.

她假装要从梯子上下来。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [faɪn] [bɪn] [ɒv; əv] ['kærəts] , [mɑː(r)] ? " [in'kwaiə] ['betɪ] .

"	Did	you	see	the	fine	bin	of	carrots	,	Mar	?	"	inquired	Betty	.
"	做过	你	看	这	美好的	垃圾桶	的	胡萝卜	,	三月	?	"	询问	贝蒂	.

"玛尔，你看到那箱漂亮的胡萝卜了吗？"贝蒂问道。

" [jes] , [aɪ] [siːn] [ðem; ðəm][æn; ən] - [smelt] [ðem; ðəm] , [tuː] ; [ðeɪ] [ʃɔː(r)] - [diː] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [hɑːt]

"	Yes	,	I	seen	them	an	'	smelt	them	,	too	;	they	shore	'	d	delight	the	heart
"	是的	,	我	已见	他们	一个	-	冶炼	他们	,	也	;	他们	支撑	-	d	喜	这	心

[ɒv; əv][æn; ən] - ,

of	an	Eskermo	,
的	一个	-	,

"是的，我见过它们，也闻过它们；它们一定会让埃斯克莫人欣喜不已。"

['betɪ] . "

Betty	.	"
贝蒂	.	"

贝蒂。"

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [fɜː] [ðem; ðəm] [fɜː] [maɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [bɒks] ? " ['bɑːgind] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	How	much	will	you	pay	fer	them	fer	my	missionary	box	?	"	bargained	the	child	.
"	如何	很多	将要	你	支付	fer	他们	fer	我的	传教士	盒子	?	"	讨价还价	这	孩子	.

"你愿意出多少钱买我的传教箱？"孩子讨价还价道。

" [wɪl] [fɔː(r)] ['ʃaɪnɪn] - [njuː] ['kwɔːtəz] [duː; də] ? "

"	Will	four	shinin	'	new	quarters	do	?	"
"	将要	四	希宁	-	新的	四分之一	做	?	"

"四个崭新的闪亮宿舍够吗？"

" [əʊ] , [mɑː(r)] , [woʊnt][ðə; ði] ['hiːðn] - ['feɪsɪz] [ʃaɪn] , [tuː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] , ['dʒɔɪəsli] ,

"	O	,	Mar	,	won't	the	heathens	'	faces	shine	,	too	!	"	exclaimed	Betty	,	joyously	,
"	哦	,	三月	,	惯于	这	异教徒	-	面孔	闪耀	,	也	!	"	惊呼	贝蒂	,	欣喜地	,

"哦，玛尔，异教徒们的脸上也会闪耀光芒！"贝蒂高兴地喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [kɔɪnz] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][bɒks] [wɪð] [æn; ən] ['ɒpjələnt] ['klætə(r)] .

as	the	coins	slipped	into	her	box	with	an	opulent	clatter	.
作为	这	硬币	滑倒了	进入	她	盒子	和	一个	奢华	哒	.

硬币滑入她的盒子里，发出华丽的碰撞声。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [biːdz] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] , ['betɪ] , [æz; əz][ai][hæv; həv][nəʊ]['gɑːd(ə)n] .

"	Here	are	more	beads	of	wampum	,	Betty	,	as	I	have	no	garden	.
"	这里	是	更多的	珠子	的	贝壳串珠	,	贝蒂	,	作为	我	有	不	花园	.

"贝蒂，这里还有一些贝壳串珠，因为我没有花园。"

" [nel] ['gɔːrdənz] ['sɪlvə(r)][dəʊ'neɪʃ(ə)n] ['ædɪd] [ə'priːʃəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]

"	Nell	Gordon's	silver	donation	added	appreciably	to	the	weight	of	the	collection
"	内尔	戈登的	银	捐款	额外	明显地	到	这	重量	的	这	收藏

[bɒks] .

box	.
盒子	.

"内尔·戈登捐赠的银器大大增加了募捐箱的重量。"

[ðə; ði] ['leɪdɪz] , ['hævɪŋ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['lædə(r)] , ['betɪ] [bɪ'gæn] ['hʌrɪdli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]

The	ladies	,	having	descended	the	ladder	,	Betty	began	hurriedly	to	show	the
这	女士们	,	拥有	下降	这	梯子	,	贝蒂	开始	匆匆	到	展示	这

[rɪ'meɪnɪŋ] ['pɪktʃəz] .

remaining	pictures	.
其余的	图片	.

女士们从梯子上下来后，贝蒂急忙开始展示剩下的照片。

['vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [rɪ'pɑːst][hæd; həd] [flit] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Visions	of	a	sumptuous	repast	had	flitted	before	the	minds	of	her
愿景	的	一个	豪华	餐饮	有	飞掠	前	这	思想	的	她

['lɪsnər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['restləsnəs] [pəː'veid, pə-][ðə; ði][lɒft] .

listeners	and	a	spirit	of	restlessness	pervaded	the	loft	.
听众	和	一个	精神	的	躁动不安	弥漫	这	阁楼	.

听众们脑海中浮现出一幕幕丰盛大餐的景象，阁楼里弥漫着一股躁动不安的气氛。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌætməs'ferɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [helpt] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði][dɪs'kwaɪət] ,

It	may	be	that	atmospheric	changes	helped	to	cause	the	disquiet	,
它	可能	是	那	大气	变化	帮助	到	原因	这	忧虑	,

大气变化或许是造成这种不安情绪的原因之一。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

for	in	the	midst	of	an	exciting	account	of	a	fairy	dancing	on	a
为了	在	这	中间	的	一个	激动人心	帐户	的	一个	仙女	跳舞	在	一个

['muːnbiːm] ,

moonbeam	,
月光	,

因为在讲述仙女在月光下翩翩起舞的精彩故事时，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊə(r)] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [striːm]

a	sudden	shower	descended	on	the	barn	and	began	to	pour	in	a	stream
一个	突然	淋浴	下降	在	这	谷仓	和	开始	到	倒	在	一个	溪流

[θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

through	a	hole	in	the	roof	,
通过	一个	洞	在	这	屋顶	,

一场突如其来的暴雨倾盆而下，雨水顺着屋顶的破洞倾泻而下。

[ɪ'miːdiətli] ['əʊvə(r)]['məʊzɪz] - [hed] .

immediately	over	Moses	'	head	.
立即地	超过	摩西	-	头	.

就在摩西头顶上方。

“ [aɪ'd] [gɪv] [maɪ]['kɒlə(r)] ['bʌtɪŋ] [f'ɜː][ə; eɪ] [siːt] [ɒn] - [ɑːk] [raɪt] [naʊ] , ” [sed] ['məʊzɪz] ,

“	I'd	give	my	collar	butting	fer	a	seat	on	Noer's	ark	right	now	,	”	said	Moses	,
“	ID	给	我的	衣领	对冲	fer	一个	座位	在	-	方舟	正确的	现在	,	”	说	摩西	,

“我现在愿意用我的衣领去换诺亚方舟上的一个座位，”摩西说。

['laʊdli] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

loudly	,	interrupting	the	speaker	.
高声	,	打断	这	扬声器	.

大声打断发言者。

[ðen] [ðə; ði] [ruːf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [spɒt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [pɔː]

Then	the	roof	began	to	leak	in	another	spot	and	a	stream	of	water	poured
然后	这	屋顶	开始	到	泄露	在	其他	点	和	一个	溪流	的	水	倾倒

[daʊn] [ɒn] ['bɛtiz] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] ,

down	on	Betty's	moving	picture	apparatus	,
向下	在	贝蒂的	移动	图片	设备	,

然后屋顶另一处开始漏水，一股水流倾泻而下，浇在了贝蒂的电影放映机上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃəʊ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] .

so	that	the	show	had	to	be	discontinued	.
所以	那	这	展示	有	到	是	已停产	.

因此，该节目不得不停播。

“ [aɪm][ðəʊ] [θɔri] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .

“	I'm	tho	thorry	,	I	wanted	to	hear	more	about	the	fairieth	.
“	我是	虽然	索里	,	我	通缉	到	听到	更多的	关于	这	-	.

“我很抱歉，我还想多了解一些关于仙女的故事。”

" ['lailə] ['wɪljəmz] [wʊd] [hæv; həv] [breɪvd] [ðə; ði] ['elɪmənts] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][mɔː(r)][ɒv; əv] ['bɛtiz]
" Lila Williams would have braved the elements to listen to more of Betty's
" 莉拉 威廉姆斯 会 有 勇敢 这 元素 到 听 到 更多的 的 贝蒂的
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːriz] .
original stories .
原来的 故事 .

"莉拉·威廉姆斯宁愿冒着恶劣的天气去聆听贝蒂讲述更多她亲口讲述的故事。"

" [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['fɛəriz] ['enɪweɪz] .
" There aint no such things as fairies anyways .
" 那里 不是 不 这样的 事物 作为 仙女 总之 .

"根本没有仙女这种东西。"

" ['piːtə(r)] - ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] ['tɒməs] , [səʊ] ['betɪ] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn]
" Peter Stolway always was a doubting Thomas , so Betty tossed her head in
" 彼得 - 总是 曾是 一个 怀疑 托马斯 , 所以 贝蒂 抛掷 她 头 在
[skɔːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
scorn as she replied ,
轻蔑 作为 她 回复 ,

"彼得·斯托尔韦向来是个多疑的人，所以贝蒂不屑地甩了甩头回答道："

" [ðeə(r)] [ɪz][səʊ] , [kəz; kɒz] [aɪv] [sɔː] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] ['veri] [əʊn] [aɪz] .
" There is so , cos I've saw them with my very own eyes .
" 那里 是 所以 , 化学 我已经 锯 他们 和 我的 非常 自己的 眼睛 .

"确实有，因为我亲眼见过。"

" [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] [klæpt] [hɪz; ɪz]['taɪni][hændz][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] " [moʊə] , " [waɪl] ['nɔːrə]
" St . Elmo clapped his tiny hands and asked for " Moah , " while Norah
" 英石 . 艾尔莫 鼓掌 他的 微小的 双手 和 问 为了 " 莫阿 , " 尽管 诺拉
- ,
Bliggins ,
- ,

圣艾尔莫拍着小手，喊着"莫阿"，而诺拉·布利金斯

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['petrɪfaɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [wɑːp] ,
who had been almost petrified when she heard the voice of Mrs . Wopp ,
WHO 有 到过 几乎 石化 什么时候 她 听到 这 嗓音 的 太太 . 沃普 ,

听到沃普太太的声音时，她几乎吓得魂飞魄散。

[sæt] ['həʊpɪŋ] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gəʊldən][tekst] .
sat hoping no one would ask her for the golden text .
卫星 希望 不 一 会 问 她 为了 这 金的 文本 .

她坐在那里，心里祈祷着不会有人向她要那条黄金短信。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'vaʊtli] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
She was devoutly thankful that she could get up from her cramped position .
她 曾是 虔诚地 感恩 那 她 可以 得到 向上 从 她 狭窄 位置 .

她由衷地感谢自己能够从狭窄的姿势中站起来。

[ə; eɪ] [waɪd] [lɑːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] [bɒks] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [hæd; həd]['brəʊkən]
A wide lath in the upturned box which served as her seat had broken
一个 宽的 板条 在 这 翻转 盒子 哪个 服务 作为 她 座位 有 破碎的
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃʌbi] [tʃɪn] [ænd; ənd] [niːz]
and she had sunk deeper and deeper until her chubby chin and knees
和 她 有 沉没 更深 和 更深 直到 她 胖乎乎的 下巴 和 膝盖
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti] .
were in close proximity .
是 在 关闭 邻近 .

她坐在一个翻过来的箱子上，箱子里的一根宽木条断了，她越陷越深，直到她胖乎乎的下巴和膝盖紧紧贴在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['efəts] [ɒv; əv]['mærɪə][ænd; ənd] ['betɪ] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]

It	required	the	united	efforts	of	Maria	and	Betty	to	extricate	the	unfortunate
它	必需的	这	团结的	努力	的	玛丽亚	和	贝蒂	到	解脱	这	不幸

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

玛丽亚和贝蒂齐心协力才救出了这个不幸的孩子。

[ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz] [seɪf] , [haʊ'evə(r)] ,

The	doll	was	safe	,	however	,
这	玩具娃娃	曾是	安全的	,	然而	,

娃娃安然无恙。

[ænd; ənd] [wɪð] ['fɔːtɪtjuːd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [stɪl] [smaɪld] [ɔːl'ðəʊ] ['sɔːdʌst] [ə'gen] ['trikl]

and	with	fortitude	worthy	of	emulation	still	smiled	although	sawdust	again	trickled
和	和	坚韧	值得	的	仿真	仍然	微笑	虽然	锯末	再次	涓涓细流

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['əʊpənd] [wuːnd] .

from	her	re	-	opened	wound	.
从	她	关于	-	打开	伤口	.

她展现出令人钦佩的坚韧，即使锯末再次从她重新裂开的伤口中流出，她仍然面带微笑。

['henri] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lʌsti] ['krəʊɪŋ] [ænd; ənd]['məʊzɪz][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [waɪl] ['betɪ]

Henry	started	up	a	lusty	crowing	and	Moses	began	to	whistle	while	Betty
亨利	开始	向上	一个	好色的	鸣叫	和	摩西	开始	到	哨	尽管	贝蒂

[ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [meɪd] ['ʌðə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [lɒft] .

uncovered	the	windows	and	made	other	preparations	for	leaving	the	loft	.
裸露	这	视窗	和	制成	其他	准备工作	为了	离开	这	阁楼	.

亨利开始发出响亮的啼叫，摩西开始吹口哨，而贝蒂则打开窗户，为离开阁楼做其他准备。

['sevrəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃəz] [hæd; həd] [biːn] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][bɒks]

Several	of	her	pictures	had	been	spoiled	by	the	rain	and	the	box
一些	的	她	图片	有	到过	被宠坏了	经过	这	雨	和	这	盒子

[rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɒft] ['pʌlpi] [mæs] .

reduced	to	a	soft	pulpy	mass	.
减少	到	一个	柔软的	稀烂	大量的	.

她的几幅画作被雨水冲毁，画盒也变成了一团软塌塌的浆糊。

['nɪərəʊ] , ['nɒnʃələntli] ['fɪdlɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

Nero	,	nonchalantly	fiddling	a	trifling	accompaniment	to	the	burning	of	Rome	,
尼禄	,	漫不经心地	拉琴	一个	琐事	伴奏	到	这	燃烧	的	罗马	,

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn]['məʊzɪz] ,

had	nothing	on	Moses	,
有	没有什么	在	摩西	,

尼禄在罗马城焚毁之际漫不经心地拉着小提琴伴奏，这与摩西相比简直不值一提。

[æz; əz] [ðæt] [blaɪð] - [hɑːtɪd] [bɔɪ] ['hwisl] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] , [ˌɔːl'biːɪt] [ˌʌnmi'ləudiəs] ,

as	that	blithe	-	hearted	boy	whistled	a	joyous	,	albeit	unmelodious	,
作为	那	快乐的	-	心地	男生	吹口哨	一个	欢乐	,	尽管	不悦耳的	,

那个天真烂漫的男孩吹起了欢快的口哨，虽然并不悦耳动听。

[lɪlt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ɒv; əv] ['bɛtiz] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] [bɒks] .

lilt	to	the	devastation	of	Betty's	picture	show	box	.
轻快	到	这	毁灭	的	贝蒂的	图片	展示	盒子	.

贝蒂的电影放映厅被毁，轻快地响起。

[ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ænd; ənd] [ɔːl] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bɑːn]

The	shower	was	over	in	a	few	moments	and	all	prepared	to	leave	the	barn
这	淋浴	曾是	超过	在	一个	很少	时刻	和	全部	准备	到	离开	这	谷仓

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

for	the	house	.
为了	这	房子	.

淋浴很快就结束了，大家都准备好离开谷仓回家。

['məʊzɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ['pʊʃɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnˌtɛmpə'rɛntəl] - ['lʊkɪŋ] [wiːl] -

Moses	came	to	the	kitchen	door	pushing	an	untemperamental	-	looking	wheel	-
摩西	来了	到	这	厨房	门	推动	一个	性情乖戾	-	寻找	车轮	-

['bærəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][leg][ɪn] [splɪnts] ,

barrow	with	a	leg	in	splints	,
巴罗	和	一个	腿	在	夹板	,

摩西推着一辆看起来不太好使的手推车来到厨房门口，他的一条腿还打着夹板。

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][leg][ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] .

that	is	,	a	leg	of	the	vehicle	.
那	是	,	一个	腿	的	这	车辆	.

也就是说，车辆的一条腿。

[ðə; ði] ['bærəʊ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['kærəts] .

The	barrow	was	filled	with	carrots	.
这	巴罗	曾是	已填	和	胡萝卜	.

手推车里装满了胡萝卜。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][dʒɒb][ænd; ənd] ['henri] .

He	was	accompanied	by	Job	and	Henry	.
他	曾是	伴随	经过	工作	和	亨利	.

他当时和乔布、亨利一起。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [truːp] [ə; eɪ] ['meri] ['lɑːfɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv] [ɪk'spektənt] ['tʃɪldrən] .

Behind	him	trooped	a	merry	laughing	group	of	expectant	children	.
在后面	他	成群结队	一个	欢乐	笑	团体	的	怀孕	孩子们	.

他身后跟着一群欢声笑语、满怀期待的孩子们。

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gests] ,

As	the	door	into	the	dining	-	room	opened	to	the	little	guests	,
作为	这	门	进入	这	用餐	-	房间	打开	到	这	小的	客人	,

餐厅的门向小客人们敞开了，

[ˌes 'tiː] . ['ɛlməʊ] [mɪfsədz] [aɪz] ['ɔːlməʊst] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

St	.	Elmo	Mifsud's	eyes	almost	darted	out	of	his	head	,
英石	.	艾尔莫	米夫苏德的	眼睛	几乎	飞镖	出去	的	他的	头	,

圣埃尔莫·米夫苏德的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bauntifəli] - [spred] ['teɪb(ə)l] [stʊd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs]

for	there	on	the	centre	of	a	bountifully	-	spread	table	stood	an	enormous
为了	那里	在	这	中心	的	一个	丰盛地	-	传播	桌子	站立	一个	巨大的

['tʃɒklət] [keɪk] [wɪð] [ɪ'lev(ə)n]['kænd(ə)ls] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

chocolate	cake	with	eleven	candles	burning	on	it	.
巧克力	蛋糕	和	十一	蜡烛	燃烧	在	它	.

因为在一张摆满丰盛食物的桌子中央，摆放着一个巨大的巧克力蛋糕，上面插着 11 根蜡烛。

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['klaɪmæks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːpɒkəl] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ]

The	revelation	supplied	a	fitting	climax	for	the	epochal	event	of	a	thrilling
这	启示	供应	一个	配件	高潮	为了	这	划时代	事件	的	一个	惊险

['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] .

picture	show	.
图片	展示	.

这一揭晓为这场激动人心的电影放映的划时代事件画上了完美的句号。

['betɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [lɑːst][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rendəd] ['ɔːlməʊst] ['spiːtʃləs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

Betty	entered	the	room	last	and	was	rendered	almost	speechless	when	she	saw
贝蒂	进入	这	房间	最后的	和	曾是	渲染	几乎	无言	什么时候	她	锯

[ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] .

the	birthday	cake	.
这	生日	蛋糕	.

贝蒂最后一个走进房间，当她看到生日蛋糕时，几乎说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][wʌn][mɔː(r)]['kænd(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]

She	knew	it	would	have	one	more	candle	than	the	cake	for	her	last
她	知道	它	会	有	一	更多的	蜡烛	比	这	蛋糕	为了	她	最后的

['bɜːθdeɪ] [hæd; həd] ,

birthday	had	,
生日	有	,

她知道这个蛋糕上的蜡烛会比她上次生日的蛋糕多一根。

[bʌt; bət] , [əʊ]['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['wʌndər] !

but	,	O	wonder	of	wonders	!
但	,	哦	想知道	的	奇迹	!

但是，啊，奇迹中的奇迹！

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːriz] , [meɪd] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd]

Around	the	edge	was	a	wreath	of	morning	-	glories	,	made	of	pink	and
大约	这	边缘	曾是	一个	花圈	的	早晨	-	荣耀	,	制成	的	粉色的	和

[waɪt] ['aɪsɪŋ] ,

white	icing	,
白色的	糖霜	,

边缘装饰着一圈用粉色和白色糖霜制成的牵牛花花环。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [djuː] - [drɒp] !

and	in	the	heart	of	each	was	a	silver	dew	-	drop	!
和	在	这	心	的	每个	曾是	一个	银	露	-	降低	!

每颗珠子中心都有一颗银色的露珠！

“ [mɪs] ['gɔːd(ə)n] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] , ” ['wɪspəd] ['betɪ] , [klɑːsp, klæsp][ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ]

“	Miss	Gordon	done	it	,	I	know	,	”	whispered	Betty	,	clasping	and	unclasping
“	错过	戈登	完毕	它	,	我	知道	,	”	低声说道	贝蒂	,	紧握	和	解开扣子

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

“我知道是戈登小姐干的，”贝蒂低声说道，双手紧紧地握在一起又松开。

“ [ʃiːz] [nɒt][ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [æt; ət][ɔːl] , [ʃiːz] [dʒɪst][ə; eɪ]['feəri] [grəʊd] [ʌp] , [æn; ən] - [mɑːrz]

“	she's	not	a	school	-	teacher	at	orl	,	she's	jist	a	fairy	growed	up	,	an	-	Mar's
“	她是	不是	一个	学校	-	老师	在	或	,	她是	要点	一个	仙女	生长	向上	,	一个	-	火星

[ə; eɪ]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] !

a	fairy	godmother	!
一个	仙女	教母	!

“她不是学校老师，她只是一个长大的仙女，而玛尔是她的仙女教母！”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] . — ['məʊzɪz][hæz; həz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

”	CHAPTER	XVI	.	—	MOSES	HAS	EXCITING	EXPERIENCES	.
”	章	十六	.	—	摩西	有	激动人心	经历	.

“第十六章——摩西经历了激动人心的事。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn][ə; eɪ] ['bɪzi] [striːt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

It	was	Saturday	afternoon	on	a	busy	street	in	the	city	.
它	曾是	周六	下午	在	一个	忙碌的	街道	在	这	城市	.

那是一个星期六的下午，在城市里一条繁忙的街道上。

['məʊzɪz] [wɑːp] [ænd; ənd] ['klærəns] [krʌmp] , [æt; ət] [huːz] [həʊm] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] ['spendɪŋ]

Moses	Wopp	and	Clarence	Crump	,	at	whose	home	the	former	was	spending
摩西	沃普	和	克拉伦斯	克朗普	,	在	谁	家	这	以前的	曾是	开支

[ðə; ði] [wiːk] [end] ,

the	week	end	,
这	星期	结尾	,

摩西·沃普和克拉伦斯·克朗普，前者周末是在克朗普家中度过的。

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] - [rɪŋk] .
were **on** **their** **way** **to** **the** **skating** **-** **rink** **.**
是 在 他们的 方式 到 这 溜冰 - 溜冰场 .

他们正前往滑冰场。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [skeɪt] [ðeə(r)] ,
If **they** **had** **wanted** **to** **skate** **there** **,**
如果 他们 有 通缉 到 滑冰 那里 ,

如果他们想在那里滑冰的话

[ðə; ði] [striːts] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [smuːð] ['sɜːfɪs] ,
the **streets** **would** **have** **accommodated** **them** **with** **a** **sufficiently** **smooth** **surface** **,**
这 街道 会 有 已安排 他们 和 一个 足够 光滑的 表面 ,

只要路面足够平整，街道就能容纳他们。

[æz; əz][æn; ən] ['ɜːli] [frɒst] [hæd; həd] [raɪmd] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
as **an** **early** **frost** **had** **rimed** **the** **pavement** **.**
作为 一个 早期的 霜 有 有缘石 这 路面 .

早霜在人行道上结了一层霜。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [liːn] , [luːs] - ['dʒɔɪntɪd] ,
A **tall** **,** **lean** **,** **loose** **-** **jointed** **,**
一个 高的 , 倾斜 , 松动的 - 关节 ,

一个高瘦、关节松弛的，

[lɑːdʒ] - ['lɪmd] [mæn][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] ['brɪskli] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]
large **-** **limbed** **man** **was** **enjoying** **the** **frosty** **air** **and** **walked** **briskly** **humming** **a**
大的 - 有肢的 男人 曾是 享受 这 霜冻 空气 和 步行 轻快地 哼唱 一个
[geɪ] [tjuːn] .
gay **tune** **.**
同性恋 调 .

一位四肢粗壮的男子享受着凛冽的寒风，一边轻快地走着，一边哼着欢快的曲调。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌʌp'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]
All **at** **once** **he** **found** **his** **face** **upturned** **to** **the** **glorious** **blue** **sky** **and** **a**
全部 在 一次 他 成立 他的 脸 翻转 到 这 辉煌 蓝色的 天空 和 一个
['juːθfl] [vɔɪs] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
youthful **voice** **reached** **his** **ear** **,**
青春 嗓音 达到 他的 耳朵 ,

他突然发现自己仰望着蔚蓝的天空，一个年轻的声音传入耳中。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [pəʊl] [seɪl]['əʊvə(r)] [ðæt] ['aɪsi] [spɒt] ?
“ **Did** **you** **see** **the** **telegraph** **pole** **sail** **over** **that** **icy** **spot** **?**
“ 做过 你 看 这 电报 极 帆 超过 那 冰冷的 点 ?

“你看到电线杆飞过那块冰面了吗？”

” [ðen] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ['iːkwəli] ['juːθfl] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['sɪti] ['pɒlɪʃ] ,
” **Then** **another** **voice** **equally** **youthful** **,** **but** **with** **a** **distinct** **absence** **of** **city** **polish** **,**
” 然后 其他 嗓音 同样地 青春 , 但 和 一个 清楚的 缺席 的 城市 抛光 ,
['ɑːnsə(r)d] ,
answered **,**
回答 ,

“这时，另一个同样年轻，但明显缺乏都市气息的声音回答道：”

“ ['betʃə;-tʃə][laɪf][aɪ] [siːn] [hɪm] , [ˌwʊdnt] [ɒv; əv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɜː][ə; eɪ] ['pʌŋkɪn] [paɪ] ,
“ **Betcher** **life** **I** **seen** **him** **,** **wouldn't** **of** **missed** **it** **fer** **a** **punkin** **pie** **,**
“ 贝彻 生活 我 已见 他 , 不会 的 错过 它 fer 一个 南瓜 馅饼 ,

“我见过他，就算给我一块南瓜派我也不会错过他的生活。”

[hiːz] ['lʊkɪn] - [fɜː] ['gəʊfə(r)] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [jet] .
he's **lookin** **'** **fer** **gopher** **holes** **in** **the** **ground** **yet** **.**
他是 在看 - fer 地鼠 孔 在 这 地面 然而 .

他还在地上找地鼠洞呢。

〞 [ðə; ði] [luːs] - ['dʒɔɪntɪd][wʌn][æt; ət][lɑːst][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

〞	The	loose	-	jointed	one	at	last	regained	his	feet	and	turning	in	the	direction
〞	这	松动的	-	关节	一	在	最后的	恢复	他的	脚	和	转弯	在	这	方向

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnəmɪni] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪ'zentf(ə)l] [gleə(r)] .

of	the	witnesses	of	his	ignominy	gave	them	a	resentful	glare	.
的	这	证人	的	他的	耻辱	给予	他们	一个	不满	强光	.

“那个关节松动的人终于站稳了脚跟，转身看向目睹他受辱的人，狠狠地瞪了他们一眼。

['məʊzɪz][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ]

Moses	was	leaning	against	a	fence	and	laughing	till	it	seemed	as	though
摩西	曾是	倾斜	反对	一个	栅栏	和	笑	直到	它	似乎	作为	尽管

[hɪz; ɪz] [aɪz] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn'defɪnətli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['sɑːkəts] .

his	eyes	must	remain	indefinitely	imbedded	in	their	sockets	.
他的	眼睛	必须	保持	无限期	嵌入式	在	他们的	插座	.

摩西靠在栅栏上，笑得眼睛都好像永远嵌在眼眶里了。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [spæl'piːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] ['əʊvə(r)] ! 〞 ['θret(ə)nd] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [wʌn] ,

“	I'll	give	you	spalpeens	something	to	laugh	over	!	〞	threatened	the	injured	one	,
“	患病的	给	你	斯帕尔皮恩斯	某物	到	笑	超过	!	〞	威胁	这	受伤	一	,

“我会让你这小子笑出声来！”受伤的那人威胁道。

[æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [dʌst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hæt] .

as	he	brushed	the	snow	and	dust	from	his	hat	.
作为	他	刷过	这	雪	和	灰尘	从	他的	帽子	.

他掸了掸帽子上的雪和灰尘。

[ðen] [hiː; hi] ['sləʊli] [went] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] ['glæsiə(r)] - [laɪk] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

Then	he	slowly	went	on	looking	back	at	the	unyielding	glacier	-	like	surface	of
然后	他	缓慢地	去	在	寻找	后退	在	这	不屈	冰川	-	喜欢	表面	的

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

the	sidewalk	.
这	人行道	.

然后他缓缓地回头望着人行道上坚硬如冰川般的表面。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] ['məʊzɪz] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , “ [pliːz] , ['mɪstə(r)] ,

He	had	not	gone	far	when	Moses	caught	up	to	him	,	“	Please	,	Mister	,
他	有	不是	已消失	远的	什么时候	摩西	捕捉	向上	到	他	,	〞	请	,	先生	,

他还没走多远，摩西就追上了他，“先生，请您……”

[hɪə(r)][ɪz] [θriː] ['bʌtɪŋ] [ɔːrf] [jə(r)] [vest] , [aɪ] [ges] .

here	is	three	buttings	orff	yer	vest	,	I	guess	.
这里	是	三	接缝	奥尔夫	你的	背心	,	我	猜测	.

我想，这里有三个脱下你的背心的按钮。

〞 [hɪz; ɪz][hɪ'lærəti][wɒz; wəz][nɒt]['ʌndə(r)] [strɪkt] [kən'trəʊl][ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː] [ʌp'rɔːriəs]

〞	His	hilarity	was	not	under	strict	control	and	again	he	broke	into	uproarious
〞	他的	欢闹	曾是	不是	在下面	严格的	控制	和	再次	他	打破	进入	哄然

['lɑːftə(r)] .

laughter	.
笑声	.

他的笑声无法控制，又一次爆发出哄堂大笑。

“ [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] , 〞 [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['lɪmd] [pə'destriən] , [hɪz; ɪz] -

“	None	of	your	nonsense	,	〞	replied	the	long	-	limbed	pedestrian	,	his	thankyou's
“	没有任何	的	你的	废话	,	〞	回复	这	长的	-	有肢的	行人	,	他的	-

[kʌt] [ʃɔːt] [baɪ]['məʊzɪz] - ['tʃɪəflnəs] .

cut	short	by	Moses	'	cheerfulness	.
切	短的	经过	摩西	-	愉悦	.

“别胡说八道了，”那位四肢修长的行人回答道，他的谢意被摩西的欢快打断了。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['məʊzɪz][ə'gen] [tʌtʃt] [ðə; ði][mænz]['elbəʊ] , “ [seɪ] , ['mɪstə(r)] ,

In	a	few	minutes	Moses	again	touched	the	man's	elbow	,	“	Say	,	Mister	,
在	一个	很少	分钟	摩西	再次	感动	这	男人的	弯头	,	“	说	,	先生	,

几分钟后，摩西再次碰了碰那人的胳膊肘，“先生，您好。”

[ai] [kʌm] [tuː; tə] - [jə(r)] - [fˈɜː] - - [æt; ət][jə(r)] , [bʌt; bət] , ['glɔːri] [biː; bi] !

I	come	to	arsk	yer	parding	fer	larfin	'	at	yer	,	but	,	Glory	be	!
我	来	到	-	你的	-	fer	-	-	在	你的	,	但	,	荣耀	是	!

我来问你是不是在嘲笑你，但是，荣耀归于你!

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	help	it	.
我	不能	帮助	它	.

我情不自禁。

[maɪ] ['nevə(r)] [rəʊld] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [fˈʌnɪe] [saɪt] .

My	curtings	never	rolled	up	on	a	funnier	sight	.
我的	剪裁	绝不	滚动	向上	在	一个	更有趣	视线	.

我从未见过比这更滑稽的景象。

” [hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [kən'kʌʃən] [dɪ'saɪdɪdli] ['menəsɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	Here	his	laughter	became	a	series	of	concussions	decidedly	menacing	to	his
”	这里	他的	笑声	成为	一个	系列	的	脑震荡	绝对地	威胁	到	他的

[wel] - ['biːɪŋ] .

well	-	being	.
出色地	-	存在	.

“这时，他的笑声变成了一连串的脑震荡，严重威胁到他的健康。”

“ [aɪl] [lɪk] [juː; jʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɜːp(ə)l] [wɪð]

“	I'll	lick	you	good	and	plenty	,	”	answered	the	man	,	his	face	purple	with
”	患病的	舔	你	好的	和	很多	,	”	回答	这	男人	,	他的	脸	紫色的	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

“我非得好好教训你不可！”那人回答道，脸涨得通红，气得直跺脚。

[ˌweərə'pɒn] ['məʊzɪz] , [ˌəʊvə'kʌm] ['ʌtəli] [wɪð] [mɜːθ] ,

Whereupon	Moses	,	overcome	utterly	with	mirth	,
于是	摩西	,	克服	完全地	和	欢笑	,

于是摩西欣喜若狂，

[lɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bæləns] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['frekld] [nəʊz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [striːk] [ɒv; əv]

lost	his	own	balance	and	rubbed	his	freckled	nose	along	a	shining	streak	of
丢失的	他的	自己的	平衡	和	摩擦	他的	雀斑	鼻子	沿着	一个	灼灼	条纹	的

['slɪpəri] ['peɪvmənt] .

slippery	pavement	.
滑	路面	.

他失去平衡，用长满雀斑的鼻子蹭了蹭光滑闪亮的路面。

['prez(ə)ntli] ['klærəns] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] [lest] ['fɜːðə(r)]

Presently	Clarence	caught	up	to	him	and	bore	him	down	a	side	street	lest	further
目前	克拉伦斯	捕捉	向上	到	他	和	钻孔	他	向下	一个	边	街道	免得	更远

[ə'tempts] [æt; ət][ə'pɒlədʒi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə] [ə'gen] [ə'kɒst] [ðə; ði][aɪ'reɪt]['streɪndʒə(r)] .

attempts	at	apology	should	cause	him	to	again	accost	the	irate	stranger	.
尝试	在	道歉	应该	原因	他	到	再次	招呼	这	愤怒	陌生人	.

克拉伦斯很快追上了他，把他拉到一条小巷里，以免他进一步道歉会再次激怒这位陌生人。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪŋk] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ˈkʌntri] [bɔɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][vɑːst] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv][aɪs] [wɪð] [nəʊ]

At	the	rink	the	enthusiastic	country	boy	enjoyed	the	vast	expanse	of	ice	with	no
在	这	溜冰场	这	热情的	国家	男生	享受	这	广阔的	广阔	的	冰	和	不

[snægz][tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɪz; ɪz] [ˈskeɪtɪŋ] .

snags	to	interrupt	his	skating	.
障碍	到	打断	他的	溜冰	.

在溜冰场上，这位热情洋溢的乡村男孩尽情享受着广阔的冰面，没有任何障碍物会打断他的滑冰。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [kæp][wɒz; wəz] [ɪnˈræptʃəd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][hænd]

A	little	girl	wearing	a	bright	red	cap	was	enraptured	to	find	her	hand
一个	小的	女孩	穿着	一个	明亮的	红色的	帽	曾是	眉飞色舞	到	寻找	她	手

[kɔːt] [ɪn][ˈməʊzɪz] - [strɒŋ] [grɑːsp][ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [hɜːˈself] ,

caught	in	Moses	'	strong	grasp	and	to	feel	herself	,
捕捉	在	摩西	-	强的	抓牢	和	到	感觉	她自己	,

一个戴着鲜红色帽子的小女孩欣喜若狂地发现自己的手被摩西紧紧抓住，并感受到了这一点。

[stɪl] [ə; eɪ] [ˈlɜːnə(r)] , [wɜːl] [ˈgɪdɪli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [ˈkɑːpit]

still	a	learner	,	whirled	giddily	over	the	ice	feeling	as	safe	as	on	a	carpeted
仍然	一个	学习者	,	旋转	欣喜若狂	超过	这	冰	感觉	作为	安全的	作为	在	一个	铺地毯的

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

虽然还是个新手，但在冰面上晕眩地旋转着，感觉就像在铺着地毯的地板上一样安全。

[ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp][ænd; ənd] , [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ,

The	band	struck	up	and	,	intoxicated	with	the	rhythm	of	the	music	,
这	乐队	击	向上	和	,	酣	和	这	韵律	的	这	音乐	,

乐队奏响乐曲，他们沉浸在音乐的节奏中，

[ˈməʊzɪz] [skeit] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] .

Moses	skated	as	he	had	never	done	before	.
摩西	滑冰	作为	他	有	绝不	完毕	前	.

摩西滑冰滑得比以往任何时候都好。

[æt; ət] [fɜːst] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [bɔɪz] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði]

At	first	an	object	of	amusement	to	the	city	boys	he	became	the
在	第一的	一个	目的	的	娱乐	到	这	城市	男孩们	他	成为	这

[ˈsentə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [θrɒŋ] .

centre	of	an	admiring	throng	.
中心	的	一个	钦佩	人群	.

起初，他只是城里男孩们取乐的对象，后来却成了仰慕者们的焦点。

[hɪz; ɪz][ˈspaɪrəlz][ænd; ənd][ˈfɪgə(r)] [eɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][kɔːl] [fɔːθ] [ˈenviəs] [rɪˈmɑːrks] .

His	spirals	and	figure	eight's	were	such	as	to	call	forth	envious	remarks	.
他的	螺旋	和	数字	八号	是	这样的	作为	到	称呼	前进	羡慕	评论	.

他的螺旋线和8字形图案令人羡慕不已。

[ˈiːv(ə)n] [ˈklærəns] [ˈɛgərtən] [krʌmp] [θɔːd] [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [skuːl] [meɪts] [ðæt]

Even	Clarence	Egerton	Crump	thawed	and	admitted	to	several	school	mates	that
甚至	克拉伦斯	埃格顿	克朗普	解冻	和	承认	到	一些	学校	伙伴们	那

[ˈməʊzɪz] [wɑːp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈsɒlɪd][pæl] ,

Moses	Wopp	was	a	pretty	solid	pal	,
摩西	沃普	曾是	一个	漂亮的	坚硬的	朋友	,

就连克拉伦斯·埃格顿·克朗普也打破了僵局，向几位同学承认摩西·沃普是个相当可靠的朋友。

[ˈəʊnli][ə; eɪ][bɪt] [ˈgɔːki] [ɪn][hɪz; ɪz][get] - [ʌp] .

only	a	bit	gawky	in	his	get	-	up	.
仅有的	一个	少量	笨拙	在	他的	得到	-	向上	.

他的装扮只是略显笨拙。

['məʊzɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [krʌmp] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['æpɪtaɪt] .

Moses	**returned**	**to**	**the**	**Crump**	**home**	**with**	**a**	**prodigious**	**appetite**	**.**
摩西	返回	到	这	克朗普	家	和	一个	惊人	食欲	.

摩西回到克朗普家时，胃口大开。

“ [ai][siːd] [iːt] [ə; eɪ] - , ” [hiː; hi] [kən'faid] [tuː; tə] ['klærəns] .

“	**I**	**c'd**	**eat**	**a**	**rhindoceros**	**,**	**”**	**he**	**confided**	**to**	**Clarence**	**.**
”	我	光盘	吃	一个	-	,	”	他	坦白	到	克拉伦斯	.

“我连犀牛都吃得下，”他向克拉伦斯吐露心声。

“ [wel] , ['məʊzɪz] , ” ['kwɪrrɪd] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəl][həʊst][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] ,

“	**Well**	**,**	**Moses**	**,**	**”**	**queried**	**his**	**genial**	**host**	**at**	**the**	**supper**	**table**	**,**
”	出色地	,	摩西	,	”	查询	他的	和蔼可亲	主持人	在	这	晚餐	桌子	,

“嗯，摩西，”他那和蔼可亲的主人在餐桌上问道。

“ [dɪd][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [gəʊ] ['prɪti] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

“	**did**	**the**	**skating**	**go**	**pretty**	**good**	**to**	**-**	**day**	**?**	**”**
”	做过	这	溜冰	去	漂亮的	好的	到	-	天	?	”

“今天的滑冰进行得怎么样？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][bænd] ['pleɪɪn] - [æn; ən] - [ɔːl] .

“	**It**	**was**	**shore**	**a**	**wonder**	**,**	**with**	**the**	**band**	**playin**	**'**	**an**	**'**	**all**	**.**
”	它	曾是	支撑	一个	想知道	,	和	这	乐队	玩耍	-	一个	-	全部	.

“那真是一场盛宴，乐队还在演奏。”

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [zɪç] ['muːzɪk] , [nɒt] [sɛns] [ðə; ði]['sɜːkəs] .

I	**never**	**heard**	**sich**	**moosic**	**,**	**not**	**sence**	**the**	**circus**	**.**
我	绝不	听到	sich	哞哞	,	不是	感觉	这	马戏团	.

我从未听过这种音乐，自从马戏团之后就没听过。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	**At**	**this**	**moment**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**door**	**opened**	**and**	**the**	**daughter**	**of**	**the**
”	在	这	片刻	这	用餐	-	房间	门	打开	和	这	女儿	的	这

[haʊs] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

house	**entered**	**the**	**room**	**.**
房子	进入	这	房间	.

这时，餐厅的门开了，女主人走了进来。

“ [hɪə(r)][ɪz]['ɪzəʊbel] .

“	**Here**	**is**	**Isobel**	**.**
”	这里	是	伊莎贝尔	.

“这位是伊莎贝尔。”

[wɒt] [kept] [juː; jʊ][səʊ] [leɪt] , [jʌŋ] ['leɪdi] ?

What	**kept**	**you**	**so**	**late**	**,**	**young**	**lady**	**?**
什么	保留	你	所以	晚的	,	年轻的	女士	?

小姐，是什么事让你这么晚才回来?

” [æz; əz]['mɪstə(r)] . [krʌmp] [spəʊk] [hiː; hi] [vjuː] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪð] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [praɪd] .

”	**As**	**Mr**	**.**	**Crump**	**spoke**	**he**	**viewed**	**the**	**young**	**girl**	**with**	**justifiable**	**pride**	**.**
”	作为	先生	.	克朗普	辐	他	已查看	这	年轻的	女孩	和	合理的	自豪	.

“克朗普先生说话时，他带着理所当然的自豪感看着这位年轻女孩。”

“ [əʊ] , - , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [ðɪs] [ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

“	**O**	**,**	**Dadsie**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**,**	**“**	**this**	**is**	**recital**	**afternoon**	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**
”	哦	,	-	,	”	曾是	这	回复	,	”	这	是	独奏会	下午	,	你	知道	.	”

“哦，爸爸，”对方回答说，“你知道，今天下午是演出日。”

“ [maɪ] [aɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['klærəns] , ['mɒkɪŋli] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstərz]

“	My	eye	!	”	exclaimed	Clarence	,	mockingly	shading	his	eyes	from	his	sister's
”	我的	眼睛	!	”	惊呼	克拉伦斯	,	嘲讽地	阴影	他的	眼睛	从	他的	姐妹

['reɪdiəns] ,

radiance	,
辐射	,

“我的眼睛！”克拉伦斯惊呼道，一边嘲讽地用手遮住眼睛，不去看妹妹耀眼的光芒。

“ [ʃiːz] [gɒt][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] - [belz] [ɒn] , [wʌts] [ðə; ðɪ] [stʌnt] ?

“	She's	got	her	joy	-	bells	on	,	what's	the	stunt	?
”	她是	得到	她	喜悦	-	铃铛	在	,	是什么	这	特技	?

“她兴高采烈，这是要干什么？”

” [ə; eɪ] ['hɔːti] [tɒs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] [vaʊtʃ'seif] [tuː; tə] [ðɪs] ['brʌðəli]

”	A	haughty	toss	of	the	head	was	all	the	reply	vouchsafed	to	this	brotherly
”	一个	傲慢	折腾	的	这	头	曾是	全部	这	回复	担保	到	这	兄弟般的

[dʒaɪb] .

jibe	.
嘲讽	.

对于这番兄弟间的嘲讽，他唯一的回应就是傲慢地甩了甩头。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] , ['ɪzəʊbel] ? ” ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	Are	you	hungry	,	Isobel	?	”	questioned	her	mother	.
”	是	你	饥饿的	,	伊莎贝尔	?	”	被质问	她	母亲	.

“伊莎贝尔，你饿了吗？”她妈妈问道。

“ [aɪm]['evə(r)][səʊ] ['hʌŋgri] , ['mʌmzi] .

“	I'm	ever	so	hungry	,	Mumsie	.
”	我是	曾经	所以	饥饿的	,	妈妈	.

“妈妈，我好饿啊。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

”	As	she	spoke	,
”	作为	她	辐	,

“她说话的时候，

['ɪzəʊbel][glɑːns, glæns][æt; ət]['məʊzɪz] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [dʌm'faʊndɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['deɪnti] [gɜːl]

Isobel	glanced	at	Moses	who	was	sitting	dumbfounded	before	the	dainty	girl
伊莎贝尔	瞥了一眼	在	摩西	WHO	曾是	坐着	目瞪口呆	前	这	纤巧	女孩

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] .

he	was	meeting	for	the	first	time	.
他	曾是	会议	为了	这	第一的	时间	.

伊莎贝尔瞥了一眼摩西，他目瞪口呆地坐在那里，面前是他第一次见到的娇小女孩。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['skɑːlət] ;

His	face	was	scarlet	;
他的	脸	曾是	猩红	;

他脸涨得通红；

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)] ['stɪfli] ['fəʊldɪd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː]

his	ears	were	by	nature	stiffly	folded	forward	and	the	light	shining	through
他的	耳朵	是	经过	自然	僵硬地	折叠	向前	和	这	光	灼灼	通过

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [gləʊb] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [meɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] [gləʊ] [laɪk] [red] [ʃelz]

them	from	an	electric	globe	on	the	wall	made	them	now	glow	like	red	shells
他们	从	一个	电的	地球	在	这	墙	制成	他们	现在	辉光	喜欢	红色的	贝壳

.

:
.

他的耳朵天生就向前弯曲，墙上的灯泡发出的光线透过耳朵照射进来，使它们像红色的贝壳一样闪闪发光。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Suddenly	a	light	,	as	a	blinding	flash	of	lightning	,	seemed	to	reveal	to	the
突然	一个	光	,	作为	一个	失明	闪光	的	闪电	,	似乎	到	揭示	到	这

[bɔɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɪʃənsiz] .

boy	his	deficiencies	.
男生	他的	缺陷	.

突然，一道耀眼的光芒，如同闪电一般，似乎让男孩看清了自己的不足。

[hiː; hi] [strəʊkt] ['ɪntuː] [pleɪs] [ðə; ðɪ][strænd][ɒv; əv] [red] [heə(r)] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɒn][ðə; ðɪ]

He	stroked	into	place	the	strand	of	red	hair	that	always	stood	upright	on	the
他	抚摸	进入	地方	这	链	的	红色的	头发	那	总是	站立	直立	在	这

[kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

crown	of	his	head	,
王冠	的	他的	头	,

他轻轻抚平了头顶上总是竖立着的一缕红发。

[ˌʌn'twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [left] [leg] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [traɪd] [tuː; tə] [ə'teɪn]

untwisted	his	left	leg	from	around	his	right	and	otherwise	tried	to	attain
未扭曲	他的	左边	腿	从	大约	他的	正确的	和	否则	尝试	到	达到

[ðə; ðɪ][aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['naɪtlɪnəs] [wɪtʃ] [ɒn][ðə; ðɪ]['məʊmənt] ['krɪstəlaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	ideal	of	knightliness	which	on	the	moment	crystallized	in	his	mind	.
这	理想的	的	骑士精神	哪个	在	这	片刻	结晶	在	他的	头脑	.

他将左腿从右腿上解开，努力达到此刻在他心中形成的骑士精神的理想状态。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['məʊzɪz] - [en'devəz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪv] , ['ɪzəʊbel] [krʌmps] [vɔɪs] ,

Notwithstanding	Moses	'	endeavors	to	be	attractive	,	Isobel	Crump's	voice	,
虽然	摩西	-	努力	到	是	吸引人的	,	伊莎贝尔	克朗普的	嗓音	,

尽管摩西努力让自己显得有吸引力，但伊莎贝尔·克朗普的声音，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [frend] [wɒz; wəz][səʊ]['frɪdʒɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz]

as	she	addressed	her	brother's	friend	was	so	frigid	that	her	words
作为	她	已解决	她	兄弟	朋友	曾是	所以	寒冷	那	她	字

['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [laɪk] ['ʃɑːpli] - ['pɔɪntɪd] ['aɪsɪklz] .

penetrated	his	ear	like	sharply	-	pointed	icicles	.
渗透	他的	耳朵	喜欢	尖锐地	-	尖	冰柱	.

她和哥哥的朋友说话的语气非常冷漠，她的话语像尖锐的冰柱一样刺入他的耳朵。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz]['ɪzəʊbel] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [flaʊnst]

Later	in	the	evening	,	as	Isobel	moved	about	the	drawing	-	room	in	a	flounced
之后	在	这	晚上	,	作为	伊莎贝尔	已搬	关于	这	绘画	-	房间	在	一个	踱步

[waɪt] [frɒk] ,

white	frock	,
白色的	连衣裙	,

当晚稍晚些时候，伊莎贝尔身穿一件带有荷叶边的白色连衣裙在客厅里走动时，

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪmərɪŋ] [heə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

her	shimmering	hair	falling	over	her	shoulders	,
她	闪闪发光	头发	坠落	超过	她	肩膀	,

她闪亮的秀发披散在肩上，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [haɪ] - [hiːld] ['sɪlvə(r)] - ['bʌk(ə)ld] ['ʃuːz] ['skɪmɪŋ] [ðə; ðɪ]['rəʊzɪz][ɒn][ðə; ðɪ]

and	her	dainty	high	-	heeled	silver	-	buckled	shoes	skimming	the	roses	on	the
和	她	纤巧	高的	-	高跟鞋	银	-	弯曲	鞋	撇脂	这	玫瑰	在	这

['kɑːpɪt] ,

carpet	,
地毯	,

她那双精致的高跟银扣鞋轻轻掠过地毯上的玫瑰花，

['məʊzɪz] - [aɪz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['wʌndəmənt] .

Moses	'	eyes	followed	her	in	wonderment	.
摩西	-	眼睛	随后	她	在	惊奇	.

摩西惊奇地注视着她。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [hi:; hi] [si:n] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [səʊ] ['deɪnti] , [səʊ] ['eəri] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)]

Never	before	had	he	seen	a	creature	so	dainty	,	so	airy	,	and	so	altogether
绝不	前	有	他	已见	一个	生物	所以	纤巧	,	所以	轻盈的	,	和	所以	共

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .

like	a	princess	.
喜欢	一个	公主	.

他从未见过如此娇小、如此轻盈、如此像公主的生物。

['betɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [pleɪn] ['betɪ] , [streɪt] [heə(r)] ['plætɪd] ['stɪfli] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð] [red] ['rɪbən] ,

Betty	was	just	plain	Betty	,	straight	hair	plaited	stiffly	and	tied	with	red	ribbon	,
贝蒂	曾是	只是	清楚的	贝蒂	,	直的	头发	编织	僵硬地	和	系	和	红色的	丝带	,

贝蒂就是贝蒂，一头直发紧紧地编成辫子，用红丝带扎起来。

[tænd] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] , [ænd; ənd] [bɪg] [braʊn] [aɪz] “ ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðeɪ] [lʌvd] ['evrɪbɒdi] .

tanned	face	and	hands	,	and	big	brown	eyes	“	looking	like	they	loved	everybody	.
晒黑的	脸	和	双手	,	和	大的	棕色的	眼睛	“	寻找	喜欢	他们	喜爱	大家	.

黝黑的脸和手，还有那双“看起来好像爱着每个人”的棕色大眼睛。

” [bʌt; bət] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜ:l] [hu:] [kʊd; kəd] [tɜ:n] [dɪs'deɪnf(ə)l] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [ɒn] [wʌn] [ænd; ənd]

”	But	here	was	a	girl	who	could	turn	disdainful	hazel	eyes	on	one	and
”	但	这里	曾是	一个	女孩	WHO	可以	转动	轻蔑的	榛	眼睛	在	一	和

[kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn] [fi:l] [laɪk] [æn; ən] [ɪg'nəʊb(ə)l] [wɜ:m] .

could	make	one	feel	like	an	ignoble	worm	.
可以	制作	一	感觉	喜欢	一个	卑鄙的	蠕虫	.

“但眼前这个女孩却能用轻蔑的榛色眼睛看着你，让你觉得自己像一条卑贱的虫子。”

['sʌmhaʊ] ['məʊzɪz] [laɪkt] ['fi:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜ:m] ,

Somehow	Moses	liked	feeling	like	a	worm	,
不知何故	摩西	喜欢	感觉	喜欢	一个	蠕虫	,

不知为何，摩西似乎很喜欢自己像条虫子一样的感觉。

['ɪzəʊbel] [krʌmp] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪmɛʒɘiæbli] [ə'bʌv] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ]

Isobel	Crump	was	so	immeasureably	above	him	that	he	might	as	well	feel	like	a
伊莎贝尔	克朗普	曾是	所以	无法估量	多于	他	那	他	可能	作为	出色地	感觉	喜欢	一个

[wɜ:m] [æz; əz] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [mɔ:(r)] ['nəʊb(ə)l] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tə'restriəl] [gləʊb] .

worm	as	like	any	other	more	noble	inhabitant	of	this	terrestrial	globe	.
蠕虫	作为	喜欢	任何	其他	更多的	高贵	居民	的	这	陆地	地球	.

伊莎贝尔·克朗普的地位远远高于他，以至于他觉得自己就像一条虫子，而不是地球上任何其他更高贵的居民。

['klærəns] [brɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [sku:l] [bʊks] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [bɔɪ]

Clarence	brought	out	his	high	-	school	books	to	display	before	the	simple	country	boy
克拉伦斯	带来	出去	他的	高的	-	学校	图书	到	展示	前	这	简单的	国家	男生

[ðə; ði] [prə'fʌndəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɜ:nɪŋ] .

the	profundity	of	his	learning	.
这	深刻	的	他的	学习	.

克拉伦斯拿出他的高中课本，向这位淳朴的乡下男孩展示他渊博的学识。

[hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] “ ['ju:klɪd] ” [ænd; ənd] ['məʊzɪz] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

He	opened	his	“	Euclid	”	and	Moses	,	sitting	at	the	table	,
他	打开	他的	“	欧几里得	”	和	摩西	,	坐着	在	这	桌子	,

他打开他的《欧几里得》卷轴，摩西坐在桌旁，

[wɒz; wəz] ['vɑ:stli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['æŋglz] [ænd; ənd] ['traɪˌæŋgl] ,

was	vastly	impressed	with	the	sight	of	angles	and	triangles	,
曾是	非常	印象深刻	和	这	视线	的	角度	和	三角形	,

角度和三角形的景象给我留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [ræʃ] [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] ['steɪtmənts] [ə'baʊt] [ˌeɪ bi: 'si:] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəl] [tu:; tə] [bed] .

and	rash	but	interesting	statements	about	abc	being	equal	to	bed	.
和	皮疹	但	有趣的	声明	关于	abc	存在	平等的	到	床	.

以及一些关于abc等于床的鲁莽但有趣的言论。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:d] ['klærəns] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [ə'beɪsmənt] [æz; əz] [ðæt] ['bʌdɪŋ]
His attitude toward Clarence became one of utter abasement as that budding
他的 态度 朝向 克拉伦斯 成为 一 的 说出 羞辱 作为 那 萌芽
[ˌɑ:ki'mi:di:z] [prə'dju:st] [hɪz; ɪz] ['eksəsaɪz] [bʊk] ['kʌvəd] [wɪð] [skwɒt] - [ʃeɪpt] ['traɪˌæŋgl] ['gli:fəli]
Archimedes produced his exercise book covered with squat - shaped triangles gleefully
阿基米德 生产 他的 锻炼 书 涵盖 和 蹲 - 形状 三角形 兴高采烈地
[pə'sju:ɪŋ] ['sɜ:klz] [hu:z] [rɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɒrəbli] ['mæŋgld] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'fektɪv] ['kʌmpəsɪz]
pursuing circles whose rims were horribly mangled by reason of defective compasses
追求 界 谁 轮辋 是 糟糕透了 残缺不全 经过 原因 的 有缺陷的 指南针
.
:
.

当这位崭露头角的阿基米德拿出他的练习本时，他对克拉伦斯的态度变得极其卑微。练习本上画满了矮胖的三角形，兴高采烈地描绘着圆，而圆的边缘由于圆规的缺陷而被严重扭曲。

['klærəns] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [pɒnz] - ; [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ['sɜ:klz] ,
Clarence had crossed the Pons Asinorum ; a series of intoxicated circles ,
克拉伦斯 有 交叉 这 庞斯 - ; 一个 系列 的 酣 界 ,

克拉伦斯已经渡过了驴桥；一系列醉酒的圆圈，

[wɪð] [ʃɑ:p] - ['kɔ:nəd] ['traɪˌæŋgl] ['paɪəsɪŋ] [ðeə(r)] [fæt] [saɪdz] , [bɔ:(r)] ['eləkwənt] ['testɪməni] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
with sharp - cornered triangles piercing their fat sides , bore eloquent testimony to his
和 锋利的 - 被逼到绝境 三角形 冲孔 他们的 胖的 侧面 , 钻孔 雄辩 见证 到 他的
['fɔ:ltərɪŋ] [steps] .
faltering steps .
摇摇欲坠 步骤 .

尖锐的三角形刺穿了他们肥硕的侧面，雄辩地证明了他蹒跚的步伐。

[tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] [ɪm'pres] [ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [gest] , [ə; eɪ] ['lætɪn] ['græmə(r)] [wɒz; wəz] [ɪg'zu:md]
To further impress the unsophisticated guest , a Latin Grammar was exhumed
到 更远 令人印象深刻 这 不谙世事的 客人 , 一个 拉丁 语法 曾是 已挖掘
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [bʊks] ,
from a pile of books ,
从 一个 桩 的 图书 ,

为了进一步给这位见识浅薄的客人留下深刻印象，人们从一堆书籍中翻出了一本拉丁语法书。

[ænd; ənd] ['təʊtəli] ['keələs] [ɒv; əv] [haʊ] ['məʊzɪz] [wɒz; wəz] ['smɑ:tɪŋ] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and totally careless of how Moses was smarting under such an exhibition of
和 完全 粗心 的 如何 摩西 曾是 刺痛 在下面 这样的 一个 展览 的
['skɒləʃɪp] ,
scholarship ,
奖学金 ,

完全不顾摩西在这种学术展示下有多么难堪。

['klærəns] [ri'sait] ['laʊdli] “ ['æmoʊ] , ['ɑ:.məz] , [ˌeɪ'mæt] . ”
Clarence recited loudly “ Amo , amas , amat . ”
克拉伦斯 背诵 高声 “ 阿莫 , 阿玛斯 , 阿玛特 . ”

克拉伦斯大声念诵着“Amo, amas, amat”。

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? ” ['kwɪrrɪd] ['məʊzɪz] .
“ What does that mean ? ” queried Moses .
“ 什么 做 那 意思是 ? ” 查询 摩西 .

“那是什么意思？”摩西问道。

“ [aɪ] [lʌv] , [ðaʊ] ['lʌvst] , [hi:; hi] [lʌvz] , ” [sed] ['klærəns] , ['skɔ:nfəli] , [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðɪs]
“ I love , thou lovest , he loves , ” said Clarence , scornfully , in answer to this
“ 我 爱 , 你 最爱 , 他 爱 , ” 说 克拉伦斯 , 轻蔑地 , 在 回答 到 这
[prɪ'pɒstərəs] ['kwestʃən] .
preposterous question .
荒谬 问题 .

“我爱，你爱，他爱，”克拉伦斯轻蔑地回答这个荒谬的问题。

['məʊzɪz] [blʌʃt] ['di:pli] [ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [lest] ['ɪzəʊbel]

Moses	blushed	deeply	and	dared	not	raise	his	eyes	from	the	ground	lest	Isobel
摩西	脸红了	深	和	敢于	不是	增加	他的	眼睛	从	这	地面	免得	伊莎贝尔

[ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

should	see	his	embarrassment	.
应该	看	他的	尴尬	.

摩西脸颊绯红，不敢抬头，生怕被伊莎贝尔看到他这副尴尬的模样。

[ɪn][ðə; ði] [krʌmp] ['haʊshəʊld] , ['klærəns] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['brɪliənt] [ænd; ənd]

In	the	Crump	household	,	Clarence	stood	for	all	that	was	brilliant	and
在	这	克朗普	家庭	,	克拉伦斯	站立	为了	全部	那	曾是	杰出的	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] ,

intellectual	,
知识分子	,

在克朗普家，克拉伦斯代表着一切才华横溢和智慧的事物。

[waɪl] ['ɪzəʊbel] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz]['feəri] - [laɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ] .

while	Isobel	stood	for	all	that	was	fairy	-	like	and	charming	.
尽管	伊莎贝尔	站立	为了	全部	那	曾是	仙女	-	喜欢	和	迷人	.

而伊莎贝尔则代表着一切如童话般美好迷人的事物。

['məʊzɪz] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['saɪfə(r)] , [ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] [wɒt'evə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [həʊm] .

Moses	felt	himself	a	cipher	,	of	no	account	whatever	,	in	this	wonderful	home	.
摩西	毛毡	他自己	一个	密码	,	的	不	帐户	任何	,	在	这	精彩的	家	.

在这个美好的家中，摩西觉得自己像个无足轻重的小人物，毫无价值。

[hi:; hi] [wʊd] [ni:d] [æn; ən]['ekstrə] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm] ['betɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .

He	would	need	an	extra	administration	of	sympathy	from	Betty	on	his	return	.
他	会	需要	一个	额外的	行政	的	同情	从	贝蒂	在	他的	返回	.

他回来后需要贝蒂给予额外的安慰和关怀。

[hi:; hi] [θɔ:t] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['veri] ['tendəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [ðæt] “ [lʊkt]

He	thought	at	that	moment	very	tenderly	of	the	great	brown	eyes	that	“	looked
他	想法	在	那	片刻	非常	温柔地	的	这	伟大的	棕色的	眼睛	那	“	看起来

[laɪk] [ðeɪ] [lʌvd] ['evrɪbɒdi] . ”

like	they	loved	everybody	.	”
喜欢	他们	喜爱	大家	.	”

那一刻，他无比温柔地想起那双“仿佛爱着所有人”的棕色大眼睛。

“ ['ɪzəʊbel] , [pleɪ] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['pi:sɪz] , [lets] [si:] [haʊ] [jɔ:(r); jə(r)][rɪ'saɪt(ə)l] [helpt] [ju:; jʊ][tu:; tə] -

“	Isobel	,	play	one	of	your	pieces	,	let's	see	how	your	recital	helped	you	to	-
“	伊莎贝尔	,	玩	一	的	你的	件	,	我们来吧	看	如何	你的	独奏会	帮助	你	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

“伊莎贝尔，演奏一首你的曲子，让我们看看你今天的独奏会对你有什么帮助。”

” [æz; əz]['ɪzəʊbel] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] - [stu:l] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz]

”	As	Isobel	seated	herself	on	the	piano	-	stool	in	compliance	with	her	father's
”	作为	伊莎贝尔	坐着	她自己	在	这	钢琴	-	凳子	在	遵守	和	她	父亲的

['wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

“伊莎贝尔遵照父亲的意愿，在钢琴凳上坐了下来。”

[hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] - [flaʊnst] [dres] ['bɪləʊd] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [rɪ'maɪndɪŋ] ['məʊzɪz] , ['i:v(ə)n][ɪn]

her	white	-	flounced	dress	billowed	up	around	her	,	reminding	Moses	,	even	in
她	白色的	-	踱步	裙子	波涛汹涌	向上	大约	她	,	提醒	摩西	,	甚至	在

[hɪz; ɪz] [keɪ'ɒtɪk] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,

his	chaotic	state	of	mind	,
他的	混乱	状态	的	头脑	,

她那白色荷叶边连衣裙在她周围飘动，即使在摩西混乱的思绪中，也让他想起了这件事。

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['krɪ:mi] [mə'ræŋ] [ɒn][ə; eɪ]['leмən] [paɪ] .

of	the	delicious	creamy	meringue	on	a	lemon	pie	.
的	这	可口的	奶油状	蛋白酥皮	在	一个	柠檬	馅饼	.

柠檬派上美味的奶油蛋白酥皮。

[ðə; ði] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['mju:zɪk][ɒv; əv] [gri:gz] “ ['bʌtəflaɪ] ” ['fləʊtɪd] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]['məʊzɪz]

The	captivating	music	of	Grieg's	“	Butterfly	”	floated	through	the	room	and	Moses
这	引人入胜	音乐	的	格里格的	“	蝴蝶	”	漂浮	通过	这	房间	和	摩西

[wɒtʃt] [ðə; ði] [waɪt] ['sʌp(ə)l] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪə(r)] [wɪð] ['breθləs] ['i:gənəs] .

watched	the	white	supple	fingers	of	the	player	with	breathless	eagerness	.
观看	这	白色的	柔软	手指	的	这	玩家	和	喘不过气	渴望	.

格里格的《蝴蝶》那迷人的乐曲飘荡在房间里，摩西屏息凝神地注视着演奏者白皙柔嫩的手指。

“ [gɒʃ] !

“	Gosh	!
”	天哪	!

“天哪！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz]['ɪzəʊbel] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði][lɑ:st] ['stɑ:tlɪŋli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nəʊt] ,

”	he	exclaimed	,	as	Isobel	closed	on	the	last	startlingly	unexpected	note	,
”	他	惊呼	,	作为	伊莎贝尔	关闭	在	这	最后的	令人震惊地	意外	笔记	,

“他惊呼道，伊莎贝尔以最后一个出人意料的音符结束了演奏。”

“ [ðæts] [weə(r)] [sʌm; səm]['felə(r)] [plæŋks] [hɪz; ɪz] - [hæt][ɒn][ə; eɪ] ['bju:ti] ['bʌtəflaɪ] !

“	that's	where	some	feller	planks	his	strawr	hat	on	a	beauty	butterfly	!
”	那就是	在哪里	一些	伙计	木板	他的	-	帽子	在	一个	美丽	蝴蝶	!

“那里有个家伙把他的草帽钉在了美丽的蝴蝶上！”

” ['kʌvəd] [wɪð] [kən'fju:ʒn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['aʊtbɜ:st] , ['məʊzɪz][sæŋk]['ɪntu:][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd]

”	Covered	with	confusion	at	his	outburst	,	Moses	sank	into	his	chair	and
”	涵盖	和	困惑	在	他的	爆发	,	摩西	沉没	进入	他的	椅子	和

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [tɪl] ['mɪstə(r)] . [krʌmp] ,

remained	silent	till	Mr	.	Crump	,
剩余	沉默的	直到	先生	.	克朗普	,

“摩西被自己的爆发弄得不知所措，他瘫坐在椅子上，一言不发，直到克朗普先生……”

[baɪ] [ə'drɔɪt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə][wʌns] [ə'gen] [lu:z] [hɪz; ɪz] [self] - ['kɒnʃəsnəs] .

by	adroit	conversation	,	caused	him	to	once	again	lose	his	self	-	consciousness	.
经过	灵巧	对话	,	导致	他	到	一次	再次	失去	他的	自己	-	意识	.

通过巧妙的谈话，使他再次失去了自我意识。

[hi:; hi] [kɔ:ld] ['məʊzɪz] - [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

He	called	Moses	'	attention	to	a	few	musical	instruments	in	the	corner	of	the
他	称为	摩西	-	注意力	到	一个	很少	音乐	仪器	在	这	角落	的	这

[ru:m] [ænd; ənd][led] [hɪm]['əʊvə(r)][tu:; tə] [vju:] [ðem; ðəm][mɔ:(r)] ['kləʊsli] .

room	and	led	him	over	to	view	them	more	closely	.
房间	和	引领	他	超过	到	看法	他们	更多的	密切	.

他让摩西注意到房间角落里的几件乐器，并领着他走过去仔细查看。

['mɪstə(r)] . [krʌmp] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['hɒbi] , [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld]['mju:zɪk(ə)l]

Mr	.	Crump	indulged	in	an	unusual	hobby	,	the	collection	of	old	musical
先生	.	克朗普	沉溺其中	在	一个	异常	爱好	,	这	收藏	的	老的	音乐

['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

instruments	,
仪器	,

克朗普先生有一个不同寻常的爱好，那就是收集旧乐器。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒtli] [gru:p] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['məʊzɪz] [aɪd] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['wʌndə(r)] .

and	a	motley	group	it	was	that	Moses	eyed	with	growing	wonder	.
和	一个	杂乱无章	团体	它	曾是	那	摩西	眼睛	和	生长	想知道	.

摩西满怀惊奇地看着眼前这群形形色色的人。

“ [ðɪs] [hɪə(r)] [θɪŋ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [ɪn] [æn; ən] - - - [ɒn] [hɪz; ɪz]
“ This here thing looks like a mule with his ribs druv in an ' stan'in ' on his
” 这 这里 事物 看起来 喜欢 一个 骡子 和 他的 肋骨 德鲁夫 在 一个 - - - 在 他的
[hɔːntʃ] .
haunches .
臀部 .

“这东西看起来像一头肋骨被戳穿、用后腿站立的骡子。”

[wɒt] [-] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
What d'ye call it ? ”
什么 染料 称呼 它 ? ”

你们管它叫什么?

“ [ðæts] [ə; eɪ] [strɪŋ] [beɪs] . ”
“ That's a string bass . ”
” 那就是 一个 细绳 低音 . ”

“那是一把低音提琴。”

“ [æn; ən] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [taɪd] - [ɪn] - [æt; ət] - [ðə; ði] - [weɪst] [ˈkrɪtə(r)] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [kˈɒmɛntɪd]
“ An orful good - natured tied - in - at - the - waist critter , aint it ? ” commented
” 一个 奥弗尔 好的 - 自然 系 - 在 - 在 - 这 - 腰部 小动物 , 不是 它 ? ” 评论
[ˈməʊzɪz] .
Moses .
摩西 .

“真是个可爱又善良的小家伙，腰间被绑着呢！”摩西评论道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlaɪə(r)] , [ˈveri] [əʊld] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [krʌmp] , [ˈhændlɪŋ] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈɪnstrəmənt]
“ This is a lyre , very old , ” said Mr . Crump , handling an ancient instrument
” 这 是 一个 竖琴 , 非常 老的 , ” 说 先生 . 克朗普 , 处理 一个 古老的 乐器
[ˈtendəli] .
tenderly .
温柔地 .

“这是一把很古老的里拉琴，”克朗普先生一边说着，一边小心翼翼地把玩着这件古老的乐器。

[ˈməʊzɪz] [lʊkt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [həʊpt] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [kɔːld] [fɔːθ] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk]
Moses looked up suddenly , he hoped nothing he had said called forth the remark
摩西 看起来 向上 突然 , 他 希望 没有什么 他 有 说 称为 前进 这 评论
.
:
.

摩西猛地抬起头，他希望自己说的话没有引起那样的评价。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈzaɪləfəʊn] , [teɪk] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊdn] [ˈhæmə(r)] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] .
“ This is a xylophone , take this little wooden hammer and play a few notes .
” 这 是 一个 木琴 , 拿 这 小的 木制的 锤 和 玩 一个 很少 笔记 .

“这是木琴，拿起这个小木槌，弹几个音符。”

” [ˈməʊzɪz] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊdn] [bɑː(r)] [brɔːt]
” Moses took the hammer held out to him and striking a wooden bar brought
” 摩西 采取 这 锤 握住 出去 到 他 和 引人注目 一个 木制的 酒吧 带来
[aʊt] [ə; eɪ] [wɪəd] [bʌt; bət] [swiːt] [saʊnd] .
out a weird but sweet sound .
出去 一个 诡异的 但 甜的 声音 .

摩西接过递到他面前的锤子，敲击一根木棍，发出一种奇特而悦耳的声音。

[hiː; hi] [strʌk] [ˈsevrəl] [bɑːrz] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪnˈræptʃəd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ]
He struck several bars in succession and was enraptured to find that they
他 击 一些 酒吧 在 演替 和 曾是 眉飞色舞 到 寻找 那 他们
[prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [veɪld] [ˈsɪlvəri] [ˈmjuːzɪk] .
produced a sort of veiled silvery music .
生产 一个 种类 的 含蓄 银色 音乐 .

他连续敲击了几根琴键，欣喜地发现它们发出了一种朦胧的银铃般的音乐。

“ [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] [lʊks] [wen] [juː; jʊ] - [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fɜː] [klaʊdz] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] ,
“ Sounds like the moon looks when you carnt see it fer clouds , ” he mused ,
“ 声音 喜欢 这 月亮 看起来 什么时候 你 - 看 它 fer 云 , ” 他 沉思 ,

“听起来就像云层遮住月亮时看到的样子，”他沉思道。

“ [mɑː(r)] [θɪŋks] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] - , [mɛ'bi] [ʃiːz] [raɪt] . ”
“ Mar thinks I'd make a moosican , mebbe she's right . ”
“ 三月 思考 ID 制作 一个 - , 也许 她是 正确的 . ”

“玛尔觉得我会成为一名麋鹿演奏家，也许她是对的。”

“ [dɪd] ['klærəns] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [krʌmp]
“ Did Clarence show you the sights of the city this morning ? ” asked Mr . Crump
“ 做过 克拉伦斯 展示 你 这 景点 的 这 城市 这 早晨 ? ” 问 先生 . 克朗普

,
,
,

“克拉伦斯今天早上带你游览了这座城市吗？”克朗普先生问道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] .
trying to repress a smile .
尝试 到 抑 一个 微笑 .

努力抑制住笑容。

“ [je] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃuːtɪn] - ['gæləri] , [æn; ən] - [ðə; ði] [æmjuːsiːəm] ,
“ Yeh , we went to the shootin ' gallery , an ' the amuseum ,
“ 叶 , 我们 去 到 这 射击 - 画廊 , 一个 - 这 博物馆 ,

“是啊，我们去了射击场和博物馆，

[æn; ən] - [gɒt] [ɪn'tɜː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skweə(r)] [keɪdʒ] [æn; ən] - [ʃɒt] [ə'weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [æn; ən]
an ' got inter a little square cage an ' shot away up to the top of an
一个 - 得到 间 一个 小的 正方形 笼 一个 - 射击 离开 向上 到 这 顶部 的 一个

[haɪ] ['bɪldɪn] - [æn; ən] - [gɒt] [ə; eɪ] - [aɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] . ”
orful high buildin ' an ' got a sparrer's eye view of the city . ”
奥弗尔 高的 内置 - 一个 - 得到 一个 - 眼睛 看法 的 这 城市 . ”

然后我被关进一个小小的方形笼子里，飞到一座高耸入云的摩天大楼顶端，从射击手的视角俯瞰了整座城市。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ? ”
“ Would you like to live in the city ? ”
“ 会 你 喜欢 到 居住 在 这 城市 ? ”

“你想住在城里吗？”

“ ['sʌmtaɪmz] [jes] [æn; ən] - - [nəʊ] . [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] ['betɪ] [æn; ən] - [ðə; ði] ['pɪntəʊ] . ”
“ Sometimes yes an ' orftener no . I'd hate to leave Betty an ' the pinto . ”
“ 有时 是的 一个 - - 不 . ID 恨 到 离开 贝蒂 一个 - 这 平托 . ”

“有时候是，有时候不是。我舍不得离开贝蒂和那辆平托车。”

“ [wɒt] [ɪz] ['betɪ] [laɪk] ? ”
“ What is Betty like ? ”
“ 什么 是 贝蒂 喜欢 ? ”

“贝蒂是个什么样的人？”

“ [hɛv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɛd] [ə; eɪ] ['tuːθeɪk] [æn; ən] - [ɔːl] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [bʌst] [æn; ən] - [stɒpt] ['ætʃɪn] -
“ Hev you ever hed a toothache an ' orl at onct it bust an ' stopped achin '
“ 赫夫 你 曾经 头 一个 牙疼 一个 - 或 在 仅限 它 摔碎 一个 - 停止 阿钦 -

?
?
?

你有没有过牙疼的经历，突然间牙疼就消失了？

[wel] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [jə(r)] [ɪn] , [dʒɪst] [ə; eɪ] [saɪt] [əʊ]
Well , no matter what trouble yer in , jist a sight o
出色地 , 不 事情 什么 麻烦 你的 在 , 要点 一个 视线 o

不管你遇到什么麻烦，只要看一眼……

- ['bɛtiz] [laɪk] [ðæt] . ”
' **Betty's** **like** **that** **.** **”**
- 贝蒂的 喜欢 那 . ”

“贝蒂就是这样。”

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪm] . ”
“ **She** **must** **come** **to** **visit** **us** **sometime** **.** **”**
” 她 必须 来 到 访问 我们 有时 . ”

她一定要找个时间来拜访我们。

“ [ʃɪd] [laɪk] ['fʌst] - [reɪt] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət] ['glɔːri] [biː; bi] !
“ **She'd** **like** **fust** **-** **rate** **to** **come** **,** **but** **Glory** **be** **!**
” 棚 喜欢 fust - 速度 到 来 , 但 荣耀 是 !

“她希望第一时间到来，但荣耀归于上帝！

[ʃɪd] [wɒnt] [tɜː] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][pet] ['tɜːki] [ænd; ənd]['d͡ʒɛθɹəʊ] . ”
She'd **want** **ter** **fetch** **her** **pet** **turkey** **and** **Jethro** **.** **”**
棚 想 特尔 拿来 她 宠物 火鸡 和 杰斯罗 . ”

她想去把她的宠物火鸡和杰斯罗带回来。

“ [huːz] ['d͡ʒɛθɹəʊ] ? ”
“ **Whose** **Jethro** **?** **”**
” 谁 杰斯罗 ? ”

“谁的杰斯罗？”

“ [hiːz] [dʒɪst][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [gɔːrl] - ['dɑːndɪst] [dɔːrg][ɪn][ðə; ði][wɜːrl] - , [bʌt; bət][ˌem 'iː][æn; ən] - ['betɪ]
“ **He's** **jist** **the** **plainest** **gorl** **-** **darndest** **dorg** **in** **the** **worl** **'** **,** **but** **me** **an** **'** **Betty**
” 他是 要点 这 最朴素的 女孩 - 最愚蠢的 dorg 在 这 世界 - , 但 我 一个 - 贝蒂
[θɪŋks] [hiːps] [ɒv; əv][hɪm] ,
thinks **heaps** **of** **him** **,**
思考 堆积如山 的 他 ,

“他简直是世界上最平凡的狗，但我跟贝蒂都非常喜欢他。”

[æn; ən] - [dʒɑːbz] - [wʌn] [aɪ]
an **'** **Job's** **lorst** **one** **eye**
一个 - 工作的 - 一 眼睛

约伯失去了一只眼睛

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ]['dændi] [lɪv; laɪv] ['feðə(r)] ['dʌstə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
but **he's** **a** **dandy** **live** **feather** **duster** **orl** **right** **.**
但 他是 一个 花花公子 居住 羽毛 除尘器 或 正确的 .

但他真是个活生生的羽毛掸子，对吧?

” ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] [grɪnz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðɪs] ['ɜːnɪst] [spiːtʃ] .
” **Gestures** **and** **grins** **illuminated** **this** **earnest** **speech** **.**
” 手势 和 咧嘴笑 照明 这 认真 演讲 .

“手势和笑容为这番真挚的演讲增添了光彩。”

“ [naʊ] , ['klærəns] , [rɪ'saɪt] ['wɪljəm] [tel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
“ **Now** **,** **Clarence** **,** **recite** **William** **Tell** **for** **us** **.**
” 现在 , 克拉伦斯 , 背诵 威廉 告诉 为了 我们 .

“现在，克拉伦斯，为我们背诵威廉·泰尔的诗句。”

” ['mɪsɪz] . [krʌmp] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm] [ə'weɪ]
” **Mrs** **.** **Crump** **put** **her** **hand** **on** **her** **son's** **shoulder** **and** **turned** **him** **away**
” 太太 . 克朗普 放 她 手 在 她 儿子的 肩膀 和 转向 他 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz]
from **the** **bookcase** **which** **had** **been** **serving** **as** **a** **screen** **for** **the** **boy's**
从 这 书柜 哪个 有 到过 服务 作为 一个 屏幕 为了 这 男孩们
['lɑːfɪŋ] ['kaʊntənəns] ,
laughing **countenance** **,**
笑 面容 ,

克朗普太太把手放在儿子的肩膀上，把他转过身，让他远离书架。书架原本挡住了男孩的笑脸。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [help] ['məʊzɪz][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] . ”

“	You	must	help	Moses	enjoy	his	visit	.	”
”	你	必须	帮助	摩西	享受	他的	访问	.	”

“你一定要让摩西的来访愉快。”

“ [əʊ] , [ðæt] ['tʃesnʌt] ! ” ['skɔːnfəli] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['ɪzəʊbel] .

“	O	,	that	chestnut	!	”	scornfully	ejaculated	Isobel	.
”	哦	,	那	板栗	!	”	轻蔑地	射精	伊莎贝尔	.

“哦，那个老家伙！”伊莎贝尔轻蔑地说道。

“ [jes] , [ai] [spəʊz] [wiː; wi][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ]['skræmb(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][pi'ænəʊ] [kiːz] [ɔːl] [naɪt] ,

“	Yes	,	I	s'pose	we	can	listen	to	you	scramble	up	and	down	the	piano	keys	all	night	,
”	是的	,	我	假设	我们	能	听	到	你	争夺	向上	和	向下	这	钢琴	钥匙	全部	夜晚	,

“是啊，我想我们可以整晚听你笨拙地在钢琴键上上下弹奏了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪts] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] . ”

but	if	I	do	anything	it's	another	story	.	”
但	如果	我	做	任何事物	它是	其他	故事	.	”

但如果我做了什么，那就是另一回事了。

“ [nəʊ] ['kwɒrəlɪŋ] [naʊ] .

“	No	quarreling	now	.
”	不	争吵	现在	.

“现在不要争吵。”

[kʌm] , ['klærəns] , [duː; də][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɑːsks] .

Come	,	Clarence	,	do	as	your	mother	asks	.
来	,	克拉伦斯	,	做	作为	你的	母亲	问	.

克拉伦斯，听你妈妈的话。

” [ðʌs] [ə'dʒʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ðə; ði][elə'kjuːʃ(ə)nɪst][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [drə'mætɪk] [vɔɪs] :

”	Thus	adjured	by	his	father	the	elocutionist	began	in	a	loud	dramatic	voice	:
”	因此	受伤	经过	他的	父亲	这	演说家	开始	在	一个	大声	戏剧性	嗓音	:

“于是，在父亲的劝说下，演说家用洪亮而富有戏剧性的声音开始了演说：”

“ ['wɪljəm] [tel] . “

“	WILLIAM	TELL	.	“
”	威廉	告诉	.	”

“威廉·泰尔。”

- [pleɪs] [ðeə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] , - [ðə; ði]['taɪrənt] [sed]

'	Place	there	the	boy	,	'	the	tyrant	said
-	地方	那里	这	男生	,	-	这	暴君	说

“把那孩子放在那儿，”暴君说道。

- [fɪks] [ˌem 'iː][ðə; ði]['æp(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] - .

'	Fix	me	the	apple	on	his	head	'	.
-	使固定	我	这	苹果	在	他的	头	-	.

“把苹果放在他头上。”

” [æz; əz] ['klærəns] [di'pikt] [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

”	As	Clarence	depicted	the	terror	of	the	father	,
”	作为	克拉伦斯	描绘	这	恐怖	的	这	父亲	,

“正如克拉伦斯所描绘的父亲的恐怖形象一样，

[lest] [hɪz; ɪz] ['ærəʊ] [mɪs] [ðə; ði] [mɑːk] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

lest	his	arrow	miss	the	mark	and	kill	his	son	,
免得	他的	箭	错过	这	标记	和	杀	他的	儿子	,

以免他的箭射偏了，误杀了他的儿子。

['məʊzɪz] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] .

Moses	rose	from	his	chair	in	breathless	suspense	.
摩西	玫瑰	从	他的	椅子	在	喘不过气	悬念	.

摩西屏住呼吸，紧张地从椅子上站了起来。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ærəʊ] [kleft] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌn'skeɪðd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

However	,	the	arrow	cleft	the	apple	and	left	the	boy	unscathed	,	and	the
然而	,	这	箭	裂	这	苹果	和	左边	这	男生	毫发无损	,	和	这

[rɪ'liːvd] ['məʊzɪz] ,

relieved	Moses	,
松了口气	摩西	,

然而，箭矢劈开了苹果，却没有伤到男孩，摩西也松了一口气。

['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,

sinking	back	in	his	chair	,
下沉	后退	在	他的	椅子	,

他向后靠在椅子上，

[rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['mɜːmə(r)] “ [wɒt] [æn; ən] - [fɜː] ['eniwʌn] [tɜː] [teɪk] !

recovered	himself	sufficiently	to	murmur	“	What	an	orful	chanct	fer	anyone	ter	take	!
恢复	他自己	足够	到	低语	“	什么	一个	奥弗尔	-	fer	任何人	特尔	拿	!

他缓过神来，喃喃自语道：“对任何人来说，这都是一个多么糟糕的机会啊！”

” ['mɪsɪz] . [krʌmp] [smaɪld] ['kaɪndli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [bɔɪ] ,

”	Mrs	.	Crump	smiled	kindly	at	the	impressionable	boy	,
”	太太	.	克朗普	微笑	亲切地	在	这	易受影响的	男生	,

克朗普太太和蔼地对着这个容易受影响的男孩笑了笑，

[ænd; ənd] [lest] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['evɪdənt] [ə'mjuːzmənt] [ʃʊd; ʃəd] [wuːnd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

and	lest	her	son's	evident	amusement	should	wound	his	feelings	,	she	asked	,
和	免得	她	儿子的	明显	娱乐	应该	伤口	他的	情怀	,	她	问	,

为了避免儿子明显的笑意伤到他的心，她问道：

“ [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ? ”

“	Do	you	like	hearing	of	other	countries	and	of	other	people	?	”
“	做	你	喜欢	听力	的	其他	国家	和	的	其他	人们	?	”

你喜欢了解其他国家和其他国家人民的故事吗?

“ [jeː] , [mɑː(r)] [sez] [aɪm] [ə; eɪ] - - [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] . ”

“	Yeh	,	Mar	says	I'm	a	reglar	jographer	I	like	it	so	much	.	”
“	叶	,	三月	说道	我是	一个	-	-	我	喜欢	它	所以	很多	.	”

“耶，玛尔说我是个普通的摄影师，我太喜欢这个说法了。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

“	In	that	case	,
“	在	那	案件	,

“在这种情况下，

['klærəns] [mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [hɔːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə]

Clarence	must	take	you	to	the	Sunday	-	school	hall	to	-	morrow	afternoon	to
克拉伦斯	必须	拿	你	到	这	星期日	-	学校	大厅	到	-	明天	下午	到

[hɪə(r)] [ə; eɪ] [tɔːk] [ɒn] ['tʃaɪnə] .

hear	a	talk	on	China	.
听到	一个	讲话	在	中国	.

克拉伦斯明天下午必须带你去主日学校礼堂听一场关于中国的演讲。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ʃəʊn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]

There	will	be	all	sorts	of	curious	things	shown	and	you	are	sure	to	enjoy
那里	将要	是	全部	排序	的	好奇的	事物	所示	和	你	是	当然	到	享受

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

将会展出各种各样奇特的东西，你一定会喜欢的。

〞 [ɪn][hɪz; ɪz][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [triːt] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

〞	In	his	anticipation	of	the	Sunday	afternoon	treat	in	store	for	him	,
〞	在	他的	预期	的	这	星期日	下午	对待	在	店铺	为了	他	,

“他满心期待着周日下午的款待，

['məʊzɪz] [driːmd] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [dɑːk] - [skɪnd] [men] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɪð]

Moses	dreamed	all	that	night	of	little	dark	-	skinned	men	running	round	after	him	with
摩西	梦见	全部	那	夜晚	的	小的	黑暗的	-	去皮	男人	跑步	圆形的	后	他	和

[bəʊlz] [ɒv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] ['dʒæbɪŋ] [hɪm] [wɪð] [tʃɒp] - [stɪks] .

bowls	of	rice	and	jabbing	him	with	chop	-	sticks	.
碗	的	米	和	刺击	他	和	劈	-	棍子	.

摩西整夜都在梦见一群皮肤黝黑的小个子男人拿着米饭碗追着他跑，还用筷子戳他。

['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː] [frʌnt] [siːts] [ɪn][ðə; ði]

Early	on	the	following	afternoon	the	two	boys	found	their	way	into	front	seats	in	the
早期的	在	这	下列的	下午	这	二	男孩们	成立	他们的	方式	进入	正面	座位	在	这

['sʌndeɪ] - [skuːl] [hɔːl] .

Sunday	-	school	hall	.
星期日	-	学校	大厅	.

第二天下午早些时候，两个男孩找到了主日学校礼堂的前排座位。

[ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz] ['feəli] [wel] ['ʌndə(r)] [wei] [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][səʊ]

The	address	was	fairly	well	under	way	when	the	excitement	of	absorbing	so
这	地址	曾是	相当	出色地	在下面	方式	什么时候	这	激动	的	吸收	所以

[mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [təʊld][ɒn]['məʊzɪz] - [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

much	information	in	so	short	a	space	of	time	told	on	Moses	'	constitution	.
很多	信息	在	所以	短的	一个	空间	的	时间	讲述	在	摩西	-	宪法	.

演讲进行得相当顺利，但摩西在如此短的时间内吸收了如此多的信息，兴奋之情溢于言表。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bliːd] .

His	nose	began	to	bleed	.
他的	鼻子	开始	到	流血	.

他的鼻子开始流血。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] ['kaʊntəpeɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['neɪz(ə)l]

With	a	handkerchief	like	a	small	-	sized	counterpane	applied	to	the	offending	nasal
和	一个	手帕	喜欢	一个	小的	-	尺寸	床罩	应用	到	这	犯罪	鼻腔

['ɔːgən] [ðə; ði] [bɔɪ] ['tiptəu] ['skwiːkɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

organ	the	boy	tiptoed	squeakily	out	of	the	room	.
器官	这	男生	踮着脚尖	吱吱作响	出去	的	这	房间	.

男孩用一块像小床罩一样的手帕捂住发痒的鼻孔，踮着脚尖，吱吱地走出了房间。

['veɪnli] [hiː; hi] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [siːkɪŋ] [ə; eɪ][tæp][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz]

Vainly	he	explored	the	corridors	seeking	a	tap	for	water	to	bathe	his
徒劳地	他	探索	这	走廊	寻求	一个	轻敲	为了	水	到	洗澡	他的

['bliːdɪŋ] [nəʊz] .

bleeding	nose	.
出血	鼻子	.

他徒劳地在走廊里寻找水龙头，想找个水来冲洗流血的鼻子。

[ðə; ði][mɔː(r)] [dɔːz] ['məʊzɪz] [went] [θruː] [ðə; ði][mɔː(r)] [dɔːz] [siːmd] [tuː; tə] ['bekən] [hɪm] [ɒn]

The	more	doors	Moses	went	through	the	more	doors	seemed	to	beckon	him	on
这	更多的	门	摩西	去	通过	这	更多的	门	似乎	到	招手	他	在

[θruː] [ðeə(r)]['pɔːt(ə)lz] .

through	their	portals	.
通过	他们的	门户	.

摩西穿过的门越多，似乎就有更多的门在召唤他继续前行。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kiː]

He	reflected	that	if	he	had	only	had	the	good	fortune	to	bring	the	key
他	反映	那	如果	他	有	仅有的	有	这	好的	财富	到	带来	这	钥匙

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæntri] [dɔː(r)][æt; ət] [həʊm] ,

of	the	pantry	door	at	home	,
的	这	食品储藏室	门	在	家	,

他心想，要是自己有幸把食品储藏室的钥匙带回家就好了。

[ðæt] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv][kəʊld] [stiːl] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [wʊd] ['spiːdəli]

that	large	piece	of	cold	steel	applied	to	the	back	of	his	neck	would	speedily
那	大的	片	的	寒冷的	钢	应用	到	这	后退	的	他的	脖子	会	迅速地

[hæv; həv] [stɒpt] [ðə; ði] ['sæŋgwɪnəri] [flʌd] .

have	stopped	the	sanguinary	flood	.
有	停止	这	血腥	洪水	.

那块巨大的冰冷钢片抵在他的后颈上，就能迅速止住血流。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɑːk] ['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði]

Turning	to	the	right	he	entered	a	short	dark	corridor	and	noticed	at	the
转弯	到	这	正确的	他	进入	一个	短的	黑暗的	走廊	和	注意到	在	这

[end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ə; eɪ] [brɑːs] [nɒb] ['gliːmɪŋ] .

end	of	the	passageway	a	brass	knob	gleaming	.
结尾	的	这	通道	一个	黄铜	旋钮	闪闪发光	.

他向右转，进入一条昏暗的短走廊，注意到走廊尽头有一个闪闪发光的黄铜把手。

[wɪð] [rɪˈnjuːd] [həʊp] [hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [mɑːk] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

With	renewed	hope	he	approached	the	shining	mark	and	extended	his	hand	to
和	更新	希望	他	接近	这	灼灼	标记	和	扩展	他的	手	到

['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

open	the	door	.
打开	这	门	.

他重燃希望，走向那闪亮的标记，伸出手去开门。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] ['rendəd] [wʌn] [aɪ] [ˌɪnɪˈfektɪv]

It	was	dark	and	the	handkerchief	over	his	nose	rendered	one	eye	ineffective
它	曾是	黑暗的	和	这	手帕	超过	他的	鼻子	渲染	一	眼睛	无效

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm] .

so	that	he	could	not	see	more	than	a	few	inches	ahead	of	him	.
所以	那	他	可以	不是	看	更多的	比	一个	很少	英寸	前方	的	他	.

天色已黑，他用手帕捂住鼻子，导致一只眼睛失明，只能看到前方几英寸远的地方。

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɒn] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps]

On	opening	the	door	he	found	himself	on	what	seemed	a	short	flight	of	steps
在	开幕	这	门	他	成立	他自己	在	什么	似乎	一个	短的	航班	的	步骤

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [dɪˈsend] .

which	he	proceeded	to	descend	.
哪个	他	继续	到	下降	.

他打开门，发现自己站在一段看似很短的台阶上，于是便走了下去。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ['ɪntuː][ðə; ði]

All	at	once	he	tripped	and	down	he	went	struggling	for	breath	into	the
全部	在	一次	他	绊倒了	和	向下	他	去	挣扎	为了	气息	进入	这

[fɒnt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bæpˈtɪzməl] ['sɜːvɪs] .

font	that	had	been	filled	with	water	for	the	evening	baptismal	service	.
字体	那	有	到过	已填	和	水	为了	这	晚上	洗礼	服务	.

他突然绊倒，摔倒在地，挣扎着呼吸，落入了为晚间洗礼仪式装满水的洗礼池中。

“ ['həʊli] [sməʊk] !

“	Holy	Smoke	!
“	圣	抽烟	!

“我的天哪！

[biː; bi] [ðɪs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [aɪv] [kʌm] [tɜː] ?

Be	this	the	River	Jording	I've	come	ter	?
是	这	这	河	-	我已经	来	特尔	?

这就是我来到的约丁河吗?

〃 [dɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪts] [frɒm; frəm] [steɪnd] [glɑːs] ['wɪndəʊz] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]

〃	Dim	religious	lights	from	stained	glass	windows	shone	through	the	church	and
〃	暗淡	宗教	灯	从	染色	玻璃	视窗	闪耀	通过	这	教会	和

['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] [tʃɪld] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mærəʊ] .

falling	on	the	boy	chilled	him	to	the	marrow	.
坠落	在	这	男生	冷藏	他	到	这	骨髓	.

“昏暗的宗教灯光从教堂的彩色玻璃窗射入，照射在男孩身上，让他感到彻骨的寒冷。

“ [gɒʃ] !

“	Gosh	!
〃	天哪	!

“天哪！”

[wɪʃt] ['betɪ] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Wisht	Betty	was	here	right	this	minute	.
愿望	贝蒂	曾是	这里	正确的	这	分钟	.

真希望贝蒂此刻就在这里。

[mɛ'bi] [aɪm]['daɪɪn] - .

Mebbe	I'm	dyin	'	.
也许	我是	垂死	-	.

也许我要死了。

[həʊp] ['nəʊbədi] [stɑːrts] - - [ə; eɪ] [hɑːp] .

Hope	nobody	starts	twangin	'	a	harp	.
希望	无人	开始	-	-	一个	竖琴	.

希望没人开始弹竖琴。

[maɪ] [nəʊz] [ɪz] - ['evə(r)] !

My	nose	is	worser'n	ever	!
我的	鼻子	是	-	曾经	!

我的鼻子比以前更糟了!

〃 ['məʊzɪz][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [dʒʌst][tuː; tə][hɪz; ɪz][hɪps]

〃	Moses	regained	his	equilibrium	and	as	the	water	came	just	to	his	hips
〃	摩西	恢复	他的	平衡	和	作为	这	水	来了	只是	到	他的	臀部

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndə] .

he	turned	to	retrace	his	way	to	the	steps	down	which	he	had	wandered	.
他	转向	到	回溯	他的	方式	到	这	步骤	向下	哪个	他	有	漫步	.

“摩西恢复了平衡，当水淹到他的臀部时，他转身沿着他刚才走下来的台阶往回走。

“ [weə(r)] [ɪz][maɪ][kæp] ?

“	Where	is	my	cap	?
〃	在哪里	是	我的	帽	?

我的帽子在哪儿?

〃 [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][beə(r)] [hed] .

〃	With	his	free	hand	he	felt	his	bare	head	.
〃	和	他的	自由的	手	他	毛毡	他的	裸	头	.

他用空着的那只手摸了摸自己光秃秃的脑袋。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lʌkləs] [bɔɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['hedgɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒnt]

Looking	around	the	luckless	boy	saw	his	headgear	in	the	middle	of	the	font
寻找	大约	这	倒霉的	男生	锯	他的	帽子	在	这	中间	的	这	字体

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	turned	to	rescue	it	.
和	转向	到	救援	它	.

这个倒霉的男孩环顾四周，发现自己的头盔掉在了水池中央，于是转身去把它抢救出来。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [bɪ'keɪm] [di:pə(r)] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɑ:m] - [pɪts] .

The	water	became	deeper	,	until	he	stood	in	it	almost	to	his	arm	-	pits	.
这	水	成为	更深	,	直到	他	站立	在	它	几乎	到	他的	手臂	-	坑	.

水越来越深，直到他站在水里，水几乎淹到了他的腋窝。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kæp][ə; eɪ][dɔ:(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][wʌn] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi]

As	he	reached	for	his	cap	a	door	opposite	the	one	through	which	he
作为	他	达到	为了	他的	帽	一个	门	对面的	这	一	通过	哪个	他

[hæd; həd] [pɑ:st] ['əʊpənd] ,

had	passed	opened	,
有	通过了	打开	,

他伸手去拿帽子时，他刚才经过的那扇门对面的门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekstən] [ə'pɪəd] .

and	the	grey	head	of	the	sexton	appeared	.
和	这	灰色的	头	的	这	教堂司事	出现	.

于是，教堂司事的灰白脑袋露了出来。

“ [ʃeɪd] [ɒv; əv] [bi'elzɪbʌb] !

“	Shade	of	Beelzebub	!
”	阴影	的	别西卜	!

“别西卜的阴影！”

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [mæn] .

Where	did	you	spring	from	?	”	shouted	the	astonished	man	.
在哪里	做过	你	春天	从	?	”	喊叫	这	惊讶	男人	.

“你从哪里冒出来的？”惊愕的男人喊道。

“ [pli:z] , ['mɪstə(r)] , [maɪ][nəʊz][wɒz; wəz] ['bli:dɪn] - [æn; ən] - [ai] - [maɪ] [wei] ['lʊkɪn] - ['fɜ:] ['wɔ:rtər] ,

“	Please	,	Mister	,	my	nose	was	bleedin	'	an	'	I	lorst	my	way	lookin	'	fer	warter	,
”	请	,	先生	,	我的	鼻子	曾是	出血	-	一个	-	我	-	我的	方式	在看	-	fer	水	,

“先生，求求您了，我鼻子流血了，我到处找水，迷失了方向。”

[æn; ən] - [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɒn] - ['stɔ:mi] [bæŋks] . ”

an	'	here	I	am	on	Jording's	stormy	banks	.	”
一个	-	这里	我	是	在	-	暴风雨	银行	.	”

而我，此刻正站在约丁河波涛汹涌的河岸边。

“ [ju:; jʊ] [jʌŋ] [skæmp] , [ju:; jʊ] [faʊnd] ['wɔ:tə(r)] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] ['ni:dɪd] ?

“	You	young	scamp	,	you	found	water	,	didn't	you	,	more	than	you	needed	?
”	你	年轻的	恶棍	,	你	成立	水	,	没有	你	,	更多的	比	你	需要	?

“你这小淘气，你找到的水比你需要的还多，对吧？”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] ,

For	the	love	of	St	.	Patrick	,
为了	这	爱	的	英石	.	帕特里克	,

看在圣帕特里克的份上，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [spæl'pi:n] [ðæt] [splɪt][hɪz; ɪz][saɪdz] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] ['fɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði][aɪs]

if	it	isn't	the	spalpeen	that	split	his	sides	laughing	at	me	falling	on	the	ice
如果	它	不是	这	斯帕尔皮恩	那	分裂	他的	侧面	笑	在	我	坠落	在	这	冰

['jestədeɪ] !

yesterday	!
昨天	!

如果不是昨天我摔倒在冰上时，笑得他肚子都疼的那个小家伙！

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steps] ,

”	The	old	man	peered	over	the	steps	,
”	这	老的	男人	窥视	超过	这	步骤	,

老人从台阶上探出头来，

[ænd; ənd]['məʊzɪz] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [luːs] - ['dʒɔɪntɪd] [lɒŋ] - ['lɪmd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd]

and	Moses	recognized	the	loose	-	jointed	long	-	limbed	individual	who	had
和	摩西	认可	这	松动的	-	关节	长的	-	有肢的	个人	WHO	有

[prə'vaɪdɪd] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [mɜːθ] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

provided	him	with	such	mirth	on	the	previous	day	.
假如	他	和	这样的	欢笑	在	这	以前的	天	.

摩西认出了这个关节松弛、四肢修长的人，正是他前一天给他带来了那么多欢乐。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [hiːt] [ʌp] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [fɪl] [ðɪs] [tæŋk] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]

“	Just	to	think	I've	got	to	heat	up	more	water	and	fill	this	tank	again	for
”	只是	到	思考	我已经	得到	到	热	向上	更多的	水	和	充满	这	坦克	再次	为了

[ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['ɜːtʃɪn] [laɪk] [juː; jʊ] !

a	good	-	for	-	nothing	urchin	like	you	!
一个	好的	-	为了	-	没有什么	顽童	喜欢	你	!

“想想我还要为了你这种没用的海胆重新烧水、重新灌满这个水箱！”

[bɪ'gɒrə] !

Begorra	!
贝戈拉	!

糟糕！

[ɪts] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʌkɪŋ] !

It's	worth	it	though	to	see	you	get	a	good	ducking	!
它是	值得	它	尽管	到	看	你	得到	一个	好的	躲避	!

不过，看到你被狠狠地揍了一顿，也值了！

” [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] “ [pʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ”

”	Through	the	open	door	could	be	heard	the	strains	of	“	Pull	for	the	shore	”
”	通过	这	打开	门	可以	是	听到	这	菌株	的	“	拉	为了	这	支撑	”

[sʌŋ] [wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [klɑːs] ,

sung	with	heart	and	soul	by	the	intermediate	class	,
唱	和	心	和	灵魂	经过	这	中间的	班级	,

透过敞开的门，可以听到中级班的学生们深情演唱的《向岸边划去》的旋律。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['laɪvli] [eə(r)]['məʊzɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksɪt][æz; əz] [ˌekspə'dɪʃəsli] [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	to	that	lively	air	Moses	made	for	the	exit	as	expeditiously	as	his
和	到	那	热闹	空气	摩西	制成	为了	这	出口	作为	迅速地	作为	他的

['sɒd(ə)n] ['gɑːmənts] [wʊd] [ə'laʊ] .

sodden	garments	would	allow	.
烂	服装	会	允许	.

于是，摩西伴着这欢快的空气，尽可能快地离开了，尽管他湿透的衣服已经不允许他走得太快了。

“ [maɪ] [rɪ'lɪdʒənz] ['pɜːrti] [wel] - [naʊ] , [aɪ] [ges] , ” [sed] ['məʊzɪz] , ['ʃiːpɪʃli] , [tuː; tə]

“	My	religion's	purty	well	wartered	now	,	I	guess	,	”	said	Moses	,	sheepishly	,	to
”	我的	宗教的	漂亮	出色地	-	现在	,	我	猜测	,	”	说	摩西	,	羞怯地	,	到

['klærəns] ,

Clarence	,
克拉伦斯	,

“我想我的信仰现在相当动摇了，”摩西不好意思地对克拉伦斯说。

[huː] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪtfl] ['kɒrɪdɔː(r)] .

who	met	him	at	the	end	of	the	fateful	corridor	.
WHO	遇见	他	在	这	结尾	的	这	命运的	走廊	.

在命运走廊的尽头，他遇到了那个与他相遇的人。

[ðæt] [juːθ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [frend] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [hɔːl] ,

That	youth	had	followed	his	country	friend	from	the	Sunday	-	school	hall	,
那	青年	有	随后	他的	国家	朋友	从	这	星期日	-	学校	大厅	,

那个年轻人跟着他的乡下朋友从主日学校礼堂出来。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dəˈrekt] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrɪŋ] [steps] .

but	not	in	time	to	direct	his	erring	steps	.
但	不是	在	时间	到	直接的	他的	犯错	步骤	.

但为时已晚，无法纠正他错误的举动。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [sɪmp] , ” [hiː; hi] [ˈkʌmfət] ,

“	You	are	one	simp	,	”	he	comforted	,
”	你	是	一	舔狗	,	”	他	安慰	,

“你就是个舔狗，”他安慰道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈəʊvəkəʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] [bɔɪ] .

at	the	same	time	putting	his	own	overcoat	about	the	shivering	boy	.
在	这	相同的	时间	推杆	他的	自己的	大衣	关于	这	瑟瑟发抖	男生	.

与此同时，他把自己的大衣披在了瑟瑟发抖的男孩身上。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krʌmp] [ˈhaʊshəʊld] ,

At	the	door	of	the	Crump	household	,
在	这	门	的	这	克朗普	家庭	,

在克朗普家门口，

[ˈməʊzɪz] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [huː] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bel] ,

Moses	stood	before	the	daughter	of	the	house	who	answered	the	bell	,
摩西	站立	前	这	女儿	的	这	房子	WHO	回答	这	钟	,

摩西站在应门的那户人家的女儿面前，

[ˈbɜːnɪŋ] [hɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfiːvə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [ɪmˈbærəsmənt] .

burning	hot	with	the	fever	of	an	overwhelming	embarrassment	.
燃烧	热的	和	这	发烧	的	一个	压倒	尴尬	.

羞愧难当，浑身发热。

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [gləu] [səʊ] [ðæt] [stiːm] [mait] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [əˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈdrɪpɪŋ]

His	body	glowed	so	that	steam	might	have	been	seen	arising	from	his	dripping
他的	身体	发光	所以	那	蒸汽	可能	有	到过	已见	产生	从	他的	滴落

['gɑːmənts] .

garments	.
服装	.

他浑身发热，甚至可以看到水汽从他滴水的衣物上冒出来。

[hiː; hi] [ˈɔːlməʊst] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˌkɑːsəˈreɪʃn] [ɪn] [æn; ən] [aɪs] - [haʊs] .

He	almost	yearned	for	incarceration	in	an	ice	-	house	.
他	几乎	渴望	为了	监禁	在	一个	冰	-	房子	.

他几乎渴望被关进冰窖里。

[hɪz; ɪz] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈpʌlkrɪtjuːd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪnˈhɑːnst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ðə; ði]

His	personal	pulchritude	had	not	been	enhanced	by	the	experience	and	the
他的	个人的	美感	有	不是	到过	增强型	经过	这	经验	和	这

['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [feɪld] [tuː; tə] [ɪkˈspres] ['eni] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]

critical	eyes	of	the	young	girl	failed	to	express	any	degree	of	admiration	or
批判的	眼睛	的	这	年轻的	女孩	失败的	到	表达	任何	程度	的	钦佩	或者

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

这次经历并没有让他的容貌更加俊美，而年轻女孩挑剔的目光也没有流露出丝毫的钦佩或同情。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ['məʊzɪz] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈsɜːk(ə)lɪŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['betɪ] .

More	than	ever	Moses	longed	for	the	encircling	arms	of	Betty	.
更多的	比	曾经	摩西	渴望	为了	这	包围	武器	的	贝蒂	.

摩西比以往任何时候都更加渴望贝蒂的臂膀环绕着他。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [bɪˈfɔː(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [həʊm] ,

On	the	morrow	,	before	returning	home	,
在	这	明天	,	前	返回	家	,

第二天，在回家之前，

[hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] [pə'ɜːtʃɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd]

he	**made**	**several**	**purchases**	**with**	**the**	**money**	**his**	**mother**	**had**	**slipped**	**into**	**his**	**hand**
他	制成	一些	购买	和	这	钱	他的	母亲	有	滑倒了	进入	他的	手

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

as	**she**	**whispered**	**,**
作为	她	低声说道	,

他用母亲悄悄塞到他手里的钱买了好几样东西，母亲一边塞钱一边低声告诉他：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晨曦少女(The Mornin'-Glory Girl)
第6/7页

“ [hɛv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['məʊzi] , [bʌt; bət][doʊnt][fɜːdʒɪt][tuː; tə] [seɪ] [jə(r)] [preə(r)z] - .

“	Hev	a	good	time	,	Mosey	,	but	don't	fergit	to	say	yer	prayers	reglar	.
“	赫夫	一个	好的	时间	,	漫步	,	但	不	弗吉特	到	说	你的	祈祷	-	.

“玩得开心，莫西，但别忘了定期祈祷。”

” [hiː; hi] [ə'raɪvd] [həʊm] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] ,

”	He	arrived	home	Monday	evening	,
”	他	到达的	家	周一	晚上	,

他周一晚上到家，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] - [dju'reɪʃn] [hæd; həd]

and	was	received	as	though	a	visit	of	several	months	'	duration	had
和	曾是	已收到	作为	尽管	一个	访问	的	一些	几个月	-	期间	有

[tɔːn] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

torn	him	from	the	bosom	of	the	family	.
撕裂	他	从	这	怀	的	这	家庭	.

他的到来，仿佛是一次长达数月的探访，将他从家人的怀抱中强行带走。

[ˌebə'niːzə(r)] [wɑːp] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nəʊts]

Ebenezer	Wopp	became	the	grateful	recipient	of	a	quire	of	paper	for	notes
埃比尼泽	沃普	成为	这	感激的	接受者	的	一个	罗勒	的	纸	为了	笔记

.

:
.

埃比尼泽·沃普非常感激地收到了一叠纸，用来做笔记。

[mɪs] ['gɔːd(ə)n][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bjʊərəʊ][ə; eɪ]

Miss	Gordon	was	enabled	to	add	to	the	decorations	of	her	bureau	a
错过	戈登	曾是	已启用	到	添加	到	这	装饰	的	她	局	一个

['seljulɔɪd] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] ['vɪvɪd] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] [fə'get] - [ˌem 'iː] -

celluloid	pictureframe	on	which	were	painted	vivid	blue	and	pink	forget	-	me	-
赛璐珞	相框	在	哪个	是	绘	生动	蓝色的	和	粉色的	忘记	-	我	-

[nɒts] .

nots	.
不	.

戈登小姐得以在她的书桌上添置一个赛璐珞相框，上面画着鲜艳的蓝色和粉色勿忘我。

['mɪsɪz] . [wɑːp] ['rekən] “ [tuː; tə][gɪt] [greɪt] ['kʌmfət] [fɜː] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːnz] [æn; ən] - - ” [ɪn]

Mrs	.	Wopp	reckoned	“	to	git	great	comfort	fer	her	corns	an	'	bungions	”	in
太太	.	沃普	估计	“	到	git	伟大的	舒适	fer	她	玉米	一个	-	-	”	在

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sɒft] [haʊs] - ['ʃuːz] .

a	pair	of	soft	house	-	shoes	.
一个	一对	的	柔软的	房子	-	鞋	.

沃普太太认为一双柔软的家居鞋能“极大地缓解她的鸡眼和拇囊炎”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [greɪt] [keə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eksəd] ['əʊvə(r)] ['bɛtiz] [gɪft] .

It	was	evident	that	great	care	had	been	exercised	over	Betty's	gift	.
它	曾是	明显	那	伟大的	关心	有	到过	锻炼	超过	贝蒂的	礼物	.

很明显，贝蒂的礼物是经过精心挑选和处理的。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪəsli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sɪkləmən] ,

She	exclaimed	joyously	over	a	Cyclamen	,
她	惊呼	欣喜地	超过	一个	仙客来	,

她看到一株仙客来，高兴地惊呼起来。

[huːz] [peɪl] [pɪŋk] [bluːmz] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ;

whose	pale	pink	blooms	brought	the	flush	of	delight	to	her	cheeks	;
谁	苍白	粉色的	花朵	带来	这	冲洗	的	喜	到	她	脸颊	;

淡粉色的花朵让她的脸颊泛起了喜悦的红晕；

[ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['pepəmɪnt] [bʊlz] - [aɪz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ə; eɪ] [laɪk] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

a	bag	of	peppermint	bulls	'	eyes	elicited	a	like	degree	of	appreciation	.
一个	包	的	薄荷	公牛	-	眼睛	引发的	一个	喜欢	程度	的	欣赏	.

一袋薄荷味牛眼糖也引起了同样的喜爱。

“ [ðɪs] [hɪə(r)]['flaʊə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ]['mɔːrnɪn] - - ['glɔːri] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [liːvz] [ɪz] ['maɪti] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	This	here	flower	aint	a	mornin	'	-	glory	,	but	the	leaves	is	mighty	like	it	,
“	这	这里	花	不是	一个	早晨	-	-	荣耀	,	但	这	树叶	是	强大的	喜欢	它	,

“这朵花虽然不是牵牛花，但它的叶子和牵牛花非常相似。”

[æn; ən] - [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [ɪz][dʒɪst][æz; əz] ['pɜːrti] .

an	'	the	flowers	is	jist	as	purty	.
一个	-	这	花朵	是	要点	作为	漂亮	.

这些花真是太漂亮了。

” ['məʊzɪz] [ɪk'spleɪnd] .

”	Moses	explained	.
”	摩西	解释	.

摩西解释道。

“ [əʊ] , ['məʊzi] , [ðiːz] [liːvz] [ɪz] ['lʌvli] , [æn; ən] - [dʒɪst] [lʊk] [hɪə(r)] [raʊn] - [ðə; ðɪ] [edʒ] ,

“	O	,	Mosey	,	these	leaves	is	lovely	,	an	'	jist	look	here	roun	'	the	edge	,
“	哦	,	漫步	,	这些	树叶	是	迷人的	,	一个	-	要点	看	这里	圆	-	这	边缘	,

“哦，莫西，这些叶子真漂亮，看看边缘这边。”

[lʊks] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [hæz; həz] [left] ['fʊtˌprɪnt] !

looks	like	the	fairies	has	left	footprints	!
看起来	喜欢	这	仙女	有	左边	脚印	!

看来仙女们留下了脚印！

” [ə'nʌðə(r)] [gɪft] ['məʊzɪz] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃel] [pɜːs] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

”	Another	gift	Moses	brought	his	little	sister	was	a	small	shell	purse	containing	a
”	其他	礼物	摩西	带来	他的	小的	姐姐	曾是	一个	小的	壳	钱包	包含	一个

[njuː] ['sɪlvə(r)] [kɔɪn] .

new	silver	coin	.
新的	银	硬币	.

摩西送给妹妹的另一份礼物是一个贝壳小袋，里面装着一枚新的银币。

[ðɪs] [lɑː'dʒes] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['ekspɪət(ə)ri] .

This	largess	was	in	a	way	expiatory	.
这	慷慨	曾是	在	一个	方式	呼气	.

这种慷慨在某种程度上是一种赎罪。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] [sɪns] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][grɑːnt] ['bɛtiz]

He	had	not	yet	regained	his	self	-	respect	since	his	refusal	to	grant	Betty's
他	有	不是	然而	恢复	他的	自己	-	尊重	自从	他的	拒绝	到	授予	贝蒂的

[rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ,

request	for	a	quarter	,
要求	为了	一个	四分之一	,

自从拒绝贝蒂要25美分的请求后，他一直没有恢复自尊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] [mʌst; məst] [rɪ'piːt] [ɪt'self]

and	it	seemed	as	though	the	act	of	expiation	must	repeat	itself
和	它	似乎	作为	尽管	这	行为	的	赎罪	必须	重复	本身

[ɪn'defɪnətli] .

indefinitely	.
无限期	.

赎罪的行为似乎必须无限期地重复下去。

['betɪ] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪkləmən] .

Betty	said	her	prayers	that	night	before	her	cyclamen	.
贝蒂	说	她	祈祷	那	夜晚	前	她	仙客来	.

那天晚上，贝蒂在她的仙客来花前做了祷告。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] “ ['mɔːrnɪn] - - ['glɔːri] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [grəʊd] [baɪ][æn; ən]

It	seemed	to	her	a	“	mornin	'	-	glory	that	had	been	growed	by	an
它	似乎	到	她	一个	“	早晨	-	-	荣耀	那	有	到过	生长	经过	一个

['eɪndʒl] , [ɪts][pet(ə)lz] ['spɑːkl] [səʊ] ,

angel	,	its	petals	sparkled	so	,
天使	,	它是	花瓣	闪闪发光	所以	,

在她看来，那像是天使培育的牵牛花，花瓣闪闪发光。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [smeld] [səʊ][pjʊə(r)] .

an	'	it	smelled	so	pure	.
一个	-	它	闻起来	所以	纯的	.

闻起来很纯净。

” [ʃiː; ʃi] [briːðd] ['veri] ['sɒftli] [hɜː(r); hə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

”	She	breathed	very	softly	her	thanksgiving	,
”	她	呼吸	非常	轻轻	她	感恩	,

她轻轻地吐出感激之情，

[wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɪŋz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][ɪts] [weɪ] ['betə(r)][ðæn; ðən]

with	a	vague	feeling	that	it	had	wings	and	could	find	its	way	better	than
和	一个	模糊的	感觉	那	它	有	翅膀	和	可以	寻找	它是	方式	更好的	比

[ʃiː; ʃi] [njuː] .

she	knew	.
她	知道	.

她隐约觉得它有翅膀，而且比她知道的更能找到路。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [dɪə(r)][ænd; ənd][kaɪnd]['məʊzɪz][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

As	she	thought	how	dear	and	kind	Moses	had	been	to	her	,
作为	她	想法	如何	亲爱的	和	种类	摩西	有	到过	到	她	,

她想起摩西对她是多么亲切和善良，

['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [plɑːnt][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [pɜːs] , [nɒt] [fər'get] [ðə; ði] ['pepəmɪnt]

bringing	this	wonderful	plant	and	the	shell	purse	,	not	forgetting	the	peppermint
带来	这	精彩的	植物	和	这	壳	钱包	,	不是	遗忘	这	薄荷

[bʊlz] - [aɪz] ,

bulls	'	eyes	,
公牛	-	眼睛	,

带来了这株美丽的植物和贝壳钱包，还有薄荷糖做的靶心图案，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] [gɜːl][ɪn][ðə; ði]

she	went	to	sleep	with	the	conviction	that	she	must	be	the	happiest	girl	in	the
她	去	到	睡觉	和	这	定罪	那	她	必须	是	这	最快乐	女孩	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

她带着“我一定是世界上最幸福的女孩”的信念入睡。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪaɪ] . — [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˌebə'niːzə(r)] - ['aɪə(r)] .

CHAPTER	XVII	.	—	A	SAMPLE	OF	EBENEZER	WOPP'S	IRE	.
章	十七	.	—	一个	样本	的	以比尼泽	-	爱尔兰共和国	.

第十七章——埃比尼泽·沃普的愤怒的一个例子。

“ [ðɪs] [ʃɔː(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] - - [deɪ] [f'ɜː] [ˌem 'iː] , ” [saɪd] ['mɪsɪz] . [wɑːp] ,

“	This	shore	has	been	a	toilin	'	day	fer	me	,	”	sighed	Mrs	.	Wopp	,
“	这	支撑	有	到过	一个	-	-	天	fer	我	,	”	叹了口气	太太	.	沃普	,

“今天在这岸边忙活了一整天，”沃普太太叹了口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][dɔː(r)][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [ləʊvz] ,

as	she	opened	the	oven	door	and	revealed	a	tempting	array	of	loaves	,
作为	她	打开	这	烤箱	门	和	揭晓	一个	诱人的	大批	的	面包	,

当她打开烤箱门，露出一排诱人的面包时，

[ðeə(r)] [braʊn] [dəʊmz] ['swelɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [pænz] .

their	brown	domes	swelling	up	and	over	the	sides	of	shining	black	pans	.
他们的	棕色的	穹顶	肿胀	向上	和	超过	这	侧面	的	灼灼	黑色的	平底锅	.

它们棕色的圆顶隆起，越过闪亮的黑色平底锅的边缘。

“ [ðɪs] [stəʊv] [ɪz][nɒt] [d'rɔːɪn] - ['eni] [tuː] [gʊd] ,

“	This	stove	is	not	drawin	'	any	too	good	,
”	这	火炉	是	不是	画	-	任何	也	好的	,

“这炉子抽风效果不太好，

[æn; ən] - [wɒt] [wɪð] [ðiːz] [paɪps][æn; ən] - [ðə; ði]['pɑːlə(r)][paɪps] [nɒt] ['æktɪn] - ['krɪstʃən] - [laɪk][maɪ] [aɪz]

an	'	what	with	these	pipes	an	'	the	parlor	pipes	not	actin	'	christian	-	like	my	eyes
一个	-	什么	和	这些	管道	一个	-	这	客厅	管道	不是	肌动蛋白	-	基督教	-	喜欢	我的	眼睛

[rʌn] ['wɔːrtər] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

run	warter	orl	day	long	.
跑步	水	或	天	长的	.

这些风笛和客厅里的风笛一点也不像基督徒那样行事，我的眼睛整天都在流泪。

[ˌebə'niːzə(r)] [wɑːp] , [aɪ] [siːz] [ə; eɪ][dʒɒb] [ə'hed] [fɜː][juː; jʊ] .

Ebenezer	Wopp	,	I	sees	a	job	ahead	fer	you	.
埃比尼泽	沃普	,	我	看到	一个	工作	前方	fer	你	.

埃比尼泽·沃普，我觉得你前途无量。

[maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][wɔː(r)] [aʊt][æn; ən] - [ðɪs] ['veri] [deɪ] [jʊl] [gɪt][æt; ət][ðə; ði] [paɪps] [ænd; ənd][gɪt][ðə; ði]

My	patience	is	wore	out	an	'	this	very	day	you'll	git	at	the	pipes	and	git	the
我的	耐心	是	穿着	出去	一个	-	这	非常	天	你会	git	在	这	管道	和	git	这

[sʊt] [kliːnd] [aʊt] . ”

soot	cleaned	out	.	”
煤烟	已清洗	出去	.	”

我的耐心已经耗尽了，今天你一定要去清理管道里的烟灰。”

“ [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [hɑːf][ɒv; əv][sʌm; səm][taɪm] [sɛns] [ðəʊz] [ðeə(r)][dʒɪnts][wɒz; wəz]

“	I	reckon	it	is	the	biggest	half	of	some	time	sence	those	there	jints	was
”	我	估计	它	是	这	最大	一半	的	一些	时间	感觉	那些	那里	jints	曾是

[tʊk] [ə'pɑːt] ,

took	apart	,
采取	除	,

“我认为这是自那些小家伙们被拆散以来最大的一半。”

” [ə'griːd] [ˌebə'niːzə(r)] , [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] [dɪ'pləʊməsi] ,

”	agreed	Ebenezer	,	with	unerring	diplomacy	,
”	同意	埃比尼泽	,	和	毫无错误	外交	,

埃比尼泽以老练的外交手腕表示同意。

['sɜːtʃɪŋ] [θruː] ['sevrəl] [slɪps] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][faɪnd] [ˌmemə'rændə] [ˌðeər'ɒn] ,

searching	through	several	slips	of	paper	as	though	to	find	memoranda	thereon	,
搜索	通过	一些	滑倒	的	纸	作为	尽管	到	寻找	备忘录	其上	,

他翻阅着几张纸条，似乎想从中找到什么备忘录。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪd]['betə(r)] [gɪt][tuː; tə] [wɜːk] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] . ”

“	I	reckon	I'd	better	git	to	work	this	very	minute	.	”
”	我	估计	ID	更好的	git	到	工作	这	非常	分钟	.	”

“我想我最好现在就去上班。”

“ ['məʊzɪz] ! ” [kɔːld] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

“	Moses	!	”	called	husband	and	wife	,	simultaneously	.
”	摩西	!	”	称为	丈夫	和	妻子	,	同时地	.

“摩西！”夫妻俩同时喊道。

['mɪsɪz] . - [vɔɪs] [spænd] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['semi] - [təʊnz] ,

Mrs	**.**	**Wopp's**	**voice**	**spanned**	**an**	**interval**	**of**	**about**	**a**	**dozen**	**semi**	**-**	**tones**	**,**
太太	.	-	嗓音	跨越	一个	间隔	的	关于	一个	打	半	-	音调	,

沃普太太的声音跨越了大约十二个半音的音程。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [gruː] [ɪn] ['vɒljuːm] [ɪn][də'rekt]['reɪʃiəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**as**	**it**	**always**	**grew**	**in**	**volume**	**in**	**direct**	**ratio**	**to**	**the**	**emergency**	**of**	**the**
和	作为	它	总是	生长	在	体积	在	直接的	比率	到	这	紧急情况	的	这

['djuːti][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pəʊzd] ,

duty	**to**	**be**	**imposed**	**,**
责任	到	是	强加	,

而且，其数量总是与即将征收的税款的紧迫性成正比增长，

[ðə; ði][lɑːst] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [neɪm] [fel] [ɒn] [ðæt] ['retʃɪd] [bɔɪz] [ɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][klæp]

the	**last**	**syllable**	**of**	**her**	**son's**	**name**	**fell**	**on**	**that**	**wretched**	**boy's**	**ear**	**like**	**a**	**clap**
这	最后的	音节	的	她	儿子的	姓名	跌倒	在	那	可怜	男孩们	耳朵	喜欢	一个	拍

[ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

of	**thunder**	**.**
的	雷	.

她儿子名字的最后一个音节像雷鸣般落在了那个可怜男孩的耳边。

['mɪstə(r)] . - ['æksents; æk'sents] [rɪ'meɪnd] [ɒn] ['nɪəli] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['iːv(ə)n]

Mr	**.**	**Wopp's**	**accents**	**remained**	**on**	**nearly**	**all**	**occasions**	**at**	**the**	**same**	**even**
先生	.	-	口音	剩余	在	几乎	全部	场合	在	这	相同的	甚至

[dɪ'griː] [ɒv; əv] ['miːknəs] .

degree	**of**	**meekness**	**.**
程度	的	谦逊	.

沃普先生的口音几乎在所有场合都保持着同样温和的程度。

['neɪtʃə(r)][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] ['temprəmənt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [kɹəʃ'ɛndəʊz] [ɔː(r)] ['dʌb(ə)l]

Nature	**had**	**not**	**given**	**him**	**the**	**temperament**	**to**	**indulge**	**in**	**crescendos**	**or**	**double**
自然	有	不是	给定	他	这	气质	到	放纵	在	渐强	或者	双倍的

['fɔːteɪz; 'fɔːtiːz] .

fortes	**.**
强	.

他天性不具备演奏渐强或双倍强音的性情。

['məʊzɪz][wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [dɪs'kɔːdənt] [eə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːd] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]

Moses	**was**	**whistling**	**a**	**dismal**	**discordant**	**air**	**in**	**the**	**backyard**	**when**	**the**	**voice**	**of**
摩西	曾是	吹口哨	一个	惨淡	不和谐的	空气	在	这	后院	什么时候	这	嗓音	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [smət] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

his	**mother**	**smote**	**his**	**ears**	**.**
他的	母亲	猛击	他的	耳朵	.

摩西正在后院吹着刺耳的口哨，这时他母亲的声音传入他的耳中。

“ [je] , [mɑː(r)] . ”

“	**Yeh**	**,**	**Mar**	**.**	**”**
”	叶	,	三月	.	”

“是的，Mar。”

“ [wɒt] [jə(r)] ['wɪslɪn] - [səʊ] ['mɔːnf(ə)l] [laɪk] ? ” ['kwɪrrɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

“	**What**	**yer**	**whistlin**	**'**	**so**	**mournful**	**like**	**?**	**”**	**queried**	**his**	**mother**	**,**
”	什么	你的	口哨	-	所以	悲哀	喜欢	?	”	查询	他的	母亲	,

“你吹的口哨怎么这么哀伤？”他母亲问道。

“ [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv]['fjuːnərəlz][æn; ən] - [zɪç] [laɪk] ;

“	**makes**	**me**	**think**	**of**	**funerals**	**an**	**'**	**sich**	**like**	**;**
”	制作	我	思考	的	葬礼	一个	-	sich	喜欢	;

“这让我想起葬礼之类的；

[dʒɪst] [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [help][jə(r)][pɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊv] - [paɪps] , [mɛ'bi] ['ðætl] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ][ʌp] .

jist	come	in	an	'	help	yer	par	with	the	stove	-	pipes	,	mebbe	that'll	cheer	you	up	.
要点	来	在	一个	-	帮助	你的	帕	和	这	火炉	-	管道	,	也许	那将	欢呼	你	向上	.

进来帮你朋友修修烟囱吧，也许这样能让你高兴起来。

" ['məʊzɪz] - [feɪs] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['mɔːnf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][hæd; həd] [biːn] .

"	Moses	'	face	became	as	mournful	as	his	music	had	been	.
"	摩西	-	脸	成为	作为	悲哀	作为	他的	音乐	有	到过	.

“摩西的脸色变得像他的音乐一样悲伤。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

It	was	as	though	he	had	suddenly	realized	that	life	was	,	after	all	,
它	曾是	作为	尽管	他	有	突然	已实现	那	生活	曾是	,	后	全部	,

仿佛他突然意识到，人生终究是……

[mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][wʌn] [sə'spekts] [ɪn] [wʌnz] ['aɪd(ə)l] ['momənts] .

more	serious	than	one	suspects	in	one's	idle	moments	.
更多的	严肃的	比	一	嫌疑人	在	一个人的	闲置的	时刻	.

比闲暇时想象的要严重得多。

[ðə; ði][fɜːst][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [rɪ'kruːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][kəʊl] -

The	first	act	of	the	unwilling	recruit	was	to	bring	into	the	house	a	coal	-
这	第一的	行为	的	这	不情愿	招募	曾是	到	带来	进入	这	房子	一个	煤炭	-

['skʌt(ə)l] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['ʃʌv(ə)l] ,

scuttle	and	large	shovel	,
偷偷溜走	和	大的	铲	,

这位不情愿的新兵做的第一件事就是把煤斗和大铲子搬进屋里。

['klæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɒmɪnəsli] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

clanking	them	ominously	as	he	walked	.
叮当作响	他们	不祥地	作为	他	步行	.

他边走边发出不祥的叮当声。

“ [stɒp] [ðæt] [ðeə(r)] - [ded] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [sɔːl] , - [æn; ən] - [gəʊ] [pʊt] [ɒn][jə(r)]['əʊvərɔːlz] ,

“	Stop	that	there	'	Dead	March	of	Saul	,	'	an	'	go	put	on	yer	overalls	,
“	停止	那	那里	-	死的	行进	的	扫罗	,	-	一个	-	去	放	在	你的	连体工作服	,

“别再唱那首《扫罗的死亡进行曲》了，快去穿上你的工装裤吧。”

" ['ɔːdəd] ['mɪsɪz] . [wɑːp] , “ [wʌts] [ðə; ði][aɪ'diːɑːr][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnɪn] - [tuːl] ,

"	ordered	Mrs	.	Wopp	,	“	what's	the	idear	of	the	gardenin	'	tool	,
"	订购	太太	.	沃普	,	“	是什么	这	创意	的	这	花园	-	工具	,

“沃普太太问道：“园艺工具是什么？”

[gəʊ][gɪt][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃʌv(ə)l] [tuː; tə][pʊt][ɪn'tɜː(r)][ðə; ði] ['tʃɪmbli] ,

go	git	the	littlest	shovel	to	put	inter	the	chimbly	,
去	git	这	最小的	铲	到	放	间	这	烟囱	,

去拿最小的铲子插到烟囱口里，

[æn; ən] - [doʊnt][let][ðə; ði][grɑːs] [grəʊ] ['ʌndə(r)][jə(r)] [fiːt] , ['naɪðə(r)] .

an	'	don't	let	the	grass	grow	under	yer	feet	,	neither	.
一个	-	不	让	这	草	生长	在下面	你的	脚	,	两者都不	.

也别让青草在你脚下长出来。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [wɑːp] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][paɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

"	By	this	time	Mr	.	Wopp	was	bearing	a	length	of	pipe	into	the	yard	.
"	经过	这	时间	先生	.	沃普	曾是	轴承	一个	长度	的	管道	进入	这	院子	.

“这时，沃普先生正扛着一根管子走进院子里。”

[ðə; ði]['pɑːlə(r)] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [mɔːg] [wɪð] [ɪts] [ɪn'ænɪmət]['ɒbdʒɪkts]['laɪɪŋ] ['bɪdn] ['ʌndə(r)] [ʃiːts]

The	parlor	looked	like	a	morgue	with	its	inanimate	objects	lying	bidden	under	sheets
这	客厅	看起来	喜欢	一个	停尸房	和	它是	无生命	对象	说谎	拜登	在下面	纸张

[ænd; ənd] [klɒθs] [ɒv; əv] ['veərɪɪŋ] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][pɑːst] ['juːsflnəs] .

and	cloths	of	varying	degrees	of	past	usefulness	.
和	布料	的	变化	学位	的	过去的	用处	.

客厅看起来像停尸房，里面的物品像无生命的物体一样，被床单和布料盖着，这些床单和布料的用途各不相同。

[θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [wʌn] [ʃiːt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['lɪstləs] [hed] [ɒv; əv] ['hænə]

Through	a	hole	of	one	sheet	could	be	seen	the	listless	towzled	head	of	Hannah
通过	一个	洞	的	一	床单	可以	是	已见	这	蔫	拖着	头	的	汉娜

,

,

,

透过床单上的一个小洞，可以看到汉娜无精打采、蓬乱的头发。

[hɜː(r); hə(r)]['feɪdɪd][wæks] ['kaʊntənəns] [bi'trei] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɒnɪk] .

her	faded	wax	countenance	betraying	the	need	of	a	tonic	.
她	褪色	蜡	面容	背叛	这	需要	的	一个	补品	.

她那黯淡的蜡像般的脸庞暴露出她需要补品。

[ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk]['mɪsɪz] . [wɑːp] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mændz] [tuː; tə]['məʊzɪz][baɪ][ə; eɪ]

The	energetic	Mrs	.	Wopp	had	accompanied	her	commands	to	Moses	by	a
这	精力充沛	太太	.	沃普	有	伴随	她	命令	到	摩西	经过	一个

[waɪd] ['swiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,

wide	sweeping	of	arms	,
宽的	扫荡	的	武器	,

精力充沛的沃普夫人一边向摩西下达命令，一边挥舞着双臂。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] ['æmpl] [ɑːmz] [hæd; həd] ['bɪləʊd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['ʃiːtɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)]

and	from	these	ample	arms	had	billowed	yards	of	sheeting	to	cover
和	从	这些	充足	武器	有	波涛汹涌	码	的	薄片	到	覆盖

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ruːɪnəs] [sʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəd] ['pɑːlə(r)] [pə'zeʃənz] .

from	the	ruinous	soot	her	treasured	parlor	possessions	.
从	这	毁灭性的	煤烟	她	珍藏	客厅	财产	.

从她宽大的手臂中飘出数码长的床单，用来遮盖她珍贵的客厅物品，使其免受毁灭性的烟灰的侵害。

[æn; ən] [ɪn'lɑːdʒd] ['kreɪən] ['pɔːtreɪt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [gɪlt] [freɪm] [ɒv; əv]['məʊzɪz][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ]

An	enlarged	crayon	portrait	in	a	wide	gilt	frame	of	Moses	as	a	baby	in	a
一个	放大	蜡笔	肖像	在	一个	宽的	镀金	框架	的	摩西	作为	一个	婴儿	在	一个

[steɪt] [ɒv; əv] [raʊnd] [tʃə'ruːbɪk] ['ɪnəs(ə)nt] ['njuːdəti] ,

state	of	round	cherubic	innocent	nudity	,
状态	的	圆形的	天使般的	清白的	裸露	,

一幅放大的蜡笔肖像画，装裱在宽大的镀金画框中，画中婴儿摩西呈圆润、稚嫩、天真无邪的裸体形象。

[hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] ['riːs(ə)ntli][tuː; tə][ðə; ði]['mjʊərəl] [ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [wel]

had	been	added	recently	to	the	mural	decorations	and	was	especially	well
有	到过	额外	最近	到	这	壁画	装饰	和	曾是	尤其	出色地

['kʌvəd] [wɪð] [klɒθs] .

covered	with	cloths	.
涵盖	和	布料	.

是最近才添加到壁画装饰中的，而且被布料遮盖得很好。

“ [wɪʃt] [ðæt] ['pɪtʃə(r)] - [diː] [fɔːl] [ɪn'tɜː(r)][ðə; ði] [swɪl] - [peɪl][æn; ən] - [ðen] [tɜːn] [ə; eɪ] ['sʌməset] [ɪn]

“	Wisht	that	orful	pitcher	'	d	fall	inter	the	swill	-	pail	an	'	then	turn	a	somerset	in
“	愿望	那	奥弗尔	投手	-	d	落下	间	这	泔水	-	桶	一个	-	然后	转动	一个	萨默塞特	在

[ðə; ði] [sʊt] - [paɪl] ,

the	soot	-	pile	,
这	煤烟	-	桩	,

“真希望那只可恶的壶掉进泔水桶里，然后翻个跟头掉进煤灰堆里。”

" [m'ɜ:məd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][keə(r)] ['eksəd] ['əʊvə(r)][ɪts] ['seɪfti] .

"	murmured	the	boy	as	he	noticed	the	care	exercised	over	its	safety	.
"	低声说道	这	男生	作为	他	注意到	这	关心	锻炼	超过	它是	安全	.

男孩注意到人们对它的安全如此重视，便低声说道。

[ɪn]['əʊvərɔ:lz] , [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] ,

In	overalls	,	the	color	of	which	was	entirely	unrecognizable	,
在	连体工作服	,	这	颜色	的	哪个	曾是	完全	无法辨认	,

他穿着颜色完全无法辨认的连体工作服，

['məʊzɪz][bɪ'gæn][tu:; tə][help][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['kæri] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ['sʊti] [leŋθs] [ɒv; əv][paɪp] .

Moses	began	to	help	his	father	carry	through	the	house	sooty	lengths	of	pipe	.
摩西	开始	到	帮助	他的	父亲	携带	通过	这	房子	煤烟	长度	的	管道	.

摩西开始帮他父亲把沾满煤灰的管道搬进屋里。

['veri] ['keəfəli] [ænd; ənd]['dʒɪndʒəli] [ðeɪ] [stept] [æz; əz][ðə; ði]['i:g(ə)l] [aɪ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [wɑ:p] [wɒz; wəz]

Very	carefully	and	gingerly	they	stepped	as	the	eagle	eye	of	Mrs	.	Wopp	was
非常	小心	和	小心翼翼地	他们	步	作为	这	鹰	眼睛	的	太太	.	沃普	曾是

[ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

他们迈着非常小心谨慎的步伐，因为沃普太太的目光正紧紧盯着他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] ['bætri] [ɒv; əv]['reprimɑ:nd, repri'm-, -mænd, -'mænd][ænd; ənd]

and	they	knew	that	a	full	battery	of	reprimands	and
和	他们	知道	那	一个	满的	电池	的	训斥	和

['wɔ:nɪŋz] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

warnings	was	at	hand	.
警告	曾是	在	手	.

他们知道，一连串的训斥和警告即将到来。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [wɜ:k] ,

In	the	middle	of	this	trying	work	,
在	这	中间	的	这	尝试	工作	,

在这项艰巨的工作中，

['məʊzɪz] [rɪ'membəd] [hi:; hi][hæd; həd] [glimps] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['temptɪŋ] [pi:s] [ɒv; əv]['dʒeli] - [rəʊl][ɒn]

Moses	remembered	he	had	glimpsed	a	large	tempting	piece	of	jelly	-	roll	on
摩西	记得	他	有	瞥见	一个	大的	诱人的	片	的	果冻	-	卷	在

[ðə; ði] ['pæntri] [ʃelf] .

the	pantry	shelf	.
这	食品储藏室	架子	.

摩西想起他曾在食品储藏室的架子上瞥见过一大块诱人的果冻卷。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][æn; ən] ['ɒpətju:n] ['məʊmənt] [ə'raɪvd] [hi:; hi] [slɪpt] , [ˌʌn'nəʊtɪst] [æz; əz][hi:; hi]

As	soon	as	an	opportune	moment	arrived	he	slipped	,	unnoticed	as	he
作为	很快	作为	一个	适时的	片刻	到达的	他	滑倒了	,	未被察觉	作为	他

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

他以为机会来了，便悄悄溜走了，而且他觉得没人注意到。

['ɪntu:][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [laɪf] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] [braɪtə] ['ɪntrəst] .

into	the	pantry	and	immediately	life	took	on	a	new	and	brighter	interest	.
进入	这	食品储藏室	和	立即地	生活	采取	在	一个	新的	和	更亮	兴趣	.

走进食品储藏室，生活立刻焕发出新的、更美好的乐趣。

" [hɪə(r)][ju:; jʊ] , ['məʊzɪz] , " ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,

"	Here	you	,	Moses	,	"	shouted	his	mother	from	the	top	of	the	stairs	,
"	这里	你	,	摩西	,	"	喊叫	他的	母亲	从	这	顶部	的	这	楼梯	,

"摩西，你在这儿！"他母亲从楼梯顶上喊道。

“ [aɪ] [hɪd] [ðə; ði] ['pæntri] [dɔː(r)] - - , [nəʊ] ['iːtɪn] - [tɪl] [ðə; ði][dʒɑːbz] [dʌn] .
“ I heerd the pantry door squeakin ' , no eatin ' till the job's done .
” 我 听见 这 食品储藏室 门 - - , 不 吃 - 直到 这 工作的 完毕 .

“我听到食品储藏室的门吱呀作响，不做完活儿就别想吃东西。”

” [ʃiː; ʃi] ['fɜːðə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [iːt] “ [et][ɪn'tɜː(r)][hɪz; ɪz][taɪm] [tuː] [mʌtʃ] [æn; ən] -
” She further informed him that stopping to eat “ et inter his time too much an '
” 她 更远 知情的 他 那 停止 到 吃 “ 等 间 他的 时间 也 很多 一个 -
[ðə; ði] [wɜːk] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ə'fɔː] [dɑːk] .
the work must be done afore dark .
这 工作 必须 是 完毕 之前 黑暗的 .

她还告诉他，停下来吃饭“会占用他太多时间，而且工作必须在天黑前完成”。

” ['məʊzɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['dʒeli][ænd; ənd] [sʊt] ['mɪŋglɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [striːk] [ɒn] [tʃiːk]
” Moses returned to work with jelly and soot mingling in a purple streak on cheek
” 摩西 返回 到 工作 和 果冻 和 煤烟 混杂 在 一个 紫色的 条纹 在 脸颊
[ænd; ənd] [tʃɪn] .
and chin .
和 下巴 .

“摩西回到工作岗位时，脸颊和下巴上沾着果冻和煤灰混合的紫色痕迹。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [sʌm; səm][kaɪnd] - [feɪst] - - ['lʌki] [kaʊ] , ['tʃuːɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [kʌd] , ”
“ You look like some kind - faced happygo - lucky cow , chewin ' her cud , ”
“ 你 看 喜欢 一些 种类 - 面对 - - 幸运的 奶牛 , 咀嚼 - 她 盘根错节 , ”
[tiːzd] ['mɪsɪz] . [wɑːp] ,
teased Mrs . Wopp ,
戏弄 太太 . 沃普 ,

“你看上去就像一头面带和善表情、乐天派的母牛，正在反刍呢，”沃普太太打趣道。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːlə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
standing at the parlor door and noting the reminiscent moving of her
常设 在 这 客厅 门 和 注意到 这 令人怀念的 移动 的 她
[sʌnz] [dʒɔːz] .
son's jaws .
儿子的 下颚 .

她站在客厅门口，注意到儿子下巴的动静，仿佛在回忆往事。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ɛksɪtɪn] - [fʌn] , ” [məʊn] ['məʊzɪz] ,
“ This is excitin ' fun , ” moaned Moses ,
” 这 是 兴奋素 - 乐趣 , ” 呻吟 摩西 ,

“这真是太刺激太好玩了！”摩西呻吟道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['keəfəli] [wɪð] [ə; eɪ][tɪn] ['elbəʊ] [ðæt] ['θret(ə)nd] ['evri] ['məʊmənt]
as he picked his way carefully with a tin elbow that threatened every moment
作为 他 挑选 他的 方式 小心 和 一个 锡 弯头 那 威胁 每一个 片刻
[tuː; tə][kæp'saɪz] [wɪð] [ɪts] ['fleɪki] [mæs] [ɒv; əv] [blæk] [dʌst] ,
to capsize with its flaky mass of black dust ,
到 倾覆 和 它是 片状的 大量的 的 黑色的 灰尘 ,

他小心翼翼地用那只沾满黑色粉末的锡制手肘艰难前行，那手肘随时都有可能因片状的黑色粉尘而倾覆。

“ [ə'baʊt] [æz; əz] ['ɛksɪtɪn] - [æz; əz] ['pleɪɪn] - [wɪð] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .
“ about as excitin ' as playin ' with the ashes in the mornin ' .
” 关于 作为 兴奋素 - 作为 玩耍 - 和 这 灰烬 在 这 早晨 - .

“就像早上玩灰烬一样无聊。”

” [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [wɑːp] [hæd; həd] ['kærid] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [stəʊv] - [paɪp]
” All this time Mr . Wopp had carried and brushed and shaken stove - pipe
” 全部 这 时间 先生 . 沃普 有 携带 和 刷过 和 摇晃 火炉 - 管道
[leŋθs] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][bɔːld] [hed] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['lætɪswerk] ['trelɪs] .
lengths until his face and bald head resembled a latticework trellis .
长度 直到 他的 脸 和 秃 头 类似 一个 格子状 棚架 .

“这么长时间以来，沃普先生一直搬运、刷洗、摇晃着长长的烟囱管，直到他的脸和秃顶看起来像一个格子架。

['əʊnli] [wʌn] [leŋkθ; leŋθ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ɒn] [bɪ'fɔ:(r)] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]

Only	one	length	remained	to	be	operated	on	before	proceeding	to	the	upper
仅有的	一	长度	剩余	到	是	经营的	在	前	进行中	到	这	上

['stɔ:ri] ,

storey	,
层	,

在前往上层之前，只剩最后一个长度需要处理了。

[weə(r)] [ðə; ði] [stəʊv] - [paɪp] [kən'tɪnju:d] [ɪts] ['tɔ:tʃuəs] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , ['wɔ:mɪŋ] ['sʌndri]

where	the	stove	-	pipe	continued	its	tortuous	way	to	the	chimney	,	warming	sundry
在哪里	这	火炉	-	管道	持续	它是	曲折	方式	到	这	烟囱	,	变暖	杂项

[rʊmz; ru:mz] [ɒn] [ɪts] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [kɔ:s] .

rooms	on	its	beneficent	course	.
房间	在	它是	仁慈的	课程	.

烟囱的烟管继续蜿蜒曲折地通向烟囱，沿途温暖着各个房间。

[ˌebə'ni:zə(r)] [wɑ:p] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:st] ['saɪlənt] [wɜ:d] [ɪn] ['peɪʃ(ə)nt] [ˌmæskjə'lɪnəti] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Ebenezer	Wopp	was	the	last	silent	word	in	patient	masculinity	,	but	his	face	,
埃比尼泽	沃普	曾是	这	最后的	沉默的	单词	在	病人	男性气质	,	但	他的	脸	,

埃比尼泽·沃普是沉默寡言的男性气概的最后代表，但他的脸上，

[bɪ'kʌmɪŋ] [dɑ:kə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

becoming	darker	with	his	work	,
成为	较暗	和	他的	工作	,

他的作品风格变得越来越阴暗。

[wʊd] [li:d] [æn; ən] ['ɒnlʊkə(r)] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['sɪnɪstə(r)] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə]

would	lead	an	onlooker	to	believe	that	sinister	thoughts	were	struggling	to
会	带领	一个	旁观者	到	相信	那	险恶	想法	是	挣扎	到

[faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

find	expression	.
寻找	表达	.

会让旁观者觉得，某种邪恶的想法正在努力寻找表达的途径。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [stəʊv] - [paɪp] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑ:st] [kli:nd] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] .

However	,	the	stove	-	pipe	was	at	last	cleaned	and	ready	to	put	up	.
然而	,	这	火炉	-	管道	曾是	在	最后的	已清洗	和	准备好	到	放	向上	.

然而，烟囱管终于清理干净，可以安装了。

['məʊzɪz] - [mə'rɒsətɪ] [hæd; həd] [baɪ] [naʊ] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ,

Moses	'	moroseness	had	by	now	developed	into	a	complaint	,
摩西	-	忧郁	有	经过	现在	发达	进入	一个	抱怨	,

摩西的忧郁此时已经变成了抱怨，

[ðə; ði] [tʃi:f] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['snifl] [ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] .

the	chief	symptoms	of	which	were	sniffling	and	coughing	.
这	首席	症状	的	哪个	是	抽泣	和	咳嗽	.

主要症状是打喷嚏和咳嗽。

“ [aɪ] [gɒt] [æn; ən] [kəʊld] , [gɔɪn] - [ɪn] [æn; ən] - [aʊt] [səʊ] - , ” [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] .

“	I	got	an	orful	cold	,	goin	'	in	an	'	out	so	orften	,	”	he	complained	.
“	我	得到	一个	奥弗尔	寒冷的	,	去	-	在	一个	-	出去	所以	-	,	”	他	抱怨	.

“我得了重感冒，经常进出医院，”他抱怨道。

“ [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] [-] - [fɪks] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . - ['tʃɪəf(ə)l]

“	A	dose	of	senner	tea'll	fix	that	,	my	boy	,	”	was	Mrs	.	Wopp's	cheerful
“	一个	剂量	的	森纳	-	使固定	那	,	我的	男生	,	”	曾是	太太	.	-	快乐

[rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

rejoinder	.
回复	.

“喝点森纳茶就能解决这个问题，孩子，”沃普太太愉快地回答道。

[wɒt] ['riːəli] [eil] ['məʊzɪz][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv]['bəulstəriŋ] [ʌp][ðə; ði][paɪps] [ə'gen] .

What	**really**	**ailed**	**Moses**	**was**	**the**	**prospect**	**of**	**bolstering**	**up**	**the**	**pipes**	**again**	**.**
什么	真的	生病的	摩西	曾是	这	前景	的	加强	向上	这	管道	再次	.

真正让摩西感到痛苦的是再次加固管道的前景。

“ [hɪə(r)] , [məʊz] , [hɔɪ] - [ðɪs] [hɪə(r)][dʒɪnt] [waɪl] [aɪ][fɪt][ðə; ði][nekst][wʌn][ɪn'tɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Here**	**,**	**Mose**	**,**	**hoi**	**'**	**this**	**here**	**jint**	**while**	**I**	**fit**	**the**	**next**	**one**	**inter**	**it**	**.**
”	这里	,	摩西	,	嗨	-	这	这里	金特	尽管	我	合身	这	下一个	一	间	它	.

“来，摩西，把这个放在这里，我把下一个放进去。”

” [ə; eɪ] [tʌŋ] - ['twɪstɪŋ] ['saɪləns] [in'sjuː] .

”	**A**	**tongue**	**-**	**twisting**	**silence**	**ensued**	**.**
”	一个	舌头	-	扭曲	沉默	随后	.

一阵令人窒息的沉默之后，一切戛然而止。

“ [naʊ] , [məʊz] , [fɜː][ðə; ði] ['elbəʊ] .

“	**Now**	**,**	**Mose**	**,**	**fer**	**the**	**elbow**	**.**
”	现在	,	摩西	,	fer	这	弯头	.

“现在，莫斯，去肘部。”

['stɪdi] !

Stiddy	**!**
斯蒂迪	!

斯蒂迪！

[doʊnt] [ʃʌv] !

Don't	**shove**	**!**
不	推	!

不要推搡！

[doʊnt] [pʊl] !

Don't	**pull**	**!**
不	拉	!

不要拉！

[həʊl] [hɜː(r); hə(r)] ['stɪdi] ! ”

Hole	**her**	**stiddy**	**!**	**”**
洞	她	斯蒂迪	!	”

把她打倒在地！

“ ['glɔːri] [biː; bi] !

“	**Glory**	**be**	**!**
”	荣耀	是	!

“荣耀归于！

[ɪts] ['pʊld] [ə'pɑːt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] !

It's	**pulled**	**apart**	**at**	**the**	**other**	**end**	**!**
它是	拉	除	在	这	其他	结尾	!

另一端被拉开了！

” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] [pə'spaɪərɪŋ] [ə'sɪstənt] .

”	**ejaculated**	**the**	**perspiring**	**assistant**	**.**
”	射精	这	出汗	助手	.

“他射了出来，汗流浃背的助手说道。”

“ [traɪ][ə'gɪn] , [məʊz] , [naʊ] [nɒt] [tuː] [hɑːd] !

“	**Try**	**agin**	**,**	**Mose**	**,**	**now**	**not**	**too**	**hard**	**!**
”	尝试	再次	,	摩西	,	现在	不是	也	难的	!

“再试一次，摩西，这次别太用力！”

['iːzi] [laɪk] !

Easy	**like**	**!**
简单的	喜欢	!

简单易上手！

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[dʒest][ə; eɪ] ['liːtl] [bɪt][mɔː(r)] !
Jest a leetle bit more !
笑话 一个 小精灵 少量 更多的 !

再多一点点!

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止!

[həʊld][ɒn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等!

[ʃʌks] !
Shucks !
呸 !

哎呀!

- [went] [rɒŋ] !
Everythink's went wrong !
- 去 错误的 !

一切都糟透了!

[hɪə(r)] , [wiːl; wil] [stɑːt] [ə'gɪn] .
Here , we'll start agin .
这里 , 出色地 开始 再次 .

让我们重新开始。

〃 [ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn] ,
〃 The work went on ,
〃 这 工作 去 在 ,

工作继续进行，

[iːtʃ] [leŋkθ; leŋθ][æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['pɒsəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ri'zjuːmɪŋ] [ɪts] [steɪt] [ɒv; əv] [strɪkt] [njuː'trælәti]
each length at the first possible opportunity resuming its state of strict neutrality
每个 长度 在 这 第一的 可能的 机会 恢复 它是 状态 的 严格的 中立
[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] .
and refusing to be drawn into negotiations .
和 拒绝 到 是 绘制 进入 谈判 .

各长度单位在第一时间恢复其严格的中立状态，拒绝卷入谈判。

['faɪnəli] , [ˌebə'niːzə(r)] - [mjˈuːsɪŋz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gæðərɪŋ] [fɔːs] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] ,
Finally , Ebenezer Wopp's musings , which had been gathering force as he worked ,
最后 , 埃比尼泽 - 沉思 , 哪个 有 到过 采集 力量 作为 他 工作 ,
[bɜːst] ['ɪntuː] [spiːtʃ] .
burst into speech .
爆裂 进入 演讲 .

最后，埃比尼泽·沃普在工作中逐渐积聚的思绪，化作了言语。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət][mæn][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ˌɒrə'tɒrɪkl] .
For a quiet man he became almost oratorical .
为了 一个 安静的 男人 他 成为 几乎 演说 .

他原本是个沉默寡言的人，却变得几乎能言善辩。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [sə'liləkwaiz] ['ɔːdəbli] .
Then he fell to soliloquizing audibly .
然后 他 跌倒 到 独白 可听见的 .

然后他开始自言自语，声音清晰可闻。

[hɪz; ɪz] ['mʌtəriŋ] ['rʌmbl] [ə'lɒŋ] , [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [səb'mɜːdʒd] [ˌimpri'keiʃən] .
His mutterings rumbled along , a series of submerged imprecations .
他的 低语 隆隆声 沿着 , 一个 系列 的 湮 诅咒 .

他低声嘟囔着，像是一连串低声的诅咒。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪ'nʌf]
He paused for breath and as soon as he had accumulated enough
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['daɪə(r)] ['pɜːpəs] ,
for his dire purpose ,
为了 他的 可怕的 目的 ,

他停下来喘了口气，一旦积攒到足够用于他那可怕目的的金额，

[hiː; hi][swɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [əʊθ] .
he swore what was to him a long and fearful oath .
他 发誓 什么 曾是 到 他 一个 长的 和 可怕 誓言 .

他发了个誓，对他来说，那是个漫长而可怕的誓言。

“ [baɪ] [hek] !
“ By heck !
〃 经过 见鬼 !

“我的天哪！”

〃 [hiː; hi] ['θʌndə] .
〃 he thundered .
〃 他 雷鸣 .

他怒吼道。

[ðen] ['məʊzɪz] [kə'menst] .
Then Moses commenced .
然后 摩西 开始 .

然后摩西开始讲述。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [krə'mætɪk] [skeɪl] [ɒv; əv] [pʌfs] [ænd; ənd] [graʊnz] [ænd; ənd] ['snɪfəlz] ,
He ran up and down a chromatic scale of puffs and groans and sniffles ,
他 跑 向上 和 向下 一个 色度 规模 的 泡芙 和 呻吟 和 抽泣 ,

他发出一阵阵喘息、呻吟和抽泣，如同音阶般起伏不定。

['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['keɪd(ə)ns] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] , “ [gɒʃ] [dəːn] !
ending with a cadence that sounded like , “ Gosh dern !
结束 和 一个 节奏 那 听起来 喜欢 , 〃 天哪 德恩 !

最后以类似“Gosh dern！”的语调结束。

〃 [ɪn'vɒlvd] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv] “ ['həʊli] [sməʊk] !
〃 Involved and intricate variations of “ Holy smoke !
〃 涉及 和 错综复杂 变体 的 〃 圣 抽烟 !

“Holy smoke! 的复杂而多样的变体

〃 [meɪd] [ðə; ði][eə(r)] [sʌl'fjʊərɪəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [piːs] [ɒv; əv]['waɪə(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]
〃 made the air sulphureous as a swaying piece of wire caught his shoulder
〃 制成 这 空气 硫磺 作为 一个 摇晃 片 的 金属丝 捕捉 他的 肩膀
[ænd; ənd][tɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .
and tore a large gash in his shirt .
和 撕裂 一个 大的 伤口 在 他的 衬衫 .

一阵刺耳的铁丝划破了他的肩膀，在他衬衫上撕开一道大口子，空气中弥漫着硫磺味。

“ ['məʊzɪz] [hɑbəkək] ['ezrə] [wɑːp] [æn; ən] - [ˌebə'niːzə(r)] [wɑːp] !
“ Moses Habakuk Ezra Wopp an ' Ebenezer Wopp !
“ 摩西 哈巴谷 以斯拉 沃普 一个 - 埃比尼泽 沃普 !

“摩西·哈巴谷·埃兹拉·沃普和埃比尼泽·沃普！

[jʊd] [ɔrtɝ] [biː; bi] [ʃɛɪmd] [ɒv; əv] [jɝsɛlvz] .
You'd orter be shamed of yerselves .
你会 或 是 羞愧 的 你们自己 .

你们应该感到羞耻。

[juː; jʊ] [ʃɔrli] [mʌst; məst][ɒv; əv] [fel] [wɪð] ['luːsɪfə(r)] [wen] [hiː; hi] [kʌm] ['tʌmblɪn] - ['aʊtə(r)][ðə; ði][skaɪ] .
You shorely must of fell with Lucifer when he come tumblin ' outer the sky .
你 岸边 必须 的 跌倒 和 路西法 什么时候 他 来 翻滚 - 外 这 天空 .

当路西法从天而降时，你肯定和他一起摔下来了。

[ðem; ðəm][sweə(r)] [wɜːdz] [meɪk] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][heə(r)][ɒn][maɪ] [hed] [stæn] - [ɒn] [edʒ] .
Them swear words make every single hair on my head stan ' on edge .
他们 发誓 字 制作 每一个 单身的 头发 在 我的 头 斯坦 - 在 边缘 .

那些脏话让我浑身汗毛都竖起来了。

” [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [rɪ'pruːf] , ['mɪstə(r)] . [wɑːp] ['ɔːlməʊst] [rɔːd] , “ [wɛrz] [ðə; ði]
” In answer to his wife's reproof , Mr . Wopp almost roared , “ Where's the
” 在 回答 到 他的 妻子的 责备 , 先生 . 沃普 几乎 咆哮 , “ 在哪里? 这
['hæmə(r)] ?
hammer ?
锤 ?

面对妻子的责备，沃普先生几乎咆哮道：“锤子在哪儿？”

[gɒn] [haɪd] [æn; ən] - [heə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [laɪk] [els] . ”
Gone hide an ' hair it is , like everythink else . ”
已消失 隐藏 一个 - 头发 它 是 , 喜欢 一切 别的 . ”

“一切都消失了，就像其他所有东西一样。”

“ [ˌebə'niːzə(r)] [wɑːp] , [aɪv] - [tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] [aɪm] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
“ Ebenezer Wopp , I've tarlked to you till I'm black in the face ,
“ 埃比尼泽 沃普 , 我已经 - 到 你 直到 我是 黑色的 在 这 脸 ,

“埃比尼泽·沃普，我向你倾诉到脸都黑了，

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒɪst]['wɑːstɪn] - - [breθ] .
but it's jist wastin ' valyble breath .
但 它是 要点 浪费 - - 气息 .

但这纯粹是浪费宝贵的精力。

[jə(r)] [breɪnz] [ɪz] ['ælərz] [wʊl] - ['gæðərɪn] - .
Yer brains is allers wool - gatherin ' .
你的 大脑 是 过敏 羊毛 - 聚集 - .

你脑子里全是胡思乱想。

[ðə; ði] ['hæmərz] [ɪn][jə(r)] [hɪp] - ['pɒkɪt] . ”
The hammer's in yer hip - pocket . ”
这 锤子的 在 你的 时髦的 - 口袋 . ”

锤子就在你的裤兜里。

“ [məʊz] ,
“ Mose ,
“ 摩西 ,

“摩西，

[hɔɪ] - [ðɪs] [bɪ'naɪtɪd] ['ɪdʒɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɪnt] [tɪl] [aɪ] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə]['waɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]

hoi	'	this	benighted	idjit	of	a	jint	till	I	drive	a	nail	in	the	wall	to	wire	it
嗨	-	这	夜幕降临	傻瓜	的	一个	金特	直到	我	驾驶	一个	指甲	在	这	墙	到	金属丝	它

[ʌp] ,

up	,
向上	,

喂，这个愚笨的家伙，直到我把钉子钉进墙里把它接好为止。

〃 [kɔːld] ['mɪstə(r)] . [wɑːp] , ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ][neɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk]

〃	called	Mr	.	Wopp	,	thrusting	a	nail	between	his	teeth	and	turning	his	back
〃	称为	先生	.	沃普	,	推进	一个	指甲	之间	他的	牙齿	和	转弯	他的	后退

[ɒn][hɪz; ɪz][waɪf] .

on	his	wife	.
在	他的	妻子	.

“沃普先生喊道，一边把一根钉子塞进牙齿里，一边背对着妻子。”

〃 [lænd][əʊ] - ['gəʊʃən] !

〃	Land	O	'	Goshen	!
〃	土地	哦	-	歌珊	!

“歌珊地！”

[jiːv] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] [neɪlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] - .

Ye've	a	peck	of	nails	in	the	wall	orlready	.
你们已经	一个	啄	的	指甲	在	这	墙	-	.

墙上已经钉了一小撮钉子了。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [æn; ən] - [tuː] [wɪ'ðaʊt] - - [ʌp] [jə(r)] [θʌm] [æn; ən] - ['kaʊntɪn] -

You	couldn't	add	two	an	'	two	without	wrappin	'	up	yer	thumb	an	'	countin	'
你	不能	添加	二	一个	-	二	没有	-	-	向上	你的	拇指	一个	-	计数	-

[wʌts] [left] ,

what's	left	,
是什么	左边	,

你不可能不把拇指卷起来数剩下的就把二加二算出来。

〃 ['remənstreit, ri'mɔn-]['mɪsɪz] . [wɑːp] .

〃	remonstrated	Mrs	.	Wopp	.
〃	抗议	太太	.	沃普	.

沃普夫人抗议道。

['mɪstə(r)] . [wɑːp] , [gəud] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] , [briːðd] ['ɔːdəbli] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [paɪp] -

Mr	.	Wopp	,	goaded	to	desperation	,	breathed	audibly	his	opinion	regarding	pipe	-
先生	.	沃普	,	被激怒	到	绝望	,	呼吸	可听见的	他的	观点	关于	管道	-

['fɪtɪŋ] .

fitting	.
配件	.

沃普先生被激怒到绝望的地步，大声地表达了他对管道安装的看法。

[daɪ'ɒdʒəniːz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ɪk'skɜːrʒən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌb] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Diogenes	in	one	of	his	periodical	excursions	from	his	tub	would	have	been
第欧根尼	在	一	的	他的	期刊	短途旅行	从	他的	浴缸	会	有	到过

[glæd][tuː; tə] ['kætəgəri] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [æz; əz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mænz] ['ætɪtjuːd] ,

glad	to	category	that	remark	as	an	honest	man's	attitude	,
高兴的	到	类别	那	评论	作为	一个	诚实的	男人的	态度	,

第欧根尼在一次从浴盆里出来散步时，一定会乐于将这种说法归类为诚实之人的态度。

[æt; ət] [liːst] [tə'wɔːd] ['sɜːt(ə)n] [dˈʒɒbz] .

at	least	toward	certain	jobs	.
在	至少	朝向	肯定	工作	.

至少在某些工作岗位上是这样。

['məʊzɪz] - [ə'pɪnjən] , [rɪ'prest] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːstɪŋ] ['bʊzəm] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪk]

Moses	**'**	**opinion**	**,**	**repressed**	**,**	**however**	**,**	**in**	**his**	**bursting**	**bosom**	**,**	**was**	**of**	**a**	**like**
摩西	-	观点	,	压抑	,	然而	,	在	他的	爆发	怀	,	曾是	的	一个	喜欢

[kəm'plekʃ(ə)n] , ['əʊnli] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['vɪvɪd] .

complexion	**,**	**only**	**much**	**more**	**vivid**	**.**
肤色	,	仅有的	很多	更多的	生动	.

然而，摩西内心深处压抑着的想法，与此类似，只是更加鲜明生动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hezɪteɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['læmbənt] [vɜːdʒ]

He	**was**	**hesitating**	**between**	**the**	**liquid**	**verge**	**of**	**tears**	**and**	**the**	**lambent**	**verge**
他	曾是	犹豫不决	之间	这	液体	边缘	的	眼泪	和	这	光亮	边缘

[ɒv; əv] [prə'feɪn] ['ʌtərəns] .

of	**profane**	**utterance**	**.**
的	亵渎	发声	.

他犹豫不决，既害怕泪水夺眶而出，又害怕说出粗俗的话。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['betɪ] , [huː] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn] [skuːl] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] ['blækbɔːd]

The	**door**	**opened**	**and**	**Betty**	**,**	**who**	**had**	**stayed**	**in**	**school**	**to**	**clean**	**the**	**blackboard**
这	门	打开	和	贝蒂	,	WHO	有	入住	在	学校	到	干净的	这	黑板

[fɔː(r); fə(r)] “ ['tiːtʃə(r)] ,

for	**“**	**teacher**	**,**
为了	“	老师	,

门开了，贝蒂走了进来，她留在学校是为了替“老师”擦黑板。

” [ə'pɪəd] .

”	**appeared**	**.**
”	出现	.

出现了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['aʊtdɔː(r)] ['freʃnəs] [ænd; ənd]

She	**came**	**in**	**bringing**	**with**	**her**	**the**	**very**	**essence**	**of**	**outdoor**	**freshness**	**and**
她	来了	在	带来	和	她	这	非常	本质	的	户外的	新鲜	和

['bɔɪənsi] .

buoyancy	**.**
浮力	.

她一来，就带来了户外清新活力的精髓。

“ [dæd][æn; ən] - ['məʊzi] [doʊnt] [lʊk] ['hæpi] , ” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

“	**Dad**	**an**	**'**	**Mosey**	**don't**	**look**	**orful**	**happy**	**,**	**”**	**she**	**laughed**	**.**
”	爸爸	一个	-	漫步	不	看	奥弗尔	快乐的	,	”	她	笑了	.

“爸爸和莫西看起来不太高兴，”她笑着说。

“ [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['məʊzi] . ”

“	**Smile**	**at**	**me**	**,**	**Mosey**	**.**	**”**
”	微笑	在	我	,	漫步	.	”

“莫西，对我笑一笑。”

“ - [ə; eɪ][dɔːrg] [wɪð] [ə; eɪ][tɪn] [peɪl] [taɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][jə(r)] ,

“	**Arsk**	**a**	**dorg**	**with**	**a**	**tin**	**pail**	**tied**	**to**	**his**	**ear**	**to**	**smile**	**at**	**yer**	**,**
”	-	一个	dorg	和	一个	锡	桶	系	到	他的	耳朵	到	微笑	在	你的	,

“让一只耳朵上绑着锡桶的狗对你笑一笑，

” [rɪ'tɜːnd] ['məʊzɪz] , ['saʊəli] .

”	**returned**	**Moses**	**,**	**sourly**	**.**
”	返回	摩西	,	酸涩地	.

“摩西不耐烦地回答道。”

“ [ðem; ðəm] ['krɪte] [hæz; həz] [swɔː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evə(r)] [hɪd] [sɛns] [ðə; ði] ['ketʃəp] ['bɒt(ə)l]

“	Them	critters	has	swore	more	than	I	ever	heerd	sence	the	ketchup	bottle
“	他们	小动物	有	发誓	更多的	比	我	曾经	听见	感觉	这	番茄酱	瓶子

['fəument] [æn; ən] - [bʌst] [æn; ən] - [splæʃt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [pɑːrz] [ʃɜːt] [æn; ən] - ['trikl] [daʊn] [hɪz; ɪz]

fomented	an	'	bust	an	'	splashed	orl	over	Par's	shirt	an	'	trickled	down	his
煽动	一个	-	摔碎	一个	-	溅起	或	超过	标准杆	衬衫	一个	-	涓涓细流	向下	他的

[pænts] .

pants	.
裤子	.

“自从番茄酱瓶子破裂，溅到帕尔的衬衫上，顺着他的裤子流下来之后，那些家伙骂的脏话比我听过的都多。”

” [hɪə(r)] ['mɪsɪz] . [wɑːp] [rɪ'leɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ketʃəp]

”	Here	Mrs	.	Wopp	related	for	the	hundredth	time	the	account	of	the	ketchup
”	这里	太太	.	沃普	有关的	为了	这	百分之一	时间	这	帐户	的	这	番茄酱

[dɪ'zɑːstə(r)] .

disaster	.
灾难	.

“沃普太太第一百次讲述了番茄酱灾难的故事。”

“ [wen] [aɪ] [hɪd] [pɑː(r)] [sweə(r)] [aɪ] [rʌn] [ɪn'tɜː(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

“	When	I	heerd	Par	swear	I	run	inter	the	kitchen	,
“	什么时候	我	听见	帕尔	发誓	我	跑步	间	这	厨房	,

“当我听到帕尔发誓时，我跑进了厨房，

[æn; ən] - [ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] ['sʌθɪn] [red] [ɔːl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] - [nek] .

an	'	there	he	stood	with	suthin	red	orl	down	his	face	an	'	neck	.
一个	-	那里	他	站立	和	苏辛	红色的	或	向下	他的	脸	一个	-	脖子	.

他站在那里，脸上和脖子上都沾着一层薄薄的红色液体。

[ə; eɪ] ['ketʃəp] ['bɒt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [ə'bʌv] [hæd; həd] [bʌst] ['əʊvə(r)] [hɪm] [æn; ən] - [aɪ] [θɔːrt] [ˌaɪ 'tiː]

A	ketchup	bottle	on	the	shelf	above	had	bust	over	him	an	'	I	thort	it
一个	番茄酱	瓶子	在	这	架子	多于	有	摔碎	超过	他	一个	-	我	索尔特	它

[wɒz; wəz] [blʌd] .

was	blood	.
曾是	血	.

上面架子上的番茄酱瓶摔碎了，溅了他一身，我以为是血。

- [ˌebə'niːzə(r)] [wɑːp] , - [aɪ] [sez] , - [huːz] [biːn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] - [jə(r)] ?

'	Ebenezer	Wopp	,	'	I	says	,	'	whose	been	tryin	'	to	arssarssinate	yer	?
-	埃比尼泽	沃普	,	-	我	说道	,	-	谁	到过	尝试	-	到	-	你的	?

“埃比尼泽·沃普，”我说，“是谁想刺杀你？”

- [ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] - [baɪ] [hek] ,

'	All	he	said	was	'	By	Heck	,
-	全部	他	说	曾是	-	经过	赫克	,

他只说了一句：“我的天哪，

- [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fɔːti] - [hɔːs] ['paʊə(r)] [gʌn] ['kʊd(ə)nt] [ɒv; əv] [rɔːd] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [laʊdə] - [en]

'	but	a	forty	-	horse	power	gun	couldn't	of	roared	through	the	kitchen	louder	'	n
-	但	一个	四十	-	马	力量	枪	不能	的	咆哮	通过	这	厨房	更大声	-	n

[ðem; ðəm] [wɜːdz] .

them	words	.
他们	字	.

但即使是四十马力的火炮，也无法在厨房里发出比这些话语更响亮的轰鸣声。

” ['mɪsɪz] . [wɑːp] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [beə(r)] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)]

”	Mrs	.	Wopp	was	overcome	with	laughter	at	the	bare	memory	of	the	picture
”	太太	.	沃普	曾是	克服	和	笑声	在	这	裸	记忆	的	这	图片

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ'reɪt] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] .

her	irate	husband	had	presented	.
她	愤怒	丈夫	有	呈现	.

“沃普太太一想起她愤怒的丈夫展示的那幅画，就忍不住大笑起来。”

“ ['hʌri] [ʌp] , ['məʊzɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪ][hæd; həd] [səb'said] ,

| | | |

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] [bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [vaɪl] [kə'rɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv]
There **aint** **a** **sinner** **this** **minute** **but** **what** **begun** **his** **vile** **career** **on** **a** **slice** **of**
那里 不是 一个 罪人 这 分钟 但 什么 开始 他的 卑鄙的 职业 在 一个 片 的
[freʃ] [bred] .
fresh **bread** **.**
新鲜的 面包 .

此刻没有一个罪人，他卑劣的生涯是从一片新鲜面包开始的。

- [ʃɔː(r)] [fɪlz] [dʒeil][æn; ən] -
Indisgestion **shore** **fills** **jails** **an** **'**
- 支撑 填充 监狱 一个 -

消化不良的海岸挤满了监狱

- - [mɔː(r)][nɔː(r)] [drɪŋk] .
' **sylums** **more** **nor** **drink** **.**
- - 更多的 也不 喝 .

收容所既不喝酒也不住。

[juː; jʊ] [kɑːrnt] [hɛv] [wʌn] [slaɪs] [tɪl] [tuː; tə] - - . ”
You **carn't** **hev** **one** **slice** **till** **to** **-** **morrcr** **.** **”**
你 不能 赫夫 一 片 直到 到 - - . ”

你得等到明天才能吃到一片。”

“ [əʊ] , [mɑː(r)] , [dʒɪst][ə; eɪ] ['tiːni] - ['wiːni] [braʊn] [krʌst] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːrnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] . ”
“ **O** **,** **Mar** **,** **jist** **a** **teeny** **-** **weeny** **brown** **crust** **,** **it** **carn't** **hurt** **me** **.** **”**
“ 哦 , 三月 , 要点 一个 蝇头 - 弱小 棕色的 地壳 , 它 不能 伤害 我 . ”

“哦，玛尔，只是一层薄薄的褐色硬皮而已，不会伤害我的。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] - ['koʊksər] ,
“ **Orl** **right** **,** **you** **rascalashus** **coaxer** **,**
“ 或 正确的 , 你 - 哄骗者 ,

“没错，你这个无赖骗子，

[æn; ən] - [gəʊ] [meɪk] [sʌm; səm] [tiː] [æn; ən] - [fetʃ] [sʌm; səm] ['krækəz] [æn; ən] - [tʃiːz] [æn; ən] - [wiːl; wil]
an **'** **go** **make** **some** **tea** **an** **'** **fetch** **some** **crackers** **an** **'** **cheese** **an** **'** **we'll**
一个 - 去 制作 一些 茶 一个 - 拿来 一些 饼干 一个 - 奶酪 一个 - 出色地
[ɔːl] [hɛv] [ə; eɪ] [baɪt] .
orl **hev** **a** **bite** **.**
或 赫夫 一个 咬 .

然后去泡杯茶，拿些饼干和奶酪，我们一起吃点东西。

” ['mɪstə(r)] . [wɑːp] [ænd; ənd]['məʊzɪz] ,
” **Mr** **.** **Wopp** **and** **Moses** **,**
” 先生 . 沃普 和 摩西 ,

“沃普先生和摩西，

[huː] [hæd; həd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ketʃəp]
who **had** **hurried** **to** **the** **upper** **storey** **to** **escape** **the** **recital** **of** **the** **ketchup**
WHO 有 慌忙 到 这 上 层 到 逃脱 这 独奏会 的 这 番茄酱
['epɪsəʊd] ,
episode **,**
插曲 ,

为了躲开番茄酱事件的叙述，那些匆匆跑到楼上的人，

[naʊ] [keɪm] ['hevɪli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ðeə(r)][tɑːsk][æt; ət][lɑːst] ['fɪnɪʃt] .
now **came** **heavily** **down** **the** **stairs** **,** **their** **task** **at** **last** **finished** **.**
现在 来了 重度 向下 这 楼梯 , 他们的 任务 在 最后的 完成的 .

他们沉重地走下楼梯，任务终于完成了。

“ [lait] [ðə; ði] [stəʊv] , [məʊz] , [æn; ən] - [gɪt][ðə; ði] [haʊs] [het] [ʌp] .
“ **Light** **the** **stove** **,** **Mose** **,** **an** **'** **git** **the** **house** **het** **up** **.**
“ 光 这 火炉 , 摩西 , 一个 - git 这 房子 他的 向上 .

“摩斯，点火，把屋子弄暖和起来。”

[ˌem aɪ 'es] - ['wɪljəmz] [mʌst; məst][pv; əv] [biːn] [frəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)] ['jestədeɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Mis	'	Williams	must	of	been	froze	to	a	cinder	yesterday	when	she	was
误	-	威廉姆斯	必须	的	到过	冻住了	到	一个	煤渣	昨天	什么时候	她	曾是

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

威廉姆斯小姐昨天来的时候肯定被冻成了灰烬。

[ðæt] [stəʊv] [dɪd] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [sməʊk] [tɪl] ['aʊə(r)] [aɪz] [liːkt] .

That	stove	did	nothin	'	but	smoke	till	our	eyes	leaked	.
那	火炉	做过	什么也没有	-	但	抽烟	直到	我们的	眼睛	泄露	.

那炉子除了冒烟什么也没干，熏得我们眼睛都疼了。

[ai] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ['ɪntuː][æn; ən] [aɪst] [bɜːg] .

I	expected	every	minute	to	see	her	turn	into	an	iced	berg	.
我	预期的	每一个	分钟	到	看	她	转动	进入	一个	冰镇	伯格	.

我每时每刻都担心她会变成一座冰山。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌebə'niːzə(r)] ,

Do	you	know	,	Ebenezer	,
做	你	知道	,	埃比尼泽	,

你知道吗，埃比尼泽？

[ˌem aɪ 'es] - ['wɪljəmz] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [freɪmz] ['sɪstə(r)] ['mærid] [ðə; ði]['əʊldɪst] [sʌn] [pv; əv]['mɪstə(r)]

Mis	'	Williams	told	me	that	Mrs	.	Frame's	sister	married	the	oldest	son	of	Mr
误	-	威廉姆斯	讲述	我	那	太太	.	框架的	姐姐	已婚	这	最老	儿子	的	先生

. [freɪm] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [fɜːst] [waɪf] . ″

.	Frame	an	'	his	first	wife	.	″
.	框架	一个	-	他的	第一的	妻子	.	″

威廉姆斯小姐告诉我，弗雷姆太太的妹妹嫁给了弗雷姆先生和他第一任妻子的长子。

“ [wel] , [wel] , [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] ! ″

“	Well	,	well	,	you	don't	say	!	”
″	出色地	,	出色地	,	你	不	说	!	″

“哦，哦，还用说吗！″

“ [ʃɔː(r)] [nʌf] , [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [naʊ] ? ″

“	Shore	nuff	,	what	relationship	do	you	s'pose	they	are	all	to	each	other	now	?	”
″	支撑	足够	,	什么	关系	做	你	假设	他们	是	全部	到	每个	其他	现在	?	″

“好吧，你觉得他们现在彼此之间是什么关系？″

“ [eɪnt] [ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɑːnt] ? ″ ['hæzəd] ['mɪstə(r)] . [wɑːp] ,

“	Ain't	she	her	own	aunt	?	”	hazarded	Mr	.	Wopp	,
″	不是	她	她	自己的	阿姨	?	″	危险的	先生	.	沃普	,

“她不就是她自己的姑妈吗？″沃普先生试探性地问道。

[æb'stræktɪdli] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [buːt] [tɒp] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed]

abstractedly	thrusting	his	hammer	into	his	boot	top	and	scratching	his	bald	head
抽象地	推进	他的	锤	进入	他的	启动	顶部	和	抓挠	他的	秃	头

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][pv; əv] ['pɪnsəz] .

with	a	pair	of	pincers	.
和	一个	一对	的	钳	.

他心不在焉地把锤子插进靴筒里，然后用钳子挠着光秃秃的脑袋。

['betɪ] , [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ɪntrɪkət] [rɪ'leʃən'ʃɪp] , ['tiptəu] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [ʌn'kʌvərɪŋ]

Betty	,	not	interested	in	intricate	relationships	,	tiptoed	into	the	parlor	and	uncovering
贝蒂	,	不是	感兴趣的	在	错综复杂	关系	,	踮着脚尖	进入	这	客厅	和	揭开

[ðə; ði] ['ɔːgən] ,

the	organ	,
这	器官	,

贝蒂对错综复杂的人际关系不感兴趣，她蹑手蹑脚地走进客厅，揭开了管风琴的面纱。

[pleɪd] [wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)] “ [həʊm] [swiːt] [həʊm] .

played	with	one	finger	“	Home	Sweet	Home	.
玩	和	一	手指	〃	家	甜的	家	.

用一根手指弹奏“甜蜜的家”。

〃 [ðə; ði] [wʊl] - [im'brɔidəd] ['mɒtəʊ][ɒn][ðə; ði][wɔːl]['ɔːlməʊst][wept] .

〃	The	wool	-	embroidered	motto	on	the	wall	almost	wept	.
〃	这	羊毛	-	绣花	座右铭	在	这	墙	几乎	哭泣	.

墙上用羊毛刺绣的格言几乎要哭了。

“ ['kɛtəlz] [ə; eɪ] - ['bailin] - , ['glɔːri] [gɜːl] , [æn; ən] - [pɑː(r)][æn; ən] - - [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ;

“	Kettle's	a	-	bilin	'	,	Glory	Girl	,	an	'	Par	an	'	Mose'd	like	a	cup	of	tea	;
〃	水壶	一个	-	比林	-	,	荣耀	女孩	,	一个	-	帕尔	一个	-	-	喜欢	一个	杯子	的	茶	;

“水壶烧开了，荣耀女孩，帕尔和摩西想喝杯茶；

[bʌt; bət] - [fɔː(r)][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði]['ɔːgən] , [pleɪ] - ['griːnlənd] ['aɪsi] ['maʊntənz] ,

but	'	fore	you	leave	the	organ	,	play	'	Greenland	Icy	Mountains	,
但	-	前	你	离开	这	器官	,	玩	-	格陵兰	冰	山脉	,

但是，在你离开管风琴之前，请演奏《格陵兰冰山》

- [ɪts] [biːn] ['rʌnɪn] - [ɪn][maɪ] [hed] [ɔːl] [deɪ] . ”

'	it's	been	runnin	'	in	my	head	orl	day	.	”
-	它是	到过	跑步	-	在	我的	头	或	天	.	”

“它今天一直在我脑子里盘旋。”

“ [doʊnt]['nəʊbədi] [stɑːt] - ['griːnlənd] ['aɪsi] [m'aʊntɪŋz] - [raʊnd] [hɪə(r)] , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['məʊzɪz]

“	Don't	nobody	start	'	Greenland	Icy	Mountings	'	round	here	,	”	objected	Moses
〃	不	无人	开始	-	格陵兰	冰	安装	-	圆形的	这里	,	〃	反对	摩西

.

:
.

“谁也别想在这里搞什么‘格陵兰冰原’之类的活动，”摩西反对道。

“ [aɪ][gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [kuːl] - [aɪ] [niːd] ['kʌmɪn] - [θruː] [ðɪs] [hɪə(r)][həʊl][ɪn][maɪ] [ʃɜːt] .

“	I	got	orl	the	cool	drarfts	I	need	comin	'	through	this	here	hole	in	my	shirt	.
〃	我	得到	或	这	凉爽的	-	我	需要	即将到来	-	通过	这	这里	洞	在	我的	衬衫	.

“我需要的凉爽的风水正从我衬衫上的这个洞里流出来。”

〃 ['hævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] , [dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

〃	Having	disposed	of	the	song	,	dear	to	her	mother's	heart	,	in	spite	of
〃	拥有	处置	的	这	歌曲	,	亲爱的	到	她	母亲的	心	,	在	尽管如此	的

[ðə; ði][prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv]['məʊzɪz] ,

the	protestations	of	Moses	,
这	抗议	的	摩西	,

“尽管摩西极力反对，她还是处理掉了那首她母亲珍爱的歌。”

['betɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [pɒt]

Betty	went	to	the	kitchen	and	in	a	few	moments	returned	with	a	steaming	pot
贝蒂	去	到	这	厨房	和	在	一个	很少	时刻	返回	和	一个	蒸煮	锅

[ɒv; əv] [tiː] .

of	tea	.
的	茶	.

贝蒂去了厨房，过了一会儿端着一壶热气腾腾的茶回来了。

“ [wɔːrʃ] [jə(r)]['bænz] , ['məʊzi] , [æn; ən] - [pɑː(r)] , [æn; ən] - [kʌm] [ɒn] , [mɑː(r)] , [hɪrz] [jə(r)] [tiː] [æn; ən] -

“	Warsh	yer	ban's	,	Mosey	,	an	'	Par	,	an	'	come	on	,	Mar	,	here's	yer	tea	an	'
〃	战争	你的	禁令	,	漫步	,	一个	-	帕尔	,	一个	-	来	在	,	三月	,	这里是	你的	茶	一个	-

['krækəz] .

crackers	.
饼干	.

“Mosey，还有Par，快点，Mar，你的茶和饼干来了。”

[wɪʃt] [ai] [hɛd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['dʒeli] - [rəʊl] . ″

Wisht	I	hed	a	piece	of	jelly	-	roll	.	″
愿望	我	头	一个	片	的	果冻	-	卷	.	″

真希望我能有一块果冻卷。

“ [fɜː] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [maɪk] , [wʌts] [ðæt] [nɔɪz] ?

“	Fer	the	love	of	mike	,	what's	that	noise	?
″	fer	这	爱	的	麦克风	,	是什么	那	噪音	?

“看在迈克的份上，那是什么声音？”

″ ['məʊzɪz] - [aɪz] [siːmd] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] [dɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

″	Moses	'	eyes	seemed	to	almost	dart	from	his	head	.
″	摩西	-	眼睛	似乎	到	几乎	镖	从	他的	头	.

摩西的眼睛仿佛要从眼眶里蹦出来似的。

[ðə; ði] ['lʌðə(r)z] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['rʌslɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

The	others	looked	up	as	a	distinct	rustling	was	heard	in	the	parlor	.
这	其他的	看起来	向上	作为	一个	清楚的	沙沙声	曾是	听到	在	这	客厅	.

其他人抬起头，只见客厅里传来一阵明显的沙沙声。

['məʊzɪz][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [fɜːst] .

Moses	was	on	his	feet	first	.
摩西	曾是	在	他的	脚	第一的	.

摩西第一个站了起来。

[ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊv] .

The	noise	came	from	the	stove	.
这	噪音	来了	从	这	火炉	.

噪音是从炉灶那里传出来的。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['hɔːntɪd] , [ˌebə'niːzə(r)] .

“	The	house	is	haunted	,	Ebenezer	.
″	这	房子	是	闹鬼的	,	埃比尼泽	.

“埃比尼泽，这房子闹鬼。”

[ɪts] [ðem; ðəm][sweə(r)] [wɜːdz] [hæz; həz] [brʌŋ] ['iːv(ə)l] .

It's	them	swear	words	has	brung	evil	speerits	.
它是	他们	发誓	字	有	带来	邪恶的	斯皮里茨	.

正是这些脏话招来了邪恶的精灵。

['məʊzɪz] [rʌn] [fɜː] [ðə; ði][æks][æn; ən] - [kʌm] [bæk] [æn; ən] - ['əʊpən][ðə; ði] [stəʊv] [dɔː(r)] ,

Moses	run	fer	the	ax	an	'	come	back	an	'	open	the	stove	door	,
摩西	跑步	fer	这	斧头	一个	-	来	后退	一个	-	打开	这	火炉	门	,

摩西跑去拿斧子，回来打开炉门。

['lʌki] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['wʌznt] ['stɑːtɪd] ['jɪt] .

lucky	the	fire	wasn't	started	yit	.
幸运的	这	火	不是	开始	yit	.

幸好火灾没有立刻发生。

″ [æz; əz][ðə; ði] [stəʊv] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['məʊzɪz] ,

″	As	the	stove	door	opened	for	the	intrepid	Moses	,
″	作为	这	火炉	门	打开	为了	这	强悍	摩西	,

“当勇敢的摩西打开炉门时，

[aʊt] [fluː] ['tɪli] [ðə; ði] [waɪt] ['bæntəm] [hen] [naʊ] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [krəʊ] [wɪð] [sʊt] .

out	flew	Tillie	the	white	bantam	hen	now	as	black	as	a	crow	with	soot	.
出去	飞翔	蒂莉	这	白色的	矮脚鸡	母鸡	现在	作为	黑色的	作为	一个	乌鸦	和	煤烟	.

蒂莉，那只白色的矮脚母鸡，飞了出去，现在浑身沾满了煤灰，黑得像只乌鸦。

[ʃiː; ʃi] ['flʌtə] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['məʊzɪz] [huː] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stəʊv] .

She	fluttered	into	the	face	of	Moses	who	was	kneeling	before	the	stove	.
她	飘动	进入	这	脸	的	摩西	WHO	曾是	跪着	前	这	火炉	.

她扑到跪在炉子前的摩西脸上。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] - [dɪd] [ðæt] [hen] [gɪt] [ɪn] [ðeə(r)] ?

“	**How**	**in**	**the**	**name**	**of**	**orl**	**the**	**aporstles**	**did**	**that**	**hen**	**git**	**in**	**there**	**?**
”	如何	在	这	姓名	的	或	这	-	做过	那	母鸡	git	在	那里	?

“那只母鸡到底是怎么进去的？”

” ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . [wɑːp] .

”	**questioned**	**Mrs**	**.**	**Wopp**	**.**
”	被质问	太太	.	沃普	.

沃普夫人问道。

“ [mʌst; məst][ɒv; əv] - [ɪn] [wen] [ai] [left] [ə; eɪ] [dʒɪnt] [ˌaʊt'saɪd] [fˈɜː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	**Must**	**of**	**warlked**	**in**	**when**	**I**	**left**	**a**	**jint**	**outside**	**fer**	**a**	**minute**	**.**
”	必须	的	-	在	什么时候	我	左边	一个	金特	外部	fer	一个	分钟	.

“我把小精灵留在外面一会儿的时候，它肯定溜进来了。”

[ʃiː; ʃi] [ʃɔː(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɑːk] [kəm'plektɪd] [bɜːd] [naʊ] .

She	**shore**	**is**	**a**	**dark**	**complected**	**bird**	**now**	**.**
她	支撑	是	一个	黑暗的	复杂的	鸟	现在	.

她现在变成了一只羽毛颜色较深的鸟。

” [æz; əz]['məʊzɪz] [spəʊk] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʊti] ['tɪli] ,

”	**As**	**Moses**	**spoke**	**he**	**stretched**	**out**	**his**	**arm**	**for**	**the**	**sooty**	**Tillie**	**,**
”	作为	摩西	辐	他	拉伸	出去	他的	手臂	为了	这	煤烟	蒂莉	,

“摩西说话的时候，伸出手去够浑身沾满煤灰的蒂莉，

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['kækl] [ðə; ði] [hen] [tɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

but	**with**	**an**	**indignant**	**cackle**	**the**	**hen**	**tore**	**through**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**into**	**the**
但	和	一个	愤怒	咯咯笑	这	母鸡	撕裂	通过	这	用餐	-	房间	进入	这

['kɪtʃɪn] [wɪð] ['məʊzɪz][ænd; ənd] ['betɪ] [ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] .

kitchen	**with**	**Moses**	**and**	**Betty**	**in**	**hot**	**pursuit**	**.**
厨房	和	摩西	和	贝蒂	在	热的	追逐	.

母鸡发出愤怒的咯咯声，冲过餐厅，跑进厨房，摩西和贝蒂紧随其后。

“ [ðæt] [əʊl] ['bæntəm] [hæz; həz] [ʃɔː(r)] [gɒt] [sʌm; səm] - , ” [rɪ'flektɪd] ['məʊzɪz] , [ɪn] [gɑːsps] ,

“	**That**	**ole**	**bantam**	**has**	**shore**	**got**	**some**	**speeditood**	**,**	”	**reflected**	**Moses**	**,**	**in**	**gasps**	**,**
“	那	奥莱	矮脚鸡	有	支撑	得到	一些	-	,	”	反映	摩西	,	在	喘息	,

“那只老矮脚鸡速度真快啊，”摩西喘着气说道。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] ['fjuːtaɪl] [plʌndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪli] .

as	**he**	**made**	**several**	**futile**	**plunges**	**for**	**Tillie**	**.**
作为	他	制成	一些	徒劳	暴跌	为了	蒂莉	.

他多次徒劳地扑向蒂莉。

[ðə; ði] [pə'sjuːt] ['lɑːstɪd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][məʊst] [dɪ'zɑːstrəs]

The	**pursuit**	**lasted**	**longer**	**than**	**was**	**anticipated**	**and**	**was**	**most**	**disastrous**
这	追逐	持续	更长	比	曾是	预期	和	曾是	最多	灾难性的

[tuː; tə][ðə; ði] [kliːn] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] .

to	**the**	**clean**	**kitchen**	**floor**	**.**
到	这	干净的	厨房	地面	.

这场追逐持续的时间比预期的要长，而且对干净的厨房地板造成了极其严重的破坏。

['betɪ] [ænd; ənd]['məʊzɪz] [ðəm'selvz] [gɒt] [sʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fʊtˌprɪnt] [rɔːt]

Betty	**and**	**Moses**	**themselves**	**got**	**soot**	**on**	**their**	**shoes**	**and**	**their**	**footprints**	**wrought**
贝蒂	和	摩西	他们自己	得到	煤烟	在	他们的	鞋	和	他们的	脚印	锻

['hævək][ɪn][ðə; ði] ['spɒtləs] ['kɪtʃɪn] .

havoc	**in**	**the**	**spotless**	**kitchen**	**.**
混乱	在	这	一尘不染	厨房	.

贝蒂和摩西的鞋子上沾满了煤灰，他们的脚印在一尘不染的厨房里留下了痕迹。

[æz; əz] [ðæt] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['mɪsɪz] . [wɑːp] [waɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːst] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ʃiː; ʃi]

As	that	long	-	suffering	Mrs	.	Wopp	wiped	up	the	last	traces	of	the	chase	she
作为	那	长的	-	痛苦	太太	.	沃普	擦拭	向上	这	最后的	痕迹	的	这	追赶	她

[əb'zɜːvd] ,

observed	,
观察到	,

当饱受折磨的沃普太太擦掉她所目睹的追逐的最后痕迹时，

“ ['məʊzɪz] - ['fʊtˌprɪnt] [ɪz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['bɛtiz] , [bʌt; bət] [həːn] [ɪz] [æz; əz] ['meni] .

“	Moses	'	footprints	is	twict	as	big	as	Betty's	,	but	hern	is	twict	as	many	.
”	摩西	-	脚印	是	特威克特	作为	大的	作为	贝蒂的	,	但	赫恩	是	特威克特	作为	许多	.

“摩西的脚印是贝蒂的两倍大，但贝蒂的脚印数量是摩西的两倍。”

[ðel] [ʃɔː(r)] [gɪt] [ɪn'tɜː(r)] [dʒɪst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət] [preɪz] [biː; bi] !

They'll	shore	git	inter	jist	as	much	mischief	,	but	Praise	be	!
他们会	支撑	git	间	要点	作为	很多	恶作剧	,	但	称赞	是	!

他们会继续制造各种麻烦，但赞美上帝！

['ðer] [bəuθ] - - [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .

They're	both	toein	'	in	the	right	d'rection	.
它们是	两个都	-	-	在	这	正确的	方向	.

他们俩的脚尖都指向正确的方向。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [tʃekt] ['traʊzəz] .

”	CHAPTER	XVIII	.	—	A	PAIR	OF	CHECKED	TROUSERS	.
”	章	十八	.	—	一个	一对	的	已检查	裤子	.

“第十八章——一条格子裤。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪst] [daʊn] , ['məʊzɪz] - ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] ['fɪgə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)]

From	the	waist	down	,	Moses	'	masculine	and	uncouth	figure	seemed	to	utter
从	这	腰部	向下	,	摩西	-	男性	和	粗野	数字	似乎	到	说出

[ə; eɪ] [dʌl] ['prəʊtest] [ə'genst] [kʌt] - [ˌem 'iː] - [daʊnz] .

a	dull	protest	against	cut	-	me	-	downs	.
一个	乏味的	反对	反对	切	-	我	-	下坡	.

从腰部以下，摩西粗犷而充满男子气概的身形似乎在对贬低我的行为发出一种沉闷的抗议。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['fɔːsɪz] [ɪn] [laɪf] [ðæt] ['grəʊɪŋ] [juːðz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'trəʊl] .

There	are	many	forces	in	life	that	growing	youths	are	not	able	to	control	.
那里	是	许多	力量	在	生活	那	生长	青年	是	不是	有能力的	到	控制	.

生活中有很多因素是正在成长的青少年无法控制的。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɪn] [ðə; ði] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] ,

One	of	these	,	in	the	career	of	Moses	,
一	的	这些	,	在	这	职业	的	摩西	,

其中之一，就是摩西的生平事迹。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] [wɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ɔː'deɪnd] [ˌhəʊm'meɪd] ['gɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)]

was	the	inexorable	will	of	his	mother	that	ordained	homemade	garments	for
曾是	这	无情的	将要	的	他的	母亲	那	受戒	自制	服装	为了

[hɪz; ɪz] ['neðə(r)] [lɪmz] .

his	nether	limbs	.
他的	下	四肢	.

是他母亲铁了心要给他做自制的下体衣物。

[meɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [dɪ'skɑːdɪd] ['traʊzəz] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] [tʃek] ,

Made	from	his	father's	discarded	trousers	of	black	and	grey	check	,
制成	从	他的	父亲的	丢弃	裤子	的	黑色的	和	灰色的	查看	,

用他父亲丢弃的黑灰色格子裤制成的。

[ðə; ði] [nju:] [peə(r)][ɒv; əv] [ə,bɔmə'neɪʃənz] [ðæt] [ɐd'ɔ:nd] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:θfl] [wɑ:p] [bɔ:(r)]

the	new	pair	of	abominations	that	adorned	the	legs	of	the	youthful	Wopp	bore
这	新的	一对	的	可憎之物	那	装饰	这	腿	的	这	青春	沃普	钻孔

['evɪdəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'skɪld] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪkə(r)] .

evidence	to	the	unskilled	fingers	of	the	maker	.
证据	到	这	非熟练工	手指	的	这	制造商	.

年轻的沃普腿上新添的那对丑陋的玩意儿，一眼就能看出是制作者拙劣的手艺所致。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['dʒenərəs] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ə'laʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd][ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l]

They	had	the	generous	dimensions	allowed	by	an	imaginative	and	economical
他们	有	这	慷慨的	方面	允许	经过	一个	富有想象力的	和	经济

[maɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [legz] ['leŋkθənɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

mind	that	could	look	into	the	future	and	could	see	legs	lengthening	and	a
头脑	那	可以	看	进入	这	未来	和	可以	看	腿	延长	和	一个

['dʒen(ə)rəl][ɪk'spænʃ(ə)n] .

general	expansion	.
一般的	扩张	.

它们拥有宽大的尺寸，这得益于富有想象力和经济头脑的人能够展望未来，预见到腿部加长和整体扩张的趋势。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [kɔ:s] [tʃekt] [twi:d] [fel] [ɪn] [slaɪt] ['gæðəz] , [fɔ:(r)][ænd; ənd][ɑ:ft] .

In	fact	,	the	coarse	checked	tweed	fell	in	slight	gathers	,	fore	and	aft	.
在	事实	,	这	粗	已检查	粗花呢	跌倒	在	轻微	聚集	,	前	和	后部	.

事实上，粗糙的格子花呢面料前后略微起皱。

[ðə; ði]['dɪndʒi] ['gri:nɪʃ] - [greɪ] [kəʊt] [ðæt] [slautʃ] [frɒm; frəm]['məʊzɪz] - ['ʃəuldəz] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə]

The	dingy	greenish	-	grey	coat	that	slouched	from	Moses	'	shoulders	did	not	fail	to
这	昏暗的	绿绿色	-	灰色的	外套	那	懒散地	从	摩西	-	肩膀	做过	不是	失败	到

['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

heighten	the	effect	,
增高	这	影响	,

摩西肩上那件脏兮兮的灰绿色外套耷拉着，更加凸显了这种效果。

[bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə][set] [ðə; ði] ['kɒstju:m] [ɪn][ɪ'tælɪks] .

but	seemed	to	set	the	costume	in	italics	.
但	似乎	到	放	这	戏服	在	斜体	.

但似乎把服装设计成了斜体字。

['gəʊɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [sku:l] [wʌn] ['fraɪdeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['məʊzɪz] [hɜ:d] ['snɪgərɪŋ] [hɑ:f] -

Going	home	from	school	one	Friday	afternoon	,	Moses	heard	sniggering	half	-
去	家	从	学校	一	星期五	下午	,	摩西	听到	窃笑	一半	-

[sə'prest] ['kɒments] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

suppressed	comments	behind	him	.
被抑制	评论	在后面	他	.

星期五下午放学回家时，摩西听到身后传来压抑的窃笑声。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] ['sləʊli] ,

He	walked	along	slowly	,
他	步行	沿着	缓慢地	,

他缓缓地走着，

['kɔntempleitɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [təʊ] [ðæt] [prəʊ'tru:did] [pə'θetɪkli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz]

contemplating	his	big	toe	that	protruded	pathetically	from	a	large	hole	in	his
沉思	他的	大的	脚趾	那	突出	可悲地	从	一个	大的	洞	在	他的

[ʃu:] .

shoe	.
鞋	.

他凝视着自己那可怜兮兮地从鞋子大洞里伸出来的大脚趾。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðæt] [wʌn] [iːs'θetɪk] [juːθ] [wɒz; wəz] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [kəˌlaɪdə'skɒpɪk]

It	reached	his	ears	that	one	aesthetic	youth	was	dazzled	by	the	kaleidoscopic
它	达到	他的	耳朵	那	一	审美的	青年	曾是	眼花缭乱	经过	这	万花筒般的

[ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃekt] ['traʊzəz] ;

effect	of	his	checked	trousers	;
影响	的	他的	已检查	裤子	;

他听说，一位有审美眼光的年轻人被他那条格子裤的万花筒般的效果迷住了；

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [siː] - [sɪk] .

in	other	words	,	it	made	him	sea	-	sick	.
在	其他	字	,	它	制成	他	海	-	生病的	.

换句话说，它让他晕船了。

['məʊzɪz] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] ['slaɪtli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [əd'vɑːns] ['nəʊtɪs]

Moses	quickened	his	pace	slightly	,	but	his	face	looked	like	an	advance	notice
摩西	加速	他的	步伐	轻微地	,	但	他的	脸	看起来	喜欢	一个	进步	注意

[ɒv; əv] [kə'læməti] .

of	calamity	.
的	灾害	.

摩西加快了脚步，但他的脸色却像是灾难即将降临的预兆。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [gləuə] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɔː'mentə, 'tɔːm-] .

Presently	he	turned	and	glowered	at	his	tormenters	.
目前	他	转向	和	怒目而视	在	他的	折磨者	.

他随即转身，怒视着折磨他的人。

“ [smaɪl] , ['məʊzɪz] , [dəːn] [jə(r)] ['empti] [kɔːn] - [kɒb] [feɪs] !

“	Smile	,	Moses	,	dern	yer	empty	corn	-	cob	face	!
“	微笑	,	摩西	,	德恩	你的	空的	玉米	-	玉米	脸	!

“笑一笑吧，摩西，你那张空洞的玉米棒脸！”

[smaɪl] ! ” ['ʃaʊtɪd] [wʌn] .

Smile	!	”	shouted	one	.
微笑	!	”	喊叫	一	.

“笑一个！”其中一人喊道。

['betɪ] [wɑːp] [wɒz; wəz] ['gæmblɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [skuːl] - [g'ɜːlz][ænd; ənd] [hɜːd]

Betty	Wopp	was	gambolling	along	the	road	with	other	little	school	-	girls	and	heard
贝蒂	沃普	曾是	嬉戏	沿着	这	路	和	其他	小的	学校	-	女孩们	和	听到

[ðə; ði][dʒɪəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] [bɔɪ] .

the	jeers	addressed	to	the	wretched	boy	.
这	嘲笑	已解决	到	这	可怜	男生	.

贝蒂·沃普正和其他小学生在路上嬉戏玩耍，听到了人们对那个可怜男孩的嘲笑声。

[ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [sens] [ɒv; əv]['məʊzɪz] - [niːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

The	penetrating	sense	of	Moses	'	need	of	her	brought	her	to	a	halt	.
这	渗透	感觉	的	摩西	-	需要	的	她	带来	她	到	一个	停止	.

她敏锐地意识到摩西对她的需要，顿时停下了脚步。

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [taɪt] ['lɪt(ə)l] [breɪdz] [ɒv; əv][heə(r)] [ə'sjuːm] [æn; ən]['æspekt][æz; əz] [tə'rɪfɪk]

Indignation	made	her	tight	little	braids	of	hair	assume	an	aspect	as	terrific
愤慨	制成	她	紧的	小的	辫子	的	头发	认为	一个	方面	作为	了不起

[æz; əz][mə'dʒuːzəz] ['sneɪki] [kɔɪlz] .

as	Medusa's	snaky	coils	.
作为	美杜莎的	蛇形	线圈	.

愤怒使她紧紧扎起的小辫子看起来就像美杜莎的蛇发一样可怕。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['laɪtli] [ʌp][tuː; tə]['məʊzɪz][ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

She	ran	lightly	up	to	Moses	and	walked	beside	him	.
她	跑	轻轻	向上	到	摩西	和	步行	旁	他	.

她轻快地跑到摩西身边，与他并肩而行。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['məʊzi] , [wiːl; wil] [tel] [mɪs] ['gɔːd(ə)n] .
“ Never mind , Mosey , we'll tell Miss Gordon .
” 绝不 头脑 , 漫步 , 出色地 告诉 错过 戈登 .

“没关系，莫西，我们会告诉戈登小姐的。”

[ʃɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌlfə(r)] [æn; ən] - ['brɪmstəʊn] [tuː; tə] - ['mɔːrər] . ”
She'll give them sulphur an ' brimstone to - morrer . ”
壳 给 他们 硫 一个 - 硫磺 到 - 莫勒 . ”

她明天要让他们尝尝硫磺的滋味。

“ - [woʊnt][keə(r)] , ” [grʌnt] ['məʊzɪz] .
“ S'Gordon won't care , ” grunted Moses .
” - 惯于 关心 , ” 哼哼 摩西 .

“S'Gordon 不会在意的，”摩西咕哝道。

“ [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][weə(r)][pɑːrz][əʊld][pænts] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][woʊnt] - - [haʊ] [ə; eɪ]
“ She never had to wear Par's old pants , an ' she won't un'erstan ' how a
” 她 绝不 有 到 穿 标准杆 老的 裤子 , 一个 - 她 惯于 - - 如何 一个
['felə(r)] [fiːlz] . ”
feller feels . ”
伙计 感觉 . ”

“她从来没穿过帕尔的旧裤子，所以她不会明白男人的感受。”

“ [əʊ] , ['məʊzi] , [ʃiː; ʃi] - ['evriθɪŋ] , [ʃiːz] [dʒɪst] ['wʌndəf(ə)l] .
“ Oh , Mosey , she un'erstan's everything , she's jist wonderful .
” 哦 , 漫步 , 她 - 一切 , 她是 要点 精彩的 .

“哦，莫西，她什么都懂，她真是太棒了。”

” ['bɛtiz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] .
” Betty's voice was positive .
” 贝蒂的 嗓音 曾是 积极的 .

贝蒂的声音听起来很积极。

“ [dʒɪst][həʊld][ɒn][ðeə(r)] , [məʊz] , [wiː; wi] ['wɒntə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['tʃekəz] [ɒn][jə(r)][pænts] .
“ Jist hold on there , Mose , we wanter play a game of checkers on yer pants .
” 要点 抓住 在 那里 , 摩西 , 我们 想要 玩 一个 游戏 的 跳棋 在 你的 裤子 .

“等等，莫斯，我们不想在你裤子上玩跳棋。”

” [æt; ət] [ðɪs] [dʒaɪb]['məʊzɪz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [klentʃt] [fɪst] [æz; əz] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
” At this jibe Moses turned and held up a clenched fist as warning of a
” 在 这 嘲讽 摩西 转向 和 握住 向上 一个 紧握 拳头 作为 警告 的 一个
[pə'tenʃ(ə)l] ['θræʃɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] [wʊd] ['nevə(r)] [mə'tɪəriəlaɪz] .
potential thrashing which the boys knew would never materialize .
潜在的 猛烈抽打 哪个 这 男孩们 知道 会 绝不 实现 .

“听到这番嘲讽，摩西转过身，举起紧握的拳头，警告他们可能会挨揍，但男孩们知道这种情况永远不会发生。

['məʊzɪz][wɒz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] ['æktɪv] [rɒθ] .
Moses was slow to active wrath .
摩西 曾是 慢的 到 积极的 愤怒 .

摩西不轻易发怒。

[wʌn] ['bʊliɪŋ] [bɔɪ] , [tuː; tə] ['pʌŋktʃueɪt] [hɪz; ɪz][lɑːst] [tɔːnt] [tuː; tə]['məʊzɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)]
One bullying boy , to punctuate his last taunt to Moses before turning into another
一 欺凌 男生 , 到 圈点 他的 最后的 嘲讽 到 摩西 前 转弯 进入 其他
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

一个爱欺负人的男孩，在拐进另一条路之前，最后一次嘲讽摩西，

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'dʒektɪd] ['vɪktɪm] .
picked up a stone and hurled it at his dejected victim .
挑选 向上 一个 石头 和 投掷 它 在 他的 垂头丧气 受害者 .

他捡起一块石头，扔向沮丧的受害者。

[ðə; ði] [stəʊn] [glɑːns, glæns][ænd; ənd] [strʌk] ['dʒ͡ɛθɹəʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['baʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]

The	stone	glanced	and	struck	Jethro	who	was	bounding	along	the	road	to
这	石头	瞥了一眼	和	击	杰斯罗	WHO	曾是	边界	沿着	这	路	到

[miːt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

meet	his	mistress	.
见面	他的	情妇	.

石头擦过，击中了正沿着道路奔向女主人的杰斯罗。

[ə; eɪ] ['pɪtiəs] [jelp] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [haʊl] ,

A	piteous	yelp	followed	by	a	loud	howl	,
一个	可怜的	喊叫	随后	经过	一个	大声	嗥	,

一声凄厉的哀鸣之后，紧接着是一声响亮的嚎叫。

[ænd; ənd] ['betɪ] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l] .

and	Betty	was	on	her	knees	beside	the	wounded	animal	.
和	贝蒂	曾是	在	她	膝盖	旁	这	受伤	动物	.

贝蒂跪在受伤的动物旁边。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['faɪəri] [ˌimpri'keiʃən] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [bɔɪz] .

She	turned	and	shouted	fiery	imprecations	after	the	fleeing	boys	.
她	转向	和	喊叫	火热	诅咒	后	这	逃离	男孩们	.

她转身对着逃跑的男孩们大声咒骂。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [dəːn] [dɒg] [hɜːt] ? ” [kə'mizəreit] ['məʊzɪz] .

“	Where	is	the	dern	dog	hurt	?	”	commiserated	Moses	.
“	在哪里	是	这	德恩	狗	伤害	?	”	同情的	摩西	.

“那条该死的狗哪里受伤了？”摩西哀叹道。

['bɛtiz] [tɪəz] [baɪ] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊɪŋ] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)]

Betty's	tears	by	now	were	flowing	too	fast	for	her	to	make	an	answer
贝蒂的	眼泪	经过	现在	是	流动	也	快速地	为了	她	到	制作	一个	回答

.

:

.

贝蒂的眼泪已经止不住地流，她根本无法回答。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] [dɒg] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [həʊm] .

She	picked	up	the	whimpering	dog	and	proceeded	to	carry	him	home	.
她	挑选	向上	这	呜咽	狗	和	继续	到	携带	他	家	.

她抱起呜咽的小狗，把它带回了家。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['məʊzɪz] [strəʊkt] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [mˈɜːməd] [ləʊ] ['freɪzɪz]

From	time	to	time	Moses	stroked	the	quivering	head	and	murmured	low	phrases
从	时间	到	时间	摩西	抚摸	这	颤抖	头	和	低声说道	低的	短语

[ɒv; əv] ['kʌmfət] .

of	comfort	.
的	舒适	.

摩西不时抚摸着颤抖的头颅，低声说着安慰的话。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [riːʧt] , [ɪ'laɪzə] [wɑːp] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['bærɪkeɪd] ,

When	the	house	was	reached	,	Eliza	Wopp	was	standing	,	an	effective	barricade	,
什么时候	这	房子	曾是	达到	,	伊丽莎	沃普	曾是	常设	,	一个	有效的	路障	,

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

at	the	door	,
在	这	门	,

当众人到达房子时，伊莉莎·沃普正站在门口，构成了一道有效的屏障。

['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [hændz][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

waving	her	large	hands	in	a	gesture	indicative	of	dismay	.
挥手	她	大的	双手	在	一个	手势	指示性的	的	沮丧	.

她挥舞着大手，做出一副沮丧的表情。

['məʊzɪz] ['stəʊɪkli] [təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒv; əv] [ə'sɔ:lt] .

Moses	stoically	told	his	tale	of	assault	.
摩西	坚忍地	讲述	他的	故事	的	突击	.

摩西平静地讲述了他遭受袭击的经过。

" [bʌt; bət] , [məʊz] , [ju:; jʊ] [ʃɔrli] ['dɪd(ə)nt][fɜ:dʒɪt][ə; eɪ] - ['ɑ:nsə(r)] ['tɜ:rnɪθ] [ə'weɪ] - ? "

"	But	,	Mose	,	you	shorely	didn't	fergit	a	sorft	answer	turneth	away	wrarth	?	"
"	但	,	摩西	,	你	岸边	没有	弗吉特	一个	-	回答	转身	离开	-	?	"

"但是，摩西，你肯定没忘记用温和的回答来化解愤怒吧？"

" [əʊ] ! " [ˌɪntə'pəʊzd] ['betɪ] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θrəʊ] [ə; eɪ] - [stəʊn] .

"	Oh	!	"	interposed	Betty	,	"	but	they	didn't	throw	a	sorft	stone	.
"	哦	!	"	插入	贝蒂	,	"	但	他们	没有	扔	一个	-	石头	.

"哦！"贝蒂插嘴道，"但他们连一块软石子都没扔。"

[aɪ][doʊnt] [bli:v] [ɪn] - ['ɑ:nsəz] [nəʊ][mɔ:(r)] . "

I	don't	b'lieve	in	sorft	answers	no	more	.	"
我	不	相信	在	-	答案	不	更多的	.	"

我不再相信模棱两可的答案了。

" [tu:; tə] - - [si:] [maɪ] [rɪ'vendʒ] , " [graul] ['məʊzɪz] ,

"	To	-	morrer'll	see	my	revenge	,	"	growled	Moses	,
"	到	-	-	看	我的	复仇	,	"	咆哮	摩西	,

"明天我就要报仇了！"摩西咆哮道。

[naʊ] ['θʌrəli] [raʊzd] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:f] .

now	thoroughly	roused	to	action	under	the	protection	of	his	own	roof	.
现在	彻底	唤醒	到	行动	在下面	这	保护	的	他的	自己的	屋顶	.

现在，在自己屋檐的庇护下，他彻底被激励起来采取行动。

['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] , ['betɪ] [wɒz; wəz] [sɔ:t] ['dɪlɪdʒəntli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

After	supper	,	Betty	was	sought	diligently	,	but	without	success	.
后	晚餐	,	贝蒂	曾是	寻求	勤勉地	,	但	没有	成功	.

晚饭后，大家四处寻找贝蒂，但都没有找到。

[æt; ət][lɑ:st]['məʊzɪz] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði][hju:dʒ] [red] ['teɪblklɒθ] [ðæt] ['kʌvəd]

At	last	Moses	discovered	her	underneath	the	huge	red	tablecloth	that	covered
在	最后的	摩西	发现	她	下	这	巨大的	红色的	桌布	那	涵盖

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['teɪb(ə)l] .

the	dining	-	room	table	.
这	用餐	-	房间	桌子	.

最后，摩西在盖在餐桌上的巨大红色桌布下面发现了她。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [wɪð] ['d͡ʒɛθɹəʊ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed]

She	was	sound	asleep	on	the	floor	with	Jethro	in	her	arms	and	his	head
她	曾是	声音	睡着了	在	这	地面	和	杰斯罗	在	她	武器	和	他的	头

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

on	her	bosom	.
在	她	怀	.

她抱着杰斯罗，杰斯罗的头枕在她的胸口，两人在地板上睡得很香。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [smɪəd] [wɪð] [teə(r); tɪə] - [steɪnz] .

Her	face	was	smeared	with	tear	-	stains	.
她	脸	曾是	涂抹	和	撕	-	污渍	.

她脸上满是泪痕。

" [kʌm] , ['betɪ] [gɜ:l] , " [sed] ['məʊzɪz] , " [mɑ:(r)] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] . "

"	Come	,	Betty	Girl	,	"	said	Moses	,	"	Mar	wants	you	to	go	to	bed	.	"
"	来	,	贝蒂	女孩	,	"	说	摩西	,	"	三月	想要	你	到	去	到	床	.	"

"来吧，贝蒂，"摩西说，"玛尔想让你去睡觉。"

“ [jes] , ['məʊzi] , [ai][dʒɪst] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['mɔːrnɪn] - - ['glɔːri] [gɑːrdɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd]
“ Yes , Mosey , I jist want to go to my mornin ' - glory garding to tell it good
“ 是的 , 漫步 , 我 要点 想 到 去 到 我的 早晨 - - 荣耀 园艺 到 告诉 它 好的
- [naɪt] .
- night .
- 夜晚 .

“是的，莫西，我只想去我的牵牛花花园跟它说晚安。”

” [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpi] [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [aɪz] .
” She rubbed her sleepy tear - stained eyes .
” 她 摩擦 她 困 撕 - 染色 眼睛 .

她揉了揉惺忪的睡眼，泪水模糊了双眼。

“ [kʌm] , ['d͡ʒɛθɹəʊ] , - ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [lɪl] [waɪt] - , [pɔː(r)] [lɪl] - [səʊ][sɔː(r)] .
“ Come , Jethro , Betty'll carry her li'l white puppykins , pore li'l footsy's so sore .
“ 来 , 杰斯罗 , - 携带 她 小 白色的 - , 孔隙 小 - 所以 疮 .

“来吧，杰斯罗，贝蒂会抱着她的小白狗，可怜的小脚丫好疼。”

” ['betɪ] ['stægəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [liːv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
” Betty staggered with her burden out into the garden to leave with her
” 贝蒂 交错 和 她 负担 出去 进入 这 花园 到 离开 和 她
['flaʊəz] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kreɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl]
flowers the benediction of her presence and also to crave a few small
花朵 这 祝福 的 她 在场 和 还 到 渴望 一个 很少 小的
['feɪvəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
favors for herself .
恩惠 为了 她自己 .

贝蒂踉跄着背着重物走到花园里，想把她的到来留给花朵们，也想为自己祈求一些小小的恩惠。

“ ['d͡ʒɛθɹəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪmeɪt] , “ [ai] [heit] [dʒɪst] [tuː; tə]
“ Jethro , ” she whispered in the ear of her playmate , “ I hated jist orful to
“ 杰斯罗 , ” 她 低声说道 在 这 耳朵 的 她 玩伴 , “ 我 憎恨 要点 奥弗尔 到
- [deɪ] ,
- day ,
- 天 ,

“杰斯罗，”她凑到玩伴耳边低语，“我今天讨厌极了。”

[æn; ən] - [ai]['dɪd(ə)nt] [hɛv] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪvə(r)] .
an ' I didn't hev a cheerful liver .
一个 - 我 没有 赫夫 一个 快乐 肝 .

我的肝脏并不好使。

[lets] [preɪ] [tə'geðə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] - [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , [ˌem 'iː][æn; ən] - [ðəʊz] ['heɪtfl]
Let's pray together if the Lord will fergive all of us , me an ' those hateful
我们来吧 祈祷 一起 如果 这 主 将要 - 全部 的 我们 , 我 一个 - 那些 可恶
[bɔɪz] , [tuː] .
boys , too .
男孩们 , 也 .

让我们一起祈祷，愿主宽恕我们所有人，包括我和那些可恶的男孩们。

” [æz; əz] ['betɪ] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə]['d͡ʒɛθɹəʊ] , [nel] ['gɔːd(ə)n] [keɪm] ['sləʊli]
” As Betty stood in her garden whispering to Jethro , Nell Gordon came slowly
” 作为 贝蒂 站立 在 她 花园 耳语 到 杰斯罗 , 内尔 戈登 来了 缓慢地
[daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .
down the path .
向下 这 小路 .

“贝蒂站在花园里低声和杰斯罗说话时，内尔·戈登慢慢地沿着小路走了过来。”

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['wɪəri] [wiːks] ['haʊəd] ['eliət][hæd; həd] [i'veid] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evri] [wei] .
For many weary weeks Howard Eliot had evaded her in every way .
为了 许多 厌倦 周 霍华德 艾略特 有 躲避 她 在 每一个 方式 .

在漫长而疲惫的几个星期里，霍华德·艾略特想方设法地躲避着她。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][tuː; tə] [pɑːt] [ðem; ðəm] [ɪ'revəkəbli] ?

Was	his	jealousy	so	strong	as	to	part	them	irrevocably	?
曾是	他的	妒忌	所以	强的	作为	到	部分	他们	不可逆转地	?

他的嫉妒心真的强烈到足以让他们彻底分离吗?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɪð] [rɪ'mɔːs] [ðə; ði] ['flʌtəriŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wen] ['dʒiːniəs][hæd; həd]

She	remembered	with	remorse	the	flutterings	of	her	heart	when	genius	had
她	记得	和	悔恨	这	颤动	的	她	心	什么时候	天才	有

[nɒkt] .

knocked	.
敲门	.

她懊悔地回忆起天才敲门时自己怦怦直跳的心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [sɪns] [ðæt] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [fə'lɪsəti] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm]

She	had	learned	since	that	greatness	and	domestic	felicity	are	seldom
她	有	学习	自从	那	伟大	和	国内的	费利西蒂	是	很少

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ɑːd(ə)nt]['lʌvə(r)] .

associated	even	in	the	mind	of	the	most	ardent	lover	.
联系	甚至	在	这	头脑	的	这	最多	热心	情人	.

她后来才明白，即使在最热烈的恋人心中，伟大和家庭幸福也很少联系在一起。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən]['saɪkləʊn] ,

Zalhambra	was	a	human	cyclone	,
-	曾是	一个	人类	气旋	,

扎尔罕布拉就像一场人间旋风，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz][mæg'netɪk]

he	had	simply	carried	her	away	for	the	moment	with	his	magnetic
他	有	简单地	携带	她	离开	为了	这	片刻	和	他的	磁的

[ˌpɜːsə'næləti] .

personality	.
性格	.

他凭借自己迷人的个性，暂时将她迷住了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['evrideɪ]

She	had	come	through	the	experience	with	the	conviction	that	ordinary	everyday
她	有	来	通过	这	经验	和	这	定罪	那	普通的	每天

[ˌkeɪpə'bɪlətiz] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] ,

capabilities	make	for	happiness	,
能力	制作	为了	幸福	,

这段经历让她更加坚信，平凡的日常生活能力也能带来幸福。

[waɪl] ['dʒiːniəs][ɪz][æn; ən][æb'nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃn] ['brɪŋɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [bʌt; bət]

while	genius	is	an	abnormal	condition	bringing	joy	to	the	multitude	,	but
尽管	天才	是	一个	异常	状况	带来	喜悦	到	这	民众	,	但

[dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

disaster	to	the	individual	.
灾难	到	这	个人	.

天才是一种异常状态，它给大众带来欢乐，但给个人带来灾难。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˌfemə'nɪnəti] [kɔːld] [aʊt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['neɪtʃə(r)]

All	her	femininity	called	out	now	for	the	support	of	a	strong	nature
全部	她	女性气质	称为	出去	现在	为了	这	支持	的	一个	强的	自然

[ʌn'hæmpəd] [baɪ]['dʒiːniəs] .

unhampered	by	genius	.
不受阻碍	经过	天才	.

她所有的女性特质此刻都渴望得到一种不受天赋束缚的坚强性格的支持。

[nel] [lʊkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] - [ˈglɔːri] [ˈgɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈbetɪ] [ˈniːlɪŋ] [ɪn]
Nell looked toward the morning - glory garden and there she saw Betty kneeling in
内尔 看起来 朝向 这 早晨 - 荣耀 花园 和 那里 她 锯 贝蒂 跪着 在
[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
the moonlight .
这 月光 .

内尔望向牵牛花花园，看见贝蒂跪在月光下。

[ˈd͡ʒɛθɹəʊ][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgə(r)] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz]
Jethro was sitting up on his hind legs beside the little figure , holding his paws
杰斯罗 曾是 坐着 向上 在 他的 后 腿 旁 这 小的 数字 , 保持 他的 爪子
[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

杰斯罗用后腿坐了起来，站在那个小人儿旁边，爪子伸在身前。

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌpenɪˈtenʃl] [waɪt] [ˈbɒdi] ,
The moonlight fell on his penitential white body ,
这 月光 跌倒 在 他的 忏悔 白色的 身体 ,

月光洒在他忏悔般苍白的身上，

[ɒn] [ðə; ði] [stɪf] [breɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊfl] [ænd; ənd] [kənˈtraɪt] [ˈbetɪ] ,
on the stiff braids of the sorrowful and contrite Betty ,
在 这 僵硬的 辫子 的 这 悲伤 和 懊悔 贝蒂 ,

在悲伤懊悔的贝蒂僵硬的辫子上，

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [braɪt] [ˈjeləʊ] [nəˈstɜːʃəm] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈpʌndʒənt]
and lighted up the bright yellow nasturtiums that filled the air with their pungent
和 照明 向上 这 明亮的 黄色的 金莲花 那 已填 这 空气 和 他们的 泼辣
[ˈəʊdə(r)] .
odor .
气味 .

灯光照亮了明亮的黄色旱金莲，它们散发出浓郁的气味。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] - [ˈglɔːri] [liːvz] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [waɪt] [laɪt] .
The morning - glory leaves gleamed in the pure white light .
这 早晨 - 荣耀 树叶 闪闪发光 在 这 纯的 白色的 光 .

牵牛花的叶子在纯白的阳光下闪闪发光。

“ [əʊ] , [lɔːd] , ” [preɪd] [ˈbetɪ] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [mɜːrf] - [æz; əz] [θrəʊd] [ðə; ði] [stəʊn] , [pliːz]
“ Oh , Lord , ” prayed Betty , “ it was Murf Bliggins as throwed the stone , please
“ 哦 , 主 , ” 祈祷 贝蒂 , “ 它 曾是 墨菲 - 作为 扔 这 石头 , 请
[doʊnt] [fɜːdʒɪt] .
don't fergit .
不 弗吉特 .

“哦，主啊，”贝蒂祈祷道，“是默夫·布利金斯扔的石头，请不要忘记。”

[meɪk] [ˈdʒɛθroʊz] [fʊt] [ˈbetə(r)] .
Make Jethro's foot better .
制作 杰斯罗的 脚 更好的 .

治好杰斯罗的脚。

[mɑː(r)] [ˈælərz] [sez] , - - [æn; ən] - [ˈitl] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] .
Mar allers says , ' arsk an ' it'll be given .
三月 过敏 说道 , - - 一个 - 它将 是 给定 .

Mar allers 说，“问问就会得到。”

- [ɔːl] [ai] - [ɪz] [fˈɜː] [ˈdʒɛθroʊz] [fʊt] .
' All I arsk is fer Jethro's foot .
- 全部 我 - 是 fer 杰斯罗的 脚 .

我只求杰斯罗的脚。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [-] , [əʊ] , [lɔːd] , [æn; ən] - [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz][səʊ][bɪg] .

He	is	so	l'il	,	Oh	,	Lord	,	an	'	the	stone	was	so	big	.
他	是	所以	小	,	哦	,	主	,	一个	-	这	石头	曾是	所以	大的	.

他那么小，哦，我的天哪，而那块石头却那么大。

[æn; ən] - [doʊnt][fɝːdʒɪt][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɜːrf] - [æz; əz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

An	'	don't	fergit	it	was	Murf	Bliggins	as	done	it	.
一个	-	不	弗吉特	它	曾是	墨菲	-	作为	完毕	它	.

别忘了，是默夫·布利金斯干的。

[pliːz] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [mɪs] ['gɔːrdənz] [hɑːt] [tuː; tə] [smaɪt] [ðə; ði] - [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

Please	put	it	in	Miss	Gordon's	heart	to	smite	the	Philistones	with	the	edge	of
请	放	它	在	错过	戈登的	心	到	惩击	这	-	和	这	边缘	的

[ðə; ði] [sɒːd] .

the	sword	.
这	剑	.

请让戈登小姐下定决心，用利剑击溃那些非利士人。

[mɛˈbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪnˈtɜː(r)][mɑːrz] [hɑːt] [tuː; tə] [bai] [məʊz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][pænts] [ðæt]

Mebbe	you	could	put	it	inter	Mar's	heart	to	buy	Mose	a	pair	of	pants	that
也许	你	可以	放	它	间	火星	心	到	买	摩西	一个	一对	的	裤子	那

[woʊnt][biː; bi][səʊ][hɑːd][ɒn][hɪm] ,

won't	be	so	hard	on	him	,
惯于	是	所以	难的	在	他	,

或许你可以劝劝马尔给摩西买条不那么难穿的裤子。

[əʊ] , [lɔːd] .

Oh	,	Lord	.
哦	,	主	.

我的天哪。

[ɑː'men; eɪ'men] !

Amen	!
阿门	!

阿门!

〃 [nel] ['gɔːrdənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [mɜːθ] [wen] ['betɪ] ['entəd]

〃	Nell	Gordon's	eyes	were	wet	with	something	else	than	mirth	when	Betty	entered
〃	内尔	戈登的	眼睛	是	湿的	和	某物	别的	比	欢笑	什么时候	贝蒂	进入

[ðə; ði] [haʊs] ['leɪtə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pet] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

the	house	later	with	her	pet	in	her	arms	.
这	房子	之后	和	她	宠物	在	她	武器	.

〃后来贝蒂抱着她的宠物走进屋子时，内尔·戈登的眼中噙满了泪水，但那并非是喜悦的泪水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsɔːlt] [əˈpɒn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['məʊzɪz][ænd; ənd]['d͡ʒɛθɹəʊ][ænd; ənd]

She	had	heard	of	the	assault	upon	the	innocent	Moses	and	Jethro	and
她	有	听到	的	这	突击	之上	这	清白的	摩西	和	杰斯罗	和

[rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [əˈsɪst] ['maɪtɪli] [ɪn][ðə; ði] ['smaɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .

resolved	to	assist	mightily	in	the	smiting	of	the	Philistines	.
已解决	到	协助	非常	在	这	惩罚	的	这	非利士人	.

她听说了无辜的摩西和叶忒罗遭到袭击的事，决心尽力帮助击退非利士人。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [held] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [ɒf]

She	also	held	a	private	consultation	with	her	purse	and	decided	to	send	off
她	还	握住	一个	私人的	咨询	和	她	钱包	和	决定	到	发送	离开

[æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [meɪl] - ['ɔːdə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['traʊzəz] [fɔː(r); fə(r)]

at	once	to	a	popular	mail	-	order	house	for	a	pair	of	trousers	for
在	一次	到	一个	受欢迎的	邮件	-	命令	房子	为了	一个	一对	的	裤子	为了

['məʊzɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['dɪfrənt] [kʌt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .

Moses	of	a	distinctly	different	cut	from	those	that	had	been	his	undoing	.
摩西	的	一个	明显地	不同的	切	从	那些	那	有	到过	他的	撤销	.

她还私下和自己的钱包商量了一下，决定立即向一家颇受欢迎的邮购公司订购一条裤子，这条裤子的款式与之前让他出丑的那条裤子截然不同。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — ['bɛtiz] ['ɪlnəs] .

CHAPTER	XIX	.	—	BETTY'S	ILLNESS	.
章	十九	.	—	贝蒂的	疾病	.

第十九章——贝蒂的病。

['məʊzɪz] [ə'dɔːrd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɒstə(r)] - ['sɪstə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] ; [bʌt; bət] [sɪk] , [hɪz; ɪz]

Moses	adored	his	little	foster	-	sister	when	she	was	well	;	but	sick	,	his
摩西	受人喜爱	他的	小的	促进	-	姐姐	什么时候	她	曾是	出色地	;	但	生病的	,	他的

[ˌædə'reɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə] [blaɪnd] ['wɜːʃɪp] .

adoration	turned	to	blind	worship	.
崇拜	转向	到	瞎的	崇拜	.

摩西在他年幼的养妹健康时非常疼爱她；但妹妹生病后，他的疼爱变成了盲目的崇拜。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['betɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪl] .

For	several	days	Betty	had	been	ill	.
为了	一些	天	贝蒂	有	到过	患病的	.

贝蒂已经病了好几天了。

['məʊzɪz] - [rɪ'lɪdʒən] , ['bɒtld] [ʌp] ['djʊərɪŋ] [keə(r)] - [friː] [deɪz] ,

Moses	'	religion	,	bottled	up	during	care	-	free	days	,
摩西	-	宗教	,	瓶装	向上	期间	关心	-	自由的	天	,

摩西的宗教信仰，在他无忧无虑的日子里被深藏心底。

[bɜːst] [fɔːθ] [ɪn] [fəʊm] [ɒv; əv] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['bɛtiz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [helθ] .

burst	forth	in	foam	of	intercession	for	Betty's	return	to	health	.
爆裂	前进	在	泡沫	的	代祷	为了	贝蒂的	返回	到	健康	.

人们纷纷涌出祈祷之声，祈求贝蒂早日康复。

“ [əʊ] , [lɔːd] , [ʃiːz]

“	Oh	,	Lord	,	she's
“	哦	,	主	,	她是

“哦，天哪，她……”

[ɔːl] [aɪ] [gɒt] , ” [hiː; hi] [weɪld] .

orl	I	got	,	”	he	wailed	.
或	我	得到	,	”	他	哀嚎	.

“我明白了，”他哀嚎道。

[hiː; hi] [hint] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [laɪt] [ɪn] [hɪm] , [ðæn; ðən] [ɪn] [dʒɑːbz] [blaɪnd] [aɪ] ,

He	hinted	that	there	would	be	no	more	light	in	him	,	than	in	Job's	blind	eye	,
他	暗示	那	那里	会	是	不	更多的	光	在	他	,	比	在	工作的	瞎的	眼睛	,

他暗示说，他身上不会有比约伯瞎眼里更多的光亮。

[ʃʊd; ʃəd] ['betɪ] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə] [hɪm] .

should	Betty	be	lost	to	him	.
应该	贝蒂	是	丢失的	到	他	.

贝蒂会离他而去吗？

[ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [helθ] [wɒz; wəz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kwɛrʊləsnəs] [ðæt]

The	first	sign	of	return	to	health	was	indicated	by	a	slight	querulousness	that
这	第一的	符号	的	返回	到	健康	曾是	表明的	经过	一个	轻微	爱抱怨	那

['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] [siːm] [tuː; tə] [kleɪm] [æz; əz] [ðeə(r)] [prɪ'rɒgətɪv] .

invalids	seem	to	claim	as	their	prerogative	.
无效	似乎	到	宣称	作为	他们的	特权	.

恢复健康的第一个迹象是病人表现出轻微的抱怨，而这种抱怨似乎是病人的特权。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ['wɒntɪd] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skɑːdɪd] ['feɪvərɪt] , ['hænə] ,

The	convalescent	wanted	books	and	pictures	,	her	discarded	favorite	,	Hannah	,
这	康复期	通缉	图书	和	图片	,	她	丢弃	最喜欢的	,	汉娜	,

[stɪf] [wɪð] [lɒŋ] [nɪ'glekt] ,

stiff	with	long	neglect	,
僵硬的	和	长的	忽视	,

康复中的病人想要书籍和图画，她最喜欢的被丢弃的《汉娜》因为长期无人照管而变得僵硬。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [pets] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] .

and	her	pets	individually	and	collectively	.
和	她	宠物	单独	和	集体	.

以及她的宠物们，无论是单个的还是集体的。

[ðen] ['hævɪŋ] [rʌn] [ðə; ði] ['gæmət] [ɒv; əv] [dʌm] ['pleɪˌmeɪts] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd]

Then	having	run	the	gamut	of	dumb	playmates	,	she	called	for	her	beloved
然后	拥有	跑步	这	范围	的	哑的	玩伴	,	她	称为	为了	她	心爱

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

在和各种愚蠢的玩伴玩过之后，她叫来了她心爱的朋友们。

“ [aɪ] [wɒnt] ['haʊəd] ['eliət] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [hiː; hi] [kæn; kən] [sɪŋ] [səʊ] ['lʌvli] , [æn; ən] - [aɪ] [wɒnt] [mɪs]

“	I	want	Howard	Eliot	,	”	she	cried	,	“	he	can	sing	so	lovely	,	an	'	I	want	Miss
“	我	想	霍华德	艾略特	,	”	她	哭	,	“	他	能	唱歌	所以	迷人的	,	一个	-	我	想	错过

['gɔːd(ə)n] ,

Gordon	,
戈登	,

“我要霍华德·艾略特，”她喊道，“他唱歌真好听，我还想要戈登小姐。”

[ʃiːz] [səʊ] - - .

she's	so	comfortin	'	.
她是	所以	-	-	.

她真让人感到安慰。

” [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . [wɑːp] [ræn] ['breθləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [steəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

”	All	this	time	Mrs	.	Wopp	ran	breathlessly	up	and	down	stairs	attending	to	the
”	全部	这	时间	太太	.	沃普	跑	气喘吁吁	向上	和	向下	楼梯	参加	到	这

['fiːvərɪʃ] [tʃaɪld] .

feverish	child	.
发烧	孩子	.

“这段时间里，沃普太太气喘吁吁地在楼上楼下奔跑，照顾发烧的孩子。”

['iːv(ə)n] [wɒʃ] - [deɪ] [wɒz; wəz] [pə'spəʊnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðæt] [dred] [ɪ'vent] [wʊd]

Even	wash	-	day	was	postponed	,	but	the	terrors	of	that	dread	event	would
甚至	洗	-	天	曾是	推迟	,	但	这	恐怖	的	那	恐惧	事件	会

['nevə(r)] [ə'gen] [ə'pɔːl] ['məʊzɪz] ,

never	again	appal	Moses	,
绝不	再次	惊骇	摩西	,

就连洗衣日也被推迟了，但那可怕的事情再也不会让摩西感到恐惧了。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] , [ɪf] ['əʊnli] ['betɪ] [gɒt] [wel] .

he	felt	sure	,	if	only	Betty	got	well	.
他	毛毡	当然	,	如果	仅有的	贝蒂	得到	出色地	.

他确信，只要贝蒂能康复就好了。

[ˌebə'niːzə(r)] [wɑːp] [wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

Ebenezer	**Wopp**	**was**	**distracted**	**and**	**neglected**	**to**	**take**	**his**	**usual**	**number**	**of**
埃比尼泽	沃普	曾是	愣	和	被忽视的	到	拿	他的	通常	数字	的

[nəʊts] .

notes	**.**
笔记	.

埃比尼泽·沃普心不在焉，忘记像往常一样记笔记。

[də'rektli] [ðə; ði] [-] ['kwerələs] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɑːntʃə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] , ['məʊzɪz]

Directly	**the**	**invalid's**	**querulous**	**demand**	**for**	**the**	**rancher**	**was**	**made**	**,**	**Moses**
直接地	这	无效的	抱怨的	要求	为了	这	牧场主	曾是	制成	,	摩西

['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] .

started	**off**	**to**	**fetch**	**him**	**.**
开始	离开	到	拿来	他	.

病人刚一开口要求牧场主过来，摩西就动身去把他叫来。

“ [wɑːts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['lɪvɪn] - [ɪf] ['betɪ] [grəuz] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [wɪŋz] [ðeɪ] [tɔːk][ɒv; əv] ?

“	**Wot's**	**the**	**use**	**of**	**livin**	**'**	**if**	**Betty**	**grows**	**them**	**there**	**wings**	**they**	**talk**	**of**	**?**
“	什么?	这	使用	的	生活	-	如果	贝蒂	生长	他们	那里	翅膀	他们	讲话	的	?

“如果贝蒂真的长出了他们口中的翅膀，活着还有什么意义呢？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði] [faʊl] [æz; əz] [ðeɪ] ['skʌri, 'skəː-][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pɑːθ] .

”	**he**	**demanded**	**of**	**the**	**fowl**	**as**	**they**	**scurried**	**from**	**his**	**path**	**.**
”	他	要求	的	这	鸡	作为	他们	匆匆跑过	从	他的	小路	.

“他冲着那些从他面前窜开的家禽问道。”

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ə'raɪvd] , [nel] ['gɔːd(ə)n][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld][ænd; ənd] [kruːn]

When	**the**	**two**	**arrived**	**,**	**Nell**	**Gordon**	**was**	**sitting**	**with**	**the**	**sick**	**child**	**and**	**crooning**
什么时候	这	二	到达的	,	内尔	戈登	曾是	坐着	和	这	生病的	孩子	和	低吟浅唱

['sɒftli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

softly	**to**	**her**	**.**
轻轻	到	她	.

两人到达时，内尔·戈登正坐在生病的孩子身边，轻声地哄着她。

['haʊəd] ['eliət] [druː] [nɪə(r)] , [ˌæksɪ'dentəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][fɜːm] [raʊnd] [ɑːm][ɒv; əv] [nel] [æz; əz][hiː; hi]

Howard	**Eliot**	**drew**	**near**	**,**	**accidentally**	**touching**	**the**	**firm**	**round**	**arm**	**of**	**Nell**	**as**	**he**
霍华德	艾略特	画	靠近	,	偶然	接触	这	公司	圆形的	手臂	的	内尔	作为	他

[dɪd][səʊ] .

did	**so**	**.**
做过	所以	.

霍华德·艾略特走近时，不小心碰到了内尔结实圆润的手臂。

“ [mæn][ɪz] [bɔːn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [spɑːks] [flaɪ] ['ʌpwədz] , ” [kwəʊtid]['mɪsɪz] . [wɑːp] .

“	**Man**	**is**	**born**	**to**	**trouble**	**as**	**the**	**sparks**	**fly**	**upwards**	**,**	**”**	**quoted**	**Mrs**	**.**	**Wopp**	**.**
“	男人	是	出生	到	麻烦	作为	这	火花	飞	向上	,	”	引	太太	.	沃普	.

沃普夫人说：“人天生就注定要惹麻烦，就像火花向上飞溅一样。”

“ [wɪv] [hæd; həd] [zɪç] [ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃɔː(r)] ['aʊə(r)] [lɪl] ['mɔːrnɪn] - - ['glɔːri] [ɪz] ['gɪtɪn] - ['betə(r)]

“	**We've**	**had**	**sich**	**a**	**time**	**,**	**but**	**I'm**	**shore**	**our**	**li'l**	**Mornin**	**'**	**-**	**Glory**	**is**	**gittin**	**'**	**better**
“	我们已经	有	sich	一个	时间	,	但	我是	支撑	我们的	小	早晨	-	-	荣耀	是	吉廷	-	更好的

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

“我们经历了一段艰难的时期，但我确信我们的小晨曦正在好转。”

” [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [truː] [mə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] .

”	**She**	**gazed**	**at**	**the**	**child**	**with**	**true**	**maternal**	**affection**	**.**
”	她	凝视	在	这	孩子	和	真的	母体	感情	.

她用充满母爱的目光凝视着孩子。

“ [ʃiːz] ['lʊkɪn] - ['kɪndə(r)] [pɪət] [ə'gɪn] . ”

“	She's	lookin	'	kinder	peart	agin	.	”
”	她是	在看	-	幼儿园	梨	再次	.	”

“她看起来又和蔼可亲了。”

“ ['glɔːri] [mʌst; məst] [gɪt] ['betə(r)] , ['nʌθɪnz] [nəʊ] [fʌn]

“	Glory	must	git	better	,	nothin's	no	fun
”	荣耀	必须	git	更好的	,	什么也没有	不	乐趣

“荣耀必须不断提升，现在这样太没意思了。”

[nəʊ] [mɔː(r)]

no	more
不	更多的

不再

, ” [blə:t] ['məʊzɪz] .

,	”	blurted	Moses	.
,	”	脱口而出	摩西	.

“,”摩西脱口而出。

“ ['bɛtiz] [nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [nəʊ] ['kɪŋdəm] [kʌm] [jet] , ” [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['mɪsɪz] . [wɑːp] ,

“	Betty's	not	goin	'	to	no	kingdom	come	yet	,	”	assured	Mrs	.	Wopp	,
”	贝蒂的	不是	去	-	到	不	王国	来	然而	,	”	保证	太太	.	沃普	,

“贝蒂还没到死期呢，”沃普太太保证说。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒptɪmɪzəm] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['mægnɪtjuːd] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ðɪ]

her	optimism	rising	like	a	star	of	the	first	magnitude	to	lighten	the
她	乐观	上升	喜欢	一个	星星	的	这	第一的	震级	到	减轻	这

['dɑːknəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] .

darkness	of	her	son's	midnight	sky	.
黑暗	的	她	儿子的	午夜	天空	.

她的乐观如同璀璨的一等星，照亮了她儿子漆黑的夜空。

“ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːkəs] - ['leɪdɪz] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['eniweɪ] , ” [sed] ['haʊəd] , ['smaɪlɪŋ] .

“	There's	no	mention	of	circus	-	ladies	going	there	anyway	,	”	said	Howard	,	smiling	.
”	有	不	提到	的	马戏团	-	女士们	去	那里	反正	,	”	说	霍华德	,	微笑	.

“反正也没人提到马戏团女郎会去那里，”霍华德笑着说。

[ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [aʊt] - ['bɑːrnəm] ['bɑːrnəm] [brɔːt] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl]

This	reference	to	her	attempts	to	out	-	barnum	Barnum	brought	a	bright	smile
这	参考	到	她	尝试	到	出去	-	巴纳姆	巴纳姆	带来	一个	明亮的	微笑

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɒn] [feɪs] [ɒv; əv] ['betɪ] .

to	the	wan	face	of	Betty	.
到	这	万	脸	的	贝蒂	.

提到她试图超越巴纳姆，这让贝蒂原本苍白的脸上露出了灿烂的笑容。

“ [doʊnt] [stæn] - [ðeə(r)] ['fɪl'ɪn] - [ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bærəl] , ['məʊzɪz] , ”

“	Don't	stan	'	there	fillin	'	the	doorway	like	a	bung	in	a	barrel	,	Moses	,	”
”	不	斯坦	-	那里	填写	-	这	门口	喜欢	一个	塞子	在	一个	桶	,	摩西	,	”

['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd]['mɪsɪz] . [wɑːp] .

reprimanded	Mrs	.	Wopp	.
训斥	太太	.	沃普	.

“别像塞子一样站在门口堵住门，摩西，”沃普太太训斥道。

“ [ðæt] [bɔɪz] [gɒn] [kliːn] ['petrɪfaɪd] .

“	That	boy's	gone	clean	petrified	.
”	那	男孩们	已消失	干净的	石化	.

“那孩子吓得魂飞魄散。”

[gəʊ] [æn; ən] - [fetʃ] [ðə; ðɪ] [læmp] , [ˌaɪ 'tiː] [eə(r)] -

Go	an	'	fetch	the	lamp	,	it	air	giftin
去	一个	-	拿来	这	灯	,	它	空气	-

去把灯拿来，它正在送礼物

- [səʊ] [dɑːk]
' so dark
- 所以 黑暗的

太黑暗了

[aɪ] [kænt] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] ['glɔːri] [æn; ən] - [wɪtʃ] [ɪz] [mɪs] ['gɔːd(ə)n] .
I can't tell which is Glory an ' which is Miss Gordon .
我 不能 告诉 哪个 是 荣耀 一个 - 哪个 是 错过 戈登 .

我分不清哪个是格洛丽，哪个是戈登小姐。

" [æz; əz]['məʊzɪz] ['klætə] [daʊn] [steəz] , ['mɪsɪz] . [wɑːp] [kən'tɪnjuːd] , " [ðeə(r)] [ɪz] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ]
" As Moses clattered down stairs , Mrs . Wopp continued , " There is shore a
" 作为 摩西 咔嗒咔嗒地 向下 楼梯 , 太太 . 沃普 持续 , " 那里 是 支撑 一个
['θʌndəstɔːm] ['kʌmɪn] - [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] .
thunderstorm comin ' up to - night .
雷雨 即将到来 - 向上 到 - 夜晚 .

“摩西咚咚咚地跑下楼时，沃普太太继续说道：‘今晚肯定会有雷暴雨。’”

- [peəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [hɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [drʌmz] .
' Pears to me I heerd like a roll of drums .
- 梨 到 我 我 听见 喜欢 一个 卷 的 鼓 .

梨子的声音对我来说就像一阵隆隆的鼓声。

" [ə; eɪ] [dʌl] ['jeləʊ] [gləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kerəsiːn] [læmp] , [pleɪst] [baɪ] ['məʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] ,
" A dull yellow glow from the kerosene lamp , placed by Moses on the bureau ,
" 一个 乏味的 黄色的 辉光 从 这 煤油 灯 , 放置 经过 摩西 在 这 局 ,

“摩西放在梳妆台上的煤油灯发出暗淡的黄色光芒，

['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['betɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn] ['snəʊi] ['piləuz] .
lighted up the figure of Betty reclining on snowy pillows .
照明 向上 这 数字 的 贝蒂 斜倚 在 下雪的 枕头 .

灯光照亮了斜倚在雪白枕头上的贝蒂的身影。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['haʊəd] , [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['draʊzi] [tʃaɪld] .
On one side of her was seated Howard , his arm about the drowsy child .
在 一 边 的 她 曾是 坐着 霍华德 , 他的 手臂 关于 这 昏昏欲睡 孩子 .

霍华德坐在她旁边，一只胳膊搂着昏昏欲睡的孩子。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ,
On the side of the bed ,
在 这 边 的 这 床 ,

在床边，

['skweəli] ['siːtɪd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - [teksts] [wɜːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [kwɪlt] ,
squarely seated on one of Mrs . Wopp's texts worked into the patchwork quilt ,
完全 坐着 在 一 的 太太 . - 文本 工作 进入 这 拼布 被子 ,
[wɒz; wəz] [nel] ,
was Nell ,
曾是 内尔 ,

内尔端坐在沃普太太的一幅绣在拼布被子上的文字图案上。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pælɪd] [feɪs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪlənt]
watching the little pallid face and trying to avoid the eyes of her silent
观看 这 小的 苍白 脸 和 尝试 到 避免 这 眼睛 的 她 沉默的
['lʌvə(r)] .
lover .
情人 .

她注视着那张苍白的小脸，努力避开沉默的爱人的目光。

" [biːn] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪv] - ['dɪgə(r)] ? " ['kwɪrrɪd] ['mɪsɪz] . [wɑːp] , [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ,
" Been talkin ' to a grave - digger ? " queried Mrs . Wopp , of her offspring ,
" 到过 谈话 - 到 一个 严重 - 挖掘机 ? " 查询 太太 . 沃普 , 的 她 后代 ,

“跟掘墓人说话了？”沃普太太问她的孩子。

[æz; əz]['məʊzɪz] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [si:t] ,

as	Moses	selected	a	comfortable	seat	,
作为	摩西	已选	一个	舒服的	座位	,

摩西选了个舒服的座位坐下后，

[hɪz; ɪz]['səʊbə(r)] [feɪs] [stɪl] ['beərɪŋ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [deɪz] - [æŋ'zaɪəti] .

his	sober	face	still	bearing	traces	of	the	last	few	days	'	anxiety	.
他的	清醒	脸	仍然	轴承	痕迹	的	这	最后的	很少	天	-	焦虑	.

他严肃的脸上仍然残留着前几天的焦虑痕迹。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [sə'lɪsɪtju:d] [ɒv; əv]['məʊzɪz] [wɪð] [æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [aɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

She	looked	on	the	solicitude	of	Moses	with	an	approving	eye	,	but	it	was
她	看起来	在	这	关怀	的	摩西	和	一个	批准	眼睛	,	但	它	曾是

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

她赞许地看着摩西的殷勤，但这的确是必要的。

[haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][haɪd][hɜ:(r); hə(r)][mə'tɜ:n(ə)l] [praɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [ə'sɔ:lts] [ə'pɒn][hɪm][ɒn]

however	,	to	hide	her	maternal	pride	by	a	series	of	assaults	upon	him	on
然而	,	到	隐藏	她	母体	自豪	经过	一个	系列	的	袭击	之上	他	在

['evri] ['pɒsəb(ə)l]['pri:tekst] .

every	possible	pretext	.
每一个	可能的	借口	.

然而，为了掩饰她作为母亲的骄傲，她以各种借口对他进行了一系列攻击。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [helpt] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)][ɪn][ðə; ði] ['spɒtlaɪt] .

Her	banterings	also	helped	to	keep	her	son	and	heir	in	the	spotlight	.
她	玩笑	还	帮助	到	保持	她	儿子	和	继承人	在	这	聚光灯	.

她的玩笑话也有助于让她的儿子和继承人始终保持在公众视野中。

“ [ðeəz; ðəz][məʊz] ['ælərz] ['redi] [fɜ:][ə; eɪ] ['sɪtˌdaʊn] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] - - .

“	There's	Mose	allers	ready	fer	a	sitdown	,	a	sort	of	kerlapsible	verlise	.
“	有	摩西	过敏	准备好	fer	一个	坐下	,	一个	种类	的	-	-	.

“Mose 已经准备好坐下来了，有点像 kerlapsible verlise。

” ['djʊərɪŋ] ['bɛtiz] ['ɪlnəs] [ðiːz] [wʌn] - ['saɪdɪd] ['daɪəlɒgz] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

”	During	Betty's	illness	these	one	-	sided	dialogues	were	more	than	usually
”	期间	贝蒂的	疾病	这些	一	-	侧面	对话	是	更多的	比	通常

['plentɪf(ə)l] .

plentiful	.
丰富	.

“贝蒂生病期间，这种单方面对话比平时要多得多。”

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['əʊnli][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [wɑ:p] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'li:vieɪt] [ðə; ði] “ - - [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]

In	this	way	only	was	Mrs	.	Wopp	able	to	alleviate	the	“	gnawin	'	at	her
在	这	方式	仅有的	曾是	太太	.	沃普	有能力的	到	减轻	这	“	-	-	在	她

[hɑ:t] - [strɪŋz] ” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ,

heart	-	strings	”	as	she	said	,
心	-	字符串	”	作为	她	说	,

只有这样，沃普夫人才能缓解她所说的“揪心”之痛。

[æt; ət] ['hævɪŋ] ['betɪ] [səʊ] [ɪl] .

at	having	Betty	so	ill	.
在	拥有	贝蒂	所以	患病的	.

贝蒂病得那么重。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [kept] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈlaɪv] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [laɪfs] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [struːn] [wɪð] “

It	also	kept	the	boy	alive	to	the	fact	that	life's	path	was	not	strewn	with	“
它	还	保留	这	男生	活	到	这	事实	那	生活的	小路	曾是	不是	散落的	和	“

[ˈkæbɪdʒ] [ˈrəʊzɪz] .

cabbage	roses	.
卷心菜	玫瑰	.

这也让男孩明白，人生的道路并非处处都是“卷心菜玫瑰”。

” [sʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈkɔnfidəns] [pɔː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɪə(r)][ɒv; əv]

”	Such	,	at	least	,	were	the	confidences	poured	into	the	sympathetic	ear	of
”	这样的	,	在	至少	,	是	这	秘密	倾倒	进入	这	交感神经	耳朵	的

[hɪz; ɪz][ˈpɪntəʊ] .

his	pinto	.
他的	平托	.

至少，这就是他向那辆爱撒娇的平托倾诉的秘密。

[ˈməʊzɪz] [ˈkæpɪtəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [tuː; tə] [ɪˈfektɪvli] [fɪl] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [tʃeə(r)][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæŋk] .

Moses	capitalized	his	bulk	to	effectively	fill	the	large	chair	into	which	he	sank	.
摩西	资本化	他的	大部分	到	有效地	充满	这	大的	椅子	进入	哪个	他	沉没	.

摩西利用他庞大的身躯，轻松地坐进了那把大椅子里。

[hiː; hi] [ˈsɜrˌveɪd] [wɪð] [əˈpruːv(ə)l][ðə; ði] [njuː] [ˈtraʊzəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ] [mɪs] [ˈgɔːd(ə)n] ,

He	surveyed	with	approval	the	new	trousers	presented	to	him	by	Miss	Gordon	,
他	调查	和	赞同	这	新的	裤子	呈现	到	他	经过	错过	戈登	,

他满意地打量着戈登小姐送给他的新裤子。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [blɒt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ˈɪgnəmɪni] [ðæt] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [ðə; ði]

and	tried	to	blot	from	his	mind	the	ignominy	that	had	attended	the
和	尝试	到	印迹	从	他的	头脑	这	耻辱	那	有	参加	这

[ˈweərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [ˈfɪtɪŋ] [peə(r)] .

wearing	of	the	ill	-	fitting	pair	.
穿着	的	这	患病的	-	配件	一对	.

他努力从脑海中抹去穿着那双不合脚的鞋子所带来的耻辱。

[ðəʊz] [dɪˈskɑːdɪd] [tʃekt] [mɔnˈstrɔsəti] [ˈlæŋgwɪʃt] [ˈʌndə(r)][ˈməʊzɪz] - [bed] [ɪn] [kləʊz] [ˌkɒnsə(l)ˈteɪʃ(ə)n]

Those	discarded	checked	monstrosities	languished	under	Moses	'	bed	in	close	consultation
那些	丢弃	已检查	怪物	萎靡不振	在下面	摩西	-	床	在	关闭	咨询

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [dɪˈkrepɪt] [ænd; ənd] [ˈmʌdi] [ʃuːz] .

with	a	pair	of	decrepit	and	muddy	shoes	.
和	一个	一对	的	衰老	和	浑	鞋	.

那些被丢弃的格子图案的丑陋玩意儿，和一双破旧不堪、沾满泥巴的鞋子一起，静静地躺在摩西的床底下。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [siː] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈlesns] [ɪn] [ˈbetɪ] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	so	sweet	to	the	boy	to	see	signs	of	convalescence	in	Betty	that	he
它	曾是	所以	甜的	到	这	男生	到	看	标志	的	恢复期	在	贝蒂	那	他

[tʊk] [greɪt] [ˈkʌmfət] [ɪn][dʒʌst] [ˈgeɪzɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [wɪsps] [ɒv; əv][feə(r)][heə(r)]

took	great	comfort	in	just	gazing	on	her	pale	face	with	its	wisps	of	fair	hair
采取	伟大的	舒适	在	只是	凝视	在	她	苍白	脸	和	它是	缕缕	的	公平的	头发

[əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

across	the	forehead	.
穿过	这	前额	.

看到贝蒂的病情有所好转，男孩感到非常欣慰，他凝视着她苍白的脸庞，额前垂着几缕金色的头发，心中充满了安慰。

[hiː; hi] [sʌmd] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈætɪtjuːd] [tuː; tə][laɪf][baɪ] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

He	summed	up	his	general	attitude	to	life	by	whispering	to	himself	,
他	总结	向上	他的	一般的	态度	到	生活	经过	耳语	到	他自己	,

他低声自语，以此概括自己的人生态度：

“ [aɪ][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈdəʊnʌt] [fˈɜː] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃek] [pænts][ɪn] [ælˈbɜːtə] .

“	I	don't	give	a	doughnut	fer	orl	the	check	pants	in	Alberta	.
“	我	不	给	一个	油炸圈饼	fer	或	这	查看	裤子	在	艾伯塔省	.

“我一点也不在乎阿尔伯塔省的格子裤。”

" [ə; eɪ] [ləʊ] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]
" A low rumble of thunder was heard in the distance and a flash of
" 一个 低的 隆隆 的 雷 曾是 听到 在 这 距离 和 一个 闪光 的
['laɪtnɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [kəʊl] - [ɔɪl] [læmp] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪliəs] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
lightning made the coal - oil lamp look like a bilious spot in the room .
闪电 制成 这 煤炭 - 油 灯 看 喜欢 一个 胆汁 点 在 这 房间 .

远处传来低沉的雷声，一道闪电照亮了房间里的煤油灯，使其看起来像一个令人作呕的斑点。

" [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [mɑː(r)] . " ['bɛtiz] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
" Sing something , Mar . " Betty's plaintive voice broke the silence .
" 唱歌 某物 , 三月 . " 贝蒂的 哀怨 嗓音 打破 这 沉默 .

"唱首歌吧，玛尔。"贝蒂哀怨的声音打破了沉默。

" ['hwʌtəl] [aɪ] [sɪŋ] ['betɪ] ? "
" What'll I sing Betty ? "
" 什么会 我 唱歌 贝蒂 ? "

"贝蒂，我该唱什么歌呢？"

" [əʊ] , [ðə; ði] [spŋ] - [baʊt] [ðə; ði] [klaʊdz] ['rɔlin] - [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [jɔːn] , " [aɪ] [wɒnt] ['evribɒdi] [tuː; tə]
" Oh , the song ' bout the clouds rollin ' away , " she yawned , " I want everybody to
" 哦 , 这 歌曲 - 回合 这 云 滚动 - 离开 , " 她 打哈欠 , " 我 想 大家 到
[biː; bi] ['hæpi] .
be happy .
是 快乐的 .

"哦，那首关于云朵飘散的歌，"她打了个哈欠，"我希望每个人都快乐。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [nel] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [riːd]
" She looked at her teacher and Nell wondered if the child had read
" 她 看起来 在 她 老师 和 内尔 想知道 如果 这 孩子 有 读
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ɪts] [ʌn'hæpinəs] .
her heart and had seen its unhappiness .
她 心 和 有 已见 它是 不快乐 .

"她看着她的老师，内尔心想，这个孩子是不是看穿了她的心思，看到了她的不快乐。"

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [rəʊl][baɪ] , ['dʒeni] ,
" Wait till the clouds roll by , Jenny ,
" 等待 直到 这 云 卷 经过 , 珍妮 ,

"等云散了再说吧，珍妮。"

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [rəʊl][baɪ] ,
Wait till the clouds roll by ,
等待 直到 这 云 卷 经过 ,

等云散了再说。

['dʒeni] , [maɪ] [əʊn] [truː] [lʌvd] [wʌn]
Jenny , my own true loved one
珍妮 , 我的 自己的 真的 喜爱 一

珍妮，我真正的挚爱

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [rəʊl][baɪ] .
Wait till the clouds roll by .
等待 直到 这 云 卷 经过 .

等云散了再说。

" ['mɪsɪz] . - [vɔɪs] , [ə; eɪ][drə'mætɪk] ['aʊtbɜːst] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst]['eni] [klaʊd] [wʊd] [hæv; həv]
" Mrs . Wopp's voice , a dramatic outburst before which almost any cloud would have
" 太太 . - 嗓音 , 一个 戏剧性 爆发 前 哪个 几乎 任何 云 会 有
[kweil] , [fɪld] [ðə; ði] ['bedruːm] .
quailed , filled the bedroom .
畏缩 , 已填 这 卧室 .

沃普太太的声音响彻卧室，那声音如同戏剧性的爆发，几乎任何乌云都会在她面前瑟瑟发抖。

['betɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [nel] ['gɔːd(ə)n] , “ [aɪ] [həʊp] [ɔːl] [jə(r)] - [hɛv] ['sɪlvə(r)] - , [mɪs] ['gɔːd(ə)n] ,

Betty	turned	to	Nell	Gordon	,	“	I	hope	all	yer	clouds'll	hev	silver	linin's	,	Miss	Gordon	,
贝蒂	转向	到	内尔	戈登	,	“	我	希望	全部	你的	-	赫夫	银	-	,	错过	戈登	,

贝蒂转向内尔·戈登说：“戈登小姐，我希望你所有的乌云都会有银边。”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

”	she	smiled	.
”	她	微笑	.

她笑了。

“ [waɪ] , ['betɪ] ? ” “

“	Why	,	Betty	?	”	“
“	为什么	,	贝蒂	?	”	“

“为什么，贝蒂？”

- [kɔːz] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , - [en] - [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] - [biː; bi] [ɔːl] [pɪŋk] [laɪk] [maɪ] ['mɔːrnɪn] - - ['glɔːriz] .

-	Cause	I	love	you	,	'	n	'	I	hope	the	edges'll	be	all	pink	like	my	mornin	'	-	glories	.
-	原因	我	爱	你	,	-	n	-	我	希望	这	-	是	全部	粉色的	喜欢	我的	早晨	-	-	荣耀	.

因为我爱你，我希望边缘会像我的牵牛花一样粉嫩。

” ['haʊəd] [kɔːt] [nɛlz] [geɪz] .

”	Howard	caught	Nell's	gaze	.
”	霍华德	捕捉	内尔的	目光	.

霍华德的目光吸引了内尔。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] ['gædə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [səʊ] [kəm'pliːtli] ['kæptʃəd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɪntuː]

He	longed	to	gather	the	girl	who	had	so	completely	captured	his	heart	into
他	渴望	到	收集	这	女孩	WHO	有	所以	完全地	捕获	他的	心	进入

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪs] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [ɪ'streɪndʒmənt] .

his	arms	and	kiss	away	their	estrangement	.
他的	武器	和	吻	离开	他们的	隔阂	.

他渴望将那个彻底俘获他心的女孩拥入怀中，用吻消除彼此间的隔阂。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['laɪnɪn] - [ɒv; əv] [mɪs] ['gɔːrdənz] [klaʊd] [niːdz] - - [ðiːz] [deɪz] , ” ['ventʃəd]

“	I	think	the	linin	'	of	Miss	Gordon's	cloud	needs	polishin	'	these	days	,	”	ventured
“	我	思考	这	亚麻因	-	的	错过	戈登的	云	需求	-	-	这些	天	,	”	冒险

['betɪ] , ['ʃaɪli] .

Betty	,	shyly	.
贝蒂	,	害羞地	.

“我觉得戈登小姐的云朵最近需要打磨一下了，”贝蒂害羞地说道。

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['mɪsɪz] . [wɑːp] .

“	Won't	you	sing	something	else	,	Mrs	.	Wopp	.
“	惯于	你	唱歌	某物	别的	,	太太	.	沃普	.

“沃普太太，您能不能唱点别的歌？”

” [nel] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ʌndə(r)] ['bɛtiz] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'bɜːrnɪʃt] [steɪt]

”	Nell	was	growing	uncomfortable	under	Betty's	reference	to	the	unburnished	state
”	内尔	曾是	生长	不舒服	在下面	贝蒂的	参考	到	这	未抛光的	状态

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [klaʊd] .

of	her	cloud	.
的	她	云	.

“贝蒂提到她云朵未经修饰的状态，这让内尔感到很不自在。”

['mɪsɪz] . [wɑːp] [ə'blaɪdʒɪŋli] [geɪv] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒŋkɔː(r)] , “ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪnti] [ænd; ənd] [naɪn] , ”

Mrs	.	Wopp	obligingly	gave	as	an	encore	,	“	There	were	ninety	and	nine	,	”
太太	.	沃普	乐意地	给予	作为	一个	安可	,	“	那里	是	九十	和	九	,	”

[ˌæprə'pəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] .

apropos	of	nothing	whatever	.
恰好	的	没有什么	任何	.

沃普夫人欣然加演了一首《共有九十九首》，这首歌与主题毫无关联。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Then	turning	to	a	portrait	on	the	wall	,
然后	转弯	到	一个	肖像	在	这	墙	,

然后，她转向墙上的一幅画像，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'lɑːdʒd] [ɒn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l][frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['rekən]

she	enlarged	on	the	musical	ability	of	a	great	-	uncle	from	whom	she	reckoned
她	放大	在	这	音乐	能力	的	一个	伟大的	-	叔叔	从	谁	她	估计

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][gɪft][ɒv; əv] [sɒŋ] .

she	had	received	her	gift	of	song	.
她	有	已收到	她	礼物	的	歌曲	.

她详细描述了她的一位叔祖父的音乐才能，她认为自己的歌唱天赋就是遗传自这位叔祖父。

“ [aɪ]['sɔːtə(r)] [həʊpt] - [teɪk] ['ɑːrtər]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'gretfəli] .

“	I	sorter	hoped	Moses'd	take	arter	Uncle	Josh	,	too	,	”	she	said	,	regretfully	.
“	我	分拣机	希望	-	拿	动脉	叔叔	乔什	,	也	,	”	她	说	,	遗憾的是	.

“我原本希望摩西也能带走乔希叔叔，”她遗憾地说。

[ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [geɪz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] [juːθ]

The	inexorable	portrait	on	the	wall	seemed	to	gaze	down	on	the	recalcitrant	youth
这	无情的	肖像	在	这	墙	似乎	到	目光	向下	在	这	顽固的	青年

[wɪð] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

with	disapproval	.
和	不赞成	.

墙上那幅冷峻的画像似乎正居高临下地注视着桀骜不驯的年轻人，语气中充满了不赞同。

“ [hiːz] [biːn] ['pʊʃɪn] - [ʌp][ðə; ði] ['deɪziz] [fɜː] ['θɜːti] [j'iəz] ,

“	He's	been	pushin	'	up	the	daisies	fer	thirty	years	,
“	他是	到过	推入	-	向上	这	雏菊	fer	三十	年	,

“他已经去世三十年了，

[aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['wɔːbl] [tuː; tə] [pliːz] [nəʊ] - .

I	ain't	goin	'	to	warble	to	please	no	tombstun	.
我	不是	去	-	到	颤声	到	请	不	-	.

我才不会为了取悦某个死神而卖弄风情。

” ['məʊzɪz] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] [fʊt] [tuː; tə] [gɪv] ['emfəsɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

”	Moses	swung	a	ponderous	foot	to	give	emphasis	to	his	decision	.
”	摩西	摇摆	一个	沉重的	脚	到	给	强调	到	他的	决定	.

摩西沉重地抬起一只脚，以强调他的决定。

“ [doʊnt][sɪt][ðeə(r)] [wʊl] - ['gædərɪn] - ['enɪweɪz] , [məʊz] , [ɔː(r)][ðə; ði] - [nest][ɪn][jə(r)] [hed] .

“	Don't	sit	there	wool	-	gatherin	'	anyways	,	Mose	,	or	the	moths'll	nest	in	yer	head	.
“	不	坐	那里	羊毛	-	聚集	-	总之	,	摩西	,	或者	这	-	巢	在	你的	头	.

“莫斯，你还是别坐在那儿胡思乱想了，否则飞蛾会在你的脑袋里筑巢。”

[ef][juː; jʊ][kɑːrnt] [sɪŋ] [ɪn] [tuːn] ,

Ef	you	carn't	sing	in	toon	,
ef	你	不能	唱歌	在	卡通	,

如果你不会唱卡通歌曲，

[juː; jʊ][kɪn] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [fɜː] [mɪs] ['gɔːd(ə)n][æn; ən] - ['mɪstə(r)] . ['eliət] ,

you	kin	bring	up	a	cup	of	tea	fer	Miss	Gordon	an	'	Mr	.	Eliot	,
你	亲属	带来	向上	一个	杯子	的	茶	fer	错过	戈登	一个	-	先生	.	艾略特	,

您能给戈登小姐和艾略特先生端上一杯茶吗?

[æn; ən] - [doʊnt][fɝːdʒɪt] ['betɪ] [æn; ən] - [jə(r)][mɑː(r)] .

an	'	don't	fergit	Betty	an	'	yer	Mar	.
一个	-	不	弗吉特	贝蒂	一个	-	你的	三月	.

别忘了贝蒂和你的玛尔。

" ['betɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['feɪntli] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]['məʊzɪz] - ['spɪrɪtɪd] [rɪ'tɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz]

"	Betty	was	still	faintly	laughing	at	Moses	'	spirited	retort	to	his	mother's
"	贝蒂	曾是	仍然	淡淡的	笑	在	摩西	-	精神抖擞	反驳	到	他的	母亲的

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] .

observations	on	his	singing	.
观察	在	他的	歌唱	.

“贝蒂还在轻声笑着，因为摩西对母亲关于他唱歌的评价做出了充满活力的反驳。

“ ['betɪ] ['dɪmplz] [ɪn][æn; ən] - [aʊt] , [laɪk] [mɑːrz] [dəʊ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['dʒɔɪəsli] , “ [ʃiːz] [ʃɔː(r)]

“	Betty	dimples	in	an	'	out	,	like	Mar's	dough	,	"	he	remarked	,	joyously	,	“	she's	shore
"	贝蒂	酒窝	在	一个	-	出去	,	喜欢	火星	面团	,	"	他	评论	,	欣喜地	,	“	她是	支撑

['gɪtɪn] - ['betə(r)] .

gittin	'	better	.
吉廷	-	更好的	.

“贝蒂的酒窝忽隐忽现，就像玛尔的面团一样，”他高兴地说道，“她肯定好多了。”

" ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [hɪz; ɪz] [laʊd] [ˌʌnmi'ləudiəs] ['sɪŋɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn]

"	Going	down	the	stairs	his	loud	unmelodious	singing	reached	the	ears	of	those	in
"	去	向下	这	楼梯	他的	大声	不悦耳的	歌唱	达到	这	耳朵	的	那些	在

[ðə; ði] ['bedruːm] .

the	bedroom	.
这	卧室	.

“他下楼时，那响亮而难听的歌声传到了卧室里的人的耳朵里。”

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] , ['betɪ] , [huːz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tjuːnd] [tuː; tə][ɔːl][ækts]

When	he	arrived	at	the	foot	,	Betty	,	whose	ears	were	attuned	to	all	acts
什么时候	他	到达的	在	这	脚	,	贝蒂	,	谁	耳朵	是	协调的	到	全部	行为

[ɒv; əv] ['aʊtlɔːrɪ] ,

of	outlawry	,
的	放逐	,

当他到达山脚时，贝蒂——她对所有不法之徒的举动都格外警觉——

[hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['məʊzɪz] [pə'fɔːmd] [θriː] [sək'sesɪv] ['sʌməsɔːlt] .

had	reason	to	believe	that	Moses	performed	three	successive	somersaults	.
有	原因	到	相信	那	摩西	执行	三	连续	空翻	.

有理由相信摩西连续翻了三个跟头。

“ [ðæt] - [spɪl] [ðə; ði] [tiː] , " [prɑːfəsiːd] ['mɪsɪz] . [wɑːp] , [wɪð] ['lɑːfɪŋ] ['pesɪmɪzəm] .

“	That	boy'll	sartinly	spill	the	tea	,	"	prophecied	Mrs	.	Wopp	,	with	laghing	pessimism	.
"	那	-	沙丁鱼	洒	这	茶	,	"	预言	太太	.	沃普	,	和	笑	悲观主义	.

“那孩子肯定会不小心把茶洒出来的，”沃普太太带着一丝悲观的笑意预言道。

“ [ai][doʊnt] [gɪv] [tuː] [wʊps] [ef][hiː; hi] [dʌz] , " ['betɪ] [wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ] [wɪð] [sə'prest] [mɜːθ] .

“	I	don't	give	two	whoops	ef	he	does	,	"	Betty	was	bubbling	with	suppressed	mirth	.
"	我	不	给	二	哎呀	ef	他	做	,	"	贝蒂	曾是	冒泡	和	被抑制	欢笑	.

“我才不在乎他怎么做呢，”贝蒂强忍着笑意说道。

['məʊzɪz] [ˌriːə'piə] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] .

Moses	reappeared	with	a	tray	.
摩西	再次出现	和	一个	托盘	.

摩西端着托盘再次出现。

[ðə; ði] [tiː] [hæd; həd] [biːn] [spɪld] [æz; əz] [fɔː'təʊld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɒz; wəz] [left]

The	tea	had	been	spilled	as	foretold	by	his	Mother	,	but	sufficient	was	left
这	茶	有	到过	洒了	作为	预言	经过	他的	母亲	,	但	充足的	曾是	左边

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] .

for	the	party	.
为了	这	派对	.

正如他母亲预言的那样，茶洒了，但还剩下足够聚会享用的量。

['betɪ] [dræŋk][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['deɪnti] [kʌp] ,

Betty	drank	from	a	dainty	cup	,
贝蒂	喝	从	一个	纤巧	杯子	,

贝蒂用一只精致的小杯子喝水，

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] [streɪt] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd][æz; əz][wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['delɪkət]

her	little	finger	straight	and	rigid	as	was	fitting	for	the	delicate
她	小的	手指	直的	和	死板的	作为	曾是	配件	为了	这	精美的

[hænd] - ['peɪntɪd] ['tʃaɪnə] .

hand	-	painted	china	.
手	-	绘	中国	.

她的小指笔直而僵硬，与精致的手绘瓷器相得益彰。

[ðə; ði] [ɪ'fʌldʒəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [smaɪl] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [əb'skjuəd] [baɪ] “ [aɪ][təʊld][juː; jʊ]

The	effulgence	of	Mrs	.	Wopp's	smile	was	somewhat	obscured	by	“	I	told	you
这	光辉	的	太太	.	-	微笑	曾是	有些	模糊不清	经过	“	我	讲述	你

[soʊz] ,

so's	,
所以也是	,

沃普太太灿烂的笑容被她那句句“我早就告诉过你”掩盖了不少。

” [bʌt; bət][ðə; ði][ə'rəʊmə][ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['tiːpɒt] [suːn] [rɪ'stɔːd] [ɪts] ['reɪdiəns] .

”	but	the	aroma	of	the	steaming	teapot	soon	restored	its	radiance	.
”	但	这	香气	的	这	蒸煮	茶壶	很快	恢复	它是	辐射	.

但热气腾腾的茶壶散发出的香气很快又恢复了它的光彩。

“ [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [kʌp] [aɪ][hæd; həd][æt; ət]['mɪsɪz] . ['nuːmənz] , [ɪn] ['kælgəri] , ” [sed] ['betɪ] ,

“	This	is	like	the	cup	I	had	at	Mrs	.	Newman's	,	in	Calgary	,	”	said	Betty	,
“	这	是	喜欢	这	杯子	我	有	在	太太	.	纽曼的	,	在	卡尔加里	,	”	说	贝蒂	,

“这跟我在卡尔加里纽曼太太家喝到的那杯饮料一模一样，”贝蒂说。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [nel] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , “ [duː; də][juː; jʊ] - ['membə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] - [kʌps] [æt; ət]

then	turning	to	Nell	she	asked	,	“	Do	you	'	member	the	lovely	chiner	cups	at
然后	转弯	到	内尔	她	问	,	“	做	你	-	成员	这	迷人的	-	杯子	在

['mɪsɪz] . ['nuːmənz] ,

Mrs	.	Newman's	,
太太	.	纽曼的	,

然后她转向内尔问道：“你还记得纽曼太太家那些漂亮的瓷杯吗？”

[taɪm] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ? ”

time	Mr	.	Zalhamber	was	there	?	”
时间	先生	.	-	曾是	那里	?	”

扎尔汉伯先生当时在场吗?

“ [huː] [ɪz]['mɪstə(r)] . - ? ” [ɑːskt] ['haʊəd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz]

“	Who	is	Mr	.	Zalhamber	?	”	asked	Howard	,	as	though	he	had	forgotten	his
“	WHO	是	先生	.	-	?	”	问	霍华德	,	作为	尽管	他	有	被遗忘的	他的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

“扎尔汉伯先生是谁？”霍华德问道，仿佛已经忘记了他的存在。

“ [əʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] - , ” [ɪk'spleɪnd] ['betɪ] .

“	Oh	,	he	is	a	wonderful	piannerist	,	”	explained	Betty	.
“	哦	,	他	是	一个	精彩的	-	,	”	解释	贝蒂	.

“哦，他是一位出色的钢琴家，”贝蒂解释道。

“ [hiː; hi] [pleɪd] , [əʊ] , [dʒɪst] [ˈlʌvli] , [dʒɪst] [laɪk] [bɜ˞dz] [ˈsɪŋɪn] - [æn; ən] - [ˈrɪvəz] [ˈrʌnɪn] - [æn; ən] - [ðə; ði]

“	He	played	,	Oh	,	jist	lovely	,	jist	like	birds	singin	'	an	'	rivers	runnin	'	an	'	the
〃	他	玩	,	哦	,	要点	迷人的	,	要点	喜欢	鸟类	唱歌	-	一个	-	河流	跑步	-	一个	-	这

[sʌn] [ˈʃaɪnɪn] - .

sun	shinin	'	.
太阳	希宁	-	.

“他演奏得真好，哦，就像鸟儿歌唱、河流奔流、阳光普照一样。

[bʌt; bət] [ɑːrftɜ˞] [hiː; hi] [pleɪd] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [fɪəs] [ai][wɒz; wəz] [skɪrd] [ɒv; əv][hɪm] .

But	arfter	he	played	he	looked	so	fierce	I	was	skeered	of	him	.
但	椽	他	玩	他	看起来	所以	凶猛的	我	曾是	惊恐	的	他	.

但他踢完球后看起来非常凶狠，我被他吓到了。

[mɪs] [ˈgɔːd(ə)n][ˈdɪd(ə)nt][laɪk] [hɪm] [ˈaɪðə(r)] , [ɑːrftɜ˞] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ˈnoʊɪn] - [hɪm] [ˈbetə(r)] . ”

Miss	Gordon	didn't	like	him	either	,	arfter	she	got	knowin	'	him	better	.	”
错过	戈登	没有	喜欢	他	任何一个	,	椽	她	得到	知道	-	他	更好的	.	”

戈登小姐在更了解他之后，也不喜欢他。

“ [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [raʊn] - [hɪə(r)] , [ai][kɪn] [tel] [juː; jʊ] [ðəʊ] , ” [dʒɔɪnd][ɪn][ˈmɪsɪz] . [wɑːp] ,

“	He	didn't	come	roun	'	here	,	I	kin	tell	you	though	,	”	joined	in	Mrs	.	Wopp	,
〃	他	没有	来	圆	-	这里	,	我	亲属	告诉	你	尽管	,	”	加入	在	太太	.	沃普	,

[ˌenəˈdʒetɪkli] .

energetically	.
精力充沛地	.

“不过我可以告诉你，他没来过这里，”沃普太太精神抖擞地插话道。

[ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈmɔdjuleitid] [ˈhɑːʃli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kiː] [ɒv; əv]

In	speaking	of	Mr	.	Zelamba	,	her	voice	modulated	harshly	into	a	key	of
在	请讲	的	先生	.	-	,	她	嗓音	调制	严厉地	进入	一个	钥匙	的

[ˈhaɪpə(r)] - [əˈsɪdjʊˌleɪtɪd] [ʃɑːrps] .

hyper	-	acidulated	sharps	.
超	-	酸化	尖锐	.

谈到泽兰巴先生时，她的声音变得尖锐刺耳，带着强烈的酸涩感。

“ [ai] [sez] [tuː; tə] [mɪs] [ˈgɔːd(ə)n] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - [ɪn] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

“	I	says	to	Miss	Gordon	,	an	'	she	jined	in	with	me	,
〃	我	说道	到	错过	戈登	,	一个	-	她	-	在	和	我	,

“我对戈登小姐说，她就和我一起进去了，

[ə; eɪ] - [meɪ] [biː; bi] [wel] - [ˈnɔː] [æz; əz][æn; ən][ˈæktə(r)][mæn] ,

a	piannerist	may	be	well	'	nough	as	an	actor	man	,
一个	-	可能	是	出色地	-	足够了	作为	一个	演员	男人	,

钢琴家或许也能胜任演员的工作，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ˈtɑːkiːn] - [fˈɜː] [kiːps] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈriːəl][mæn] .

but	when	it	comes	to	takin	'	fer	keeps	,	give	me	a	real	man	.
但	什么时候	它	来	到	拿	-	fer	保持	,	给	我	一个	真实的	男人	.

但说到要认真对待感情，我还是想要个真男人。

〃 [ˈɑːftə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [maɪ] ,

”	After	taking	a	deep	breath	she	continued	,	“	My	,
〃	后	采取	一个	深的	气息	她	持续	,	〃	我的	,

她深吸一口气后继续说道：〃我的天哪，

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [æn; ən] - [hiː; hi] [lʌvz] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] ;

but	he	makes	a	heap	of	money	an	'	he	loves	it	,	too	;
但	他	制作	一个	堆	的	钱	一个	-	他	爱	它	,	也	;

但他赚了很多钱，而且他也乐在其中；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] ,

but	when	he	gits	to	be	about	forty	,
但	什么时候	他	git	到	是	关于	四十	,

但当他到了四十岁左右时，

[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [biː; bi] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [maɪ] [kləʊðz] - [rəʊp] ['ɑːrtər] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [reɪn] .

the	lines	in	his	fiz'll	be	as	tight	as	my	clothes	-	rope	arter	a	spell	of	rain	.
这	线条	在	他的	-	是	作为	紧的	作为	我的	衣服	-	绳索	动脉	一个	拼写	的	雨	.

一场雨过后，他身上的线条会像我的衣绳一样紧绷。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['vɪgərəs] ['ɒnslɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwɒndæm] [əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv] [nel] ,

"	After	this	vigorous	onslaught	upon	the	quondam	admirer	of	Nell	,
"	后	这	蓬勃	猛攻	之上	这	quondam	仰慕者	的	内尔	,

“在对内尔的前仰慕者发起如此猛烈的攻击之后，

['mɪsɪz] . [wɑːp] ['ɔːdəd] ['məʊzɪz] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] [speə(r)] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] -

Mrs	.	Wopp	ordered	Moses	to	help	her	prepare	the	spare	room	on	the	ground	-
太太	.	沃普	订购	摩西	到	帮助	她	准备	这	空闲的	房间	在	这	地面	-

[flɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːntʃə(r)] .

floor	for	the	young	rancher	.
地面	为了	这	年轻的	牧场主	.

沃普太太命令摩西帮她把一楼的客房准备好，给这位年轻的牧场主住。

“ [ðə; ði] - [biː; bi] [wɜːs] [jet] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ,

“	The	storm'll	be	worse	yet	,	Mr	.	Howard	,
"	这	-	是	更糟	然而	,	先生	.	霍华德	,

“霍华德先生，这场风暴还会更糟。”

[səʊ] [juː; jʊ] [dʒɪst] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [kɒk] [krəʊz] ['fɜː] ['raɪzɪn] - ,

so	you	jist	stay	here	till	the	cock	crows	fer	risin	'	,
所以	你	要点	停留	这里	直到	这	公鸡	乌鸦	fer	升起	-	,

所以你就待在这里，直到鸡鸣起床为止。

[æn; ən] - [aɪl] [kʊk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['brekfəst] ['bɛtərən] [ə; eɪ] [pɔː(r)] ['ləʊnli] ['bætʃələ(r)] [kɪn] [kʊk] ['fɜː] ['hɪzself] .

an	'	I'll	cook	you	a	breakfast	better'n	a	pore	lonely	bachelor	kin	cook	fer	hisself	.
一个	-	患病的	厨师	你	一个	早餐	比	一个	孔隙	孤独	学士	亲属	厨师	fer	他自己	.

我会为你做一顿比一个可怜的孤独单身汉自己做的还要好的早餐。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [keɪm] [æn; ən] [ʌnmɪst'eɪkəbəl] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [tʃiːz] .

"	From	the	kitchen	came	an	unmistakeable	odor	of	cheese	.
"	从	这	厨房	来了	一个	毋庸置疑	气味	的	奶酪	.

“厨房里飘来一股浓郁的奶酪香味。”

[ˌebə'niːzə(r)] [wɑːp] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [snæk] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] .

Ebenezer	Wopp	was	having	a	slight	snack	before	retiring	.
埃比尼泽	沃普	曾是	拥有	一个	轻微	小吃	前	退休	.

埃比尼泽·沃普在睡前吃了点零食。

[wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] [hænd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['waɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]

With	the	back	of	his	nervous	hand	he	was	wiping	from	the	corners	of
和	这	后退	的	他的	紧张的	手	他	曾是	擦拭	从	这	角落	的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] ['telteɪl] [krʌmz] .

his	mouth	the	telltale	crumbs	.
他的	嘴	这	蛛丝马迹	面包屑	.

他紧张地用手背擦掉嘴角残留的面包屑。

“ [ˌebə'niːzə(r)] [wɑːp] , [nəʊ] ['wʌndə(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] [zɪç] - ['nɒns(ə)ns] [ɪn] [jə(r)] [sliːp] , ['iːtɪn] -

“	Ebenezer	Wopp	,	no	wonder	you	talk	sich	ridicilsome	nonsense	in	yer	sleep	,	eatin	'
"	埃比尼泽	沃普	,	不	想知道	你	讲话	sich	-	废话	在	你的	睡觉	,	吃	-

[tʃiːz] [æt; ət] [naɪt] .

cheese	at	night	.
奶酪	在	夜晚	.

“埃比尼泽·沃普，难怪你晚上睡觉吃奶酪的时候会说这种荒谬的胡话。”

[ɪts] - ['nɔː] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [driːm] [ɒv; əv] [bɔː(r)] - [kənstɹ'ʌktəz] .

It's	'	nough	to	make	you	dream	of	boer	-	constructors	.
它是	-	足够了	到	制作	你	梦	的	布尔人	-	构造函数	.

这足以让你梦见布尔人建造房屋。

" [ʌp'lɪftɪd] [baɪ] ['lɪmbɜ:gə(r)] , ['mɪstə(r)] . [wɑ:p] [gru:] [im'bəuldən, em-] , " [dʒɪst][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv]

"	Uplifted	by	limburger	,	Mr	.	Wopp	grew	emboldened	,	"	Jist	a	mouthful	of
"	提升	经过	林堡	,	先生	.	沃普	生长	加粗	,	"	要点	一个	一口气	的

['sʌm,θɪŋk] [doʊnt] [hɜ:t] ['nəʊbədi] ,

somethink	don't	hurt	nobody	,
某物	不	伤害	无人	,

"吃了林堡肉后，沃普先生胆子大了，'就吃一小口东西，又不会伤到任何人。'"

[æn; ən] - [aɪl] [bi:; bi] [ə'sli:p] [ə'fɔ:] [ju:; jʊ] [kɪn] [seɪ] [dʒæk] ['rɑ:bɪnsən] ,

an	'	I'll	be	asleep	afore	you	kin	say	Jack	Robinson	,
一个	-	患病的	是	睡着了	之前	你	亲属	说	杰克	罗宾逊	,

在你说出"杰克·罗宾逊"之前，我就已经睡着了。

[æn; ən] - [ef] [aɪ] [tɔ:k] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [snɔ:(r)] , [wɪr] ['i:v(ə)n] [aɪ] ['rekən] . "

an	'	ef	I	talk	as	loud	as	you	snore	,	we're	even	I	reckon	.	"
一个	-	ef	我	讲话	作为	大声	作为	你	鼾	,	是	甚至	我	估计	.	"

如果我说话的声音和你打鼾的声音一样大，那我觉得我们就扯平了。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [ʃædɝ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [daʊt] ['məʊzɪz] [teɪks] ['ɑ:rtər] [hɪz; ɪz] [pɑ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv]

"	There	ain't	a	shadder	of	a	doubt	Moses	takes	arter	his	Par	in	the	gift	of
"	那里	不是	一个	阴影	的	一个	怀疑	摩西	需要	动脉	他的	帕尔	在	这	礼物	的

[ðə; ði] [gæb] ,

the	gab	,
这	瞎扯	,

"毫无疑问，摩西在口才方面天赋异禀。"

" [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . - ['dʒi:niəl] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

"	was	Mrs	.	Wopp's	genial	rejoinder	.
"	曾是	太太	.	-	和蔼可亲	回复	.

"沃普太太亲切地回答道。"

[ʌp'steəz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [fɪld] ['bɛtiz] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪəd] [ˌɪntə'mɪtənt] ['reɪdiəns] .

Upstairs	the	lightning	filled	Betty's	room	with	a	weird	intermittent	radiance	.
楼上	这	闪电	已填	贝蒂的	房间	和	一个	诡异的	间歇性的	辐射	.

楼上的闪电让贝蒂的房间充满了奇异的、断断续续的光芒。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'kri:sɪŋli] ['draʊzi] [ænd; ənd] [ɑ:skt] ['haʊəd] [tu:; tə] [sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

The	child	had	become	increasingly	drowsy	and	asked	Howard	to	sing	her
这	孩子	有	变得	日益	昏昏欲睡	和	问	霍华德	到	唱歌	她

[tu:; tə] [sli:p] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

孩子越来越困，让霍华德唱歌哄她睡觉。

" [wɒt] [sɒŋ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] , ['betɪ] ? "

"	What	song	would	you	like	,	Betty	?	"
"	什么	歌曲	会	你	喜欢	,	贝蒂	?	"

贝蒂，你想听什么歌?

" ['meəri] [æn; ən] - ['mɑ:θə] [hɛv] [dʒɪst] [gɒn] [ə'lɒŋ] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʃaɪnɪn] - [belz] .

"	Mary	an	'	Martha	hev	jist	gone	along	to	ring	them	shinin	'	bells	.
"	玛丽	一个	-	玛莎	赫夫	要点	已消失	沿着	到	戒指	他们	希宁	-	铃铛	.

"玛丽和玛莎刚刚去敲响了那些闪亮的钟声。"

" [tu:; tə] [ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [belz] , ['betɪ] [drɒpt] [ɒf] [tu:; tə] [sli:p] .

"	To	the	melody	of	the	shining	bells	,	Betty	dropped	off	to	sleep	.
"	到	这	旋律	的	这	灼灼	铃铛	,	贝蒂	掉落	离开	到	睡觉	.

伴着清脆的铃声，贝蒂渐渐进入了梦乡。

[nɛlz] [mɜ:θ] [æt; ət] ['bɛtiz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪm] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['staɪf(ə)ld] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

Nell's	mirth	at	Betty's	choice	of	a	hymn	could	be	stifled	no	longer	.
内尔的	欢笑	在	贝蒂的	选择	的	一个	圣歌	可以	是	窒息	不	更长	.

贝蒂选择的赞美诗让内尔忍俊不禁，再也抑制不住内心的喜悦。

['haʊərdz] ['stʌdid] [ə'luːfnəs] ['jiːldɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz]

Howard's	studied	aloofness	yielded	before	her	laughter	and	the	hand	that	was
霍华德的	研究	冷漠	产生	前	她	笑声	和	这	手	那	曾是

[nɒt] [sə'pɔːtɪŋ] ['betɪ] [kɔːt] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [smɔːl] ['dɪmpld] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [nel] .

not	supporting	Betty	caught	and	pressed	the	small	dimpled	fingers	of	Nell	.
不是	支持	贝蒂	捕捉	和	按下	这	小的	凹陷的	手指	的	内尔	.

霍华德刻意保持的冷漠在她的笑声面前消散了，他没有扶着贝蒂的那只手抓住了内尔的小巧而有酒窝的手指，并轻轻按压起来。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [nel] ?

“	Can	you	forgive	me	,	Nell	?
”	能	你	原谅	我	,	内尔	?

内尔，你能原谅我吗?

[ðɪs] ['gaɪdɪŋ] [stɑː(r)][ɒv; əv]['məʊzɪz][ɪz]['aʊə(r)] ['gaɪdɪŋ] [stɑː(r)] , [tuː] .

This	guiding	star	of	Moses	is	our	guiding	star	,	too	.
这	指导	星星	的	摩西	是	我们的	指导	星星	,	也	.

摩西的这颗指路明灯，也是我们的指路明灯。

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['haʊəd] [kən'tɪnjuːd] , “ [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][træns'plɑːnt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] -

”	After	a	moment	Howard	continued	,	“	I	wish	we	could	transplant	this	morning	-
”	后	一个	片刻	霍华德	持续	,	“	我	希望	我们	可以	移植	这	早晨	-

['glɔːri] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] ,

glory	into	our	garden	,
荣耀	进入	我们的	花园	,

过了一会儿，霍华德继续说道：“我真希望我们能把这株牵牛花移植到我们的花园里。”

[doʊnt][juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

” [nɛlz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['streɪndʒli] ['mʌfld] .

”	Nell's	answer	was	somehow	strangely	muffled	.
”	内尔的	回答	曾是	不知何故	奇怪的	闷音	.

“内尔的回答不知为何听起来有些含糊不清。”

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

Although	she	was	asleep	,
虽然	她	曾是	睡着了	,

虽然她睡着了，

['betɪ] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ɪn] [ðæt] [driːm] - [wɜːld] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [weə(r)] ['væljuːz]

Betty	was	fully	conscious	in	that	Dream	-	World	of	love	and	joy	where	values
贝蒂	曾是	完全	有意识的	在	那	梦	-	世界	的	爱	和	喜悦	在哪里	值

[ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] .

are	real	.
是	真实的	.

在那个充满爱与欢乐的梦幻世界里，价值观是真实的，贝蒂完全清醒。

[nel] [ænd; ənd] ['haʊəd] [sɔː] [ə; eɪ]['tendə(r)] [smaɪl] [laɪt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] [æz; əz]['mɪsɪz] .

Nell	and	Howard	saw	a	tender	smile	light	up	her	sweet	face	as	Mrs	.
内尔	和	霍华德	锯	一个	投标	微笑	光	向上	她	甜的	脸	作为	太太	.

- ['sɪŋɪŋ] ,

Wopp's	singing	,
-	歌唱	,

沃普太太唱歌时，内尔和霍华德看到她甜美的脸上绽放出温柔的笑容。

[səb'djuːd] [baɪ] ['dɪstəns] , ['fləʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

subdued	by	distance	,	floated	into	the	room	,
低沉的	经过	距离	,	漂浮	进入	这	房间	,

因距离而变得柔和，飘进了房间，

“ [let] [ju: 'es] [ki:p] [ðə; ði] [wi:t] [æn; ən] - ['rəʊzɪz]

“	Let	us	keep	the	wheat	an	-	roses
〃	让	我们	保持	这	小麦	一个	-	玫瑰

让我们保留小麦和玫瑰吧

['gæmɪŋ] - [aʊt] [ðə; ði] [θɔ:nz] [æn; ən] - - ,

Gamin	-	out	the	thorns	an	-	charff	,
加明	-	出去	这	荆棘	一个	-	-	,

清除荆棘和灌木丛，

[let] [ju: 'es] [faɪnd] ['aʊə(r)] ['swi:tɪst] ['kʌmfət]

Let	us	find	our	sweetest	comfort
让	我们	寻找	我们的	最甜美的	舒适

让我们找到最甜蜜的慰藉

[ɪn] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] ,

In	the	blessin's	of	to	-	day	,
在	这	-	的	到	-	天	,

在今日的祝福中，

[wɪð] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [hænd] -

With	a	patient	hand	removin
和	一个	病人	手	-

耐心地用手取下

- [ɔ:l] [ðə; ði] ['braɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] .

-	Orl	the	briers	from	the	way	.
-	或	这	荆棘	从	这	方式	.

把路上的荆棘都清除掉。

[ðen] - [si:dz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,

Then	scartter	seeds	of	kindness	,
然后	-	种子	的	仁慈	,

然后播撒善意的种子，

[ðen] - [si:dz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,

Then	scartter	seeds	of	kindness	,
然后	-	种子	的	仁慈	,

然后播撒善意的种子，

[ðen] - [si:dz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs]

Then	scartter	seeds	of	kindness
然后	-	种子	的	仁慈

然后播撒善意的种子

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晨曦少女(The Mornin'-Glory Girl)
第7/7页

[fɜː] ['aʊə(r)] [riːpæn] - [baɪ] - [en] - [baɪ] .
Fer our reapin ' bye ' n ' bye .
fer 我们的 收割 - 再见 - n - 再见 .

再见，我们收割吧。

〃 ['wɒrɪk] [broʊz] & ['rʌtə(r)] , ['lɪmɪtɪd] , ['printərz] [ænd; ənd] ['buk,baində] , [tə'rɒntəʊ] , ['kænədə] .
〃 Warwick Bro's & Rutter , Limited , Printers and Bookbinders , Toronto , Canada .
〃 沃里克 兄弟们 & 鲁特 , 有限的 , 打印机 和 装订工 , 多伦多 , 加拿大 .

“Warwick Bro's & Rutter, Limited，印刷和装订公司，多伦多，加拿大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神